

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000001
.....
2. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000002
.....
3. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000003
.....
4. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000004
.....
5. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000005
.....
6. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000006
.....
7. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000007
.....
8. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000008
.....
9. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000009
.....
10. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000010
.....
11. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000011
.....
12. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000012
.....
13. 劳动者的冒险：一位外科(adventures Of Working Men.) 000013
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第1/13页

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] "
" **Adventures of Working Men** "
" 冒险 的 在职的 男人 "

《劳动者的冒险》

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈsɜ:rdʒən]
" **From the Notebook of a Working Surgeon**
" 从 这 笔记本 的 一个 在职的 外科医生

《一位外科医生的笔记》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[maɪ] [ˈpeɪjnts] .
My Patients .
我的 患者 .

我的病人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpeɪjnts] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈsɜ:rdʒən] , [ju:; jʊ] [meɪ]
I have had patients enough in a busy life as a working surgeon , you may
我 有 有 患者 足够的 在 一个 忙碌的 生活 作为 一个 在职的 外科医生 , 你 可能
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

作为一名繁忙的外科医生，我一生中已经接待过足够多的病人，这一点您可以放心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][ˈdʒenjuɪn] , [ˈsɪmp(ə)] -
but of all that I have had , young or old , give me your genuine , simple -
但 的 全部 那 我 有 有 , 年轻的 或者 老的 , 给 我 你的 真的 , 简单的 -
[ˈhɑ:rtɪd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] ;
hearted working man ;
心地 在职的 男人 ;

但在我所拥有的一切人中，无论老幼，请给我一个真诚、朴实的劳动者；

[fɔ:r; fər] [ˈweðər] [hi:; hi][bi:; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɪknəs] [ɔ:r][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
for whether he be down with an ordinary sickness or an extraordinary
为了 无论 他 是 向下 和 一个 普通的 疾病 或者 一个 非凡的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

无论他是患了普通的疾病还是遭遇了非同寻常的意外，

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ɪnˈdʊrɪŋ] , [fɔ:rˈberɪŋ] , [ˈhoʊpf(ə)] ,
he is always the same — enduring , forbearing , hopeful ,
他 是 总是 这 相同的 — 持久 , 忍耐 , 充满希望 ,
他始终如一——坚韧、宽容、充满希望。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθɜ:roʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [mæn] [ðæt] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:rdz]
and with that thorough faith in his medical man that does so much towards
和 和 那 彻底 信仰 在 他的 医疗的 男人 那 做 所以 很多 向
[ˈhelpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kjʊr] .
helping on a cure .
帮助 在 一个 治愈 .

他对医生抱有十足的信心，相信这位医生在治愈疾病方面做出了巨大贡献。

[ˈwelθi] [ˈpeɪjnts] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [du:] [nɑ:t] [pəˈzes] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][ðər; ðər][ˈdɑ:ktər] .
Wealthy patients as a rule do not possess that faith in their doctor .
富裕 患者 作为 一个 规则 做 不是 具有 那 信仰 在 他们的 医生 .

一般来说，富裕的病人对医生缺乏那种信任。

[ðeɪ] [ˈb:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [pərˈhæps] ,
They always seem to expect that a disease which has been coming on , perhaps ,
他们 总是 似乎 到 预计 那 一个 疾病 哪个 有 到过 未来 在 , 也许 ,
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

他们似乎总是认为，一种可能已经持续数月之久的疾病，

[kæn; kən][bi:; bi] [kjʊr] [raɪt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [hænd] .
can be cured right off in a few hours by a touch of the doctor's hand .
能 是 治愈 正确的 离开 在 一个 很少 小时 经过 一个 触碰 的 这 医生的 手 .

医生只需轻轻一碰，几个小时就能痊愈。

[ɪf] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] ,
If this result does not follow ,
如果 这 结果 做 不是 跟随 ,

如果这个结果不成立，

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][æ; ət][wʌns][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [dʌz] — [ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
and I may tell you at once it never does — unless it be in a case of
和 我 可能 告诉 你 在 一次 它 绝不 做 — 除非 它 是 在 一个 案件 的
[ˈtu:θeɪk] ,
toothache ,
牙疼 ,

我可以立刻告诉你，这种情况从来不会发生——除非是牙痛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tu:θ] [ɪz] [drɔ:n] — [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [ˈpi:vɪ] [ænd; ʌnd][ˈfretf(ə)] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz]
and a tooth is drawn — the patient is peevish and fretful , the doctor is
和 一个 齿 是 绘制 — 这 病人 是 易怒的 和 烦躁 , 这 医生 是
[lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] [ʌnˈskɪlfɪ] ,
looked upon as unskilful ,
看起来 之上 作为 不熟练的 ,

拔牙后，病人烦躁不安，医生被认为技术不精。

[ænd; ʌnd] , [ˈmʌni] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][ˈɑ:bdʒekt] ,
and , money being no object ,
和 , 钱 存在 不 目的 ,

而且，在金钱不是问题的情况下，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɔ:r] [ˈsɜ:rdʒən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
the chances are that before the doctor or surgeon has had a chance ,
这 机会 是 那 前 这 医生 或者 外科医生 有 有 一个 机会 ,

很有可能在医生或外科医生有机会之前，

[əˈnʌðər] [prækˈtɪʃənər] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] .
another practitioner is called in .
其他 实践者 是 称为 在 .

另请了一位医生来帮忙。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈstɔ:lwərt] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈfeɪθ] [ænd; ənd]
a quiet stalwart working man comes to you with a childlike faith and
一个 安静的 坚定的 在职的 男人 来 到 你 和 一个 孩子气 信仰 和
[sɪmˈplɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

一位沉默寡言、坚韧不拔的劳动者带着孩童般的信仰和纯朴的心灵来到你面前；

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ;
he is at one with you ;
他 是 在 一 和 你 ;

他与你融为一体；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhelps] [hɪz; ɪz] [kʃʊr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [prəˈfaʊnd] [bɪˈli:f] [ɪn][jʊr; jər] [skɪl] .
and he helps his cure by his simple profound belief in your skill .
和 他 帮助 他的 治愈 经过 他的 简单的 深刻的 信仰 在 你的 技能 .

他凭借着对你医术的坚定信念，帮助自己康复。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['dɑ:ktərɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒəri][hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] ,
A great deal of working - class doctoring and surgery has fallen to my lot ,
一个 伟大的 交易 的 在职的 - 班级 医生 和 外科手术 有 倒下 到 我的 很多 ,

很多底层医务人员和外科医生的工作都落到了我头上。

[fɔ:r; fər] [feɪt] [θru:] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪkst] ['præktɪs] .
for fate threw me into a mixed practice .
为了 命运 扔 我 进入 一个 混合 实践 .

命运让我陷入了混合执业的境地。

['su:nər] [ðæn; ðən] [weɪt] [æt; ət] [hoʊm] ['aɪd(ə)] [fɔ:r; fər] ['peɪʃnts] [hu:] [maɪt] ['nevər] [kʌm] ,
Sooner than wait at home idle for patients who might never come ,
俄克拉荷马 比 等待 在 家 闲置的 为了 患者 WHO 可能 绝不 来 ,

与其在家无所事事地等待可能永远不会来的病人，不如尽快采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['mænz] ['præktɪs] [proʊ] [tɛm] , [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər]
I have made a point of taking any man's practice pro tem , while the owner
我 有 制成 一个 观点 的 采取 任何 男人的 实践 专业 特姆 , 尽管 这 所有者

[wʌz; wəz] [ɪl] ,
was ill ,
曾是 患病的 ,

我一直以来都坚持在诊所老板生病期间，暂时接手任何人的诊所工作。

[ɔ:r] [ə'weɪ] [ə'pa:n][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ,
or away upon a holiday ,
或者 离开 之上 一个 假期 ,

或者外出度假，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpru:vd] [maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['ri:dɪŋ]
and so improved my own knowledge better than I should have done by reading
和 所以 改进 我的 自己的 知识 更好的 比 我 应该 有 完毕 经过 阅读

['evər][soʊ][ˈhɑ:rd] .
ever so hard .
曾经 所以 难的 .

因此，我通过刻苦阅读所取得的进步，比我本应取得的进步还要大。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The consequence is that I have been a good deal about the country ,
这 结果 是 那 我 有 到过 一个 好的 交易 关于 这 国家 ,

结果是，我对这个国家投入了很多精力。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪətɪ][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
and amongst a great variety of people ,
和 在 一个 伟大的 种类 的 人们 ,
在形形色色的人群中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [jər; jər] ['dʒenjuɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ,
and the result of my experience is that your genuine working man ,
和 这 结果 的 我的 经验 是 那 你的 真的 在 职的 男人 ,
而我的经验表明,你真正的劳动者,

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'spɔɪld] [baɪ] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪnərz] , [ðə; ði] ['deməɡɔgz] ,
if he has been unspoiled by publicans , and those sinners , the demagogues ,
如果 他 有 到过 未受破坏的 经过 酒馆老板 , 和 那些 罪人 , 这 煽动者 ,
如果他没有被税吏和那些罪人、那些蛊惑人心的政客所玷污,

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:ls] ['nəʊnɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['stɜ:rlɪŋ]
who are always putting false notions into his head , is a thoroughly sterling
WHO 是 总是 推杆 错误的 概念 进入 他的 头 , 是 一个 彻底 英镑
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
那些不断向他灌输错误观念的人, 是一个品格高尚的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] .
That is the rule .
那 是 这 规则 .
这是规定。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kwɒt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [blæk] [ʃi:p] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
I need not quote the exceptions , for there are black sheep enough among them
我 需要 不是 引用 这 例外情况 , 为了 那里 是 黑色的 羊 足够的 之中 他们
,
,
我无需赘述例外情况, 因为其中害群之马也不少。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ʌðər] ['klæsɪz] .
even as there are among other classes .
甚至 作为 那里 是 之中 其他 课程 .
即使在其他类别中也是如此。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
Take him all in all ,
拿 他 全部 在 全部 ,
总的来说,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:rkɪmən] [ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] ,
the British workman is a being of whom we may well be proud ,
这 英国 工人 是 一个 存在 的 谁 我们 可能 出色地 是 自豪的 ,
英国工人是值得我们骄傲的群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [braɪtə] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
and the better he is treated the brighter the colours in which he will come out
和 这 更好的 他 是 治疗 这 更亮 这 颜色 在 哪个 他 将要 来 出去
.
:
.
他受到的待遇越好, 他展现出的才华就越耀眼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnts] ; [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
Of course he has his weak points ; we all have them ,
的 课程 他 有 他的 虚弱的 积分 ; 我们 全部 有 他们 ,
他当然也有弱点; 我们每个人都有弱点。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kri:tʃərz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'daʊt] .

and very unpleasant creatures we should be without .

和 非常 令人不快的 生物 我们 应该 是 没有 .

以及一些我们极不欢迎的令人厌恶的生物。

[ə; eɪ] [mæn] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

A man all strong points is the kind of being to avoid .

一个 男人 全部 强的 积分 是 这 种类 的 存在 到 避免 .

一个优点全无的人，最好避而远之。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Have nothing to do with him .

有 没有什么 到 做 和 他 .

与他没有任何瓜葛。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['faɪnɪst] — [ðə; ði] [moʊst] ['hju:mən] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] ,

Depend upon it the finest — the most human of God's creatures ,

依赖 之上 它 这 最好的 — 这 最多 人类 的 神的 生物 ,

相信它，它是上帝创造的最优秀的生物——最有人性的生物。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fer] [ʌv; əv] [,ɪmpə'fekʃəns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz]

are those who have their share of imperfections mingled with the good that is

是 那些 WHO 有 他们的 分享 的 瑕疵 混合 和 这 好的 那 是

[ɪn] ['evri] [wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

in every one more or less .

在 每一个 — 更多的 或者较少的 .

这些人身上既有缺点，也有每个人或多或少都有的优点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] , [ði:z] ['wɜ:rkərz] , [hu:] [ni:d] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] ,

They are men , these workers , who need the surgeon more than ordinary people ,

他们 是 男人 , 这些 工人 , WHO 需要 这 外科医生 更多的 比 普通的 人们 ,

这些工人都是人，他们比普通人更需要外科医生。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [laɪvz; livz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

for too often their lives are the lives of soldiers fighting in the battle

为了 也 经常 他们的 生活 是 这 生活 的 士兵 斗争 在 这 战斗

[ʌv; əv] [laɪf] ;

of life ;

的 生活 ;

他们的生活常常就像在人生战场上战斗的士兵一样；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] .

and many are the wounded and slain .

和 许多 是 这 受伤 和 被杀 .

许多人员受伤或死亡。

[aɪ] [ju:st] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] — [frʌm; frəm] [noʊ] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rbɪd] , [pli:z] [ber] [ɪn] [maɪnd] ,

I used at one time — from no love of the morbid , please bear in mind ,

我 用过的 在 — 时间 — 从 不 爱 的 这 病态的 , 请 熊 在 头脑 ,

我曾经用过——请记住，我并非出于对病态事物的喜爱——

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['dʒenjuɪn] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['stʌdi] [maɪ] [prə'fe(ə)n] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

but from genuine desire to study my profession — to think that I should like

但 从 真的 欲望 到 学习 我的 职业 — 到 思考 那 我 应该 喜欢

[tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] ['sɜ:rdʒən] ,

to go out as an army surgeon ,

到 去 出去 作为 一个 军队 外科医生 ,

但出于对学习本专业的真挚渴望——想着将来要当一名军医，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [θru:] [sʌm; səm] ['terəb(ə)] [wɔ:r] .

and be with a regiment through some terrible war .

和 是 和 一个 团 通过 一些 糟糕的 战争 .

与某个团一起经历一场可怕的战争。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
For it seemed to me that nothing could do more towards making a
为了 它 似乎 到 我 那 没有什么 可以 做 更多的 向 制作 一个
[prə'feʃən(ə)l] [mæn][prɑːmpt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][help]
professional man prompt and full of resources than being called upon to help
专业的 男人 迅速的 和 满的 的 资源 比 存在 称为 之上 到 帮助
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] — [ʃʌt] [daʊn] ,
his suffering fellow - creatures — shot down ,
他的 痛苦 同伴 - 生物 — 射击 向下 ,

在我看来，没有什么比被召唤去帮助那些遭受苦难的同胞——被击倒的同胞——更能促使一个职业人士迅速行动、足智多谋了。

[kʌt] [daʊn] , ['træmplɪd] [bɪ'niːθ] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [blɒʊn] [ʌp] , ['beɪənɪtɪd] ,
cut down , trampled beneath horses ' feet , blown up , bayoneted ,
切 向下 , 践踏 下面 马匹 - 脚 , 吹 向上 , 刺刀 ,
被砍倒、被马蹄践踏、被炸毁、被刺刀刺穿

[hɜːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] ['wɔːrfer] ,
hurt in one of the thousand ways incidental to warfare ,
伤害 在 一 的 这 千 方式 偶然的 到 战争 ,
因战争而遭受的千百种附带伤害之一，

[bɪ'saɪdz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] ['fɑːləʊ] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmiːz] [treɪn] .
besides suffering from the many diseases that follow in an army's train .
除了 痛苦 从 这 许多 疾病 那 跟随 在 一个 军队的 火车 .
除了要忍受军队列车上常见的各种疾病之外。

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [suːn] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [əd'ventʃər] ,
But I very soon learned that there was no need for any such adventure ,
但 我 非常 很快 学习 那 那里 曾是 不 需要 为了 任何 这样的 冒险 ,
但我很快就发现，根本没有必要进行这样的冒险。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['æmp(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑːn] [sʌtʃ] [pʊr] [skɪl] [æz; əz][aɪ] [pə'zest] [baɪ] [dɪ'vəʊtɪŋ]
for I could find ample demands on such poor skill as I possessed by devoting
为了 我 可以 寻找 充足 需求 在 这样的 贫穷的 技能 作为 我 拥有 经过 奉献
[maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tɔɪlərz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
myself to the great army of toilers fighting in our midst .
我 到 这 伟大的 军队 的 辛勤劳动者 斗争 在 我们的 中间 .
因为我可以通过投身于我们中间那支庞大的劳动大军，来充分发挥我那点可怜的技能。

[tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] ; [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ;
Talk of demands upon a man's energy and skill ; calls upon his nerve ;
讲话 的 需求 之上 一个 男人的 活力 和 技能 ; 呼叫 之上 他的 神经 ;
谈论对男人精力和技能的要求；考验他的胆量；

[niːdz] [fɔːr; fər] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] !
needs for promptness and presence of mind !
需求 为了 迅速 和 在场 的 头脑 !
需要反应迅速且头脑清醒！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ; [fɔːr; fər] , ['fɑːkɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd]
There are plenty such in our every - day life ; for , shocking as it may sound
那里 是 很多 这样的 在 我们的 每一个 - 天 生活 ; 为了 , 令人震惊 作为 它 可能 声音
,
! ,

在我们的日常生活中，这样的例子比比皆是；因为，尽管听起来令人震惊，
[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['evri] [wiːk] [ɪn] ['bɪzi] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['terəbli] ['hevi] .
the tale of killed and wounded every week in busy England is terribly heavy .
这 故事 的 被杀 和 受伤 每一个 星期 在 忙碌的 英格兰 是 可怕 重的 .
在繁忙的英国，每周都有人员伤亡，这令人无比沉重。

[gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [təʊn] [wer] [sti:m] [hisiz] [ænd; ənd][pænts] ,
Go to some manufacturing town where steam hisses and pants ,
去 到 一些 制造业 镇 在哪里 蒸汽 嘶嘶声 和 裤子 ,
去某个蒸汽呼啸、喘息不断的制造业小镇看看吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [wɜ:r] [ʌv; əv] [məʃi:nəri] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] — [jes] ,
and there is the throb and whirr of machinery from morn till night — yes ,
和 那里 是 这 搏动 和 呼呼 的 机械 从 早晨 直到 夜晚 — 是的 ,
从早到晚, 都能听到机器的轰鸣声和嗡嗡声——是的,

[ænd; ənd][ˈɑ:nwərd] [sti:l] [frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə][mɔ:rn] — [wer] [ðə; ði] [ˈfə:nisiz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [əˈlaʊd]
and onward still from night to morn — where the furnaces are never allowed
和 向前 仍然 从 夜晚 到 早晨 — 在哪里 这 熔炉 是 绝不 允许
[tu:; tə] [ˈslækən] — [gəʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] ,
to slacken — go there and visit the infirmary ,
到 放松 — 去 那里 和 访问 这 医务室 ,
从夜里到天亮, 炉火永不停歇, 一直到那里, 都要去医务室看看。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and you will find plenty of wounded in the course of the year .
和 你 将要 寻找 很多 的 受伤 在 这 课程 的 这 年 .
一年之中, 你会发现很多受伤的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkts] , [wer] , [ˈpi:sf(ə)l] [æz; əz]
You have the same result, too, in the agricultural districts, where, peaceful as
你 有 这 相同的 结果 , 也 , 在 这 农业 地区 , 在哪里 , 和平 作为
[ɪz][ðə; ði] [ˈleɪbərəɪ] [pəˈsu:t] ,
is the labourer's pursuit ,
是 这 劳动者的 追逐 ,
在农业地区, 你也会得到同样的结果, 在那里, 尽管劳动者的工作十分平静,

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [əˈvɔɪd] [ˈmɪs,hæps][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈwægənz] , [ˈθreɪŋ] - [məʃi:nz] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
he cannot avoid mishaps with horses, waggons, threshing - machines, even with
他 不能 避免 事故 和 马匹 , 马车 , 脱粒 - 机器 , 甚至 和
[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:lz] .
his simple working tools .
他的 简单的 在职的 工具 .
即使使用简单的工具, 他也无法避免与马匹、马车、脱粒机发生意外。

[ɪn] [ˈbɪzi] [ˈlʌndən] [ɪtˈself][ðə; ði] [rɪˈmens] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:dzənz] [skɪl] [li:vz]
In busy London itself the immense variety of calls upon the surgeon's skill leaves
在 忙碌的 伦敦 本身 这 巨大 种类 的 呼叫 之上 这 外科医生的 技能 树叶
[hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
him little to desire in the way of experience .
他 小的 到 欲望 在 这 方式 的 经验 .
在繁华的伦敦, 外科医生需要应对各种各样的医疗需求, 因此他几乎不需要积累任何经验。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [jɪr] [tɔɪl] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [bɪˈtwi:n]
Many years of sheer toil have caused a kind of friendship to grow up between
许多 年 的 透明 辛劳 有 导致 一个 种类 的 友谊 到 生长 向上 之间
[em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] .
me and the working man .
我 和 这 在职的 男人 .
多年的辛勤劳作, 使我和劳动者之间建立起了一种友谊。

[ɪn][fækt][aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkər] .
In fact I consider myself a working man, and a hard - worker .
在 事实 我 考虑 我 一个 在职的 男人 , 和 一个 难的 - 工人 .
事实上, 我认为自己是一个劳动者, 一个勤奋的人。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][haʊ][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
I have told you how I like him for a patient ,
我 有 讲述 你 如何 我 喜欢 他 为了 一个 病人 ,
我已经告诉过你我有多喜欢他这位病人了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][gʊd][ˈkwɑːlətɪz][ðæt][aɪ][hæv; həv][faʊnd] ,
but I have not told you of the many good qualities that I have found ,
但 我 有 不是 讲述 你 的 这 许多 好的 品质 那 我 有 成立 ,
但我还没有告诉你我发现的许多其他优点。

[tuː][ˈɔːf(ə)n][ˈlaɪɪŋ][ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst] .
too often lying latent in his breast .
也 经常 说谎 潜 在 他的 胸部 .
太常潜藏在他的胸膛里。

[ðoʊz][aɪ][wɪl][tʌtʃ][əˈpɑːn][ɪnɪsɪdɪnt(ə)li][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðiːz][ˈpeɪdʒɪz] ,
Those I will touch upon incidentally in the course of these pages ,
那些 我 将要 触碰 之上 顺便 在 这 课程 的 这些 页面 ,
在接下来的篇幅中, 我会顺带提及这些内容。

[fɔːr; fər][ˈjɪrɪz][əˈɡoʊ][ðə; ði][ˈfænsɪ][keɪm][əˈpɑːn][emˈiː][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][noʊt] - [bʊk][ʌv; əv]
for years ago the fancy came upon me to make a kind of note - book of
为了 年 前 这 想要 来了 之上 我 到 制作 一个 种类 的 笔记 - 书 的
[pərˈtɪkjələr][ˈkeɪsɪz] ,
particular cases ,
特别的 案例 ,
多年前, 我突发奇想, 想做一本记录特殊案例的笔记本。

[ˈprɪnsəpli][fɔːr; fər][maɪ][oʊn][əˈmjuːzmənt] .
principally for my own amusement .
主要 为了 我的 自己的 娱乐 .
主要是为了自娱自乐。

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl][ɔːr][ˈmedɪk(ə)l][noʊt] - [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ɔːrt][ˈdʒɑːtɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]
Not a surgical or medical note - book , but a few short jottings of the
不是 一个 外科 或者 医疗的 笔记 - 书 , 但 一个 很少 短的 笔记 的 这
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] ,
peculiarities of the cases ,
特殊性 的 这 案例 ,
不是外科或内科笔记簿, 而是一些关于病例特殊性的简短记录。

[ænd; ənd][ðiːz][ɔːrt][ˈdʒɑːtɪŋz][gruː][ˈɪntuː][lɔːŋ][wʌnz] ,
and these short jottings grew into long ones ,
和 这些 短的 笔记 生长 进入 长的 一个 ,
这些简短的笔记逐渐发展成了长篇大论。

[soʊ][ðæt][naʊ][aɪ][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdər][æz; əz][soʊ][ˈmeni][ˈsketʃɪz][ʌv; əv][ˈwɜːrkiŋ]
so that now I present them to the reader as so many sketches of working
所以 那 现在 我 展示 他们 到 这 读者 作为 所以 许多 草图 的 在职的
[men] — [ədˈventʃəz] ,
men — adventures ,
男人 — 冒险 ,
所以现在我把它们呈现给读者, 就像是许多劳动者的素描——冒险故事,

[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər][pərˈtɪkjələr][ˌævəˈkeɪʃənz] .
that is to say , met with in their particular avocations .
那 是 到 说 , 遇见 和 在 他们的 特别的 业余爱好 .
也就是说, 在他们的特定爱好中遇到的。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [keɪs]
Sometimes I have been called in to attend the workman for the special case
有时 我 有 到过 称为 在 到 出席 这 工人 为了 这 特别的 案件
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærətɪv] [triːts] ,
of which his little narrative treats ,
的 哪个 他的 小的 叙述 款待 ,
有时我会被叫去处理工人在他简短叙述中提到的特殊情况,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri]
for I have thought it better for the most part to let him tell his story
为了 我 有 想法 它 更好的 为了 这 最多 部分 到 让 他 告诉 他的 故事
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ;
in his own words ;
在 他的 自己的 字 ;
因为我认为，最好还是让他用自己的语言讲述他的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [maɪ] [kəˈlek(ə)n] — [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
and now I come to look through my collection — the gatherings of many years
和 现在 我 来 到 看 通过 我的 收藏 — 这 聚会 的 许多 年
— [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] ,
— I find that I have a strange variety of incident ,
— 我 寻找 那 我 有 一个 奇怪的 种类 的 事件 ,
现在我翻看我多年来的收藏，发现我收藏了各种各样的事件。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈperəl][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [ˈjoʊ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər]
some of which in their peril and danger will show those who have never
一些 的 哪个 在 他们的 危险 和 危险 将要 展示 那些 WHO 有 绝不
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
given a thought to such a subject ,
给定 一个 想法 到 这样的 一个 主题 ,
其中一些人在危难之中，将向那些从未思考过此类问题的人展示这些问题的意义。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [hɪl] [ɑːr; ər]
how many are the risks to which the busy ants of our great hill are
如何 许多 是 这 风险 到 哪个 这 忙碌的 蚂蚁 的 我们的 伟大的 爬坡道 是
[ɪkˈspoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,
我们这座大山上的勤劳蚂蚁究竟面临多少风险？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈtæskz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz]
and how often they go about their daily tasks with their lives in their hands
和 如何 经常 他们 去 关于 他们的 日常的 任务 和 他们的 生活 在 他们的 双手
.
:
.
他们每天的生活都如同把生命掌握在手中一样。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .
第二章

[maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ðə; ði] [ˈstoukər] .
My Patient the Stoker .
我的 病人 这 司炉 .
我的病人是司炉工。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
I would not wish for a better specimen of faith and confidence than was
我 会 不是 希望 为了 一个 更好的 标本 的 信仰 和 信心 比 曾是
[ʃʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪnts] ,
shown by one of my patients ,
所 示 经 过 一 的 我的 患者 ,
我找不到比我的一位病人所展现的信仰和自信更好的榜样了。

[ˈedwərd] [braʊn] , [ə; eɪ]['stɒkər] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [aɪ] [wɪl] [kə'mens] [maɪ] [sketʃɪz] .
Edward Brown , a stoker , with whose little narrative I will commence my sketches .
爱 德 华 棕 色 的 , 一 个 司 炉 , 和 谁 小 的 叙 述 我 将 要 开 始 我的 草 图 .
司炉工爱德华·布朗, 我将以他的小故事作为我素描的开篇。
“ [ɑ:] ! ['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ **Ah ! doctor , ” he said one day** ,
“ 啊 ! 医 生 , ” 他 说 一 天 ,
“啊! 医生,”有一天他说道。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **I wish you had had to do with me when I came back from the**
“ 我 希 望 你 有 有 到 做 和 我 什 么 时 候 我 来 了 后 退 从 这
[i:st] . ”
East . ”
东 方 . ”
“我真希望我从东方回来的时候, 你也能和我一起工作。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:; tə]
“ **I said , and went on dressing a very serious injury he had received to**
“ 我 说 , 和 去 在 敷 料 一 个 非 常 严 肃 的 受 伤 他 有 已 收 到 到
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,
我说着, 继续包扎他一只手上非常严重的伤口。

[kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
caused by his crushing it between a large piece of coal and the edge of
导 致 经 过 他的 压 碎 它 之 间 一 个 大 的 片 的 煤 炭 和 这 边 缘 的
[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] .
the furnace door .
这 炉 门 .
是他用一大块煤和炉门边缘夹住它造成的。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɔ:t] ['betər] [mʌt] ['kwɪkər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ju:; jʊ] . ”
“ **Because I should have got better much quicker if I had known you . ”**
“ 因 为 我 应 该 有 得 到 更 好 的 很 多 更 快 如 果 我 有 已 知 你 . ”
“如果我早点认识你, 我的病情应该会好转得更快。”
“ [pər'hæps][nɑ:t] , ” [aɪ] [sed] , ” [jʊr; jər] [oʊn] ['medɪk(ə)l][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] . ”
“ **Perhaps not , ” I said , “ your own medical man may have done his best . ”**
“ 也 许 不 是 , ” 我 说 , ” 你的 自 己 的 医 疗 的 男 人 可 能 有 完 毕 他的 最 好 的 . ”
“也许不是,”我说, “你的医生可能已经尽力了。”

“ [pər'hæps][hi:; hi] [dɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Perhaps he did , ” was the reply .**
“ 也 许 他 做 过 , ” 曾 是 这 回 复 .
“或许他确实这么做了,”对方回答道。

“ [bʌt; bət] , [lɔ:] ! [hɑ:rd] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] .

“ **But** , **lor ! hard down I was just then** .

“ 但 , 洛尔 ! 难的 向下 我 曾是 只是 然后 .

“但是，哎呀！我当时真是倒霉透了。”

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] — [ðoʊz] [wɜ:rdz] . ”

It brings it all up again — those words . ”

它 带来 它 全部向上 再次 — 那些 字 . ”

那些话又勾起了我的回忆。

“ [wʌt] [wɜ:rdz] ?

“ **What words ?**

“ 什么 字 ?

什么话？

” [aɪ] [sed] .

“ **I said** .

“ 我 说 .

我说。

“ [ðer; ðər] , [dəunt][let] [ðæt] ['bændɪdʒ] [bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['eniwʌn] . ” ”

“ **There , don't let that bandage be touched by anyone** . ” ”

“ 那里 , 不 让 那 绷带 是 感动 经过 任何人 . ” ”

“好了，别让任何人碰那块绷带。”

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] . - ”

' In the midst of life we are in death . ' ”

- 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 . - ”

“身处生死之间，我们却已身处死亡之中。”

“ [waɪ] , [braʊn] !

“ **Why , Brown !**

“ 为什么 , 棕色的 !

“为什么，布朗！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“ **I exclaimed** .

“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [jes] [sɜ:r] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] — - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] .

“ **Yes sir , those were the words — ' In the midst of life we are in death** .

“ 是的 先生 , 那些 是 这 字 — - 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 .

“是的，先生，就是那句话——‘在生命之中，我们身处死亡之中。

- [ænd; ænd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ænd] ['sɔ:ləm] ,

' And they sounded so quiet and solemn ,

- 和 他们 听起来 所以 安静的 和 庄严 ,

他们的声音听起来那么平静，那么庄重。

[ðæt] ['meri] [ænd; ænd][aɪ] [stɑ:pt] [ɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]

that Mary and I stopped short close to the old - fashioned gate at the little

那 玛丽 和 我 停止 短的 关闭 到 这 老的 - 造型 门 在 这 小的

[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ;

churchyard ;

墓地 ;

我和玛丽在小教堂墓地那扇古老的门前突然停了下来；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [tə'geðər] , [wiː; wi] [went] [ɪn] ['sɔːftli] [tuː; tə]
and then , as if we moved and thought together , we went in softly to
和 然后 , 作为 如果 我们 已搬 和 想法 一起 , 我们 去 在 轻轻 到
[ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
the funeral ,
这 葬礼 ,

然后, 仿佛我们心意相通, 我们轻声细语地走进了葬礼现场。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
and stood at a little distance ,
和 站立 在 一个 小的 距离 ,
他站在稍远的地方,

[em 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
me with my hat off and Mary with her head bent down , till the service
我 和 我的 帽子 离开 和 玛丽 和 她 头 弯曲 向下 , 直到 这 服务
[wʌz; wəz] ['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

我脱下帽子, 玛丽低着头, 直到仪式结束。

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ə'gen] [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **There it all is again as I'm telling it to you ,**
“ 那里 它 全部 是 再次 作为 我是 讲述 它 到 你 ,
“我跟你讲的时候, 一切又都一样了。”

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [naʊ] :
come back as fresh and clear as if I was looking at it now :
来 后退 作为 新鲜的 和 清除 作为 如果 我 曾是 寻找 在 它 现在 :
仿佛我现在看到的一样, 依然清晰如初:

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
a nice little old - fashioned church , with a stone wall round the yard ,
一个 好的 小的 老的 - 造型 教会 , 和 一个 石头 墙 圆形的 这 院子 ,
一座漂亮的小巧古朴的教堂, 院子周围有石墙。

[wer] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [leɪ] ['prɪti] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ənd]
where the graves lay pretty thick and close , but all looking green and
在哪里 这 坟墓 躺 漂亮的 厚的 和 关闭 , 但 全部 寻找 绿色的 和
['flaʊəri] [ænd; ənd][oʊld] ,
flowery and old ,
如花 和 老的 ,
坟墓密密麻麻地排列着, 但看起来都绿树成荫, 繁花似锦, 古老而庄严。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [juː] - [triːz] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,
a great clump of the biggest and oldest yew - trees I ever saw ,
一个 伟大的 丛 的 这 最大 和 最老 紫杉 - 树木 我 曾经 锯 ,
一大丛我见过的最大、最古老的紫杉树,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪk] [hedʒ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃjɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [haʊs] .
and a tall thick hedge separating the churchyard from the clergyman's house .
和 一个 高的 厚的 对冲 分离 这 墓地 从 这 神职人员的 房子 .
还有一道高而密的树篱将教堂墓地与牧师住宅隔开。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvəd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The sun was shining brightly , turning the moss - covered roofs of the church
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 转弯 这 苔藓 - 涵盖 屋顶 的 这 教会
[ænd; ənd] ['vɪkərɪdʒ] ['ɪntuː][ɡoʊld] ;
and vicarage into gold ;
和 牧师住宅 进入 金子 ;
阳光灿烂, 将教堂和牧师住宅长满青苔的屋顶照成了金色;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [kloʊz] [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
from the trees close by came the faint twittering of birds ,
从 这 树木 关闭 经过 来了 这 头晕的 推特 的 鸟类 ,
附近树林里传来鸟儿微弱的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [pæst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɑʊzɪz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] ['sʌŋ'aɪn] [ðər; ðər]
and away past the village houses bathed in the bright afternoon sunshine there
和 离开 过去的 这 村庄 房屋 洗澡 在 这 明亮的 下午 阳光 那里
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['kloʊvər] ,
were the fields of crimson clover ,
是 这 字段 的 赤红 三叶草 ,
越过沐浴在明媚午后阳光下的村庄房屋，便是盛开着深红色三叶草的田野。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [fʊl] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [bru:m] [ænd; ənd] [ɡɔ:rs] .
and the banks full of golden broom and gorse .
和 这 银行 满的 的 金的 扫帚 和 金雀花 .
河岸边长满了金雀花和荆豆。

['oʊvər][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pi:s] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
Over all was a sense of such peace and silence that it seemed as if
超过 全部 曾是 一个 感觉 的 这样的 和平 和 沉默 那 它 似乎 作为 如果
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)] ,
there was nothing terrible ,
那里 曾是 没有什么 糟糕的 ,
整体氛围十分平静祥和，仿佛没有什么可怕的事情发生。

['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fju:] ['mɔ:nəz] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ,
only a quiet sadness in the funeral , with its few mourners round the open grave ,
仅有的 一个 安静的 悲伤 在 这 葬礼 , 和 它是 很少 哀悼者 圆形的 这 打开 严重 ,
葬礼上只有一片静谧的悲伤，寥寥几个哀悼者围在敞开的坟墓旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['klɜ:rdʒɪmən] ['stændɪŋ] [baɪ] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and the grey - haired clergyman standing by ; and last of all ,
和 这 灰色的 - 头发 牧师 常设 经过 ; 和 最后的 的 全部 ,
还有站在一旁的白发牧师；最后，

[wen] ['merɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði]
when Mary and I went up and looked into the grave , and read on the
什么时候 玛丽 和 我 去 向上 和 看起来 进入 这 严重 , 和 读 在 这
['kɔ:fɪn] - [pleɪt] ,
coffin - plate ,
棺材 - 盘子 ,
当我和玛丽走上前去，看向坟墓，读着棺材板上的文字时，

- [eɪdʒd] - .
' Aged 77 .
- 老年人 - .
77岁。

- [wʌn] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][hæd; həd]['oʊnli] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]
' one couldn't help feeling that the poor soul had only gone to sleep tired with
- 一 不能 帮助 感觉 那 这 贫穷的 灵魂 有 仅有的 已消失 到 睡觉 疲劳的 和
[ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪf] .
a long life .
一个 长的 生活 .
人们不禁觉得，这个可怜的人只是走完了漫长的人生，疲惫地长眠了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fænsɪ] [pər'hæps] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [raʊnd] [ðæt] ['tʃɜ:rtʃja:rd] ,
" It was my fancy perhaps , but as we strolled round that churchyard ,
" 它 曾是 我的 想要 也许 , 但 作为 我们 漫步 圆形的 那 墓地 ,
“或许这只是我的一时兴起，但当我们漫步在那座教堂墓地时，

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ðer; ðər] ,
and read a tombstone here and a board there ,
和 读 一个 墓碑 这里 和 一个 木板 那里 ,
这里读读墓碑，那里读读告示牌。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['sɜ:rples] ,
it seemed as if no sooner had the parson gone in to take off his surplice ,
它 似乎 作为 如果 不 很快 有 这 牧师 已消失 在 到 拿 离开 他的 圣衣 ,
仿佛牧师刚进去脱下法衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [left][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊʊk] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:]
and the mourners left the churchyard , than the whole place woke up again into
和 这 哀悼者 左边 这 墓地 , 比 这 所有的 地方 觉醒 向上 再次 进入
["bɪzi] [laɪf] .
busy life .
忙碌的 生活 :
哀悼者离开教堂墓地后，整个地方又恢复了往日的喧嚣。

[ə; eɪ] ['tʃæfɪntʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ɪts][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] ,
A chaffinch came and jerked out its bit of a song in one of the yews ,
一个 金翅雀 来了 和 猛地一抖 出去 它是少量 的 一个 歌曲 在 一 的 这 紫杉 ,
一只苍头燕雀飞来，在一棵紫杉树上鸣唱了一小段。

[ðə; ði] ['ɡɪni] - [faʊlz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm] [kloʊz] [baɪ][set] [ʌp][ðer; ðər] [laʊd] ['kraɪɪŋ] ,
the Guinea - fowls in a farm close by set up their loud crying ,
这 几内亚 - 家禽 在 一个 农场 关闭 经过 放 向上 他们的 大声 哭泣 ,
附近农场的珍珠鸡开始大声鸣叫，

[ðə; ði] [gi:s] [ʃri:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ,
the geese shrieked on the green , and creaking , and rattling and bumping ,
这 鹅 尖叫 在 这 绿色的 , 和 嘎吱作响 , 和 嘎嘎作响 和 碰撞 ,
鹅群在草地上尖叫、嘎吱作响、嘎吱作响、碰撞着。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [fɪld] ['wægən] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [heɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
there came along a high - filled waggon of the sweetest hay that ever was
那里 来了 沿着 一个 高的 - 已填 车皮 的 这 最甜美的 干草 那 曾经 曾是
[kɔ:t] [ɪn] [lu:s] ['hændfulz][baɪ][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
caught in loose handfuls by the boughs of the trees ,
捕捉 在 松动的 一把 经过 这 树枝 的 这 树木 ,
一辆满载干草的马车驶来，这些干草是世上最甜的干草，一把一把地从树枝上摘下来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['sɔ:ftli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and then fell softly back into the road .
和 然后 跌倒 轻轻 后退 进入 这 路 .
然后轻轻地倒回了路上。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaiət] , ['meri] [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
“ We were very quiet , Mary and I , as we strolled out of the churchyard
“ 我们 是 非常 安静的 , 玛丽 和 我 , 作为 我们 漫步 出去 的 这 墓地
,
,
,
“我和玛丽静静地走出教堂墓地。”

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stɑɪl] , [wi:; wi] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
down one of the lanes ; and then crossing a stile , we went through a couple
向下 一 的 这 车道 ; 和 然后 过境 一个 风格 , 我们 去 通过 一个 夫妻
[ʌv; əv] [fi:ldz] ,
of fields ,
的 字段 ,
我们沿着其中一条小路走，然后翻过一个栅栏，穿过几块田地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [staɪl] ,
and sat down on another stile ,
和 卫星 向下 在 其他 风格 ,

然后他坐到了另一扇栅栏门上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] ,
with the high hedge on one side of us and the meadow ,
和 这 高的 对冲 在 一 边 的 我们 和 这 草地 ,

一边是高高的树篱，另一边是草地。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [moʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] ,
that they were beginning to mow at the other end ,
那 他们 是 开始 到 刈 在 这 其他 结尾 ,

他们开始在另一端割草了。

[wʌn] ['glɒ:riəs] [bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['feðəri] [græs] . “
one glorious bed of flowers and soft feathery grass . “
一 辉煌 床 的 花朵 和 柔软的 羽毛状的 草 . “

一片繁花似锦、绿草如茵的美景。

- ['pɑ:li] , -[aɪ] [sez] [æt; ət][ləst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] , - [eɪnt] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ? - “
' Polly , ' I says at last , breaking the silence , ' ain't this heavenly ? ' “
- 波莉 , - 我 说道 在 最后的 , 打破 这 沉默 , - 不是 这 天上 ? - “

“波莉,”我终于打破沉默说道,“这里是不是美得像天堂一样?”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] ?
' And you feel better ?
- 和 你 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗?

- [ʃi:; ʃi] [sez] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [maɪn] . “
' she says , laying her hand on mine . “
- 她 说道 , 躺下 她 手 在 矿 . “

“她说着,把手放在我的手上。”

- ['betər] !
' Better !
- 更好的 !

‘更好的!

- [aɪ] [sez] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [swi:t] - ['sentɪd] [er] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ]
' I says , taking a long draught of the soft sweet - scented air , and filling my
- 我 说道 , 采取 一个 长的 草稿 的 这 柔软的 甜的 - 香味 空气 , 和 填充 我的

[tʃest] — - ['betər] , [oʊld][gɜ:rl] !
chest — ' better , old girl !
胸部 — - 更好的 , 老的 女孩 !

“我深深吸了一口柔软香甜的空气,胸腔也充满了气息——好多了,老伙计!”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['bækwərdz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] . - “
I feel as if I was growing backwards into a boy . ' “
我 感觉 作为 如果 我 曾是 生长 向后 进入 一个 男生 . - “

我觉得自己好像在逆生长,变成了一个男孩。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɪfti] [ləst] [wi:k] !
' And you fifty last week !
- 和 你 五十 最后的 星期 !

“而你上周才五十岁!”

- [ʃi:; ʃi] [sez] . “
' she says . “
- 她 说道 . “

“她说。”

- [jes] , - [aɪ] [sez] , ['smailɪŋ] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][nekst] [wi:k] .
- **' Yes , ' I says , smiling , ' and you forty - seven next week .**
- 是的 , - 我 说道 , 微笑 , - 和 你 四十 - 七 下一个 星期 .
“是的,”我笑着说,“你下周就四十七岁了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . “
- **' And then we sat thinking for a bit .**”
- 和 然后 我们 卫星 思维 为了 一个 少量 . “
然后我们坐下来思考了一会儿。

- ['pɔ:li] , - [aɪ] [sez] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:ft] [bri:z] ,
- **' Polly , ' I says at last , as I sat there drinking in that soft breeze ,**
- 波莉 , - 我 说道 在 最后的 , 作为 我 卫星 那里 喝 在 那 柔软的 微风 ,
“波莉,”我终于开口说道,坐在那里,享受着微风拂面。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] , - [ɪts] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ['oʊnli][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:]
and feeling it give me strength , ' it's worth being ill only to feel as I do
和 感觉 它 给 我 力量 , - 它是 值得 存在 患病的 仅有的 到 感觉 作为 我 做
[naʊ] . -
now . ' -
现在 . -
感受到这种力量,让我觉得“生病也值了,因为这样我才能感受到现在的幸福。”

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ'd] [bɪn] ['veri] [bæd] ,
“ **For you see I'd been very bad ,**
“ 为了 你 看 ID 到过 非常 坏的 ,
“因为你知道,我以前很糟糕,

[els] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪm][na:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][goʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃə:tʃ]a:dz] [ænd; ənd] ['watʃɪŋ]
else I dare say I'm not the man to go hanging about churchyards and watching
别的 我 敢 说 我是 不是 这 男人 到 去 绞刑 关于 教堂墓地 和 观看
['fju:nərəlz] :
funerals :
葬礼 :

否则,我敢说我不是那种会去教堂墓地闲逛、观看葬礼的人:
[aɪm][ə; eɪ]['stoʊkər] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rk] [laɪz][ɪn] [s'ti:məz] ['treɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
I'm a stoker , and my work lies in steamers trading to the East .
我是 一个 司炉 , 和 我的 工作 谎言 在 蒸汽船 贸易 到 这 东方 .
我是一名司炉工,我的工作是在往东航行的轮船上。

[aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ][ləst] ['vɔɪdʒ] [bæd][wið; wiθ] ['fi:vər] ,
I'd come home from my last voyage bad with fever ,
ID 来 家 从 我的 最后的 航程 坏的 和 发烧 ,
我上次航行回来时高烧不退。

[kɔ:t] [aʊt][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næsti][hɑ:t][bæd] - [smelɪŋ] [pɔ:rts] — [bɪn] ['kærid] [hoʊm][tu:; tə][daɪ]
caught out in one of those nasty hot bad - smelling ports — been carried home to die
捕捉 出去 在 一 的 那些 可恶的 热的 坏的 - 闻起来 端口 — 到过 携带 家 到 死
,
:
,
被困在那些又热又臭的糟糕港口之一——被运回家等死,

[æz; əz][maɪ] [meɪts] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betər] ,
as my mates thought ; and it was being like this , and getting better ,
作为 我的 伙伴们 想法 ; 和 它 曾是 存在 喜欢 这 , 和 获得 更好的 ,
正如我的朋友们所想的那样;情况就是这样,而且还在好转。

[ðæt] [hæd; həd][set][em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][soʊ]['kwaiət] ;
that had set me thinking so seriously , and made me so quiet ;
那 有 放 我 思维 所以 严重地 , 和 制成 我 所以 安静的 ;
这件事让我陷入了沉思,也让我变得沉默寡言;

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈnɔɪzɪ] [sɔɪrt][ʌv; əv][mæn] ,
not that I was ever a noisy sort of man ,
不是 那 我 曾是 曾经 一个 嘈杂 种类 的 男人 ;
倒不是说我从来就是个吵闹的人,

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈnoʊz] [em ˈi:] [wɪl] [seɪ] .
as any one who knows me will say .
作为 任何 一 WHO 知道 我 将要 说 .

正如任何认识我的人都会说的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,
And now , after getting better ,
和 现在 , 后 获得 更好的 ;

现在，病情好转之后，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][get] [ˈstreŋθ] ;
the doctor had said I must go into the country to get strength ;
这 医生 有 说 我 必须 去 进入 这 国家 到 得到 力量 ;

医生说我必须去乡下恢复体力；

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
so as there was no more voyaging till I was strong ,
所以 作为 那里 曾是 不 更多的 航行 直到 我 曾是 强的 ,

所以，在我身体强壮之前，就不能再出海航行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
there was nothing for it but to leave the youngsters under the care of
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 离开 这 年轻人 在下面 这 关心 的

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɡɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
the eldest girl and a neighbour ,
这 长子 女孩 和 一个 邻居 ,

别无他法，只能把孩子们托付给年纪最大的女儿和一位邻居照顾。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈkwərət] [ˈsɜ:ri] [ˈvɪlɪdʒ] .
and come and take lodgings out in this quiet Surrey village .
和 来 和 拿 住宿 出去 在 这 安静的 萨里 村庄 .

欢迎您来萨里郡这个宁静的小村庄租个住处。

“ [ˈpɑ:li] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; fəd] [get] [ˈbetər] , [ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [noʊ] [mɔ:r] [dɪd][aɪ] ;
“ **Polly never thought I should get better , and one time no more did I** ;
” 波莉 绝不 想法 我 应该 得到 更好的 , 和 一 时间 不 更多的 做过 我 ;

“波莉从没想过我会好起来，有一次我自己也这么认为了；

[fɔ:r; fər] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˈhɑ:ləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɑ:n]
for about a month before this time , as I lay hollow - eyed and yellow on
为了 关于 一个 月 前 这 时间 , 作为 我 躺 空洞的 - 眼睛 和 黄色的 在

[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

在此之前的一个月左右，我一直双眼凹陷、脸色蜡黄地躺在床上。

[ˈnoʊɪŋ] , [tu:] ,
knowing , too ;
会心 , 也 ,

也知道这一点

[haʊ] [bəəd][aɪ] [lʊkt] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [jʌŋ] [dɪk] [brɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs]
how bad I looked — for I used to make young Dick bring me the looking - glass
如何 坏的 我 看起来 — 为了 我 用过的 到 制作 年轻的 迪克 带来 我 这 寻找 - 玻璃

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
every morning — the doctor came as usual ,
每一个 早晨 — 这 医生 来了 作为 通常 ,

我当时看起来有多糟糕——因为我以前每天早上都让小迪克给我拿镜子——医生像往常一样来了，

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [flæt] . “
and like a blunt Englishman I put it to him flat . “
和 喜欢 一个 钝 英国人 我 放 它 到 他 平坦的 . “
我像个直率的英国人一样，把这话直接告诉了他。

- ['dɑːktər] , - [aɪ] [sez] , - [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [get] ['betər] ?
' Doctor , ' I says , ' you don't think I shall get better ?
- 医生 , - 我 说道 , - 你 不 思考 我 将 得到 更好的 ?
“医生,”我说, “您认为我不会好起来吗? ”

- [ænd; ʌnd] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . “
' and I looked him straight in the face . “
- 和 我 看起来 他 直的 在 这 脸 . “
我直视着他的眼睛。

- [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [mæn] !
' Oh , come , come , my man !
- 哦 , 来 , 来 , 我的 男人 !
“哦, 来吧, 来吧, 我的男人! ”

- [hiː; hi] [sez] , ['smaɪlɪŋ] , - [wiː; wi] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [saɪd] [laɪk] [ðæt] . - “
' he says , smiling , ' we never look at the black side like that . ' “
- 他 说道 , 微笑 , - 我们 绝不 看 在 这 黑色的 边 喜欢 那 . - “
他笑着说: “我们从来不那样看待黑人。”

- [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dɑːktər] , - [aɪ] [sez] ; - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
' None of that , doctor , ' I says ; ' out with it like a man .
- 没有任何 的 那 , 医生 , - 我 说道 ; - 出去 和 它 喜欢 一个 男人 .
“别这样, 医生,”我说; “像个男人一样直说。”

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] : [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [bloʊn] [ʌp] [hæf] [maɪ] [laɪf] ,
I can stand it : I've been expecting to be drowned or blown up half my life ,
我 能 站立 它 : 我已经 到过 期待 到 是 溺水 或者 吹 向上 一半 我的 生活 ,
我能忍受: 我这辈子有一半时间都在担心自己会被淹死或炸死。

[soʊ] [aɪ] [jænt] [biː; bi] [skerd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . - “
so I shan't be scared at what you say . ' “
所以 我 不会 是 害怕的 在 什么 你 说 . - “
所以, 我不会因为你说的话而害怕。

- [wel] , [maɪ] [mæn] , - [hiː; hi] [sez] , - [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪv] ['neɪtjər] .
' Well , my man , ' he says , ' your symptoms are of a very grave nature .
- 出色地 , 我的 男人 , - 他 说道 , - 你的 症状 是 的 一个 非常 严重 自然 .
“嗯, 老兄,”他说, “你的症状非常严重。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [ən'les] — -
You see the fever had undermined you before you came home , and unless — ' “
“
“
“

你看, 你回家之前高烧就已经把你折磨得够呛, 除非——“

- [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , - [aɪ] [sez] ; - [aɪ] [ʌndə'r'stænd] :
' All right , doctor , ' I says ; ' I understand :
- 全部 正确的 , 医生 , - 我 说道 ; - 我 理解 :
“好的, 医生,”我说; “我明白了:

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] ,
you mean that unless you can get a new plate in the boiler ,
你 意思是 那 除非 你 能 得到 一个 新的 盘子 在 这 锅炉 ,
你的意思是, 除非你能在锅炉里换一块新的钢板,

[ʃiː, ʃi][wəʊnt][stænd] [ə'hʌðər] ['vɔɪdʒ] . - “
she won't stand another voyage . ' “
她 惯于 站立 其他 航程 . - “

她再也承受不了另一次航行了。

- [oʊ] , [kʌm] !
' **Oh , come** !
- 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[wiː, wi][wəʊnt] [lʊk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə, eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , - [hiː, hi] [sez] ; - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] ;
we won't look upon it as a hopeless case , ' he says ; ' there's always hope ;
我们 惯于 看 之上 它 作为 一个 绝望 案件 , - 他 说道 ; - 有 总是 希望 ;

“我们不会把它看作是绝望的案例，”他说；“总会有希望的；

- [ænd; ænd][æftər][ə, eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [tɔːk] , [hiː, hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] .
' **and after a little more talk , he shook hands and went away** .
- 和 后 一个 小的 更多的 讲话 , 他 摇晃 双手 和 去 离开 .

又聊了一会儿之后，他握了握手，然后离开了。

“ [nekst] [deɪ] , [wen] [hiː, hi] [keɪm] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɔːl][l] ['oʊvər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
“ Next day , when he came , I had been thinking it all over , and was
“ 下一个 天 , 什么时候 他 来了 , 我 有 到过 思维 它 全部 超过 , 和 曾是
[ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ready for him .
准备好 为了 他 .

“第二天他来的时候，我已经想好了一切，做好了迎接他的准备。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə, eɪ][bɪt] ['betər] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [fæst] ,
I don't believe I was a bit better ; in fact , I know I was drifting fast ,
我 不 相信 我 曾是 一个 少量 更好的 ; 在 事实 , 我 知道 我 曾是 漂流 快速地 ,
我不认为我的情况好转了一点；事实上，我知道我的情况正在迅速恶化。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] .
and I saw it in his eyes as well .
和 我 锯 它 在 他的 眼睛 作为 出色地 .

我也从他的眼神中看到了这一点。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː, hi][hæd; həd] [æskt] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['kwɛstʃənz] ,
“ I waited till he had asked me his different questions ,
“ 我 等待 直到 他 有 问 我 他的 不同的 问题 ,

“我等到他问完其他问题后才离开。”

[ænd; ænd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gʊʊ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
and then just as he was getting up to go , I asked him to sit down
和 然后 只是 作为 他 曾是 获得 向上 到 去 , 我 问 他 到 坐 向下
[ə'ɡen] . “
again . “
再次 . “

正当他准备起身离开时，我又请他坐下。

- [ˈpɑːli] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ə, eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
' **Polly , my dear , ' I says , ' I just want a few words with the doctor ;**
- 波莉 , 我的 亲爱的 , - 我 说道 , - 我 只是 想 一个 很少 字 和 这 医生 ;

“波莉，亲爱的，”我说，“我只想和医生说几句话；

- [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [went] [aʊt] ,
' **and she put her apron up to her eyes and went out** ,
- 和 她 放 她 围裙 向上 到 她 眼睛 和 去 出去 ,

于是她用围裙遮住眼睛，走了出去。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈkjʊriəs] -
closing the door after her very softly , while the doctor looked at me curious -
结束 这 门 后 她 非常 轻轻 , 尽管 这 医生 看起来 在 我 好奇的 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

我轻轻地关上门，医生好奇地看着我。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] . “
and waited for me to speak . “
和 等待 为了 我 到 说话 . “

他等着我开口。

- [ˈdɑːktər] , - [aɪ] [sez] , - [juːv] [əˈbaʊt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌp] .
' Doctor , ' I says , ' you've about given me up .
- 医生 , - 我 说道 , - 你已经 关于 给定 我 向上 .

“医生,”我说,“您几乎已经放弃我了。”

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [ʃeɪk] [jʊə; jər] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] .
There , don't shake your head , for I know .
那里 , 不 摇 你的 头 , 为了 我 知道 .

别摇头，我知道。

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] ; [bʌt; bət] [lʊk]
Now don't you think I'm afraid to die , for I don't believe I am ; but look
现在 不 你 思考 我是 害怕的 到 死 , 为了 我 不 相信 我 是 ; 但 看
[hɪr] :
here :
这里 :

你别以为我不怕死，因为我不这么认为；但你看这里：

[ðeəz; ðəz][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ˌdaʊnˈsterz] ,
there's seven children downstairs ,
有 七 孩子们 楼下 ,

楼下有七个孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [maɪ][waɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [paʊndz] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]
and if I leave my wife a widow with the few pounds I've been able to save
和 如果 我 离开 我的 妻子 一个 寡妇 和 这 很少 磅 我已经 到过 有能力的 到 节省
,
:
,

如果我留给妻子的只有我仅有的那点积蓄，让她成为寡妇，

[wɒts] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
what's to become of them ?
是什么 到 变得 的 他们 ?

他们将会怎样？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [em ˈiː] [θruː] ? - “
Can't you pull me through ? ' “
不能 你 拉 我 通过 ? - “

你不能帮我渡过难关吗？

- [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ˈɑːnɪstli] [aɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊə; jər] [keɪs]
' My dear fellow , ' he says , ' honestly I've done everything I can for your case
- 我的 亲爱的 同伴 , - 他 说道 , - 诚实地 我已经 完毕 一切 我 能 为了 你的 案件
.
- “
:
- “
:
- “

“我的朋友,”他说,“说实话，我已经尽我所能帮助你了。”

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɑːktər] , - [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] : [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ˈθɜːrti]
' **That's what you think , doctor , I says , but look here : I've been at sea thirty**
- 那就是 什么 你 思考 , 医生 , - 我 说道 , - 但 看 这里 : 我已经 到过 在 海 三十
[ˈjɪrzi] ,
years ,
年 ,

“医生，您是这么想的，”我说，“但是听我说：我已经在海上漂泊了三十年。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈsev(ə)n] [reks] .
and in seven wrecks .
和 在 七 残骸 .

以及七起沉船事故。

[ɪts] [bɪn] [laɪk] [ˈdɑːdʒɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .
It's been like dodging death with me a score of times .
它是 到过 喜欢 躲避 死亡 和 我 一个 分数 的 时代 .

这就像我无数次与死神擦肩而过。

[waɪ] , [aɪ] [pʊld] [maɪ][waɪf][ðer; ðər] [ˈregjələrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [deθ] ,
Why , I pulled my wife there regularly out of the hands of death ,
为什么 , 我 拉 我的 妻子 那里 经常 出去 的 这 双手 的 死亡 ,
为什么? 我经常把妻子从死神手中救出来。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] .
and I'm not going to give up now .
和 我是 不是 去 到 给 向上 现在 .

现在我不会放弃。

[aɪv] [bɪn] — - “
I've been — ’ ”
我已经 到过 — - ”

我一直——”

- [staːp] , [staːp] , - [hiː; hi] [sez] [ˈdʒentli] .
' **Stop , stop , he says gently .**
- 停止 , 停止 , - 他 说道 轻轻地 .

“停，停，”他轻声说道。

- [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔːr'self] . - “
' **You're exciting yourself . ’ ”**
- 你是 激动人心 你自己 . - ”

“你把自己都兴奋起来了。”

- [nɑːt][ə; eɪ][brɪt] , - [aɪ] [sez] , [ðʊʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
' **Not a bit , I says , though my voice was quite a whisper .**
- 不是 一个 少量 , - 我 说道 , 尽管 我的 嗓音 曾是 相当 一个 耳语 .

“一点也不，”我说，虽然我的声音很轻。

- [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɔːl] [naɪt] ,
' **I've had this over all night ,**
- 我已经 有 这 超过 全部 夜晚 ,

“我整晚都在想这件事，”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti] . - “
and I've come to think I must be up and doing my duty . ’ ”
和 我已经 来 到 思考 我 必须 是 向上 和 正在做 我的 责任 . - ”

我开始觉得我必须起来履行我的职责。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] — - [hiː; hi][brɪ'gæn] . “
' **But , my good man — he began . ”**
- 但 , 我的 好的 男人 — - 他 开始 . ”

“但是，我的好兄弟——”他开口说道。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['dɑːktər] , - [aɪ] [sez] .
' **Listen to me , doctor , I says** .
- 听 到 我 , 医生 , - 我 说道 .

“听我说，医生，”我说。

- [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] ,
' **A score of times I might have given up and been drowned** ,
- 一个 分数 的 时代 我 可能 有 给定 向上 和 到过 溺水 ,

“我可能无数次放弃，然后溺水身亡。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .
but I made a fight for it and was saved .
但 我 制成 一个 斗争 为了 它 和 曾是 已保存 .

但我奋力反抗，最终得救了。

[naʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [hɪr] ,
Now I mean to make a fight for it here ,
现在 我 意思是 到 制作 一个 斗争 为了 它 这里 ,

现在我打算在这里争取一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [beənz] .
for the sake of the wife and bairns .
为了 这 清酒 的 这 妻子 和 孩子们 .

为了妻子和孩子。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][daɪ] , ['dɑːktər] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
I don't mean to die , doctor , without a struggle .
我 不 意思是 到 死 , 医生 , 没有 一个 斗争 .

医生，我不想毫无抵抗地死去。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðɪs] [hɪr] , [ðæt] ['laɪfs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə] [kiːp] ;
I believe this here , that life's given to us all as a treasure to keep ;
我 相信 这 这里 , 那 生活的 给定 到 我们 全部 作为 一个 宝藏 到 保持 ;

我坚信，生命是上天赐予我们每个人的珍宝；

[wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ]'aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
we might throw it away by our own folly at any time ,
我们 可能 扔 它 离开 经过 我们的 自己的 蠢事 在 任何 时间 ,

我们随时都可能因为自己的愚蠢而把它毁掉。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ,
but there's hundreds of times when we may preserve it ,
但 有 数百 的 时代 什么时候 我们 可能 保存 它 ,

但是，我们有数百次机会可以保存它。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] .
and we never know whether we can save it till we try .
和 我们 绝不 知道 无论 我们 能 节省 它 直到 我们 尝试 .

我们只有尝试过才知道能不能救下来。

[ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] . -
Give me a drink of that water . '
给 我 一个 喝 的 那 水 . -

给我喝一口那水。

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [draːft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
“ **He held the glass to my lips , and I took a big draught and went on** ,
“ 他 握住 这 玻璃 到 我的 嘴唇 , 和 我 采取 一个 大的 草稿 和 去 在 ,

“他把杯子送到我嘴边，我猛灌了一大口，然后继续往前走。”

[hiː; hi] ['siːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɔːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['mædnəs] . “
he seeming all the time to be stopping to humour me in my madness . “
他 似乎 全部 这 时间 到 是 停止 到 幽默 我 在 我的 疯狂 . “

他似乎总是在停下来，哄着我发疯。

- [ðæts] [ˈbetər] , [ˈdɑːktər] , - [aɪ] [sez] .
' **That's better , doctor , ' I says .**
- 那就是 更好的 , 医生 , - 我 说道 .

“这样好多了, 医生,”我说。

- [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
' **Now look here , sir , speaking as one who has sailed the seas ,**
- 现在 看 这里 , 先生 , 请讲 作为 一 WHO 有 航行 这 海域 ,

“先生, 请听我说, 我可是航海经验丰富的人,

[ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːrmi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liː] [ˈɔːr] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
it's a terrible stormy time with me ; there's a lee shore close at hand ,
它是 一个 糟糕的 暴风雨 时间 和 我 ; 有 一个 李 支撑 关闭 在 手 ,

我这里正经历着一场可怕的风暴; 附近就有一处背风的海岸。

[ðə; ði][faɪr z][ɑːr; ər] [draʊnd] [aʊt] , [ænd; ænd] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl] ,
the fires are drowned out , and unless we can get up a bit of sail ,
这 火灾 是 溺水 出去 , 和 除非 我们 能 得到 向上 一个 少量 的 帆 ,

火光被淹没了, 除非我们能扬起一点帆,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
there's no chance for me .
有 不 机会 为了 我 .

我一点机会都没有。

[naʊ] [ðen] , [ˈdɑːktər] , [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl] ? - “
Now then , doctor , can you get up a bit of sail ? ' ”
现在 然后 , 医生 , 能 你 得到 向上 一个 少量 的 帆 ? - “

那么, 医生, 您能升起一点帆吗?

- [aɪ] [goʊ][ænd; ænd][send][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈkwaɪət][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] . “
' **I'll go and send you something that will quiet you , ' he said , rising . “**
- 患病的 去 和 发送 你 某物 那 将要 安静的 你 , - 他 说 , 上升 . “

“我会去给你送点东西, 让你安静下来,”他边说边站了起来。

- [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈdɑːktər] , - [aɪ] [sez] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .
' **Thank ye , doctor , ' I says , smiling to myself .**
- 感谢 是的 , 医生 , - 我 说道 , 微笑 到 我 .

“谢谢你, 医生,”我笑着自言自语道。

- [ænd; ænd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] , - [aɪ] [sez] , - [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ;
' **And now look here , ' I says , ' I'm not going to give up till the last ;**
- 和 现在 看 这里 , - 我 说道 , - 我是 不是 去 到 给 向上直到 这 最后的 ;

“现在听着,”我说, “不到最后一刻, 我绝不放弃;

[ænd; ænd] [wen] [ðæt] [læst] [kʌmz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [waɪ] ,
and when that last comes , and the ship's going down , why ,
和 什么时候 那 最后的 来 , 和 这 船的 去 向下 , 为什么 ,

而当最后那一天到来, 当船沉没时, 为什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [swɪm] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
I shall have a try if I can't swim to safety .
我 将 有 一个 尝试 如果 我 不能 游泳 到 安全 .

如果游不到安全的地方, 我就试试看。

[ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [waɪ] ,
If that fails , and I can really feel that it is to be , why ,
如果 那 失败 , 和 我 能 真的 感觉 那 它 是 到 是 , 为什么 ,

如果失败了, 而我真的感觉它注定要失败, 为什么?

[aɪ][hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [ˈkɑːmli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l][mæn] ,
I hope I shall go down into the great deep calmly , like a hopeful man ,
我 希望 我 将 去 向下 进入 这 伟大的 深的 平静地 , 喜欢 一个 充满希望 男人 ,

我希望自己能像一个充满希望的人那样, 平静地沉入深渊。

[ˈpreɪɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [əˈbʌv] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [əˈmɪs] ,
praying that Somebody above will forgive me all I've done amiss ,
祈祷 那 某人 多于 将要 原谅 我 全部我已经 完毕 错误 ,

祈求上天宽恕我所犯下的所有错事，

[ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [hænd][tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] . -
and stretch out His fatherly hand to my little ones at home . '
和 拉紧 出去 他的 父爱 手 到 我的 小的 一个 在 家 . -

并向我家中的孩子们伸出祂慈父般的手。

“ [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [əˈsliːp] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
“ He went away , and I dropped asleep , worn out with my exertion .
” 他 去 离开 , 和 我 掉落 睡着了 , 磨损 出去 和 我的 用力 .

“他走了，我累得筋疲力尽，倒头就睡。”

“ [wen] [aɪ] [wʊk] , [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈiː] ,
“ When I woke , Polly was standing by the bedside watching me ,
” 什么时候 我 觉醒 , 波莉 曾是 常设 经过 这 床头 观看 我 ,

“我醒来时，波莉正站在床边看着我。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] .
with a bottle and glass on the little table .
和 一个 瓶子 和 玻璃 在 这 小的 桌子 .

小桌子上放着一个瓶子和一个玻璃杯。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ʃiː; ʃi] [ʊk] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] ,
“ As soon as she saw my eyes open , she shook up the stuff ,
” 作为 很快 作为 她 锯 我的 眼睛 打开 , 她 摇晃 向上 这 东西 ,

“她一看到我睁开眼睛，就把那东西搅了起来。”

[ænd; ənd] [pɔːd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] . “
and poured it into a wine - glass . “
和 倾倒 它 进入 一个 葡萄酒 - 玻璃 . “

然后把它倒进酒杯里。

- [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sent] ?
' Is that what the doctor sent ?
- 是 那 什么 这 医生 发送 ?

“这是医生发来的吗？ ”

- [aɪ] [sez] . “
' I says . “
- 我 说道 . “

“我说。”

- [jes] , [dɪr] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][də'rektli; daɪ'rektli] . - “
' Yes , dear ; you were to take it directly . ' “
- 是的 , 亲爱的 ; 你 是 到 拿 它 直接地 . - “

“是的，亲爱的；你应该直接拿去。”

- [ðen] [aɪ] [ʃənt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sez] .
' Then I shan't take it , ' I says .
- 然后 我 不会 拿 它 , - 我 说道 .

“那我就不拿了，”我说。

- [ˈhiːz] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstʌfs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ˈkwaɪət] .
' He's given me up , and that stuff's only to keep me quiet .
- 他是 给定 我 向上 , 和 那 东西 仅有的 到 保持 我 安静的 .

“他已经出卖了我，那些事只是为了让我闭嘴。”

[ˈpɑːli] , [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][sʌm; səm] [biːf] - [tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [strɔːŋ] . -
Polly , you go and make me some beef - tea , and make it strong . '
波莉 , 你 去 和 制作 我 一些 牛肉 - 茶 , 和 制作 它 强的 . -

波莉，你去给我泡杯牛肉茶，要浓一点。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [pʊr] [oʊld][gɜːrl] ,
“ **She looked horrified , poor old girl ,**
“ 她 看起来 惊恐万分 , 贫穷的 老的 女孩 ,
“她看起来很惊恐，可怜的老太太。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][beg][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n][laɪf] - [belt] [ˈhiːd] [sent]
and was going to beg me to take hold of the rotten life - belt he'd sent
和 曾是 去 到 求 我 到 拿 抓住 的 这 烂 生活 - 腰带 他会 发送
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他正要求我抓住他寄给我的那件破烂救生圈。

[wen] [aɪ][held] [aʊt][maɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [tʊk] [ðə; ði] [glæs] ,
when I held out my shaking hand for it , took the glass ,
什么时候 我 握住 出去 我的 摇晃 手 为了 它 , 采取 这 玻璃 ,
当我伸出颤抖的手去接时，我接过了杯子。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][tɪlt][ˈoʊvər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtiːspuːn,fʊl] [ɪn]
and let it tilt over — there was only about a couple of teaspoonfuls in
和 让 它 倾斜 超过 — 那里 曾是 仅有的 关于 一个 夫妻 的 茶匙 在
[aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
it — and the stuff fell on the carpet .
它 — 和 这 东西 跌倒 在 这 地毯 .
然后让它倾斜——里面只有大约两茶匙的东西——东西就掉到了地毯上。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
“ **I saw the tears come in her eyes , but she said nothing — only put down the**
“ 我 锯 这 眼泪 来 在 她 眼睛 , 但 她 说 没有什么 — 仅有的 放 向下 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
我看到她眼眶里噙满了泪水，但她什么也没说，只是放下了杯子。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːf] - [tiː] .
and ran out to make the beef - tea .
和 跑 出去 到 制作 这 牛肉 - 茶 .
然后跑出去煮牛肉茶。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tɪl] [leɪt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd]
“ **The doctor didn't come till late next day , and I was lying very still and**
“ 这 医生 没有 来 直到 晚的 下一个 天 , 和 我 曾是 说谎 非常 仍然 和
[ˈdraʊzi] ,
drowsy ,
昏昏欲睡 ,
“医生直到第二天很晚才来，我当时躺着一动不动，昏昏欲睡。”

[hæf] [əˈsliːp] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈpɑːli] , -
half asleep like , but I was awake enough to hear him whisper to Polly ,
一半 睡着了 喜欢 , 但 我 曾是 醒 足够的 到 听到 他 耳语 到 波莉 , -
[ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] ;
Sinking fast ;
下沉 快速地 ;
我半睡半醒，但还算清醒，能听到他低声对波莉说：“下沉得很快；

- [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən][es ʊs ˈbiː] ,
- **and I heard her give such a heart - broken sob ,**
- 和 我 听到 她 给 这样的 一个 心 - 破碎的 哭泣 ,
我听到她发出了一声撕心裂肺的抽泣声，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ,
that as the next great wave came on the sea where I was floating ,
那 作为 这 下一个 伟大的 海浪 来了 在 这 海 在哪里 我 曾是 漂浮的 ,
就在这时, 下一个巨浪袭来, 打在我漂浮的海面上。

[aɪ] [straʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] , [roʊz][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði]
I struck out with all my might , rose over it , and floated gently down the
我 击 出去 和 全部 我的 可能 , 玫瑰 超过 它 , 和 漂浮 轻轻地 向下 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .
我使出浑身解数, 跃过它, 然后轻轻地飘落到另一边。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [deɪz] — ['pʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ **For the next four days — putting it as a drowning man striving for his**
“ 为了 这 下一个 四 天 — 推杆 它 作为 一个 溺水 男人 努力 为了 他的
[laɪf] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [greɪt] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
life like a true - hearted fellow — it was like great foaming waves coming to
生活 喜欢 一个 真的 - 心地 同伴 — 它 曾是 喜欢 伟大的 起泡 波浪 未来 到
[wɑ:ʃ] ['oʊvər][em ˈi:] ,
wash over me ,
洗 超过 我 ,
“接下来的四天——打个比方, 就像一个溺水者拼命求生——感觉就像巨大的泡沫巨浪向我袭来, 把我淹没。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:r] [sti:l] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][em ˈi:] ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] .
but the shore still in sight , and me trying hard to reach it .
但 这 支撑 仍然 在 视线 , 和 我 尝试 难的 到 抵达 它 .
但海岸依然在眼前, 我正努力向它靠近。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] , [hɑ:rd] [faɪt] : [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp]
“ **And it was a grim , hard fight : a dozen times I could have given up**
“ 和 它 曾是 一个 严峻 , 难的 斗争 : 一个 打 时代 我 可以 有 给定 向上
,
,
,
,
“这是一场艰苦卓绝的战斗: 我有十几次都想放弃,

['fəʊldɪd][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊdˈbaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wɑ:tʃɪŋ] [feɪs] [seɪf] [ɑ:n] [ɔ:r] ;
folded my arms , and said goodbye to the dear old watching face safe on shore ;
折叠 我的 武器 , 和 说 再见 到 这 亲爱的 老的 观看 脸 安全的 在 支撑 ;
我抱起双臂, 向岸上那张亲切的、注视着我的老脸道别;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɪrd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:t] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
but a look at that always cheered me , and I fought on again and again
但 一个 看 在 那 总是 欢呼 我 , 和 我 战斗 在 再次 和 再次
,
,
,
但每次看到那一幕, 我都会感到振奋, 于是我一次又一次地继续战斗。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈʌtər] ['waɪrɪnəs] ,
till at last the sea seemed to go down , and , in utter weariness ,
直到 在 最后的 这 海 似乎 到 去 向下 , 和 , 在 说出 疲劳 ,
直到最后海水似乎退去, 而我, 在极度的疲惫中,
[aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [tu:; tə] [fləʊt] [ˈrestfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ['berɪŋ] [em ˈi:] ['ɔ:rwərdz] ,
I turned on my back to float restfully with the tide bearing me shorewards ,
我 转向 在 我的 后退 到 漂浮 安宁地 和 这 潮 轴承 我 向岸 ,
我翻身仰卧, 任由潮水带着我向岸边缓缓漂去。

[tɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][sændz] , [krept] [ʌp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɔ:rn] [aʊt] ,
till I touched the sands , crept up them , and fell down worn out ,
直到 我 感动 这 沙子 , 悄悄地爬向上 他们 , 和 跌倒 向下 磨损 出去 ,
直到我触碰到沙子, 爬上去, 然后筋疲力尽地倒下。

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] — [seɪf] !
to sleep in the warm sun — safe !
到 睡觉 在 这 温暖的 太阳 — 安全的 !
在温暖的阳光下睡觉——安全!

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
“ **That's a curious way of putting it , you may say ,**
” 那就是 一个 好奇的 方式 的 推杆 它 , 你 可能 说 ,
“你可能会说, 这说法真奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][mɪks][aɪ ˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsi:goʊɪŋ]
but it seems natural to me to mix it up with the things of seagoing
但 它 似乎 自然的 到 我 到 混合 它 向上 和 这 事物 的 远洋
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
但我觉得将它与航海生活结合起来很自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [faɪt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and the manner in which I've seen so many fight hard for their lives .
和 这 方式 在 哪个 我已经 已见 所以 许多 斗争 难的 为了 他们的 生活 .
以及我亲眼目睹的许多人为了生存而顽强斗争的方式。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][tu:; tə][em ˈi:] ,
It was just like striving in the midst of a storm to me ,
它 曾是 只是 喜欢 努力 在 这 中间 的 一个 风暴 到 我 ,
对我来说, 那就像是在暴风雨中挣扎求生一样。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][aɪ][dɪd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,
and when at last I did fall into a deep sleep ,
和 什么时候 在 最后的 我 做过 落下 进入 一个 深的 睡觉 ,
最后, 当我终于沉入梦乡时,

[aɪ] [felt] [sərˈpraɪzd] — [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:li] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [baɪ]
I felt surprised — like to find myself lying in my own bed , with Polly watching by
我 毛毡 惊讶 — 喜欢 到 寻找 我 说谎 在 我的 自己的 床 , 和 波莉 观看 经过
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;
我感到很惊讶——就像发现自己躺在自己的床上, 波莉就躺在我旁边看着我一样;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:rz] ,
and when I stretched out my hand , and took hers ,
和 什么时候 我 拉伸 出去 我的 手 , 和 采取 她的 ,
当我伸出手, 握住她的手时,

[fi:; ji] [let] [lu:s] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] ,
she let loose what she had kept hidden from me before , and ,
她 让 松动的 什么 她 有 保留 隐 从 我 前 , 和 ,
她吐露了之前一直瞒着我的秘密, 而且,

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][maɪ] [ˈbedsaɪd] , [fi:; ji] [ˈsɒbd] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] . “
falling on her knees by my bedside , she sobbed for very joy . “
坠落 在 她 膝盖 经过 我的 床头 , 她 啜泣 为了 非常 喜悦 . “
她跪倒在我床边, 喜极而泣。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd] ['brændi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [him; ɪm][tu:; tə] [teɪk] , - [ðə; ði]
' As much beef - tea and brandy as you can get him to take , ' the
- 作为 很多 牛肉 - 茶 和 白兰地 作为 你 能 得到 他 到 拿 , - 这
[ˈdɑ:ktər] [sez] ,
doctor says ,
医生 说道 ,

医生说：“尽可能让他喝牛肉茶和白兰地。”

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['wɔznt] [b:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][sla:ps][tu:; tə][ˈsa:lədz] ,
that afternoon ; and it wasn't long before I got from slops to solids ,
那 下午 ; 和 它 不是 长的 前 我 得到 从 污水 到 固体 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][sent] ,
and then was sent ,
和 然后 曾是 发送 ,
那天下午；没过多久，我就从吃泔水过渡到了吃固体食物，然后就被派去了。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][get] [strɔ:ŋ] ,
as I told you , into the country to get strong ,
作为 我 讲述 你 , 进入 这 国家 到 得到 强的 ,
正如我之前告诉你的，到乡下去增强体质，

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][gɑ:t][noʊ][end][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
while the doctor got no end of praise for the cure he had made .
尽管 这 医生 得到 不 结尾 的 称赞 为了 这 治愈 他 有 制成 .
医生因其治好病人而获得了无数赞誉。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðoʊ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:li] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ;
“ **I never said a word though , even to Polly , for he did his best ;**
” 我 绝不 说 一个 单词 尽管 , 甚至 到 波莉 , 为了 他 做过 他的 最好的 ;
“但我一句话也没说，甚至对波莉也没说，因为他已经尽力了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['medɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [ˌem ˈi:] [ðen] .
but I don't think any medicine would have cured me then .
但 我 不 思考 任何 药品 会 有 治愈 我 然后 .
但我认为当时任何药物都治不好我。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [maɪ][waɪf] ['regjələrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I was saying a little while back that I pulled my wife regularly out of the**
” 我 曾是 说 一个 小的 尽管 后退 那 我 拉 我的 妻子 经常 出去 的 这
[hændz][ʌv; əv] [deθ] ,
hands of death ,
双手 的 死亡 ,
“我前段时间说过，我经常把妻子从死神手中救出来。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [kwaɪt] [jʌŋ] ; [ðoʊ] , [fɔ:r; fər]
and of course that was when we were both quite young ; though , for
和 的 课程 那 曾是 什么时候 我们 是 两个都 相当 年轻的 ; 尽管 , 为了
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
the matter of that ,
这 事情 的 那 ,
当然，那时我们都还很年轻；不过，就这件事而言，

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [wel] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I don't feel much different , and can't well see the change .
我 不 感觉 很多 不同的 , 和 不能 出色地 看 这 改变 .
我感觉没什么太大变化，也看不出有什么不同。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [sˈti:məz] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [tʊk] [tu:; tə] [stʊʊkɪŋ] .
That was in one of the Cape steamers , when I first took to stoking .
那 曾是 在 一 的 这 岬 蒸汽船 , 什么时候 我 第一的 采取 到 囤积 .
那是在一艘开普敦蒸汽船上，我第一次开始学习生火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈræmʃæk(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈboʊts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
They were little ramshackle sort of boats in those days ,
他们是 是 小的 摇摇欲坠的 种类 的 船 在 那些 天 ,
那时候的船都很简陋破旧。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [wəːnt, weənt][lɔːst] [ˈpʌzlz] [emˈiː] .
and how it was more weren't lost puzzles me .
和 如何 它 曾是 更多的 不是 丢失的 谜题 我 .
而为什么更多的人没有丢失，这让我很困惑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪk] [ɔːr][ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] ,
It was more due to the weather than the make or finding of the ships ,
它 曾是 更多的 到期的 到 这 天气 比 这 制作 或者 寻找 的 这 船舶 ,
这更多是由于天气原因，而不是船只的制造或发现原因。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] , [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɪr] [ðer; ðər] [wei] [seɪf] [tuː; tə][pɔːrt] ;
I can tell you , that they used to steer their way safe to port ;
我 能 告诉 你 , 那 他们 用过的 到 转向 他们的 方式 安全的 到 港口 ;
我可以告诉你，他们过去常常安全地驶向港口；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] , [pʊr] [θɪŋz] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] ,
and yet the passengers , poor things , knowing no better , used to take passage ,
和 然而 这 乘客 , 贫穷的 事物 , 会心 不 更好的 , 用过的 到 拿 通道 ,
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
然而，那些可怜的乘客们，因为不懂事，竟然也坐船了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər][gɔːt] [bæk] .
and make a voyage too , from which they never got back .
和 制作 一个 航程 也 , 从 哪个 他们 绝不 得到 后退 .
他们也踏上了旅程，却再也没有回来。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈkweɪtər] ,
“ **Well , I was working on board a steamer as they used to call the Equator** ,
”出色地 , 我 曾是 在职的 在 木板 一个 汽船 作为 他们 用过的 到 称呼 这 赤道 ,
“嗯，我当时在一艘轮船上工作，人们过去都把赤道称为轮船。”

[ˈhevi] [ˈleɪdn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpæsɪndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] .
heavy laden and with about twenty passengers on board .
重的 满载 和 和 关于 二十 乘客 在 木板 .
飞机满载货物，机上约有二十名乘客。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wel] ,
We started down Channel and away with all well ,
我们 开始 向下 渠道 和 离开 和 全部出色地 ,
我们沿着海峡出发，一切顺利。

[tɪl] [wiː; wi][gɔːt] [raɪt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
till we got right down off the west coast of Africa ,
直到 我们 得到 正确的 向下 离开 这 西方 海岸 的 非洲 ,
直到我们抵达非洲西海岸附近，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevist] [ˈstɔːrmz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] .
when there came one of the heaviest storms I was ever in .
什么时候 那里 来了 一 的 这 最重 暴风雨 我 曾是 曾经 在 .
当时我遭遇了有生以来最猛烈的暴风雨之一。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [ˈstiːmər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Even for a well - found steamer , such as they can build to - day ,
甚至 为了 一个 出色地 - 成立 汽船 , 这样的 作为 他们 能 建造 到 - 天 ,
即使对于一艘结构良好的蒸汽船，比如如今他们能够建造的那种，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] ; [bʌt; bət][wið; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈjeɪki] [ˈwʊd(ə)n] [tʌb] ,
it would have been a hard fight ; but with our poor shaky wooden tub ,
它 会 有 到过 一个 难的 斗争 ; 但 和 我们的 贫穷的 摇晃 木制的 浴缸 ;
那将会是一场艰苦的战斗; 但我们只有那摇摇晃晃的木浴缸,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
it was a hopeless case from the first .
它 曾是 一个 绝望 案件 从 这 第一的 .
从一开始, 这就是一个毫无希望的案子。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðoʊ] ,
“ **Our skipper made a brave fight of it , though ,**
” 我们的 船长 制成 一个 勇敢的 斗争 的 它 , 尽管 ,
“不过, 我们的船长奋力抵抗了。”

[ænd; ænd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts] ; [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] !
and tried hard to make for one of the ports ; but , bless you !
和 尝试 难的 到 制作 为了 一 的 这 端口 ; 但 , 保佑 你 !
并努力前往其中一个港口; 但是, 愿上帝保佑你!

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:] [wen] , [æftər][ten] [deɪz] - [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [koʊl] [rʌn] [aʊt] ,
what can a man do when , after ten days ' knocking about , the coals run out ,
什么 能 一个 男人 做 什么时候 , 后 十 天 - 敲门 关于 , 这 煤炭 跑步 出去 ,
一个人折腾了十天, 煤炭用完了, 他还能怎么办?

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪr] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ˈɡoʊɪŋ][wið; wɪθ] [wʊd] [ænd; ænd][ɔɪl] ,
and the fires , that have been kept going with wood and oil ,
和 这 火灾 , 那 有 到过 保留 去 和 木头 和 油 ,
还有那些用木柴和油维持燃烧的火堆。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [θrʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] , [ɑ:r; ər] [draʊnd] ;
and everything that can be thrust into the furnaces , are drowned ;
和 一切 那 能 是 推力 进入 这 熔炉 , 是 溺水 ;
凡是能扔进炉子里的东西, 都会被淹死;

[wen] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] - [wi:lz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
when the paddle - wheels are only in the way ,
什么时候 这 桨 - 车轮 是 仅有的 在 这 方式 ,
当桨轮只是碍事的时候,

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][seɪl] [set][ɪz] [bloʊn] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] ,
every bit of sail set is blown clean out of the bolt - ropes ,
每一个 少量 的 帆 放 是 吹 干净的 出去 的 这 螺栓 - 绳索 ,
帆索上的每一份帆索都被吹得干干净净。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][drɪft] [fæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] ?
and at last the ship begins to drift fast for a lee shore ?
和 在 最后的 这 船 开始 到 漂移 快速地 为了 一个 李 支撑 ?
最后, 船开始快速漂向背风岸边?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] , [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈaʊər][ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə][get] [ˈhaɪər] ,
“ **That was our case , and every hour the sea seemed to get higher ,**
” 那 曾是 我们的 案件 , 和 每一个 小时 这 海 似乎 到 得到 更高 ,
“我们当时的情况就是这样, 而且似乎每小时海平面都在上涨。”

[ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd] [mɔ:r] [fɜ:s] ,
and the wind more fierce ,
和 这 风 更多的 凶猛的 ,
风势更加猛烈了。

[waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [haʊ] [fæst][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈɡeɪnɪŋ] [bɪˈloʊ] .
while I heard from more than one man how fast the water was gaining below .
尽管 我 听到 从 更多的 比 一 男人 如何 快速地 这 水 曾是 获得 以下 .
我从不止一个人那里听说, 下面的水位上涨得很快。

“ [maɪ] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈtelɪŋ]] , [ðoʊ] .

“ **My mate and I didn't want any telling , though .**
“ 我的 伴侣 和 我 没有 想 任何 讲述 , 尽管 .

“不过，我和我的朋友都不想被告知。”

[wiːd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [draʊnd] [ræts] ,
We'd been driven up out of the stoke - hole like a pair of drowned rats ,
我们会 到过 驱动 向上 出去 的 这 中风 - 洞 喜欢 一个 一对 的 溺水 老鼠 ,

我们就像两只溺水的老鼠一样，被从炉膛里赶了出来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [rɪpt] [əˈweɪ] ,
and came on deck to find the bulwarks ripped away ,
和 来了 在 甲板 到 寻找 这 堡垒 撕裂 离开 ,

来到甲板上，发现舷墙已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈliːpɪŋ] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər]
and the sea every now and then leaping aboard , and washing the lumber
和 这 海 每一个 现在 和 然后 跳跃 船上 , 和 洗涤 这 木材

[əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
about in all directions .
关于 在 全部 方向 .

海水不时跃上船身，将木材冲向四面八方。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [juːˈes][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,
“ **The skipper was behaving very well , and he kept us all at the pumps ,**
“ 这 船长 曾是 行为 非常 出色地 , 和 他 保留 我们 全部 在 这 水泵 ,

“船长表现得非常好，他让我们所有人都保持着高昂的斗志。”

[tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] [ˈspɛlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði]
turn and turn in spells , but we might as well have tried to pump the
转动 和 转动 在 咒语 , 但 我们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 泵 这

[siː] [draɪ] ;
sea dry ;
海 干燥 ;

我们反复尝试，但就像试图把海水抽干一样徒劳无功；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈgeɪnɪŋ] [fæst] , [wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ,
and when , with the water gaining fast , we told him what we thought ,
和 什么时候 , 和 这 水 获得 快速地 , 我们 讲述 他 什么 我们 想法 ,

当水位迅速上涨时，我们告诉他我们的想法。

[hiː; hi] [oʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] .
he owned as it was no use , and we gave up .
他 拥有 作为 它 曾是 不 使用 , 和 我们 给予 向上 .

他拥有它，因为它毫无用处，我们也放弃了。

“ [wiːd] [ɔːl] [bɪn] [æt; ət][aɪˈtiː] , [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə-] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][juːˈes] [ɔːltəˈgeðər] ,
“ **We'd all been at it , crew and passengers , about forty of us altogether ,**
“ 我们会 全部 到过 在 它 , 全体人员 和 乘客 , 关于 四十 的 我们 共 ,

“我们所有人都参与其中，包括机组人员和乘客，总共大约四十人。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [dek]
including the women — five of them they were , and they were all on deck
包括 这 女性 — 五 的 他们 他们 是 , 和 他们 是 全部 在 甲板

,
:
,

其中包括五名女性，她们都在甲板上。

[læʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pleɪs] , [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
lashed in a sheltered place , close to the poop .
鞭打 在 一个 避难所 地方 , 关闭 到 这 船尾 .

被鞭打在一个隐蔽的地方，靠近粪便。

[ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə]
Very pitiful it was to see them fighting hard at first and clinging to
非常 可怜 它 曾是 到 看 他们 斗争 难的 在 第一的 和 依恋 到
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

看到他们起初奋力抵抗，最后只能紧紧抓住墙边，真是令人心酸。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈwɪkə] , [hæf] - [draʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
but only to grow weaker , half - drowned as they were ;
但 仅有的 到 生长 较弱 , 一半 - 溺水 作为 他们 是 ;

但他们只会变得越来越虚弱，就像半溺水一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [tuː] [sɪŋk] [daʊn] [æt; ət] [ləst] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˈdruːpɪŋ] - [laɪk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
and I saw two sink down at last and hang drooping - like from their
和 我 锯 二 下沉 向下 在 最后的 和 悬挂 下垂 - 喜欢 从 他们的
[ˈlæʃɪŋz] , [ded] ,
lashings , dead ,
鞭打 , 死的 ,

我看见两条腿最后沉了下去，像耷拉着一样挂在绳索上，死了。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
for not a soul could do them a turn .
为了 不是 一个 灵魂 可以 做 他们 一个 转动 .

因为没有一个人愿意帮他们一把。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [[raʊdz] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [ɡaːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [saɪd] ,
“ **I was holding on by the shrouds when the mate got to the skipper's side** ,
” 我 曾是 保持 在 经过 这 裹尸布 什么时候 这 伴侣 得到 到 这 船长的 边 ,
“当时我正抓着帆索，这时大副走到了船长身边。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæŋk] [waɪt] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I saw in his blank white face what he was telling him .
和 我 锯 在 他的 空白的 白色的 脸 什么 他 曾是 讲述 他 .

我从他苍白的脸上看出了他想告诉他的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkudnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
Of course we couldn't hear his words in such a storm , but we didn't want
的 课程 我们 不能 听到 他的 字 在 这样的 一个 风暴 , 但 我们 没有 想
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

当然，在这样的暴风雨中我们听不到他的话，但我们也不想听。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — “
for we knew well enough he was saying — “
为了 我们 知道 出色地 足够的 他 曾是 说 — “

因为我们很清楚他想表达的意思——

- [ʃiːz] [ˈsɪŋkɪŋ] ! -
‘ **She's sinking !** ’
- 她是 下沉 ! -

她正在下沉！

“ [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
“ **Next moment there was a rush made for the boats** ,
” 下一个 片刻 那里 曾是 一个 匆忙 制成 为了 这 船 ,
“下一刻，人们便争先恐后地冲向船只。”

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [kʌt] [luːs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
and two of the passengers cut loose a couple of the women ;
和 二 的 这 乘客 切 松动的 一个 夫妻 的 这 女性 ;

其中两名乘客放开了两名妇女；

[pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
place was made for them before the first boat was too full , and she
地方 曾是 制成 为了 他们 前 这 第一的 船 曾是 也 满的 , 和 她
[wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [daʊn] ,
was lowered down ,
曾是 降低 向下 ,

在第一艘船坐满之前, 就给他们腾出了位置, 然后她被放了下去。

[kæst][ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] .
cast off , and a big wave carried her clear of the steamer .
投掷 离开 , 和 一个 大的 海浪 携带 她 清除 的 这 汽船 .
她解开缆绳, 一个大浪将她从轮船上带了出去。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
I saw her for a moment on the top of the ridge ,
我 锯 她 为了 一个 片刻 在 这 顶部 的 这 岭 ,
我在山脊顶上瞥见了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
and then she plunged down the other side out of our sight — and that of
和 然后 她 暴跌 向下 这 其他 边 出去 的 我们的 视线 — 和 那 的
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] ;
everybody else ;
大家 别的 ;

然后她纵身跃下, 消失在了我们以及所有人的视线中;

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
for how long she lived , who can say ?
为了 如何 长的 她 居住地 , WHO 能 说 ?
谁能说她活了多久?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pɪkt] [ʌp][ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] .
She was never picked up or heard of again .
她 曾是 绝不 挑选 向上或者 听到 的 再次 .
她从此杳无音信, 再也没有人听到过她的消息。

“ [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæps] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
“ **Giving a bit of a cheer , our chaps turned to the next ,**
“ 给予 一个 少量 的 一个 欢呼 , 我们的 小伙子们 转向 到 这 下一个 ,
“我们几个小伙子欢呼了一声, 然后转向下一个目标,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [wen] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [rɪpt] [hɜːr; hər]
and were getting in when there came a wave like a mountain , ripped her
和 是 获得 在 什么时候 那里 来了 一个 海浪 喜欢 一个 山 , 撕裂 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
from the davits ,
从 这 吊艇架 ,

正当他们准备上船时, 突然一个像山一样高的巨浪袭来, 把她从吊艇架上扯了下来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ðər; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][wʌn]
and when I shook the water from my eyes , there she was hanging by one
和 什么时候 我 摇晃 这 水 从 我的 眼睛 , 那里 她 曾是 绞刑 经过 一
[end] ,
end ,
结尾 ,
当我甩掉眼中的泪水时, 只见她被吊在半空中。

[stoʊv] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [b:ntʃ] [hɜ:r; hər] [gɔ:n] — ['skipər] [ænd; ənd]
stove in , and the men who had tried to launch her gone — skipper and
火炉 在 , 和 这 男人 WHO 有 尝试 到 发射 她 已消失 — 船长 和
[meɪt] [æz; əz] [wel] .
mate as well .
伴侣 作为 出色地 .

炉子陷了进去，试图让她下水的那些人也都不见了——船长和大副也都不见了。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] [naʊ] ,
“ **There were only seven of us now ,**
“ 那里 是 仅有的 七 的 我们 现在 ,

“现在只剩下我们七个人了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [læʃ] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd] ,
and I could see besides the three women lashed to the side ,
和 我 可以 看 除了 这 三 女性 鞭打 到 这 边 ,

除了被绑在一旁的三个女人之外，我还能看到.....

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][noʊ][wʌn] [mu:vd] ,
and only one of them was alive ; and for a bit no one moved ,
和 仅有的 一 的 他们 曾是 活 ; 和 为了 一个 少量 不 一 已搬 ,

他们之中只有一人还活着；一时间，所有人都静止不动。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈbi:ɪŋ] [stʌnd] - [laɪk][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ,
everybody being stunned - like with horror ; but there came a lull ,
大家 存在 目瞪口呆 - 喜欢 和 恐怖 ; 但 那里 来了 一个 麻痹 ,

所有人都惊恐万分，仿佛被吓呆了；但随后出现了一阵平静。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪ:t] ,
and feeling that the steamer was sinking under our feet ,
和 感觉 那 这 汽船 曾是 下沉 在下面 我们的 脚 ,

我们感觉轮船正在我们脚下下沉，

[aɪ] [ˈʌʊtɪd] [ʌʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wi;; wi][ræn][tu;; tə][ðə; ði][ləst] [boʊt] ,
I shouted out to the boys to come on , and we ran to the last boat ,
我 喊叫 出去 到 这 男孩们 到 来 在 , 和 我们 跑 到 这 最后的 船 ,

我大声喊小伙子们上来，我们跑向最后一艘船。

[klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] ,
climbed in , and were casting off ,
攀登 在 , 和 是 铸件 离开 ,

爬上船，开始解缆起航。

[wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [læʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊlwərkʃ] [ðer; ðər] .
when I happened to catch sight of the women lashed under the bulwarks there .
什么时候 我 发生 到 抓住 视线 的 这 女性 鞭打 在下面 这 堡垒 那里 .

“
“
”

当我偶然瞥见那些被绑在城墙下的妇女时。

- [hoʊld][hɑ:rd] !
! **Hold hard !**
- 抓住 难的 !

抓紧了！

- [aɪ] [ˈrɔrz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪv] [hɜ:r; hər][hænd] . “
! **I roars , for I saw one of them wave her hand .**”
- 我 咆哮 , 为了 我 锯 一 的 他们 海浪 她 手 . “

“我怒吼一声，因为我看见其中一个挥了挥手。”

- [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [fu:l] , - [ʃaʊts] [maɪ] [meɪt] , - [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ! -
' **Come on , you fool , ' shouts my mate , ' she's going down ! '**
- 来 在 , 你 傻子 , - 喊叫 我的 伴侣 , - 她是 去 向下 ! -

“快点，你这个傻瓜，”我的朋友喊道，“她要沉下去了！”

“ [aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] ,
“ **I pray I may never be put to it again like that ,**
“ 我 祈祷 我 可能 绝不 是 放 到 它 再次 喜欢 那 ,

“我祈祷我永远不要再经历那样的事情了。”

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mænz] ['selfɪ] [dɪ'zʌɪər] [fɔ:r; fər] [laɪf] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
with all a man's selfish desire for life fighting against him .
和 全部 一个 男人的 自私 欲望 为了 生活 斗争 反对 他 .

人类自私的求生欲望与他对抗。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['ləʊər] ;
For a moment I shut my eyes , and they began to lower ;
为了 一个 片刻 我 关闭 我的 眼睛 , 和 他们 开始 到 降低 ;

我闭上眼睛片刻，眼皮开始缓缓下垂；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ,
but I was obliged to open them again , and as I did so ,
但 我 曾是 有义务 到 打开 他们 再次 , 和 作为 我 做过 所以 ,

但我不得不再次打开它们，当我这样做时，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪld] [skerd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:lŋ] [wet] [her] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
I saw a wild scared face , with long wet hair clinging round it ,
我 锯 一个 荒野 害怕的 脸 , 和 长的 湿的 头发 依恋 圆形的 它 ,

我看到一张惊恐万分的脸，长长的湿头发黏在脸上。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]
and a pair of little white hands were stretched out to me as if for
和 一个 一对 的 小的 白色的 双手 是 拉伸 出去 到 我 作为 如果 为了

[help] . “
help . “
帮助 . “

一双白皙的小手向我伸出来，仿佛在寻求帮助。

- [hoʊld] [hɑ:rd] !
' **Hold hard !**
- 抓住 难的 !

抓紧了！

- [aɪ] [ʃaʊts] . “
' **I shouts . “**
- 我 喊叫 . “

我大喊。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɔ:rd] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , - [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
' **No , no , ' roared out two or three , ' there isn't a moment ;**
- 不 , 不 , - 咆哮 出去 二 或者 三 , - 那里 不是 一个 片刻 ;

“不，不，”两三个人大声喊道，“没有一刻；

- [ænd; ɐnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ləʊə-d] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪvɪt; 'dævɪt] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
' **and as the boat was being lowered from the davits , I made a**
- 和 作为 这 船 曾是 存在 降低 从 这 吊艇架 , 我 制成 一个

[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

当小船从吊艇架上放下来的时候，我纵身一跃。

[kɔ:t] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wið; wiθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
caught the bulwarks with my hands , and climbed back on board ,
捕捉 这 堡垒 和 我的 双手 , 和 攀登 后退 在 木板 ,
我双手抓住舷墙,爬回了船上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [kɪst] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ʌn'hʊk] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
just as the boat kissed the water , was unhooked , and floated away .
只是 作为 这 船 亲吻 这 水 , 曾是 解开 , 和 漂浮 离开 .
就在这时,小船触到了水面,被解开了钩子,漂走了。

“ [ðen] [æz; əz][aɪ] [krept] , [hænd] - ['oʊvər] - [hænd] , [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [saɪd] , [wɪpt] [aʊt] [maɪ] [naɪf] ,
“ **Then as I crept , hand - over - hand , to the girl's side , whipped out my knife ,**
” 然后 作为 我 悄悄地爬 , 手 - 超过 - 手 , 到 这 女孩们 边 , 鞭打 出去 我的 刀 ,
“然后我手脚并用地爬到女孩身边,迅速拔出了刀,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lu:s] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [wi:k] [ɑ:rmz] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
and was cutting her loose , while her weak arms clung to me ,
和 曾是 切割 她 松动的 , 尽管 她 虚弱的 武器 紧紧抓住 到 我 ,
我正要放开她,而她虚弱的双臂却紧紧地抓着我。

[aɪ][felt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ]
I felt a horrible feeling of despair come over me , for the boat was leaving
我 毛毡 一个 可怕 感觉 的 绝望 来 超过 我 , 为了 这 船 曾是 离开
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

我感到一阵可怕的绝望袭来,因为船要离开我们了;

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] ,
and I knew what a coward I was at heart ,
和 我 知道 什么 一个 懦夫 我 曾是 在 心 ,
我知道自己骨子里是个懦夫。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [wið; wiθ][maɪ'self][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər]
as I had to fight with myself so as not to leave the girl to her
作为 我 有 到 斗争 和 我 所以 作为 不是 到 离开 这 女孩 到 她
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

因为我必须与自己内心的挣扎作斗争,才能不让那个女孩听天由命。

[ænd; ənd] [li:p] ['oʊvərbɔ:rd] [tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .
and leap overboard to swim for my life .
和 飞跃 落水 到 游泳 为了 我的 生活 .
然后跳入海中,拼命游向岸边。

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] — [went] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
I got the better of it , though — went down on my knees ,
我 得到 这 更好的 的 它 , 尽管 — 去 向下 在 我的 膝盖 ,
不过我最终还是占了上风——我跪倒在地,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] ['kri:tʃər]
so as not to see the boat , and got the poor trembling , clinging creature
所以 作为 不是 到 看 这 船 , 和 得到 这 贫穷的 发抖 , 依恋 生物
[lu:s] . “
loose . “
松动的 . “

这样就看不到那艘船了,于是他解救了那只可怜的、颤抖着、紧紧抓住船舷的小家伙。

- [naʊ] , [maɪ] [læs] , - [aɪ] [sez] ,
' **Now , my lass , ' I says ,**
- 现在 , 我的 小姐 , - 我 说道 ,

“好了,姑娘,”我说,

- [kwɪk] - — [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] — - [hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði][saɪd] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [fæst][ə; eɪ]
‘ **quick** ’ — **and** **I raised her up** — ‘ **hold on by the side while I make fast a**
- 快的 - — 和 我 提高 她 向上 — - 抓住 在 经过 这 边 尽管 我 制作 快速地 一个
[roʊp] [raʊnd] [juː; jʊ] . -
rope round you . ‘
绳索 圆形的 你’ . -

“快点”——我把她扶了起来——“抓住边，我给你套根绳子。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][heɪl][ðə; ði][boʊt] — [ðə; ði][boʊt][æz; əz] [wɔrnt] [ðer; ðər] ,
“ **And then I stood up to hail the boat — the boat as warn't there** ,
” 和 然后 我 站立 向上 到 冰雹 这 船 — 这 船 作为 警告 那里 ,

“然后我站起来向船打招呼——但船不在那里，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [briːf] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkæpsaɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn]
for in those brief moments she must have capsized , **and we were alone**
为了 在 那些 简短的 时刻 她 必须 有 倾覆 , 和 我们 是 独自的

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈstiːmə] ,
on the sinking steamer ,
在 这 下沉 汽船 ,

因为就在那短暂的瞬间，她一定倾覆了，而我们独自一人待在这艘正在下沉的轮船上。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
which now lay in the trough of the sea .
哪个 现在 躺 在 这 槽 的 这 海 .

它现在位于海谷之中。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,
“ **As soon as I got over the horror of the feeling** ,
” 作为 很快 作为 我 得到 超过 这 恐怖 的 这 感觉 ,

“当我从那种恐惧感中缓过神来之后，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstoʊni] [dɪˈspər] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] ;
a sort of stony despair came over me ;
一个 种类 的 石质的 绝望 来了 超过 我 ;

一种如石般冰冷的绝望感袭上了我；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [əˈpiːlɪŋ] [feɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər]
but when I saw that little pale appealing face at my side , **looking to me for**
但 什么时候 我 锯 那 小的 苍白 上诉 脸 在 我的 边 , 寻找 到 我 为了

[help] ,
help ,
帮助 ,

但当我看到身边那张苍白而楚楚可怜的小脸，正向我寻求帮助时，

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ]
that brought the manhood back , **and in saying encouraging things to her** , **I**
那 带来 这 男子气概 后退 , 和 在 说 鼓励 事物 到 她 , 我

[dɪd][maɪˈself] [ɡʊd] .
did myself good .
做过 我 好的 .

这让我重拾了男子气概，而且，通过对她说一些鼓励的话，我也让自己受益匪浅。

“ [maɪ][fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [floʊt] [juː ˈes] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðæt]
“ **My first idea was to make something that would float us** , **but I gave that**
” 我的 第一的 主意 曾是 到 制作 某物 那 会 漂浮 我们 , 但 我 给予 那

[ʌp][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
up directly ,
向上 直接地 ,

“我最初的想法是制造一个能让我们漂浮起来的东西，但我很快就放弃了这个想法。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [mɔːr] ['ɪntuː]
for I could feel that I was helpless ; and getting the poor girl more into
为了 我 可以 感觉 那 我 曾是 无助 ; 和 获得 这 贫穷的 女孩 更多的 进入
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ;

因为我感到自己无能为力；而且，如何才能让那个可怜的女孩得到更好的庇护，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [wei] ,
I took a bit of tobacco in a sort of stolid way ,
我 采取 一个 少量 的 烟草 在 一个 种类 的 沉稳 方式 ;

我面无表情地抽了一点烟。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] [laɪf] - ['buːɪ] ['oʊvər][maɪ][ɑːrm] ,
and sat down with a cork life - buoy over my arm ,
和 卫星 向下 和 一个 软木 生活 - 浮标 超过 我的 手臂 ;

我坐了下来，手臂上搭着一个软木救生圈。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [fər'gɑːtn] [br'hɑɪnd][ðə; ði]
one which I had cut loose from where it had hung forgotten behind the
一 哪个 我 有 切 松动的 从 在哪里 它 有 悬挂 被遗忘的 在后面 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 ;

我从方向盘后面遗忘悬挂的地方剪下了一根线。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [juːst] [aɪ'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [went] [daʊn] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər]
" **But I never used it , for the storm went down fast , and the steamer**
" 但 我 绝不 用过的 它 ; 为了 这 风暴 去 向下 快速地 ; 和 这 汽船
[ˈfloʊtɪd] [stiːl] ,
floated still ,
漂浮 仍然 ;

但我从未用过它，因为暴风雨很快就过去了，汽船依然漂浮在水面上。

[ˈwɔːtərbɜːgd] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] , [hæf]
waterlogged , for three days , when we were picked up by a passing vessel , half
水浸 ; 为了 三 天 ; 什么时候 我们 是 挑选 向上 经过 一个 通过 血管 ; 一半
- [stɑːrvd] , [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] .
- **starved , but hoping** .
- 饥饿 ; 但 希望 ;

我们在水中浸泡了三天，被一艘过往船只救起时，虽然饥肠辘辘，但仍然抱有希望。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tendənt]
And during that time my companion had told me that she was the attendant
和 期间 那 时间 我的 伴侣 有 讲述 我 那 她 曾是 这 服务员
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsəndʒə-] [ɑːn] [bɔːrd] ;
of one of the lady passengers on board ;
的 一 的 这 女士 乘客 在 木板 ;

当时我的同伴告诉我，她是船上一位女乘客的侍从；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][hænd] ,
and at last , when we parted at the Cape , she kissed my hand ,
和 在 最后的 ; 什么时候 我们 分手了 在 这 岬 , 她 亲吻 我的 手 ;

最后，当我们在海角分别时，她吻了我的手。

[ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː][hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] — [pʊr] ['graɪmi] [em 'iː] ,
and called me her hero , who had saved her life — poor grimey me ,
和 称为 我 她 英雄 ; WHO 有 已保存 她 生活 — 贫穷的 肮脏的 我 ;
[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

她称我为她的英雄，说我救了她的命——可怜的我，你知道吗！

“ [wiː; wi] [wɔrnt] [lɔːŋ] , [ðoo] , [brɪʃɔːr] [wiː; wi] [met] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [wiːd] [ˈsetld] [ðæt]
“ **We warn't long , though , before we met again , for somehow we'd settled that**
“ 我们 警告 长的 , 尽管 , 前 我们 遇见 再次 , 为了 不知何故 我们会 定居 那
[wiːd] [raɪt] ;
we'd write ;
我们会 写 ;

“不过, 我们没过多久就再次见面了, 因为我们不知何故决定要写信;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈæftər] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .
and a twelvemonth after , Mary was back in England , and my wife .
和 一个 十二个月 后 , 玛丽 曾是 后退 在 英格兰 , 和 我的 妻子 .
一年后, 玛丽回到了英国, 成了我的妻子。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [deθ] ,
That's why I said I took her like out of the hands of death ,
那就是 为什么 我 说 我 采取 她 喜欢 出去 的 这 双手 的 死亡 ,
所以我说我把她从死神手中救了出来。

[ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ˈpɜːrɪkt] .
though in a selfish sort of way , being far , you know , from perfect .
尽管 在 一个 自私 种类 的 方式 , 存在 远的 , 你 知道 , 从 完美的 .
虽然从某种自私的角度来看, 我离完美还很远。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sei] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈedwərd] [braʊn] , [ˈstʊkər] , [ɪz] [ðɪs] : [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt]
But what I say , speaking as Edward Brown , stoker , is this : Make a good fight
但 什么 我 说 , 请讲 作为 爱德华 棕色的 , 司炉 , 是 这 : 制作 一个 好的 斗争
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但我以司炉工爱德华·布朗的身份说: 一定要奋力抵抗!

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [blæk] [θɪŋz] [meɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
no matter how black things may look , and leave the rest to Him .
不 事情 如何 黑色的 事物 可能 看 , 和 离开 这 休息 到 他 .
无论事情看起来多么糟糕, 其余的都交给祂吧。

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡrevli] [æt; ət][em ˈiː] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hænd][ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [aɪ]
“ **He nodded gravely at me , placed his bandaged hand in the sling I**
“ 他 点头 严重地 在 我 , 放置 他的 包扎 手 在 这 吊索 我
[hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ,
had contrived ,
有 人为的 ,

他郑重地朝我点了点头, 把缠着绷带的手放在我临时做的吊带里。

[ænd; ənd] [went] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
and went away without another word .
和 去 离开 没有 其他 单词 .
然后他一句话也没说就走了。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ðə; ði] [wel] - [ˈsɪŋkər] .
My Patient the Well - Sinker .
我的 病人 这 出色地 - 沉子 .
我的病人是沉井者。

“ [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈɡʊdˌsɛl] , [ə; eɪ][stɜːrn] ,
“ **It's no more than I expected , doctor ,** ” **said my patient , Goodsell , a stern ,**
“ 它是 不 更多的 比 我 预期的 , 医生 , ” 说 我的 病人 , 古德塞尔 , 一个 船尾 ,
[hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] ,
hard - featured ,
难的 - 特色 ,

“这和我预想的差不多, 医生,”我的病人古德塞尔说道, 他神情严肃, 五官硬朗。

[greɪ] - [ˈherd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [jet] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪz] ;
grey - haired man , with keen , yet good - natured eyes ;
灰色的 - 头发 男人 , 和 敏锐的 , 然而 好的 - 自然 眼睛 ;

一位头发花白、眼神锐利但又和蔼可亲的男子;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
and he shifted his head a little on the pillow to look at me .
和 他 转移 他的 头 一个 小的 在 这 枕头 到 看 在 我 .

他微微挪了挪头, 从枕头上抬起头来看我。

“ [ɡʊd] [dʒɑːb] [its] [noʊ] [wɜːrs] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Good job it's no worse , ain't it ?** ”
“ 好的 工作 它是 不 更糟 , 不是 它 ? ”

“还好情况没有更糟, 不是吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It is a mercy you were not killed ,** ” **I said .**
“ 它 是 一个 怜悯 你 是 不是 被杀 , ” 我 说 .

“你没被杀, 真是万幸,”我说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈdɑːktər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **You're right , doctor ,** ” **he replied , smiling .**
“ 你是 正确的 , 医生 , ” 他 回复 , 微笑 .

“您说得对, 医生,”他笑着回答。

“ [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
“ **Two inches to the left ,**
“ 二 英寸 到 这 左边 ,

向左两英寸,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪərn][rɪm][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən][maɪ] [skʌl] [ɪnˈsted] [ʌv; ʌv][maɪ]
and the iron rim of the bucket would have broken my skull instead of my
和 这 铁 轮缘 的 这 桶 会 有 破碎的 我的 颅骨 反而 的 我的
[ˈʃʊldər] , [eɪ] ?
shoulder , eh ?
肩膀 , 嗯 ?

如果击碎的不是我的肩膀, 而是水桶的铁边, 那我的头骨就会碎了, 对吧?

[ænd; ʌnd] [ðen] [maɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . “
and then my boy could have carried on the business .”
和 然后 我的 男生 可以 有 携带 在 这 商业 . “

这样我的儿子就可以继承家业了。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfɪləˈsɑːfɪkli] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You take it very philosophically ,** ” **I said .**
“ 你 拿 它 非常 从哲学角度来看 , ” 我 说 .

“你看待这件事很有哲学意味,”我说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈdɑːktər] .
“ **To be sure , doctor .**
“ 到 是 当然 , 医生 .

“当然, 医生。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [daɪ][æt; ət][wɜ:rk] ,
A man must die some time ; and he may just as well die at work ,
一个 男人 必须 死 一些 时间 ; 和 他 可能 只是 作为 出色地 死 在 工作 ;
人终有一死；而且他很可能死于工作中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][bed] .
as a miserable creature in bed .
作为 一个 悲惨的 生物 在 床 .

像个躺在床上痛苦不堪的家伙。

[aɪ][ɪks'pekts][tu;; tə][daɪ][baɪ][maɪ] ['bɪznəs] , [streɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
I expects to die by my business , straightforward and honourable .
我 预期 到 死 经过 我的 商业 , 直截了当 和 光荣的 .

我希望能够以正直和体面的方式死于我的事业。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] [goʊz] ['ɒf(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] [ɪz] [ʃɒr] [tu;; tə][bi;; bi]['broʊkən][æt; ət][læst] ,
The pitcher that goes oftenest to the well is sure to be broken at last ,
这 投手 那 去 最常 到 这 出色地 是 当然 到 是 破碎的 在 最后的 ,
最常去打水的投手，最终肯定会被打碎。

" [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **he added , with a laugh .**
" 他 额外 , 和 一个 笑 .

“他笑着补充道。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi;; bi]['broʊkən][æt; ət][læst] .
" **I'm a pitcher always going to the well , and shall be broken at last .**
" 我是 一个 投手 总是 去 到 这 出色地 , 和 将 是 破碎的 在 最后的 .
“我是一个总是去井边投水的投手，最终会被打垮。”

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['sɪŋkər] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [læd] ;
" **I've been a well - sinker ever since I was quite a lad ;**
" 我已经 到过 一个 出色地 - 沉子 曾经 自从 我 曾是 相当 一个 小伙子 ;

“我从小就是个爱打井的人；

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['sɪŋkər] [ə'fɔ:r] [em 'i:] ,
my father was a well - sinker afore me ,
我的 父亲 曾是 一个 出色地 - 沉子 之前 我 ,

我父亲比我早一年打井。

[ænd; ənd][hi;; hi][gɑ:t] [sent] [tu;; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ,
and he got sent to sleep with the foul air at the bottom of a well ,
和 他 得到 发送 到 睡觉 和 这 犯规 空气 在 这 底部 的 一个 出色地 ,
于是他被送去睡在井底，呼吸着污浊的空气。

[ænd; ənd][ˈnevər] [gɑ:t] [weɪkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][sɪks] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɔ:r'ti:n] ,
and never got waked again ; and I , being the eldest of six , and only fourteen ,
和 绝不 得到 醒来 再次 ; 和 我 , 存在 这 长子 的 六 , 和 仅有的
十四 ,

之后再也没有醒来；而我，作为六个孩子中的老大，当时只有十四岁，

[hæd; həd][tu;; tə][set][æt; ət][aɪ 'ti:][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] , [waɪl] ['fɑ:ðəz] ['mæstər] ,
had to set at it to keep the family , while father's master ,
有 到 放 在 它 到 保持 这 家庭 , 尽管 父亲的 掌握 ,

为了养家糊口，他不得不埋头苦干，而他父亲的主人，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tid] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [tʊk] [em 'i:][ɑ:n] ,
being a kind - hearted sort of man , took me on ,
存在 一个 种类 - 心地 种类 的 男人 , 采取 我 在 ,
他心地善良, 收留了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][æz; əz] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and gave me as good wages as he could ,
和 给予 我 作为 好的 工资 作为 他 可以 ,
他给了我他所能给的最好的工资,

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst]
for my father had been a sort of favourite of his , from being a first
为了 我的 父亲 有 到过 一个 种类 的 最喜欢的 的 他的 , 从 存在 一个 第一的
- [klæs] , [ˈstedɪ] [ˈwɜ:rk mən] .
- **class , steady workman .**
- 班级 , 稳定的 工人 .

因为我父亲是他比较喜欢的人, 因为他是一位一流、稳定的工人。

[maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈsɪŋkər] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] , [hi:; hi][dɪd] ,
My grandfather was a well - sinker too , and he got buried alive , he did ,
我的 祖父 曾是 一个 出色地 - 沉子 也 , 和 他 得到 埋葬 活 , 他 做过 ,
[pʊr] [oʊld] [tʃæp] ,
poor old chap ,
贫穷的 老的 小伙子 ,

我爷爷也是个挖井工, 结果被活埋了, 真是可怜的老家伙。

[θru:] [ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv] [z:rθ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðər] ,
through a fall of earth ; while his father — my great - grandfather ,
通过 一个 落下 的 地球 ; 尽管 他的 父亲 — 我的 伟大的 - 祖父 ,

通过一次泥土坠落; 而他的父亲——我的曾祖父,

[ju:; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɪŋkəz] [ˈbʌkɪt] ;
you know — was knocked on the head by the sinker's bucket ;
你 知道 — 曾是 敲门 在 这 头 经过 这 沉子 桶 ;

你知道——被沉井桶砸到了头;

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][roʊp] [broʊk] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [z:rθ] ,
for the rope broke when they were drawing it up full of earth ,
为了 这 绳索 打破 什么时候 他们 是 绘画 它 向上 满的 的 地球 ,

因为当他们把装满泥土的船拉上来时, 绳子断了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪm; ɪm] .
and it fell on the old gentleman , and ended him .
和 它 跌倒 在 这 老的 绅士 , 和 结束 他 .

它砸在了那位老先生身上, 夺去了他的生命。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [kɪld] [jet] , [aɪ] [eɪnt] ; [bʌt; bət][maɪ] - [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I ain't got killed yet , I ain't ; but my turn'll come some day , I suppose ,
我 不是 得到 被杀 然而 , 我 不是 ; 但 我的 - 来 一些 天 , 我 认为 ,

我还没被杀, 真的还没; 但我想, 总有一天也会轮到我。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfe(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
for it's in our profession , you know .
为了 它是 在 我们的 职业 , 你 知道 .

因为这是我们这个行业的一部分, 你知道的。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv][ˈwɔ:tər] ;
But then you must have water ;
但 然后 你 必须 有 水 ;

但那样你就必须要有水;

[ænd; ənd][ˈʌʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreɪd] — [soʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪl] [bi:; bi] ,
and **ours** **is** **a** **very** **valuable** **trade** **—** **so** **what** **is** **to** **be** **will** **be** **,**
和 我们的 是 一个 非常 有价值的 贸易 — 所以 什么 是 到 是 将要 是 ,
而且这是一项非常有价值的交易——所以该发生的终究会发生。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] ?
and **what's** **the** **good** **of** **fretting** **?**
和 是什么 这 好的 的 烦躁 ?
焦虑有什么好处呢？

[aɪ ˈti:] [dəʊnt] [du:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [laɪf] ,
It **don't** **do** **to** **be** **always** **fidgeting** **about** **danger** **in** **your** **way** **through** **life** **,**
它 不 做 到 是 总是 坐立不安 关于 危险 在 你的 方式 通过 生活 ,
生活中总提心吊胆地担心路上的危险是不可取的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [du:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] ,
but **what** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **go** **straight** **ahead** **,** **and** **do** **our** **duty** **,**
但 什么 我们 有 到 做 是 到 去 直的 前方 , 和 做 我们的 责任 ,
但我们必须做的就是勇往直前, 履行我们的职责。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈprɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] .
and **trust** **to** **Providence** **for** **the** **rest** .
和 相信 到 普罗维登斯 为了 这 休息 .
其余的就交给上帝吧。

“ [naʊ] , [æftər] [ɔ:l] [ði:z] [jɪrz] — [ænd; ənd] [aɪm] - [moʊst] [ˈfɪfti] ,
“ **Now** **,** **after** **all** **these** **years** **—** **and** **I'm** **'** **most** **fifty** **,**
” 现在 , 后 全部 这些 年 — 和 我是 - 最多 五十 ,
“如今, 这么多年过去了——我快五十岁了,

[ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kri:ps] ,
you **know** **—** **I** **never** **look** **down** **a** **well** **without** **having** **the** **creeps** **,**
你 知道 — 我 绝不 看 向下 一个 出色地 没有 拥有 这 令人毛骨悚然 ,
你知道吗——我每次往井底看都会觉得毛骨悚然。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [daʊn] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kri:ps] ; [fɔ:r; fər] [ðəə(r)] [kwɪr] , [dɑ:rk] ,
and **I** **never** **go** **down** **one** **without** **having** **the** **creeps** **;** **for** **they're** **queer** **,** **dark** **,**
和 我 绝不 去 向下 — 没有 拥有 这 令人毛骨悚然 ; 为了 它们是 酷儿 , 黑暗的 ,
[ˈekəʊɪŋ] ,
echoing **,**
回声 ,

我每次走下那些小巷都会感到毛骨悚然; 因为它们怪异、阴暗、回声阵阵。

[ˈædəʊɪ] , [ɡreɪv] - [laɪk] [sa:rt] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
shadowy **,** **grave** **-** **like** **sort** **of** **holes** **,** **and** **one** **thinks** **of** **the** **depth** **,** **and** **the**
阴暗的 , 严重 - 喜欢 种类 的 孔 , 和 — 思考 的 这 深度 , 和 这
[ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
darkness **,** **and** **the** **water** **,**
黑暗 , 和 这 水 ,

阴暗的、像坟墓一样的洞穴, 让人联想到深渊、黑暗和水。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tjæns] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [ɪf] [wʌn] [fel] ;
and **of** **how** **little** **chance** **there** **is** **of** **escape** **,** **and** **so** **on** **,** **if** **one** **fell** **;**
和 的 如何 小的 机会 那里 是 的 逃脱 , 和 所以 在 , 如果 — 跌倒 ;
以及如果跌倒的话, 逃脱的机会会有多么渺茫等等;

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] [aɪv] [hæd; həd] ,
and **perhaps** **this** **is** **a** **bit** **owing** **to** **one** **or** **two** **narrow** **escapes** **I've** **had** **,**
和 也许 这 是 一个 少量 欠款 到 — 或者 二 狭窄的 逃脱 我已经 有 ,
或许这跟我曾经一两次死里逃生的经历有点关系。

[ænd; ʌnd][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] .

and them making me a bit nervous .
和 他们 制作 我 一个 少量 紧张的 .

他们让我有点紧张。

[su:n] [æz; əz][aɪ][get] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ][fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] ,

Soon as I get right to work I forget all the fidgeting ,
很快 作为 我 得到 正确的 到 工作 我 忘记 全部 这 坐立不安 ,

一旦开始工作, 我就会忘记所有的烦躁不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['sta:tɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

but the first starting is certainly rather nervous work for me ,
但 这 第一的 开始 是 当然 相当 紧张的 工作 为了 我 ,

但对我来说, 第一次启动确实是一件相当紧张的事情。

[ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [æz; əz][aɪ]['evər][toʊld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

though I don't believe as I ever told any one of it before .
尽管 我 不 相信 作为 我 曾经 讲述 任何 一 的 它 前 .

虽然我不相信, 因为我以前从未告诉过任何人这件事。

“ [ðæt] [wel] [daʊn] [æt; ət] - [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmər] [tu:; tə][em 'i:] ,

“ That well down at Rowborough need to be like a nightmare to me ,
” 那 出色地 向下 在 - 需要 到 是 喜欢 一个 恶梦 到 我 ,

“罗伯勒那口井对我来说简直就是一场噩梦。”

[ænd; ʌnd][leɪd]['heviərðən'er][ə'pɑ:n][em 'i:][ðæn; ðən] ['eni] , [wel] ['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] ;

and laid heavier upon me than any , well ever did before ;
和 铺设 较重 之上 我 比 任何 , 出色地 曾经 做过 前 ;

比以往任何一次都更让我感到沉重;

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

but I kept on to my work like the rest ,
但 我 保留 在 到 我的 工作 喜欢 这 休息 ,

但我像其他人一样继续工作。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['grædʒuəli] [went] [ɑ:n] ['loʊər] [ænd; ʌnd] ['loʊər] , [step] ['æftər] [step] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ]

and we gradually went on lower and lower , step after step , month after month
和 我们 逐步地 去 在 降低 和 降低 , 步 后 步 , 月 后 月

,
,
,

我们就这样一步一步、一月又一月地逐渐下降。

[ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [meɪn] - [sprɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [sək'si:dɪŋ] .

always expecting to strike a main - spring , but never succeeding .
总是 期待 到 罢工 一个 主要的 - 春天 , 但 绝不 成功 .

总是期待能敲响主发条, 但从未成功。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊmi] [ɜ:rθ] , [ðen] ['jeləʊ] [kleɪ] , [ðen] ['græv(ə)l] , [ðen] [blu:] [kleɪ] , [ðen] [mɔ:r]

Now it was loamy earth , then yellow clay , then gravel , then blue clay , then more
现在 它 曾是 壤土 地球 , 然后 黄色的 黏土 , 然后 碎石 , 然后 蓝色的 黏土 , 然后 更多的

['græv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ,

先是壤土, 然后是黄色黏土, 再是砾石, 然后是蓝色黏土, 最后又是砾石。

[ðen] [sænd][fɔ:r; fər][fa:r] ['ɪnʌf] , [ðen] ['flɪntɪ] [soɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tʃɔ:k] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] [mʌnθ]

then sand for far enough , then flinty soil , and then chalk , and so on month
然后 沙 为了 远的 足够的 , 然后 燧石 土壤 , 和 然后 粉笔 , 和 所以 在 月

['æftər] [mʌnθ] ;

after month ;
后 月 ;

然后是足够深的沙地, 然后是燧石土, 然后是白垩土, 如此反复, 月复一月;

[bʌt; bət] ['nevər] ['eni] ['wɔ:tər] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .
but never any water worth speaking about .
但 绝不 任何 水 值得 请讲 关于 .

但从来没有值得一提的水。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi] [strʌk] ['wɔ:tər] [taɪmz] [ɪ'hʌf] ,
Of course we struck water times enough ,
的 课程 我们 击 水 时代 足够的 ,

当然，我们击中水面的次数也不少。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu;; tə][stɑ:p][,aɪ 'ti:] [aʊt] ,
and it bothered us a good deal to stop it out ,
和 它 烦恼 我们 一个 好的 交易 到 停止 它 出去 ,

阻止这件事让我们非常困扰。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [sprɪŋz] ,
but it was only from little upper springs ,
但 它 曾是 仅有的 从 小的 上 弹簧 ,

但水只来自上游的小泉眼。

[waɪl] [wʌt] [wi;; wi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] [br'lʊə] — [wʌn] [ðæt] , [wen]
while what we wanted was the deep spring from far below — one that , when
尽管 什么 我们 通缉 曾是 这 深的 春天 从 远的 以下 — 一 — 那 , 什么时候

[wi;; wi] [tæpt] [,aɪ 'ti:] ,
we tapped it ,
我们 轻敲 它 ,

而我们真正想要的，是来自地底深处的泉水——当我们敲击它时，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] [wel] .
should come up strongly and give a good supply of water for the deep well .
应该 来 向上 强烈 和 给 一个 好的 供应 的 水 为了 这 深的 出色地 .

水位应该上升强劲，并为深井提供充足的水源。

“ [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['jɪrz] [dɪɡɪŋ] [ðæt] [wel] — ['jɪrz] ; [fɔ:r; fər] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['plenti] ,
“ **We were years digging that well — years ; for money being in plenty** ,
” 我们 是 年 挖掘 那 出色地 — 年 ; 为了 钱 存在 在 很多 ,

“我们花了数年时间挖那口井——数年；尽管资金充足，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu;; tə] [ki:p]
and them wanting a good supply of water , our orders were to keep
和 他们 想要 一个 好的 供应 的 水 , 我们的 订单 是 到 保持

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他们需要充足的水源，我们的命令是继续前进。

[ænd; ənd][wi;; wi][dɪd][dɪɡ] — [daʊn] , [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] ; [ænd; ənd] , [maɪnd][ju;; jʊ] ,
and we did dig — down , down a good six hundred feet ; and , mind you ,
和 我们 做过 挖 — 向下 , 向下 一个 好的 六 百 脚 ; 和 , 头脑 你 ,

我们确实挖了——向下挖了足足六百英尺；而且，请注意，

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ju;; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] ['sləʊər] [ðə; ði][wɜ:rk] [gets][ɑ:n] ,
the farther you get from the surface the slower the work gets on ,
这 更远 你 得到 从 这 表面 这 慢点 这 工作 获得 在 ,

离地面越远，工作进展就越慢。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] .
on account of the time taken in sending the stuff up .
在 帐户 的 这 时间 已采取 在 发送 这 东西 向上 .

因为运送物品需要时间。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wel] ,
Now , when I talk of six hundred feet , you mustn't suppose I mean a bored well ,
现在 , 什么时候 我 讲话 的 六 百 脚 , 你 不得 认为 我 意思是 一个 无聊的 出色地 ,
现在, 当我提到六百英尺时, 你千万别以为我指的是一口钻井。

[kwɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hoʊl] , [pər'hæps][sɪks] [ɪntɪz] [ə'krɔ:s] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌg] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,
quite a little hole , perhaps six inches across , but one dug all the way ,
相当 一个 小的 洞 , 也许 六 英寸 穿过 , 但 一 挖 全部 这 方式 ,
一个很小的洞, 大概只有六英寸宽, 但却挖通了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪn] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and a good nine foot in diameter .
和 一个 好的 九 脚 在 直径 .
直径足有九英尺。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wel] — [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wel] ,
“ **That was a fine well — is a fine well ,**
” 那 曾是 一个 美好的出色地 — 是 一个 美好的出色地 ,
“那是一口好井——现在仍然是一口好井,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [klɪr] [sɔ:ft] ['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I may say — with one of the best supplies of clear soft water in this country ,
我 可能 说 — 和 一 的 这 最好的 补给品 的 清除 柔软的水 在 这 国家 ,
我可以说——我们拥有全国最好的清澈软水资源之一,

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [gʊd] ['wɔ:tər][ɪz] ['terəbli] [skers] .
and that too in a place where good water is terribly scarce .
和 那 也 在 一个 地方 在哪里 好的 水 是 可怕 稀少 .
而且这还是在水资源极其匮乏的地方。

[ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rm][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑ:b] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [pʊt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]
Our firm had the job ; and I was one of the men put on at the
我们的 公司 有 这 工作 ; 和 我 曾是 一 的 这 男人 放 在 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
我们公司接到了这个项目；我是最初被安排到团队里的成员之一。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and I was on it till it was finished .
和 我 曾是 在 它 直到 它 曾是 完成的 .
我一直做到完成为止。

“ [wi:; wi][dɪd][na:t][gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
“ **We did not go straight down all the way ,**
” 我们 做过 不是 去 直的 向下 全部 这 方式 ,
“我们并没有一路笔直下去,

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃeɪmbər] ,
but when we got down to the chalk made a sort of chamber ,
但 什么时候 我们 得到 向下 到 这 粉笔 制成 一个 种类 的 房间 ,
但当我们走到白垩土层时, 发现那里形成了一个类似密室的地方。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['saɪdweɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn] [dɪɡɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ə'nʌðər]
and cut out sideways for a bit , and then began digging down again another
和 切 出去 侧身 为了 一个 少量 , 和 然后 开始 挖掘 向下 再次 其他
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,
然后横向挖了一段, 接着又开始向下挖另一个竖井。

[ðɪs] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [dʌg] [aʊt] ;
this making it more convenient for the drawing up of the rubbish dug out ;
这 制作 它 更多的 方便的 为了 这 绘画 向上 的 这 垃圾 挖 出去 ;
这样就更方便清点挖出的垃圾了；

[ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
every scrap of which had , of course , to be taken to the surface .
每一个 废料 的 哪个 有 , 的 课程 , 到 是 已采取 到 这 表面 .
当然，每一小块碎片都必须被运到地面上去。

“ [juː; jʊ][pər'hæps] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['biːɪŋ] ['lɒʊə-d] [daʊn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]
“ **You perhaps hardly think of what it is being lowered down five hundred feet in a**
“ 你 也许 几乎 思考 的 什么 它 是 存在 降低 向下 五 百 脚 在 一个
[ˈbʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,
“你可能很难想象被装在桶里放到五百英尺深的地方是什么感觉，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
and then working by the light of a lantern in the bottom of the pit ,
和 然后 在 职 的 经过 这 光 的 一个 灯笼 在 这 底部 的 这 坑 ,
然后借着坑底灯笼的光亮进行作业，

[huːz] [wɔːlz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈkerfəli] [brɪkt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn]
whose walls you have to take care shall be carefully bricked up as you go on
谁 墙壁 你 有 到 拿 关心 将 是 小心 砖砌 向上 作为 你 去 在
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
你必须小心照看的那些墙壁，在你往下走的时候，会被小心地用砖砌起来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [fɔːl] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
for fear they should fall in upon you .
为了 害怕 他们 应该 落下 在 之上 你 :
害怕他们会扑向你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hɑːt][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ber] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] [kʌmz] [daʊn]
It is that hot you can hardly bear it , for very little fresh air comes down
它 是 那 热的 你 能 几乎 熊 它 , 为了 非常 小的 新鲜的 空气 来 向下
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
那里热得令人难以忍受，因为几乎没有新鲜空气流通；

[waɪl] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] ,
while , if it was not for smothering the thoughts ,
尽管 , 如果 它 曾是 不是 为了 窒息 这 想法 ,
然而，如果不是为了压制这些想法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第2/13页

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [biː bi][ɪn] [dred] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
one might always be in dread of an accident .
一 可能 总是 是 在 恐惧 的 一个 事故 .

人们可能总是害怕发生意外。

[naʊ] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Now here , instead of feeling afraid of an incoming of the water ,

现在 这里 , 反而 的 感觉 害怕的 的 一个 即将到来 的 这 水 ,

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [ˈwɔːtər][æt; ət][ɔːl]
what we were most afraid of was that we should never get any water at all
什么 我们 是 最多 害怕的 的 曾是 那 我们 应该 绝不 得到 任何 水 在 全部
;
;
;

我们最害怕的是根本就得不到任何水；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪbər] [bi'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and after all the labour bestowed on the place ,
和 后 全部 这 劳动 授予 在 这 地方 ,

毕竟，在这个地方倾注了那么多心血之后，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪt] [dɪs'hɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'pɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbegərli] [ˈlɪt(ə)l] [rɪlz] [wɜːrθ]
it seemed quite disheartening to strike upon nothing but beggarly little rills worth
它 似乎 相当 令人沮丧 到 罢工 之上 没有什么 但 乞丐 小的 小溪 值得
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

令人沮丧的是，我们看到的只有一些毫无价值的、微不足道的小溪流。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈstiːvnsn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
But our governor was a George Stephenson sort of a man ,
但 我们的 州长 曾是 一个 乔治 斯蒂芬森 种类 的 一个 男人 ,

但我们的州长是那种乔治·斯蒂芬森式的人物，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ˈwɔːtər]
and he had taken it into his head that we must get to water
和 他 有 已采取 它 进入 他的 头 那 我们 必须 得到 到 水
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

他心里一直想着，我们迟早要找到水源。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][dɪd] [straɪk] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] .
and he used to say that when we did strike it there would be plenty .
和 他 用过的 到 说 那 什么时候 我们 做过 罢工 它 那里 会 是 很多 .

他过去常说，等我们真的击中目标时，就会有很多东西。

[soʊ][wiː; wi] [dʌŋ] [ɑːn] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʊrli] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] ,
So we dug on , slowly and surely , day after day , month after month ,
所以 我们 挖 在 , 缓慢地 和 一定 , 天 后 天 , 月 后 月 ,

于是我们继续挖掘，日复一日，月复一月，缓慢而坚定地进行着。

[tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑ:t] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] ,
till some of the men got scared of the job on account of the depth ,
直到 一些 的 这 男人 得到 害怕的 的 这 工作 在 帐户 的 这 深度 ,
直到有些人因为工作深度而害怕了。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] .
and left it .
和 左边 它 .

然后就离开了。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['æksədənts] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt]
We had had no accidents , though , for everything had been worked out
我们 有 有 不 事故 , 尽管 , 为了 一切 有 到过 工作 出去
['kɜ:fəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
carefully and quietly ,
小心 和 悄悄 ,
不过, 我们没有发生任何意外, 因为一切都经过了周密而低调的安排。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'graʊnd] [pleɪs] ,
and though this was an underground place ,
和 尽管 这 曾是 一个 地下 地方 ,
虽然这里是地下场所,

['evri] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['kɜ:fəli] [ænd; ənd]['truːli][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl]
every part was finished as carefully and truly as if it had been in full
每一个 部分 曾是 完成的 作为 小心 和 真的 作为 如果 它 有 到过 在 满的
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
light of the sun .
光 的 这 太阳 .
每个部分都像在阳光下精心制作完成一样, 一丝不苟, 精益求精。

“ [læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:d] [gɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] , [waɪl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə]
“ **Last of all , we'd got down a good six hundred feet , while , according to**
“ 最后的 的 全部 , 我们会 得到 向下 一个 好的 六 百 脚 , 尽管 , 根据 到
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,
“最后, 我们已经下降了足足六百英尺, 而从表面上看,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['hʌndrəd] [mɔːr] [brɪfɔːr] [wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə]
it seemed that we might go on a good six hundred more before we got to
它 似乎 那 我们 可能 去 在 一个 好的 六 百 更多的 前 我们 得到 到
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;
看来我们可能还要再走六百多公里才能找到水源;

[waɪl] [ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['regjələr] [laɪf][tuː; tə][goʊ] [daʊn]
while in my case it seemed to be now part of my regular life to go down
尽管 在 我的 案件 它 似乎 到 是 现在 部分 的 我的 常规的 生活 到 去 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
而对我来说, 去那里似乎已经成为我日常生活的一部分了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [spel] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [leɪ] [brɪks] ,
day after day , to work my spell , and I used to dig and lay bricks ,
天 后 天 , 到 工作 我的 拼写 , 和 我 用过的 到 挖 和 躺 砖块 ,
日复一日, 为了施展我的魔法, 我过去常常挖土砌砖。

[dɪŋ][ænd; ənd][leɪ][brɪks] , [wɪˈðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ˈwɔːtər] , [ɔːr][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] ,
dig and lay bricks , without thinking about water , or when it was coming ,
挖 和 躺 砖块 , 没有 思维 关于 水 , 或者什么时候 它 曾是 未来 ,
挖坑砌砖, 不去考虑水, 也不去想水什么时候会来。

[ðʊʊ][ðə; ði][ˈɡʌvərnər][juːst][tuː; tə][wɔːrn][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)l][ɪn][keɪs][wen][aɪˈtiː][dɪd][kʌm]
though the governor used to warn us to be careful in case when it did come
尽管 这 州长 用过的 到 警告 我们 到 是 小心 在 案件 什么时候 它 做过 来
[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][kʌm][ˈveri][fæst] .
it should come very fast .
它 应该 来 非常 快速地 .

虽然州长过去常常警告我们, 要小心, 因为一旦爆发, 它会来得非常快。

“ [wiː; wi][dɪd][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][baɪ][ˈbʌkɪts][ænd; ənd][ˈwɪndləs] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði]
“ **We did most part of our work by buckets and windlass ; but , all the**
“ 我们 做过 最多 部分 的 我们的 工作 经过 水桶 和 绞盘 ; 但 , 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“我们大部分工作都是用桶和绞盘完成的; 但是, 尽管如此,

[wiː; wi][hæd; həd][ˈsteɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈlædərz][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm] , [ˈevər][soʊ][ˈmeni][fiːt] ;
we had stagings and ladders down to the bottom , ever so many feet ;
我们 有 舞台 和 梯子 向下 到 这 底部 , 曾经 所以 许多 脚 ;
我们搭建了脚手架和梯子, 一直延伸到最底部, 足足有好几英尺高;

[ænd; ənd][wʌŋ][deɪ][wen][aɪ][wʌz; wəz][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪt] — [ˈoʊnli][juːˈes][tuː] [raɪt][æt; ət][ðə; ði]
and one day when I was down with a mate — only us two right at the
和 一 天 什么时候 我 曾是 向下 和 一个 伴侣 — 仅有的 我们 二 正确的 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

有一天, 我和一个朋友一起沉到谷底——只有我们两个人,

[ðʊʊ] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈʌðər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd][tɑːp] — [aɪ][wʌz; wəz][dɪŋɪŋ][əˈweɪ][ænd; ənd]
there were others at the stages and top — I was digging away and
那里 是 其他的 在 这 阶段 和 顶部 — 我 曾是 挖掘 离开 和
[ˈfɪlɪŋ][ðə; ði][ˈbʌkɪt] ,
filling the bucket ,
填充 这 桶 ,

舞台和山顶上还有其他人——我当时正在挖土, 把桶装满。

[ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ænd; ənd][ˈsendɪŋ][aɪˈtiː][ʌp] ,
giving the signal and sending it up ,
给予 这 信号 和 发送 它 向上 ,
发出信号并向上发送,

[wen][aɪ][ɡɑːt][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][brɪks][maɪ][meɪt][wʌz; wəz][ˈleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,
when I got looking at the course of bricks my mate was laying , and ,
什么时候 我 得到 寻找 在 这 课程 的 砖块 我的 伴侣 曾是 躺下 , 和 ,
当我看着我朋友正在砌的砖时,

[æz; əz][juː; jʊ][wɪl][siː] , [ˈbrɪkleɪəz][ɪn][welz][leɪ][ðer; ðər][brɪks][wʌŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈʌðər] ,
as you will see , bricklayers in wells lay their bricks one under the other ,
作为 你 将要 看 , 砌砖工 在 水井 躺 他们的 砖块 — 在下面 这 其他 ,
你会发现, 在井里砌砖的工匠们是把砖块一块一块地砌起来的。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'nlðər] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
and not one on the top of another like they would in building a house .
和 不是 一 在 这 顶部 的 其他 喜欢 他们 会 在 建筑 一个 房子 .

而不是像盖房子那样一个接一个地堆放。

“ [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , - [dʒʌst] ['ʃʌv(ə)] [ðɪs] ['græv(ə)] [ə'wei] [ə'gen] ;
“ **All at once he says to me , ' Just shovel this gravel away again ;**
“ 全部 在 一次 他 说道 到 我 , - 只是 铲 这 碎石 离开 再次 ;
他突然对我说：“再把这些碎石铲走；

[ðer; ðər] [eɪnt] [ru:m] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌndər] . - “
there ain't room to get a brick under . ' “
那里 不是 房间 到 得到 一个 砖 在下面 . - “

连放块砖头都困难。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] , - [aɪ] [sez] , - [fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] ['nʊʊtɪs] .
' There was plenty of room just now , ' I says , ' for I took notice .
- 那里 曾是 很多 的 房间 只是 现在 , - 我 说道 , - 为了 我 采取 注意 .
“刚才还有很多空位,”我说,“因为我注意到了。”

[ðə; ði] [brɪks] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][frʌm; frəm][ʌp] [ə'bʌv] . -
The bricks give a little from up above . ' .
这 砖块 给 一个 小的 从 向上 多于 . -

砖块从上面稍微晃动了一下。

“ [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [waɪ] [aɪ] [went] [ɑ:n]
“ **Well , he thought so too , and went on with his work , while I went on**
“ 出色地 , 他 想法 所以 也 , 和 去 在 和 他的 工作 , 尽管 我 去 在
[wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
with mine ,
和 矿 ,

“嗯, 他也这么想, 然后继续他的工作, 我也继续我的工作。”

['pɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ʃʌvlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] ['græv(ə)][ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;
picking and shovelling up the loose gravel and putting it in the bucket ;
挑选 和 铲雪 向上 这 松动的 碎石 和 推杆 它 在 这 桶 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

捡起并铲起松散的碎石, 放进桶里; 但是,

[ðʊʊ] [aɪ] [wɜ:rkt] ['prɪti] [hɑ:rd] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [nʊʊ] [wei] ; [ænd; ʌnd] ,
though I worked pretty hard , I seemed to make no way ; and ,
尽管 我 工作 漂亮的 难的 , 我 似乎 到 制作 不 方式 ; 和 ,
虽然我非常努力, 但似乎毫无进展; 而且,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ʌnd] [leɪ] [ə'nlðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [brɪks] ,
instead of him being able to go on and lay another course of bricks ,
反而 的 他 存在 有能力的 到 去 在 和 躺 其他 课程 的 砖块 ,
他本可以继续砌另一层砖,

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] [ænd; ʌnd][help][em 'i:] . “
he had to take a shovel and help me . “
他 有 到 拿 一个 铲 和 帮助 我 . “

他不得不拿把铲子来帮我。

- [ɪts] [rʌm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
' It's rum , ain't it ?
- 它是 朗姆酒 , 不是 它 ?

“是朗姆酒, 对吧? ”

- [hiː; hi] [sez] , [ˈæftər] [wiːd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
' **he says , after we'd been digging hard for about an hour .** .
- 他 说道 , 后 我们会 到过 挖掘 难的 为了 关于 一个 小时 .
“他说，在我们努力挖掘了大约一个小时之后。”

- [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ; [ɔːr] [els] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [brɪˈwɪtʃt] .
' **Something's wrong ; or else the place is bewitched .** .
- 某样东西 错误的 ; 或者 别的 这 地方 是 着迷 .
“肯定有什么地方不对劲；要么就是这个地方被施了魔法。”

[hɪr] [wiː; wi] [ˈhævnt] [sʌŋk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər] , [aɪl] [swer] ,
Here we haven't sunk an inch this last hour , I'll swear , ,
这里 我们 还没有 沉没 一个 英寸 这 最后的 小时 , 患病的 发誓 ,
我发誓，过去一个小时我们这里一寸都没下沉。

[ðoʊ] [wiːv] [sent] [ʌp] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪtfulz] .
though we've sent up no end of bucketfuls . .
- 尽管 我们已经 发送 向上 不 结尾 的 满满几桶 .
“虽然我们已经送去了无数桶水。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [læst] [kɔːrs] [ʌv; əv] [brɪks] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
There's the last course of bricks just where it was , ,
有 这 最后的 课程 的 砖块 只是 在哪里 它 曾是 ,
最后那层砖还留在原地。

[ænd; ænd][aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [sʌŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] ! - “
and I'm blest if I don't think it's sunk a bit in ! ' ”
- 和 我是 祝福 如果 我 不 思考 它是 沉没 一个 少量 在 ! - “
“如果说我还没完全理解这件事，那我真是太幸运了！”

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sed] , - [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
' **Well , it does look like it , ' I said , ' certainly ;** ;
- 出色地 , 它 做 看 喜欢 它 , - 我 说 , - 当然 ;
“嗯，看起来确实像，”我说，“当然；

[ænd; ænd][aɪ] - [sɪˈpəʊz] [ðə; ði] - [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [weɪt] [ʌp]
and I ' spose the brickwork's giving a bit from the tremendous weight up
和 我 - 假设 这 - 给予 一个 少量 从 这 巨大的 重量 向上
[əˈbʌv] .
above . .
- 多于 .

我猜想，砖墙可能因为上面巨大的重量而有些变形了。

[juːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [təːm] , - [aɪ] [sez] , [ˈlæfɪŋ] ,
You've been working too hard , Tom , ' I says , laughing , ,
你已经 到过 在职的 也 难的 , 汤姆 , - 我 说道 , 笑 ,
“汤姆，你工作太辛苦了，”我笑着说。

- [ænd; ænd][jɜː; jər] [wɜːrk] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [set] . - “
' **and your work hasn't had time to set . ' ”**
- 和 你的 工作 还没有 有 时间 到 放 . - “
“而且你的作品还没来得及定型。”

- [wel] , [aɪv] [ˈoʊnli] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [seɪ] , - [hiː; hi] [sez] , [kwat] [ˈsɪriəs] ;
' **Well , I've only kept up with you , ' he says , quite serious ;** ;
- 出色地 , 我已经 仅有的 保留 向上 和 你 , - 他 说道 , 相当 严肃的 ;
“嗯，我只跟你保持联系，”他很严肃地说；

- [bʌt; bət] [aɪ] - [sɪˈpəʊz] [ɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ænd] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɪziə] ,
' **but I ' spose it's as you say , and we'll take it a bit easier ,** ,
- 但 我 - 假设 它是 作为 你 说 , 和 出色地 拿 它 一个 少量 更轻松 ,
“不过我想正如你所说，我们会稍微放松一些。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈleɪbər] [ɪn] [veɪn] . -
for this is labour in vain . '
为了 这 是 劳动 在 徒劳 . -

因为这是徒劳的劳作。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [soʊ] , [fɔːr; fər][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wer]
It really looked so , for after another hour we seemed to be just where
“ 它 真的 看起来 所以 , 为了 后 其他 小时 我们 似乎 到 是 只是 在哪里
[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] ,
we were before ,
我们 是 前 ,

“看起来确实如此，因为又过了一个小时，我们似乎又回到了之前的位置。”

[ænd; ænd][aɪ][brɪˈɡæn][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
and I began almost to think it very likely something really was wrong ,
和 我 开始 几乎 到 思考 它 非常 可能 某物 真的 曾是 错误的 ,
我开始几乎觉得很可能真的出问题了，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] .
but what I couldn't tell .
但 什么 我 不能 告诉 .

但我却说不出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [wel]
This was something new to me , for I had never been in so deep a well
这 曾是 某物 新的 到 我 , 为了 我 有 绝不 到过 在 所以 深的 一个 出色地
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

这对我来说是全新的体验，因为我以前从未到过这么深的井里。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ˈpʌz(ə)ld] .
and I felt puzzled .
和 我 毛毡 困惑 .

我感到困惑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ][juːz][tuː; tə][dɪɡ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɡɑːt][noʊ] [ˈloʊər] ;
It seemed no use to dig , for we got no lower ;
它 似乎 不 使用 到 挖 , 为了 我们 得到 不 降低 ;

挖下去似乎没有用了，因为我们无法再往下挖了；

[ænd; ænd][wʌns][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [diːpər] ,
and once I really thought that instead of our getting any deeper ,
和 一次 我 真的 想法 那 反而 的 我们的 获得 任何 更深 ,

而当我真正想到我们不应该再深入探讨这个问题时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wel] [ˈjælʊʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs]
we were making the well shallower ; but the next moment I laughed at this
我们 是 制作 这 出色地 较浅 ; 但 这 下一个 片刻 我 笑了 在 这
[ˈstuːpɪd] [θɔːt] ,
stupid thought ,
愚蠢的 想法 ,

我们当时正在把井挖浅；但下一刻，我却因为这个愚蠢的想法而笑了。

[ænd; ænd] [fɪld] [ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [wen] , [ˈdɪnər] - [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] , [wiː; wi][leɪd]
and filled and started the bucket , when , dinner - time being come , we laid
和 已填 和 开始 这 桶 , 什么时候 , 晚餐 - 时间 存在 来 , 我们 铺设
[daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] ,
down our tools ,
向下 我们的 工具 ,

我们装满水桶并开始浇水，到了晚餐时间，我们就放下了工具。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
and made our way up to daylight ; but before I started ,
和 制成 我们的 方式 向上 到 日光 ; 但 前 我 开始 ;
我们一路向上，终于看到了天亮；但在我开始之前，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
I could not help feeling more puzzled than ever , for now , on one side ,
我 可以 不是 帮助 感觉 更多的 困惑 比 曾经 , 为了 现在 , 在 一 边 ,
我感到比以往任何时候都更加困惑，因为现在，一方面，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [brɪks] [kwɔɪt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [luːs] [ˈgræv(ə)l] [ænd; ənd] [sænd]
there was the bottom course of bricks quite below the loose gravel and sand
那里 曾是 这 底部 课程 的 砖块 相当 以下 这 松动的 碎石 和 沙
:
:
:

最底层的砖块位于松散的砾石和沙子下面很低的地方。
“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
“ **I didn't say anything to my mate , and , truth to tell ,**
” 我 没有 说 任何事物 到 我的 伴侣 , 和 , 真相 到 告诉 ,
“我没跟我朋友说任何话，说实话，

[aɪ] [fərˈɡɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ;
I forgot all about it the next moment , for I was thinking of dinner ;
我 忘了 全部 关于 它 这 下一个 片刻 , 为了 我 曾是 思维 的 晚餐 ;
下一刻我就把这件事完全忘了，因为我在想晚餐的事；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [tuː] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhɪrli] [æt; ət] [ðə; ði]
and I didn't recollect it again until after two , when we were nearly at the
和 我 没有 追忆 它 再次 直到 后 二 , 什么时候 我们 是 几乎 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
直到两点以后，我们快到谷底的时候，我才再次想起这件事。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
when it came back with a flash ,
什么时候 它 来了 后退 和 一个 闪光 ,
当它闪回来的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
and I then seemed to see the cause of it all .
和 我 然后 似乎 到 看 这 原因 的 它 全部 .
然后我似乎看到了这一切的起因。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [taːm] [əˈbʌv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst]
“ **I was at the bottom , and Tom above me , and we were just**
” 我 曾是 在 这 底部 , 和 汤姆 多于 我 , 和 我们 是 只是
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [læst] [ˈstetdʒɪŋ] ,
below the last staging ,
以下 这 最后的 舞台 ,
“我当时在最底层，汤姆在我上面，我们就在最后一个舞台下方。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈveri] [blʌd] [koʊld] ;
when I heard a strange roaring , rumbling noise that turned my very blood cold ;
什么时候 我 听到 一个 奇怪的 咆哮 , 隆隆声 噪音 那 转向 我的 非常 血 寒冷的 ;
当我听到一阵奇怪的轰鸣声，让我感到一阵彻骨的寒意；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn] , [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːtəm]
for it seemed to me then , as I stood on , the rounds of that bottom
为了 它 似乎 到 我 然后 , 作为 我 站立 在 , 这 回合 的 那 底部
[ˈlædə] ,
ladder ,
梯子 ,

因为当时我站在最底层的梯子上, 感觉就像是.....
[ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] ,
that a wild beast was breaking loose ,
那 一个 荒野 兽 曾是 打破 松动的 ,
一头野兽挣脱了束缚,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][dræg][em ˈiː][ɔːf] [ðə; ði] [rʌŋz] ,
and about to tear at me and drag me off the rungs ,
和 关于 到 撕 在 我 和 拖 我 离开 这 梯级 ,
并且就要撕咬我, 把我从梯子上拖下来,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ] [ˈkʊdnt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] , [tɪl] [tɑːm] [sɪŋz] [aʊt] : “
and for a few seconds I couldn't speak or move , till Tom sings out : “
和 为了 一个 很少 秒 我 不能 说话 或者 移动 , 直到 汤姆 唱歌 出去 : “
有那么几秒钟, 我既说不出话也动弹不得, 直到汤姆唱道: “

- [həˈləʊ] !
! Hallo !
- 你好 !
你好!

[wɒts] [ʌp] ? - [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [breθ] . “
what's up ? ! and that seemed to give me breath . “
是什么 向上 ? - 和 那 似乎 到 给 我 气息 . “
“怎么了?”这句话似乎让我松了一口气。

- [ʌp] , [ʌp] !
! Up , up !
- 向上 , 向上 !
“向上, 向上! ”

- [aɪ] [ˈʌʊtɪd] ; - [ðə; ði][ˈwɔːtər] !
! I shouted ; ! the water !
- 我 喊叫 ; - 这 水 !
我喊道: “水! ”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈpæntɪŋ]
! and he started climbing again as hard as he could , and me panting
- 和 他 开始 攀登 再次 作为 难的 作为 他 可以 , 和 我 喘息
[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ˈæftər][him; ɪm] ,
and snorting after him ,
和 吸鼻 后 他 ,
于是他又开始拼命往上爬, 我则气喘吁吁地跟在他后面。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [rʌ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
for , with a tremendous bubbling , roaring rush , the water ,
为了 , 和 一个 巨大的 冒泡 , 咆哮 匆忙 , 这 水 ,
因为, 伴随着巨大的翻腾咆哮声, 水,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈsləʊli] [ˈʌpwərdz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [pæst] , [hæd; həd] [naʊ]
that had been forcing the earth slowly upwards for hours past , had now
那 有 到过 强制 这 地球 缓慢地 向上 为了 小时 过去的 , 有 现在
[pʊʃt] [ɪts] [wei] [θruː] ,
pushed its way through ,
推动 它是 方式 通过 ,
过去几个小时里, 它一直在缓慢地向上挤压着大地, 现在终于冲破了阻碍。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [steɪdʒ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈləʊ] [juː ˈes] [ˈregjələrli]

and as we reached the second stage , we heard the one below us regularly

和 作为 我们 达到 这 第二 阶段 , 我们 听到 这 一 以下 我们 经常

[bɜːrst] [ʌp] ,

burst up ,

爆裂 向上 ,

当我们到达第二阶段时，我们听到下面的火山口不时地爆裂开来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlædə] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [sɪŋk] [daʊn] .

and saw the ladder we had just left sink down .

和 锯 这 梯子 我们 有 只是 左边 下沉 向下 .

我们看到我们刚才离开的梯子塌陷了。

“ [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːləʊ] , [ˈekəɪŋ] [wel] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

“ Heard in that hollow , echoing well , hundreds of feet from the surface , and

” 听到 在 那 空洞的 , 回声 出色地 , 数百 的 脚 从 这 表面 , 和

[ˈʌndə] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

under such circumstances ,

在下面 这样的 情况 ,

“在距离地表数百英尺的那个回声井中，在这样的情况下，听到了……”

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] .

the roar of the water was something awful to listen to .

这 吼 的 这 水 曾是 某物 可怕 到 听 到 .

水流的轰鸣声听起来十分可怕。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈsiːðɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ]

We could not see it , but it was coming up seething and bubbling

我们 可以 不是 看 它 , 但 它 曾是 未来 向上 沸腾 和 冒泡

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

like a fountain ,

喜欢 一个 喷泉 ,

我们看不见它，但它像喷泉一样沸腾翻滚着涌了出来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [bɪˈniːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪr(ə)] .

while the pressure beneath must have been something fearful .

尽管 这 压力 下面 必须 有 到过 某物 可怕 .

而身下的压力一定非常可怕。

“ [æz; əz][wiː; wi][gəːt] [ˈhaɪər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈprɔːgres] [wʌz; wəz] [ˈsləʊər] ,

“ As we got higher our progress was slower ,

” 作为 我们 得到 更高 我们的 进步 曾是 慢点 ,

“随着海拔升高，我们的行进速度变慢了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsteɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ;

for the men on the upper stages were before us ;

为了 这 男人 在 这 上 阶段 是 前 我们 ;

因为上层舞台上的人就在我们前面；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][əˈlɑːrm][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and though they had taken the alarm from our shouts and the

和 尽管 他们 有 已采取 这 警报 从 我们的 喊叫 和 这

[beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə] ,

bellowing of the water ,

咆哮 的 这 水 ,

尽管他们从我们的喊叫声和水的咆哮声中听到了警报，

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt][ˈtræv(ə)] [soʊ] [fæst] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

they did not travel so fast as we did .

他们 做过 不是 旅行 所以 快速地 作为 我们 做过 .

他们的行进速度没有我们快。

[ˈsteɪdʒ][ˈæftər][ˈsteɪdʒ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlædə] [ˈæftər] [ˈlædə] [sʌŋk] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]
Stage after stage was forced up , and ladder after ladder sunk down as we got
阶段 后 阶段 曾是 强制 向上 , 和 梯子 后 梯子 沉没 向下 作为 我们 得到
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

我们被迫一架接一架地向上攀爬，随着高度的增加，一架又一架梯子沉入地面。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [fiːl] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [kʌt] [aʊt]
and never did I feel such a relief as when we stood in the chamber cut out
和 绝不 做过 我 感觉 这样的 一个 宽慰 作为 什么时候 我们 站立 在 这 房间 切 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] ,
of the chalk ,
的 这 粉笔 ,

当我们站在用白垩土凿成的房间里时，我感到无比轻松。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [fɑːr] [əˈbʌv] [juːˈes] ;
where we could look up and see the little ring of daylight far above us ;
在哪里 我们 可以 看 向上 和 看 这 小的 戒指 的 日光 远的 多于 我们 ;
在那里，我们可以抬头看到远处头顶上那一圈小小的日光；

[ænd; ənd] [ðen] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌkɪt]
and then , half a dozen men as we were , we clung to the bucket
和 然后 , 一半 一个 打 男人 作为 我们 是 , 我们 紧紧抓住 到 这 桶
[ænd; ənd][roʊp] ,
and rope ,
和 绳索 ,

然后，我们六个人就抓住了水桶和绳子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ,
and gave the signal for them to wind up ,
和 给予 这 信号 为了 他们 到 风 向上 ,
然后示意他们收工。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈliːpɪŋ] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈsləʊli] [roʊz] .
the water leaping round our feet as we slowly rose .
这 水 跳跃 圆形的 我们的 脚 作为 我们 缓慢地 玫瑰 :
我们缓缓上升时，脚边的水花飞溅。

“ [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] ,
“ **As it happened it was a new and a strong rope ,**
” 作为 它 发生 它 曾是 一个 新的 和 一个 强的 绳索 ,
碰巧的是，那是一根新的、结实的绳子。

[ɔːr][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [streɪn] [pʊt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
or it must have given way with the tremendous strain put upon it ,
或者 它 必须 有 给定 方式 和 这 巨大的 拉紧 放 之上 它 ,
或者它一定是承受不住巨大的压力而断裂了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃɪvəd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
and I shivered again and again as we swung backwards and forwards ,
和 我 瑟瑟发抖 再次 和 再次 作为 我们 摇摆 向后 和 前进 ,
随着我们前后摇摆，我一次又一次地瑟瑟发抖。

[waɪl] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
while my only wonder now is that some of us did not fall back from sheer
尽管 我的 仅有的 想知道 现在 是 那 一些 的 我们 做过 不是 落下 后退 从 透明
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

我现在唯一感到疑惑的是，我们当中有些人竟然没有因为极度恐惧而退缩。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪ] ,
“ But we reached the surface safely ,
“ 但 我们 达到 这 表面 安全 ,
但我们安全到达了地面,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][juː ˈes] [ˈhɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ,
with the water bubbling and running after us nearly the whole way ,
和 这 水 冒泡 和 跑步 后 我们 几乎 这 所有的 方式 ,
水流潺潺, 几乎一路都在追着我们跑。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ,
for it rose to within fifty feet of the top ,
为了 它 玫瑰 到 之内 五十 脚 的 这 顶部 ,
因为它升到了距离山顶仅五十英尺的地方,

[ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [æt; ət][ðæt] [haɪt] [ˈevər] [sɪns] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [wʌn][mæn] [ˈfeɪntɪd] ,
and has stayed at that height ever since ; but though one man fainted ,
和 有 入住 在 那 高度 曾经 自从 ; 但 尽管 一 男人 昏厥 ,
此后一直保持着这个高度; 但尽管有一人晕倒了,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [skɛrd] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
and we all looked white and scared , no one was hurt .
和 我们 全部 看起来 白色的 和 害怕的 , 不 一 曾是 伤害 .
我们当时脸色都苍白, 惊恐万分, 所幸没有人受伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɛrəʊəst] [ɪˈskeɪp] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
it was the narrowest escape I ever had .
它 曾是 这 最窄 逃脱 我 曾经 有 .
那是我经历过的最惊险的一次逃脱。

“ [aʊər; ɑːr] [tu:lz] [wiː; wi][lɔ:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ Our tools we lost , of course ,
“ 我们的 工具 我们 丢失的 , 的 课程 ,
“我们当然也丢失了工具。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪwɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈlædərz] [ˈfloʊtɪd]
but a great deal of the woodwork and many of the short ladders floated
但 一个 伟大的 交易 的 这 木工 和 许多 的 这 短的 梯子 漂浮
up ,
up ,
向上 ,
但是很多木制品和许多短梯子都漂了上来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] .
and were brought out .
和 是 带来 出去 .
然后被带了出来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [ðə; ði] [wel] [ðæt] [gruː] [ˈʃæləʊə] [ðə; ði]
It would take a good deal to make me forget the well that grew shallower the
它 会 拿 一个 好的 交易 到 制作 我 忘记 这 出色地 那 生长 较浅 这
[mɔ:r] [wiː; wi] [ˈʃʌvlɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .
more we shovelled out the gravel .
更多的 我们 铲 出去 这 碎石 .
要让我忘记那口井, 需要发生很多事, 因为我们铲出的砾石越多, 井就越浅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][noʊ] [taʊn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] - ;
For a supply of water no town can be better off than Rowborough ;
为了 一个 供应 的 水 不 镇 能 是 更好的 离开 比 - ;
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

就供水而言，没有哪个城镇比罗伯勒更优越；然后，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] — [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] !
look at the depth — six hundred feet !
看 在 这 深度 — 六 百 脚 ！

看看这深度——六百英尺！

” [pʊr] [oʊld] [ˈgʊd,sɛl] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
” **Poor old Goodsell had a hard time of it ,**
” 贫穷的 老的 古德塞尔 有 一个 难的 时间 的 它 ,

“可怜的老古德塞尔日子过得真艰难。”

[ænd; ænd] [ˈsʌfərd] [greɪt] [peɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wel] ,
and suffered great pain before I got his shoulder well ,
和 遭受 伟大的 疼痛 前 我 得到 他的 肩膀 出色地 ,

在我治好他的肩膀之前，他承受了巨大的痛苦。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]
and even then he never was able to carry on his occupation as of
和 甚至 然后 他 绝不 曾是 有能力的 到 携带 在 他的 职业 作为 的
[oʊld] .
old .
老的 .

即使那样，他也再也无法像以前那样从事他的职业了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [roʊp] [ˈbreɪkɪŋ] ,
For it was a terrible accident , the rope breaking ,
为了 它 曾是 一个 糟糕的 事故 , 这 绳索 打破 ,

因为绳子断裂是一场可怕的意外，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [juːst] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and a bucket used in drawing up the earth from a well falling upon his
和 一个 桶 用过的 在 绘画 向上 这 地球 从 一个 出色地 坠落 之上 他的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

一个用来从井里打土的水桶掉到了他的肩膀上；

[ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntɪˈɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and , as he said , a couple of inches more to the left ,
和 , 作为 他 说 , 一个 夫妻 的 英寸 更多的 到 这 左边 ,

正如他所说，再往左边几英寸。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
and he would have been killed .
和 他 会 有 到过 被杀 .

他本会被杀害的。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[maɪ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpeɪ(ə)nt] .
My Underground Patient .
我的 地下 病人 .

我的地下病人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ] [keɪs] , [wʌn] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ə'tend] ,
I had a very singular case , one day , being called in to attend ,
我 有 一个 非常 单数 案件 , 一 天 , 存在 称为 在 到 出席 ,
有一天, 我接到一个非常特殊的案例, 被叫去处理。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
in a busy part of London ,
在 一个 忙碌的 部分 的 伦敦 ,
在伦敦繁华地段,

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kjəriəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [leɪ] [ɪn][bed] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bæd]
upon a curious - looking man who lay in bed suffering from the effects of bad
之上 一个 好奇的 - 寻找 男人 WHO 躺 在 床 痛苦 从 这 效果 的 坏的
gas] .
gas :
气体 :

镜头转向一位躺在床上、面容古怪的男子, 他显然是胀气引起的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə] - ['lʊkɪŋ] ['felʊ] , [wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [blæk] [her] , [ɪk'sesɪvli] ['sæloʊ]
He was a peculiar - looking fellow , with grizzled black hair , excessively sallow
他 曾是 一个 奇特 - 寻找 同伴 , 和 斑白 黑色的 头发 , 过度 黄褐色
[skin] , [pɪrsɪŋ] [aɪz] ,
skin , piercing eyes ,
皮肤 , 冲孔 眼睛 ,
他长相奇特, 一头灰黑的头发, 皮肤蜡黄, 眼神锐利。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['streɪndʒli] [ænd; ænd] ['terəbli] [si:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] .
and his face was as strangely and terribly seamed with the smallpox .
和 他的 脸 曾是 作为 奇怪的 和 可怕 缝合 和 这 天花 .
他的脸上布满了奇怪而可怕的天花疤痕。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
I had some little trouble with his case ,
我 有 一些 小的 麻烦 和 他的 案件 ,
我处理他的案子遇到了一些小麻烦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪzənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
which was the result of his having been prisoned for some hours in one of
哪个 曾是 这 结果 的 他的 拥有 到过 被监禁 为了 一些 小时 在 一 的
[ðə; ði] ['su:ərz] [ðæt] [rʌn] [laɪk] ['ɑ:rtɜ:i:z] ['ʌndə] ['lʌndən] .
the sewers that run like arteries under London .
这 下水道 那 跑步 喜欢 动脉 在下面 伦敦 .
这是因为他被囚禁在伦敦地下如同动脉般的下水道中几个小时的结果。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ,
A sudden flood had come on ,
一个 突然 洪水 有 来 在 ,
突如其来的洪水来了,

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər]
and he had been compelled with a companion to retreat to a higher
和 他 有 到过 被迫 和 一个 伴侣 到 撤退 到 一个 更高
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,
他和同伴被迫退守到更高的地方。

[wer] [ðə; ði] [faʊl] [er] [hæd; həd] [ə'kju:mjələtɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
where the foul air had accumulated , and he had had a narrow escape
在哪里 这 犯规 空气 有 积累 , 和 他 有 有 一个 狭窄的 逃脱
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 :

污浊的空气聚集在那里，他侥幸逃生。

[æz; əz][hi;; hi] [ə'mendɪd] !
As he amended !
作为 他 修订版 :

他修改了！

[ju:st] [tu;; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][,ævə'keɪ(ə)n] ,
Used to chat with him about his avocation ,
用过的 到 聊天 和 他 关于 他的 业余爱好 ,

以前经常和他聊他的业余爱好，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ku:lənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
and I was much struck by the coolness with which he used to talk about
和 我 曾是 很多 击 经过 这 凉爽 和 哪个 他 用过的 到 讲话 关于
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

他谈论工作时的那种冷静态度给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [,ɪnɪ'sdent(ə)li] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and incidentally I learned whence came the seaming in his face .
和 顺便 我 学习 何处 来了 这 缝合 在 他的 脸 :

顺便一提，我还了解到他脸上的缝隙是怎么来的。

“ [ju;; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **You see , sir , ” he said ,**
“ 你 看 , 先生 , ” 他 说 ,

“您看，先生，”他说，

“ [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wʌt] [ju;; jʊ][kɔ:l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] — [hæz; həz]
“ **the danger's nothing if a man has what you call presence of mind — has**
“ 这 危险的 没有什么 如果 一个 男人 有 什么 你 称呼 在场 的 头脑 — 有
[hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [him; ɪm] ,
his wits about him ,
他的 智慧 关于 他 ,

“如果一个人头脑清醒，思维敏捷，那就没什么危险的。”

[ju;; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [seɪ] ['hi:z] [ɪn][ˈdeɪndʒə] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [ænd; ənd][hi;; hi] [steps] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
For instance , say he's in danger , or what not , and he steps out with his
为了 实例 , 说 他是 在 危险 , 或者 什么 不是 , 和 他 步骤 出去 和 他的
[raɪt] [fʊt] ,
right foot ,
正确的 脚 ,

例如，假设他遇到了危险，或者其他什么情况，他迈出了右脚，

[ænd; ənd][hi;; hi] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒə] ; [bʌt; bət] [seɪ] [hi;; hi] [steps] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
and he steps out of danger ; but say he steps out with his left foot ,
和 他 步骤 出去 的 危险 ; 但 说 他 步骤 出去 和 他的 左边 脚 ,
他走出了危险；但假设他用左脚走出了危险，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he loses his life .
和 他 失败 他的 生活 .

他失去了生命。

[saʊndz][bʌt; bət][ˈveri][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt][dʌz] ;
Sounds but very little , that does ;
声音 但 非常 小的 , 那 做 ;

听起来好像没什么特别的；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪks][tu:] [steɪps][ˈdɪfrəns][brɪˈtwi:n][ðə; ði][raɪt][wei][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɔ:ŋ][wei] ,
but it makes two steps difference between the right way and the wrong way ,
但 它 制作 二 步骤 不同之处 之间 这 正确的 方式 和 这 错误的 方式 ,

但正确方法和错误方法之间只相差两步。

[ænd; ənd][ðæts][ˈɪnʌf][tu:; tə][ˈset(ə)l][aɪˈti:][ɔ:l] ; [saʊnd][ɔ:r][ˈkrɪp(ə)l] , [hoʊm][ɔ:r][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
and that's enough to settle it all ; sound or cripple , home or hospital ,
和 那就是 足够的 到 定居 它 全部 ; 声音 或者 削弱 , 家 或者 医院 ,

这样就足以解决所有问题了：健全还是残疾，在家还是在医院。

[ˈfaɪərsaɪd][ɔ:r][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
fireside or a hole in the churchyard .
炉边 或者 一个 洞 在 这 墓地 .

壁炉旁或教堂墓地里的坑。

[ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈmaɪndz][ˈevrɪθɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɜ:rkɪŋ][mæn] ,
Presence of mind's everything to a working man ,
在场 的 心灵的 一切 到 一个 在职的 男人 ,

对一个劳动者来说，保持头脑清醒至关重要。

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][ˈpɪtɪ][ðeɪ][kɑ:nt][ti:tʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:r][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][sku:lz][tu:; tə][ðə; ði][bɔɪz] .
and it's a pity they can't teach a little more of it in schools to the boys .
和 它是 一个 遗憾 他们 不能 教 一个 小的 更多的 的 它 在 学校 到 这 男孩们 .

可惜的是，学校没能多教给男孩们一些这方面的东西。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][boʊst] , [fɔ:r; fər][aɪm][ˈveri][ˈθæŋkfl] ;
I don't want to boast , for I'm very thankful ;
我 不 想 到 夸 , 为了 我是 非常 感恩 ;

我不想自夸，因为我非常感激；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈkwaɪət][θɔ:t][hæz; həz][seɪvd][maɪ][laɪf][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns] , [wen]
but a little bit of quiet thought has saved my life more than once , when

[pʊr][ˈfeləʊz] ,
poor fellows ,
贫穷的 伙伴们 ,

但片刻的沉思不止一次救了我的命，当那些可怜的家伙们.....

[meɪts][ʌv; əv][maɪn] , [hæv; həv][bɪn][ɪn][ˈbetər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][lɔ:st][ðerz] .
mates of mine , have been in better places and lost theirs .
伙伴们 的 矿 , 有 到过 在 更好的 地方 和 丢失的 他们的 .

我的朋友们，曾经身处更好的地方，却最终失去了一切。

“ [aɪm][ə; eɪ][kwɪr][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfeləʊ] ,
“ **I'm a queer sort of fellow** ,
“ 我是 一个 酷儿 种类 的 同伴 ,

我是一个有点古怪的人，

[ɔ:lweɪz][ˈhævɪŋ][bɪn][fa:nd][ʌv; əv][ˈməliŋ][ænd; ənd][ˈwɜ:rkɪŋ][ˌʌndərˈgraʊnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔɪ] .
always having been fond of moling and working underground from a boy .
总是 拥有 到过 喜爱 的 鼹鼠 和 在职的 地下 从 一个 男生 .

从小就喜欢在地下挖洞和工作。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sku:l] ,
Why , when I went to school ,
为什么 , 什么时候 我 去 到 学校 ,

为什么 , 当我上学的时候 ,

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrɒbəz] - [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] **nothing pleased me better than setting up what we called a robbers ' cave in the**
没有什么 高兴 我 更好的 比 环境 向上 什么 我们 称为 一个 强盗 - 洞穴 在 这
[oʊld] [hɪl] ,
old hill ,
老的 爬坡道 ,

没有什么比在老山上搭建我们称之为“强盗洞穴”的地方更让我高兴的了。

[wer] [ðeɪ] [dʌg] [ðə; ði] [braɪt] [red] [sænd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] [æftərˈnuːn] ,
where they dug the bright red sand ; and there , of a Wednesday afternoon ,
在哪里 他们 挖 这 明亮的 红色的 沙 ; 和 那里 , 的 一个 周三 下午 ,
他们挖出了鲜红色的沙子 ; 就在那里 , 在一个星期三的下午 ,

[wiːd] [goʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] **we'd go and climb up the side to the steep pitch where it was all**
我们会 去 和 爬 向上 这 边 到 这 陡 沥青 在哪里 它 曾是 全部
[ˈhʌnikoʊmd] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] - [ˈmɑːrtɪnz] ,
honeycombed by the sand - martins ,
蜂窝状 经过 这 沙 - 马丁斯 ,
我们会爬上山坡 , 来到陡峭的斜坡上 , 那里到处都是沙燕筑的蜂窝状巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , [wiːd] [goʊ] [ɑːn] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] **and then , just like them , we'd go on burrowing and digging in at the**
和 然后 , 只是 喜欢 他们 , 我们会 去 在 掘穴 和 挖掘 在 在 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后 , 就像他们一样 , 我们会继续在旁边挖洞挖掘。

[ˈskuːpɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kliːn] [sænd] ,
scooping away in the beautiful clean sand ,
舀取 离开 在 这 美丽的 干净的 沙 ,
在洁白美丽的沙滩上轻轻舀起沙子 ,

[tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌg] [ɪn] [ˈtwenti] [fiːt] .
till I should think one summer we had dug in twenty feet .
直到 我 应该 思考 一 夏天 我们 有 挖 在 二十 脚 .
直到有一天夏天 , 我才想起我们挖了二十英尺深的沟。

[grænd] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] , [soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] **Grand place that was , so we thought , and fine and proud we used to**
盛大 地方 那 曾是 , 所以 我们 想法 , 和 美好的 和 自豪的 我们 用过的 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

那是一个宏伟的地方 , 我们当时是这么认为的 , 而我们过去也感到自豪和骄傲 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [ruːf] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberi] **and the only wonder is that the unsupported roof did not come down and bury**
和 这 仅有的 想知道 是 那 这 不支持 屋顶 做过 不是 来 向下 和 埋葬
[sʌm; səm] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
some half - dozen of us .
一些 一半 - 打 的 我们 .

唯一令人惊讶的是 , 没有支撑的屋顶竟然没有坍塌下来 , 把我们六个人埋在里面。

[smɔ:ɪl] [sets] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [dɪd] [hæv; həv] , [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['fɔ:lɪŋ]
Small sets - out of that sort of course we did have , parts of the side falling
小的 套 - 出去 的 那 种类 的 课程 我们 做过 有 , 部分 的 这 边 坠落
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

我们确实遇到过这种小规模 的课程，部分侧面坍塌了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['beri] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [wi:; wi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
but as long as it did not bury our heads we rather enjoyed it ,
但 作为 长的 作为 它 做过 不是 埋葬 我们的 头部 我们 相当 享受 它 ,
但只要它不让我们感到沮丧，我们就挺享受的。

[ænd; ʌnd] [læft] [æt; ət] [wʌn] [ə'ʌləðər] .
and laughed at one another .
和 笑了 在 一 其他 .

他们互相嘲笑。

“ [wel] , [maɪ] [ʊʊld] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ʌndər'graʊnd] [wɜ:rk] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [aɪ] [gru:]
“ **Well , my old love for underground work seemed to cling to me when I grew**
” 出色地 , 我的 老的 爱 为了 地下 工作 似乎 到 黏着 到 我 什么时候 我 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“嗯，长大后，我对地下工作的热爱似乎一直伴随着我。”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] ['su:ərz] .
and that's how it is I've always been employed so much upon sewers .
和 那就是 如何 它 是 我已经 总是 到过 受雇 所以 很多 之上 下水道 .

就是这样，我一直以来都从事很多与下水道相关的工作。

[ðeə(r)] ['næsti] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
They're nasty places , to say the best of them ; but , then ,
它们是 可恶的 地方 , 到 说 这 最好的 的 他们 ; 但 , 然后 ,
说它们糟糕透顶，一点也不为过；但是，

[æz; əz] [ðeə(r)] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
as they're made for the health of a town ,
作为 它们是 制成 为了 这 健康 的 一个 镇 ,

因为它们是为了城镇的健康而建的。

[ænd; ʌnd] [ɪts] ['sʌm,bɑ:di:z] ['du:ti] [tu:; tə] [wɜ:rk] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] , [waɪ] ,
and it's somebody's duty to work down in them , why ,
和 它是 某人的 责任 到 工作 向下 在 他们 , 为什么 ,

而这，就是有人应该负责深入调查他们的问题，为什么呢？

[wʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ʌnd] [fə'gets] [ɔ:l] [ðə; ði] ['næstɪnəs] .
one does it in a regular sort of way , and forgets all the nastiness .
一 做 它 在 一个 常规的 种类 的 方式 , 和 忘记了 全部 这 令人厌恶 .

人们以常规的方式去做，然后忘记所有不愉快的事情。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [ʃʌt] [jɔ:; jər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ʌnd] ['fænsɪ] [jʊə(r)] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ]
“ **Now , just shut your eyes for a few minutes and fancy you're close at my**
” 现在 , 只是 关闭 你的 眼睛 为了 一个 很少 分钟 和 想要 你是 关闭 在 我的
[elboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

“现在，闭上眼睛几分钟，想象你就在我身边。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['su:ə(r)] ,
and I'll try if I can't take you down with me into a sewer ,
和 患病的 尝试 如果 我 不能 拿 你 向下 和 我 进入 一个 下水道 ,

如果我不能把你一起拉进下水道，我就试试看。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː]
and you shall have the nice little adventure over again that happened to me
和 你 将 有 这 好的 小的 冒险 超过 再次 那 发生 到 我
— ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] ,
— nothing to signify ,
— 没有什么 到 表示 ,

你将会再次经历我曾经经历过的那段美好的小冒险——没什么特别的意义。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə'fer] ; [bʌt; bət] [ˈræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
you know , only a trifling affair ; but rather startling to a man all the same .
你 知道 , 仅有的 一个 琐事 事务 ; 但 相当 令人震惊 到 一个 男人 全部 这 相同的 .

你知道，这只是一件小事；但对一个男人来说，却仍然相当令人震惊。

[ðə; ði] ['suːərɪdʒ] [ɪz] [ɔːltərd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
The sewerage is altered now a good deal ,
这 污水 是 已修改 现在 一个 好的 交易 ,

污水处理系统现在已经有很大改动了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [striːm] [goʊz][faːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and the great main stream goes far down the river ,
和 这 伟大的 主要的 溪流 去 远的 向下 这 河 ,

而主干流则向下游延伸很远，

[bʌt; bət][aɪm] ['tʊːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['suːərz] ['emptɪd] [ðəm'selvz] [streɪt] ['ɪntuː]
but I'm talking about the time when all the sewers emptied themselves straight into
但 我是 说 关于 这 时间 什么时候全部 这 下水道 清空 他们自己 直的 进入

[ðə; ði] [temz] .
the Thames .
这 泰晤士河 .

但我说的是所有下水道都直接排入泰晤士河的时期。

“ [naʊ] , [wiːv] [ɡɑːt][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] ,
“ Now , we've got an opening here in the street on account of a stoppage ,
“ 现在 , 我们已经 得到 一个 开幕 这里 在 这 街道 在 帐户 的 一个 停止 ,

“现在，由于交通堵塞，街上出现了一个通道，

[ænd; ʌnd] [wiːv] [ɡɔːn] [daʊn] ['lædə] ['æftər] ['lædə] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ] ,
and we've gone down ladder after ladder , and from stage to stage ,
和 我们已经 已消失 向下 梯子 后 梯子 , 和 从 阶段 到 阶段 ,

我们一步一步地爬下梯子，从一个舞台到另一个舞台，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [ðə; ði] [brɪk] [ɑːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,
until we are at the bottom , where the brick arch has been cut away ,
直到 我们 是 在 这 底部 , 在哪里 这 砖 拱 有 到过 切 离开 ,

直到我们到达底部，那里砖拱已被切开。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
and now I'm calling it all up again , as you shall hear .
和 现在 我是 呼叫 它 全部向上 再次 , 作为 你 将 听到 .

现在，我又要把这一切重新提起来了，你们很快就会听到。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [nuː] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [aɪ] [miːn] [fɪr] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,
“ I don't think I ever knew what fear was in those days — I mean fear in my work ,
“ 我 不 思考 我 曾经 知道 什么 害怕 曾是 在 那些 天 — 我 意思是 害怕 在 我的 工作 ,

“我当时可能根本不知道什么是恐惧——我是指工作中的恐惧。”

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ɡɑːt][maɪ] ['deɪlɪ] [bred] , ['deɪndʒər] [siːmd] ['hʌθɪŋ] ,
for , being the way in which I got my daily bread , danger seemed nothing ,
为了 , 存在 这 方式 在 哪个 我 得到 我的 日常的 面包 , 危险 似乎 没有什么 ,

因为这是我谋生的手段，所以危险对我来说不算什么。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['eniwer] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][,eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .

and I went anywhere , as I did on the night I am speaking of .
和 我 去 任何地方 , 作为 我 做过 在 这 夜晚 我 是 请讲 的 .

我去了任何地方, 就像我所说的那个晚上一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['su:ər] , [ænd; ənd] [θru:] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [klɑ:k] [æt; ət] [hoʊm] ,
It was a very large sewer , and through not having any clock at home ,
它 曾是 一个 非常 大的 下水道 , 和 通过 不是 拥有 任何 钟 在 家 ,

那是一条非常大的下水道, 而且由于家里没有钟表,

[aɪ'd] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [taɪm] .

I'd come out a good hour before my time .
ID 来 出去 一个 好的 小时 前 我的 时间 .

我比预定时间提前了一个小时就出来了。

[aɪ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [taɪm] ,
I stopped talking to the men I was to relieve for some little time ,
我 停止 说 到 这 男人 我 曾是 到 缓解 为了 一些 小的 时间 ,

我停止与即将接替我的那些男工交谈了一段时间。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [meɪts] [tu:; tə] [kʌm] — [ðə; ði][dʒɑ:b] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] , [naɪt] [ænd; ənd]
waiting for my mates to come — the job being kept on with , night and
等待 为了 我的 伙伴们 到 来 — 这 工作 存在 保留 在 和 , 夜晚 和

[deɪ] .

day .
天 .

等待我的伙伴们到来——这项工作日夜不停地进行着。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] , [ænd; ənd] ,
Last of all , I lit a bit of candle in one of the lanterns , and ,
最后的 的 全部 , 我 点燃 一个 少量 的 蜡烛 在 一 的 这 灯笼 , 和 ,

最后, 我点燃了一盏灯笼里的蜡烛, 然后.....

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [stept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][maɪ]
taking it , stepped down into the water , which came nearly to the tops of my
采取 它 , 步 向下 进入 这 水 , 哪个 来了 几乎 到 这 最高额 的 我的

[bu:ts] ,

boots ,
靴子 ,

我接过水, 走下台阶, 走进了水中, 水深几乎没过了我的靴子。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [stri:m] .

and began wading up stream .
和 开始 涉水 向上 溪流 .

然后开始涉水逆流而上。

“ [naʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][maɪ] [bu:ts] ,
“ **Now , when I say up to the tops of my boots ,**
“ 现在 , 什么时候 我 说 向上 到 这 最高额 的 我的 靴子 ,

“现在, 当我说到我的靴子顶端时,

[aɪ] [mi:n] [haɪ] ['nævɪgeɪtərz] [bu:ts] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [θaɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] ['weɪdɪŋ] [ə'bo:ŋ] ,
I mean high navigator's boots that covered the thigh ; and so I went wading along ,
我 意思是 高的 导航员的 靴子 那 涵盖 这 大腿 ; 和 所以 我 去 涉水 沿着 ,

我指的是那种能盖住大腿的高筒航海靴; 于是我涉水而行。

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] ['læntərn] [ə'boʊ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪkwɜ:rk] ,
holding my lantern above my head , and taking a good look at the brickwork ,
保持 我的 灯笼 多于 我的 头 , 和 采取 一个 好的 看 在 这 砖砌体 ,

我高举着灯笼, 仔细地观察着砖墙。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [sɔːr] ['pleɪsɪz] — [aɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt]
to see if I could find any sore places — it being of course of great
到 看 如果 我 可以 寻找 任何 疮 地方 — 它 存在 的 课程 的 伟大的
['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
consequence that all should be sound and strong .
结果 那 全部 应该 是 声音 和 强的 .
看看能不能找到什么疼痛的地方——当然，身体各处都应该完好无损、坚固耐用，这一点至关重要。

“ [streɪndʒ] [waɪld][ˈpleɪsɪz] [ðʊʊz] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] ！
“ **Strange wild places those are when you are not busy !**
“ 奇怪的 荒野 地方 那些 是 什么时候 你 是 不是 忙碌的 ！
“当你不忙的时候，你会发现一些奇妙的荒野之地！ ”

[dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [plæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ['ekəʊɪŋ] [ə'biːŋ] [kwɑɪt] [laʊd] [wen]
Dark as pitch , and with every splash in the water echoing along quite loud when
黑暗的 作为 沥青 , 和 和 每一个 水花 在 这 水 回声 沿着 相当 大声 什么时候
[baɪ][juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,
漆黑一片，水花四溅的声音在你身边回荡，十分响亮。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːpi] [wei] ,
and then whispering off in a curious creepy way ,
和 然后 耳语 离开 在 一个 好奇的 爬行 方式 ,
然后以一种诡异低语的方式走开了，

[æz; əz] [ɪf] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ][faːr] - [ɔːf][dɑːrk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
as if curious creatures in the far - off dark were talking about it ,
作为 如果 好奇的 生物 在 这 远的 - 离开 黑暗的 是 说 关于 它 ,
仿佛遥远黑暗中的好奇生物正在谈论这件事。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
and wondering at you for going down there .
和 好奇 在 你 为了 去 向下 那里 .
并纳闷你为什么要下去。

['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ðə; ðɪ] [blæk] , [dæmp] ['brɪkwɜːrk] ; [bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wet] , ['slaɪmi]
Over your head the black , damp brickwork ; both sides of you , wet , slimy
超过 你的 头 这 黑色的 , 潮湿 砖砌体 ; 两个都 侧面 的 你 , 湿的 , 黏糊糊的
['brɪkwɜːrk] ;
brickwork ;
砖砌体 ;
头顶是黑色潮湿的砖墙；两侧是湿滑的砖墙；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ['slɪpəri] ['brɪkwɜːrk] ,
and under your feet slippery brickwork ,
和 在下面 你的 脚 滑 砖砌体 ,
脚下是湿滑的砖墙，

['kʌvəd] [ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['jiːldɪŋ] [mʌd] [ðæt] ['ɡɪvz] [wei] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ,
covered inches deep with a soft yielding mud that gives way under your feet ,
涵盖 英寸 深的 和 一个 柔软的 屈服 泥 那 给予 方式 在下面 你的 脚 ,
地面覆盖着几英寸厚的柔软泥浆，踩上去会陷进去。

[ænd; ənd] [meɪks] ['wɔːkɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk] .
and makes walking hard work .
和 制作 步行 难的 工作 .
使行走变得十分吃力。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][mʌd][ɪz][swept] [ˈnɪrli] [kli:n] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɡooʊ] [ˈsplæʃɪŋ]
In some places the mud is swept nearly clean away , and then you go splashing
在 一些 地方 这 泥 是 扫荡 几乎 干净的 离开 , 和 然后 你 去 溅起水花
[əˈbɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

有些地方的泥浆几乎被冲走了，然后你就可以在泥泞中一路前行。

[waɪl] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈekəʊɪŋ] , [ˈmjuːzɪk(ə)] [wei] , [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
while always in a curious , echoing , musical way , comes the sound of running
尽管 总是 在 一个 好奇的 , 回声 , 音乐 方式 , 来 这 声音 的 跑步
[ˈwɔːtər] , [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
water , dripping water ,
水 , 滴落 水 ,
与此同时，总会传来一种奇特的、回荡的、悦耳的音乐般的流水声、滴水声。

[plæʃ] [ˈwɔːtər] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [ˈmelənkaːli] [streɪndʒ] [tuːn] , [sæd]
plashing water , seeming always to be playing one melancholy strange tune , sad
飞溅 水 , 似乎 总是 到 是 玩耍 一 忧郁 奇怪的 调 , 伤心
[ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] .
and sweet , and peculiar .
和 甜的 , 和 奇特 .

飞溅的水花，似乎总是在演奏一首忧郁而奇特的曲子，悲伤而甜蜜，又很古怪。

[ˈbɪzi] [æt; ət][wɜːrk] , [wʌn][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Busy at work , one don't notice it , but when looking about , as I was ,
忙碌的 在 工作 , 一 不 注意 它 , 但 什么时候 寻找 关于 , 作为 我 曾是 ,
忙于工作时，人们往往不会注意到这一点，但当我环顾四周时，就像我当时那样，

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] .
it all seemed to strike me in a way I can't explain .
它 全部 似乎 到 罢工 我 在 一个 方式 我 不能 解释 .

这一切似乎都以一种我无法解释的方式触动了我。

“ [ˈsləʊli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][ˈlæntərn] [ʌp] ,
“ **Slowly on through the running water , holding my lantern up** ,
“ 缓慢地 在 通过 这 跑步 水 , 保持 我的 灯笼 向上 ,
“我举着灯笼，缓缓地趟过流水，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪkwɜːrk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]
and always looking at the same sight — a little spot of brickwork shining in
和 总是 寻找 在 这 相同的 视线 — 一个 小的 点 的 砖砌体 灼灼 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkænd(ə)] ,
the light of my bit of candle ,
这 光 的 我的 少量 的 蜡烛 ,
而我的目光始终停留在同一个地方——烛光下闪闪发光的一小块砖墙。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [blæk] [ˈdɑːrknəs] .
and all beyond that black darkness .
和 全部 超过 那 黑色的 黑暗 .

以及那片漆黑之外的一切。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʊʊn] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈɡlɪməɪŋ]
The light shone , too , a little off the top of the water in a queer glimmering
这 光 闪耀 , 也 , 一个 小的 离开 这 顶部 的 这 水 在 一个 酷儿 微光
[wei] ,
way ,
方式 ,
水面上也闪烁着光芒，带着一种奇特的波光粼粼。

[æz; əz][æt; ət] ['evri] [step][aɪ] [tʊk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [sent][ɑ:n] [brɪfɔ:r] [ˌem ˈi:][tu:; tə][gʊʊ]
as at every step I took there were little waves sent on before me to go
作为 在 每一个 步 我 采取 那里 是 小的 波浪 发送 在 前 我 到 去
[ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz] .
beating and leaping up against the sides .
殴打 和 跳跃 向上 反对 这 侧面 .
我每走一步，就会有小波浪在我前面拍打跳跃，撞击着海岸。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [splæʃ] ,
But every now and then I could hear a little splash ,
但 每一个 现在 和 然后 我 可以 听到 一个 小的 溅 ,
但偶尔我还能听到轻微的水花声，
[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [frʌnt] ,
and see the water on the move in a strange way in front ,
和 看 这 水 在 这 移动 在 一个 奇怪的 方式 在 正面 ,
看到前方的水以一种奇特的方式流动着，

[ˈprezəntɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]
presenting just the same appearance as if some one was drawing a stick
呈现 只是 这 相同的 外貌 作为 如果 一些 一 曾是 绘画 一个 戳
[θru:] [aɪ ˈti:] ,
through it ,
通过 它 ,
看起来就像有人用棍子划过它一样。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [treɪl] [brɪˈhaɪnd] .
and leaving a widening trail behind .
和 离开 一个 扩大 踪迹 在后面 .
身后留下越来越宽的痕迹。
“ [aɪ] [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] , - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
“ **I said ' in a strange way , ' but it wasn't a strange way to me ,**
“ 我 说 - 在 一个 奇怪的 方式 , - 但 它 不是 一个 奇怪的 方式 到 我 ,
我说“以一种奇怪的方式”，但对我来说这并不奇怪。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wel] [ˈɪnʌf] ,
for I knew it well enough ,
为了 我 知道 它 出色地 足够的 ,
因为我对此非常清楚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and had seen it so often that I took hardly any notice of it .
和 有 已见 它 所以 经常 那 我 采取 几乎 任何 注意 的 它 .
因为见过太多次，我几乎都没怎么注意过它。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] [ˈʃeɪp] [ˈli:p]
If I had had a strong light I should have seen a little dark shape leap
如果 我 有 有 一个 强的 光 我 应该 有 已见 一个 小的 黑暗的 形状 飞跃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
from the opening of a drain into the water ,
从 这 开幕 的 一个 流走 进入 这 水 ,
如果当时我有强光，我应该能看到一个黑色的小身影从排水口跳进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [swɪm]
and then disappear for a few moments , to come up again , and swim
和 然后 消失 为了 一个 很少 时刻 , 到 来 向上 再次 , 和 游泳
[əˈbɔ:ŋ] [kwɔ:t] [fæst] ;
along quite fast ;
沿着 相当 快速地 ;
然后消失一会儿，再次浮出水面，快速游动；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['wɔ:tər] .
but with such a light as I had I could only see the disturbed water .
但 和 这样的 一个 光 作为 我 有 我 可以 仅有的 看 这 不安 水 .
但以我当时的照明条件，我只能看到波纹状的水面。

" [bæts][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][main] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
" **Bats were old friends of mine , and did not trouble me in the least ,**
" 蝙蝠 是 老的 朋友们 的 矿 , 和 做过 不是 麻烦 我 在 这 至少 ,
“蝙蝠是我的老朋友，它们从来没有给我带来任何困扰。”

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n] , [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
as I went on , now turning to the right and now to the left ,
作为 我 去 在 , 现在 转弯 到 这 正确的 和 现在 到 这 左边 ,
我继续往前走，一会儿向右转，一会儿向左转，

['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] , [tɪl] [ɔ:l][æ; t] [wʌnz] ,
sometimes going back a little , and then pushing on again , till all at once ,
有时 去 后退 一个 小的 , 和 然后 推动 在 再次 , 直到全部 在 一次 ,
有时会稍微后退一点，然后再继续前进，直到突然之间，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] , [aʊt] [went] [maɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
without a moment's warning , out went my bit of candle , and I was in
没有 一个 瞬间 警告 , 出去 去 我的 少量 的 蜡烛 , 和 我 曾是 在
[kəm'pli:t] ['dɑ:rknes] .
complete darkness .
完全的 黑暗 .
毫无预兆地，我的蜡烛熄灭了，我顿时陷入了彻底的黑暗。

" [wel] , [aɪ] [graʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æ; t] [ðæt] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['maɪndɪd][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **Well , I growled a good deal at that — not that I minded the dark ,**
" 出色地 , 我 咆哮 一个 好的 交易 在 那 — 不是 那 我 有思想 这 黑暗的 ,
“嗯，我当时确实低声咆哮了好一阵——倒不是说我讨厌黑暗，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ;
but it put a stop to the bit of overlooking I was upon ;
但 它 放 一个 停止 到 这 少量 的 俯瞰 我 曾是 之上 ;
但这阻止了我之前那种疏忽大意的行为；

[ænd; ənd] [ðu:] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['ekstrə]['kænd(ə)] ,
and though in most cases I had a bit or two of extra candle ,
和 尽管 在 最多 案例 我 有 一个 少量或者 二 的 额外的 蜡烛 ,
虽然大多数情况下我都会多准备一两根蜡烛，

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ][skræp] ,
it so happened that this time I hadn't a scrap ,
它 所以 发生 那 这 时间 我 之前没有 一个 废料 ,
碰巧这次我没带任何杂物，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] .
and all I had to do was to get back .
和 全部 我 有 到 做 曾是 到 得到 后退 .
我所要做的就是回去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ]['hædnt] [gɔ:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ,
" **I suppose I hadn't gone a dozen yards before I stopped short ,**
" 我 认为 我 之前没有 已消失 一个 打 码 前 我 停止 短的 ,
“我估计还没走出十几码就停住了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [swet] ['stændɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [breθ] ['kʌmɪŋ] [θɪk]
with the cold sweat standing all over my face , and my breath coming thick
和 这 寒冷的 汗 常设 全部 超过 我的 脸 , 和 我的 气息 未来 厚的
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,
and short ,
和 短的 ,

脸上冷汗涔涔，呼吸急促而沉重。

[fɔ:r; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['mju:zɪk(ə)] , ['wɪspərɪŋ] ['tɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
for , instead of the low musical , whispering tinkle of the water ,
为了 , 反而 的 这 低的 音乐 , 耳语 小便 的 这 水 ,
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [aɪ] [wel] [nu:] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['su:ər] [tu:; tə][ðə; ði] [left]
there was a rushing noise I well knew coming along a large sewer to the left
那里 曾是 一个 匆忙 噪音 我 出色地 知道 未来 沿着 一个 大的 下水道 到 这 左边
,
;
,

左侧一条大型下水道传来一阵我非常熟悉的湍急声响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
and for want of the bit of presence of mind that I ought to have
和 为了 想 的 这 少量 的 在场 的 头脑 那 我 应该 到 有
[hæd; həd] [ðen] ,
had then ,
有 然后 ,

而由于当时我缺乏应有的那一点点冷静，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [stri:m] [pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] [daʊn]
instead of rushing up stream past the mouth of the opening , I must run down
反而 的 匆忙 向上 溪流 过去的 这 嘴 的 这 开幕 , 我 必须 跑步 向下
;
;
;

我不能逆流而上冲过河口，而是要顺流而下；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [waɪld] ,
and then came a curious wild ,
和 然后 来了 一个 好奇的 荒野 ,
[ðə; ði][da:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [əˈbɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
the dark for a few minutes — when I was being borne along by a furious
这 黑暗的 为了 一个 很少 分钟 — 什么时候 我 曾是 存在 出生 沿着 经过 一个 狂怒
[rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['su:ər] ,
rush of water that seemed to fill the sewer ,
匆忙 的 水 那 似乎 到 充满 这 下水道 ,

然后来了一只好奇的野猫，

[kənˈfju:zd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [bæk] [naʊ] [wen] [aɪ][laɪk] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:]
confused state of mind that I can always call back now when I like to go into
使困惑 状态 的 头脑 那 我 能 总是 称呼 后退 现在 什么时候 我 喜欢 到 去 进入
[ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [əˈbɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
the dark for a few minutes — when I was being borne along by a furious
这 黑暗的 为了 一个 很少 分钟 — 什么时候 我 曾是 存在 出生 沿着 经过 一个 狂怒
[rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['su:ər] ,
rush of water that seemed to fill the sewer ,
匆忙 的 水 那 似乎 到 充满 这 下水道 ,

那种迷茫的心境，我现在想独自待在黑暗中几分钟时，总能想起——当时我被一股汹涌的水流裹挟着，那水流仿佛灌满了下水道。

['wɑ:ʃɪŋ] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] .
washing me before it now up and now down , like a cork in a stream .
洗涤 我 前 它 现在 向上 和 现在 向下 , 喜欢 一个 软木 在 一个 溪流 .
[daʊn] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['su:ər] ,
down like a cork in a stream .
向下 像 软木塞 在 溪流 .
[wɔ:ʃɪŋ] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] .
washing me before it now up and now down , like a cork in a stream .
洗涤 我 前 它 现在 向上 和 现在 向下 , 喜欢 一个 软木 在 一个 溪流 .
[daʊn] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['su:ər] ,
down like a cork in a stream .
向下 像 软木塞 在 溪流 .

它时而向上，时而向下，像溪流中的软木塞一样，将我冲刷干净。

“ **As a matter of course, I must try to do everything to make matters** ” 作为 一个 事情 的 课程 ， 我 必须 尝试 到 做 一切 到 制作 事情 [wɜːrs] ， **worse** ， 更糟 ，

“我当然要尽一切努力让事情变得更糟。”

and keep on fighting against a power that would have borne fifty men before it . and .

继续与一个足以让五十个人倒下的强大势力作斗争。

But that was an awful minute — I call it a minute ， [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɪnɪt] — [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， **But that was an awful minute — I call it a minute** ， 但 那 曾是 一个 可怕 分钟 — 我 称呼 它 一个 分钟 ， 但那真是糟糕的一分钟——我称之为一分钟。

though I dare say the struggle only lasted a few moments — when I seemed dashed [ðoo] [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] — [wen] [aɪ] [siːmd] [dæʃt] **though I dare say the struggle only lasted a few moments — when I seemed dashed** 尽管 我 敢 说 这 斗争 仅有的 持续 一个 很少 时刻 — 什么时候 我 似乎 虚线 [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ， **against a corner** ， 反对 一个 角落 ， 不过我敢说，这场搏斗只持续了片刻——当时我似乎被逼到了墙角。

and there I was fighting my way with the stream carrying me swiftly along ， [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ˈkæriɪŋ] [emˈiː] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] ， **and there I was fighting my way with the stream carrying me swiftly along** ， 和 那里 我 曾是 斗争 我的 方式 和 这 溪流 携带 我 迅速地 沿着 ， 于是，我奋力向前，被湍急的溪流裹挟着向前冲去。

but seeming weaker every moment ; and at last I was standing ， [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [ˈwɪkər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ， **but seeming weaker every moment ; and at last I was standing** ， 但 似乎 较弱 每一个 片刻 ； 和 在 最后的 我 曾是 常设 ， 但似乎每时每刻都更加虚弱；最后，我站了起来。

with my hands thrust into a side drain to keep me steady , while I coughed [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [dreɪn][tuː; tə] [kiːp] [emˈiː] [ˈstedi] ， [waɪl] [aɪ] [kɔft] **with my hands thrust into a side drain to keep me steady , while I coughed** 和 我的 双手 推力 进入 一个 边 流走 到 保持 我 稳定的 ， 尽管 我 咳嗽 [ænd; ənd] [pæntɪd] ， **and panted** ， 和 喘息 ， 我双手插进旁边的排水沟里保持身体稳定，一边咳嗽一边喘息。

and tried to get my breath once more , feeling all the while dizzy and confused [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɡet][maɪ] [breθ] [wʌns] [mɔːr] ， [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] **and tried to get my breath once more , feeling all the while dizzy and confused** 和 尝试 到 得到 我的 气息 一次 更多的 ， 感觉 全部 这 尽管 晕眩的 和 使困惑 ， ， ，

我再次努力平复呼吸，但始终感到头晕目眩、神志不清。

and unable to make out where I was . [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . **and unable to make out where I was** . 和 无法 到 制作 出去 在哪里 我 曾是 . 我完全不知道自己身在何处。

“ [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːər] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈregjələr]
“ **The rush of water was now past , and the sewer two feet above its regular**
“ 这 匆忙 的 水 曾是 现在 过去的 , 和 这 下水道 二 脚 多于 它是 常规的
[ˈlev(ə)l] ;
level ;
等级 ;

“水流的冲击已经过去，污水池水位比正常水位高出两英尺；

[bʌt; bət] , [stʌnd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈɪntuː][maɪ] [ˈregjələr] [wei] [ʌv; əv]
but , stunned as I had been , I could not get into my regular way of
但 , 目瞪口呆 作为 我 有 到过 , 我 可以 不是 得到 进入 我的 常规的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

但是，尽管我当时震惊不已，却无法恢复到正常的思考方式。

[nɔːr] [kəˈlekt] [maɪˈself][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][nekst] ;
nor collect myself as to what I ought to do next ;
也不 收集 我 作为 到 什么 我 应该 到 做 下一个 ;

我也不知道接下来该做什么；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪfti] [fʊt] [ˈʌndər] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and it is no light thing to be fifty foot under ground in a dark tunnel with
和 它 是 不 光 事物 到 是 五十 脚 在下面 地面 在 一个 黑暗的 隧道 和
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [baɪ] ,
the water rushing furiously by ,
这 水 匆忙 愤怒地 经过 ,

在地下五十英尺深的黑暗隧道里，水流湍急，这可不是什么轻松的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
and you not able to think .
和 你 不是 有能力的 到 思考 .

你无法思考。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [miːn] [nɑːt] [ˈregjələrli] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ **When I say able to think , I mean not regularly , for I could think too much ,**
“ 什么时候 我 说 有能力的 到 思考 , 我 意思是 不是 经常 , 为了 我 可以 思考 也 很多 ,
“我说能够思考，是指不能经常思考，因为我可能会想得太多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪd][nɑːt][wʌːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈtrʌblɪd]
and that too about things that I did not want to think about , for they troubled
和 那 也 关于 事物 那 我 做过 不是 想 到 思考 关于 , 为了 他们 麻烦
[emˈiː] .
me :
我 :

而且那些事都是我不想去想的，因为它们让我很烦恼。

[wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] [kuːl]
What I ought to have thought of then was the keeping of myself cool
什么 我 应该 到 有 想法 的 然后 曾是 这 保持 的 我 凉爽的
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
and trying to get out ,
和 尝试 到 得到 出去 ,

我当时应该想到的是保持冷静，想办法脱身。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [muːv] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [əˈgen]
but I couldn't move , for I fancied that if I did I must be swept away again
但 我 不能 移动 , 为了 我 幻想 那 如果 我 做过 我 必须 是 扫荡 离开 再次
.
:
.

但我动弹不得，因为我觉得如果我动了，我一定会再次被卷走。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsu:ərz] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [naʊ]
I had often been along the sewers when the water was deeper than it now
我 有 经常 到过 沿着 这 下水道 什么时候 这 水 曾是 更深 比 它 现在
[wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftər] ,
was and running swifter ,
曾是 和 跑步 更迅捷 ,

我以前经常沿着下水道走，那时水比现在深，水流也比现在急。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [mu:v] .
but for all that I was afraid to move .
但 为了 全部 那 我 曾是 害怕的 到 移动 .

尽管如此，我还是害怕动弹。

“ [haʊ] [aɪ][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [noʊ][end][ʌv; əv][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
“ How I magnified the danger , and made out no end of fanciful images in the
” 如何 我 放大 这 危险 , 和 制成 出去 不 结尾 的 奇幻的 图片 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“我如何夸大了危险，并在黑暗中构想出无数奇幻的景象，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][maɪ][end] ,
all of them seeming to point to my end ,
全部 的 他们 似乎 到 观点 到 我的 结尾 ,

这一切似乎都指向我的结局，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [aʊt] [əˈlaɪv] !
and telling me that I should never get out alive !
和 讲述 我 那 我 应该 绝不 得到 出去 活 !

还告诉我我永远不可能活着出去！

[ðen] [aɪ][ɡɔ:t] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈæksədənts][ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [pleɪs] [wer] [aɪ]
Then I got calling up all the accidents and horrors of that great place where I
然后 我 得到 呼叫 向上全部 这 事故 和 恐怖 的 那 伟大的 地方 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然后我就开始回忆起我曾经待过的那个美好地方发生的所有事故和恐怖事件。

[fɜ:rst][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [tu:] [pʊr] [ˈfeləʊz] [keɪm] [daʊn] [na:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd]
First I recollected how two poor fellows came down not very far from where I stood
第一的 我 回忆 如何 二 贫穷的 伙伴们 来了 向下 不是 非常 远的 从 在哪里 我 站立
— [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [pərˈhæps] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dreɪnz] [ðæt]
— half a mile perhaps — and were working in one of the small drains that
— 一半 一个 英里 也许 — 和 是 在职的 在 — 的 这 小的 排水沟 那
[wʌz; wəz][hæf] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ;
was half stopped with soil and rubbish ;
曾是 一半 停止 和 土壤 和 垃圾 ;

首先，我回忆起有两个可怜的小伙子从离我站的地方不远的地方下来——大概半英里——他们正在一条被泥土和垃圾堵塞了一半的小排水沟里干活；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [ɪn][ə; eɪ] [bent] [pəˈzɪ(ə)n] ,
they were down on one knee , in a bent position ,
他们 是 向下 在 一 膝盖 , 在 一个 弯曲 位置 ,
他们单膝跪地，身体弯曲。

[ænd; ənd] [ˈʌvliŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [ˌʌndərˈhi:θ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
and shovelling the mud back from one to another underneath them , and
和 铲雪 这 泥 后退 从 一 到 其他 下 他们 , 和
[ˈwɜ:rkɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [mæn] - [hoʊl] ,
working towards a man - hole ,
在职的 向 一个 男人 - 洞 ,
然后把泥土从一个地方铲到另一个地方，一直铲到人孔附近。

[wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [keɪm] ,
when a rush of water came ,
什么时候 一个 匆忙 的 水 来了 ,
当一阵水流袭来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ə; eɪ] [meɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] - [hoʊl] ,
and they struggled on against it till a mate at the man - hole ,
和 他们 挣扎 在 反对 它 直到 一个 伴侣 在 这 男人 - 洞 ,
他们奋力抵抗，直到井盖旁的同伴出现。

[hu:] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [dʒʌst] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]
who stood there with a lantern and shouted , just got hold of the first
WHO 站立 那里 和 一个 灯笼 和 喊叫 , 只是 得到 抓住 的 这 第一的
[ˈmænz] [hænd] ,
man's hand ,
男人的 手 ,
那个提着灯笼站在那里大声喊叫的人，刚刚抓住了第一个人的手。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [rʌʃ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr]
when there came a sharper rush than ever from above , and the poor
什么时候 那里 来了 一个 更锐利 匆忙 比 曾经 从 多于 , 和 这 贫穷的
[ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
fellow was gone .
同伴 曾是 已消失 .
这时，上方传来一阵比以往任何时候都更加猛烈的冲击，可怜的家伙不见了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
I was one of those who hunted for them the next day ,
我 曾是 一 的 那些 WHO 猎杀 为了 他们 这 下一个 天 ,
第二天，我也是去寻找他们的人之一。

[naʊ] [ɪn] [wʌn] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈkʌlvəts] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsaɪzɪz]
now in one branch and then in another , going up culverts and drains of all sizes
现在 在 一 分支 和 然后 在 其他 , 去 向上 涵洞 和 排水沟 的 全部 尺寸
,
.
,
现在先进入一个分支，然后进入另一个分支，沿着各种尺寸的涵洞和排水沟向上走，

[wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] ,
where I thought it possible they could have been swept ,
在哪里 我 想法 它 可能的 他们 可以 有 到过 扫荡 ,
我认为他们有可能被扫荡到那里去了。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz] ,
for there had been a watch kept at the mouths ,
为了 那里 有 到过 一个 手表 保留 在 这 嘴 ,
因为有人在口岸监视，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rd(ə)lɪz] [pʊt] [daʊn] [tu;; tə] [stɔ:p] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:ʃt] [aʊt] .
and hurdles put down to stop anything from being washed out .
和 障碍 放 向下 到 停止 任何事物 从 存在 洗过 出去 .
并设置障碍以防止任何东西被冲走。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r][aɪ] [faʊnd] [bəuθ] ,
A whole week I was on that job before I found both ,
一个 所有的 星期 我 曾是 在 那 工作 前 我 成立 两个都 ,
我在那份工作上整整一周才找到这两个人。

[ðə; ði][ləst] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [pɜr] ['feləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:ld] .
the last being in a narrow place , where the poor fellows must have crawled .
这 最后的 存在 在 一个 狭窄的 地方 , 在哪里 这 贫穷的 伙伴们 必须 有 爬行 .
最后一个地方很狭窄, 可怜的家伙们一定是爬过去的。

“ [naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
“ **Nice thing that was to think of at such a time !**
” 好的 事物 那 曾是 到 思考 的 在 这样的 一个 时间 !
“在这种时候能想到这个真是太好了! ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
But it would come , and I seemed to have no power to stop it .
但 它 会 来 , 和 我 似乎 到 有 不 力量 到 停止 它 .
但它终究会到来, 而我似乎无力阻止。

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [bɔ:st][hɪz; ɪz][lɑ:f][ɪn][ðə; ði] [faʊl] [er] [wɪtʃ]
Then I recollected about the mate of mine who lost his life in the foul air which
然后 我 回忆 关于 这 伴侣 的 矿 WHO 丢失的 他的 生活 在 这 犯规 空气 哪个
[kəˈlektɪs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fri:] ['kɜ:rənt] ;
collects sometimes in places where there isn't a free current ;
收集 有时 在 地方 在哪里 那里 不是 一个 自由的 当前的 ;
然后我想起了我的一个朋友, 他死于有时会在没有自由气流的地方聚集的污浊空气中;

[ænd; ʌnd] [ðen] , [tu:] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ræt] [keɪs] ,
and then , too , about the rat case ,
和 然后 , 也 , 关于 这 鼠 案件 ,
还有, 关于那起老鼠案,

[wer] [ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] ['rɪvər] - [ɔ:r] [gɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ræts] ,
where the man who came up off the river - shore got amongst the rats ,
在哪里 这 男人 WHO 来了 向上 离开 这 河 - 支撑 得到 在 这 老鼠 ,
那个从河岸上来的人, 最终落入了老鼠的包围圈。

[ɔ:r] [els] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
or else fell down in a fit , and the way he came out was in a basket ,
或者 别的 跌倒 向下 在 一个 合身 , 和 这 方式 他 来了 出去 曾是 在 一个 篮子 ,
或者他突然发狂倒地, 出来的时候躺在一个篮子里。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
for there was nothing left but his bones .
为了 那里 曾是 没有什么 左边 但 他的 骨头 .
因为只剩下他的骸骨了。

“ [ɑ:] ! [naɪs] [θɪŋz] [ði:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [get] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
“ **Ah ! nice things these were for a man to get thinking of** ,
” 啊 ! 好的 事物 这些 是 为了 一个 男人 到 得到 思维 的 ,
“啊! 这些都是男人会思考的好事情。”

['fɪvəriŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] !
shivering as I was there in the dark !
瑟瑟发抖 作为 我 曾是 那里 在 这 黑暗的 !
当时我在黑暗中瑟瑟发抖!

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['fɪvər] [ɔ:n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɑ:t][ænd; ʌnd] ['fi:vəriʃ] ,
But I didn't shiver long , for I came all over hot and feverish ,
但 我 没有 颤抖 长的 , 为了 我 来了 全部 超过 热的 和 发烧 ,
但我没颤抖多久, 就浑身发热, 感觉快要疯了。

[ænd; ænd][aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [jeld] [fɔ:r; fər][help][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
and I should have yelled for help but I was afraid ,
和 我 应该 有 大喊 为了 帮助 但 我 曾是 害怕的 ;
我当时应该大声呼救的，但我害怕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [nɔɪz] [aɪ][ʊd; ʒəd]
for the idea had come upon me that if I made the slightest noise I should
为了 这 主意 有 来 之上 我 那 如果 我 制成 这 丝毫 噪音 我 应该
[hæv; həv][ðə; ði][ræts] [ə'baʊt] [em 'i:] ;
have the rats about me ;
有 这 老鼠 关于 我 ;
我突然想到，如果我发出哪怕最轻微的声音，老鼠就会围上来；

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [d'rəʊvz] ,
and although it was pitch dark , I seemed to see them waiting in droves ,
和 虽然 它 曾是 沥青 黑暗的 , 我 似乎 到 看 他们 等待 在 成群 ;
虽然天色漆黑，但我似乎看到他们成群结队地等候着。

['klʌstərɪŋ] [laɪk] [bi:z] [ɔ:l][ʊvər][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ər] ,
clustering like bees all over the sides of the sewer ,
聚类 喜欢 蜜蜂 全部 超过 这 侧面 的 这 下水道 ;
它们像蜜蜂一样聚集在下水道的两侧，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ænd] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ænd; ænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
clinging to the top and swimming across and across the surface of the
依恋 到 这 顶部 和 游泳 穿过 和 穿过 这 表面 的 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
紧紧抓住水面，在水面上游来游去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [pleɪn] [ɪ'hʌf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd] [ʃɑ:rp] ['nɔʊzɪz]
There they all were plain enough , with their bright black eyes and sharp noses
那里 他们 全部 是 清楚的 足够的 , 和 他们的 明亮的 黑色的 眼睛 和 锋利的 鼻子
,
.
,
她们个个相貌平平，有着明亮的黑眼睛和高挺的鼻子。

[waɪl] [aɪ][kept][ɑ:n] ['fænsɪŋ] [haʊ] [ki:n] [ðer; ðər] [ti:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] .
while I kept on fancying how keen their teeth must be .
尽管 我 保留 在 幻想 如何 敏锐的 他们的 牙齿 必须 是 .
我一直在想，他们的牙齿该有多么锋利啊。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
We always supposed that they would attack a man in the dark ,
我们 总是 据称 那 他们 会 攻击 一个 男人 在 这 黑暗的 ,
我们一直认为他们会在黑暗中袭击男人。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['nevər] [went] [ʌnpɾə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [keɪs]
but as we never went unprovided with lights there was never any case
但 作为 我们 绝不 去 未提供 和 灯 那里 曾是 绝不 任何 案件
[nɔʊn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
known among us of a fight with them .
已知 之中 我们 的 一个 斗争 和 他们 .
但由于我们从未遭遇过断电断电的情况，所以我们当中从未发生过与他们发生冲突的事件。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
But now , in the dark as I was ,
但 现在 , 在 这 黑暗的 作为 我 曾是 ,
但现在，尽管我身处黑暗之中，

[aɪ][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
I quite made up my mind that they were waiting till I made a movement ,
我 相当 制成 向上 我的 头脑 那 他们 是 等待 直到 我 制成 一个 移动 ,
我完全认定他们是在等我有行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ; [ænd; ənd][aɪ]
and that then they would be swarming over me in all directions ; **and I**
和 那 然后 他们 会 是 蜂拥而至 超过 我 在 全部 方向 ; 和 我
[ˈʌdəd] ,
shuddered ,
颤抖 ,

然后它们就会从四面八方涌来；我不禁打了个寒颤。
[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ræn][kʊld] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
and my blood ran cold , as I thought of what would follow .
和 我的 血 跑 寒冷的 , 作为 我 想法 的 什么 会 跟随 .

想到接下来会发生什么，我不禁感到一阵寒意。
“ [ˈevri] [drɪp] — [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] [splæʃ] ,
“ **Every drip — every little hollow splash** ,
“ 每一个 滴 — 每一个 小的 空洞的 溅 ,
“每一滴水——每一次小小的空心飞溅，

[ɔːr][ˈrɪp(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ræts] ;
or ripple against the side seemed to me to be made by rats ;
或者 波纹 反对 这 边 似乎 到 我 到 是 制成 经过 老鼠 ;
或者说，墙面上的涟漪在我看来像是老鼠造成的；

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [əˈɡenst] [maɪ][rɪbz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] [θrɑːb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
the beating of my heart against my ribs with its heavy throb seemed to be the
这 殴打 的 我的 心 反对 我的 肋骨 和 它是 重的 搏动 似乎 到 是 这
[ˈhʌrɪŋ] [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
hurrying by of the little patting animals ,
匆忙 经过 的 这 小的 轻拍 动物 ,
我的心脏沉重地撞击着我的肋骨，那感觉就像是小动物们匆匆走过的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and at times I fancied that I could hear their eager panting as they were
和 在 时代 我 幻想 那 我 可以 听到 他们的 渴望的 喘息 作为 他们 是
[ˈskʌflɪŋ] [baɪ] ,
scuffling by ,
扭打 经过 ,
有时我仿佛能听到他们匆匆走过时急促的喘息声。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
hunting for me .
打猎 为了 我 .
正在追捕我。

[bæts] [ˈevriwɛr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Bats everywhere , as it seemed to me ;
蝙蝠 到处 , 作为 它 似乎 到 我 ;
在我看来，到处都是蝙蝠；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wɜːr; wər]
and again and again I was feeling myself all over to see if any were
和 再次 和 再次 我 曾是 感觉 我 全部 超过 到 看 如果 任何 是
[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] ,
clinging to me or climbing up ,
依恋 到 我 或者 攀登 向上 ,
我一遍又一遍地摸遍自己全身，看看有没有虫子缠着我或者往上爬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [ɑːn] [siːmd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]
for the motion of the water as it swept on seemed for all the world like
为了 这 运动 的 这 水 作为 它 扫荡 在 似乎 为了 全部 这 世界 喜欢
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [retʃɪz] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ][saɪd] .
the little wretches brushing against my side .
这 小的 可怜虫 刷牙 反对 我的 边 .

水流奔涌的动作，看起来就像那些小家伙们蹭着我的身体。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] [nɪr] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **I don't believe now that there was a rat near me all the time ,**
” 我 不 相信 现在 那 那里 曾是 一个 鼠 靠近 我 全部 这 时间 ,
“我现在不相信我身边一直都有老鼠了。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pjʊr] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
for it was all pure imagination .
为了 它 曾是 全部 纯的 想像力 .

因为这一切都是纯粹的想象。

[stɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪˈæləti] ,
Still the imagination was so strong that it was worse than reality ,
仍然 这 想像力 曾是 所以 强的 那 它 曾是 更糟 比 现实 ,
然而，人们的想象力如此强大，以至于它比现实更可怕。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [wʌt] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈsʌfərd] [mɔːr] .
and even in what came afterwards I don't think I suffered more .
和 甚至 在 什么 来了 然后 我 不 思考 我 遭受 更多的 .

即使在之后发生的事情中，我认为我也没有遭受更多痛苦。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌnz] [nəːvs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [get] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
It seems to be that one's nerves at such a time get worked up to a
它 似乎 到 是 那 一个人的 神经 在 这样的 一个 时间 得到 工作 向上 到 一个
[ˈdredf(ə)l] [pɪtʃ] ,
dreadful pitch ,
可怕 沥青 ,

在这种时候，人的神经似乎会紧张到极点。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈstrɔːŋli] [bɪˈfɔːr] [wʌn] ,
and everything one thinks of seems to come strongly before one ,
和 一切 一 思考 的 似乎 到 来 强烈 前 一 ,
任何想到的事情似乎都会强烈地出现在脑海中。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪtər] , [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
so that if the horror was strung up much tighter , nature could not bear it .
所以 那 如果 这 恐怖 曾是 串 向上 很多 更紧 , 自然 可以 不是 熊 它 .
如果恐怖的程度再加重，自然界就无法承受了。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ðen] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ;
“ **I could bear no more then as I stood there ;**
” 我 可以 熊 不 更多的 然后 作为 我 站立 那里 ;
“我站在那里，再也无法忍受了；

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and knowing all the while — or feeling all the while — that to move was to
和 会心 全部 这 尽管 — 或者 感觉 全部 这 尽管 — 那 到 移动 曾是 到
[brɪŋ] [ðə; ði][ræts][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
bring the rats upon me ,
带来 这 老鼠 之上 我 ,

而且我始终知道——或者说始终感觉到——如果我动一下，就会把老鼠引到我身上。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [brɪˈwɪldərd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I started off , bewildered so that I had no idea where I was ,
我 开始 离开 , 困惑 所以 那 我 有 不 主意 在哪里 我 曾是 ,
一开始，我茫然不知所措，完全不知道自己身在何处。

[ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][gʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:ər] ,
only feeling that I must go with the stream to get out of the sewer ,
仅有的 感觉 那 我 必须 去 和 这 溪流 到 得到 出去 的 这 下水道 ,
我只觉得我必须顺着水流走才能离开下水道。

[wɪtʃevər] [bræntʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
whichever branch I was in .
任何 分支 我 曾是 在 .

无论我当时在哪个分行。

[soʊ][aɪ] [tɔ:r] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌp] [tu;; tə][maɪ] [ˈmɪd(ə)] ,
So I tore on with the water up to my middle ,
所以 我 撕裂 在 和 这 水 向上 到 我的 中间 ,
于是我冒着水淹到腰部的危险继续前进。

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][aɪ][ræn][maɪ][hænd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
but getting deeper and deeper every minute as I ran my hand along the wall ,
但 获得 更深 和 更深 每一个 分钟 作为 我 跑 我的 手 沿着 这 墙 ,
但随着我的手沿着墙壁滑动，每一分钟都感觉越来越深。

[naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , [naʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
now turning to the left , now to the right ,
现在 转弯 到 这 左边 , 现在 到 这 正确的 ,
先向左转，再向右转。

[ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ræt] [tʌtʃ] [em ˈi:] .
and shuddering every moment as I fancied I felt a rat touch me .
和 颤抖 每一个 片刻 作为 我 幻想 我 毛毡 一个 鼠 触碰 我 .
我每时每刻都浑身颤抖，仿佛有只老鼠碰到了我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [aɪ]
But I had been walking and wading along for a good half - hour before I
但 我 有 到过 步行 和 涉水 沿着 为了 一个 好的 一半 - 小时 前 我
[felt] [wʌŋ] ,
felt one ,
毛毡 一 ,
但我走了足足半个小时，趟水也没停，才感觉到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then just as I fancied I saw a gleam of light peer out of the
和 然后 只是 作为 我 幻想 我 锯 一个 闪耀 的 光 同伴 出去 的 这
[ˈdɑ:rknəs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
darkness right in front ,
黑暗 正确的 在 正面 ,
正当我预想的那样，我看到前方黑暗中闪过一道光亮。

[ˈsʌmθɪŋ] [ræn] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃouldər] ,
something ran hastily up my breast and shoulder ,
某物 跑 草草 向上 我的 胸部 和 肩膀 ,
有什么东西迅速地沿着我的胸口和肩膀向上窜去，

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and then leaped off with a splash into the water .
和 然后 跳跃 离开 和 一个 溅 进入 这 水 .
然后纵身跃入水中，溅起一片水花。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:ər] [ænd; ənd]
“ **If I had not grasped at the slippery side of the sewer and**
” 如果 我 有 不是 抓住 在 这 滑 边 的 这 下水道 和
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][maɪˈself] ,
supported myself ,
有 我 ,
“如果我没有抓住湿滑的下水道壁支撑住自己，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] ;
I must have gone down ;
我 必须 有 已消失 向下 ;

我一定是下去了；

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] ,
and to have sunk down in four feet of water was certain death ,
和 到 有 沉没 向下 在 四 脚 的 水 曾是 肯定 死亡 ,
沉入四英尺深的水中就等于必死无疑。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
in the state I then was in ; but I kept up , and giving a shout ,
在 这 状态 我 然后 曾是 在 ; 但 我 保留 向上 , 和 给予 一个 喊 ,
当时我身处那种境地；但我坚持了下来，并大声喊叫着，

[hæf] - [ˈri:k] , [hæf] - [jel] , [aɪ] [dæft] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [wer] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt]
half - shriek , half - yell , I dashed on towards where I fancied I had seen the light
一半 - 尖叫 , 一半 - 叫喊 , 我 虚线 在 向 在哪里 我 幻想 我 有 已见 这 光
.
:
.

我半是尖叫，半是呐喊，朝着我感觉看到光亮的地方冲去。

“ [ˈfænsɪd] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈdɑ:rkər][æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ **Fancied , indeed , for it seemed to grow darker as I went on** ,
“ 幻想 , 的确 , 为了 它 似乎 到 生长 较暗 作为 我 去 在 ,
“确实如此，因为随着我继续前行，天色似乎越来越暗。”

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈfju:zd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and I grew more and more confused every moment .
和 我 生长 更多的 和 更多的 使困惑 每一个 片刻 .
我每时每刻都越来越困惑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [noʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] ,
If I could only have known where I was for a single instant ,
如果 我 可以 仅有的 有 已知 在哪里 我 曾是 为了 一个 单身的 立即的 ,
如果我哪怕能知道自己身在何处哪怕一瞬间，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [bræntʃ] [aɪ]
that would have been sufficient , even to knowing only what particular branch I
那 会 有 到过 充足的 , 甚至 到 会心 仅有的 什么 特别的 分支 我
[wʌz; wəz][ɪn] ;
was in ;
曾是 在 ;

即使只知道自己在哪个分部也足够了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kənˈfju:zd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:rk s] [ðæt] [maɪt]
but I was too confused to try and make out any of the marks that might
但 我 曾是 也 使困惑 到 尝试 和 制作 出去 任何 的 这 标记 那 可能
[hæv; həv][ˈtoʊld][em ˈi:] .
have told me .
有 讲述 我 .

但我当时太困惑了，根本无法辨认出任何可能告诉我信息的标记。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [klɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [rʌʃ] [ʌp]
“ **There it was again — a scratching of tiny claws and a hurried rush up**
“ 那里 它 曾是 再次 — 一个 抓挠 的 微小的 爪子 和 一个 慌忙 匆忙 向上
[maɪ] [breɪst] ,
my breast ,
我的 胸部 ,

“那感觉又来了——一阵细小的爪子抓挠声，以及一股急促的爬上我胸口的感觉，

[ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [ˈsʌmθɪŋ] [wet][ænd; ənd][koʊld] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ðen] [ðə; ði][hæf] - [li:p] ,
over my shoulder , something wet and cold brushing my face , then the half - leap ,
超过 我的 肩膀 , 某物 湿的 和 寒冷的 刷牙 我的 脸 , 然后 这 一半 - 飞跃 ,
[hæf] - [stɑ:rt][aɪ] [geɪv] ,
half - start I gave ,
一半 - 开始 我 给予 ,

感觉有什么湿冷的东西拂过我的脸颊，然后我猛地一跃，半跳半跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [li:pt] [ɔ:f][em 'i:] .
and the sharp splash in the water as the beast leaped off me .
和 这 锋利的 溅 在 这 水 作为 这 兽 跳跃 离开 我 .

那野兽从我身上跳下来时，溅起的水花声清脆响亮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['kwɪkər] [ænd; ənd][ˈfæstər] — [tu:] [ænd; ənd] [θri:] — [sɪks] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
And then it came quicker and faster — two and three — six — a dozen
和 然后 它 来了 更快 和 快点 — 二 和 三 — 六 — 一个 打
[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

然后，它来得越来越快——两个、三个、六个、一打，一下子就把我打倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðeɪ] [bɪt][em 'i:] ['sævɪdʒli] ,
and as I tore them off they bit me savagely ,
和 作为 我 撕裂 他们 离开 他们 少量 我 野蛮地 ,

当我把它们扯下来时，它们狠狠地咬了我一口。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ti:θ] [mi:t] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] ;
making their little teeth meet in my hands , and hanging there ;
制作 他们的 小的 牙齿 见面 在 我的 双手 , 和 绞刑 那里 ;

让我的手把它们的小牙齿咬在一起，然后就那样挂在那里；

[waɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈvɪəs] [baɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [meɪd] [em 'i:] [jel] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] .
while more than one vicious bite in the face made me yell out with pain .
尽管 更多的 比 一 恶毒 咬 在 这 脸 制成 我 叫喊 出去 和 疼痛 .

脸上不止一次遭到恶毒的撕咬，疼得我大声喊叫。

“ [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [si:md] [naʊ] [tu;: tə][hæv; həv] [gɔ:n] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu;: tə]
“ **The horrible fear seemed now to have gone , strange as it may appear to**
” 这 可怕 害怕 似乎 现在 到 有 已消失 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 到
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .

“虽然这么说可能很奇怪，但那种可怕的恐惧似乎已经消失了。”

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:t] [ˈdespərətli] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,
I was mad with rage now , and fought desperately for my life ,
我 曾是 疯狂的 和 愤怒 现在 , 和 战斗 绝望地 为了 我的 生活 ,

我当时怒火中烧，拼死抵抗，保住性命。

[æz; əz][ðə; ði][ræts] [swɔ:md] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [em 'i:] [ˈfjʊriəsli] , [wɪ'daʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]
as the rats swarmed round and attacked me furiously , without giving me a
作为 这 老鼠 蜂拥而至 圆形的 和 遭到攻击 我 愤怒地 , 没有 给予 我 一个
[ˈmoʊmənts] [rest] .
moment's rest .
瞬间 休息 .

老鼠们蜂拥而至，疯狂地攻击我，让我片刻不得安宁。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [naɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu;: tə][get][ˈoʊpən][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ,
I had a large knife , which I managed to get open and strike with ,
我 有 一个 大的 刀 , 哪个 我 管理 到 得到 打开 和 罢工 和 ,

我有一把大刀，我设法打开刀刃并用它攻击。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,
but it was more than useless ,
但 它 曾是 更多的 比 无用 ,
但这不仅毫无用处, 而且.....

[fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks] [ðæt]
for my enemies were so small and active and constant in their attacks that
为了 我的 敌人 是 所以 小的 和 积极的 和 持续的 在 他们的 攻击 那
[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][get][ə; eɪ] [fer] [blɒʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
I could not get a fair blow at them ,
我 可以 不是 得到 一个 公平的 吹 在 他们 ,
因为我的敌人规模很小, 而且行动频繁, 攻击也十分猛烈, 所以我根本无法有效地打击他们。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and dashing away the blade I was glad enough to fight them with their
和 帅气 离开 这 刀刃 我 曾是 高兴的 足够的 到 斗争 他们 和 他们的
[oʊn] ['weɪpənz] ,
own weapons ,
自己的 武器 ,
我甩开他们的刀剑, 很高兴能用他们自己的武器与他们战斗。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ɪn][maɪ][hændz] ,
and bit and tore at them , seizing them one after another in my hands ,
和 少量 和 撕裂 在 他们 , 抓住 他们 一 后 其他 在 我的 双手 ,
我撕咬它们, 一个接一个地将它们抓在手中。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['krʌʃɪŋ] [ɔːr] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] .
and either crushing or dashing them up against the sides of the sewer .
和 任何一个 压碎 或者 帅气 他们 向上 反对 这 侧面 的 这 下水道 .
然后将它们压碎或撞向下水道的侧壁。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tɔɪl][ɪn] [veɪn] ,
“ **But it seemed toil in vain** ,
“ 但 它 似乎 辛劳 在 徒劳 ,
但这一切似乎都徒劳无功。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [dæʃt] [wʌn] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swɔːmd] [ʌp][em 'iː] , ['oʊvər][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd]
for as I dashed one off half a dozen swarmed up me , over my arms and
为了 作为 我 虚线 一 离开 一半 一个 打 蜂拥而至 向上 我 , 超过 我的 武器 和
[bæk] ,
back ,
后退 ,
当我迅速扑开一只时, 六只蜜蜂蜂拥而至, 爬上我的胳膊和背。

['kʌvərɪŋ] [maɪ] [tʃest] , ['fæsnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [nek] ,
covering my chest , fastening on to the bare parts of my neck ,
覆盖 我的 胸部 , 紧固 在 到 这 裸 部分 的 我的 脖子 ,
遮住我的胸口, 系在裸露的脖子上,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [rʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . “
and making my face run down with blood . “
和 制作 我的 脸 跑步 向下 和 血 : “
鲜血顺着我的脸流了下来。

- [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] !
! **Can't last much longer** !
- 不能 最后的 很多 更长 !
“坚持不了多久了! ”

- [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,
! **I remember thinking ; but I felt that I must fight on to the last** ,
- 我 记住 思维 ; 但 我 毛毡 那 我 必须 斗争 在 到 这 最后的 ,
“我记得当时我在想; 但我感觉我必须战斗到最后一刻。”

[ænd; ənd][aɪ][kept][ɑ:n][ˈteɪŋ][ðə; ði][ˈskwi:kɪŋ][ˈvɜ:rmɪn][ɔ:f],[ænd; ənd][ˈkrʌʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
and I kept on tearing the squeaking vermin off , and crushing them in my
和 我 保留 在 撕裂 这 吱吱作响 害虫 离开 , 和 压碎 他们 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我继续撕扯那些吱吱叫的害虫，并把它们捏死在手中。

[ɔ:f(ə)n][soʊ][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][noʊ][tʃæns][ʌv; əv][ˈbaɪɪŋ] ;
often so that they had no chance of biting ;
经常 所以 那 他们 有 不 机会 的 咬 ;

往往以至于它们根本没有机会咬人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈhʌndrədz][ˈswɔ:rmɪŋ][raʊnd][em 'i:] ,
but there must have been hundreds swarming round me ,
但 那里 必须 有 到过 数百 蜂拥而至 圆形的 我 ,
我当时肯定有数百人围着我。

[ˈweɪtɪŋ][ʌn'tɪl][ˈʌðər][wɜ:r; wər][ˈbi:tn][ɔ:f][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒmənt] .
waiting until others were beaten off to make a lodgment .
等待 直到 其他的 是 被打败 离开 到 制作 一个 提交 .
等其他人被赶走后才去办理入住手续。

[naʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈdæʃɪŋ][ʌp][stri:m][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
Now I was dashing up stream as hard as I could ,
现在 我 曾是 帅气 向上 溪流 作为 难的 作为 我 可以 ,
现在我正拼尽全力逆流而上，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ʃeɪk][ðem; ðəm][ɔ:f] ;
in the hope that I could shake them off ;
在 这 希望 那 我 可以 摇 他们 离开 ;
希望我能摆脱它们；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][weɪdɪd][ˈsplæʃɪŋ][ə'ɔ:n][aɪ][tɔ:r][ðoʊz][ɔ:f][ðæt][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and as I waded splashing along I tore those off that were upon me ,
和 作为 我 涉水 溅起水花 沿着 我 撕裂 那些 离开 那 是 之上 我 ,
我涉水而行，溅起水花，同时撕掉了身上的那些东西。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈhʌntɪd][em 'i:][æz; əz][dɔ:gz][wʊd][ə; eɪ][her] ; [ænd; ənd][ðoʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][dens]
but they hunted me as dogs would a hare ; and though it was dense
但 他们 猎杀 我 作为 狗 会 一个 野兔 ; 和 尽管 它 曾是 稠密

[blæk][ˈdɑ:rkənəs][ðer; ðər] ,
black darkness there ,
黑色的 黑暗 那里 ,

但他们像猎犬追捕野兔一样追捕我；尽管那里漆黑一片，

[soʊ][ðæt][aɪ][grəʊpt][maɪ][wei][ə'ɔ:n][wɪð; wɪθ][ˌaʊt'stretʃt][hændz] ,
so that I groped my way along with outstretched hands ,
所以 那 我 摸索 我的 方式 沿着 和 伸展 双手 ,

于是我伸出双手，摸索着向前走去。

[aɪ'ti:] [si:md][tu:; tə][em 'i:][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bi:sts][kʊd; kəd][si:] [wel][ɪ'nʌf] ,
it seemed to me that the little beasts could see well enough ,
它 似乎 到 我 那 这 小的 野兽 可以 看 出色地 足够的 ,
我觉得这些小家伙视力应该不错。

[ænd; ənd][kept][ˈdæʃɪŋ][ʌp][em 'i:][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:t][ðem; ðəm][ɔ:f] .
and kept dashing up me as fast as I could beat them off .
和 保留 帅气 向上 我 作为 快速地 作为 我 可以 打 他们 离开 .
他们不断地向我冲过来，我竭尽全力才摆脱他们。

“ [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrmin]

“ **Splashing along as I was , I had a better chance of keeping the vermin**

“ 溅起水花 沿着 作为 我 曾是 , 我 有 一个 更好的 机会 的 保持 这 害虫

[ɔːf] ;

off ;

离开 ;

“我这样一路溅水前进，更有可能把害虫挡在外面；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] .

but then I could not keep it up .

但 然后 我 可以 不是 保持 它 向上 .

但后来我坚持不下去了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,

I must have been struggling about for hours now , and was worn out ,

我 必须 有 到过 挣扎 关于 为了 小时 现在 , 和 曾是 磨损 出去 ,

我肯定已经挣扎了好几个小时了，筋疲力尽。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈterəbli] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] ;

for even at the best of times it is terribly hard work walking in water ;

为了 甚至 在 这 最好的 的 时代 它 是 可怕 难的 工作 步行 在 水 ;

即使在最好的情况下，在水中行走也是非常困难的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [greɪt] [θaɪ] [buːts]

and now that I was drenched with it , and had my great thigh boots

和 现在 那 我 曾是 湿透了 和 它 , 和 有 我的 伟大的 大腿 靴子

[fʊl] ,

full ,

满的 ,

现在我全身都湿透了，我的大腿靴也灌满了水，

[ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɪrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] . “

the toil was fearful , and I felt that I must give in .”

这 辛劳 曾是 可怕 , 和 我 毛毡 那 我 必须 给 在 . “

劳作十分艰辛，我感到自己必须屈服。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌt] , - [aɪ] [θɔːt] ,

' I wouldn't mind so much , ' I thought ,

- 我 不会 头脑 所以 很多 , - 我 想法 ,

“我倒不是很介意，”我想。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][draɪ][spɑːt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ;

' if I could find a dry spot where I could lie down ;

- 如果 我 可以 寻找 一个 干燥 点 在哪里 我 可以 说谎 向下 ;

“如果我能找到一个干燥的地方躺下就好了；

- [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ,

' but the idea of this double death was dreadful ,

- 但 这 主意 的 这 双倍的 死亡 曾是 可怕 ,

但是，想到两人同时死亡就令人恐惧。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [emˈiː][ɑːn] [əˈgen] [tuː; tə] [nuː] [ˈefərts] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [baɪ]

and spurred me on again to new efforts , so that I kept on rushing forward by

和 受到刺激 我 在 再次 到 新的 努力 , 所以 那 我 保留 在 匆忙 向前 经过

[spɜːrt] ,

spurts ,

喷涌 ,

这再次激励我做出新的努力，使我不断地奋力向前冲刺。

[maɪ] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [grəʊnz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,

my breath coming in groans and sobs ,

我的 气息 未来 在 呻吟 和 啜泣 ,

我喘息着，断断续续地抽泣着，

[waɪl] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈvɜːrmɪn] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . “

while I kept the vermin off my face as well as I could . “
尽管 我 保留 这 害虫 离开 我的 脸 作为 出色地 作为 我 可以 . “

我尽力不让那些虫子爬到脸上。

- [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər] !
‘ It's all over !
- 它是 全部 超过 !

一切都结束了！

- [aɪ] [groʊn] [æt; ət] [læst] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːər] ,
‘ I groaned at last , sinking on my knees close to the side of the sewer ,
- 我 呻吟 在 最后的 , 下沉 在 我的 膝盖 关闭 到 这 边 的 这 下水道 ,

我终于呻吟出声，跪倒在下水道边上。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈgoʊɪŋ] [ˈʌndər] , [æz; əz] [maɪ] [legz] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and nearly going under , as my legs slipped in the ooze at the bottom .
和 几乎 去 在下面 , 作为 我的 腿 滑倒了 在 这 渗出物 在 这 底部 .

我的双腿滑入底部的淤泥中，差点沉下去。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɔːpt] [ðæt] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [neɪlz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
But I stopped that by trying to force my nails in one of the cracks between the

[ˈslaɪmi] [brɪks] ,
slimy bricks ,
黏糊糊的 砖块 ,

但我设法用指甲抠开了黏糊糊的砖块之间的缝隙，阻止了它继续往下掉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ræts] [keɪm] [æt; ət] [em ˈiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌp]
and as the rats came at me there was only my head and neck up
和 作为 这 老鼠 来了 在 我 那里 曾是 仅有的 我的 头 和 脖子 向上

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈwɔːtər] ;
above the filthy water ;
多于 这 污秽 水 ;

当老鼠向我扑来时，只有我的头和脖子露在肮脏的水面上；

[waɪl] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfriːk] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
while I gave a long shriek that drove them back for a moment .
尽管 我 给予 一个 长的 尖叫 那 驾驶 他们 后退 为了 一个 片刻 .

我发出了一声长长的尖叫，把他们吓退了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [retʃɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət]
And now it seemed to me that I could see the little wretches coming at
和 现在 它 似乎 到 我 那 我 可以 看 这 小的 可怜虫 未来 在

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

现在我好像能看到那些小家伙们朝我扑过来了，

[ænd; ənd] , [jes] — [noʊ] — [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡliːm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
and , yes — no — yes , I could see a faint gleam on the top of the water ,
和 , 是的 — 不 — 是的 , 我 可以 看 一个 头晕的 闪耀 在 这 顶部 的 这 水 ,

是的——不——是的，我能看到水面上微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [braɪtə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ]
and then it was brighter , and I heard a shout which I believe I
和 然后 它 曾是 更亮 , 和 我 听到 一个 喊 哪个 我 相信 我

[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

然后天色变得更亮了，我听到一声喊叫，我想我回应了一声。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [noʊ] [mɔːr] .
though I can recollect no more .
尽管 我 能 追忆 不 更多的 .

虽然我已经记不起更多了。

“ [wel] , [ðei] [eɪnt] [sʌtʃ] [ˈveri] [diːp] [ˈmaːrks] , [sɜːr] — [ˈoʊnli][dʒʌst] [θruː] [ðə; ði][skɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **Well , they ain't such very deep marks , sir — only just through the skin , you know ;**
“ 出色地 , 他们 不是 这样的 非常 深的 标记 , 先生 — 仅有的 只是 通过 这 皮肤 , 你 知道 ;
“ 嗯 , 先生 , 这些痕迹不是很深——只是穿透了皮肤而已 , 你知道的 ;

[bʌt; bət] [ðei] [spɔɪl] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] [ðei] [seɪ] [ɪz][dʒʌst][skɪn] - [diːp] .
but they spoil a man's beauty , which they say is just skin - deep .
但 他们 剧透 一个 男人的 美丽 , 哪个 他们 说 是 只是 皮肤 - 深的 .

但他们却毁掉了男人的美貌, 他们说美貌只是肤浅的。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsmɔːlpaːks] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ]
Lots of people have thought as I've had the smallpox very bad , and I
很多 的 人们 有 想法 作为 我已经 有 这 天花 非常 坏的 , 和 我
[let][ðem; ðəm] ,
let them ,
让 他们 ,

很多人都以为我得过很严重的天花, 我也让他们这么想了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [æz; əz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ]
for this here as you've heard the whole story about is one of the things as I
为了 这 这里 作为 你已经 听到 这 所有的 故事 关于 是 一 的 这 事物 作为 我
[dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
don't like to bring up very often .
不 喜欢 到 带来 向上 非常 经常 .

至于这件事, 正如你们所听到的整个故事, 是我不太喜欢经常提起的事情之一。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd]
I always feel as if I'd been very close to the end and had been dragged
我 总是 感觉 作为 如果 ID 到过 非常 关闭 到 这 结尾 和 有 到过 拖拽
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我总感觉自己离终点很近了, 却又被拉了回来。

[wɪtʃ] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈsɔːləm] ,
which makes me feel solemn ,
哪个 制作 我 感觉 庄严 ,

这让我感到肃穆。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bæk] [aʊt] [wen] [ˈeni] [meɪt] [traɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈstoːri] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and I always back out when any mate tries to draw the story out of me ,
和 我 总是 后退 出去 什么时候 任何 伴侣 尝试 到 画 这 故事 出去 的 我 ,
每当朋友试图从我口中套出故事时, 我总是会退缩。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ʌnˈkɑːmən] [faːnd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
for they're uncommon fond of hearing it over and over again .
为了 它们是 罕见 喜爱 的 听力 它 超过 和 超过 再次 .

因为他们特别喜欢一遍又一遍地听。

[dʒoʊ] [staːk] — [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi][kɒd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][pɑːrt][æz; əz][aɪ] [kaːnt]
Joe Stock — that's one of them — he could tell you the part as I can't
乔 库存 — 那就是 一 的 他们 — 他 可以 告诉 你 这 部分 作为 我 不能
[əˈbaʊt] [haʊ] [ðei] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tɪl] [ðei] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] — [ˈgoʊɪŋ] [maɪlz] ,
about how they hunted for me and shouted till they were tired — going miles ,
关于 如何 他们 猎杀 为了 我 和 喊叫 直到 他们 是 疲劳的 — 去 英里 ,
乔·斯托克——他就是其中之一——他能告诉你我所不知道的那部分, 他们是如何追捕我, 喊叫到筋疲力尽的——走了好几英里,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['θɜːrəli] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːts]
for it would surprise you to thoroughly know what there is under the streets
为了 它 会 惊喜 你 到 彻底 知道 什么 那里 是 在下面 这 街道
[ʌv; əv] ['lʌndən] . “
of London . “
的 伦敦 . “

你若彻底了解伦敦街道之下究竟隐藏着什么，一定会大吃一惊。

- ['hæri] , - ['hiːz] [sed] [tuː; tə][em 'i:] [brɪ'fɔːr] [naʊ] , - [aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
' Harry , ' he's said to me before now , ' I never see such a sight in my life ,
- 哈里 , - 他是 说 到 我 前 现在 , - 我 绝不 看 这样的 一个 视线 在 我的 生活 ,
“哈利,”他之前对我说,“我这辈子都没见过这样的景象。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɔːf] [jʊr; jər] [niːz] , [meɪt] , [ænd; ənd] [klʌm] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ]
and when I saw you get up off your knees , mate , and come a reeling
和 什么时候 我 锯 你 得到 向上 离开 你的 膝盖 , 伴侣 , 和 来 一个 卷轴
[tɔːrdz] [em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,

当我看到你从跪着的姿势站起来，伙计，摇摇晃晃地向我走来时，

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [noʊ] ['kæni] ,
I'm blest if I didn't think it was somethin ' no canny ,
我是 祝福 如果 我 没有 思考 它 曾是 某物 - 不 精明 ,
如果我没觉得这有什么不妥，那我真是太幸运了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [drɔːpt] [maɪ] ['læntərn][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
and I nearly dropped my lantern and ran for it .
和 我 几乎 掉落 我的 灯笼 和 跑 为了 它 .
我差点把灯笼掉在地上，赶紧跑过去捡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] [feɪs] [ɔːl] ['striːmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ðə; ði]
There was your face all streaming down with blood , and your hands the
那里 曾是 你的 脸 全部 流媒体 向下 和 血 , 和 你的 双手 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

你的脸上血流不止，双手也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — [ʊx; ɜ:] !
and as to the noise you was making — ugh !
和 作为 到 这 噪音 你 曾是 制作 — 啊 !
至于你制造的噪音——呃！

- ['hiːd] [seɪ] , - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)l] [bæd] . -
' he'd say , ' it was awful bad . ' -
- 他会 说 , - 它 曾是 可怕 坏的 . -
他会说,“情况糟透了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
“ And now , just one word of advice ,
“ 和 现在 , 只是 — 单词 的 建议 ,
“现在，我只想说一句忠告。”

[sɜːr] — [dəʊnt][juː; jʊ] ['nevər] [gəʊ] [daʊn] [noʊ] ['suːərz] [wɪ'daʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɪts][ʌv; əv]['kænd(ə)l][ɪn]
sir — don't you never go down no sewers without two or three bits of candle in
先生 — 不 你 绝不 去 向下 不 下水道 没有 二 或者 三 比特 的 蜡烛 在
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒækɪt] ,
your pocket — high up in the breast of your jacket ,
你的 口袋 — 高的 向上 在 这 胸部 的 你的 夹克 ,
先生——你下下水道的时候, 口袋里一定要装两三块蜡烛——最好放在外套胸口的位置。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtətaɪt] [tɪn][bɑːks] ,
you know — and plenty of lucifers in a watertight tin box ,
你 知道 — 和 很多 的 路西法 在 一个 防水 锡 盒子 ,
你知道——还有一大堆路西法装在一个密封的锡盒里,
[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
or perhaps you may get in such a mess as I did .
或者 也许 你 可能 得到 在 这样的 一个 混乱 作为 我 做过 .
或许你也会像我一样陷入困境。

" ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , [noʊ] [daʊt] ;
" **Very good advice , no doubt ;**
" 非常 好的 建议 , 不 怀疑 ;
“这无疑是个非常好的建议;

[bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [θɪriː] [men] [went] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm]
but after seeing the place where three men went down to work some short time
但 后 看到 这 地方 在哪里 三 男人 去 向下 到 工作 一些 短的 时间
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,
但是, 在看到不久前有三个男人下去工作的地方之后,

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːləʊ] ['mjuːzɪk(ə)] [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]
listening to the hollow musical drip of the water , and the strange
聆听 到 这 空洞的 音乐 滴 的 这 水 , 和 这 奇怪的
['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌnlz] ;
whisperings of the long tunnels ;
耳语 的 这 长的 隧道 ;
聆听着水滴空灵悦耳的滴答声, 以及漫长隧道中传来的奇异低语;

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [faɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]
after listening to the history of the hard fight against a sudden rush of
后 聆听 到 这 历史 的 这 难的 斗争 反对 一个 突然 匆忙 的
['wɔːtər][təʊld][em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['tɔɪlər] ,
water told me by the sturdy toiler ,
水 讲述 我 经过 这 结实的 苦力 ,
听完那位健壮的劳动者讲述的与突如其来的洪水搏斗的艰辛历程后,

[huː] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] ,
who shuddered and turned pale as he recalled the desperate fight for life ,
WHO 颤抖 和 转向 苍白 作为 他 召回 这 绝望的 斗争 为了 生活 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他回忆起那场绝望的求生之战, 不禁浑身颤抖, 脸色苍白, 然后,

[ɪn] ['ləʊə-d] [təʊnz] , [ˈnær,etɪd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [meɪts] ['bɑːdi] [waːʃt] ['ɪntuː]
in lowered tones , narrated how he had found his poor mate's body washed into
在 降低 音调 , 旁白 如何 他 有 成立 他的 贫穷的 朋友的 身体 洗过 进入
[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌlvərt] ,
a narrow culvert ,
一个 狭窄的 涵洞 ,
他压低声音, 叙述着自己是如何在一条狭窄的涵洞里发现他可怜的伙伴的尸体的。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl]'evər] [meɪk] ['eni] [eksplə'reɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ]
I felt quite satisfied , and I don't think I shall ever make any explorations in a
我 毛毡 相当 使满意 , 和 我 不 思考 我 将 曾经 制作 任何 探索 在 一个
[ˈsu:ər] .
sewer .
下水道 .

我感到非常满意, 我想我以后都不会再去探索下水道了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['oʊpən] ,
In fact , I never see a grating open ,
在 事实 , 我 绝不 看 一个 格栅 打开 ,

事实上, 我从未见过通风口打开过。

[ɔ:ɹ] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['feləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['dʒɜ:rzi] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] [wɪ'dəʊt]
or meet one of the sturdy fellows in his blue Jersey shirt and high boots without
或者 见面 一 的 这 结实的 伙伴们 在 他的 蓝色的 球衣 衬衫 和 高的 靴子 没有
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['peɪj(ə)nt] ,
thinking of my patient ,
思维 的 我的 病人 ,

或者遇到一个穿着蓝色球衣和高筒靴的壮汉, 却丝毫没有想到我的病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪskz] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .
and the risks such people run to earn their daily bread .
和 这 风险 这样的 人们 跑步 到 赚 他们的 日常的 面包 .

以及这些人为了谋生所冒的风险。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[maɪ] [blæk] ['peɪj(ə)nt] .
My Black Patient .
我的 黑色的 病人 .

我的黑人病人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; hæz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
There's a very terrible disease upon which a great deal has been written ,
有 一个 非常 糟糕的 疾病 之上 哪个 一个 伟大的 交易 有 到过 书面 ,

有一种非常可怕的疾病, 关于这种疾病已经有很多著述了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dʌn] .
but not a great deal done .
但 不是 一个 伟大的 交易 完毕 .

但并没有取得多大进展。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['spej(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] - [wɜ:rk]
In fact , it is difficult to deal with special diseases brought on by the toiler's work
在 事实 , 它 是 难的 到 交易 和 特别的 疾病 带来 在 经过 这 - 工作
.
:
.

事实上, 治疗由体力劳动者引起的特殊疾病是件很困难的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [vekst] ['kwestʃən] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:ɹ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [kən'sʌmpj(ə)n] [ðæʔ] [ə'tæks]
It is a vexed question what to do or how to treat the consumption that attacks
它 是 一个 烦恼 问题 什么 到 做 或者 如何 到 对待 这 消耗 那 攻击
[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - ['graɪndɜ:z][ænd; ənd] [ˈʌðər] [draɪ]['graɪndɜ:z] ;
the needle - grinders and other dry grinders ;
这 针 - 研磨机 和 其他 干燥 研磨机 ;

对于针式研磨机和其他干式研磨机所患的消耗性疾病, 该如何处理或治疗是一个棘手的问题;

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] ;
the horrible sufferings of those who inhale the dust of deadly minerals ;
这 可怕 苦难 的 那些 WHO 吸入 这 灰尘 的 致命 矿物

吸入致命矿物粉尘的人所遭受的可怕痛苦；

[ðə; ði][boʊn] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkərz] [ɪn] [ˈfɑːsfərəs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪlz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]
the bone disease of the workers in phosphorus and many other ills brought on by
这 骨 疾病 的 这 工人 在 磷 和 许多 其他 疾病 带来 在 经过
[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [pərˈtɪkjələr] [treɪdz] .
working at particular trades .
在职的 在 特别的 交易

磷矿工人的骨骼疾病以及从事特定行业工作引起的许多其他疾病。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [əˈtæks] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ðə; ði]
The disease I allude to in particular is one that attacks that familiar personage , the
这 疾病 我 暗示 到 在 特别的 是 一 那 攻击 那 熟悉的 人士 , 这
[ˈtʃɪmni] [swiːp] ,
chimney sweep ,
烟囱 扫

我特别提到的这种疾病，会侵袭我们熟悉的那个人物——烟囱清洁工。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [ɔːr] [əˈhʌðər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and I have often had to treat some poor fellow or another for it .
和 我 有 经常 有 到 对待 一些 贫穷的 同伴 或者 其他 为了 它

因此，我经常不得不为某个可怜的家伙治病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [stændz] [ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] [æz; əz][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — [dʒɑːn][ˈdʒɑːnsən] ,
There was one man who stands in my note - book as J : J : — John Johnson ,
那里 曾是 一 男人 WHO 站立 在 我的 笔记 - 书 作为 J : J : — 约翰 约翰逊 ,
我的笔记本上有一个人的名字是J——约翰·约翰逊，

[aɪ][hæd; həd] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] ,
I had under my care several times , and we came to be very good friends ,
我 有 在下面 我的 关心 一些 时代 , 和 我们 来了 到 是 非常 好的 朋友们 ,
我曾多次照顾过他，我们成了非常好的朋友。

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsʊti] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌnz] [ˈriːəli] [kliːn] — [ðer; ðər]
for under that sooty skin of his — I never saw it once really clean — there
为了 在下面 那 煤烟 皮肤 的 他的 — 我 绝不 锯 它 一次 真的 干净的 — 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truː] [hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
was a great deal of true humanity and tenderness of heart ,
曾是 一个 伟大的 交易 的 真的 人类 和 压痛 的 心 ,

因为在他那层布满煤灰的皮肤下——我从未见过它真正干净过——隐藏着大量的真人性和温柔的内心。

[æz; əz][aɪ] [suːn] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪθ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as I soon found from the way in which he behaved to his wife .
作为 我 很快 成立 从 这 方式 在 哪个 他 表现 到 他的 妻子 .
我很快就从他对待妻子的态度中发现了这一点。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈtʃɪmni] [swiːps] — [ræməːnṑːz] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈselvz] [naʊ] — [ɪnˈvent]
“ **Why don't you chimney sweeps — Ramoneurs as you call yourselves now — invent**
“ 为什么 不 你 烟囱 扫荡 — 拉蒙纳斯 作为 你 称呼 你们自己 现在 — 发明
[ə; eɪ] [ˈbetər] [kraɪ][ðæn; ðən][sˈviː] - [ðɪː] - [ʌp] ? ”
a better cry than svi - thee - up ? ”
一个 更好的 哭 比 svi - 你 - 向上 ? ”

“你们这些扫烟囱的——现在自称扫烟囱工——为什么不发明一个比‘扫烟囱’更好的叫喊声呢？”

“ [ræməˈnɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **Ramoneur** , “ **he said with a husky chuckle** .
“ 拉蒙纳 , “ 他 说 和 一个 沙哑 轻笑 .

“拉蒙诺尔,”他低沉地笑着说。

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] .
“ **Yes , that's it , doctor .**
“ 是的 , 那就是 它 , 医生 .

“是的，就是这样，医生。”

[faɪn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Fine , aint it ?
美好的 , 不是 它 ?

挺好的，不是吗？

[aɪ] ['æləs] [kɔ:lz] [maɪ'self] [ə; eɪ] [pleɪn] [swi:p] , [ðʊʊ] .
I allus calls myself a plain sweep , though .
我 艾洛斯 呼叫 我 一个 清楚的 扫 , 尽管 .

不过，我总是自称是个普通的扫地工。

[ðæts] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . “
That's good enough for me .”
那就是 好的 足够的 为了 我 . “

对我来说这就足够了。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [jel] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , “ [aɪ] [sed] .
“ **But you might do without that yell of yours ,” I said .**
“ 但 你 可能 做 没有 那 叫喊 的 你的 , “ 我 说 .

“但你最好别再大喊大叫了，”我说。

“ ['lʌndən] [kraɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['nu:s(ə)ns] ,
“ **London cries are a terrible nuisance ,**
“ 伦敦 哭泣 是 一个 糟糕的 滋扰 ,

“伦敦的叫喊声真是令人厌烦，

[ðʊʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
though I don't know that I'd care to have them done away with .
尽管 我 不 知道 那 ID 关心 到 有 他们 完毕 离开 和 .

虽然我并不确定我是否希望它们被废除。

[jɔ:r; jər] [s'vi:] - [ðɪ:] - [ʌp] [dəʊnt] [saʊnd] [mʌt] [laɪk] [swi:p] . “
Your svi - thee - up don't sound much like sweep .”
你的 svi - 你 - 向上 不 声音 很多 喜欢 扫 . “

你的“svi-thee-up”听起来不太像“sweep”。

“ [s'vi:] - [ðɪ:] - [ʌp] , [s'vi:] - [ðɪ:] - [ʌp] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [bed] ,
“ **Svi - thee - up , svi - thee - up ,” he cried , as he lay there in bed ,**
“ svi - 你 - 向上 , svi - 你 - 向上 , “ 他 哭 , 作为 他 躺 那里 在 床 ,

“振作起来，振作起来，”他躺在床上喊道。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to the utter astonishment of his wife .
到 这 说出 惊讶 的 他的 妻子 .

令他的妻子无比震惊。

“ [dəʊnt] [saʊnd] [mʌt] [laɪk] [swi:p] ?
“ **Don't sound much like sweep ?**
“ 不 声音 很多 喜欢 扫 ?

“听起来不太像扫地？ ”

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ; [bʌt; bət] [ðen] [wʌŋ] [hæz; həz] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] ['regjələr] [kraɪ] ,
No , it don't ; but then one has to have one's own regular cry ,
不 , 它 不 ; 但 然后 一 有 到 有 一个人的 自己的 常规的 哭 ,

不，并非如此；但人总得有自己的规律的哭泣方式吧。

[æz; əz] [foʊks] [meɪ] [noʊ] [ju: 'es] [baɪ] .
as folks may know us by .
作为 各位 可能 知道 我们 经过 .

大家可能都这样认识我们。

[waɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] ,
Why , listen to any of them of a morning about the street ,
为什么 , 听 到 任何 的 他们 的 一个 早晨 关于 这 街道 ,
瞧 , 随便听听他们早上聊聊街上的事儿 ,

[ænd; ənd] ['huːd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kriːsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləɪŋ] , [ɔːr] ['jɑːməθ]
and who'd think it was creases as this one was a hollering , or Yarmouth
和 谁会 思考 它 曾是 褶皱 作为 这 一 曾是 一个 大声喊叫 , 或者 雅茅斯
[ˈbloʊtər] [ðæt] [wʌn] ;
bloaters that one ;
胀气者 那 一 ;
谁会想到这是褶皱 , 因为这像一声嚎叫 , 或者像雅茅斯的肿胀 ;

[ɔːr] [ðæt] - [jaʊ] - [huː] ! - [ment] [nuː] [mɪlk] ?
or that ' Yow - hoo ! ' meant new milk ?
或者 那 - 哟 - 呼 ! - 意思是 新的 牛奶 ?
或者说“哟吼！”表示新鲜牛奶？

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] — [ɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] .
It ain't what we say — it's the sound of our voices .
它 不是 什么 我们 说 — 它是 这 声音 的 我们的 声音 .
重要的不是我们说了什么 , 而是我们的声音。

[dəʊnt][ðə; ði] ['sɜːrvənt][gælz][æz; əz] ['hiːrɪz] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [wel]
Don't the servant gals as hears us of a morning know what it means well
不 这 仆人 女孩们 作为 听到 我们 的 一个 早晨 知道 什么 它 方法 出色地
[ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,
enough when the bell rings ,
足够的 什么时候 这 钟 戒指 ,
那些每天早上听到我们说话的女仆们 , 难道不明白铃声响起意味着什么吗？

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['sliːpi] [ə; eɪ] - [bed] ?
and them sleepy a - bed ?
和 他们 困 一个 - 床 ?
他们睡着了吗？

[oʊ] , [noʊ] , [naːt][æt; ət][ɔːl] !
Oh , no , not at all !
哦 , 不 , 不是 在 全部 !
哦 , 不 , 完全不是！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌsi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdʒæŋɡəlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
But there's no mussy for ' em , and we jangles away at the bell ,
但 有 不 混乱 为了 - 呃 , 和 我们 叮当声 离开 在 这 钟 ,
但他们并不觉得麻烦 , 我们只是不停地摇铃。

[ænd; ənd] ['hɑːləɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] [tɪl] [ðeɪ] [lets] [juː 'es][ɪn] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
and hollers a good ' un till they lets us in ; for , you see ,
和 喊叫 一个 好的 - 联合国直到 他们 让我们 我们 在 ; 为了 , 你 看 ,
然后大声喊叫 , 直到他们放我们进去 ; 因为 , 你看 ,

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [wen] [jʊə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
it comes nat'ral when you're obliged to be up yourself , and out in the cold ,
它 来 天然的 什么时候 你是 有义务 到 是 向上 你自己 , 和 出去 在 这 寒冷的 ,
当你不得不独自一人待在寒冷的户外时 , 这种习惯就自然而然地产生了。

[tuː; tə][naːt] [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks][tuː; tə][biː; bi] [snʌɡɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][bed] .
to not like other folks to be snugging it in bed .
到 不是 喜欢 其他 各位 到 是 依偎 它 在 床 .
不喜欢别人在床上依偎着它。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [its] [wʌnz] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **But** , **then** , **it's one's work** , **you know** ,
“ 但 , 然后 , 它是一个人的工作 , 你 知道 ,
“但是, 你知道, 这是你自己的工作。”

[ænd; ʌnd][aɪ][də'noʊ] [ˈweðər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] [sʌt] [æz; əz] [ɡɪv] [em'li:] [ðɪs] [hɪr] [kɔ:rs]
and I dunno whether it was that or the sutt as give me this here coarse
和 我 不知道 无论 它 曾是 那 或者 这 萨特 作为 给 我 这 这里 粗
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我不知道是那个原因还是因为这个原因, 才让我听到这种粗犷的声音。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kliəz] [naʊ] — [moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌt] .
which nothing clears now — most likely it was the sutt .
哪个 没有什么 清除 现在 — 最多 可能 它 曾是 这 萨特 .

现在什么都说不通了——很可能是 sutt。

[haʊ] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:ltərd] , [ðoʊ] , [saɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
How times are altered , though , since I was a boy !
如何 时代 是 已修改 , 尽管 , 自从 我 曾是 一个 男生 !

时代变迁真大啊, 自从我还是个孩子的时候起!

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈklaɪmɪŋ] [bɔɪ] [ækt][oʊ]
That there climbing boy Act o
那 那里 攀登 男生 行为 o

那个攀爬的男孩 Act o

- [ˈpɑ:rləmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [reglɜ:] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] ,
- **Parliament made a reg'lar revolution in our business** ,
- 议会 制成 一个 reg'lar 革命 在 我们的 商业 ,

“议会给我们的业务带来了翻天覆地的变革。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hɪr] [wi:; wi][goʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ˈbʌnd(ə)l][oʊ] - [keɪnz] ,
and now here we goes with this here bundle o ' canes ,
和 现在 这里 我们 去 和 这 这里 捆 o - 拐杖 ,

现在, 我们来看看这捆拐杖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [bɔ:ŋ] [skru:] [ˈfɪʃɪŋ] - [ra:d] , [ju:; jʊ]
with a round brush at the end , like a great , long screw fishing - rod , you
和 一个 圆形的 刷子 在 这 结尾 , 喜欢 一个 伟大的 , 长的 拧紧 钓鱼 - 杆 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

末端带个圆刷子, 就像一根又长又粗的螺旋式钓竿, 你知道的。

[ɔ:l][ɪn][dʒɪnts] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [oʊ] - [ðə; ði][best] [ˈmələki] [keɪn] ,
all in jints , and made o ' the best Malacky cane ,
全部 在 jints , 和 制成 o - 这 最好的 马拉基 甘蔗 ,

全部用金茨木制成, 而且是用最好的马拉基藤条制成的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛnəs][ænd; ʌnd] [aʊts] , [ænd; ʌnd] [bend] [əˈbaʊt] [ˈeniwer] ,
so as to go into all the ins and outs , and bend about anywhere ,
所以 作为 到 去 进入 全部 这 保险 和 出局 , 和 弯曲 关于 任何地方 ,

这样就能深入了解所有细节, 并且可以随意弯曲。

[tɪl] [ɪts] [raɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][pa:t] , [ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] .
till it's right above the pot , and bending and swinging down .
直到 它是 正确的 多于 这 锅 , 和 弯曲 和 摇摆 向下 .

直到它正好在锅的正上方, 然后弯曲并向下摆动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [pʊr] [θɪŋz] , [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [swi:p] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ]
But they're poor things , bless you , and don't sweep a chimbley half like a boy
但 它们是 贫穷的 事物 , 保佑 你 , 和 不 扫 一个 烟囱 一半 喜欢 一个 男生
[juːst] .
used .
用过的 :

但它们太可怜了, 可怜的家伙, 不会像男孩那样扫半个烟囱。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] - [pɑ:t] [naʊ] ,
You never hears the rattle of a brush at the top of a chimbley - pot now ,
你 绝不 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 刷子 在 这 顶部 的 一个 烟囱 - 锅 现在 ,
现在你再也听不到烟囱顶部刷子碰撞的沙沙声了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] — [həˈləʊ] — [həˈləʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
and the boy giving his ' hillo — hallo — hullo — o — o — o !
和 这 男生 给予 他的 - 希洛 — 你好 — 你好 — o — o — o !
男孩说着“你好——你好——你好——哦——哦——哦! ”

- [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [ˈhiːd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈʃæmɪŋ] [ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [fluː] .
' to show as he'd not been shamming and skulking half - way up the flue .
- 到 展示 作为 他会 不是 到过 羞辱 和 潜行 一半 - 方式 向上 这 烟道 :
“证明他没有在烟道里偷偷摸摸地躲到一半。”

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [saʊndz] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]
Why , that was one of the cheery sounds as you used to hear early in the
为什么 , 那 曾是 一 的 这 欢快的 声音 作为 你 用过的 到 听到 早期的 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] - ,
mornin ' ,
早晨 - ,

哦, 那可是清晨常听到的令人愉悦的声音之一啊!

[wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] [wɔːrm] [ɪn] [bed] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌm,bɑːdiːz]
when you was tucked up warm in bed ; for there was always somebody's
什么时候 你 曾是 塞进去 向上 温暖的 在 床 ; 为了 那里 曾是 总是 某人的
[ˈtʃɪmbli] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [swept] .
chimbley a being swept .
烟囱 一个 存在 扫荡 :

当你舒舒服服地躺在床上时; 因为总有人在打扫烟囱。

“ [pʊts] [em ˈiː] [ɪn] [maɪnd] [əˈgen] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
“ **Puts me in mind again of when I was a little bit of a fellow ,**
” 放置 我 在 头脑 再次 的 什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 同伴 ,
“这让我想起了我还是个小家伙的时候,

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈrekəˈlekt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naɪs] [ˈplez(ə)nt]
and at home with mother , as I can recollect with her nice pleasant
和 在 家 和 母亲 , 作为 我 能 追忆 和 她 好的 令人愉快的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我记得当时和母亲待在家里, 她那张和蔼可亲的脸庞让我印象深刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [kæp] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and a widder's cap round it .
和 一个 - 帽 圆形的 它 :
周围还戴着一顶帽檐。

[hɑːrd] [pʊʃt] , [pʊr] [θɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [em ˈiː] [tuː; tə] [dʒoʊ] - , [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [swi:p] ,
Hard pushed , poor thing , when she took me to Joe Barkby , the chimbley sweep ,
难的 推动 , 贫穷的 事物 , 什么时候 她 采取 我 到 乔 - , 这 烟囱 扫 ,
可怜的她, 被逼得够呛, 她带我去见乔·巴克比, 那个扫烟囱的。

[æz; əz] [sed] ['hi:d] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] [treɪd] [ɪf] [fi:; ji] [laɪkt] .
as said he'd teach me the trade if she liked .
作为 说 他会 教 我 这 贸易 如果 她 喜欢 .

正如他所说，如果她愿意，他会教我这门手艺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , ['ʃivəriŋ] [ə'bi:ŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And there was I , shivering along aside her one morning ,
和 那里 曾是 我 , 瑟瑟发抖 沿着 旁边 她 一 早晨 ,

那天早晨，我就那样瑟瑟发抖地跟在她身边。

[wen] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][dʒoʊ] ,
when she was obliged to take me to Joe ,
什么时候 她 曾是 有义务 到 拿 我 到 乔 ,

当她不得不带我去见乔的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi][gɔ:t][ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - ,
and we got there to find him sitting over his brexfass ,
和 我们 得到 那里 到 寻找 他 坐着 超过 他的 - ,

我们到那儿的时候，发现他正坐在他的脱欧快车旁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:rst] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] ,
and he arst mother to have some ; but her heart was too full ,
和 他 艺术家 母亲 到 有 一些 ; 但 她 心 曾是 也 满的 ,

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

他也想让他母亲吃一些；但是她心太满足了，可怜的人儿。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ə'wei] ,
and she wouldn't , and was going away ,
和 她 不会 , 和 曾是 去 离开 ,

她不肯，转身就走。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] ;
and Joe sent me to the door to let her out ;
和 乔 发送 我 到 这 门 到 让 她 出去 ;

乔派我去门口放她出去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第3/13页

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [fər'get] — [noʊ] ,
and that's one of the things as I shall never forget — no ,
和 那就是 一 的 这 事物 作为 我 将 绝不 忘记 — 不 ,
而这是我永远不会忘记的事情之一——不,

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [maɪ] [ˈmʌðəz] [pʊr] , [sæd] , [ˈwɪri] [feɪs] ,
not if I lives to a hundred — my mother's poor , sad , weary face ,
不是 如果 我 生活 到 一个 百 — 我的 母亲的 贫穷的 , 伤心 , 厌倦 脸 ,
即使我活到一百岁也不会——我母亲那可怜、悲伤、疲惫的脸庞,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [em 'i:] [wen] [wi:d] [sed] - [ɡʊd] [baɪ] ,
and the longing look she give me when we'd said ' Good bye ,
和 这 渴望 看 她 给 我 什么时候我们会 说 - 好的 再见 ,
当我们说“再见”时, 她给了我一个充满依依不舍的眼神。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
' and I was going to shut the door after her .
- 和 我 曾是 去 到 关闭 这 门 后 她 :
我当时正准备在她身后关上门。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] , [ˈb:ŋɪŋ] [lʊk] ,
Such a sad , longing look ,
这样的 一个 伤心 , 渴望 看 ,
多么悲伤、多么渴望的眼神啊!

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f][wið; wiθ][em 'i:] .
as if she could have caught me up and run off with me .
作为 如果 她 可以 有 捕捉 我 向上 和 跑步 离开 和 我 :
仿佛她随时都能追上我, 然后把我带走似的。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] ,
I saw it as she stood on the step ,
我 锯 它 作为 她 站立 在 这 步 ,
我看到她站在台阶上。

[ænd; ənd][em 'i:][wið; wiθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][maɪ][hænd] — [ðæt] [ðer; ðər] [ɡri:n] [dɔ:r] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [braɪt]
and me with the door in my hand — that there green door , with a bright
和 我 和 这 门 在 我的 手 — 那 那里 绿色的 门 , 和 一个 明亮的
[bræs] [ˈnɑ:kər] ,
brass knocker ,
黄铜 敲击器 ,
我手里拿着那扇门——那扇绿色的门, 门上有一个闪亮的黄铜门环——

[ænd; ənd] [bræs] [pleɪt] [wið; wiθ] - - , [ˈtʃɪmbli] [swi:p] , - [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and brass plate with ' Barkby , Chimbley Sweep , ' on it .
和 黄铜 盘子 和 - - , 烟囱 扫 , - 在 它 :
黄铜铭牌上写着“Barkby, Chimbley Sweep”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [maɪ'self]
There was tears in her eyes , too ; and I felt so miserable myself
那里 曾是 眼泪 在 她 眼睛 , 也 ; 和 我 毛毡 所以 悲惨的 我
她眼里也噙着泪水; 我自己也感到非常难过。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I didn't know what to do as I stood watching her ,
我 没有 知道 什么 到 做 作为 我 站立 观看 她 ,
我站在那里看着她, 不知所措。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌŋ] [mɔːr] [kɪs] , [ˈseɪŋ] , -[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
- and she came and give me one more kiss , saying , ' God bless you !
- 和 她 来了 和 给 我 一 更多的 吻 , 说 , - 上帝 保佑 你 !

她走过来又亲了我一下，说：“上帝保佑你！”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
- ' and then I shut the door a little more , and a little more ,
- 和 然后 我 关闭 这 门 一个 小的 更多的 , 和 一个 小的 更多的 ,

然后我把门关得更紧一些，再紧一些，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [lʊk] [θruː] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræk] ;
till I could see the same sad look through quite a little crack ;
直到 我 可以 看 这 相同的 伤心 看 通过 相当 一个 小的 裂缝 ;

直到我能透过一道细小的缝隙看到同样的悲伤神情；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and then it was close shut , and I was wiping my eyes with my
和 然后 它 曾是 关闭 关闭 , 和 我 曾是 擦拭 我的 眼睛 和 我的
[ˈnʌklz] .
knuckles .
指关节 .

然后门就关上了，我用指关节擦了擦眼睛。

“ [ɑː] ! [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [æz; əz][aɪ] [ʌt] [ðæt] [dɔːr] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [suːn] ;
“ Ah ! I've often thought since as I shut that door a deal too soon ;
“ 啊 ! 我已经 经常 想法 自从 作为 我 关闭 那 门 一个 交易 也 很快 ;

“啊！自从我关上那扇门后，我常常想，我是不是过早地做成了一笔交易；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][æz; əz] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
but I was too young to know all as that poor thing must have suffered .
但 我 曾是 也 年轻的 到 知道 全部 作为 那 贫穷的 事物 必须 有 遭受 .

但我当时年纪太小，并不知道那个可怜的孩子一定遭受了多少苦难。

“ - [wɔːrnt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːp]
“ Barkby warn't a bad sort ; but then , what can you expect from a sweep
“ - 警告 一个 坏的 种类 ; 但 然后 , 什么 能 你 预计 从 一个 扫
?
?
?

“巴克比不是个坏人；但是，你还能指望一个扫荡者怎么样呢？”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪˈheɪv] [soʊ] [ˈveri] [bæd][tuː; tə][juː ˈes][ˈlɪt(ə)l] [tʃʌmi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] —
He didn't behave so very bad to us little chummies ; but there it was —
他 没有 表现 所以 非常 坏的 到 我们 小的 好友 ; 但 那里 它 曾是 —

[ʌp][æet; ət] [fɔːr] ,
up at four ,
向上 在 四 ,

他对我们这些小伙伴们倒也没那么坏；但事实就是——四点就起床了，

[ænd; ənd][træmp] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] , [dɑːrk] [striːts] , [hɑːt][ɔːr][kəʊld] , [wet] [ɔːr][draɪ] ;
and tramp through the cold , dark streets , hot or cold , wet or dry ;
和 流浪汉 通过 这 寒冷的 , 黑暗的 街道 , 热的 或者 寒冷的 , 湿的 或者 干燥 ;

无论天气冷热、潮湿干燥，都要跋涉在寒冷黑暗的街道上；

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [ˈʃɪvərɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] — [æn; ən][ˈaʊər] ,
and then stand shivering till you could wake up the servants — an hour ,
和 然后 站立 瑟瑟发抖 直到 你 可以 唤醒 向上 这 仆人 — 一个 小时 ,
[pərˈhæps] , [ˈsʌmtaɪmz] .
perhaps , sometimes .
也许 , 有时 .

然后，你可能要站在那里瑟瑟发抖，直到把仆人都吵醒——有时，可能要一个小时。

[ðen] [ɪn][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] , ['mɪzrəb(ə)] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpəts][ɔ:l] [ʌp] ,
Then in you went to the cold , miserable house , with the carpets all up ,
然后 在 你 去 到 这 寒冷的 , 悲惨的 房子 , 和 这 地毯 全部向上 ,
然后你走进了那间阴冷破败的房子 , 地毯全都掀开了。

[ɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [weit] [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:n] [waɪ] [ðə; ði][gæl][wʌz; wəz] [jɔ:nɪŋ]
or p'r'aps you had to wait no one knows how long while the gal was yawning
或者 p'r'aps 你 有 到 等待 不 一 知道 如何 长的 尽管 这 女孩 曾是 打哈欠
,
!
,
或者 , 你可能得等上不知多久 , 因为那个女孩一直在打哈欠。

[ænd; ənd] ['nɪk] - ['nɪk] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ,
and knick - knick - knicking with a flint and steel over a tinder - box ,
和 尼克 - 尼克 - 轻咬 和 一个 燧石 和 钢 超过 一个 火种 - 盒子 ,
用燧石和钢片在火绒盒上发出咔哒咔哒的声音 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][spa:rk] [tɪl] [ju:; jʊ][kəd; kəd][get][ə; eɪ] ['brɪnstəʊn] [mætʃ] [ə'laɪt] .
and then blowing the spark till you could get a brimstone match alight .
和 然后 吹 这 火花 直到 你 可以 得到 一个 硫磺 匹配 点燃 .
然后吹灭火花 , 直到能点燃硫磺火柴为止。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:ks] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [stɪk] [ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] [ɪn] [frʌnt]
Then there was the forks to get for us to stick the black cloth in front
然后 那里 曾是 这 叉子 到 得到 为了 我们 到 戳 这 黑色的 布 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
of the fireplace ,
的 这 壁炉 ,
然后我们还要拿叉子 , 好把黑布粘在壁炉前面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌnz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæp][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] ['oʊvər]
and then there was one's brush , and the black cap to pull down over
和 然后 那里 曾是 一个人的 刷子 , 和 这 黑色的 帽 到 拉 向下 超过
[wʌnz] [feɪs] ,
one's face ,
一个人的 脸 ,
然后还有画笔 , 以及可以拉下来遮住脸部的黑色笔帽。

[pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪmbli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][da:rk] .
pass under the cloth , and begin swarming up the chimbley all in the dark .
经过 在下面 这 布 , 和 开始 蜂拥而至 向上 这 烟囱 全部 在 这 黑暗的 .
钻到布下面 , 然后开始在黑暗中爬上烟囱。
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ **It was very trying to a little bit of a chap of ten years old ,**
” 它 曾是 非常 尝试 到 一个 小的 少量 的 一个 小伙子 的 十 年 老的 ,
“这对一个十岁的小家伙来说非常难熬。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — [kwai] [freʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] - [ɡɪv] [em 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv]
you know — quite fresh to the job ; and though Barkby give me lots of
你 知道 — 相当 新鲜的 到 这 工作 ; 和 尽管 - 给 我 很多 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,
你知道——我刚入职不久 ; 虽然巴克比给了我很多鼓励 ,

[wɪðəʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [tʃʌf] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:f(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] ,
without being too chuff , it seemed awful as soon as I got hold of the bars ,
没有 存在 也 粗人 , 它 似乎 可怕 作为 很快 作为 我 得到 抓住 的 这 酒吧 ,
说实话 , 我一拿到铁条就觉得糟透了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ðen] , [ænd; ənd] [brɪ'gæən] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [wei] , [hɑːt] , [ænd; ənd] ['smʌðəri] ,
which was quite warm then , and began feeling my way , hot , and smothery ,
哪个 曾是 相当 温暖的 然后 , 和 开始 感觉 我的 方式 , 热的 , 和 令人窒息的 ,
[ænd; ənd] ['sniːzi] ,
and sneezy ,
和 打喷嚏 ,

当时天气很暖和, 我开始感觉到一股热浪袭来, 闷热难耐, 还不停地打喷嚏。

[ɪn] [maɪ] [kæp] ,
in my cap ,
在 我的 帽 ,

在我的帽子里,

[tɪl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pelt] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [ðæt] [aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə]
till I give my head such a pelt against some of the brickwork that I began to
直到 我 给 我的 头 这样的 一个 毛皮 反对 一些 的 这 砖砌体 那 我 开始 到
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

直到我的头狠狠地撞在砖墙上, 我才开始哭了起来;

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了,

[ðoo] [aɪ'd] [dʌn] ['plenti] [ʌv; əv] [loo] [wʌnz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [haɪ] ['tʃɪmbli] [æz; əz] [aɪ'd] [biːn]
though I'd done plenty of low ones this was the first high chimbley as I'd been
尽管 ID 完毕 很多 的 低的 一个 这 曾是 这 第一的 高的 烟囱 作为 ID 到过
[pʊt] [tuː; tə] .
put to .
放 到 .

虽然我做过很多低矮的烟囱, 但我第一次被要求做高高的烟囱。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃoʊks] [aɪ 'tiː] [daʊn] ,
But I chokes it down ,
但 我 窒息 它 向下 ,

但我还是强忍着咽了下去。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)] [ber] [toʊz] [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪndəz] ,
as I stood there with my little bare toes all amongst the cinders ,
作为 我 站立 那里 和 我的 小的 裸 脚趾 全部 在 这 煤渣 ,

我站在那里, 光着的小脚趾头都埋在煤渣里,

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [klaɪm] .
and then began to climb .
和 然后 开始 到 爬 .

然后开始攀登。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [ʌvz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] - [goʊ] [ə'hed]
" **Every now and then Barkby shoves his head under the cloth , and ' Go ahead**
" 每一个 现在 和 然后 - 推搡 他的 头 在下面 这 布 , 和 - 去 前方
, [bɔɪ] ,
, **boy ,**
, 男生 ,

“巴克比时不时会把头伸到布下面, 然后说: ‘来吧, 小子,’”

- ['hiːd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kep] - [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
' **he'd say ; and I kep ' on going ahead as fast as I could ,**
- 他会 说 ; 和 我 保持 - 在 去 前方 作为 快速地 作为 我 可以 ,

他会这么说; 而我则继续尽可能快地向前走。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðʊz] [hiː; hi][ˈnevər] [spoʊk] [ˈveri] [ɡrʌf] [tuː; tə][em 'iː] ;
for I was afeared on him , though he never spoke very gruff to me ;
为了 我 曾是 恐惧 在 他 , 尽管 他 绝不 辐 非常 粗暴 到 我 ;
因为我惧怕他, 尽管他从未对我严厉说过话;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [kʌs] [ˈɔːf(ə)l] ,
but I had heard him go on and cuss awful ,
但 我 有 听到 他 去 在 和 坏话 可怕 ,
但我听到他继续骂人, 而且骂得非常难听。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and I didn't want to put him out .
和 我 没有 想 到 放 他 出去 .
我不想把他赶出去。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] — [aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][maɪ'self][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
So there was I , poor little chap — I'm sorry for myself even now ,
所以 那里 曾是 我 , 贫穷的 小的 小伙子 — 我是 对不起 为了 我 甚至 现在 ,
可怜的我当时就是这样——即使现在, 我仍然为自己感到难过。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈswɔːrmin] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] ,
you know — swarming up a little bit at a time , crying away quietly ,
你 知道 — 蜂拥而至 向上 一个 小的 少量 在 一个 时间 , 哭泣 离开 悄悄 ,
你知道——一点一点地聚集过来, 默默地哭泣,

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ] [pʊr] [niːz] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] ,
and rubbing the skin off my poor knees and elbows ,
和 擦 这 皮肤 离开 我的 贫穷的 膝盖 和 肘部 ,
膝盖和手肘的皮都磨掉了,

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [felt] [ðæt][hɑːt][ænd; ənd] [ˈstʌfi] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [briːð] , [kræmpt] [ʌp][æz; əz][aɪ]
while the place felt that hot and stuffy I could hardly breathe , cramped up as I
尽管 这 地方 毛毡 那 热的 和 闷 我 可以 几乎 呼吸 , 狭窄 向上 作为 我
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

虽然那里又热又闷, 我感觉喘不过气来, 身体也被挤得动弹不得。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Now , you wouldn't think as any one could see in the dark , with his eyes**
“ 现在 , 你 不会 思考 作为 任何 一 可以 看 在 这 黑暗的 , 和 他的 眼睛
[kloʊz] [ʃʌt] ,
close shut ,
关闭 关闭 ,

“现在, 你不会想到, 即使闭着眼睛, 任何人在黑暗中也看不见东西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a thick cap over his face ,
和 一个 厚的 帽 超过 他的 脸 ,
脸上戴着厚厚的帽子。

[pʊld] [raɪt] [daʊn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌt] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] — [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
pulled right down to keep the sutt from getting up his nose — you wouldn't
拉 正确的 向下 到 保持 这 萨特 从 获得 向上 他的 鼻子 — 你 不会
[θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] ;
think anyone could see anything there ;
思考 任何人 可以 看 任何事物 那里 ;

他把鼻子拉得很低, 以免鼻涕钻进去——你肯定想不到有人能看到那里的任何东西;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] , [kwɑɪt] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ?
but I could , quite plain ; and what do you think it was ?
但 我 可以 , 相当 清楚的 ; 和 什么 做 你 思考 它 曾是 ?
但我可以很肯定地说; 你觉得那是什么?

[waɪ] , [maɪ] ['mʌðəz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][soʊ][sæd] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['smailɪŋ] ,
Why , my mother's face , looking at me so sad , and sweet , and smiling ,
为什么 , 我的 母亲的 脸 , 寻找 在 我 所以 伤心 , 和 甜的 , 和 微笑 ,
[θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
through her tears ,
通过 她 眼泪 ,
为什么呢, 我母亲的脸, 透过泪水, 既悲伤又温柔地看着我, 还带着微笑。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃʊkɪŋ] [es oʊ 'bi:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [klaɪm]
that it made me give quite a choking sob every now and then and climb
那 它 制成 我 给 相当 一个 窒息 哭泣 每一个 现在 和 然后 和 爬
[ə'wei] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] ,
away as hard as ever I could ,
离开 作为 难的 作为 曾经 我 可以 ,
那让我时不时发出哽咽的抽泣声, 并拼命地爬开。

[ðoʊ] [maɪ][toʊz][ænd; ənd] [ni:z] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][skɪn] [kwaɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [smɑ:tɪd]
though my toes and knees seemed to have the skin quite off , and smarted
尽管 我的 脚趾 和 膝盖 似乎 到 有 这 皮肤 相当 离开 , 和 聪明
[ˈevər][soʊ] ;
ever so ;
曾经 所以 ;
虽然我的脚趾和膝盖上的皮似乎都脱落了, 而且一直很疼;

[waɪl] [aɪ][kep] - [ɑ:n] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nu:] [æt; ət]
while I kep ' on slipping a bit every now and then , for I was new at
尽管 我 保持 - 在 滑倒 一个 少量 每一个 现在 和 然后 , 为了 我 曾是 新的 在
[ˈklaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,
虽然我时不时会滑倒一点, 因为我是攀岩新手,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] ['tʃɪmbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and this was a long chimbley , from the housekeeper's room of a great
和 这 曾是 一个 长的 烟囱 , 从 这 管家的 房间 的 一个 伟大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
这是从一栋大房子的管家房间里出来的长长的烟囱。

[raɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [graʊnd] , [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
right from under ground , to the top .
正确的 从 在下面 地面 , 到 这 顶部 .
从地下一直到地上。
“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ'd] [fi:l] [bi:t] [aʊt] ,
“ **Sometimes I'd stop and have a cry , for I'd feel beat out ,**
“ 有时 ID 停止 和 有 一个 哭 , 为了 ID 感觉 打 出去 ,

“有时候我会停下来哭一场, 因为我感觉自己被打败了,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hæd; həd] [tʃɪrd] [em 'i:][ɑ:n][wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
and the face as had cheered me on was gone ;
和 这 脸 作为 有 欢呼 我 在 曾是 已消失 ;
曾经为我加油的那张脸消失了;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] [hɪr] - [tʃʊki] [vɔɪs] [kʌm] ['mʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flu:] ,
but then I'd hear Barkby's choky voice come muttering up the floo ,
但 然后 ID 听到 - 窒息 嗓音 来 喃喃自语 向上 这 地板 ,
但随后我就会听到巴克比哽咽的声音从壁炉上方传来, 喃喃自语。

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][lɑːts][oʊ] - [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] , - [goʊ] [əˈhed] , [bɔɪ] !
same as I've shouted to lots of boys in my time , ' Go ahead , boy !
相同的 作为 我已经 喊叫 到 很多 of - 男孩们 在 我的 时间 , - 去 前方 , 男生 !
就像我以前对很多男孩喊的那样, “加油, 小子! ”

- [ænd; ɛnd][aɪˈd][goʊ] [əˈhed] [əˈɡen] ,
' and I'd go ahead again ,
- 和 ID 去 前方 再次 ,
“我会再次尝试。”

[ðoʊ] [æ; ət][læst][aɪ][wɹ; wəz] [ˈsɔbiŋ] [ænd; ɛnd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
though at last I was sobbing and choking as hard as I could ,
尽管 在 最后的 我 曾是 啜泣 和 窒息 作为 难的 作为 我 可以 ,
最后我还是放声痛哭, 哽咽难言。

[fɔːr; fər][aɪ] [kep] - [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˈʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
for I kep ' on thinking as I should never get to the top ,
为了 我 保持 - 在 思维 作为 我 应该 绝不 得到 到 这 顶部 ,
因为我一直觉得我永远也登不了顶,

[ænd; ɛnd][biː; bi] [stʌk] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] , [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] . “
and be stuck there always in the chimbley , never to come out no more . “
和 是 卡住 那里 总是 在 这 烟囱 , 绝不 到 来 出去 不 更多的 . “
永远被困在烟囱里, 再也出不来了。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [swiːp] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [swiːp] , - [aɪ] [sez] , [ˈsɔbiŋ] [ænd; ɛnd] [ˈkraɪɪŋ] ;
' I won't be a sweep , I won't be a sweep , ' I says , sobbing and crying ;
- 我 惯于 是 一个 扫 , 我 惯于 是 一个 扫 , - 我 说道 , 啜泣 和 哭泣 ;
“我不要扫地, 我不要扫地,”我抽泣着说;

[ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪˈd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [fɜːrst] [tʃæns] ,
and all the time making up my mind as I'd run away first chance ,
和 全部 这 时间 制作 向上 我的 头脑 作为 ID 跑步 离开 第一的 机会 ,
我一直在犹豫要不要一有机会就逃走。

[ænd; ɛnd][goʊ] [hoʊm] [əˈɡen] ; [ænd; ɛnd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [aɪ][wɹ; wəz] [ɪn][ðə; ði]
and go home again ; and then , after a good long struggle , I was in the
和 去 家 再次 ; 和 然后 , 后 一个 好的 长的 斗争 , 我 曾是 在 这
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,
然后又回家了; 之后, 经过一番激烈的挣扎, 我终于被关进了锅里。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [aʊt] , [ðen] [maɪ][ɑːrmz][aʊt] ,
with my head out , then my arms out ,
和 我的 头 出去 , 然后 我的 武器 出去 ,
先伸出头, 再伸出胳膊,

[ænd; ɛnd][ðə; ði][kæp] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and the cap off for the cool wind to blow in my face .
和 这 帽 离开 为了 这 凉爽的 风 到 吹 在 我的 脸 .
摘下帽子, 让凉爽的风吹拂在脸上。

“ [ænd; ɛnd] , [ɑː] ! [haʊ] [kuːl] [ænd; ɛnd] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɹ; wəz] ,
“ **And , ah ! how cool and pleasant that first puff of wind was ,**
“ 和 , 啊 ! 如何 凉爽的 和 令人愉快的 那 第一的 噗 的 风 曾是 ,
“啊! 第一阵风吹来真是凉爽宜人啊! ”

[ænd; ɛnd] [haʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ɛnd] [ˈhɔːrər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [aʊt] ,
and how the fear and horror seemed to go away as I climbed out ,
和 如何 这 害怕 和 恐怖 似乎 到 去 离开 作为 我 攀登 出去 ,
当我爬出去的时候, 恐惧和惊骇似乎都消失了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ; [tɪl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
and stood looking about me ; till all at once I started ,
和 站立 寻找 关于 我 ; 直到全部 在 一次 我 开始 ;
我站在那里环顾四周；突然，我猛然惊醒，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] , ['bʌzɪŋ] [laɪk] , - [vɔɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz]
for there came up out of the pot , buzzing like , Barkby's voice , as he calls
为了 那里 来了 向上 出去 的 这 锅 , 嗡嗡声 喜欢 , - 嗓音 , 作为 他 呼叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
因为锅里冒出了一个嗡嗡作响的声音，就像巴克比的声音，他一边喊着，一边说：

- [gʊv] [ə'hed] , [bɔɪ] ! -
' Go ahead , boy ! '
- 去 前方 , 男生 ! -
“去吧，小子！”

“ [soʊ] [ðen] [aɪ] [set] [tu:; tə] ['rætlɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brʌʃ] - ['hænd(ə)] [tu:; tə] [[oʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
“ So then I set to rattling away with my brush - handle to show as I was
” 所以 然后 我 放 到 嘎嘎作响 离开 和 我的 刷子 - 处理 到 展示 作为 我 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
于是，我便开始用刷柄敲打，以示我不在。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmz] [daʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and then climbs down on to the roof , and begins looking about me .
和 然后 攀登 向下 在 到 这 屋顶 , 和 开始 寻找 关于 我 .
然后他爬下屋顶，开始环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] ,
It was just getting daylight , so that I could see my way about ,
它 曾是 只是 获得 日光 , 所以 那 我 可以 看 我的 方式 关于 ,
天刚亮，我终于能看清路了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [si:md] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brʌʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
and all seemed so fresh and strange that , with my brush in my hand ,
和 全部 似乎 所以 新鲜的 和 奇怪的 那 , 和 我的 刷子 在 我的 手 ,
一切都显得如此新鲜而陌生，以至于我手里拿着画笔，

[aɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:fs] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]
I begins to wander over the roofs , climbing up the slates and sliding down
我 开始 到 漫步 超过 这 屋顶 , 攀登 向上 这 石板 和 滑动 向下
['tʌðər] [saɪd] ,
t'other side ,
另一个 边 ,
我开始在屋顶上漫步，爬上瓦片，再从另一侧滑下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] .
which was good fun , and worth doing two or three times over .
哪个 曾是 好的 乐趣 , 和 值得 正在做 二 或者 三 时代 超过 .
这很有趣，值得玩两三次。

[ðen] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pærəpɪt'pærəpet] , [ænd; ənd] [li:nd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
Then I got to a parapet , and leaned looking over into the street ,
然后 我 得到 到 一个 栏杆 , 和 倾斜 寻找 超过 进入 这 街道 ,
然后我走到一处矮墙上，探身向街上望去。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə]['tʌmb(ə)] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ɔ:f]
and thinking of what a way it would be to tumble ; but so far off
和 思维 的 什么 一个 方式 它 会 是 到 翻滚 ； 但 所以 远的 离开
[ˈbi:ɪŋ] [ə'freɪd] ,
being afraid ,
存在 害怕的 ；

想着自己摔倒会是什么样子；但却丝毫没有害怕的感觉。

[aɪ][gɔ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] ['evər][soʊ][fɑ:r] ,
I got on to the stone coping , and walked along ever so far ,
我 得到 在 到 这 石头 应对 , 和 步行 沿着 曾经 所以 远的 ,
我爬上石砌护栏，沿着护栏走了很远的路。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,
till I came to an attic window ,
直到 我 来了 到 一个 阁楼 窗户 ,

直到我来到阁楼的窗户前，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən]
where I could peep in and see a man lying asleep , with his mouth half open
在哪里 我 可以 窥视 在 和 看 一个 男人 说谎 睡着了 , 和 他的 嘴 一半 打开
;
;
;
;

我从里面偷看，看到一个男人躺着睡觉，嘴巴半张着；

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə'hʌðər] [sloʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'hʌðər] [slaɪd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen]
then I climbed up another slope , and had another slide down ; and then
然后 我 攀登 向上 其他 坡 , 和 有 其他 滑动 向下 ; 和 然后
[ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
another , and another ,
其他 , 和 其他 ,

然后我爬上另一个斜坡，又滑了下来；然后又是一次，又一次，

[tɪl] [aɪ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [sɔ:r] [ni:z] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst][sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
till I forgot all about my sore knees ; and at last sat astride of the highest
直到 我 忘了 全部 关于 我的 疮 膝盖 ; 和 在 最后的 卫星 跨骑 的 这 最高
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

直到我完全忘记了膝盖的疼痛；最后，我跨坐在了最高处，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [vju:] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
looking about me at the view I had of the tops of houses as far as
寻找 关于 我 在 这 看法 我 有 的 这 最高额 的 房屋 作为 远的 作为
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
I could see ,
我 可以 看 ,

我环顾四周，只见远处是一排排房屋的屋顶。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwɔ:t] [laɪt] [naʊ] .
for it was getting quite light now .
为了 它 曾是 获得 相当 光 现在 .

因为天色已经很亮了。

“ [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [fraɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] - [ə'baʊt] - ,
“ **All at once I turned all of a horrible fright , for I recklected about Barkby ,**
“ 全部 在 一次 我 转向 全部 的 一个 可怕 惊吓 , 为了 我 - 关于 - ,
“我突然感到一阵极度的恐惧，因为我想到了巴克比，

[ænd; ænd] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
and felt almost as if he'd got hold of me ,
和 毛毡 几乎 作为 如果 他会 得到 抓住 的 我 ;
我自己好像被他控制住了一样。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈθræɪŋ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [bɔːŋ] .
and was thrashing me for being so long .
和 曾是 猛烈抽打 我 为了 存在 所以 长的 .
还因为我待的时间太长而狠狠地训斥了我。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtʃɪmbli] [stæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [raɪt] ,
I ran to the first chimbley stack , but that wasn't right ,
我 跑 到 这 第一的 烟囱 堆 , 但 那 不是 正确的 ,
我跑到第一个烟囱堆那里, 但那不对。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] .
for I knew as the one I came up was a - top of a slate - sloping roof .
为了 我 知道 作为 这 一 我 来了 向上 曾是 一个 - 顶部 的 一个 石板 - 倾斜的 屋顶 .
因为我知道我爬上来的那个地方, 是在一个倾斜的石板屋顶上。

[ðen] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Then I ran to another ,
然后 我 跑 到 其他 ,
然后我又跑向了另一个地方,

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [sʌt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
thinking I should know the one I came out of by the sutt upon it .
思维 我 应该 知道 这 一 我 来了 出去 的 经过 这 萨特 之上 它 .
我想我该知道我从哪个地方出来, 就从这个地方出来。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [ɔːl] [ɡɑːt] [sʌt] [əˈpɑːn] - [ɪm] — [ˈevri] [ˈtʃɪmbli] - [pɑːt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ,
But they'd all got sutt upon ' em — every chimbley - pot I looked at ,
但 他们会 全部 得到 萨特 之上 - 呃 — 每一个 烟囱 - 锅 我 看起来 在 ,
但是我看到的每一个烟囱式火盆上都沾满了污渍。

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tɪl] [aɪ] [ɡɑːt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] ,
and so I hunted about from one to another till I got all in a muddle ,
和 所以 我 猎杀 关于 从 一 到 其他 直到 我 得到 全部 在 一个 混乱 ,
于是我到处翻找, 直到把自己搞得一团糟。

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːr] [wɪtʃ] [pɑːt] [aɪd] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] .
and didn't know where I was nor which pot I'd got out of .
和 没有 知道 在哪里 我 曾是 也不 哪个 锅 ID 得到 出去 的 .
我不知道自己身在何处, 也不知道自己是从哪个锅里出来的。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] , [aɪ] [meɪks] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪd] [ɡɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
Last of all , shaking and trembling , I makes sure as I'd got the right one ,
最后的 的 全部 , 摇晃 和 发抖 , 我 制作 当然 作为 ID 得到 这 正确的 一 ,
最后, 我浑身颤抖地确认自己是否选对了。

[ænd; ænd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] , [ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈtʌmblɪŋ] [ɔːf] , [tuː; tə] [ɡet] [maɪ] [ˈlegz] [ɪn] ,
and climbing up I managed , after nearly tumbling off , to get my legs in ,
和 攀登 向上 我 管理 , 后 几乎 翻滚 离开 , 到 得到 我的 腿 在 ,
我爬上去的时候差点摔下来, 但最终还是把腿伸了进去。

[wen] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [kæp] , [aɪ] [let] [maɪˈself] [θruː] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
when pulling down my cap , I let myself through a bit at a time ,
什么时候 拉 向下 我的 帽 , 我 让 我 通过 一个 少量 在 一个 时间 ,
我把帽子拉下来的时候, 一点一点地让自己透进去。

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ɡoʊ] [aɪ] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [rʌʃ] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] [faːr] ,
and leaving go I slipped with a regular rush , nobody knows how far ,
和 离开 去 我 滑倒了 和 一个 常规的 匆忙 , 无人 知道 如何 远的 ,
离开时我匆匆忙忙地溜走了, 没人知道跑了多远。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] , [wer] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] — [skreɪpt] , [ænd; ənd]
till I came to a bend in the chimbley , where I stopped short — scraped , and
直到 我 来了 到 一个 弯曲 在 这 烟囱 , 在哪里 我 停止 短的 — 刮擦 , 和
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

直到我走到烟囱拐弯处，才猛地停了下来——身上满是擦伤和淤青。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [kənˈfjuːzd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [muːv] .
and trembling , while I felt that confused I couldn't move .
和 发抖 , 尽管 我 毛毡 那 使困惑 我 不能 移动 .

我浑身颤抖，感到一阵迷茫，动弹不得。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **After a bit I came round a little , and , whimpering and crying to myself ,**
” 后 一个 少量 我 来了 圆形的 一个 小的 , 和 , 呜咽 和 哭泣 到 我 ,
“过了一会儿，我稍微清醒了一些，然后开始呜咽哭泣，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wei] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʊʊz] ,
I began to feel my way about a bit with my toes ,
我 开始 到 感觉 我的 方式 关于 一个 少量 和 我的 脚趾 ,
我开始用脚趾摸索着前进，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɑːt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈwei] [streɪt] [laɪk] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [tʊk] [əˈnʌðər]
and then got along a little away straight like , when the chimbley took another
和 然后 得到 沿着 一个 小的 离开 直的 喜欢 , 什么时候 这 烟囱 采取 其他
[bend] [daʊn] ,
bend down ,
弯曲 向下 ,

然后又向前走了一小段路，就像烟囱再次向下弯曲时一样，

[ænd; ənd] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [aɪ][let] [maɪˈself] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪl] [maɪ] [fiːt]
and stiffly and slowly I let myself down a little and a little till my feet
和 僵硬地 和 缓慢地 我 让 我 向下 一个 小的 和 一个 小的 直到 我的 脚
[tʌtʃt] [kəʊld][ˈaɪərn] ,
touched cold iron ,
感动 寒冷的 铁 ,

于是我僵硬而缓慢地一点一点地往下挪，直到我的脚触碰到冰冷的铁板。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
and I could get no farther .
和 我 可以 得到 不 更远 .

我再也走不下去了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
But after thinking a bit , I made out where I was ,
但 后 思维 一个 少量 , 我 制成 出去 在哪里 我 曾是 ,

但仔细思考了一会儿后，我明白了自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,
and that I was standing on the register of a fireplace ,
和 那 我 曾是 常设 在 这 登记 的 一个 壁炉 ,

我当时正站在壁炉的通风口上，

[soʊ][aɪ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʊʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
so I begins to lift it up with my toes as well as I could ,
所以 我 开始 到 举起 它 向上 和 我的 脚趾 作为 出色地 作为 我 可以 ,

于是我开始尽我所能地用脚趾把它抬起来。

[wen] [kræʃ] [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [əˈɡen] ,
when crash it went down again ,
什么时候 碰撞 它 去 向下 再次 ,

撞车后它又倒下了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈskwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:tʃɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [em ˈi:] [brɪˈɡɪn]
and there came such a squealing and screeching as made me begin
和 那里 来了 这样的 一个 尖叫 和 尖叫 作为 制成 我 开始
[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bend] ,
climbing up again as fast as I could till I reached the bend ,
攀登 向上 再次 作为 快速地 作为 我 可以 直到 我 达到 这 弯曲 ,
一阵尖叫声和刺耳的鸣叫声传来,吓得我赶紧又开始往上爬,直到爬到拐弯处。

[wer] [aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kraɪ] , [aɪ] [felt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
where I stopped and had another cry , I felt so miserable ;
在哪里 我 停止 和 有 其他 哭 , 我 毛毡 所以 悲惨的 ;
我停下来又哭了一场,感觉非常难过;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈrʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] ,
and then I shrunk up and shivered ,
和 然后 我 缩小 向上 和 瑟瑟发抖 ,
然后我缩成一团,瑟瑟发抖。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] [ðæt] [ˈekəʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] ,
for there came a roar and a rattle that echoed up the chimbley ,
为了 那里 来了 一个 吼 和 一个 嘎嘎作响 那 回声 向上 这 烟囱 ,
因为传来一阵轰鸣声和嘎嘎声,回荡在烟囱里。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌt] [keɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈsmʌðəd] [em ˈi:] .
while the sutt came falling down in a way that nearly smothered me .
尽管 这 萨特 来了 坠落 向下 在 一个 方式 那 几乎 窒息 我 .
而那顶帐篷突然倒下,差点把我闷死。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
” 现在 ,
“现在,

[aɪ] [nu:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn]
I knew enough to tell myself that the people being frightened had fired a gun
我 知道 足够的 到 告诉 我 那 这 人们 存在 害怕 有 被解雇 一个 枪
[ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] ,
up the chimbley ,
向上 这 烟囱 ,
我当时知道的足以让我告诉自己,那些受惊的人朝烟囱里开了枪。

[waɪl] [ðə; ði][tɜ:rn] [raʊnd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tʊk] [hæd; həd] [seɪvd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rt] .
while the turn round as it took had saved me from being hurt .
尽管 这 转动 圆形的 作为 它 采取 有 已保存 我 从 存在 伤害 .
而正是这种转变让我免受伤害。

[soʊ][aɪ][sæt] [skwɒtɪd] [ʌp] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʌʊt] [aʊt] - [həˈləʊ] !
So I sat squatted up quite still , and then heard some one shout out ' Hallo !
所以 我 卫星 蹲着 向上 相当 仍然 , 和 然后 听到 一些 一 喊 出去 - 你好 !
于是我蹲着一动不动地坐着,然后听到有人喊道:“你好! ”

- [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] - [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] !
' two or three times , and then ' Puss , puss , puss !
- 二 或者 三 时代 , 和 然后 - 猫 , 猫 , 猫 !
两三次,然后“噗噗噗! ”

- [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈredʒɪstər][wʌz; wəz] [ˈbæŋd]
' Then I could hear voices whispering a bit , and then the register was banged
- 然后 我 可以 听到 声音 耳语 一个 少量 , 和 然后 这 登记 曾是 砰的一声
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“然后我听到有人低声说话,接着收银机就被砰地一声关上了。”

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

as I supposed by the noise .
作为 我 据称 经过 这 噪音 .

正如我从噪音中猜到的那样。

“ [ˈoʊnli] [ˈfænsi] !

” Only fancy !

” 仅有的 想要 !

“只有花哨的! ”

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hæf] [ˈsmʌðəd]
sitting in a bend of the chimbley shivering with fear , and half smothered

坐着 在 一个 弯曲 的 这 烟囱 瑟瑟发抖 和 害怕 , 和 一半 窒息

[wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [sʌt] ,
with heat and sutt ,

和 热 和 萨特 ,

坐在烟囱拐角处, 吓得瑟瑟发抖, 热浪和闷热几乎将我淹没。

[waɪl] [jʊr; jər] [breθ] [kʌmz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [θɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp][ˈoʊvər][jʊr; jər] [feɪs] !
while your breath comes heavy and thick from the cap over your face !

尽管 你的 气息 来 重的 和 厚的 从 这 帽 超过 你的 脸 !

透过盖在脸上的帽子, 你的呼吸变得沉重而浓重!

[nɔ:t] [naɪs] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] ;

Not nice , it ain't ;

不是 好的 , 它 不是 ;

真不好, 一点也不好;

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [æz; əz] [aɪv] [sent] [ʌp]
and more than once I've felt a bit sorry for the poor boys as I've sent up

和 更多的 比 一次 我已经 毛毡 一个 少量 对不起 为了 这 贫穷的 男孩们 作为 我已经 发送 向上

[ˈtʃɪmbliːz] [ɪn][maɪ][taɪm] .
chimbleys in my time .

烟囱 在 我的 时间 .

我曾多次对那些可怜的孩子们感到有些同情, 因为我以前也曾制造过烟囱。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [brɪ'gæn] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd]
But there I was , and I soon began scrambling up again , and worked hard

但 那里 我 曾是 , 和 我 很快 开始 争抢 向上 再次 , 和 工作 难的 ,

但我当时就在那里, 很快我又开始奋力向上爬, 努力工作。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [wʌz; wəz][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] .

for the chimbley was wider than the other one .

为了 这 烟囱 曾是 更广泛 比 这 其他 一 .

因为这个烟囱比另一个宽。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][aɪ][gɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stæk] ,
Last of all I got up to the pot , and out on to the stack ,

最后的 的 全部 我 得到 向上 到 这 锅 , 和 出去 在 到 这 堆 ,

最后我走到锅边, 然后跳到炉子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

and then again I had a good cry .

和 然后 再次 我 有 一个 好的 哭 .

然后我又痛哭了一场。

“ [naʊ] , [wen] [aɪ'd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] [raʊnd] ,
” Now , when I'd rubbed my eyes again , I had another look round ,

” 现在 , 什么时候 ID 摩擦 我的 眼睛 再次 , 我 有 其他 看 圆形的 ,

“现在, 当我再次揉了揉眼睛后, 我又环顾四周,

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pɑːt] , [soʊ] [aɪ] ['skræmbld] [daʊn] ,
and felt as if I was at the wrong pot , so I scrambled down ,
和毛毡作为如果我曾是 在这 错误的 锅 , 所以 我 打乱 向下 ,
我感觉自己好像找错了锅, 于是赶紧爬了下去。

[slɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [slɪrts] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stæk] [ɪn] [frʌnt] ,
slipped over the slates , and got to a stack in front ,
滑倒了 超过 这 石板 , 和 得到 到 一个 堆 在 正面 ,
滑过石板, 来到前面的一摞石板旁。

[wen] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [blæk] ['fɪŋɡər] - [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [red]
when I felt sure I was right , for there were black finger - marks on the red
什么时候 我 毛毡 当然 我 曾是 正确的 , 为了 那里 是 黑色的 手指 - 标记 在 这 红色的
[pɑːt] ;
pot ;
锅 ;
当我确信自己是对的时候, 因为红锅上有黑色的指纹;

[soʊ] [aɪ] [ɡɑːt] [ʌp] , [slɪpt] [maɪ] [legz] [ɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] ,
so I got up , slipped my legs in , and taking care this time that I didn't fall ,
所以 我 得到 向上 , 滑倒了 我的 腿 在 , 和 采取 关心 这 时间 那 我 没有 落下 ,
于是我起身, 把腿伸进被窝, 这次小心翼翼地没摔倒。

[brɪ'ɡæən] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self] [daʊn] ['sləʊli] ,
began to lower myself down slowly ,
开始 到 降低 我 向下 缓慢地 ,
我开始慢慢地把自己放低,

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪtər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [wʊd] [duː] [tuː; tə] [em 'iː] [fɔːr; fər]
though I was all of a twitter to know what Barkby would do to me for
尽管 我 曾是 全部 的 一个 叽叽喳喳 到 知道 什么 - 会 做 到 我 为了
['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
being so long .
存在 所以 长的 .
虽然我当时完全不知道巴克比会因为我待得太久而对我做什么。

[naʊ] [aɪ'd] [slɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ['biːɪŋ] [soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stɔːp] [maɪ'self] ;
Now I'd slip a little bit , being so sore and rubbed I could hardly stop myself ;
现在 ID 滑 一个 小的 少量 , 存在 所以 疮 和 摩擦 我 可以 几乎 停止 我 ;
现在我有点滑倒了, 因为浑身酸痛, 擦伤严重, 我几乎控制不住自己;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [daʊn] ['dʒentli] ;
and then I'd manage to let myself down gently ;
和 然后 ID 管理 到 让 我 向下 轻轻地 ;
然后, 我会设法温柔地让自己失望;

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] [siːmd] [tuː; tə] ['oʊpən] [soʊ] [waɪd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [aɪ]
but all at once the chimbley seemed to open so wide , being an old one I
但 全部 在 一次 这 烟囱 似乎 到 打开 所以 宽的 , 存在 一个 老的 一 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
但突然间, 烟囱似乎张开了很大, 我想可能是因为它年代久远吧。

[ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [riːtʃ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [prest] [aʊt] ; [soʊ] ,
that I couldn't reach very well with my back and elbows pressed out ; so ,
那 我 不能 抵达 非常 出色地 和 我的 后退 和 肘部 按下 出去 ; 所以 ,
由于背部和肘部向外张开, 我很难够到东西; 所以,

['fiːlɪŋ] [maɪ'self] ['slɪpɪŋ] [ə'ɡen] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪks] ,
feeling myself slipping again , I tried to stick my nails in the bricks ,
感觉 我 滑倒 再次 , 我 尝试 到 戳 我的 指甲 在 这 砖块 ,
我感觉自己又要滑倒了, 于是试着把指甲插进砖块里。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [niːz] - [moʊst][ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] ,
at the same time drawing my knees ' most up to my chin ,
在 这 相同的 时间 绘画 我的 膝盖 - 最多 向上 到 我的 下巴 ;
同时, 我把膝盖尽量抬到下巴那里,

[wen] [daʊn] [aɪ] [went] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] , [ænd; ɐnd] [ðen] ,
when down I went perhaps a dozen feet , and then ,
什么时候 向下 我 去 也许 一个 打 脚 , 和 然后 ,
我下去的时候大概滑了十几英尺, 然后,

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] , [aɪ] [stʌk] [reglɜː] [wedʒd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp]
where there was a bit of a curve , I stuck reg'lar wedged in all of a heap
在哪里 那里 曾是 一个 少量 的 一个 曲线 ; 我 卡住 reg'lar 楔形 在 全部 的 一个 堆
;
;
;

在有点弯曲的地方, 我把一堆东西塞进了普通的楔子里。
[noʊz][ænd; ɐnd] [tʃɪn] [ɔːltəˈgeðər] , [niːz] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
nose and chin altogether , knees up against the bricks on one side ,
鼻子 和 下巴 共 , 膝盖 向上 反对 这 砖块 在 一 边 ;
鼻子和下巴紧紧贴在一起, 膝盖抵着一侧的砖墙。

[ænd; ɐnd][maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ɐnd][em ˈiː][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
and my back against the other , and me not able to move .
和 我的 后退 反对 这 其他 , 和 我 不是 有能力的 到 移动 .
我的背抵着对方, 动弹不得。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr] ,
“ For a bit I was so frightened that I never tried to stir ,
” 为了 一个 少量 我 曾是 所以 害怕 那 我 绝不 尝试 到 搅拌 ;
“有一段时间我吓得不敢动弹,

[bʌt; bət̚][læst̚][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][klæp] ,
but last of all the horrid fix I was in came upon me like a clap ,
但 最后的 的 全部 这 可怕的 使固定 我 曾是 在 来了 之上 我 喜欢 一个 拍 ;
但最后, 我所处的糟糕境地却像晴天霹雳般袭来。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [hæf] [tʃoʊkt] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ænd; ɐnd] [ˈʃudərɪŋ]
and there I was , half choked , dripping with perspiration , and shuddering
和 那里 我 曾是 , 一半 窒息 , 滴落 和 汗 , 和 颤抖
[ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
in every limb ,
在 每一个 肢 ;

我当时就那样站在那里, 几乎窒息, 汗流浹背, 四肢都在颤抖。

[wedʒd] [ɪn] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; ɐz][ˈiːdʒɪpt] .
wedged in where all was dark as Egypt .
楔形 在 在哪里 全部 曾是 黑暗的 作为 埃及 ;
被困在像埃及一样黑暗的地方。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ɔːf][maɪ][kæp] ,
“ After a bit I managed to drag off my cap ,
” 后 一个 少量 我 管理 到 拖 离开 我的 帽 ;
过了一会儿, 我终于把帽子扯了下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [siː] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði][pɑːt] .
thinking that I could then see the daylight through the pot .
思维 那 我 可以 然后 看 这 日光 通过 这 锅 .
我当时想, 这样我就能透过花盆看到阳光了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪmblɪ] [kɜːrvd] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ˈevər] ;
But no ; the chimbley curved about too much , and all was dark as ever ;
但 不 ; 这 烟囱 弯曲 关于 也 很多 , 和 全部 曾是 黑暗的 作为 曾经 ;

但是, 烟囱弯曲得太厉害, 一切都像往常一样黑暗;

[waɪl] [wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [briːð] [ˈeni] [ˈiziə] [naʊ] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz]
while what puzzled me was , that I couldn't breathe any easier now the cap was
尽管 什么 困惑 我 曾是 , 那 我 不能 呼吸 任何 更轻松 现在 这 帽 曾是
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

令我困惑的是, 即使瓶盖打开了, 我呼吸反而更加困难了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːt] , [ænd; ənd][kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈstʌfi] ,
for it seemed hot , and close , and stuffy ,
为了 它 似乎 热的 , 和 关闭 , 和 闷 ,

因为感觉又热又闷又挤。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] [em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər] [ˈfænsɪd]
though I thought that was through me being so frightened , for I never fancied
尽管 我 想法 那 曾是 通过 我 存在 所以 害怕 , 为了 我 绝不 幻想
[naʊ]
now
现在

虽然我当时觉得那是因为我不太害怕了, 因为我从未想过现在会这样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈtʃɪmblɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] - [ˈdɪdnt] [ʃaʊt] .
but I was in the right chimbley , and wondered that Barkby didn't shout .
但 我 曾是 在 这 正确的 烟囱 , 和 想知道 那 - 没有 喊 .

但我当时就在正确的烟囱里, 很奇怪巴克比为什么没有叫喊。

“ [ɔːl][æ; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [ɔːl][ˈoʊvər][em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] [ˈnevər]
“ **All at once there came a terrible fear all over me — a feeling that I've never**
“ 全部 在 一次 那里 来了 一个 糟糕的 害怕 全部 超过 我 — 一个 感觉 那 我已经 绝不
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

“突然间, 一种可怕的恐惧笼罩了我——这种感觉我至今难忘。”

[nɔːr] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [swiːp] .
nor never shall as long as I'm a sweep .
也不 绝不 将 作为 长的 作为 我是 一个 扫 .

只要我还是个扫烟囱工, 就永远不会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][ˈbɔːdi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [wiːk] ,
It was as if all the blood in my body had run out and left me weak ,
它 曾是 作为 如果全部 这 血 在 我的 身体 有 跑步 出去 和 左边 我 虚弱的 ,

我感觉全身的血液都流干了, 浑身无力。

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [fɔːr; fər] [daʊn] [bɪˈloʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [biːt] - [biːt] -
and helpless , and faint , for down below I could hear a heavy beat - beat -
和 无助 , 和 头晕的 , 为了 向下 以下 我 可以 听到 一个 重的 打 - 打 -
[biːt] [nɔɪz] ,
beat noise ,
打 噪音 ,

我感到无助和虚弱, 因为我能听到下面传来沉重的砰砰砰声。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] ,
that I knew well enough ,
那 我 知道 出色地 足够的 ,

我对此非常清楚。

[ænd; ənd][ʌp] ['ʌndə] [em 'i:] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑ:t] [smoʊk] [ðæt] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [em 'i:] [raɪt] [ɔ:f]

and up under me came a rush of hot smoke that nearly suffocated me right off

和 向上 在下面 我 来了 一个 匆忙 的 热的 抽烟 那 几乎 窒息 我 正确的 离开

;

;

;

突然，一股热烟从我脚下涌来，差点让我窒息而死；

[wen] [aɪ] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz] [aɪv] ['nevər][fər'gɑ:t] ['ni:ðər] ,

when I gave such a horrid shriek of fear as I've never forgot neither ,

什么时候 我 给予 这样的 一个 可怕的 尖叫 的 害怕 作为 我已经 绝不 忘了 两者都不 ,

当我发出那声可怕的恐惧尖叫时，我至今难忘。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] [wɜ:rs] .

for the sound of it frightened me worse .

为了 这 声音 的 它 害怕 我 更糟 .

听起来更让我害怕了。

“ [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈfri:k] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

“ It didn't sound like my voice at all , as I kept on shrieking , and groaning ,

” 它 没有 声音 喜欢 我的 嗓音 在 全部 , 作为 我 保留 在 尖叫 , 和 呻吟 ,

“那声音听起来一点也不像我的声音，因为我一直在尖叫和呻吟，”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][help] , [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] ,

and crying for help , too frightened to move ,

和 哭泣 为了 帮助 , 也 害怕 到 移动 ,

他们哭喊着求救，吓得动弹不得。

[ðoʊ] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['twɪstɪŋ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv][set]

though I've often thought since as a little twisting on my part would have set

尽管 我已经 经常 想法 自从 作为 一个 小的 扭曲 在 我的 部分 会 有 放

[em 'i:] [lu:s] ,

me loose ,

我 松动的 ,

虽然我常常想，如果我稍微扭动一下身体，就能摆脱困境，

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] .

to try and climb up again .

到 尝试 和 爬 向上 再次 .

尝试再次攀登。

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ] ,

But , bless you , no ; I could do nothing but shout and cry ,

但 , 保佑 你 , 不 ; 我 可以 做 没有什么 但 喊 和 哭 ,

但是，唉，不；我除了喊叫和哭泣什么也做不了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] ['saʊndɪŋ] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] - ,

with the noise I made sounding hollow and stifly ,

和 这 噪音 我 制成 听起来 空洞的 和 - ,

我发出的声音听起来空洞而僵硬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['nɪrli] [tʃoʊk] [em 'i:][ʻoʊvər]

and the heat and smoke coming up so as to nearly choke me over

和 这 热 和 抽烟 未来 向上 所以 作为 到 几乎 呛 我 超过

[ænd; ənd][ʻoʊvər] [ə'gen] .

and over again .

和 超过 再次 .

滚烫的空气和呛人的烟雾一次又一次地让我几乎窒息。

“ [aɪ] [nu:] [fæst] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd]
“ **I knew fast enough now that I had come down a chimbley where there had**
“ 我 知道 快速地 足够的 现在 那 我 有 来 向下 一个 烟囱 在哪里 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfaɪər] ,
been a clear fire ,
到过 一个 清除 火 ;
“我很快就意识到，我是从一处烟囱里下来的，那里之前显然发生过火灾。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pʊt] [lʌmps] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and now some one had put lumps of coal on , **and been breaking them**
和 现在 一些 一 有 放 肿块 的 煤炭 在 , 和 到过 打破 他们
[ʌp] ;
up ;
向上 ;
现在有人把煤块放上去，然后把它们敲碎；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ʃaʊt] [əˈweɪ] [tɪl] [maɪ]
and in the fright I was in I could do nothing else but shout away till my
和 在 这 惊吓 我 曾是 在 我 可以 做 没有什么 别的 但 喊 离开 直到 我的
[vɔɪs] [gɔ:t] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈwaɪəri] ,
voice got weak and wiry ,
嗓音 得到 虚弱的 和 细长的 ;
惊恐万分之下，我除了大声呼喊之外什么也做不了，直到嗓子变得虚弱嘶哑。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɒft] [ænd; ənd] [hwi:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and I coughed and wheezed for breath .
和 我 咳嗽 和 喘息 为了 气息 .
我咳嗽不止，喘不过气来。
“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðoʊ] ;
“ **But I hadn't been crying for nothing** , **though** ;
“ 但 我 之前没有 到过 哭泣 为了 没有什么 , 尽管 ;
但我哭也不是没有原因的；

[fɔ:r; fər] [su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃaʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] ,
for soon I heard some one shout up the chimbley ,
为了 很快 我 听到 一些 一 喊 向上 这 烟囱 ,
很快我就听到有人对着烟囱喊话，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [pɒʊkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
and then came a deal of poking and noise ,
和 然后 来了 一个 交易 的 戳 和 噪音 ,
然后便是一阵戳戳弄弄和嘈杂声，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [keɪm] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp] [baɪ] [em ˈi:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
and the smoke and heat came curling up by me worse than ever ,
和 这 抽烟 和 热 来了 冰壶 向上 经过 我 更糟 比 曾经 ,
烟雾和热浪比以往任何时候都更加猛烈地向我袭来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
so that I thought it was all over with me ,
所以 那 我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我 ,
所以我觉得我的一切都结束了。
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hɑ:t] , [bæd] - [smelɪŋ] [sti:m] ;
but at the same time came a whole lot of hot , **bad - smelling steam** ;
但 在 这 相同的 时间 来了 一个 所有的 很多 的 热的 , 坏的 - 闻起来 蒸汽 ;
但与此同时，也冒出了大量滚烫、气味难闻的蒸汽；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪks] [kloʊz] [baɪ] [maɪ] [hed] ,
and then some one knocked at the bricks close by my head ,
和 然后 一些 一 敲门 在 这 砖块 关闭 经过 我的 头 ,
然后有人敲了敲我头附近的砖墙。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [sɔ:rt][ʌv; əv][kraɪ] ,
and I heard a buzzing sound , when I gave a hoarse sort of cry ,
和 我 听到 一个 嗡嗡声 声音 , 什么时候 我 给予 一个 嘶哑 种类 的 哭 ,
当我发出嘶哑的喊叫声时, 我听到了嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] ['stu:pɪd][ænd; ənd][hæf] [ə'sli:p] .
and then felt stupid and half asleep .
和 然后 毛毡 愚蠢的 和 一半 睡着了 .
然后感觉自己很笨, 半睡半醒。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['nɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['hæməɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
“ By - and - by there was a terrible knocking and hammering close beside
” 经过 - 和 - 经过 那里 曾是 一个 糟糕的 敲门 和 锤击 关闭 旁
[em 'i:] , ['getɪŋ] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ['evrɪ] ['moʊmənt] ;
me , getting louder and louder every moment ;
我 , 获得 更大声 和 更大声 每一个 片刻 ;
“不久, 我身边传来一阵可怕的敲击声和锤击声, 而且越来越响;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]
and yet it didn't seem to matter to me , for I hardly knew what was
和 然而 它 没有 似乎 到 事情 到 我 , 为了 我 几乎 知道 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,
然而, 这一切似乎对我来说并不重要, 因为我几乎不知道发生了什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['pleɪnər] ,
though the voices came nearer and the noise plainer ,
尽管 这 声音 来了 更近 和 这 噪音 更朴素 ,
虽然说话声越来越近, 噪音也越来越清晰,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] - [fetʃ]
and at last I've a bit of recollection of hearing some one say ' Fetch
和 在 最后的我已经 一个 少量 的 回忆 的 听力 一些 一 说 - 拿来
[ˈbrændɪ] ,
brandy ,
白兰地 ,
最后我隐约记得听到有人说“去拿白兰地来”,

- [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðeɪ] [ment] - ,
' and I wondered whether they meant Barkby ,
- 和 我 想知道 无论 他们 意思是 - ,
我当时就在想, 他们说的是不是巴克比?

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
while I could feel the fresh air coming upon me .
尽管 我 可以 感觉 这 新鲜的 空气 未来 之上 我 .
我能感觉到新鲜空气扑面而来。

[ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə]['weɪkən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [θru:] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] ,
Then I seemed to waken up a bit , and see the daylight through a big hole ,
然后 我 似乎 到 唤醒 向上 一个 少量 , 和 看 这 日光 通过 一个 大的 洞 ,
然后我好像醒了过来, 透过一个大洞看到了日光。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [rʌf] ['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] [brɪ'twi:n] [em 'i:]
where there was ever so much rough broken bricks and mortar between me
在哪里 那里 曾是 曾经 所以 很多 粗糙的 破碎的 砖块 和 砂浆 之间 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;
and the light ;
和 这 光 ;
我和光线之间隔着很多粗糙的碎砖和砂浆;

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ɪz] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən]
and next thing I recollect is lying upon a mattress , with a fine gentleman
和 下一个 事物 我 追忆 是 说谎 之上 一个 床垫 , 和 一个 美好的 绅士
[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
leaning over me ,
倾斜 超过 我 ,
接下来我记得的就是我躺在床垫上，一位风度翩翩的绅士俯身在我上方。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] . “
and holding my hand in his .”
和 保持 我的 手 在 他的 : “
他握着我的手。

- [dəʊnt] , - [aɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; - [ɪts] [ɔːl] - .
' Don't , ' I says in a whisper ; ' It's all suttu .
- 不 , - 我 说道 在 一个 耳语 ; - 它是 全部 - .
“别这样,”我低声说,“一切都太糟糕了。”

- [ðen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] . “
' Then I see him smile , and he asked me how I was .”
- 然后 我 看 他 微笑 , 和 他 问 我 如何 我 曾是 : “
“然后我看到他笑了，他问我过得怎么样。”

- [oʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [boʊnz] [brook] , - [aɪ] [sez] ; - [ˈoʊnli] - [hæf] [kɪl] [em ˈiː] . - “
' Oh , there ain't no bones broke , ' I says ; ' only Barkby'll half kill me . ' ”
- 哦 , 那里 不是 不 骨头 打破 , - 我 说道 ; - 仅有的 - 一半 杀 我 : - “
“哦，没断骨头,”我说,“只是巴克比会把我弄死一半。”

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? - [sez] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] . “
' What for ? ' says another gentleman .”
- 什么 为了 ? - 说道 其他 绅士 : “
“为什么?”另一位先生问道。

- [waɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtʃɪmbli] , - [aɪ] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
' Why , coming down the wrong chimbley , ' I says ; and then ,
- 为什么 , 未来 向下 这 错误的 烟囱 , - 我 说道 ; 和 然后 ,
“哎呀，我走错烟囱了,”我说; 然后，

[ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɔŋz] , - [bat; bət] - [maɪ] [fɔːlt] , - [aɪ] [sez] .
warming up a bit with my wrongs , ' But ' twarn't my fault , ' I says .
变暖 向上 一个 少量 和 我的 错误 , - 但 - 我的 过错 , - 我 说道 :
我稍稍缓和了一下情绪，承认了自己的错误,“但这不是我的错,”我说。

- [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˈtʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [ðer; ðər] [wɔːrnt] [noʊ] [ˈnʌmbərz] [nɔːr] [nɑːθɪŋk] [ɑːn]
' Who could tell t'other from which , when there warn't no numbers nor nothink on
- WHO 可以 告诉 另一个 从 哪个 , 什么时候 那里 警告 不 数字 也不 什么都没有 在
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,
谁能分辨出哪个是哪个，因为它们上面既没有数字也没有任何其他标记?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪk] , [soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
and they was all alike , so as you didn't know which to come down ,
和 他们 曾是 全部 同样 , 所以 作为 你 没有 知道 哪个 到 来 向下 ,
它们都长得一样，所以你不知道该从哪一个下来。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈswerɪŋ] [ækəs] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ?
and him a swearing acause you was so long ?
和 他 一个 咒骂 原因 你 曾是 所以 长的 ?
因为你待了那么久，所以你骂了他?

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

- [aɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' I says in a whisper .
- 我 说道 在 一个 耳语 .

我低声说道。

“ [wʌŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks][ɔ:ɪr]['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [em 'i:] ;
“ One looked at t'other , and there was six or seven people about me ;
” 一 看起来 在 另一个 , 和 那里 曾是 六 或者 七 人们 关于 我 ;

“我们互相看了一眼，当时我周围有六七个人；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætrəs] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [ə'saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn]
for I was lying on the mattress put on the floor close aside a great hole in
为了 我 曾是 说谎 在 这 床垫 放 在 这 地面 关闭 旁边 一个 伟大的 洞 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

因为我当时躺在铺在地上的床垫上，床垫旁边就是墙上的一个大洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] . “
and a heap o ' bricks and mortar . “
和 一个 堆 o - 砖块 和 砂浆 . ”

还有一堆砖瓦。

- [hu:] ? - [sez] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒent] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . “
' Who ? ' says the first gent , who was a doctor . “
- WHO ? - 说道 这 第一的 绅士 , WHO 曾是 一个 医生 . ”

“谁？”第一位来访者问道，他是一位医生。

- [waɪ] , - , - [aɪ] [sez] ; - [maɪ] ['gʌvnər] , [hu:] [sent][em 'i:][ʌp] ['nʌmbər] ['sevənz] ['tʃɪmbli] . - “
' Why , Barkby , ' I says ; ' my guv'nor , who sent me up number seven's chimbley . ' “
- 为什么 , - , - 我 说道 ; - 我的 州长 , WHO 发送 我 向上 数字 七的 烟囱 . - ”

“哎呀，巴克比，”我说，“我的老板，就是他派我上七号烟囱的。”

- [oʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] [hɪr] , - [sez] ['sʌmwʌŋ] .
' Oh , he's not here , ' says someone .
- 哦 , 他是 不是 这里 , - 说道 某人 .

“哦，他不在。”有人说道。

- [ðɪs] [eɪnt] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] ['nʌmbər] [ten] .
' This ain't number seven ; this is number ten .
- 这 不是 数字 七 ; 这 是 数字 十 .

这不是第七个，这是第十个。

[send] [tu:; tə]['sev(ə)n] , - [hi:; hi] [sez] .
Send to seven , ' he says .
发送 到 七 , - 他 说道 .

“发给七个人，”他说。

“ [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] - [pʊr] [bɔɪ] ,
“ Then they began talking a bit ; and I heard something said about ' poor boy ,
” 然后 他们 开始 说 一个 少量 ; 和 我 听到 某物 说 关于 - 贫穷的 男生 ,

“然后他们开始聊了一会儿；我听到有人说‘可怜的孩子’，

- [ænd; ənd] - ['fɪr(ə)] [grəʊnz] , - [ænd; ənd] - ['hɔːrɪd] [pə'zi(ə)n] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr]
- **and** - **fearful groans** , - **and** - **horrid position** ; - **and** **they thought I didn't hear**
- 和 - 可怕 呻吟 , - 和 - 可怕的 位置 ; - 和 他们 想法 我 没有 听到
- [ɪm] ,
- **em** ,
- 呃 ,

“还有可怕的呻吟声，还有可怕的姿势；”他们以为我没听见，

[fɔːr; fər][aɪ'd][gɔːt][maɪ] [aɪz] [[ʌt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [æm] ['eɪbrəm] [wen] - [keɪm] ,
for I'd got my eyes shut , meaning to sham Abram when Barkby came ,
为了 ID 得到 我的 眼睛 关闭 , 意义 到 假 亚伯兰 什么时候 - 来了 ,

因为我闭着眼睛，想在巴克比来的时候瞒过亚伯兰。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [[æmd] ,
for fear he should hurt me ; but I needn't have shammed ,
为了 害怕 他 应该 伤害 我 ; 但 我 不必 有 蒙羞 ,

我害怕他会伤害我；但我其实不必虚伪。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kʊdnt] ['niːðər] [stænd][nɔːr][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɜː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɑːrtɜː]
for I couldn't neither stand nor sit up for a week arter ; and I believe arter
为了 我 不能 两者都不 站立 也不 坐 向上 为了 一个 星期 动脉 ; 和 我 相信 动脉

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

因为我整整一个星期都站不起来，也坐不起来；而且我相信，

[ɪts] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hʌski] - [vɔɪst] .
it's that has had something to do with me being so husky - voiced .
它是 那 有 有 某物 到 做 和 我 存在 所以 沙哑 - 配音 .

这或许与我嗓音沙哑有关。

“ [oʊld] - ['nevər] [hɪt][em 'iː][ə; eɪ] [stroʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɑːrtɜː] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːri]
“ **Old Barkby never hit me a stroke , and I believe arter all he was sorry**

[fɔːr; fər][em 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

“老巴克比从来没有打过我，而且我相信他最终还是为我感到难过；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [-] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [laɪf]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
but a sweep's is a queer life even now ,
但 一个 扫帚的 是 一个 酷儿 生活 甚至 现在 ,

但即使在今天，扫烟囱工人的生活仍然很奇特。

[ðoo] [ə'fɔːr] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [sʌm; səm] [pʊr] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [juːst] ['kruːəl] ,
though afore the act was passed some poor boys was used cruel ,
尽管 之前 这 行为 曾是 通过了 一些 贫穷的 男孩们 曾是 用过的 残忍的 ,

虽然在该法案通过之前，一些贫困男孩曾遭受残酷对待，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɔːt] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [fluː] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ded] .
and more than one got stuck in a floo , to be pulled out dead .
和 更多的 比 一 得到 卡住 在 一个 地板 , 到 是 拉 出去 死的 .

不止一个人被困在壁炉里，被拉出来时已经死亡。

“ ['tʃæptər] [sɪks] .
“ **Chapter Six** .
“ 章 六 .

第六章。

[maɪ] ['ʃeɪlɪd] ['peɪ(ə)nt] .
My Sheffield Patient .
我的 谢菲尔德 病人 .

我的谢菲尔德病人。

[ˈplenti] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ˈʃeɪlɪd] [baɪ] [neɪm] ;
Plenty of you know Sheffield by name ;
很多 的 你 知道 谢菲尔德 经过 姓名 ;

很多人都听说过谢菲尔德这个名字；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] .
but I think those who know it by nature are few and far between .
但 我 思考 那些 WHO 知道 它 经过 自然 是 很少 和 远的 之间 .

但我认为，天生具备这种能力的人寥寥无几。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
If you tried to give me your impressions of the place ,
如果 你 尝试 到 给 我 你的 印象 的 这 地方 ,

如果你想告诉我你对这个地方的印象，

[juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] , [ˈsmoʊki] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːdʒz] ,
you would most likely begin to talk of a black , smoky town , full of forges ,
你 会 最多 可能 开始 到 讲话 的 一个 黑色的 , 烟 镇 , 满的 的 锻造厂 ,

你很可能会开始谈论一个漆黑、烟雾弥漫的小镇，那里到处都是铁匠铺。

[ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] , [ænd; ənd] [ˈfəːnɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [stiːm] [blæsts] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈneɪzmiθ] [ˈhæmərz]
factories , and furnaces , with steam blasts hissing , and Nasmyth hammers
工厂 , 和 熔炉 , 和 蒸汽 爆炸 嘶嘶声 , 和 纳斯密斯 锤子

[θʌɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
thudding and thundering all day long .
砰砰声 和 雷鸣 全部 天 长的 .

工厂和熔炉里蒸汽嘶嘶作响，纳斯密斯锤整天砰砰作响、雷鸣般轰鸣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [staːp] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [went] .
But there you would stop , although you were right as far as you went .
但 那里 你 会 停止 , 虽然 你 是 正确的 作为 远的 作为 你 去 .

但你就到此为止了，尽管你所得出的结论是正确的。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Let me say a little more , speaking as one who knows the place ,
让 我 说 一个 小的 更多的 , 请讲 作为 一 WHO 知道 这 地方 ,

让我以一个了解此地的人的身份再补充几句。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][laɪz] [ˈsnʌɡli] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [hɪlz] ,
and tell you that it lies snugly embosomed in glorious hills ,
和 告诉 你 那 它 谎言 舒适地 凸起的 在 辉煌 丘陵 ,

并告诉你，它静静地坐落在壮丽的山丘之中。

[ˈkəːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [veɪlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
curving and sweeping between which are some of the loveliest vales in England
弯曲 和 扫荡 之间 哪个 是 一些 的 这 最可爱的 山谷 在 英格兰

.
:
.

蜿蜒曲折的山峦间，坐落着英格兰最美丽的山谷。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn][pɑːrts][ˈdɪndʒɪ] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [smoʊk] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈplez(ə)nt] ;
The town is in parts dingy enough , and there is more smoke than is pleasant ;
这 镇 是 在 部分 昏暗的 足够的 , 和 那里 是 更多的 抽烟 比 是 令人愉快的 ;

小镇有些地方比较破旧，而且烟雾弥漫，令人不快；

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ˈʃeɪlɪdʒ] [sʌnz][ɑːr; ər] [ˈtɔɪlɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ]
but don't imagine that all Sheffield's sons are toiling continually in a choking
但 不 想象 那 全部 谢菲尔德的 儿子们 是 辛勤劳作 持续 在 一个 窒息

[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

但不要以为谢菲尔德的所有年轻人都在令人窒息的环境中持续劳作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] ,
There is a class of men — a large class ,
那里 是 一个 班级 的 男人 — 一个 大的 班级 ;
有这样一类人——一个庞大的群体,

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:t] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)] [ˌnoʊtəˈraɪəti][ɪn] [ˈʃefi:ld] — [aɪ]
and one that has attained to a not very enviable notoriety in Sheffield — I
和 一 那 有 已达到 到 一个 不是 非常 令人羡慕 恶名 在 谢菲尔德 — 我
[mi:n] [ðə; ði][ˈgraɪndɜ:z] — [hu:z] [tæsk][ɪz] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈʌndər] [fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
mean the grinders — whose task is performed under far different circumstances ;
意思是 这 研磨机 — 谁 任务 是 执行 在下面 远的 不同的 情况 ;
还有一位在谢菲尔德声名狼藉的人——我指的是磨粉工——他们的工作是在截然不同的环境下进行的;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [wʌn] [wi:l] ,
and when I describe one wheel ,
和 什么时候 我 描述 — 车轮 ;
当我描述一个轮子时,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [taʊn] ,
I am only painting one of hundreds clustering round the busy town ,
我 是 仅有的 绘画 一 的 数百 聚类 圆形的 这 忙碌的 镇 ;
我只是在描绘围绕着这座繁忙小镇的数百幅画作中的一幅而已。

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈʃɑ:rpen] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [bleɪdz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈʃefi:ld] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn]
ready to sharpen and polish the blades for which Sheffield has long been
准备好 到 锐化 和 抛光 这 刀片 为了 哪个 谢菲尔德 有 长的 到过
[feɪmd] .
famed .
著名的 .
准备磨砺和抛光谢菲尔德引以为傲的锋利刀刃。

[θru:ɪ] [ˈevri] [veɪl] [ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ] [stri:m] , [fed] [baɪ] [ˈlesər] [rɪvʒəˈlɪts] ,
Through every vale there flows a stream , fed by lesser rivulets ,
通过 每一个 谷 那里 流量 一个 溪流 , 美联储经过 较少 小溪 ;
每个山谷都有一条溪流流淌, 溪流由许多小溪汇聚而成。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæli:z] [rɪtʃ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [del] .
making their way down little valleys rich in wood and dell .
制作 他们的 方式 向下 小的 山谷 富有的 在 木头 和 戴尔 .
他们沿着树木繁茂、山谷幽静的小路向下走去。

[werˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstri:mli:t] [rʌnz] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ɔ:r][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Wherever such a streamlet runs trickling over the rocks , or bubbling amongst the
无论 这样的 一个 流子 跑步 涓涓细流 超过 这 岩石 , 或者 冒泡 在 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ;
凡是有这样的小溪潺潺流过岩石, 或在石缝间汨汨流淌的地方,

[ˈwɔ:tər] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ˈbɪzi] [hændz][hæv; həv]
water rights have been established , hundreds of years old ; busy hands have
水 权利 有 到过 已确立的 , 数百 的 年 老的 ; 忙碌的 双手 有
[fɔ:rmɪd] [dæmz] ,
formed dams ,
形成 水坝 ;
水权已经确立, 已有数百年历史; 勤劳的人们修建了水坝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pent] - [ʌp][ˈwɔ:tər][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][hju:dʒ][ˈwɔ:tər] - [wi:l] ,
and the pent - up water is used for turning some huge water - wheel ,
和 这 五角星 - 向上 水 是 用过的 为了 转弯 一些 巨大的 水 - 车轮 ;
积蓄的水被用来驱动巨大的水车。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][sets][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ten] , [ˈtwenty] ,
which in its turn sets in motion ten , twenty ,
哪个 在 它是 转动 套 在 运动 十 , 二十 ,
这反过来又引发了十个、二十个，

[ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈstoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃed] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
or thirty stones in the long shed beside it ,
或者 三十 石头 在 这 长的 棚 旁 它 ,
或者旁边长棚里的三十块石头，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [wiːl] .
the whole being known in the district as “ a wheel .
这 所有的 存在 已知 在 这 区 作为 ” 一个 车轮 .
该地区将整个区域称为“车轮”。

” [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːks] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [brʊk] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wið; wiθ]
“ One of my favourite walks lay along by a tiny bubbling brook , overhung with
” 一 的 我的 最喜欢的 散步 躺 沿着 经过 一个 微小的 冒泡 溪 , 悬垂 和
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
我最喜欢的散步路线之一是沿着一条潺潺的小溪，溪边绿树成荫。

[ʌp][pæst] [wiːl] [ˈæftər] [wiːl] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [tɔːrdz] [ɪts] [hed] ,
up past wheel after wheel , following the streamlet towards its head ,
向上过去的 车轮 后 车轮 , 下列的 这 流子 向 它是 头 ,
越过一轮又一轮车轮，沿着溪流向源头方向前进，

[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ræn] — [ə; eɪ] [veɪl] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [stænd][ænd; ənd]
higher up the gorge through which it ran — a vale where you might stand and
更高 向上 这 峡谷 通过 哪个 它 跑 — 一个 谷 在哪里 你 可能 站立 和
[ˈfænsɪ] [jɔːrˈself] [maɪlz] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] [ˈduːɪŋz] ,
fancy yourself miles from man and his busy doings ,
想要 你自己 英里 从 男人 和 他的 忙碌的 行为 ,

沿着峡谷向上走——那是一个山谷，站在那里，你会感觉自己仿佛远离了人类及其繁忙的活动，仿佛置身于世外桃源。
[æz; əz][juː; jʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈpeblz] ,
as you listened to the silvery tinkle of the water playing amidst the pebbles ,
作为 你 听着 到 这 银色 小便 的 这 水 玩耍 在.....之中 这 鹅卵石 ,
当你聆听着流水在鹅卵石间发出银铃般的叮当声时，

[ðə; ði] [swiːt] [ˈtwɪtərɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˌoʊvərˈhed] ,
the sweet twittering song of birds overhead ,
这 甜的 推特 歌曲 的 鸟类 开销 ,
头顶上鸟儿甜美的鸣叫声，

[ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ˈbɪzi] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkætkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] ;
or the hum of bees busy amidst the catkins and the blossoms ;
或者 这 哼 的 蜜蜂 忙碌的 在.....之中 这 柔荑花序 和 这 花朵 ;
或是蜜蜂在花序和花朵间忙碌的嗡嗡声；

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd]
watched the flashing of the bright water as the sun glistened and darted
观看 这 闪烁 的 这 明亮的 水 作为 这 太阳 闪闪发光 和 飞镖
[əˈmɪdst] [ðə; ði] [liːvz] ,
amidst the leaves ,
在.....之中 这 树叶 ,
阳光在树叶间闪烁，波光粼粼的水面映照着我。

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] “ [plæʃ] , [plæʃ] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [wiːl] ,
till on the breeze would come the “ plash , plash , ” of the water - wheel ,
直到 在 这 微风 会 来 这 ” 水花 , 水花 , ” 的 这 水 - 车轮 ,
直到微风吹来，传来水车“扑腾、扑腾”的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntli] - [hɜ:rd] [hɑ:r] " [tʃɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] " [ʌv; əv] [bleɪd] [ə'pɑ:n][ˈɡraɪndstoʊn] ,
and the faintly - heard harsh " chir - r - r - r " of blade upon grindstone ,
和 这 淡淡的 - 听到 残酷的 " 奇尔 - r - r - r " 的 刀刃 之上 磨石 ,
[wen] ,
When ,
什么时候 ,

还有刀刃在磨石上发出的隐隐刺耳的“吱吱”声，当.....

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
recollecting that man was bound to earn his bread in the sweat of his brow ,
回忆 那 男人 曾是 边界 到 赚 他的 面包 在 这 汗 的 他的 眉头 ,
回想起人要靠辛勤劳动才能挣得面包，

[wʌn] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm]['vɪzɪt] .
one would leave the beauties around , and hurry on to some visit .
一 会 离开 这 美女 大约 , 和 匆忙 在 到 一些 访问 .
人们会把周围的美景抛在脑后，匆匆赶去拜访某个地方。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪj(ə)nt] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [veɪlz] — [ə; eɪ]
I had a patient who used to work in one of those pleasant little vales — a
我 有 一个 病人 WHO 用过的 到 工作 在 一 的 那些 令人愉快的 小的 山谷 — 一个
[ˈpeɪj(ə)nt][tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t][tu:; tə]['rendər] ,
patient to whom it fell to my lot to render ,
病人 到 谁 它 跌倒 到 我的 很多 到 使成为 ,
我曾有一位病人，他以前在那些风景优美的小山谷里工作——我的使命就是为他诊治。

[ˌnekst][tu:; tə][laɪf] , [ˈɔ:lmoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɜ:rvisɪz] [mæn][kæn; kən]['rendər] [tu:; tə][mæn] .
next to life , almost one of the greatest services man can render to man .
下一个 到 生活 , 几乎 一 的 这 最 服务 男人 能 使成为 到 男人 .
除了生命之外，这几乎是人类能为人类提供的最伟大的服务之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒi:niəl][ænd; ənd]['peɪj(ə)nt] , [ˈhænsəm] [tu:] ,
He was genial and patient , handsome too ,
他 曾是 和蔼可亲 和 病人 , 英俊的 也 ,
他性格温和耐心，而且相貌英俊。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and I used to think what a fine manly looking fellow he must have been
和 我 用过的 到 思考 什么 一个 美好的男子气概 寻找 同伴 他 必须 有 到过
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
before he suffered from the dastardly outrage of which he was the victim .
前 他 遭受 从 这 卑鄙的 暴行 的 哪个 他 曾是 这 受害者 .
我以前常常想，在他遭受那场卑鄙的暴行之前，他一定是一个英俊潇洒、充满男子气概的小伙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st]
He was very low spirited during the early part of his illness and he used
他 曾是 非常 低的 精神抖擞 期间 这 早期的 部分 的 他的 疾病 和 他 用过的
[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət]['peɪj(ə)nt] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] ,
to talk to me in a quiet patient way about the valley ,
到 讲话 到 我 在 一个 安静的 病人 方式 关于 这 谷 ,
他生病初期情绪非常低落，经常安静而耐心地跟我谈起山谷里的事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:nd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts]
and I was surprised to find how fond he was of nature and its
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 喜爱 他 曾是 的 自然 和 它是
['bjʊ:ti:z] ,
beauties ,
美女 ,
令我惊讶的是，我发现他非常喜爱大自然及其美景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [ə'boʊv] [wʌt] [wʌn]
some of the sentiments that came from his lips being far above what one
一些 的 这 情感 那 来了 从 他的 嘴唇 存在 远的 多于 什么 一
[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
would have expected from such a man .
会 有 预期的 从 这样的 一个 男人 .
他口中说出的一些话，远远超出了人们对这样一个人的预期。

[maɪ] [bɪl] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
My bill , I am sorry to say , was a very long one with him ,
我的 账单 , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 一个 非常 长的 一 和 他 ,
很遗憾，我跟他之间的账单很长。
[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
but he laughed and said that he had been a long patient .
但 他 笑了 和 说 那 他 有 到过 一个 长的 病人 .
但他笑着说，他已经是位老病人了。

“ [waɪ] ['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] ['i:vniŋ] ['meni] ['meni] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
“ **Why Doctor , ” he said one evening many many months after his accident ,**
“ 为什么 医生 , ” 他 说 一 晚上 许多 许多 几个月 后 他的 事故 ,
“为什么，医生？”在事故发生几个月后的一个晚上，他问道。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
and when he had quite recovered , and as he spoke he took his
和 什么时候 他 有 相当 恢复 , 和 作为 他 辐 他 采取 他的
[ˈwaɪfs] [hænd] ,
wife's hand ,
妻子的 手 ,
等他完全恢复过来，说话间，他握住了妻子的手。

“ [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ **I shouldn't have found fault if it had been twice as much .**
“ 我 不应该 有 成立 过错 如果 它 有 到过 两次 作为 很多 .
“如果价格翻倍，我也不应该挑剔。”

[aɪ]['oʊnli] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
I only wish it was ,
我 仅有的 希望 它 曾是 ,
我只希望如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and I had the money to pay you that or four times as much .
和 我 有 这 钱 到 支付 你 那 或者 四 时代 作为 很多 .
我有足够的钱付给你那么多，或者四倍的价钱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dʒɑ:b][ʌv; əv][em 'i:] : [hæz; həz][hi:; hi] , ['dʒeni] ?
But you haven't made a very handsome job of me : has he , Jenny ?
但 你 还没有 制成 一个 非常 英俊的 工作 的 我 : 有 他 , 珍妮 ?
但你把我画得并不好看，是吧，珍妮？

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] , [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
“ **There were tears in his wife's eyes , though there was a smile upon her**
“ 那里 是 眼泪 在 他的 妻子的 眼睛 , 尽管 那里 曾是 一个 微笑 之上 她
[lɪp] ,
lip ,
唇 ,
“他妻子的眼里噙着泪水，但嘴角却带着微笑。”

ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] , [æz; əz][hiː; hi][tuːld][em 'iː] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt]
and I knew that she was one who , as he told me , looked upon the heart
和 我 知道 那 她 曾是 一 WHO , 作为 他 讲述 我 , 看起来 之上 这 心

我知道，正如他告诉我的那样，她是一个注重人心的人。
“ [ɑː] , [ˈdɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌbləs] [pæst] ,
“ **Ah , Doctor , ” he said to me as he went over the troublous past ,**
“ 啊 , 医生 , ” 他 说 到 我 作为 他 去 超过 这 麻烦的 过去的 ,
“啊，医生，”他一边向我讲述那段不愉快的往事，一边说道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkiŋ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪft] [jʊr; jər] [aɪz]
“ **it was very pleasant there working where you had only to lift your eyes**
“ 它 曾是 非常 令人愉快的 那里 在职的 在哪里 你 有 仅有的 到 举起 你的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [ˈwɜːliŋ, 'hwɜːliŋ] [stoun] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [fed] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
from the wet whirling stone and look out of the open shed window at
从 这 湿的 旋转 石头 和 看 出去 的 这 打开 棚 窗户 在
[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] .
the bright blue sky and sunshine .
这 明亮的 蓝色的 天空 和 阳光 :

“在那里工作非常愉快，你只需要把目光从湿漉漉的旋转石上移开，就能透过敞开的棚屋窗户看到明亮的蓝天和阳光。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ˈlɪsniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈhʌriŋ] [dɪn][ʌv; əv]
There was not much listening to the birds there amongst the hurrying din of
那里 曾是 不是 很多 聆听 到 这 鸟类 那里 在 这 匆忙 din 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stounz] ,
the rushing stones ,
这 匆忙 石头 ,

在滚石奔腾的嘈杂声中，几乎听不到鸟鸣声。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][bənd] , [ænd; ənd] [ˈriːk] [ʌv; əv] [stiːl] [bleɪd] [ˈbiːɪŋ] [graʊnd] ;
and the chafing of band , and shriek of steel blade being ground ;
和 这 摩擦 的 乐队 , 和 尖叫 的 钢 刀刃 存在 地面 ;
皮带摩擦的声音，以及钢刀研磨的尖啸声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪl] [siːmd] [ˈplezəntə] [ðer; ðər] ,
but the toil seemed pleasanter there ,
但 这 辛劳 似乎 更令人愉悦 那里 ,
但那里的劳动似乎更令人愉快。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈgɔːdz] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
with nothing but the waving trees to stay the light of God's sunshine ,
和 没有什么 但 这 挥手 树木 到 停留 这 光 的 神的 阳光 ,
只有摇曳的树木阻挡着上帝的阳光。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [lɔːŋ] [dræfts]
and I used to feel free and happy , and able to drink in long draughts
和 我 用过的 到 感觉 自由的 和 快乐的 , 和 有能力的 到 喝 在 长的 起草
[ʌv; əv] [braɪt] ,
of bright ,
的 明亮的 ,
我曾经感到自由快乐，能够畅饮清澈明亮的.....

[pʃʊr] [er] , [wen'evər] [aɪ] [ˈstreɪtnd] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ][tæsk] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [streŋθ]
pure air , whenever I straightened myself from my task , and gathered strength
纯的 空气 , 每当 我 拉直 我 从 我的 任务 , 和 聚集 力量
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [spel] .
for the next spell .
为了 这 下一个 拼写 :
每当我从工作中起身，积蓄力量准备下一个咒语时，都能感受到纯净的空气。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [wi:l] , [oʊld][ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] [pleɪs]
“ **I could have been very happy there on that wheel , old and ramshackle place**
“ 我 可以 有 到过 非常 快乐的 那里 在 那 车轮 , 老的 和 摇摇欲坠的 地方
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

“我本来可以在那个破旧不堪的轮子上过得很开心。”

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][let][em 'i:] .
if people would only have let me .
如果 人们 会 仅有的 有 让 我 .

如果人们当初肯放过我的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [weɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wi:k] ,
I was making a pretty good wage , and putting by a little every week ,
我 曾是 制作 一个 漂亮的 好的 工资 , 和 推杆 经过 一个 小的 每一个 星期 ,
我当时收入相当不错，每周都能存下一点钱。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
for at that time it had come into my head that I should like to take to
为了 在 那 时间 它 有 来 进入 我的 头 那 我 应该 喜欢 到 拿 到
[maɪ'self][ə; eɪ] [waɪf] .
myself a wife .
我 一个 妻子 .

因为那时我脑海中已经萌生了想要娶个妻子的想法。

[naʊ] , [aɪ'd] [lɪvd] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrʒ] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['sɪriəsli] [tu:; tə]
Now , I'd lived nine - and - twenty years without such a thing coming seriously to
现在 , ID 居住地 九 - 和 - 二十 年 没有 这样的 一个 事物 未来 严重地 到
[maɪnd] , [bʌt; bət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
mind , but one Sunday ,
头脑 , 但 一 星期日 ,

现在，我活了二十九年，从未认真想过这种事，但在一个星期天，

[wen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['glɑ:sɑ:p] [roʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [rɑ:s] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ]
when having a stroll out on the Glossop Road with John Ross — a young fellow
什么时候 拥有 一个 漫步 出去 在 这 格洛索普 路 和 约翰 罗斯 — 一个 年轻的 同伴
[hu:] [wɜ:rkt] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [wi:; wi] [met] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
who worked along with me — we met some one with her mother and
WHO 工作 沿着 和 我 — 我们 遇见 一些 一 和 她 母亲 和
[fɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;

我和约翰·罗斯（一位和我一起工作的年轻人）在格洛索普路散步时，遇到了一位女士和她的父母；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
and from that afternoon I was a changed man .
和 从 那 下午 我 曾是 一个 已更改 男人 .

从那天下午起，我整个人都变了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
“ **I don't know anything about beauty , and features , and that sort of thing ;**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 美丽 , 和 特征 , 和 那 种类 的 事物 ;

“我对美貌、五官之类的东西一窍不通；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒeni] ['li:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [aɪ]['evər] [sɔ:] ;
but I know that Jenny Lee's face was the sweetest and brightest I ever saw ;
但 我 知道 那 珍妮 李氏 脸 曾是 这 最甜美的 和 最亮的 我 曾经 锯 ;

但我知道，珍妮·李的脸是我见过的最甜美、最明亮的脸庞；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][tə'geðər][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˈnʌθɪŋ]
and for the rest of the time we were together I could do nothing
和 为了 这 休息 的 这 时间 我们 是 一起 我 可以 做 没有什么
[bʌt; bət][fɪːst][ə'pɑːn][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪz] .
but feast upon it with my eyes .
但 盛宴 之上 它 和 我的 眼睛 .

在我们相处的其余时间里，我只能用眼睛尽情欣赏它。

“ [dʒɑːn][raːs][nuː][ðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ʌnd][wen][aɪ][keɪm][tuː; tə][ˈrekən][ˈæftərwərdz] ,
“ John Ross knew the old people ; and when I came to reckon afterwards ,
“ 约翰 罗斯 知道 这 老的 人们 ; 和 什么时候 我 来了 到 估计 然后 ,
“约翰·罗斯认识那些老人；后来我回过头来看，

[aɪ][kʊd; kəd][siː][ˈpleɪnli][ˈɪnʌf][waɪ][maɪ][kəm'pænjən][hæd; həd][ˈtʃoʊzn][ðə; ði][ˈglɑːsɑːp][roʊd] :
I could see plainly enough why my companion had chosen the Glossop Road :
我 可以 看 显然 足够的 为什么 我的 伴侣 有 选定 这 格洛索普 路 :

我完全明白我的同伴为什么选择走格洛索普路了：

[fɔːr; fər][ðeɪ][æskt][juː'es][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ˈkɑːtɪdʒ] ,
for they asked us to walk with them as far as their cottage ,
为了 他们 问 我们 到 走 和 他们 作为 远的 作为 他们的 小屋 ,
因为他们邀请我们陪他们走到他们的小屋那里。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][naɪ][æt; ət][hænd] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ʌnd][steyd][tuː; tə][tiː] ,
which was nigh at hand ; and we did , and stayed to tea ,
哪个 曾是 夜 在 手 ; 和 我们 做过 , 和 入住 到 茶 ,
就在附近，我们就去了，然后留下来喝茶。

[ænd; ʌnd][ðen][ðeɪ][wɔːkt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wei][bæk][ɪn][ðə; ði][kuːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] .
and then they walked part of the way back in the cool of the evening .
和 然后 他们 步行 部分 的 这 方式 后退 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .
然后，他们在凉爽的傍晚步行了一段路程返回。

[wen][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd][dʒɑːn][raːs][brɪ'gæŋ][tuː; tə][ˈtʃætər][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
When we parted , and John Ross began to chatter about them ,
什么时候 我们 分手了 , 和 约翰 罗斯 开始 到 喋喋不休 关于 他们 ,
我们分别时，约翰·罗斯开始喋喋不休地谈论他们，

[aɪ'tiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd][wʌz; wəz][ˈsetlɪŋ][daʊn][ˈoʊvər][maɪ][laɪf] ,
it seemed as if a dark cloud was settling down over my life ,
它 似乎 作为 如果 一个 黑暗的 云 曾是 安顿 向下 超过 我的 生活 ,
感觉就像有一片乌云笼罩着我的生活，

[ænd; ʌnd][ðæt][ɔːl][ə'raʊnd][wʌz; wəz][brɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][lʊk][blæk][ænd; ʌnd][ˈdɪzməl] . “
and that all around was beginning to look black and dismal . “
和 那 全部 大约 曾是 开始 到 看 黑色的 和 惨淡 . “
周围的一切都开始变得阴暗凄凉。

- [juːl][goʊ][wɪð; wɪθ][em'iː][ə'gen] , [ˈhæri] ?
' You'll go with me again , Harry ?
- 你会 去 和 我 再次 , 哈里 ?
“你还会跟我一起去吗，哈利？”

- [hiː; hi][sed][tuː; tə][em'iː][æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] .
' he said to me as we parted .
- 他 说 到 我 作为 我们 分手了 .
“他临别时对我说。”

- [aɪ][ʃænt][weɪt][tɪl][ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət][rʌn][ˈoʊvər][ɑːn][ˈwenzdeɪ][naɪt] . - “
' I shan't wait till Sunday , but run over on Wednesday night . ' “
- 我 不会 等待 直到 星期日 , 但 跑步 超过 在 周三 夜晚 . - “
“我不会等到星期天，周三晚上就过去。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [si:] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] .
- **I don't know , I'll see , I said ; and then we parted .**
- 我 不 知道 , 患病的 看 , - 我 说 ; 和 然后 我们 分手了 .

“我不知道，到时候再说吧，”我说；然后我们就分开了。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [mæd][ænd; ənd]
I went out that afternoon happy and light - hearted , I came back mad and
“ 我 去 出去 那 下午 快乐的 和 光 - 心地 , 我 来了 后退 疯狂的 和
[ˌæŋɡri] .
angry .
生气的 .

“那天下午我心情愉快地出门了，回来的时候却又怒气冲冲、怒不可遏。”

- [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] , [waɪl] [hi:; hi]
- **He wants me to go with him to talk to the old people , while he**
- 他 想要 我 到 去 和 他 到 讲话 到 这 老的 人们 , 尽管 他
[kæn; kən] [ˈtʃætər] ,
can chatter ,
能 喋喋不休 ,

“他想让我陪他去和老人们聊聊，趁他还能说会道的时候。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈempti] [ˈnʌθɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] [ɡɜ:rl] ,
and say empty nothings to that girl ,
和 说 空的 什么也没有 到 那 女孩 ,

然后对那个女孩说些无关紧要的话。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][i:; ji][ɪz][fɔ:r; fər] — - “
who is as much too good for him as she is for — ‘ “
WHO 是 作为 很多 也 好的 为了 他 作为 她 是 为了 — - “
她配不上他，就像她配不上他一样——“

- [em ˈi:] !
- **Me !**
- 我 !

‘我！

- [aɪ] [sed] [ˌæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈsensəb(ə)l][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
- **I said after a pause , for I seemed to grow sensible all at once ,**
- 我 说 后 一个 暂停 , 为了 我 似乎 到 生长 明智的 全部 在 一次 ,
我顿了顿，仿佛突然明白了什么，然后说道：

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [ˈræðər] [ˈstu:pɪd] .
and to see that I was making myself what I called rather stupid .
和 到 看 那 我 曾是 制作 我 什么 我 称为 相当 愚蠢的 .

我意识到自己当时的行为相当愚蠢。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪˈself][tu:; tə][tæsk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Then I began to take myself to task , and to consider about the state of
然后 我 开始 到 拿 我 到 任务 , 和 到 考虑 关于 这 状态 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

然后我开始反省自己，并思考事情的现状。

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈrɑ:sɪz] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] , [pərˈhæps]
seeing how that John Ross's visits were evidently favoured by the old people , perhaps
看到 如何 那 约翰 罗斯的 访问 是 显然 受青睐 经过 这 老的 人们 , 也许
[baɪ][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] ,
by their daughter ,
经过 他们的 女儿 ,

鉴于约翰·罗斯的探访显然很受老人们的欢迎，或许也受到了他们女儿的欢迎，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [θɹʌst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ˈbiːɪŋ]
and therefore, why was I to thrust myself in the way, and, besides being
和 所以, 为什么 曾是 我 到 推力 我 在 这 方式, 和, 除了 存在
[ˈmɪzrəb(ə)l] [maɪ'self] ,
miserable myself,
悲惨的 我,

因此, 我为什么要插手呢? 而且, 我自己也过得很痛苦。

[meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ? “
make two or three others the same ? “
制作 二 或者 三 其他的 这 相同的 ? “

再做两三个同样的?

- [aɪ] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] , - [aɪ] [sed] ,
- **I'll go to bed and have a good night's rest, ' I said,** ,
- 患病的 去 到 床 和 有 一个 好的 夜晚 休息, - 我 说, ,
“我要去睡觉, 好好休息一晚,”我说。

- [ænd; ənd][soʊ] [fər'get] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] . -
- **and so forget all about it .** -
- 和 所以 忘记 全部 关于 它 . -

“那就把这件事忘了吧。”

“ [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [ə'reɪndʒmənts] , [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]
“ **How easy it is to make one's arrangements, but how hard sometimes to**
” 如何 简单的 它 是 到 制作 一个人的 安排, 但 如何 难的 有时 到
[ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] [aʊt] !
follow them out !
跟随 他们 出去 !

“安排事情很容易, 但有时执行起来却很难!”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;
I had no sleep at all that night ;
我 有 不 睡觉 在 全部 那 夜晚 ;

那天晚上我彻夜未眠;

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [freɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk] [laɪt]
and so far from getting up and going to begin the fresh week's work light
和 所以 远的 从 获得 向上 和 去 到 开始 这 新鲜的 本周 工作 光
- [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
- **hearted and happy,** ,
- 心地 和 快乐的 ,

然而, 与起床后轻松愉快地开始新一周的工作相比, 情况却截然相反。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈvɪzɪts] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [rɑːs] , [aɪ][wʌz; wəz] [dʌl] ,
and determined not to pay any more visits along with John Ross, I was dull, ,
和 决定 不是 到 支付 任何 更多的 访问 沿着 和 约翰 罗斯, 我 曾是 乏味的, ,
我决定不再和约翰·罗斯一起去拜访, 我感到很无聊。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈdʒeni] [liː] [kæəd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
disheartened, and worrying myself as to whether Jenny Lee cared anything for
沮丧, 和 令人担忧 我 作为 到 无论 珍妮 李 关心 任何事物 为了
[maɪ] [kəm'pænjən] . “
my companion . “
我的 伴侣 . “

我感到沮丧, 并且开始担心珍妮·李是否在乎我的同伴。

- [ɪf] [ɪiː; ji] [dʌz] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪl] [kiːp] [əˈwei] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪiː; ji] [dʌz] [nɑːt] ,
- **If she does, ' I said to myself, ' I'll keep away, but if she does not,** ,
- 如果 她 做, - 我 说 到 我, - 患病的 保持 离开, 但 如果 她 做 不是, ,
“如果她那样做,”我对自己说, “我会远离她; 但如果她不那样做,

[waɪ] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][na:t][biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][em 'i:] ? -
why may she not be brought to think about me ? '
为什么 可能 她 不是 是 带来 到 思考 关于 我 ? -

为什么她就不能想起我呢？

“ [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [dʒɑ:n] [rɑ:s] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][em 'i:] ,
“ **Somehow or another , John Ross had always made companion of me** ,
” 不知何故 或者 其他 , 约翰 罗斯 有 总是 制成 伴侣 的 我 ,
“不知何故，约翰·罗斯总是和我保持着友谊。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] .
in spite of our having very different opinions upon certain subjects .
在 尽管如此 的 我们的 拥有 非常 不同的 意见 之上 肯定 主题 .

尽管我们在某些问题上持有截然不同的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ə'genst] [treɪdz] [ˈju:njənz] .
He was for , and I was strongly against trades unions .
他 曾是 为了 , 和 我 曾是 强烈 反对 交易 工会 .

他支持工会，而我强烈反对工会。

[hiː; hi] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [kən'vɜ:rt][em 'i:][ɪn] [taɪm] ;
He always used to tell me that he should convert me in time ;
他 总是 用过的 到 告诉 我 那 他 应该 转变 我 在 时间 ;

他总是跟我说，总有一天他会让我改变想法；

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] , [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][na:t] [kʌm] [jet] .
but although we had been intimate for three years , that time had not come yet .
但 虽然 我们 有 到过 亲密的 为了 三 年 , 那 时间 有 不是 来 然而 .

虽然我们已经亲密三年了，但那个时候还没有到来。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊtreɪdʒz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] , [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [em 'i:] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˈju:njənz] .
On the contrary , certain outrages that had disgusted the working men , had embittered me against the unions .
在 这 相反 , 肯定 暴行 那 有 厌恶 这 在职的 男人 , 有 愤懑 我 反对 这 工会 .

相反，某些令工人感到厌恶的暴行，却让我对工会产生了怨恨。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [kept] [frendz] ;
However , we kept friends ;
然而 , 我们 保留 朋友们 ;

但是，我们仍然和朋友们保持着联系；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][na:t][ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [br'keɪm] [maɪ][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
and it was not upon that question that he became my most bitter enemy .
和 它 曾是 不是 之上 那 问题 那 他 成为 我的 最多 苦的 敌人 .

而他成为我最痛恨的敌人，并非因为这个问题。

“ [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɔ:n] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
“ **After many a long consultation with myself** ,
” 后 许多 一个 长的 咨询 和 我 ,

“经过多次长时间的自我反思，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [rɑ:s] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [li:z] [ˈoʊnli] [wʌnz] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] ;
I had determined to go with Ross to the Lees only once more , and had gone ;
我 有 决定 到 去 和 罗斯 到 这 李斯 仅有的 一次 更多的 , 和 有 已消失 ;

我决定只和罗斯再去李家一次，而且我已经去了；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðæt] - ['oʊnli][wʌnz] [mɔːr] - [gruː] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt] ;
but somehow that ' only once more ' grew into another and another visit ;
但 不知何故 那 仅有的 一次 更多的 生长 进入 其他 和 其他 访问 ;
但不知何故, 那“就这一次”却变成了一次又一次的拜访;

[tɪl] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [rɑːs] [ə'loʊn] , [aɪ] [ɡɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wɪ'dəʊt]
till from going with John Ross alone , I got into the habit of calling without
直到 从 去 和 约翰 罗斯 独自的 , 我 得到 进入 这 习惯 的 呼叫 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

从最初只和约翰·罗斯一起打电话, 到后来我养成了不带他自己打电话的习惯,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] .
and was always well received .
和 曾是 总是 出色地 已收到 .
一直广受欢迎。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['merɪ] , [ænd; ənd] ['tʃæti] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜːr; wər]
Jenny was pleasant and merry , and chatty , and the old folks were
珍妮 曾是 令人愉快的 和 欢乐 , 和 健谈 , 和 这 老的 各位 是
[ˈsoʊʃəb(ə)] ;
sociable ;
善于交际的 ;

珍妮性格开朗活泼, 健谈, 老人们也很友善;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['vɪzɪts] ['smʌðəd] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [aɪ] [maɪt]
and the pleasure derived from these visits smothered the remorse I might
和 这 乐趣 衍生的 从 这些 访问 窒息 这 悔恨 我 可能
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] ,
otherwise have felt ,
否则 有 毛毡 ,

这些探访带来的快乐冲淡了我原本可能产生的悔恨之情。
[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] , [frʌm; frəm][dʒɑːn] [ˈrɑːsɪz] ['mænər] , [haʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ə'noɪd]
for I could plainly see , from John Ross's manner , how jealous and annoyed
为了 我 可以 显然 看 , 从 约翰 罗斯的 方式 , 如何 嫉妒的 和 恼怒
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

从约翰·罗斯的举止中, 我能清楚地看出他有多么嫉妒和恼怒。
[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['welkəm] .
And yet his visits always seemed welcome .
和 然而 他的 访问 总是 似乎 欢迎 .
然而, 他的来访似乎总是很受欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrɪ] ['ɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][foʊks] , [ðə; ði] [seɪm] ['redi] [hænd] -
There was the same cheery greeting from the old folks , the same ready hand -
那里 曾是 这 相同的 欢快的 问候 从 这 老的 各位 , 这 相同的 准备好 手 -
[ʃeɪk] [frʌm; frəm] [ˈdʒeni] ;
shake from Jenny ;
摇 从 珍妮 ;

老人们依旧热情地打招呼, 珍妮也依旧热情地握手;
[bʌt; bət] ['mætərz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˈfrendz] , [dʒɑːn] [rɑːs] [ænd; ənd][aɪ] ['fjʊriəsli] [ˈheɪtɪd]
but matters went on until , from being friends , John Ross and I furiously hated
但 事情 去 在 直到 , 从 存在 朋友们 , 约翰 罗斯 和 我 愤怒地 憎恨
[wʌn] [ə'hʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

但事情继续发展, 最终我和约翰·罗斯从朋友变成了彼此憎恨。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [əˈvɔɪdəns] ; [waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] , [məˈtʃɔrd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈleɪtər]
even to complete avoidance ; while , from the honest , matured thoughts of later
甚至 到 完全的 回避 ; 尽管 , 从 这 诚实的 , 成熟的 想法 的 之后
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

甚至完全回避；然而，从晚年诚实而成熟的思考来看，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ,
I can feel now that it was without cause ,
我 能 感觉 现在 那 它 曾是 没有 原因 ,

我现在觉得这件事毫无缘由。

[ˈdʒɛniːz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [juː ˈes] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈevər] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Jenny's feelings towards us being as innocent and friendly as ever dwelt in the
珍妮的 情怀 向 我们 存在 作为 清白的 和 友好的 作为 曾经 居住 在 这
[brɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
breast of a true - hearted English girl .
胸部 的 一个 真的 - 心地 英语 女孩 .

珍妮对我们的感情，依然像一个心地善良的英国女孩心中那样纯真友好。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
“ **But we could not see that , and in turn accused her of lightness and**
“ 但 我们 可以 不是 看 那 , 和 在 转动 被告 她 的 亮度 和
[ˈkʊʊkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

但我们却看不出来，反而指责她轻浮卖弄风情。

[ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [əˈɡɛnst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
of playing off one against the other , and thought bitterly of much that was
的 玩耍 离开 一 反对 这 其他 , 和 想法 苦涩地 的 很多 那 曾是
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

互相利用对方的弱点，心中充满苦涩，想起了许多曾经的善意。

[truː] , [ænd; ənd] [wel] [ment] .
true , and well meant .
真的 , 和 出色地 意思是 .

确实如此，而且出发点是好的。

“ [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] , [iːtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [bɔːr] [ˈbɪtər] [fruːt] .
“ **As may be supposed , each feelings bore bitter fruit .**
“ 作为 可能 是 据称 , 每个 情怀 钻孔 苦的 水果 .

“正如人们所料，每一种感觉都结出了苦果。”

[dʒɑːn] [rɑːs] [əˈkjuːzd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [dɪˈsenʃn] , [ˈendɪŋ] [baɪ][diˈzaɪərɪŋ] ,
John Ross accused me of treachery , and sowing dissension , ending by desiring ,
约翰 罗斯 被告 我 的 背信弃义 , 和 播种 纠纷 , 结束 经过 渴望 ,
[wɪð; wɪθ] [θrets] ,
with threats ,
和 威胁 ,

约翰·罗斯指责我背信弃义、挑拨离间，最后还以威胁的方式.....

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːz] [noʊ] [mɔːr] ; [waɪl] [aɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈæŋɡrɪ] ,
that I should go to the Lees no more ; while I , just as angry ,
那 我 应该 去 到 这 李斯 不 更多的 ; 尽管 我 , 只是 作为 生气的 ,

我再也不用去李家了；而我，同样愤怒，

[dɪ'kldr̩] [ðæt̩] [ən'les] [fə'r'bɪdn̩] [baɪ] ['dʒeni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd̩] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz] [aɪ]
declared that unless forbidden by Jenny , I should go there as frequently as I
声明 那 除非 禁止 经过 珍妮 , 我 应该 去 那里 作为 频繁地 作为 我
[dɪ'zaird̩] .
desired .
想要的 .

声明中说，除非珍妮禁止，否则我可以想去就去。

“ [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊz] .
“ **We came to blows** .
“ 我们 来了 到 打击 .

我们大打出手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:l̩] [wʌz; wəz] [stɔ:pt̩] ;
It was during dinner hour , and the wheel was stopped ;
它 曾是 期间 晚餐 小时 , 和 这 车轮 曾是 停止 ;

当时正值晚餐时间，车轮停了下来；

[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn̩] ['tɔ:kiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dæm] [saɪd̩] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst̩] ,
we had been talking by the dam side , and at last ,
我们 有 到过 说 经过 这 坝 边 , 和 在 最后的 ,

我们一直在水坝边聊天，最后，

[wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'i:] , [aɪ] [hæd; həd] ['fjʊəriəsli] [rɪ'tɜ:rnd̩] [ðə; ði] [bloʊ] ;
when in his anger he had struck me , I had furiously returned the blow ;
什么时候 在 他的 愤怒 他 有 击 我 , 我 有 愤怒地 返回 这 吹 ;
[ðen] [mɔ:ɹ̩] [pæst̩] ,
then more passed ,
然后 更多的 通过了 ,

他愤怒地打了我一拳，我愤怒地还击；然后，更多的人走了过来。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɑ:ɹp̩] ['strʌɡ(ə)l̩] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] [fri:] , [wen] , [ʌn'eɪb(ə)l̩] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
and after a sharp struggle , I shook myself free , when , unable to save himself ,
和 后 一个 锋利的 斗争 , 我 摇晃 我 自由的 , 什么时候 , 无法 到 节省 他自己 ,
经过一番激烈的挣扎，我挣脱了束缚，而他自己却无力自救。

[dʒɑ:n] [rɑ:s] [fel] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd̩] [aʊt̩] [ʌv; əv] [saɪt̩] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
John Ross fell heavily into the deep water , and plunged out of sight for a
约翰 罗斯 跌倒 重度 进入 这 深的 水 , 和 暴跌 出去 的 视线 为了 一个
[fju:] ['moʊmənts̩] .
few moments .
很少 时刻 .

约翰·罗斯重重地跌入深水中，片刻后消失在人们的视线之外。

[bʌt; bət̩] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ̩] ,
But there was no danger , for as he came up he was within reach ,
但 那里 曾是 不 危险 , 为了 作为 他 来了 向上 他 曾是 之内 抵达 ,

但并没有危险，因为他上来的时候，对方就在他够得着的地方。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:zd̩] [maɪ] [ˈaʊt'stretʃt̩] [hænd̩] , [ænd; ənd] [aɪ] [helpt̩] [hɪm; ɪm] [aʊt̩] , [maɪ] [ˈæŋɡər] [ɡɔ:n̩]
and he seized my outstretched hand , and I helped him out , my anger gone
和 他 查获 我的 伸展 手 , 和 我 帮助 他 出去 , 我的 愤怒 已消失
,
.
,

他抓住我伸出的手，我把他拉了出来，怒气也消了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [læf̩] [æt; ət̩] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd̩] [ðer; ðər] [peɪl̩] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] . “
and ready to laugh at him , as he stood there pale and dripping . “
和 准备好 到 笑 在 他 , 作为 他 站立 那里 苍白 和 滴落 . “

他们准备嘲笑他，看着他脸色苍白、浑身湿透地站在那里。

- [aɪ] [jænt] [fə'get] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [maɪ] [feɪs] . “
' **I shan't forget this** , ' **he said** , **shaking his fist in my face** . ”
- 我 不会 忘记 这 , - 他 说 , 摇晃 他的 拳头 在 我的 脸 . ”
“我不会忘记这件事的,”他边说边朝我挥舞拳头。

- [puː] ! ['nɑːnsens] , [mæn] !
' **Pooh ! nonsense** , **man** !
- 呸 ! 废话 , 男人 !
“呸! 胡说八道, 伙计! ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [hænd][ɪn][bəʊθ] [maɪn] .
' **I exclaimed** , **catching the threatening hand in both mine** .
- 我 惊呼 , 捕捉 这 威胁 手 在 两个都 矿 .
我惊叫一声, 双手抓住那只威胁的手。

- [let] ['baɪɡɔːnz] [biː; bi] ['baɪɡɔːnz] , [ænd; ænd] [meɪk] [frendz] .
' **Let bygones be bygones** , **and make friends** .
- 让 往事 是 往事 , 和 制作 朋友们 .
让过去的事过去吧, 和好如初。

- [bʌt; bət] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dæft] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
' **But snatching his hand away** , **he dashed in amongst the trees** ,
- 但 抢夺 他的 手 离开 , 他 虚线 在 在 这 树木 ,
但他猛地抽回手, 冲进了树林里。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and in a few moments was out of sight .
和 在 一个 很少 时刻 曾是 出去 的 视线 .
片刻之后, 他就消失在了视线之外。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːz] [ðæt] [naɪt] ,
“ **I did not go up to the Lees that night** ,
” 我 做过 不是 去 向上 到 这 李斯 那 夜晚 ,
“那天晚上我没有去李家。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['æftər] [wɜːrk] - ['aʊərz] , [aɪ] [faʊnd] [dʒɑːn] [rɑːs] [ðer; ðər] ;
but the next evening upon walking up after work - hours , **I found John Ross there** ;
但 这 下一个 晚上 之上 步行 向上 后 工作 - 小时 , 我 成立 约翰 罗斯 那里 ;
但第二天晚上下班后, 我走上前去, 发现约翰·罗斯在那里;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdɪd] ['koʊldnəs] .
and that on all sides I was received with a studied coldness .
和 那 在 全部 侧面 我 曾是 已收到 和 一个 研究 寒冷 .
我感受到的来自各方的冷漠态度是刻意营造的。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ɡrʌf] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli][tuː; tə][maɪ]
The old people were quite gruff , **and their daughter only replied quietly to my**
这 老的 人们 是 相当 粗暴 , 和 他们的 女儿 仅有的 回复 悄悄 到 我的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

这对老夫妇脾气很暴躁, 他们的女儿只是轻声回答我的问题。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ] ,
I soon found that my presence acted as a restraint upon the party ,
我 很快 成立 那 我的 在场 行动 作为 一个 克制 之上 这 派对 ,
我很快发现我的出现对聚会起到了约束作用。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃlɪ] [lʊk] [æt; ət] ['dʒeni] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and with a reproachful look at Jenny I rose to go .
和 和 一个 责备的 看 在 珍妮 我 玫瑰 到 去 .
我责备地看了珍妮一眼, 然后起身离开。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [roʊz][tu:; tə] [ˈdʒɛni:z] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [left] ;
“ **I did not see the tears that rose to Jenny's eyes as I left** ;
“ 我 做过 不是 看 这 眼泪 那 玫瑰 到 珍妮的 眼睛 作为 我 左边 ;
“我离开时，没有看到珍妮眼中涌出的泪水；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [traɪˈlʌmfənt] [lʊks] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [rɑ:s] ,
for I was meeting the triumphant looks of John Ross ,
为了 我 曾是 会议 这 凯 看起来 的 约翰 罗斯 ;
因为我迎面看到了约翰·罗斯那得意洋洋的眼神。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [roʊz][ɪn][maɪ] [brɛst] . “
and trying to smother down the bitterness that rose in my breast . “
和 尝试 到 窒息 向下 这 苦味 那 玫瑰 在 我的 胸部 . “
我努力压抑住心中升起的苦涩。

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡɛnst] [em 'i:] , - [aɪ] ['mʌtəd] ,
' **He must have been poisoning them against me** , ' **I muttered** ,
- 他 必须 有 到过 中毒 他们 反对 我 , - 我 低声说道 ,
“他一定是挑拨离间，让他们疏远我，”我喃喃自语道。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈsɔ:lətəri] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
as I took my solitary way towards the town .
作为 我 采取 我的 孤 方式 向 这 镇 .
我独自一人向镇子走去。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] !
' **I wonder what he has said** !
- 我 想知道 什么 他 有 说 !
“我想知道他说了些什么！”

- [ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' **then I began to think of how I had come between him and his**
- 然后 我 开始 到 思考 的 如何 我 有 来 之间 他 和 他的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
然后我开始反思，我是如何介入他与幸福之间的。

[ænd; ənd] [əˈkju:zd] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ri:tɪt] [maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz]
and accused myself of selfishness , and at last reached my lodgings
和 被告 我 的 自私 , 和 在 最后的 达到 我的 住宿
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [daʊn] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
determined to fight down my disappointment ,
决定 到 斗争 向下 我的 失望 ,
我责备自己自私，最后回到住处，决心克服失望的情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈti:] [ɪn] [wɜ:rk] .
and to try to forget it in work .
和 到 尝试 到 忘记 它 在 工作 .
并努力在工作中忘记它。

“ [aɪ] [fɔ:t] [hɑ:rd] ,
“ **I fought hard** ,
“ 我 战斗 难的 ,
我奋力拼搏，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [brɪˈɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɔ:lətəri] [hɑ:rt] [æz; əz]
and it would be beyond words to tell the misery of my solitary heart as
和 它 会 是 超过 字 到 告诉 这 苦难 的 我的 孤 心 作为
[aɪ] [kept] [ˈstedfæstli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:z] ,
I kept steadfastly from the Lees ,
我 保留 坚定不移 从 这 李斯 ,
我无法用言语来形容我孤独的内心有多么痛苦，因为我始终远离李家。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [draɪv] [əˈwei] [maɪ] [θɔːts] ,
working early and late to drive away my thoughts ,
在职的 早期的 和 晚的 到 驾驶 离开 我的 想法 ,

为了驱散杂念，我经常早出晚归。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and too much taken up with my own affairs to observe the strange ,
和 也 很多 已采取 向上 和 我的 自己的 事务 到 观察 这 奇怪的 ,

我当时一心扑在自己的事情上，无暇顾及这些奇怪的事情。

[ˈsʌləŋ] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] .
sullen way in which I was treated by the other men in the wheel .
忧郁 方式 在 哪个 我 曾是 治疗 经过 这 其他 男人 在 这 车轮 .

其他男人对我冷漠无情的态度。

[aɪ] [dɪd] [ˈnoʊtɪs] [dʒɑːn] [ˈrɑːsɪz] [skaulz] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːz] ,
I did notice John Ross's scowls ; but knowing their cause ,
我 做过 注意 约翰 罗斯的 皱眉 ; 但 会心 他们的 原因 ,

我确实注意到了约翰·罗斯的怒容；但了解了原因之后，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌt] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
I did not pay much heed to them ,
我 做过 不是 支付 很多 注意 到 他们 ,

我并没有太在意他们。

[ˈtelɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] ,
telling myself that I was serving him to the best of my ability ,
讲述 我 那 我 曾是 服务 他 到 这 最好的 的 我的 能力 ,

我告诉自己，我已经尽我所能地为他服务了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,
and that if he knew all I suffered ,
和 那 如果 他 知道 全部 我 遭受 ,

如果他知道我所遭受的一切痛苦，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ɔːfər] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] . “
he would only be too glad to offer me the hand of good fellowship . ”
他 会 仅有的 是 也 高兴的 到 提供 我 这 手 的 好的 奖学金 . “

他非常乐意向我伸出友谊之手。

- [ˈhiːl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [deɪ] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' He'll find it out for himself some day , ' I said , with a sigh ,
- 地狱 寻找 它 出去 为了 他自己 一些 天 , - 我 说 , 和 一个 叹 ,

“他总有一天会自己明白的，”我叹了口气说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] .
and went on with my work .
和 去 在 和 我的 工作 .

然后我继续工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] - [ˈbændz] , [ˈdɑːktər] ?
“ **Of course you know what I mean by the wheel - bands , doctor ?**
” 的 课程 你 知道 什么 我 意思是 经过 这 车轮 - 乐队 , 医生 ?

“医生，您当然知道我说的轮带是什么意思吧？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈgraɪndstoʊn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈendləs] [ˈleðərn] [stræps] ,
You know that to every grindstone there are endless leathern straps ,
你 知道 那 到 每一个 磨石 那里 是 无尽的 皮革 肩带 ,

你知道，每一块磨刀石都配有数不尽的皮带。

[tuː; tə] [kəˈnekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [[ɑːfts] [set] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [wiːl] ;
to connect them with the main shafts set in motion by the water - wheel ;
到 连接 他们 和 这 主要的 轴 放 在 运动 经过 这 水 - 车轮 ;

将它们与水车带动的主轴连接起来；

[ænd; ænd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kə'nekʃnz] [i:tʃ] 'mænz] [stoʊn] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lʌv] .
and by means of these connections each man's stone is made to revolve .
和 经过 方法 的 这些 连接 每个 男人的 石头 是 制成 到 围绕 .
通过这些连接，每个人手中的石头都得以旋转。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðɪ:z] ['bændz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , [ə; eɪ]['mænz]['graɪndstoʊn]
As a matter of course , if these bands were removed , a man's grindstone
作为 一个 事情 的 课程 , 如果 这些 乐队 是 已移除 , 一个 男人的 磨石
[wɒd] [bi:; bi] ['moʊnləs] ,
would be motionless ,
会 是 静止不动 ,
理所当然地，如果这些束缚被移除，男人的磨刀石就会停止转动。

[ænd; ænd][wɜ:rk][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ækts][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm]
and work impossible ; and though such acts were common enough in some
和 工作 不可能的 ; 和 尽管 这样的 行为 是 常见的 足够的 在 一些
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,
而且根本无法完成；虽然这种行为在某些行业中相当普遍，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [stri:m] ,
nothing of the kind had taken place on our stream ,
没有什么 的 这 种类 有 已采取 地方 在 我们的 溪流 ,
我们这条溪流上从未发生过类似的事情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'staʊndɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd] [ðæt]
so that I was perfectly astounded one morning upon going to work to find that
所以 那 我 曾是 完美 震惊 一 早晨 之上 去 到 工作 到 寻找 那
[maɪ]['bændz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
my bands had been cut .
我的 乐队 有 到过 切 .
所以有一天早上我去上班时，发现我的表带被剪断了，我感到非常震惊。

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [soʊ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'noɪd] , [aɪ] ['mɪrli]
“ **I took it to be meant as a joke , so , though much annoyed , I merely**
“ 我 采取 它 到 是 意思是 作为 一个 开玩笑 , 所以 , 尽管 很多 恼怒 , 我 仅仅
[set][tu:; tə] ,
set to ,
放 到 ,
“我以为这只是个玩笑，所以，虽然很生气，但我还是继续做了下去。”

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] - ['hju:mər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [rɪ'per] [maɪ]['bændz]['æftər][ə; eɪ] [rʌf]
and looking as good - humoured as possible , repaired my bands after a rough
和 寻找 作为 好的 - 幽默 作为 可能的 , 已修复 我的 乐队 后 一个 粗糙的
[ˈfæʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] ,
fashion , so that ,
时尚 , 所以 那 ,
他尽量保持着和蔼可亲的表情，粗略地修好了我的表带，这样，

['seɪvɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [breɪks] [daʊn] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] [dʌn] .
saving one or two breaks down , I managed to get a pretty good day's work done .
保存 一 或者 二 休息 向下 , 我 管理 到 得到 一个 漂亮的 好的 天 工作 完毕 .
除去一两次故障，我一天的工作还算顺利。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bæntərɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['dʒoʊviəl][kaɪnd] ,
“ **There was plenty of bantering going on , not of a pleasant , jovial kind** ,
“ 那里 曾是 很多的 玩笑 去 在 , 不是 的 一个 令人愉快的 , 欢乐的 种类 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ,
but of a sneering ,
但 的 一个 冷笑 ,
“当时有很多互相嘲讽的话语，但不是那种令人愉快的、欢快的嘲讽，而是那种讥笑的嘲讽，

[hɑ:rʃ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] .
harsh nature , and I went home that night disheartened and put out .
残酷的 自然 , 和 我 去 家 那 夜晚 沮丧 和 放 出去 .

天气恶劣，那天晚上我垂头丧气地回到了家。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [dʒɑ:n] [rɔ:s] [ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] ;
I did not give John Ross the credit of the trick , as being too small ;
我 做过 不是 给 约翰 罗斯 这 信用 的 这 诡计 , 作为 存在 也 小的 ;

我没有把这个魔术的功劳归于约翰·罗斯，因为我觉得他太渺小了；

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [hoʊp] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [laɪt] .
and I began to hope , too , that he saw me in my right light .
和 我 开始 到 希望 , 也 , 那 他 锯 我 在 我的 正确的 光 .

我也开始希望，他能正确看待我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [stæb][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [naɪt] ,
But there was another stab for me that night ,
但 那里 曾是 其他 刺 为了 我 那 夜晚 ,

但那天晚上我又被刺了一刀。

[fɔ:r; fər] ['pæsiŋ] [ə'bi:ŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [bʌt; bət][dʒɑ:n] [hɪm'self] ,
for passing along one of the streets whom should I meet but John himself ,
为了 通过 沿着 一 的 这 街道 谁 应该 我 见面 但 约翰 他自己 ,

我路过其中一条街时，竟然遇到了约翰本人。

['wɔ:kiŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] ['dʒeni] [li:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
walking by the side of Jenny Lee and her mother .
步行 经过 这 边 的 珍妮 李 和 她 母亲 .

走在珍妮·李和她母亲的旁边。

“ ['dʒeni] [geɪzd] [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [pæst] ;
“ **Jenny gazed hard at me , for I moved to her as I passed ;**
” 珍妮 凝视 难的 在 我 , 为了 我 已搬 到 她 作为 我 通过了 ;

“珍妮紧紧地盯着我，因为我经过她身边时向她走去；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [ɑ:n][maɪ] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
but it seemed to me that she only looked on my salute with contempt ,
但 它 似乎 到 我 那 她 仅有的 看起来 在 我的 礼炮 和 鄙视 ,

但我觉得她只是用轻蔑的眼神看着我的敬礼。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ɑ:n] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and I passed on feeling more bitter than ever .
和 我 通过了 在 感觉 更多的 苦的 比 曾经 .

我带着比以往任何时候都更加痛苦的心情离开了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [ɑ:n] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [maɪ] ['bændz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
“ **The next morning on going to work my bands were gone ,**
” 这 下一个 早晨 在 去 到 工作 我的 乐队 是 已消失 ,

“第二天早上上班时，我的手环不见了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [maɪ] [ɪn'kwaɪərɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læftər] ['mɪŋɡld]
and the only reply to my inquiries was a hoarse kind of laughter mingled
和 这 仅有的 回复 到 我的 查询 曾是 一个 嘶哑 种类 的 笑声 混合

[wɪð; wɪθ] [dʒɪrɪz] .
with jeers .
和 嘲笑 .

对我的询问，唯一的回应是沙哑的笑声，其中夹杂着嘲笑。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] ['pleɪnli] [ɪ'hʌf] [ðæt] , [ˈprɑ:bəbli] [ɪn'saɪtɪd][baɪ][dʒɑ:n] [rɔ:s] ,
I could see now plainly enough that , probably incited by John Ross ,
我 可以 看 现在 显然 足够的 那 , 大概 煽动 经过 约翰 罗斯 ,

我现在很清楚地看出，这很可能是受约翰·罗斯的煽动，

[ðə; ði][men] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][bi;; bi]
the men intended to make my life so unpleasant at the wheel that I should be
这 男人 故意的 到 制作 我的 生活 所以 令人不快的 在 这 车轮 那 我 应该 是
[glæd][tu;; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ['els,wer] . “
glad to seek for work elsewhere . “
高兴的 到 寻找 为了 工作 别处 . “

这些人企图让我开车时感到极其不愉快，以至于我会乐于另谋出路。

- [dəunt][wɑ:nt][noʊ] [sʌt] [ɪndɪ'pendənt] [men] [hɪr] , - ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbə:di] ,
' Don't want no such independent men here , ' shouted somebody ,
- 不 想 不 这样的 独立的 男人 这里 , - 喊叫 某人 ,
“这里不需要这种特立独行的人！”有人喊道。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] . “
and several other remarks were made of a like nature . “
和 一些 其他 评论 是 制成 的 一个 喜欢 自然 . “

还有其他几条类似的评论。

- [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [wei] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:n] , [dʒɑ:n] [rɑ:s] , - [aɪ] ['mʌtəd] [tu;; tə][maɪ'self] ;
' I can give way when I'm in the wrong , John Ross , ' I muttered to myself ;
- 我 能 给 方式 什么时候 我是 在 这 错误的 , 约翰 罗斯 , - 我 低声说道 到 我 ;
“约翰·罗斯，如果我错了，我可以让步。”我喃喃自语道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' but if you're at the bottom of this ,
- 但 如果 你是 在 这 底部 的 这 ,
但如果你身处底层，

[aɪ][ɪn'tend] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['kaʊədɪs] .
I intend to show you that mine is consistency of behaviour and not cowardice .
我 打算 到 展示 你 那 矿 是 一致性 的 行为 和 不是 怯懦 .
我打算向你们证明，我的行为是始终如一的，而不是懦弱。

- [soʊ] , ['kwaiətli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ʌnd] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv]
' So , quietly leaving the wheel , I took no heed of the laughter and jeers of
- 所以 , 悄悄 离开 这 车轮 , 我 采取 不 注意 的 这 笑声 和 嘲笑 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

于是，我悄悄地离开方向盘，对男人们的嘲笑和讥讽充耳不闻。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] , [bɔ:t] [nu:] ['bændz] , [ænd; ʌnd] ,
but went back to the town , bought new bands , and ,
但 去 后退 到 这 镇 , 买 新的 乐队 , 和 ,
但他回到镇上，买了新的乐队，然后，

[tu;; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [em 'i:] ['drɪvn] [ə'wei] ,
to the surprise of those who had thought me driven away ,
到 这 惊喜 的 那些 WHO 有 想法 我 驱动 离开 ,
令那些以为我已被驱逐的人感到惊讶的是，

[went] [ɑ:n][wið; wiθ][maɪ] [wɜ:rk][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . “
went on with my work as though nothing had happened . “
去 在 和 我的 工作 作为 尽管 没有什么 有 发生 . “
我继续工作，仿佛什么都没发生过。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][bændz] [hoʊm] [ti:] - - [naɪt] , [læd] , - [sed] [wʌn] , ['dʒɪərɪŋli] . “
' I should take them bands home t ' - night , lad , ' said one , jeeringly . “
- 我 应该 拿 他们 乐队 家 t - - 夜晚 , 小伙子 , - 说 一 , 嘲笑地 . “
“我今晚应该把这些乐队带回家，小伙子，”其中一人嘲讽道。

- [eɪ] , [ðeɪ] - [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , - [sed] [ə'ɪləðər] .
" **Ay , they wean't be safe here , ' said another .**
" 哎 , 他们 是 安全的 这里 , - 说 其他 .

“哎，他们在这里不安全，”另一个人说。

" [bʌt; bət][aɪ][let][ðem; ðəm]['bæntər] [ə'weɪ] ,
" **But I let them banter away ,**
" 但 我 让 他们 闲聊 离开 ,

但我让他们继续闲聊下去，

[ðooʊ] [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [maɪ] [nuː] ['bændz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['stoolən] ,
though I took care that my new bands should not be stolen ,
尽管 我 采取 关心 那 我的 新的 乐队 应该 不是 是 被盗 ,

虽然我采取了措施防止我的新乐队被盗，

['roulɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ] [left] [ɔːf]
rolling them up and carrying them away with me every night when I left off
滚动 他们 向上 和 携带 他们 离开 和 我 每一个 夜晚 什么时候 我 左边 离开
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我每天晚上下班时都会把它们卷起来带走。

" [ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][æni'mɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **This only served to increase the animosity of the men ,**
" 这 仅有的 服务 到 增加 这 敌意 的 这 男人 ,

“这只会加剧两人之间的敌意。”

[ænd; ənd] [sniəz] [ænd; ənd] ['sʌlən] [lʊks] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
and sneers and sullen looks were hurled at me from morn till night ,
和 冷笑 和 忧郁 看起来 是 投掷 在 我 从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，我不断遭到嘲笑和冷眼。

[tɪl] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][æsk][maɪ'self] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [siːk]
till at times I began to ask myself whether it would not be wiser to seek
直到 在 时代 我 开始 到 问 我 无论 它 会 不是 是 更明智 到 寻找
[ˈels,wer] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
elsewhere for work .
别处 为了 工作 .

甚至有时我开始问自己，是不是另寻工作会更明智。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
But I always came to one conclusion — that I was in the right ,
但 我 总是 来了 到 一 结论 — 那 我 曾是 在 这 正确的 ,

但我始终得出一个结论——我是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)] ['kəʊədɪs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
and that it would be miserable cowardice on my part to give up .
和 那 它 会 是 悲惨的 怯懦 在 我的 部分 到 给 向上 .

而我如果放弃，那将是懦弱无能的表现。

" [soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ['evri] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'noɪəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
" **So I kept on suffering in silence every insult and annoyance , such as ,**
" 所以 我 保留 在 痛苦 在 沉默 每一个 侮辱 和 烦恼 , 这样的 作为 ,

“所以我只能默默忍受各种侮辱和烦恼，例如，

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] [biː; bi][aɪ 'tiː] [sed] ,
to their disgrace be it said ,
到 他们的 耻辱 是 它 说 ,

令人蒙羞的是，

[sʌm; səm] [ˈwɜːrkiŋ] [men][ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [hiːp] [əˈpɑːn][ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈtɔɪlə] [huː] [hæz; həz]
some working men are only too ready to heap upon any fellow - toiler who has
一些 在职的 男人 是 仅有的 也 准备好 到 堆 之上 任何 同伴 - 苦力 WHO 有
[hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əbˈhɑːkjəs] .
had the misfortune to make himself obnoxious .
有 这 不幸 到 制作 他自己 令人讨厌的 .

有些工人非常乐意对任何不幸惹人厌烦的工友进行报复。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ˈmætərz] [went][ɑːn] [tɪl] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] , [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlaʊərɪŋ]
” **And so matters went on till one morning , when , passing a number of lowering**
” 和 所以 事情 去 在 直到 一 早晨 , 什么时候 , 通过 一个 数字 的 降低
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

“事情就这样一直持续到一天早上，当他们经过许多垂头丧气的面孔时，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [siːt] , [slɪpt] [ɑːn][maɪ][ˈbəndz] , [ænd; ænd] [ðen] ,
I made my way to my seat , slipped on my bands , and then ,
我 制成 我的 方式 到 我的 座位 , 滑倒了 在 我的 乐队 , 和 然后 ,
[ˈwɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈɡenst] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊ] ,
我走到座位上，戴上腕带，然后，

[nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈɡenst] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊ] ,
not noticing that the others were lingering about against door and window ,
不是 注意到 那 这 其他的 是 挥之不去的 关于 反对 门 和 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ] [ˈdɔːr] [ænd; ænd] [ˈwɪndəʊ] ,
他没有注意到其他人正徘徊在门窗边。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [bleɪdz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡraɪnd] , [ænd; ænd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː]
took up the first of the knife - blades I had to grind , and applied it
采取 向上 这 第一的 的 这 刀 - 刀片 我 有 到 研磨 , 和 应用 它
[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
to the stone .
到 这 石头 .

我拿起要磨的第一片刀刃，把它放到磨刀石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrp] - [ˈtʃɜːrɪŋ] - [ˈnɔɪz] , [ðə; ði][ˈspɑːrks][ˈdɑːrtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]
There was the sharp ' chirring ' noise , the sparks darted away from beneath
那里 曾是 这 锋利的 - 啾啾声 - 噪音 , 这 火花 飞镖 离开 从 下面
[ðə; ði] [bleɪd] ,
the blade ,
这 刀刃 ,

只听“啾啾”的一声，火花从刀刃下方窜出。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ænd][aɪ] [felt]
and then there was a sharp blinding flash , a dull report , and I felt
和 然后 那里 曾是 一个 锋利的 失明 闪光 , 一个 乏味的 报告 , 和 我 毛毡
[maɪˈself] [dæft] [bæk] ,
myself dashed back ,
我 虚线 后退 ,

然后一道刺眼的闪光过后，传来一声沉闷的巨响，我感觉自己被猛地向后推去。

[skɔːrtʃt] , [hæf] [stʌnd] , [ænd; ænd] [ˈhelpləs] ,
scorched , half stunned , and helpless ,
烧焦的 , 一半 目瞪口呆 , 和 无助 ,
[ˈbɪk] [ˈhæf] [ˈstʌnd] [ˈhelpləs] ,
焦黑、半昏迷、无助，

[bʌt; bət] [stɪl] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nʊʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kaʊədli] [hænd][hæd; həd][pleɪst] [ə; eɪ]
but still sensible enough to know that some cowardly hand had placed a
但 仍然 明智的 足够的 到 知道 那 一些 胆小 手 有 放置 一个
['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] [wer] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][maɪ] [stoʊn] [wʊd] [flaɪ] — [ə; eɪ]['kruːəl]
quantity of gunpowder where the sparks from my stone would fly — a cruel
数量 的 火药 在哪里 这 火花 从 我的 石头 会 飞 — 一个 残忍的
[ʌn'mænli] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
unmanly trick that was not new in those days — and as I lay there and
不男子气概 诡计 那 曾是 不是 新的 在 那些 天 — 和 作为 我 躺 那里 和
[groʊn] ,
groaned ,
呻吟 ,

但我仍然足够理智，知道某个懦夫在我的石头会溅起火花的地方放了一堆火药——这是当时一种残酷无情的伎俩，并不新鲜——当我躺在那里呻吟时，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm] ['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ʌv; əv] ['bɔːdi] ;
I believe it was as much from agony of mind as of body ;
我 相信 它 曾是 作为 很多 从 痛苦 的 头脑 作为 的 身体 ;
[maɪnd] ,
我认为这既是身体上的痛苦，也是精神上的痛苦；
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [miːn] , [soʊ][dɪ'spɪkəbl̩'despɪkəbl̩] ,
for it seemed so mean , so despicable ,
为了 它 似乎 所以 意思是 , 所以 卑鄙 ,
[bɔːr] ,
因为它看起来如此卑鄙，如此可耻。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstjən] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi]
that it was hard to believe that men living in a Christian country could be
那 它 曾是 难的 到 相信 那 男人 活的 在 一个 基督教 国家 可以 是
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ækt] .
guilty of such an act .
有罪的 的 这样的 一个 行为 .
[ˈɡɪltɪ] ,
很难相信生活在基督教国家的男人会犯下这样的罪行。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ;
“ **But there were some there who did not sympathise with the outrage ;**
“ 但 那里 是 一些 那里 WHO 做过 不是 同情 和 这 暴行 ;
[wɪθ] ,
“但也有一些人对这种愤怒并不同情；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪftɪd] [em 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and three or four lifted me up , and would have taken me to the
和 三 或者 四 抬起 我 向上 , 和 会 有 已采取 我 到 这
[ɪn'fɜːrməri] ,
infirmary ,
医务室 ,
[ɪn'fɜːrməri] ,
三四个人把我扶起来，本来要送我去医务室的。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [ə; eɪ]
but I begged them to bear me to my lodgings , and then fetch a
但 我 乞求 他们 到 熊 我 到 我的 住宿 , 和 然后 拿来 一个
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
[dɑːktər] ,
但我恳求他们把我抬回住处，然后去请医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] . “
and they brought you . “
和 他们 带来 你 . “
[juː; jʊ] ,
他们把你带来了。

- [aɪ'd] [tel] - [i:] , [læd] , [hu:] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pu:ðər] , - [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
' **I'd tell ' ee , lad , who put in the poother , ' said one of them ,**
- ID 告诉 - ee , 小伙子 , WHO 放 在 这 普瑟 , - 说 一 的 他们 ,
“我会告诉小伙子，是谁放了那个电钻，”其中一个人说道。

[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , - [bʌt; bət] [aɪ] - “
whispering in my ear , ' but I darn't . ' “
耳语 在 我的 耳朵 , - 但 我 - - “

他凑到我耳边低语：“可是我可不想那样。”

- [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , [dʒæk] ['bɜ:rkɪn] , - [aɪ] [groʊn] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ,
' **I don't want to know , Jack Burkin , ' I groaned , as I lay there in the dark ,**
- 我 不 想 到 知道 , 杰克 伯金 , - 我 呻吟 , 作为 我 躺 那里 在 这 黑暗的 ,
“我不想知道，杰克·伯金，”我躺在黑暗中呻吟道。

- [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [hɪr] ; - [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [spʊk] ,
' **I'd rather not hear ; ' and as I spoke ,**
- ID 相当 不是 听到 ; - 和 作为 我 辐 ,

“我宁愿不听;”我话音未落，

[maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['enəmi] . “
my heart seemed to tell me who was my enemy . “
我的 心 似乎 到 告诉 我 WHO 曾是 我的 敌人 . “

我的心似乎告诉我谁是我的敌人。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [tʰoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] ,
' **I wish the poor girl might have chosen a better husband ,**
- 我 希望 这 贫穷的 女孩 可能 有 选定 一个 更好的 丈夫 ,

“我真希望那个可怜的女孩能选择一个更好的丈夫。”

- [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['sli:pləs] [frʌm; frəm] [peɪn] ,
' **I said to myself that night , as I lay there sleepless from pain ,**
- 我 说 到 我 那 夜晚 , 作为 我 躺 那里 失眠 从 疼痛 ,

那天晚上，我躺在那里，疼痛难忍，彻夜难眠，我对自己说：

[wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
when you had done what you could for me , and I lay waiting for the
什么时候 你 有 完毕 什么 你 可以 为了 我 , 和 我 躺 等待 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

当你为我做了你能所做的一切，而我则静静地等待着这一天的到来。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæŋk] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ]
Not that I could see it , for all was blank to me now ; and as I
不是 那 我 可以 看 它 , 为了 全部 曾是 空白的 到 我 现在 ; 和 作为 我
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

我当时什么也看不见，因为我眼前一片空白；正当我思索着，

[aɪ] ['pɪktʃəd] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] — [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] [mæn] ,
I pictured myself as I felt I should be in the future — a tall , stout man ,
我 如图所示 我 作为 我 毛毡 我 应该 是 在 这 未来 — 一个 高的 , 肥硕 男人 ,

我设想自己未来应该是什么样子——一个高大魁梧的男人，

[wɪð; wɪθ] ['veɪkənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:md] [ænd; ənd] ['ska:d] [feɪs] : [fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ]
with vacant eyes and a seamed and scarred face : for I knew that I
和 空缺 眼睛 和 一个 缝合 和 疤痕 脸 : 为了 我 知道 那 我
[wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [skɔ:rtʃt] ,
was fearfully scorched ,
曾是 恐惧地 烧焦的 ,

我眼神空洞，脸上满是伤痕和疤痕：因为我知道我被严重灼伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [her] , [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wər] [bə:nd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ˈterəbli]
and that hair , eyebrows , and lashes were burned off , and my face terribly
和 那 头发 , 眉毛 , 和 睫毛 是 烧伤 离开 , 和 我的 脸 可怕
[disˈfigəd] .
disfigured .
毁容 .

我的头发、眉毛和睫毛都被烧掉了， 我的脸严重毁容。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbɪtər] [taɪm] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [stiːl] [moʊst] [kiːn] ,
“ **It was a bitter time that , but though the pain was still most keen ,**
” 它 曾是 一个 苦的 时间 那 , 但 尽管 这 疼痛 曾是 仍然 最多 敏锐的 ,
“那是一段痛苦的时期，尽管伤痛依然剧烈，

[aɪ] [læft] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
I laughed at it after the first four - and - twenty hours ,
我 笑了 在 它 后 这 第一的 四 - 和 - 二十 小时 ,
过了最初的24个小时后，我就嘲笑它了。

[ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] [hæd; həd][leɪd][em ˈiː] [ˈhelpləs] [ðer; ðər] ;
glorying in and blessing the day that had laid me helpless there ;
荣耀 在 和 祝福 这 天 那 有 铺设 我 无助 那里 ;
为那一天感到欣慰和感恩，因为那一天让我无助地倒在了那里；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
and I'll tell you the reason why .
和 患病的 告诉 你 这 原因 为什么 .
我会告诉你原因。

“ [dʒɑ:n] [rɑ:s] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈʃɑ:t] [ðə; ði][mɑːrk] ,
“ **John Ross had overshoot the mark ,**
” 约翰 罗斯 有 过冲 这 标记 ,
约翰·罗斯用力过猛了，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈblaɪndər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
while I had been blinder than I was at the present time ,
尽管 我 有 到过 盲人 比 我 曾是 在 这 展示 时间 ,
虽然我以前比现在更加盲目，

[wen] [ə; ei] [ˈhæpi] [laɪt] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
when a happy light darted into my understanding ,
什么时候 一个 快乐的 光 飞镖 进入 我的 理解 ,
当一道快乐的光芒闪入我的脑海，

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɑːləteri][mæn][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
and I learnt that I was not to be the solitary man I had expected .
和 我 学会了 那 我 曾是 不是 到 是 这 孤 男人 我 有 预期的 .
我这才明白，我注定无法成为我预想中的那种孤独的人。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ɔːl][ɪn]
“ **I was lying in pain and bitterness on the afternoon after the accident , all in**
” 我 曾是 说谎 在 疼痛 和 苦味 在 这 下午 后 这 事故 , 全部 在
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

“事故发生后的第二天下午，我躺在黑暗中，痛苦和痛苦交织在一起。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [ˈblækənd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wʌns] [mɔːr]
You remember you had been to dress my blackened face and hands once more
你 记住 你 有 到过 到 裙子 我的 变黑 脸 和 双手 一次 更多的
，
，
，

你还记得你曾经来帮我擦洗过被熏黑的脸和手吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [saɪt] . “
but you did not give me much comfort when I asked you about my sight . “
但 你 做过 不是 给 我 很多 舒适 什么时候 我 问 你 关于 我的 视线 . “

但是当我问起我的视力时，你并没有给我多少安慰。

- [rɪˈmembər] - [aɪ] [sed] , - [aɪ][tuːld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊpf(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [daʊt] . -
' Remember ' I said , ' I told you to be hopeful , for I was in great doubt . '
- 记住 - 我 说 , - 我 讲述 你 到 是 充满希望 , 为了 我 曾是 在 伟大的 怀疑 . -
“
”
”

“记住,”我说,“我告诉过你要抱有希望,因为我当时非常怀疑。”

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] [wen] [blaɪnd] ?
' And what was I to do when blind ?
- 和 什么 曾是 我 到 做 什么时候 瞎的 ?

“那我失明后该怎么办呢?”

- [aɪ] [æskt] [maɪˈself] .
' I asked myself .
- 我 问 我 .

我问自己。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ləst] [lɔːŋ] ,
Certainly , I had saved up a little money , but I knew that would not last long ,
当然 , 我 有 已保存 向上 一个 小的 钱 , 但 我 知道 那 会 不是 最后的 长的 ,

当然,我攒了点钱,但我知道这些钱撑不了多久。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌŋkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [bɪl] . “
and that it would be sunken by the doctor's bill . “
和 那 它 会 是 凹陷 经过 这 医生的 账单 . “

而且,高昂的医疗费会让我破产。

- [ˈpɪti] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɜːrməri] , - [aɪ] [ɡroʊn] ,
' Pity I did not go into the infirmary , ' I groaned ,
- 遗憾 我 做过 不是 去 进入 这 医务室 , - 我 呻吟 ,

“真可惜我没去医务室,”我呻吟道。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [sæd] [vɔɪs] ,
and then I felt ready to eat my words , for a sweet little sad voice ,
和 然后 我 毛毡 准备好 到 吃 我的 字 , 为了 一个 甜的 小的 伤心 嗓音 ,

然后,我感觉自己要收回之前说过的话了,因为一个甜美而悲伤的声音。

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] , [sed] , - [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? -
that made my heart leap , said , ' May I come in ? '
那 制成 我的 心 飞跃 , 说 , - 可能 我 来 在 ? -

那句话让我心跳加速,他说:“我可以进来吗?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第4/13页

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈænsər] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
“ **I could not have answered to have saved my life** ,
“ 我 可以 不是 有 回答 到 有 已保存 我的 生活 ,
“我当时没有回答，那样就保不住性命了。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [groʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][tʃ:rn] [əˈweɪ] [maɪ] [feɪs] ,
but only groan and try to turn away my face ,
但 仅有的 呻吟 和 尝试 到 转动 离开 我的 脸 ,
但我只能呻吟着，试图把脸扭开。

[lest] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [si:] [aɪˈti:] — [maɪ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈska:d] [feɪs] , [disˈfɪɡəd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n] -
lest she should see it — my blackened and scarred face , disfigured with cotton -
免得 她 应该 看 它 — 我的 变黑 和 疤痕 脸 , 毁容 和 棉布 -
[wʊl] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] ,
wool and dressing ,
羊毛 和 敷料 ,
免得她看到——我那张被棉花和敷料糊得乌黑、伤痕累累的脸，

[maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [her] [skɔ:rtʃt] [ɔ:f] — [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] ,
my head with every scrap of hair scorched off — and , had I been able ,
我的 头 和 每一个 废料 的 头发 烧焦的 离开 — 和 , 有 我 到过 有能力的 ,
我的头上每一根头发都被烧焦了——而且，如果我能做到的话，

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][haɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
I should have tried to hide it with my hands , but they too , with my
我 应该 有 尝试 到 隐藏 它 和 我的 双手 , 但 他们 也 , 和 我的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
我本应该用手遮住它，但它们也遮住了，还有我的胳膊。

[wɜ:r; wər] [bə:nd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [tʃ:rn][maɪ] [hed] [ænd; ənd]
were burned and bandaged , and I could only slightly turn my head and
是 烧伤 和 包扎 , 和 我 可以 仅有的 轻微地 转动 我的 头 和
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,
我身上有多处烧伤和包扎痕迹，只能微微转动头部呻吟。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [ˈmænli] [lʊks] ,
as I thought of my past manly looks ,
作为 我 想法 的 我的 过去的 男子气概 看起来 ,
当我回想起自己过去英俊的外表时，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [meɪd] [maɪ]
and trembled to be seen by the bright - faced girl who had first made my
和 颤抖 到 是 已见 经过 这 明亮的 - 面对 女孩 WHO 有 第一的 制成 我的
[hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [mɔ:r] [ˈswɪftli] . “
heart to beat more swiftly . “
心 到 打 更多的 迅速地 . “
我颤抖着，生怕被那个让我心跳加速的、面容明亮的女孩看到。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? - [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] ;
' May I come in ? ' was repeated again , but still I could not answer ;
- 可能 我 来 在 ? - 曾是 重复 再次 , 但 仍然 我 可以 不是 回答 ;
“我可以进来吗？”这句话又重复了一遍，但我仍然无法回答；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][step] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [flɔ:r] ,
and then there was the light sound of a step crossing the chamber floor ,
和 然后 那里 曾是 这 光 声音 的 一个 步 过境 这 房间 地面 ,
然后传来轻微的脚步声,像是有人走过房间的地板。

[ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌŋ][ɡoʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
a rustle by the bedside , and I heard some one go down upon her knees ,
一个 沙沙 经过 这 床头 , 和 我 听到 一些 一 去 向下 之上 她 膝盖 ,
床边传来一阵窸窣声,我听到有人跪了下来。

[ænd; ənd] [felt] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)] [hændz] [leɪd] [əˈpɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] ,
and felt two little gentle hands laid upon one of my arms ,
和 毛毡 二 小的 温和的 双手 铺设 之上 一 的 我的 武器 ,
我感觉有两只温柔的小手放在了我一只胳膊上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ˈsɔbɪŋ] , - [oʊ] , [ˈhæri] !
and a sweet little voice sobbing , ' Oh , Harry !
和 一个 甜的 小的 嗓音 啜泣 , - 哦 , 哈里 !
一个甜美的小女孩抽泣着说:“哦,哈利!”

[oʊ] , [ˈhæri] ! [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ! -
oh , Harry ! that it should come to this ! -
哦 , 哈里 ! 那 它 应该 来 到 这 ! -
哦,哈利!竟然会变成这样!

“ [spi:k] ?
“ Speak ?
” 说话 ?
“说话?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][peɪn] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ðen] [ɪn]
I could not speak ; and as to pain , I believe , with the exultation then in
我 可以 不是 说话 ; 和 作为 到 疼痛 , 我 相信 , 和 这 大喜 然后 在
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,
我无法说话;至于疼痛,我相信,伴随着当时我心中的狂喜,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [pæŋz] [ðæt] [ˈevər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][la:t][ʌv; əv][mæn] .
I could have borne the keenest pangs that ever fell to the lot of man .
我 可以 有 出生 这 最热衷 疼痛 那 曾经 跌倒 到 这 很多 的 男人 .
我能够承受人类所能承受的最剧烈的痛苦。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [dʒɑ:n] [rɑ:s] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] ,
“ She did not love John Ross , then , and never had ,
” 她 做过 不是 爱 约翰 罗斯 , 然后 , 和 绝不 有 ,
“她当时并不爱约翰·罗斯,也从来没有爱过他。”

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðʌs] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈsi:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
or she would not have come to me thus to lay bare the secret of her
或者 她 会 不是 有 来 到 我 因此 到 躺 裸 这 秘密 的 她
[pjʊə] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
pure young heart .
纯的 年轻的 心 .
否则她就不会这样来到我面前,向我袒露她纯洁少女心灵的秘密了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Had I been well and strong ,
有 我 到过 出色地 和 强的 ,
如果我身体健康强壮的话

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] ,
and had the sense to have followed up the opportunity once given ,
和 有 这 感觉 到 有 随后 向上 这 机会 一次 给定 ,
而且他很有远见,抓住了机会。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwaiət][ænd; ɐnd][rɪˈtaɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
she would have been quiet and retiring ; but now ,
她 会 有 到过 安静的 和 退休 ; 但 现在 ,
她原本会安静内向;但现在,

[ɪn] [ðɪs] [ˈperələs] [taɪm] — [fɔːr; fər][aɪ] [lɜːrnt] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
in this perilous time — for I learnt after that I was in danger ,
在 这 危险的 时间 — 为了 我 学会了 后 那 我 曾是 在 危险 ,
在这个危险的时期——因为我后来才知道我身处险境——

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] — [ˈdʒeni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈbedsaɪd] , [laɪk] [sʌm; səm]
and that this was known — Jenny had come to my bedside , like some
和 那 这 曾是 已知 — 珍妮 有 来 到 我的 床头 , 喜欢 一些
[ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
ministering angel ,
服侍 天使 ,
这件事大家都知道——珍妮像个天使一样来到我的床边。

[tuː; tə] [tend] [ænd; ɐnd] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] .
to tend and comfort me .
到 趋向 和 舒适 我 .
照顾我, 安慰我。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][læst] [ðoʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
“ I could speak at last though , even if it was but in a whisper ;
” 我 可以 说话 在 最后的 尽管 , 甚至 如果 它 曾是 但 在 一个 耳语 ;
“我终于能说话了, 即使只是低声细语;

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðoʊz] [bːŋ] [ˈaʊərz] , [æz; əz][ʃiː; ji][sæt][baɪ][maɪ][bed] , [ɔːl] [rɪˈzːrv] [wʌz; wəz][kæst][əˈsaɪd] ;
and in those long hours , as she sat by my bed , all reserve was cast aside ;
和 在 那些 长的 小时 , 作为 她 卫星 经过 我的 床 , 全部 预订 曾是 投掷 旁边 ;
在那漫长的几个小时里, 当她坐在我的床边时, 她抛开了所有的矜持;

[ænd; ɐnd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈoʊnli] [lʊkt] [əˈpɑːn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
and , speaking as one who only looked upon things as they might have been ,
和 , 请讲 作为 — WHO 仅有的 看起来 之上 事物 作为 他们 可能 有 到过 ,
而我, 作为一个只看到事物可能本来面目的人,

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] ,
I told her how I loved her , and how I had kept away ,
我 讲述 她 如何 我 喜爱 她 , 和 如何 我 有 保留 离开 ,
我告诉她我有多爱她, 以及我是如何躲避她的。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [rɑːs] .
believing that she would be happier with John Ross .
相信 那 她 会 是 更快乐 和 约翰 罗斯 .
她认为和约翰·罗斯在一起会更幸福。

“ [aɪ] [lɜːrnt] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpetɪnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfeɪmd] [em ˈiː] ;
“ I learnt now of his pettiness , of the way in which he had defamed me ;
” 我 学会了 现在 的 他的 小气 , 的 这 方式 在 哪个 他 有 诽谤 我 ;
“我现在才知道他心胸狭隘, 知道他是如何诽谤我的;

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
but let that pass .
但 让 那 经过 .
但就让这件事过去吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [sɪns] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['nevə] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə]
I could forgive him all since I learned that he had never gained entrance to
我 可以 原谅 他 全部 自从 我 学习 那 他 有 绝不 获得 入口 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
the little heart beating by my side .
这 小的 心 殴打 经过 我的 边 .

既然我知道他从未真正走进过我身边那颗跳动的小心脏，我就可以原谅他的一切了。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [ʌv; əv] ['dʒeni:z] [səs'piʃənz] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
I learned , too , of Jenny's suspicions , aroused by a purchase she had seen the
我 学习 , 也 , 的 珍妮的 怀疑 , 被唤醒 经过 一个 购买 她 有 已见 这
[jʌŋ] [mæn] [meɪk] ,
young man make ,
年轻的 男人 制作 ,
我还了解到，珍妮对那个年轻人购买的某件东西起了疑心。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'si:v] ;
at a shop in the town , one day when she was not perceived ;
在 一个 店铺 在 这 镇 , 一 天 什么时候 她 曾是 不是 感知 ;
有一天，在镇上的一家商店里，她趁人不注意的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [θɔ:t] ['hɑ:rbər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mælɪs] [ðen]
but I would not have the thought harboured , for I bore him no malice then
但 我 会 不是 有 这 想法 窝藏 , 为了 我 钻孔 他 不 恶意 然后
.
:
.

但我当时并没有这种想法，因为我对他没有任何恶意。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][aɪ] [groʊn] [ə'gen] ,
And at last I groaned again ,
和 在 最后的 我 呻吟 再次 ,
最后我又呻吟了一声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wi:k] [terz] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][maɪ] [pʊr] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t]
and the weak tears forced themselves into my poor smarting eyes as the thought
和 这 虚弱的 眼泪 强制 他们自己 进入 我的 贫穷的 刺痛 眼睛 作为 这 想法
[wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
would come of what might have been ,
会 来 的 什么 可能 有 到过 ,
想到那些可能发生的事，泪水便止不住地涌上我疼痛难忍的双眼。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hʌʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [naʊ] ,
and of how I must not indulge in such ideas now ,
和 的 如何 我 必须 不是 放纵 在 这样的 想法 现在 ,
以及我现在绝对不能沉溺于这种想法。

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [gɜ:rl][baɪ][maɪ][saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['ska:d] [ænd; ænd]['blaɪndɪd][mæn] .
binding the fresh young girl by my side to a scarred and blinded man .
结合 这 新鲜的 年轻的 女孩 经过 我的 边 到 一个 疤痕 和 失明 男人 .
将我身边这位年轻貌美的女孩与一个伤痕累累、双目失明的男人捆绑在一起。

[aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪdiəs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
I knew that I must be hideous to look upon ,
我 知道 那 我 必须 是 可怕 到 看 之上 ,
我知道我的外表一定很丑陋，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [aɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [pleɪst] [baɪ][gɔ:d][ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmənz] [breɪst] ,
but in my ignorance I knew not the heart placed by God in a true woman's breast ,
但 在 我的 无知 我 知道 不是 这 心 放置 经过 上帝 在 一个 真的 女性的 胸部 ,
但我当时无知，并不了解上帝放在一个真正女人胸中的那颗心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][groʊn] [əˈgen] [æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːft] [tʃiːk] [leɪd][tuː; tə] [maɪn] ,
and I could only groan again as I felt a little soft cheek laid to mine ,
和 我 可以 仅有的 呻吟 再次 作为 我 毛毡 一个 小的 柔软的 脸颊 铺设 到 矿 ,
当我感觉到柔软的小脸颊贴上我的脸颊时, 我只能再次呻吟出声。

[ˈkruːəli] [bəːnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
cruelly burned as it was ,
残酷地 烧伤 作为 它 曾是 ,
尽管被残酷地焚毁,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθaɪz] [vɔɪs] [æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] . “
and the tender sympathising voice ask me if I was in much pain . “
和 这 投标 同情的 嗓音 问 我 如果 我 曾是 在 很多 疼痛 . “
那温柔体贴的声音问我是否很痛苦。

- [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈdʒeni] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] , - [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
' Only of the heart , Jenny , ' I whispered , ' as I think of what I might have
- 仅有的 的 这 心 , 珍妮 , - 我 低声说道 , - 作为 我 思考 的 什么 我 可能 有
[bɪn] . -
been . '
到过 . -
“只是发自内心的, 珍妮,”我低声说, “当我想到我本可以成为什么样的人时。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] [ˈkwɛstʃən] ,
“ And then her sobbing question ,
“ 和 然后 她 啜泣 问题 ,
然后她带着啜泣声问道:

[æz; əz][ɪː; jɪ] [æskt] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˌʌnˈmeɪdənli] [ænd; ənd][boʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]
as she asked me not to think it unmaidenly and bold of her to
作为 她 问 我 不是 到 思考 它 不贞洁地 和 大胆的 的 她 到
[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
come to me ,
来 到 我 ,
她请求我不要觉得她来找我是失态或大胆的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and to talk as she had done .
和 到 讲话 作为 她 有 完毕 .
并且像她以前那样说话。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ,
“ What could I say ,
“ 什么 可以 我 说 ,
我还能说什么呢?

[bʌt; bət][æsk][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [step] [krɒːst] [ðə; ði] [flɔːr]
but ask God's blessing upon her head as her little light step crossed the floor
但 问 神的 祝福 之上 她 头 作为 她 小的 光 步 交叉 这 地面
?
?
?
但当她轻盈地迈着小步走过地板时, 请祈求上帝保佑她吧?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]
And then the brightness seemed to have gone , and all was once more
和 然后 这 亮度 似乎 到 有 已消失 , 和 全部 曾是 一次 更多的
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
然后, 光明似乎消失了, 一切再次陷入黑暗。

“ [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
“ Day after day she was at my side ,
“ 天 后 天 她 曾是 在 我的 边 ,
她日复一日地陪伴在我身边,

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈdʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] , [mɔːr]
to read to me gentle words of hope and resignation ; and when , more
到 读 到 我 温和的 字 的 希望 和 辞职 ; 和 什么时候 , 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,
给我读那些充满希望和无奈的温柔话语；而且不止一次,

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɔːltərd] [lʊks] , [maɪ] [ˈskaːd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsaɪtləs] [aɪz] ,
I spoke of my altered looks , my scarred face and sightless eyes ,
我 辐 的 我的 已修改 看起来 , 我的 疤痕 脸 和 失明 眼睛 ,
我谈到了我容貌的改变，我满是伤疤的脸和失明的双眼,

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
telling her how it cut me to the heart to say it ,
讲述 她 如何 它 切 我 到 这 心 到 说 它 ,
我告诉她，说出这些话让我多么心痛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [end] ,
but that all this must end ,
但 那 全部 这 必须 结尾 ,
但这一切终将结束。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [aɪ] [baʊnd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] ,
for I should not be acting as a man if I bound her to such a wreck ,
为了 我 应该 不是 是 表演 作为一个 男人 如果 我 边界 她 到 这样的 一个 破坏 ,
因为如果我把她束缚在这样一片废墟中，我就不是个男人了。

[ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fer] [jʌŋ] [laɪf] ,
spoiling her fair young life ,
破坏 她 公平的 年轻的 生活 ,
毁了她美好的年轻生命,

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ʌv] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [aɪ]
did she not tell me she could love me better than if I had been as I
做过 她 不是 告诉 我 她 可以 爱 我 更好的 比 如果 我 有 到过 作为 我
[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
was before ,
曾是 前 ,
她难道没告诉我，如果我还是以前那样，她会更爱我吗？

[ˈbɛɡɪŋ] [em ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ?
begging me not to send her away , lest I should break her heart ?
乞讨 我 不是 到 发送 她 离开 , 免得 我 应该 休息 她 心 ?
她苦苦哀求我不要送她走，唯恐我伤了她的心？

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd]
“ And it was almost in happiness that day that I lay there , very weak and
“ 和 它 曾是 几乎 在 幸福 那 天 那 我 躺 那里 , 非常 虚弱的 和
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .
“那天我躺在那里，非常虚弱无助，几乎是带着幸福的心情。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪrɪəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
You remember when I had been delirious , and very nigh unto death .
你 记住 什么时候 我 有 到过 谵妄 , 和 非常 夜 到 死亡 .
你还记得我当时神志不清，濒临死亡的情景吗？

[ðə; ði] [laɪt] [sti:l] [bə:nd] ,
The light still burned ,
这 光 仍然 烧伤 ,
灯还在亮着 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['flikəd] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni]
but the oil was low and the flame danced and flickered so that at any
但 这 油 曾是 低的 和 这 火焰 跳舞 和 闪烁 所以 那 在 任何
[ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [ɪkˈspaɪər] .
moment it might expire .
片刻 它 可能 到期 .
但是油量不多，火焰摇曳不定，随时都可能熄灭。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
In the days of my strength I had looked upon death with horror ,
在 这 天 的 我的 力量 我 有 看起来 之上 死亡 和 恐怖 ,
在我力大无比的时候，我曾对死亡感到恐惧。
[ˈtreɪblɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [kwaɪt] ['sensəb(ə)l][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [æz; əz]
trembling almost at the name ; but now , quite sensible as I lay there , as
发抖 几乎 在 这 姓名 ; 但 现在 , 相当 明智的 作为 我 躺 那里 , 作为
[aɪ] [θɔ:t] ,
I thought ,
我 想法 ,
听到这个名字，我几乎浑身颤抖；但现在，我躺在那里，神志清醒，正如我所想的，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:m] ['fi:liŋ] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
waiting for its coming , it was with a strange calm feeling of resignation .
等待 为了 它是 未来 , 它 曾是 和 一个 奇怪的 冷静的 感觉 的 辞职 .
等待它的到来时，心中涌起一种奇怪的平静的无奈感。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dred] ; [aɪ][ˈoʊnli] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ,
There was no dread ; I only felt happy and at ease ,
那里 曾是 不 恐惧 ; 我 仅有的 毛毡 快乐的 和 在 舒适 ,
我没有丝毫恐惧，只感到快乐和放松。
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɜr] ['lɪt(ə)l] [lɪps][æt; ət][maɪ] [saɪd] [hæd; həd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ˈɔ:fərd] [ʌp] [prerz] [ɪn][maɪ]
for those pure little lips at my side had hour after hour offered up prayers in my
为了 那些 纯的 小的 嘴唇 在 我的 边 有 小时 后 小时 提供 向上 祈祷 在 我的

[bɪˈhæf] [tu:; tə] [wer] [prerz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ,
behalf to where prayers are heard ,
代表 到 在哪里 祈祷 是 听到 ,
我身边的那几张纯洁的小嘴，一小时又一小时地为我向能听到祈祷的地方献上祷告。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [hoʊp][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [əˈmɪs] ,
and with the sincere hope of forgiveness for what I had done amiss ,
和 和 这 真诚 希望 的 饶恕 为了 什么 我 有 完毕 错误 ,
我怀着真诚的希望，希望得到对我所做错事的原谅。
[aɪ] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [lɔ:ŋ] [sli:p] .
I lay waiting till my eyes should close in the last long sleep .
我 躺 等待 直到 我的 眼睛 应该 关闭 在 这 最后的 长的 睡觉 .

我躺着，等待着双眼合上，进入最后的长眠。
[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] , [ænd; ənd] [jet] [glæd] ,
I was sorry , and yet glad ,
我 曾是 对不起 , 和 然而 高兴的 ,
我既感到遗憾，又感到欣慰。
[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkru:əl][tu:; tə] [pɜr] [ˈdʒeni] [tu:; tə] [get] [wel] ;
for I felt that it would be cruel to poor Jenny to get well ;
为了 我 毛毡 那 它 会 是 残忍的 到 贫穷的 珍妮 到 得到 出色地 ;
因为我觉得如果可怜的珍妮康复了，对她来说太残忍了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [tru:] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ,
and though I knew her true heart and her love for me ,
和 尽管 我 知道 她 真的 心 和 她 爱 为了 我 ,
虽然我知道她真心实意地爱着我,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə; eɪ]
what was there in the future for her if she took to her heart a
什么 曾是 那里 在 这 未来 为了 她 如果 她 采取 到 她 心 一个
[ˈhʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [meɪmd] ?
husband who was blind and maimed ?
丈夫 WHO 曾是 瞎的 和 残废 ?

如果她爱上了一个又盲又残的丈夫，她的未来会怎样呢？
“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪm] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [ˈflɪkər] ,
“ And then the flame grew stronger , ceasing to flicker ,
“ 和 然后 这 火焰 生长 更强 , 停止 到 闪烁 ,
“然后火焰越来越旺，不再闪烁了，

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈstedi] [fleɪm] — [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ˈbraɪtnd] [deɪ] [baɪ]
and burning with a faint but steady flame — a flame that brightened day by
和 燃烧 和 一个 头晕的 但 稳定的 火焰 — 一个 火焰 那 明亮 天 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

燃烧着微弱但稳定的火焰——而且这火焰一天比一天明亮。
[ænd; ənd][hoʊp] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ˈwɪspəd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrɪz] .
and hope would come back , whispered as it was in my too willing ears .
和 希望 会 来 后退 , 低声说道 作为 它 曾是 在 我的 也 愿意的 耳朵 .

希望会回来，就像有人在我过于渴望的耳边轻声低语。
“ [ðen] , [tu:] , [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] ,
“ Then , too , there came a day when there was , as it were ,
“ 然后 , 也 , 那里 来了 一个 天 什么时候 那里 曾是 , 作为 它 是 ,
“然后，有一天，就好像……”

[ə; eɪ] [peɪl] [dɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] — [ə; eɪ] [dɑ:n] [wɪtʃ] [tʊk] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈfɒli] [brook] [ˈɪntu:]
a pale dawn before my eyes — a dawn which took months before it fully broke into
一个 苍白 黎明 前 我的 眼睛 — 一个 黎明 哪个 采取 几个月 前 它 完全 打破 进入
[deɪ] ;
day ;
天 ;

眼前是一片苍白的黎明——这黎明花了数月才完全破晓；
[wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:n] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈɔ:ltərd] [feɪs] ,
when after a good long look at my altered face ,
什么时候 后 一个 好的 长的 看 在 我的 已修改 脸 ,

当我仔细端详了自己改变后的脸之后，
[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ,
I took the stick I had not yet been able to lay aside ,
我 采取 这 戳 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 躺 旁边 ,
我拿起那根我一直没能放下的木棍，

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [li:z] ,
and one bright afternoon in early spring made my way up to the Lees ,
和 一 明亮的 下午 在 早期的 春天 制成 我的 方式 向上 到 这 李斯 ,
在一个阳光明媚的早春午后，我前往了利斯山。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈdʒeni] [æt; ət] [hoʊm] .
to find the old folks out , but Jenny at home .
到 寻找 这 老的 各位 出去 , 但 珍妮 在 家 .
去找老人们，但珍妮在家。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt] [deɪ] ,
“ **And we talked long and earnestly that day** ,
“ 和 我们 谈话 长的 和 切实 那 天 ,
“那天我们进行了长时间的认真交谈，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
for I had made up my mind to be a man .
为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 是 一个 男人 .
因为我已下定决心要做个真正的男人。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pleɪn] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][dɪˈstɔːrj(ə)n] ,
I knew that I should always be plain , almost to distortion ,
我 知道 那 我 应该 总是 是 清楚的 , 几乎 到 失真 ,
我知道我应该始终保持朴素，近乎扭曲。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈɔːfər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] .
and I told myself that it was my duty to offer once more to set her free .
和 我 讲述 我 那 它 曾是 我的 责任 到 提供 一次 更多的 到 放 她 自由的 .

我告诉自己，我有责任再次提出让她获得自由。

“ [ˈdʒeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ]
“ **Jenny had been weeping silently for some time , when , turning to me , she**
“ 珍妮 有 到过 哭泣 默默 为了 一些 时间 , 什么时候 , 转弯 到 我 , 她
[sed] , [ˈdʒentli] .
said , gently .
说 , 轻轻地 .

“珍妮默默地哭了一会儿，然后她转过身来，温柔地对我说。

- [dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ɪˈrevərənt] , [ˈhæri] ,
‘ **Don't think me irreverent , Harry** ,
- 不 思考 我 不敬的 , 哈里 ,

“别觉得我不敬，哈里。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [gɔːd] [tʃʊʊz] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ? -
but do you remember how God chose David to be king over his people ? ‘ -
但 做 你 记住 如何 上帝 选择 大卫 到 是 国王 超过 他的 人们 ? -
但你是否记得上帝拣选大卫作他子民的王？

“ [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [sweld] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈbɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
“ **I nodded , for my heart seemed swelled unto bursting , and I could**
“ 我 点头 , 为了 我的 心 似乎 肿胀 到 爆发 , 和 我 可以
[nɑːt] [spiːk] . “
not speak . “
不是 说话 . “

“我点了点头，因为我的心脏仿佛要膨胀到爆炸，我无法说话。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] , - [ˈsɒbd] [ˈdʒeni] ; - [ænd; ənd][oʊ] , [ˈhæri] ,
‘ **He looked upon the heart , ' sobbed Jenny ; ' and oh , Harry** ,
- 他 看起来 之上 这 心 , - 啜泣 珍妮 ; - 和 哦 , 哈里 ,
“他看到了心脏，”珍妮抽泣着说；“哦，哈里，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [kɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
I have tried to choose my king like that . ‘ -
我 有 尝试 到 选择 我的 国王 喜欢 那 . -
我尝试过用这种方式选择我的国王。

“ [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪtɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [laɪk]
“ **People call this world a vale of sorrows , and I pity those who always speak like**
“ 人们 称呼 这 世界 一个 谷 的 悲伤 , 和 我 遗憾 那些 WHO 总是 说话 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

人们称这个世界为悲伤之谷，我同情那些总是这样说的人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [ðæt] [naɪt] ,
for they can never have felt the happiness that was mine that night ,
为了 他们 能 绝不 有 毛毡 这 幸福 那 曾是 矿 那 夜晚 ,
因为他们永远无法体会到我当晚的快乐。

[æz; əz] [tu:] [fɑ:nd][ɑ:rmz] [kla:spt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [tʃi:k] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə] [maɪn] ,
as two fond arms clasped my neck , and a loving cheek was laid to mine ,
作为 二 喜爱 武器 紧握 我的 脖子 , 和 一个 爱 脸颊 曾是 铺设 到 矿 ,
两只温柔的手臂环住我的脖子，一个充满爱意的脸颊贴着我的脸颊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [waɪf] [ði:z] [ˈfɪfti:n] [ˈhæpi]
and they were those of her who has been my wife these fifteen happy
和 他们 是 那些 的 她 WHO 有 到过 我的 妻子 这些 十五 快乐的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这些都是我妻子——与我幸福地携手走过十五载的她——的遗物。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] - [mætʃt] [ˈkʌp(ə)l] ,
“ **I believe that there are those who think us a strangely - matched couple ,**
“ 我 相信 那 那里 是 那些 WHO 思考 我们 一个 奇怪的 - 匹配 夫妻 ,
“我相信有些人会觉得我们是一对很奇怪的夫妻,”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔ:l] [ˈfeɪvər] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌʊnt] [noʊ] [ɔ:l] ,
and that our little ones all favour their mother ; but they don't know all ,
和 那 我们的 小的 一个 全部 偏爱 他们的 母亲 ; 但 他们 不 知道 全部 ,
我们的小宝宝们都偏爱他们的母亲；但他们并不了解所有的事情。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] . “
for my foolish little wife is even proud of her husband . ”
为了 我的 愚蠢 小的 妻子 是 甚至 自豪的 的 她 丈夫 . “
我那愚蠢的小妻子竟然还以她丈夫为荣。”

“ [ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] !
“ **And well she may be !**
“ 和 出色地 她 可能 是 !
“她很有可能就是！ ”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [went] [əˈweɪ] ,
“ **I said to myself as I went away ,**
“ 我 说 到 我 作为 我 去 离开 ,
我边走边对自己说：

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][blɑ:t] [ði:z] [treɪd] [ˈautreɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [klæs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
thinking what a blot these trade outrages have been upon working - class history ,
思维 什么 一个 印迹 这些 贸易 暴行 有 到过 之上 在职的 - 班级 历史 ,
想到这些贸易暴行给工人阶级的历史带来了多么大的污点，

[ænd; ənd] [hɑʊ] ['dʒenərəs] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [men][ˈɔ:f(ə)n] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'wei] [baɪ]
and how generous stout - hearted men often allow themselves to be led away by
和 如何 慷慨的 肥硕 - 心地 男人 经常 允许 他们自己 到 是 引领 离开 经过
[ðə; ði] ['maʊðɪŋ] ['aɪdləz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wə:kɔps] — [baɪ][men] [huː] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'kleɪmɪŋ]
the mouthing idlers of their workshops — by men who are constantly declaiming
这 嘴巴 惰轮的 的 他们的 研讨会 — 经过 男人 WHO 是 不断地 朗诵
[ə'genst] [ðer; ðər] ['betɜ-z] ,
against their betters ,
反对 他们的 博彩公司 ,

慷慨大方、意志坚定的人常常会被作坊里那些只会空谈的游手好闲之徒——那些不断诋毁比他们地位更高的人——所牵着鼻子走。

[ænd; ənd] [huː] [wɑ:nt][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd]['i:kwəl] ,
and who want as they say for all to be free and equal ,
和 WHO 想 作为 他们 说 为了 全部 到 是 自由的 和 平等的 ;
他们声称希望人人自由平等，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [kraɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] .
with as much sense as the child who cried for the moon .
和 作为 很多 感觉 作为 这 孩子 WHO 哭 为了 这 月亮 :
就像那个哭着要月亮的孩子一样愚钝。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 :
第七章

[maɪ][nɑ:n] - ['straɪkɪŋ] ['peɪ(ə)nt] .
My Non - Striking Patient .
我的 非 - 引人注目 病人 :
我的不攻击性病人。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] ['ʃefɪ:ld] ['graɪndər][tuː; tə][tend] [wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I had just such a man as my Sheffield grinder to tend once for a
我 有 只是 这样的 一个 男人 作为 我的 谢菲尔德 磨床 到 趋向 一次 为了 一个
['brʊkən][leg] .
broken leg .
破碎的 腿 :
我曾经遇到过一个像谢菲尔德磨刀匠一样的人，他腿骨折了，需要人照顾。

['sæmjuəl] ['hæris] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['fræktʃər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [di:l]
Samuel Harris was his name , and a very bad fracture I had to deal
塞缪尔 哈里斯 曾是 他的 姓名 , 和 一个 非常 坏的 断裂 我 有 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
他名叫塞缪尔·哈里斯，我得处理他非常严重的骨折。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]
He lay there without a murmur as I made my examination and then shook
他 躺 那里 没有 一个 低语 作为 我 制成 我的 考试 和 然后 摇晃
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 :
我检查他的时候，他一言不发，然后摇了摇头。

" [si:mz] ['næsti] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] , [ˈdɑ:ktər] , " [hiː; hi] [sed] ['ku:lli] .
" **Seems nasty , don't it , doctor , " he said coolly** .
" 似乎 可恶的 , 不 它 , 医生 , " 他 说 冷静地 :
“看起来很可怕，对吧，医生？”他冷冷地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈfræktʃər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] , — ”
“ **It's a very serious fracture** , ” **I said** , “ **and I'm really afraid** , — ”
“ 它是 一个 非常 严肃的 断裂 , ” 我 说 , “ 和 我是 真的 害怕的 , — ”
“ 这是非常严重的骨折 , ”我说 , “我真的很害怕——”

“ [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [maɪ][leg] ?
“ **That I shall lose my leg** ?
“ 那 我 将 失去 我的 腿 ?
“ 我会失去一条腿吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ][wɜ:rdz] .
“ **he said , anticipating my words** .
“ 他 说 , 预期 我的 字 .
“他预料到我会说什么, 便说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [aɪ ˈti:] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I will try and save it** , ” **I replied** ,
“ 我 将要 尝试 和 节省 它 , ” 我 回复 ,
“我会尽力挽救它, ”我回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **but you must be prepared for amputation at any moment** . ”
“ 但 你 必须 是 准备 为了 截肢 在 任何 片刻 . ”
“但你必须做好随时截肢的准备。”

“ [ɔ:l] [raɪt] [ˈdɔ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm][ɪn][jɔr; jər][hændz] .
“ **All right doctor , he said , I'm in your hands** .
“ 全部 正确的 医生 , ” 他 说 , “ 我是 在 你的 双手 .
“好的, 医生, ”他说, “我交给您了。”

[aɪ][wəʊnt] [ˈgrʌmb(ə)] .
I won't grumble .
我 惯于 叽 .
“我不会抱怨。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][dəʊnt] [kɪl] [em ˈi:] ,
If you do take it off , though , and it don't kill me ,
如果 你 做 拿 它 离开 , 尽管 , 和 它 不 杀 我 ,
“不过, 如果你真的把它脱下来, 而且没要了我的命的话,

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [kənˈtraɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [legz] ,
I'll see if I can't contrive something better than those old wooden legs ,
患病的 看 如果 我 不能 精心策划 某物 更好的 比 那些 老的 木制的 腿 ,
“我看看能不能想出比那些旧木腿更好的办法。”

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [peg] [əˈbaʊt] [ɑ:n] . “
that some fellows peg about on . ”
“ 那 一些 伙伴们 钉子 关于 在 . ”
“有些人就靠这个谋生。”

“ [wel] [wi:l] [si:] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Well we'll see , I said** ,
“ 出色地 出色地 看 , ” 我 说 ,
“那我们走着瞧吧, ”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [lʊk] [æt; ət] [ˈmætərz] [ɪn] [ðæt] [ˈtɪɪrf(ə)] [wei] [pərˈhæps][wi:; wi][jæl; jəl][get] [ɑ:n] .
“ **and if you'll look at matters in that cheerful way perhaps we shall get on** .
“ 和 如果 你会 看 在 事情 在 那 快乐 方式 也许 我们 将 得到 在 .
“如果你能以这种乐观的态度看待问题, 或许我们就能顺利解决。”

" [aɪ] [seɪvd] [ðæt] ['mænz] [leg] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt] ['feləʊ] ['ʌndər] ['sʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
 " I saved that man's leg : for a more patient fellow under suffering it was
 " 我 已保存 那 男人的 腿 : 为了 一个 更多的 病人 同伴 在下面 痛苦 它 曾是
 [ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,
impossible to find ,
 不可能的 到 寻找 ,
 “我保住了那个人的腿：在痛苦中，我再也找不到比他更有耐心的人了。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['veriəs] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [straɪks]
and in the course of various conversations with him , we talked of strikes
 和 在 这 课程 的 各种各样的 对话 和 他 , 我们 谈话 的 罢工

[ænd; ʌnd] ['autreɪdʒz] ,
and outrages ,
 和 暴行 ,

在与他的多次谈话中, 我们谈到了罢工和暴行,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [treɪd] [dɪs'pju:tɪz] ,
and the various trade disputes ,
 和 这 各种各样的 贸易 争议 ,
 以及各种贸易纠纷,

[ænd; ənd]	[baɪ]	[dɪ'ɡri:z]	[hi:; hi]	[tɔ:kt]	[ə'baʊt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪks'piəriənsɪz]	['oʊvər]	['sɪmələər]	[ə'fer]
and	by	degrees	he	talked	about	himself	and	his	experiences	over	similar	affaire
和	经过	学位	他	谈话	关于	他自己	和	他的	经历	超过	相似的	事件

.
 .
 .

他逐渐开始谈论自己以及他在类似事件中的经历。

“ [ɑ:] !
 “ Ah !
 “ 阿 !

“阿 !

" [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [men] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [wiˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni
" he said , " some men can always make plenty of friends without taking any
" 他 说 , " 一些 男人 能 总是 制作 很多 的 朋友们 没有 采取 任何
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他说：“有些人不用费任何力气就能结交很多朋友。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][kæn; kən] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

and some can make plenty of enemies in the same way ;

和 一些 能 制作 很多 的 敌人 在 这 相同的 方式 ;

有些人也会因此树敌无数：

[ænd; ʌnd] [ðæt] [læst] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [θru:] [laɪf] .
and that last seems to have been my luck through life .
 和 那 最后的 似乎 到 有 到过 我的 运气 通过 生活 .
 而这似乎就是我一生的幸运之处。

[aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz][æn; ən][ɔ:rd(ə)neri][mækænɪk; mɪ'kænɪk][aɪm][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][sɔ:rt] ,
I suppose as an ordinary mechanic I'm not such a very bad sort ,
 我 认为 作为 一个 普通的 机械 我是 不是 这样的 一个 非常 坏的 种类 ,
 我想,作为一个普通的修车工,我应该还算不错吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [waɪ] :

and I'll tell you why :

和 患病的 告诉 你 为什么 :

我来告诉你为什么:

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv] [ˈmæriɪd] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [tuː; tə]
after about a dozen years of married life there's always a pleasant smile to
后 关于 一个 打 年 的 已婚 生活 有 总是 一个 令人愉快的 微笑 到
[ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊm] — [ə; eɪ] [ˈswi:t] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgrɪn] [wɪt]
welcome me home — a sweet look that I always answer with a grin which
欢迎 我 家 — 一个 甜的 看 那 我 总是 回答 和 一个 咧嘴笑 哪个
[ˈspredz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈrʌf] ,
spreads all over my rough ,
传播 全部 超过 我的 粗糙的 ,
结婚十几年后，每次我回家，总会有一个和蔼的微笑迎接我——一个甜蜜的眼神，我总是回以灿烂的笑容，笑容会蔓延到我粗糙的脸上。

[ˈdɜ:rtɪ] [feɪs] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˌgets] [lɔ:st] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈwɪskərz] ,
dirty face till it gets lost on each side in my whiskers ,
肮脏的 脸 直到 它 获得 丢失的 在 每个 边 在 我的 胡须 ,
脏兮兮的脸，脏到都藏在胡须里了。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] - [tɑ:p] [ɪn] [maɪ] [her] .
and up a - top in my hair .
和 向上 一个 - 顶部 在 我的 头发 :
还顶到了我的头发上。

[ðen] , [tuː] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] , [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [æz; əz] [maɪ] [meɪts] [kɔ:l] [ˈsaʊər] [sæm] ,
Then , too , for all I'm a big , grim - looking fellow , as my mates call Sour Sam ,
然后 , 也 , 为了 全部 我是 一个 大的 , 严峻 - 寻找 同伴 , 作为 我的 伙伴们 称呼 酸的 山姆 ,
此外，尽管我身材高大，外表阴沉，我的朋友们都叫我“酸脸山姆”，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈnevər] [si:m] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;
the little ones never seem a bit frightened of me ;
这 小的 一个 绝不 似乎 一个 少量 害怕 的 我 ;
小家伙们似乎一点也不怕我；

[bʌt; bət] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˌgets] [həʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [kæp] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [maɪ] [kəʊt] ,
but one comes and gets hold of my cap , and another my coat ,
但 一 来 和 获得 抓住 的 我的 帽 , 和 其他 我的 外套 ,
但一个过来抓住了我的帽子，另一个过来抓住了我的外套，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌpulz] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˌpuʃɪz] [bɪˈhaɪnd] ,
and one come and pulls before , and another comes and pushes behind ,
和 一 来 和 拉 前 , 和 其他 来 和 推动 在后面 ,
一个在前拉，另一个在后推。

[tɪl] [ðeɪ] [ˌget] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
till they get me in my chair beside the table ;
直到 他们 得到 我 在 我的 椅子 旁 这 桌子 ;
直到他们把我扶到桌子旁的椅子上；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnoʊ] [ˌtaɪmz] [ænd; ənd] [ˌtaɪmz] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˌmi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌjʌŋ]
and I know times and times I haven't had half a meal for the young
和 我 知道 时代 和 时代 我 还没有 有 一半 一个 一顿饭 为了 这 年轻的
[ˈreblz; rɪˈbel] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n] [ˌem ˈiː] ;
rebels climbing on me ;
叛军 攀登 在 我 ;
我知道很多时候，我都没能吃上半顿饭，因为那些年轻的叛逆者爬到了我身上；

[fɔ:r; fər] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˌtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌɡoʊz] [ˈfæst] ,
for , somehow or another , if there is any time in the day that goes fast ,
为了 , 不知何故 或者 其他 , 如果 那里 是 任何 时间 在 这 天 那 去 快速地 ,
因为，无论如何，如果一天中有什么时间过得很快的话，

[ɪts] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
it's dinner hour .
它是 晚餐 小时 ；

现在是晚餐时间。

[juː; jʊ][get][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
You get sat down , and toss this little one , and play with that ,
你 得到 卫星 向下 , 和 折腾 这 小的 一 , 和 玩 和 那 ,
你坐下来, 把这个孩子扔出去, 再去陪那个孩子玩,

[ænd; ənd] [i:t] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmaʊθfʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɑ:p]
and eat two or three mouthfuls , and then it's time to go back to the shop
和 吃 二 或者 三 一口一口 , 和 然后 它是 时间 到 去 后退 到 这 店铺
;
;
;

吃两三口, 然后就该回店里了。

[ænd; ənd] [graɪm] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ˈfaɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
and grime yourself up again with steel filings and oil .
和 污垢 你自己 向上 再次 和 钢 文件 和 油 .
然后又把自己弄得满身油污, 沾满了钢屑和油。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][grɪm] , [grʌf] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [maɪ] [tʊk] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs]
“ **I was such a grim , gruff fellow , that my shopmates took precious little notice**
“ 我 曾是 这样的 一个 严峻 , 粗暴 同伴 , 那 我的 店员 采取 宝贵的 小的 注意
[ʌv; əv][em 'iː] ;
of me ;
的 我 ;

“我当时是个性格阴沉、脾气暴躁的人, 以至于我的同事们几乎都不怎么注意我;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and one day , after it had been brewing for some time ,
和 一 天 , 后 它 有 到过 酿造 为了 一些 时间 ,
有一天, 在酝酿了一段时间之后,

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] — [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
they all turned out — hundred and forty of ' em .
他们 全部 转向 出去 — 百 和 四十 的 - 呢 .
他们都来了——一共一百四十人。

“ [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ə'bæk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pa:n][em 'iː][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
“ **Now , I was so took aback , and it come upon me so unexpectedly ,**
“ 现在 , 我 曾是 所以 采取 背 , 和 它 来 之上 我 所以 不料 ,
“当时我非常震惊, 这件事来得如此突然, 我完全没有预料到。”

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
that I put on my coat and came out with the rest , and stood outside the
那 我 放 在 我的 外套 和 来了 出去 和 这 休息 , 和 站立 外部 这
[geɪts] ;
gates ;
大门 ;

我穿上外套, 和其他人一起走了出来, 站在大门外;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] , [aɪ] [felt] [mæd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
but as soon as I was outside , I felt mad at having done so ,
但 作为 很快 作为 我 曾是 外部 , 我 毛毡 疯狂的 在 拥有 完毕 所以 ,
但我一走出去就后悔了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] , [ˈoʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
and would have gone back , only it was too late ,
和 会 有 已消失 后退 , 仅有的 它 曾是 也 晚的 ,
我本想回去, 但为时已晚。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [maɪ] [hæd; həd] ['setld] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ] .
and what my shopmates had settled it seemed that I must abide by .
和 什么 我的 店员 有 定居 它 似乎 那 我 必须 遵守 经过 .
看来, 我的店友们商定的事情, 我也必须遵守。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end] , [aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
So , thinking of how it would end , I walked home ,
所以 , 思维 的 如何 它 会 结尾 , 我 步行 家 ,
于是, 想着事情会如何收场, 我走回了家。

[ðooʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə; eɪ] [sni:k] [fɔ:r; fər][na:t]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
though two or three called me a sneak for not joining their meeting at a
尽管 二 或者 三 称为 我 一个 潜行 为了 不是 加入 他们的 会议 在 一个
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] [hɑ:rd][baɪ] .
public - house hard by .
民众 - 房子 难的 经过 .

虽然有两三个人因为我没有参加他们在附近一家酒吧举行的聚会而骂我是偷偷摸摸的人。
[ˈæftər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] ,
After sitting by the fire for an hour I made up my mind what I should do ,
后 坐着 经过 这 火 为了 一个 小时 我 制成 向上 我的 头脑 什么 我 应该 做 ,
在火堆旁坐了一个小时后, 我决定了自己应该做什么。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [straɪk] ,
and that was to go back to work , for I didn't want to strike ,
和 那 曾是 到 去 后退 到 工作 , 为了 我 没有 想 到 罢工 ,
所以我决定回去工作, 因为我不想罢工。

[ænd; ɐnd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tment] [wi:; wi][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rkz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and felt that the treatment we got at the works was quite as good as
和 毛毡 那 这 治疗 我们 得到 在 这 作品 曾是 相当 作为 好的 作为
[wi:; wi] [dɪ'zɜ:rvd] ;
we deserved ;
我们 应得的 ;
并且觉得我们在工厂受到的待遇完全符合我们应得的;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [fer] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi]
and it didn't seem fair to me to look upon my employer as an enemy
和 它 没有 似乎 公平的 到 我 到 看 之上 我的 雇主 作为 一个 敌人
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['betər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .
because he had had so much better luck in the world than I had .
因为 他 有 有 所以 很多 更好的 运气 在 这 世界 比 我 有 .
我觉得, 仅仅因为我的雇主比我幸运得多, 就把他视为敌人, 这很不公平。

[soʊ] [bæk] [aɪ] [went] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
So back I went without a word ,
所以 后退 我 去 没有 一个 单词 ,
于是我一句话也没说就回去了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæps]
and as I got near the gates there were three or four of our chaps
和 作为 我 得到 靠近 这 大门 那里 是 三 或者 四 的 我们的 小伙子们
[ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] . “
hanging about . “
绞刑 关于 . “

当我走到大门附近时, 发现我们有三四个人在那里闲逛。
- [wer] ['goʊɪŋ] , [sæm] ? - [sez] [wʌn] . “
' Where going , Sam ? ' says one . “
- 在哪里 去 , 山姆 ? - 说道 一 . “
“萨姆, 你要去哪儿?” 其中一人问道。

- [wɜ:rkʌs] , - [aɪ] [sez] , [ˈgrʌfli] . “
- **Works** , **I says** , **gruffly** . “
- 作品 , - 我 说道 , 粗声粗气地 . “

“有效,”我粗声粗气地说。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
- **What for** ?
- 什么 为了 ?

‘做什么的？

- [hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [keɪm] [ʌp] ,
- **he says ; and just then some others came up** ,
- 他 说道 ; 和 只是 然后 一些 其他的 来了 向上 ;

他说; 就在这时, 又有几个人走了过来,

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tɪl] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksti] [stəd]
and then from here and there more and more , till fifty or sixty stood
和 然后 从 这里 和 那里 更多的 和 更多的 , 直到 五十 或者 六十 站立
[raʊnd] . “
round . “
圆形的 . “

然后, 越来越多的人从这里、那里聚集过来, 直到五六十人围了过来。

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rkʌs] , - [aɪ] [sed] , [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [maɪ] [wei] [ɑ:n] . “
- **I'm going into the works , I said , roughly , and trying to shove my way on** . “
- 我是 去 进入 这 作品 , - 我 说 , 大致 , 和 尝试 到 推 我的 方式 在 . “

“我要去工厂了,”我粗声粗气地说, 一边试图挤过去。

- [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] !
- **Well , but what for** !
- 出色地 , 但 什么 为了 !

“可是, 为了什么呢! ”

- [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] [læf] .
- **he says , with a sort of half laugh** .
- 他 说道 , 和 一个 种类 的 一半 笑 .

“他带着几分笑意说道。”

- [wi:; wi] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪv] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][raɪz] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ju:; jʊ][gɑ:t]
- **We haven't heard that they've given the rise , but being a favourite you got**
- 我们 还没有 听到 那 他们有 给定 这 上升 , 但 存在 一个 最喜欢的 你 得到
[ðə; ði] [nu:z] [fɜ:rst] .
the news first .
这 消息 第一的 .

“我们还没听说他们已经提高了工资, 但作为热门人选, 你最先得到了消息。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] , [meɪt] ? -
Why didn't you tell us , mate ? '
为什么 没有 你 告诉 我们 , 伴侣 ? -

伙计, 你为什么 not 告诉我们?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbæntərɪŋ] [wei] , [nɔ:r][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][hæf] [læf] [wɪt]
“ **Of course I didn't like his bantering way , nor I didn't like the half laugh which**
“ 的 课程 我 没有 喜欢 他的 玩笑 方式 , 也不 我 没有 喜欢 这 一半 笑 哪个
[ˈfa:lʊd] ;
followed ;
随后 ;

“我当然不喜欢他那种开玩笑的方式, 也不喜欢随之而来的那种半笑半笑;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:ɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
but I said nothing , only tried to push through the crowd ,
但 我 说 没有什么 , 仅有的 尝试 到 推 通过 这 人群 ,

但我什么也没说, 只是试图挤过人群。

[wen] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ˌɔ:rt] [aɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [daʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt]
when being brought up short I swallowed down a sort of feeling of rage that
什么时候 存在 带来 向上 短的 我 吞咽 向下 一个 种类 的 感觉 的 愤怒 那
[si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][maɪ] [θroʊt] ,
seemed to come up my throat ,
似乎 到 来 向上 我的 喉 ,

被人冷落时, 我强忍住即将涌上喉头的怒火。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sez] [ˈboʊldli] : “
and facing round , I says boldly :”
和 面向 圆形的 , 我 说道 大胆地 : “

我转过身来, 大胆地说: “

- [ˈhæri] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [jʊə(r)] [ɑ:n] [straɪk] , [æz; əz] [jər] [kɔ:l][aɪ ˈti:] ; [wel] , [aɪm][nɑ:t] .
' Harry Perkins , you're on strike , as yer call it ; well , I'm not .
- 哈里 珀金斯 , 你是 在 罢工 , 作为 你的 称呼 它 ; 出色地 , 我是 不是 .

“哈里·珀金斯, 你正在罢工, 就像你所说的那样; 嗯, 我没有。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [wɜ:rk] : [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][aɪm][ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] . -
You don't mean work : I do ; and I'm off into the shop . '
你 不 意思是 工作 : 我 做 ; 和 我是 离开 进入 这 店铺 . -

你说的不是工作吧? 我说的就是工作; 我要去店里了。

“ [wel] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈstæɡər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ Well , this seemed to stagger him for a moment ,
” 出色地 , 这 似乎 到 错开 他 为了 一个 片刻 ,

“嗯, 这似乎让他一时有些不知所措。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][em ˈi:] ,
but the next minute half a dozen fellows had hold of me ,
但 这 下一个 分钟 一半 一个 打 伙伴们 有 抓住 的 我 ,

但下一分钟, 就有六七个家伙抓住了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [bæk] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and I was dragged back right into the middle of the crowd ,
和 我 曾是 拖拽 后退 正确的 进入 这 中间 的 这 人群 ,

于是我被拖回了人群中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ˈrɪvər][təʊld][em ˈi:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]
and the voices I heard naming the pump and river told me I should get
和 这 声音 我 听到 命名 这 泵 和 河 讲述 我 我 应该 得到

[sʌm; səm] [ˈræðər] [rʌf] [ˈju:sɪdʒ] ;
some rather rough usage ;
一些 相当 粗糙的 用法 ;

我听到的声音, 有的叫着水泵, 有的叫着河流, 告诉我应该好好“体验”一下它的威力;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn][em ˈi:][brɪˈɡæn][tu:; tə] [kɪk] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd] ,
but the English obstinacy in me began to kick against this treatment , and ,
但 这 英语 固执 在 我 开始 到 踢 反对 这 治疗 , 和 ,

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ˈlaʊdli] ,
shouting out loudly ,
喊叫 出去 高声 ,

但我骨子里的英国式固执开始反抗这种待遇, 于是我大声喊道:

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sez] : “
on the chance of there being some present of my way of thinking , I says :”
在 这 机会 的 那里 存在 一些 展示 的 我的 方式 的 思维 , 我 说道 : “

如果还有人认同我的想法, 我会说: “

- [aɪ] [mi:n] [wɜ:rk] , [meɪts] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstraɪkɜ:z] .
' I mean work , mates , and down with the strikers .
- 我 意思是 工作 , 伙伴们 , 和 向下 和 这 前锋 .

我的意思是, 伙计们, 好好工作, 还有, 打倒罢工者。

[hu:z] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ? - [wen] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ,
Who's on my side ? ' when fifteen or twenty came forward ,
谁是 在 我的 边 ? - 什么时候 十五 或者 二十 来了 向前 ,

“谁站在我这边？”当十五到二十个人站出来时，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][hɔ:t] - [ˈblʌdɪd] ;
and then I can't tell you how it was , for I always was hot - blooded ;
和 然后 我 不能 告诉 你 如何 它 曾是 , 为了 我 总是 曾是 热的 - 血腥 ;

然后我就无法告诉你当时的情况了，因为我一直是个热血青年；

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈteriŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]
the next minute we all seemed to be raging and tearing at one another in
这 下一个 分钟 我们 全部 似乎 到 是 愤怒 和 撕裂 在 一 其他 在

[ə; eɪ][ˈregjələɪ] [fɑ:t] ;
a regular fight ;
一个 常规的 斗争 ;

下一刻，我们似乎都陷入了激烈的争吵和撕咬之中；

[men] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsweriŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ; [sʌm; səm]
men shouting , and swearing , and striking fiercely at one another ; some
男人 喊叫 , 和 咒骂 , 和 引人注目 激烈地 在 一 其他 ; 一些

[daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n] ;
down and trampled upon ;
向下 和 践踏 之上 ;

男人们大声叫喊、咒骂，并互相猛烈殴打；有些人倒地后被践踏；

[sʌm; səm] [ˈreslɪŋ] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbækwərdz] [ˈfɔ:rwərdz] , [hɪr] [ænd; ənd]
some wrestling together ; and the crowd swaying backwards forwards , here and
一些 摔角 一起 ; 和 这 人群 摇晃 向后 前进 , 这里 和

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

一些人扭打在一起；人群也随着人群摇摆不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and the battle growing more and more bitter every moment .
和 这 战斗 生长 更多的 和 更多的 苦的 每一个 片刻 .

而且这场战斗每时每刻都变得越来越残酷。

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:t] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **You can't see much in a fight like this ,**
” 你 不能 看 很多 在 一个 斗争 喜欢 这 ,

“在这种打斗中，你看不清太多东西，”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ;
when you have an enemy to contend with the whole time ;
什么时候 你 有 一个 敌人 到 抗衡 和 这 所有的 时间 ;

当你一直要与敌人周旋时；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][men] [naʊ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [ˈkʌlərz] ,
but I saw that the men now all came out in their true colours ,
但 我 锯 那 这 男人 现在 全部 来了 出去 在 他们的 真的 颜色 ,

但我看到这些人现在都露出了真面目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈi:vnlɪ] [ˈbælənst] ,
and that the sides were evenly balanced ,
和 那 这 侧面 是 均匀地 均衡 ,

双方实力相当，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]
for a good half had turned out more from feeling bound to act as the
为了 一个 好的 一半 有 转向 出去 更多的 从 感觉 边界 到 行为 作为 这
[ˈlðər] [dɪd] ,
others did ,
其他的 做过 ,

有相当一半的人之所以这样做，更多是出于被迫效仿其他人的做法。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] ; [waɪ] [naʊ] ,
than from being dissatisfied with the rate of pay ; while now ,
比 从 存在 不满 和 这 速度 的 支付 ; 尽管 现在 ,
与其说是对工资水平不满，不如说是其他原因；而现在，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][stænd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
seeing the stand I had made on their side ,
看到 这 站立 我 有 制成 在 他们的 边 ,
看到我站在他们那边的立场，

[ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn] [rɪˈtʜːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
they felt bound to take my part in return , and , as I said before ,
他们 毛毡 边界 到 拿 我的 部分 在 返回 , 和 , 作为 我 说 前 ,
他们觉得有义务回报我的付出，而且，正如我之前所说，

[ðə; ði] [faɪt] [gruː] [ˈfɪrsər] [ˈevri] [ˈmʊʊmənt] , [waɪ] [ˈhedɪd] [baɪ][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ðə; ði][mæn] [huː]
the fight grew fiercer every moment , while headed by Perkins , the man who
这 斗争 生长 更凶猛 每一个 片刻 , 尽管 标题 经过 珀金斯 , 这 男人 who
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][em ˈiː] ,
had spoken to me ,
有 说 到 我 ,
战斗愈演愈烈，而领导这场战斗的正是之前和我交谈过的珀金斯。

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hed] ,
the other side was making head ,
这 其他 边 曾是 制作 头 ,
对方正在取得进展。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtɪn] [bæk] [step] [baɪ][step][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [əˈbɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
and we were being beaten back step by step and driven along a narrow
和 我们 是 存在 被打败 后退 步 经过 步 和 驱动 沿着 一个 狭窄的
[striːt] ,
street ,
街道 ,
我们一步步被击退，被迫沿着一条狭窄的街道行进。

[bʌt; bət] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespəreɪtli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
but fighting desperately the whole time .
但 斗争 绝望地 这 所有的 时间 .
但他们始终都在拼死抵抗。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [ˈstægər] [aʊt] [ˈbliːdɪŋ]
“ **Every now and then a chap on one side or the other would stagger out bleeding**
“ 每一个 现在 和 然后 一个 小伙子 在 一 边 或者 这 其他 会 错开 出去 出血
[ænd; ənd][waɪld] ,
and wild ,
和 荒野 ,
“时不时地，就会有一方或另一方的某个人踉跄着走出来，浑身是血，神情恍惚。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːrstep] ,
and make his way on to a doorstep ,
和 制作 他的 方式 在 到 一个 家门口 ,
然后他走到一户人家门口。

[ɔːr] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ðæt] [kəˈhektɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] ,
or up one of the courts that connected the street with the next ,
或者向上 一 的 这 法院 那 连接 这 街道 和 这 下一个 ;
或者沿着连接这条街和下一条街的其中一条小巷上去 ,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] ;
and more than one went down with a groan ;
和 更多的 比 一 去 向下 和 一个 呻吟 ;
不止一人呻吟着倒下 ;

[waɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ʌp]
while by some means or other about eight or nine of our side were driven up
尽管 经过 一些 方法 或者 其他 关于 八 或者 九 的 我们的 边 是 驱动 向上
[ə; eɪ] [kɔːrt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] ,
a court by some of the other party ,
一个 法庭 经过 一些 的 这 其他 派对 ,
而我们这边大约有八九个人被对方的某些人以某种方式赶到了法庭上。

[wen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ræn]
when , seeing the chance , I shouted to them to follow , and we all ran
什么时候 , 看到 这 机会 , 我 喊叫 到 他们 到 跟随 , 和 我们 全部 跑
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,
这时 , 我见状大声喊他们跟上 , 我们都拼命地跑了起来。

[pərˈsuːd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ɔːr] [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] . “
pursued by our enemies for twenty yards or so , when they turned back .”
追击 经过 我们的 敌人 为了 二十 码 或者 所以 , 什么时候 他们 转向 后退 : “
敌人追赶了大约二十码后 , 就撤退了。

- [kʌm] [ɑːn] , - [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] ,
' Come on , ' I shouted , and , leading the way , I got into the next street ,
- 来 在 , - 我 喊叫 , 和 , 领导 这 方式 , 我 得到 进入 这 下一个 街道 ,
“走吧 ! ”我喊道 , 然后带头走进了下一条街。

[led] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [kɔːrt] .
led them along it a little way , and then turned down the next court .
引领 他们 沿着 它 一个 小的 方式 , 和 然后 转向 向下 这 下一个 法庭 :
领着他们走了一小段路 , 然后拐进了下一个院子。

- [kiːp] [təˈgeðər] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [bɪˈhaɪnd] ;
' Keep together , ' I said , ' and we'll take ' em behind ;
- 保持 一起 , - 我 说 , - 和 出色地 拿 - 呃 在后面 ;
“大家聚在一起 , ”我说 , “我们把他们甩在后面。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
' and the next minute we were back in the street ,
- 和 这 下一个 分钟 我们 是 后退 在 这 街道 ,
下一分钟 , 我们就又回到了街上。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪts] [stiːl] [fɔːt] [ɑːn] [ˈdespəreɪtli] ,
where our mates still fought on desperately ,
在哪里 我们的 伙伴们 仍然 战斗 在 绝望地 ,
我们的战友们仍在拼死战斗 ,

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈevri] [bloʊ] [strʌk] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [wʌz; wəz] [nɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði]
for in my heart I believe every blow struck on our side was nerved by the
为了 在 我的 心 我 相信 每一个 吹 击 在 我们的 边 曾是 神经质 经过 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
thought of home ,
想法 的 家 ,
因为我内心深处相信 , 我们这边遭受的每一次打击 , 都是因为想到了家。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] .

and those we worked for .
和 那些 我们 工作 为了 .

以及我们曾经为之工作的人。

“ [nekst][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdespəɾət] [rʌ] , [ˈtʃɪrɪŋ]
“ Next moment we took them in the rear , with a desperate rush , cheering
“ 下一个 片刻 我们 采取 他们 在 这 后部 , 和 一个 绝望的 匆忙 , 欢呼
[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] ,
as we did so ,
作为 我们 做过 所以 ,

“下一刻，我们拼命地从后方抓住了他们，一边抓到他们一边欢呼雀跃。”

[ænd; ʌnd] [ˈtʌmblɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [raɪt] [ænd; ʌnd][left] ;
and tumbling them over right and left ;
和 翻滚 他们 超过 正确的 和 左边 ;

把它们翻来覆去地摔倒在地；

[waɪlst] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪts] [ɪn] [frʌnt] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ,
whilst our mates in front who were just then giving way ,
而 我们的 伙伴们 在 正面 WHO 是 只是 然后 给予 方式 ,
而我们前面的伙伴们当时正准备让路，

[tʃɪrd] [əˈɡen] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][ˈevər] .
cheered again and the fight was hotter than ever .
欢呼 再次 和 这 斗争 曾是 更热 比 曾经 .

欢呼声再次响起，战斗比以往任何时候都更加激烈。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hemd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈstraɪkəz] [fɔːt] [ˈdespəɾətli] ,
But now , hemmed in between the two parties , the strikers fought desperately ,
但 现在 , 包边 在 之间 这 二 各方 , 这 前锋 战斗 绝望地 ,
但现在，被夹在两党之间，罢工者们拼死抵抗。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smɔːl] [ˈhæməɾ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and I caught sight of Perkins with a small hammer in his hand ,
和 我 捕捉 视线 的 珀金斯 和 一个 小的 锤 在 他的 手 ,
我瞥见珀金斯手里拿着一把小锤子。

[ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [fɜːrst][wʌn][ænd; ʌnd] [ðen] [əˈnʌðər] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
knocking down first one and then another poor fellow ,
敲门 向下 第一的 一 和 然后 其他 贫穷的 同伴 ,

先撞倒一个，然后又撞倒另一个可怜的家伙。

[huː] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mɑːb][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
who crawled out of the struggling mob as well as he could .
WHO 爬行 出去 的 这 挣扎 暴民 作为 出色地 作为 他 可以 .

他竭尽全力从混乱的人群中爬了出来。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pəˈliːs] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
“ There were no police visible , but they could have done nothing if they
“ 那里 是 不 警察 可见的 , 但 他们 可以 有 完毕 没有什么 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ;
had been there ;
有 到过 那里 ;

“当时没有看到警察，但即使他们在场，也无能为力；

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] , [waɪl] [ˈmenz] [waɪvz] [keɪm] [ˈhæriɪŋ] [ʌp] ,
but every window was crowded with people , while men's wives came harrying up ,
但 每一个 窗户 曾是 挤 和 人们 , 尽管 男士 妻子们 来了 骚扰 向上 ,
但是每个窗户都挤满了人，男人们的妻子们也匆匆赶来。

[ænd; ənd] [ˈriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [faɪt] .
and shrieking to the people looking on to stop the fight .
和 尖叫 到 这 人们 寻找 在 到 停止 这 斗争 .

她大声呼喊围观的人们制止这场打斗。

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [daʊnd] [ðə; ði][mæn] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi]
Just then I had downed the man opposed to me , when I heard a heavy
“ 只是 然后 我 有 倒下 这 男人 反对 到 我 , 什么时候 我 听到 一个 重的
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

“就在我击倒了与我对峙的那个人之后，我听到一声重击，

[ænd; ənd] [ˈtʃːrniŋ] ,
and turning ,
和 转弯 ,

转身，

[sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [vaɪs][tuː; tə][em ˈiː][ɡoʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk]
saw the man who worked at the next vice to me go down from a crack
锯 这 男人 WHO 工作 在 这 下一个 副 到 我 去 向下 从 一个 裂缝
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm] [ˈpɜːkɪnzɪz] [ˈhæməɹ] ,
on the forehead from Perkins's hammer ,
在 这 前额 从 珀金斯 锤 ,

我亲眼看到坐在我旁边那个铁钳工头上的工人被珀金斯的锤子砸中额头倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd]
and the next moment I stood on one side just in time to avoid a blow aimed
和 这 下一个 片刻 我 站立 在 一 边 只是 在 时间 到 避免 一个 吹 旨在
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

下一刻，我及时侧身躲过一击。

[wen] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [kɔːt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæməɹ] - [hed] [snæpt]
when the handle caught me on the shoulder , and the hammer - head snapped
什么时候 这 处理 捕捉 我 在 这 肩膀 , 和 这 锤 - 头 啪啪
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

锤柄打到我的肩膀，锤头断了。

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
falling upon the ground behind me .
坠落 之上 这 地面 在后面 我 .

倒在我身后的地上。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] - [mæd] [ðen] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][aɪ] [liːpt] [æt; ət]
I believe I was half - mad then with pain and excitement as I leaped at
“ 我 相信 我 曾是 一半 - 疯狂的 然后 和 疼痛 和 激动 作为 我 跳跃 在
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

“我相信当时我既痛苦又兴奋，几乎疯了，才会扑向珀金斯。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wen] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][bɪɡ] , [staʊt] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ˈhedz] [ʌv; əv]
and closed with him ; when , being both big , stout fellows , and heads of
和 关闭 和 他 ; 什么时候 , 存在 两个都 大的 , 肥硕 伙伴们 , 和 头部的
[ðə; ði] [roʊ] ,
the row ,
这 排 ,

然后和他一起结束了对话；当时，他们俩都是身材高大魁梧的人，而且是队伍的领头羊，

[ðə; ði] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [si:md] [tu:; tə][ækt][laɪk]['mædʒɪk][ɑ:n][ðə; ði]
the desperate struggle going on between us seemed to act like magic on the
这 绝望的 斗争 去 在 之间 我们 似乎 到 行为 喜欢 魔法 在 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我们之间那场殊死搏斗似乎对其他人产生了某种神奇的效果。

[hu:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] ['resld] [tə'geðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [naʊ]
who stopped to watch us as we wrestled together here and there — now
WHO 停止 到 手表 我们 作为 我们 摔跤 一起 这里 和 那里 — 现在
[ʌp] , [naʊ] [daʊn] ,
up , now down ,
向上 , 现在 向下 ,

谁停下来观看我们互相摔跤——一会儿上去，一会儿下倒，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [θɾɔ:nŋ] , [tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n] ,
the centre of a busy throng , cheering and shouting us on ,
这 中心 的 一个 忙碌的 人群 , 欢呼 和 喊叫 我们 在 ,
在熙熙攘攘的人群中央，他们为我们欢呼呐喊。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [waɪld] [bi:sts] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .
as if we had been two wild beasts fighting for their amusement .
作为 如果 我们 有 到过 二 荒野 野兽 斗争 为了 他们的 娱乐 .
仿佛我们是两只为了取悦它们而互相争斗的野兽。

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔ:nŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] ,
" I'm not going to give you a long description of a hard fight ,
" 我是 不是 去 到 给 你 一个 长的 描述 的 一个 难的 斗争 ,
我不会向你详细描述一场艰苦的战斗，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][maɪ][breɪn] ,
nor of the savage feelings that burned in my brain ,
也不 的 这 野蛮的 情怀 那 烧伤 在 我的 脑 ,
也不是我脑海中燃烧的那些野蛮情绪，

[æz; əz][mæd][wɪð; wɪθ]['fjʊəri] [aɪ] [tɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
as mad with fury I tore at him again and again ;
作为 疯狂的 和 愤怒 我 撕裂 在 他 再次 和 再次 ;
我怒不可遏，一次又一次地撕扯他；

[fɔ:r; fər][aɪ][ɔ:f(ə)n] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:nŋ] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
for I often look back upon that time with feelings of shame ,
为了 我 经常 看 后退 之上 那 时间 和 情怀 的 耻辱 ,
因为我常常回想起那段时光，感到羞愧。

[ðʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli]['æktɪd][æz; əz][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn]
though I can't help thinking that I only acted as most men would have done in
尽管 我 不能 帮助 思维 那 我 仅有的 行动 作为 最多 男人 会 有 完毕 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
such a case .
这样的 一个 案件 .

不过我忍不住想，在这种情况下，我的做法只是大多数男人都会做的而已。

[ɔ:l][aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [fɪrs]
All I can tell you is that I've a recollection of giving and receiving fierce
全部 我 能 告诉 你 是 那 我已经 一个 回忆 的 给予 和 接收 凶猛的
[blʊʊz] ,
blows ,
打击 ,

我只能告诉你，我记得自己曾遭受过猛烈的打击。

[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tʃɪrd] [ɑ:n] ,
of falling , being picked up , and being cheered on ,
的 坠落 , 存在 挑选 向上 , 和 存在 欢呼 在 ,
跌倒、被扶起、被欢呼

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [θru:] [maɪ][set] [ti:θ] - [ɪts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ,
and muttering through my set teeth ' It's for those at home ,
和 喃喃自语 通过 我的 放 牙齿 - 它是 为了 那些 在 家 ,
我咬牙切齿地嘟囔着：“这是为了那些待在家里的人。”

- [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [b:ɪŋgər] ['strʌg(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] , ['endɪŋ] [ɪn][bəʊθ] ['fɔ:lɪŋ]
' till there came a fiercer and longer struggle than ever , ending in both falling
- 直到 那里 来了 一个 更凶猛 和 更长 斗争 比 曾经 , 结束 在 两个都 坠落
[ˈheɪvɪli] ;
heavily ;
重度 ;

直到双方展开了一场比以往任何时候都更加激烈、更加持久的斗争，最终两人都重重地倒下了；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['hevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'pəʊnənts] [hed] [keɪm]
and I shall never forget the sickening crash with which my opponent's head came
和 我 将 绝不 忘记 这 令人作呕 碰撞 和 哪个 我的 对手的 头 来了
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] .
down upon the kerb - stone .
向下 之上 这 抑制 - 石头 .

我永远不会忘记对手的头重重地撞在路沿石上的那令人作呕的巨响。

“ [ðen] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['ɡɪdɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['præntɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:smən]
“ Then , blind and giddy , I was standing panting there with a policeman
” 然后 , 瞎的 和 头晕 , 我 曾是 常设 喘息 那里 和 一个 警察
[hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:rm] ,
hold of each arm ,
抓住 的 每个 手臂 ,

“然后，我眼前一片模糊，头晕目眩，气喘吁吁地站在那里，两个警察分别抓住我的一只胳膊。”

[bʌt; bət] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nekst]['moʊmənt][baɪ][maɪ] [meɪts] , [hu:] [bɔ:r]
but only to be dragged from him next moment by my mates , who bore
但 仅有的 到 是 拖拽 从 他 下一个 片刻 经过 我的 伙伴们 , WHO 钻孔
[em 'i:] [ə'weɪ] ['tʃɪrɪŋ] .
me away cheering .
我 离开 欢呼 .

但下一刻就被我的伙伴们从他身边拖走，他们欢呼着把我抬走了。

“ [ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:ləʊd]
“ Early next morning , though , the police were at my place , and I followed
” 早期的 下一个 早晨 , 尽管 , 这 警察 是 在 我的 地方 , 和 我 随后
[ðem; ðəm] ['kwaiətli] ,
them quietly ,
他们 悄悄 ,

“然而，第二天一大早，警察就来到了我家，我默默地跟着他们走了。”

['ʃudərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [stert] .
shuddering as I went , for I heard that Perkins was in a dying state .
颤抖 作为 我 去 , 为了 我 听到 那 珀金斯 曾是 在 一个 垂死 状态 .
我一路都在颤抖，因为我听说珀金斯病危。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
Then came the examination before the magistrates ,
然后 来了 这 考试 前 这 地方法官 ,
接下来是接受地方法官的审问。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mændɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
and I was remanded a day or two till the doctors had given in their
和 我 曾是 还押 一个 天 或者 二 直到 这 医生 有 给定 在 他们的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我被还押了一两天，直到医生们给出他们的意见。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , [ðoʊ] ,
Our heads of the firm , though ,
我们的 头部 的 这 公司 , 尽管 ,

不过，我们公司的高层们，

[tʊk] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] ;
took great interest in the case as soon as they knew all the particulars ;
采取 伟大的 兴趣 在 这 案件 作为 很快 作为 他们 知道 全部 这 细节 ;

他们一了解案件的全部细节，就对案件产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvəɪst] ['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [tʊk] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn][hænd] ,
and one of the cleverest counsel they could get took my affairs in hand ,
和 一 的 这 最聪明的 法律顾问 他们 可以 得到 采取 我的 事务 在 手 ,

他们请来的最聪明的律师之一接手了我的事务，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [fɔ:r; fər][pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ɡru:] ['betər] ;
which ended in my being discharged , for Perkins grew better ;
哪个 结束 在 我的 存在 出院 , 为了 珀金斯 生长 更好的 ;

最终我被解除了医务人员的职务，因为珀金斯的病情好转了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [faɪnd] ['prɪti] ['smɑ:rtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but a good many of us were fined pretty smartly for the breach of the
但 一个 好的 许多 的 我们 是 罚款 漂亮的 聪明地 为了 这 违反 的 这
[pi:s] .
peace .
和平 .

但我们当中有不少人因为扰乱治安而被处以重罚。

“ [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ʌnd][kwaɪt] [hæf][ðə; ði][men] [went] [bæk]
“ The workshop was open directly , and quite half the men went back
” 这 车间 曾是 打开 直接地 , 和 相当 一半 这 男人 去 后退

[tu:; tə][wɜ:rk] ;
to work ;
到 工作 ;

“车间直接开门营业，近一半的男人都回去工作了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
but from that day I began to find out that our town was no place for
但 从 那 天 我 开始 到 寻找 出去 那 我们的 镇 曾是 不 地方 为了

[em 'i:] .
me .
我 .

但从那天起，我开始发现我们的小镇并不适合我。

[maɪ] [ɪmp'loɪəz] [wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
My employers were kind enough ,
我的 雇主 是 种类 足够的 ,

我的雇主们人很好，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪn] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'kaʊntər] ;
and I was not a penny the worse in pocket for my encounter ;
和 我 曾是 不是 一个 一分钱 这 更糟 在 口袋 为了 我的 遇到 ;

这次遭遇并没有让我损失一分钱；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gru:] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [tu:; tə][em 'i:] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
but it grew plainer and plainer to me , day by day ,
但 它 生长 更朴素 和 更朴素 到 我 , 天 经过 天 ,
但随着时间的推移, 这件事对我来说变得越来越清楚。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
that I should be driven out of the place .
那 我 应该 是 驱动 出去 的 这 地方 .
我应该被赶出这个地方。

['θretnɪŋ] ['letərz] [keɪm] ;
Threatening letters came ;
威胁 信件 来了 ;
收到了恐吓信;

[wʌnz][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ,
once I was struck down from behind as I came home on a dark night ,
一次 我 曾是 击 向下 从 在后面 作为 我 来了 家 在 一个 黑暗的 夜晚 ,
有一次, 在一个漆黑的夜晚, 我回家时被人从背后袭击。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
and though I felt sure the man I caught a glance of was Perkins ,
和 尽管 我 毛毡 当然 这 男人 我 捕捉 一个 瞥一眼 的 曾是 珀金斯 ,
虽然我确信我瞥见的那个人是珀金斯,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [swer] [aɪ 'ti:] .
I could not swear it .
我 可以 不是 发誓 它 .
我无法发誓。

[ðen] [keɪm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊədli] [trɪks] [æt; ət] ['ʃefɪ:ld] — ['θroʊɪŋ] ['paʊdər] ['ɪntu:] ['haʊzɪz]
Then came news of the cowardly tricks at Sheffield — throwing powder into houses
然后 来了 消息 的 这 胆小 技巧 在 谢菲尔德 — 投掷 粉末 进入 房屋
— [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] ;
— and my wife grew pale and ill with apprehension ;
— 和 我的 妻子 生长 苍白 和 患病的 和 忧虑 ;
随后传来谢菲尔德发生的卑鄙伎俩——向房屋投掷火药——的消息, 我的妻子因忧虑而脸色苍白, 身体不适;

[waɪl] [wʌt] [fɪld] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [læs] ['bi:ɪŋ] [set][ə'pɑ:n]
while what filled the measure up to the brim was my poor lass being set upon
尽管 什么 已填 这 措施 向上 到 这 帽檐 曾是 我的 贫穷的 小姐 存在 放 之上

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [wʌn] [naɪt] ['ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,
and insulted one night only a few yards from our door ,
和 受辱 一 夜晚 仅有的 一个 很少 码 从 我们的 门 ,
然而, 真正让我感到无比痛苦的, 是我可怜的姑娘在一个夜晚, 就在离我们家门口几码远的地方, 遭到袭击和侮辱。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kɔ:l] - [help] , - [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .
so near that I heard her call ' Help , ' and knew the voice , and ran out .
所以 靠近 那 我 听到 她 称呼 - 帮助 , - 和 知道 这 嗓音 , 和 跑 出去 .
距离太近了, 我听到她喊“救命”, 认出了她的声音, 然后就跑了出去。

“ [ðə; ði][nekst] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['emptɪ] [ru:m] ;
“ **The next week I was sitting in our empty room ;**
” 这 下一个 星期 我 曾是 坐着 在 我们的 空的 房间 ;
“接下来的一周, 我坐在我们空荡荡的房间里;

[ðə; ði] [flɔ:r] ['træmpld] [ænd; ənd]['dɜ:rtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
the floor trampled and dirty with the feet of those who had been to the
这 地面 践踏 和 肮脏的 和 这 脚 的 那些 WHO 有 到过 到 这
[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [rʊmd; ru:md] [haʊs] .
sale of the things in our bit of a four - roomed house .
销售 的 这 事物 在 我们的 少量 的 一个 四 - 房间 房子 .
在我们这间四居室小房子里, 地板被来参加物品拍卖会的人们的脚踩得脏兮兮的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][soʊld] [wel] , [tu:] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [meɪts] [hæd; həd][sent][ðer; ðər] [waɪvz] ,
And the things had sold well , too ; for my mates had sent their wives ,
和 这 事物 有 卖 出色地 , 也 ; 为了 我的 伙伴们 有 发送 他们的 妻子们 ,
东西也卖得很好; 因为我的朋友们都派了他们的妻子来。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bɔ:t] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'hʌðər] .
and one had bought one thing , and another another .
和 一 有 买 一 事物 , 和 其他 其他 .
一人买了一样东西, 另一人买了另一件东西。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] - ['hɑ:ɪd] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] ['si:ɪŋ] [fɜ:rst][wʌn][lɪt(ə)l] [fə'mɪliər] [θɪŋ]
But I was down - hearted and sad at seeing first one little familiar thing
但 我 曾是 向下 - 心地 和 伤心 在 看到 第一的 一 小的 熟悉的 事物
[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ['drægd] [ə'weɪ] ,
and then another dragged away ,
和 然后 其他 拖拽 离开 ,
但是, 看到一个熟悉的小东西被带走, 接着又看到另一个被带走, 我感到沮丧和难过。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [tu;; tə][,em 'i:] .
while the thought of being driven out of the place was bitter to me .
尽管 这 想法 的 存在 驱动 出去 的 这 地方 曾是 苦的 到 我 .
而想到要被赶出这个地方, 我就感到痛苦不堪。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu;; tə] ['lʌndən] ,
The wife and children had gone on to London ,
这 妻子 和 孩子们 有 已消失 在 到 伦敦 ,
妻子和孩子们去了伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tu;; tə] [si:] [,em 'i:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðer; ðər]
and there was no one there to see me as something which showed there
和 那里 曾是 不 一 那里 到 看 我 作为 某物 哪个 显示 那里
[wɜ:r; wər] [wi:k] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
were weak places in the strong man came into my eyes .
是 虚弱的 地方 在 这 强的 男人 来了 进入 我的 眼睛 .
没有人看到我, 这让我意识到, 即使是坚强的人也有弱点。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [tʃəʊk] [ðæt] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **But I had to choke that down , for a knock came at the door ,**
” 但 我 有 到 呛 那 向下 , 为了 一个 敲 来了 在 这 门 ,
但我不得不把这些想法咽回去, 因为有人敲门了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] .
and it sounded hollow and strange in the empty place .
和 它 听起来 空洞的 和 奇怪的 在 这 空的 地方 .
在空旷的地方, 它的声音听起来空洞而怪异。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ; [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tu:] ,
It was a letter ; just in time , too ,
它 曾是 一个 信 ; 只是 在 时间 , 也 ;
那是一封信; 而且来得正是时候。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
for I was thinking just before of locking up the place and going away ,
为了 我 曾是 思维 只是 前 的 锁定 向上 这 地方 和 去 离开 ,
因为我之前正想着锁好门离开呢。

[bʌt; bət] ['fænsɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wer] [aɪ][hæd; həd]
but fancied I should just like one pipe of tobacco for the last where I had
[spent] [soʊ] ['meni] ['kwaiət] ['i:vniŋz] .
spent so many quiet evenings .
花费 所以 许多 安静的 晚上 .
但我突然觉得, 在我度过无数个宁静夜晚的最后一个夜晚, 我应该只抽一斗烟。

[haʊ'evər] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] ['æftər][ðə; ði]['poʊstmən] ,
However , I opened the letter , and then started to run after the postman ,
然而 , 我 打开 这 信 , 和 然后 开始 到 跑步 后 这 邮差 ,
然而, 我打开信后, 就开始追着邮递员跑。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [fɔ: r; fər][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [nu:] ['twenti] -
feeling that it must be a mistake , for inside was a crisp new twenty -
感觉 那 它 必须 是 一个 错误 , 为了 里面 曾是 一个 脆 新的 二十 -
[paʊnd] [noʊt] ,
pound note ,
磅 笔记 ,

他觉得这一定是搞错了, 因为里面是一张崭新的二十英镑钞票。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tu:] [frendz] [hu:] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]
with a few lines telling me that it was from two friends who regretted the
和 一个 很少 线条 讲述 我 那 它 曾是 从 二 朋友们 WHO 后悔 这
[lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [wɜ:rks] ,
loss to the town and its works ,
损失 到 这 镇 和 它是 作品 ,

其中寥寥数语告诉我, 这是两位朋友写的, 他们对小镇及其工程遭受的损失感到惋惜。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , [ʌpraɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪf(ə)]
of an honest , upright man , and begging my acceptance of the trifle
的 一个 诚实的 , 直立 男人 , 和 乞讨 我的 验收 的 这 琐事
[ɪn'kloʊzd] ,
enclosed ,
内 ,

他是一位诚实正直的人, 恳求我接受随信附上的小礼物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪt] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [held] .
as a testimony of the esteem in which my services had been held .
作为 一个 见证 的 这 尊重 在 哪个 我的 服务 有 到过 握住 .
作为对我所做服务所受尊重的证明。

" ['twenti] [paʊndz] , [sɜ:r] — [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [brɪ'fɔ:r] [oʊnd] [æt; ət]
“ **Twenty pounds , sir — a larger sum than I had ever before owned at**
” 二十 磅 , 先生 — 一个 更大的 和 比 我 有 曾经 前 拥有 在
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

“先生, 二十英镑——这比我以前一次性拥有的金额还要多;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][aɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ðen]
but as I'm an honest man I thought more of the words of that letter then
但 作为 我是 一个 诚实的 男人 我 想法 更多的 的 这 字 的 那 信 然后
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;
than I did of the money ;
比 我 做过 的 这 钱 ;

但我为人诚实, 当时我更看重信中的内容, 而不是钱。

[waɪl] [θru:] ['bi:ɪŋ] [wi:k] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
while through being weak , I suppose ,
尽管 通过 存在 虚弱的 , 我 认为 ,
我想, 或许是因为我软弱吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [spɑ:t][ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [noʊt] [wen] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
there was a wet spot or two upon the note when I put it away .
那里 曾是 一个 湿的 点 或者 二 之上 这 笔记 什么时候 我 放 它 离开 .
我把纸条收起来的时候, 上面有一两处湿痕。

“ [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðæt] [naɪt] ,
“ **After it was dark that night** ,
“ 后 它 曾是 黑暗的 那 夜晚 ,
“那天晚上天黑之后,
[aɪ] [went] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðoʊz] [frəm; frəm] [huːm] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,
I went and thanked those from whom I knew it had come ,
我 去 和 谢谢 那些 从 谁 我 知道 它 有 来 ,
我上前感谢了那些我知道是他们送来礼物的人,
[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
though they would not own to it ;
尽管 他们 会 不是 自己的 到 它 ;
虽然他们不会承认这一点;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] [slæpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] **but the senior partner slapped me on the shoulder as I went out** , **and he**
但 这 高级的 伙伴 被掌掴 我 在 这 肩膀 作为 我 去 出去 , 和 他
[sed] : “
said : “
说 : “
但我出门时, 那位资深合伙人拍了拍我的肩膀, 说道: “
- [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] [bɪˈtwiːn] [ˈmæstər][ænd; ənd][mæn] , [ˈsæmjʊəl] [ˈhæris] ;
There's too much holding aloof between master and man , **Samuel Harris** ;
- 有 也 很多 保持 超然 之间 掌握 和 男人 , 塞缪尔 哈里斯 ;
“主人与仆人之间隔阂太深了, 塞缪尔·哈里斯。”
[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [məˈkæniks] [wɜːr; wər][laɪk] [juː; jʊ][wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [straɪks] . - “
but if all mechanics were like you we should have no more strikes . ' ”
但 如果全部 机械学 是 喜欢 你 我们 应该 有 不 更多的 罢工 . - “
但如果所有机械师都像你一样, 我们就不会再有罢工了。
“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] , “ [aɪ] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] .
“ **He was quite right** , “ **I said** , **nodding** .
“ 他 曾是 相当 正确的 , “ 我 说 , 点头 .
“他说的完全正确,”我点点头说道。
“ [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ?
“ **Think so** , **sir** ?
“ 思考 所以 , 先生 ?
“您这么认为吗, 先生? ”
[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
perhaps he was , **perhaps he was not** ,
也许 他 曾是 , 也许 他 曾是 不是 ,
或许是, 或许不是。
[bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
but depend upon it the best way is to give and take all you can .
但 依赖 之上 它 这 最好的 方式 是 到 给 和 拿 全部 你 能 .
但要相信我, 最好的方法就是尽可能地付出和索取。
- [ɪkˈspensɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][bəʊθ] [saɪdz] ;
Striking's expensive work for both sides ;
- 昂贵的 工作 为了 两个都 侧面 ;
罢工对双方来说都是代价高昂的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈniːðər] [saɪd] [laɪks]
but you see the thing is this — what makes the trouble is that neither side likes
但 你 看 这 事物 是 这 — 什么 制作 这 麻烦 是 那 两者都不 边 点赞
[tuː; tə][biː; bi] [biːt] .
to be beat .
到 是 打 .

但问题在于——麻烦之处在于，双方都不喜欢被打败。

” [ˈtʃæptər] [eɪt] .
” **Chapter Eight** .
” 章 八 .

第八章。

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
My Patient , the Driver .
我的 病人 , 这 司机 .

我的病人，司机。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ˈsɔːləmən] [ˈgæən] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
I wish I could put Solomon Gann before you in the flesh ;
我 希望 我 可以 放 所罗门 甘氏 前 你 在 这 肉 ;

我真希望能够亲眼见到所罗门·甘恩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈspesɪmən] [ʌ; əv][hjuːˈmænəti][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] .
for a finer broad - shouldered specimen of humanity I never saw .
为了 一个 更精细 广阔 - 肩部 标本 的 人类 我 绝不 锯 .

我从未见过比他更魁梧健壮的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [grʌf] , [blʌf] , [ˈswɔːrði] ; [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz]
He was gruff , bluff , swarthy ; and rugged as his face was , it always
他 曾是 粗暴 , 虚张声势 , 黝黑的 ; 和 崎岖 作为 他的 脸 曾是 , 它 总是
[bɔːr] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
bore a pleasant smile ,
钻孔 一个 令人愉快的 微笑 ,

他性格粗犷，说话直率，皮肤黝黑；虽然面容粗犷，但脸上总是带着和蔼的笑容。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ɑː] !
just as if he had said to you , “ Ah !
只是 作为 如果 他 有 说 到 你 , “ 啊 !

就好像他曾对你说：“啊！

[ɔːl] [raɪt] ; [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rʌf] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈkuːlɪ] .
all right ; things are rough ; but I'm going to take it coolly .
全部 正确的 ; 事物 是 粗糙的 ; 但 我是 去 到 拿 它 冷静地 .

好吧，情况确实很糟糕，但我会冷静应对。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] ; [ˈnoʊbəːdi] [ˈkuːlər] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌ; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ;
” **And he was cool ; nobody cooler — even in cases of emergency** ;
” 和 他 曾是 凉爽的 ; 无人 冷却器 — 甚至 在 案例 的 紧急情况 ;

“而且他很冷静；没有人比他更冷静——即使在紧急情况下也是如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] .
and a better man for an engine - driver could not have been chosen .
和 一个 更好的 男人 为了 一个 引擎 - 司机 可以 不是 有 到过 选定 .

再也找不到比他更适合担任火车司机的人选了。

[aɪ][fɜːrst][met] [ˈsɔːləmən] [ˈgæən] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt][æt; ət] - ,
I first met Solomon Gann in connection with an accident at Grandton ,
我 第一的 遇见 所罗门 甘氏 在 联系 和 一个 事故 在 - ,

我第一次见到所罗门·甘恩是在格兰顿发生的一起事故中。

[wer] [aɪ][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [baɪ][ə; eɪ]
where I and other surgeons were called in to attend the sufferers by a
在哪里 我 和 其他 外科医生 是 称为 在 到 出席 这 受害者 经过 一个
[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] .
collision with a goods train .
碰撞 和 一个 商品 火车 .

我和其他外科医生被召集去救治因与货运列车相撞而受伤的人员。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;
After that I attended him two or three times ;
后 那 我 参加 他 二 或者 三 时代 ;

之后我又去看望了他两三次；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrdʒən] ,
for he came to me in preference to the Company's surgeon ,
为了 他 来了 到 我 在 偏爱 到 这 公司的 外科医生 ,
因为他宁愿来找我, 也不愿找公司指定的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ˈskræps][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and he used to give me scraps of information about his life ,
和 他 用过的 到 给 我 碎屑 的 信息 关于 他的 生活 ,
他过去常常跟我透露一些关于他生活的零碎信息,

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
and tell me little incidents in his career .
和 告诉 我 小的 事件 在 他的 职业 .

跟我说说他职业生涯中的一些小故事。

“ [ˈɡlɔːrɪəs] [prəˈfe(ə)n] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Glorious profession , ain't it , Sir , ” he said .**
“ 辉煌 职业 , 不是 它 , 先生 , ” 他 说 .

“真是光荣的职业, 不是吗, 先生?”他说道。

“ [grəʊz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈevri] [deɪ] , [dʌz] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [prəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] .
“ **Grows more important every day , does the railway profession , and is likely to .**
“ 生长 更多的 重要的 每一个 天 , 做 这 铁路 职业 , 和 是 可能 到 .

“铁路行业的重要性与日俱增, 而且很可能会继续增长。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,fɑːðəz] - [deɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ]
people in our great - grandfathers ' days would have opened their eyes if you
人们 在 我们的 伟大的 - 祖父们 - 天 会 有 打开 他们的 眼睛 如果 你
[hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] ;
had talked about being an engine - driver ;
有 谈话 关于 存在 一个 引擎 - 司机 ;

在我们曾祖父的时代, 如果你谈论当火车司机, 人们一定会大吃一惊;

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [meɪl] [ˈkoʊtʃɪ] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
and I ain't much like a four - horse mail coachee , am I ?
和 我 不是 很多 喜欢 一个 四 - 马 邮件 受训者 , 是 我 ?

我可不像个四匹马拉的邮车乘客, 对吧?

[rʌm] [set] [aʊt] , [ðə; ði][reɪl] .
Rum set out , the rail .
朗姆酒 放 出去 , 这 轨 .

朗姆酒已备好, 就在铁轨上。

[nɑ:t][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:]
Not so many years back , and there wasn't such a thing ; and now it
不是 所以 许多 年 后退 , 和 那里 不是 这样的 一个 事物 ; 和 现在 它
[ɪm'plɔɪz] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
employs its thousands ,
雇佣 它是 数千 ,

就在几年前, 还没有这样的企业; 而现在, 它却雇佣了成千上万的员工。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [su:pərɪn'tendənts] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [θru:] [kla:ks] , [ænd; ənd]
beginning with your superintendents , and going down through clerks , and
开始 和 你的 督学 , 和 去 向下 通过 职员 , 和
[gɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['draɪvər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
guards , and drivers , and so on ,
守卫 , 和 司机 , 和 所以 在 ,

从你们的主管开始, 一直到职员、警卫、司机等等,

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['pɒtər] [ɔ:r] ['kli:nər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪn] .
to the lowest porter or cleaner on the line .
到 这 最低 搬运工 或者 清洁工 在 这 线 .

给生产线上最底层的搬运工或清洁工。

“ [aɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæv; həv] .

“ **I've had some experience , I have .**
“ 我已经 有 一些 经验 , 我 有 .

“我有一些经验, 真的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kli:nər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [haʊs] [ə'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [pʊt] [ɑ:n][tu:; tə] [stoʊk] ;
I was cleaner in the engine - house afore I got put on to stoke ;
我 曾是 清洁工 在 这 引擎 - 房子 之前 我 得到 放 在 到 中风 ;

在被派去负责加煤之前, 我在机房里做清洁工;

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['endʒɪn] - ['draɪvər] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [men]
and I'm not going to say that engine - drivers are worse off than other men
和 我是 不是 去 到 说 那 引擎 - 司机 是 更糟 离开 比 其他 男人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] :
because I happen to be one :
因为 我 发生 到 是 一 :

我不会因为我恰好是火车司机就说火车司机比其他男人境遇更差:

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɔ:l'tə'reɪ(ə)n] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mə'ʃi:n] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['i:zɪŋ]
for we want a little alteration right through the whole machine : a little easing
为了 我们 想 一个 小的 改造 正确的 通过 这 所有的 机器 : 一个 小的 缓解

[ɪn] [ðɪs] ['ka:lər] ;
in this collar ;
在 这 衣领 ;

因为我们想要对整台机器进行一些改动: 比如, 稍微放松一下领子;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] ['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðem; ðəm] [nʌts] [ɡɪv] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skru:] - ['hæmə] ;
a little less stuffing there ; them nuts give a turn with the screw - hammer ;
一个 小的 较少的 馅 那里 ; 他们 坚果 给 一个 转动 和 这 拧紧 - 锤 ;

那里的填充物少一点; 用螺丝锤敲击螺母, 使其转动;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔɪlɪ] [ræg][pʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɡɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] ['ɒf(tə)n] ,
and the oily rag put over the working gear a little more oftener ,
和 这 油腻的 抹布 放 超过 这 在职的 齿轮 一个 小的 更多的 更频繁 ,

并且更频繁地用油抹布擦拭工作设备,

[waɪl] [ðə; ðɪ][aɪl,ɪl,əl] - [kæn; kən][ɪt'self] [eɪnt] [sperd] .
while the ile - can itself ain't spared .
尽管 这 伊莱 - 能 本身 不是 幸存 .

而 ile-can 本身也未能幸免。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] ;

Don't you see , you know , I'm a speaking metaphorically ;
不 你 看 , 你 知道 , 我是 一个 请讲 比喻意义上的 ;

你难道没看出来吗? 你知道, 我是在打比方。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] - ['sɜːrvənt] .

and of course I mean the whole of the railways ' servants .
和 的 课程 我 意思是 这 所有的 的 这 铁路 - 仆人 .

当然, 我指的是铁路系统的所有员工。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [pər'hæps] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hʌmbʌg] [ðæt] ['feləʊ] ['pʌblɪk] — [θɪŋks]

“ The Public , perhaps — and he's a terrible humbug that fellow Public — thinks
” 这 民众 , 也许 — 和 他是 一个 糟糕的 骗子 那 同伴 民众 — 思考

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] [ˌdiskən'tentɪd] ;

we are well paid and discontented ;
我们 是 出色地有薪酬的 和 不满 ;

“公众或许——而他这个公众人士真是个十足的骗子——认为我们收入颇丰却心怀不满;

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] ['deɪndʒər] ,

and leaving out danger ,
和 离开 出去 危险 ,

并排除危险因素,

[let][em 'iː][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'biːŋ] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd]

let me ask him how he would like to be racing along at express speed
让 我 问 他 如何 他 会 喜欢 到 是 赛车 沿着 在 表达 速度

[θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

through a storm of wind and rain ,
通过 一个 风暴 的 风 和 雨 ,

让我问问他, 如果以特快列车的速度在狂风暴雨中飞驰, 他会是什么感觉。

[ɔːr] [snoʊ] , [ɔːr][heɪl] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðəʊt] ['stɔːpɪŋ] , [ˌblaɪndɪd][ˈɔːlmoʊst] , [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

or snow , or hail , for fifty miles without stopping , blinded almost , cut to pieces
或者 雪 , 或者 冰雹 , 为了 五十 英里 没有 停止 , 失明 几乎 , 切 到 件

[ˈɔːlmoʊst] ;

almost ;
几乎 ;

或者下雪, 或者下冰雹, 连续五十英里不停歇, 几乎睁不开眼, 几乎被割伤;

[ɔːr] ['roʊstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] ['sʌmɜːz] [deɪ] ; [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃɪst] ,

or roasting on a broiling summer's day ; or running through the pitchiest ,
或者 烘焙 在 一个 烤制 夏季 天 ; 或者 跑步 通过 这 最尖锐 ,

或在酷热的夏日里炙烤; 或在最崎岖的山路上奔跑,

['blækɪst] [naɪt] — ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

blackest night — Sunday and week - day all the year round .
最黑的 夜晚 — 星期日 和 星期 - 天 全部 这 年 圆形的 .

一年四季, 每个星期天和工作日都是最黑暗的夜晚。

- [wel] , [jʊə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

' Well , you're paid for it , ' says the public .
- 出色地 , 你是 有薪酬的 为了 它 , - 说道 这 民众 .

“嗯, 你做这些事是拿工资的,”公众说道。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [gʊd] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [taɪmz] [goʊz] ;

So we are , and pretty good wages as times goes ;
所以 我们 是 , 和 漂亮的 好的 工资 作为 时代 去 ;

没错, 我们就是, 而且就目前的情况来看, 工资相当不错;

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ˈweɪdʒɪz][dəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but those wages don't pay a man for the wear and tear of his
但 那些 工资 不 支付 一个 男人 为了 这 穿 和 撕 的 他的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ；
constitution ；
宪法 ；
但这些工资并不能补偿一个人身体的损耗；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
and though there's so much fuss made about the beauty of the British
和 尽管 有 所以 很多 大惊小怪 制成 关于 这 美丽 的 这 英国
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ，
constitution ，
宪法 ，
尽管人们对英国宪法的优美之处大加赞赏，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [bræg] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæts] [kwaɪt] [ˈsɪkənɪŋ] ，
and people brag about it to an extent that's quite sickening ，
和 人们 吹牛 关于 它 到 一个 程度 那就是 相当 令人作呕 ，
人们为此沾沾自喜，简直令人作呕。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɪtʃ][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
when you come down to the small bit of British constitution locked up in a
什么时候 你 来 向下 到 这 小的 少量 的 英国 宪法 已锁定 向上 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɜːsənz] [tʃest] — [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] ，
single British person's chest — him being an engine - driver ，
单身的 英国 人的 胸部 — 他 存在 一个 引擎 - 司机 ，
归根结底，英国宪法的精髓就蕴藏在一个英国人的胸膛里——他是一名火车司机。

[juː; jʊ] [noʊ] — [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [werz] ， [ænd; ənd] [gets] [wiːk] ，
you know — you'll find that constitution wears ， and gets weak ，
你 知道 — 你会 寻找 那 宪法 穿着 ， 和 获得 虚弱的 ，
你知道——你会发现体质会衰退，会变得虚弱，

[ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəʊld] ， [ɔːr] [hiːt] ， [ɔːr] [wɒt] [nɔːt] ；
and liable to being touched up with the cold ， or heat ， or what not ；
和 容易 到 存在 感动 向上 和 这 寒冷的 ，或者 热 ，或者 什么 不是 ；
容易受到寒冷、炎热或其他因素的影响；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [ˈtɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [mend] — [soʊ] [naʊ] [ðen] ！
and it's a precious ticklish thing to mend — so now then ！
和 它是 一个 宝贵的 痒痒的 事物 到 修补 — 所以 现在 然后 ！
而且修补起来非常棘手——所以现在就来修补吧！

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)] [tuː] [mʌtʃ] ， [bʌt; bət] [ˈreɪlweɪ] [wɜːrk] [ˈɪznt] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
“ We don't want to grumble too much ， but railway work isn't all lying down on
” 我们 不 想 到 叽 也 很多 ， 但 铁路 工作 不是 全部 说谎 向下 在
[ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed] ，
a feather - bed ，
一个 羽毛 - 床 ；
“我们不想抱怨太多，但铁路工作并非一帆风顺。”

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ʃæg] [æt; ət][ˈθrepənsˈθrʌpəns][æn; ən] [aʊns] ， [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɒtər] [æt; ət][ˈθrepənsˈθrʌpəns]
smoking shag at threepence an ounce ， and drinking porter at threepence
吸烟 长毛 在 三便士 一个 盎司 ， 和 喝 搬运工 在 三便士
[ə; eɪ][pɔːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dʒʌŋz] ；
a pot in your own jugs ；
一个 锅 在 你的 自己的 水罐 ；
用自己的水壶，每盎司三便士抽大麻，每壶三便士喝波特啤酒；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː] ,
we have to work , and think too ,
我们 有 到 工作 , 和 思考 也 ,
我们既要工作，也要思考。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wəd] [suːn] [biː; bi][æn; ən][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] - ['dividendz] .
or else there would soon be an alteration in the companies ' dividends .
或者 别的 那里 会 很快 是 一个 改造 在 这 公司 - 股息 .
否则，这些公司的股息很快就會发生变化。

[ˈæksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teɪk]
Accidents will happen , do what we will to stop ' em , and there's no mistake
事故 将要 发生 , 做 什么 我们 将要 到 停止 - 呢 , 和 有 不 错误
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
意外事故总会发生，我们会尽一切努力阻止它们发生，这一点毋庸置疑。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈæksədənts][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bæd] [wʌnz] — ['terəb(ə)l][bæd] [wʌnz] ,
our accidents are , as a rule , bad ones — terrible bad ones ,
我们的 事故 是 , 作为 一个 规则 , 坏的 一个 — 糟糕的 坏的 一个 ,
我们的事故通常都很严重——非常严重的事故。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [dəʊnt] [get] [tʌtʃt] .
even when life and limb don't get touched .
甚至 什么时候 生活 和 肢 不 得到 感动 .
即使没有伤及生命和肢体。

[ˈoʊnli][æn; ən] ['endʒɪn] ['dæmɪdʒd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd]
Only an engine damaged , perhaps , but that can easily wear a thousand pound
仅有的 一个 引擎 损坏的 , 也许 , 但 那 能 容易地 穿 一个 千 磅
;
;
;
或许只是发动机受损，但这很容易造成一千磅的损耗；

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrɪdʒ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [trʌks] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [ɑːr; ər]
while a hundred's as good as nothing when a few trucks and coaches are
尽管 一个 数百个 作为 好的 作为 没有什么 什么时候 一个 很少 卡车 和 教练 是
[nɑːkt] ['ɪntuː] ['mætʃwʊd] .
knocked into matchwood .
敲门 进入 火柴木 .
当几辆卡车和客车被撞成碎片时，一百辆车也毫无用处。

[ðen] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] - [pɪtʃ] - [ɪn] , - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
Then , too , when we have a bad ' pitch - in , ' as we call it ,
然后 , 也 , 什么时候 我们 有 一个 坏的 - 沥青 - 在 , - 作为 我们 称呼 它 ,
此外，当我们“贡献力量”不理想时，正如我们所说的，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz]
look at the thousands as the company has to pull out for damages
看 在 这 数千 作为 这 公司 有 到 拉 出去 为了 损害
[tuː; tə]['ɪndʒərd][fəʊks] .
to injured folks .
到 受伤 各位 .
看看这成千上万的损失，因为该公司不得不撤资赔偿受伤人员的损失。

[wʌn] [tʃæp] , [aɪ] [siː] , [gɑːt][ˈsev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['dæmɪdʒd] ;
One chap , I see , got seven thousand the other day for having his back damaged ;
— 小伙子 , 我 看 , 得到 七 千 这 其他 天 为了 拥有 他的 后退 损坏的 ;
我看到有个家伙前几天因为背部受伤获得了七千块赔偿；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt]
and I don't know but what I'd think it a good bargain to be knocked
和 我 不 知道 但 什么 ID 思考 它 一个 好的 便宜货 到 是 敲门
[ə'baʊt] [tu:; tə] [ðæt] [tu:n] .
about to that tune .
关于 到 那 调 .

我不知道，但我认为伴着这样的旋律被人推来推去也算是一笔划算的买卖。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [maɪ] [hoʊl] ['kɑ:kəs] [wɜ:rθ] [hæf][æz; əz] [mʌt] .
But , there , they wouldn't think my whole carcase worth half as much .
但 , 那里 , 他们 不会 思考 我的 所有的 尸体 值得 一半 作为 很多 .
但是，在那里，他们不会认为我的整个尸体值一半的价钱。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [eɪnt] ['feðər] - [bed] [wɜ:rk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [rɪsk]
But our work ain't feather - bed work , I can tell you ; and as to risk
但 我们的 工作 不是 羽毛 - 床 工作 , 我 能 告诉 你 ; 和 作为 到 风险
, [waɪ] ,
, **why** ,
, 为什么 ,

但我可以告诉你，我们的工作可不是什么轻松的工作；至于风险，为什么呢？

[wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
we all of us come in for that more or less ,
我们 全部 的 我们 来 在 为了 那 更多的 或者较少的 ,
我们或多或少都是出于这个原因。

[ðooʊ] [wi:; wi][get][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
though we get so used to it that we don't seem to see the danger .
尽管 我们 得到 所以 用过的 到 它 那 我们 不 似乎 到 看 这 危险 .
虽然我们习以为常，却似乎看不到危险。

“ [ooʊ] ! [ju:l] [seɪ] - [fə,mɪli'ærəti] [bri:dz] [kən'tempt] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [faɪn] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ]
“ Oh ! you'll say ' Familiarity breeds contempt , ' or something else fine ; but just you
“ 哦 ! 你会 说 - 熟悉 品种 鄙视 , - 或者 某物 别的 美好的 ; 但 只是 你
[kʌm] [ænd; ənd] [stook] ,
come and stoke ,
来 和 中风 ,
“哦！你会说‘熟悉滋生轻蔑’，或者其他什么好话；但你只是过来煽风点火，

[ɔ:r] [draɪv] , [ɔ:r] [gɑ:rd] , [ɔ:r][bi:; bi] ['sɪgnəlmən] , [ɔ:r] ['pɔɪntsmən] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
or drive , or guard , or be signalman , or pointsman , every day of your life ,
或者 驾驶 , 或者 警卫 , 或者 是 信号兵 , 或者 交通警察 , 每一个 天 的 你的 生活 ,
或者每天开车、当警卫、当信号员、当道岔工，

[ænd; ənd][dʒʌst] [si:] [ɪf] [ju:l] [pʊl] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] -
and just see if you'll pull a blessed long face and be seeing a skillington
和 只是 看 如果 你会 拉 一个 蒙福 长的 脸 和 是 看到 一个 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['aʊər] - [glæs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:r'pu:n] [ɪn] ['ʌðər] ,
with a hour - glass in one hand and a harpoon in t'other ,
和 一个 小时 - 玻璃 在 一 手 和 一个 鱼叉 在 另一个 ,

看看你会不会露出一副苦瓜脸，然后看到一个斯基林顿厨师一手拿着沙漏，一手拿着鱼叉。

['redi] [tu:; tə] [stɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [jɔ:rz] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] - ['evri] ['preʃəs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
ready to stick it into yours or somebody else's wesket every precious hour of the
准备好 到 戳 它 进入 你的 或者 某人 其他人的 - 每一个 宝贵的 小时 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

随时准备在一天中的每一分每一秒把它塞进你或别人的外套里。

[ɪts] [ɔ:l] ['wɜ:ri] [faɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
It's all worry fine to talk ,
它是 全部 担心 美好的 到 讲话 ;

担心也没关系，说出来没关系。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ]
but a man can't be always thinking of dying when he is so busy thinking
但 一个 男人 不能 是 总是 思维 的 垂死 什么时候 他 是 所以 忙碌的 思维
[ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ,
about living ,
关于 活的 ,

但是，一个人在忙于思考如何生活的时候，不可能总是想着死亡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maʊðz] [æt; ət] [hoʊm] .
and making a living for half - a - dozen mouths at home .
和 制作 一个 活的 为了 一半 - 一个 - 打 嘴 在 家 .

还要养活家里六口人。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['prɑ:pər] [wei] ,
I like to be serious , and think of the end in a quiet , proper way ,
我 喜欢 到 是 严肃的 , 和 思考 的 这 结尾 在 一个 安静的 , 恰当的 方式 ,
我喜欢严肃地思考，以一种平静、得体的方式去思考结局。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ;
as a man should ;
作为 一个 男人 应该 ;

男人就该如此；

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['si:ɪŋ] [grɪm] [deθ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn]
but it's my humble opinion as the man who is seeing grim death at every turn
但 它是 我的 谦逊的 观点 作为 这 男人 WHO 是 看到 严峻 死亡 在 每一个 转动
[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] ,
and in every movement ,
和 在 每一个 移动 ,

但这是我作为一个时刻目睹死亡阴影笼罩的人的拙见。

[hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['lɪvər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd] [steɪt] ,
has got his liver into a precious bad state ,
有 得到 他的 肝 进入 一个 宝贵的 坏的 状态 ,

他的肝脏状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [gʊʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ðə; ði] ['betər] .
and the sooner he goes to the doctor the better .
和 这 很快 他 去 到 这 医生 这 更好的 .

他越早去看医生越好。

- [teɪnt] ['næt(ə)rəl] , [nɔ:r][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [get] [ðə; ði] ['kredit]
' Taint natural , nor it ain't reasonable ; and though we often get the credit
- 污点 自然的 , 也不 它 不是 合理的 ; 和 尽管 我们 经常 得到 这 信用
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɜrləs] ,
of being careless ,
的 存在 粗心 ,

“这既不自然，也不合理；虽然我们常常被认为粗心大意，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][hæf][ðə; ði] [taɪmz] ,
I mean to say we don't deserve it half the times ,
我 意思是 到 说 我们 不 应得 它 一半 这 时代 ,

我的意思是，很多时候我们并不配得到这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['rɪski] ['pleɪsɪz] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm]
and the very fact of often being in risky places makes you think nothing of 'em
和 这 非常 事实 的 经常 存在 在 风险 地方 制作 你 思考 没有什么 的 - 呃

.
:
.

经常身处危险场所的事实本身就让你对他们掉以轻心。

[ɪts] ['næt(ə)rəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [waɪz] [θɪŋ] , [tu:] ;
It's natural , you know , and a wonderful wise thing , too ;
它是 自然的 , 你 知道 , 和 一个 精彩的 明智的 事物 , 也 ;

这是人之常情，也是一件非常明智的事情；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
for if we were always to be thinking of the danger ,
为了 如果 我们 是 总是 到 是 思维 的 这 危险 ,
如果我们总是想着危险，

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] — [maɪ] ['ɑ:nɪst] [bɪ'li:f] — [ðæt] [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌblɪd] ;
it's my belief — my honest belief — that your railway accidents would be doubled ;
它是 我的 信仰 — 我的 诚实的 信仰 — 那 你的 铁路 事故 会 是 双倍 ;

我真心相信——我真心相信——你们的铁路事故将会翻倍；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['æŋkɪəs] [ænd; ənd] ['wɜ:ɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk] ['bædli] ,
for the men would be that anxious and worried that they would work badly ,
为了 这 男人 会 是 那 焦虑的 和 担心 那 他们 会 工作 糟糕 ,

因为男人们会非常焦虑和担忧，以至于无法好好工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [nɑ:k] [ʌp] [ɔ:ltə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [nə:vs] ['fætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
and in a few years knock up altogether , with their nerves shattered to pieces
和 在 一个 很少 年 敲 向上 共 , 和 他们的 神经 破碎 到 件

.
:
.

几年后，他们全部崩溃，神经也彻底崩溃了。

" [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ['twenti] [jɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt]
“ **I've been on the line twenty year , and of course I've seen a little in that**
” 我已经 到过 在 这 线 二十 年 , 和 的 课程 我已经 已见 一个 小的 在 那
[spɜ:s] ,
space ,
空间 ,

“我从事一线工作二十年了，当然也见识过一些情况。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['deɪndʒəz] , [ɪf] [aɪ]
and I could tell you hundreds of things about the different dangers , if I
和 我 可以 告诉 你 数百 的 事物 关于 这 不同的 危险 , 如果 我

[hæd; həd] [taɪm] .
had time .
有 时间 .

如果我有时间，我可以告诉你数百种不同的危险。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [sʌm; səm] ['reɪlweɪ]
Now , for instance , I'll tell you what's a great danger that some railway
现在 , 为了 实例 , 患病的 告诉 你 是什么 一个 伟大的 危险 那 一些 铁路

['sɜ:rˌvənt] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
servants has to encounter ,
仆人有 到 遇到 ,

例如，我来告诉你一些铁路职工所面临的巨大危险是什么。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kʌntri] ['steɪ(ə)n] ,
and that is being at a small country station ,
和 那 是 存在 在 一个 小的 国家 车站 ,
那是在一个小型乡村牧场工作。

[seɪ] [wer] [pər'hæps] ['veri] [fju:] [treɪnz] [stɑ:p][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
say where perhaps very few trains stop in a day .
说 在哪里 也许 非常 很少 火车 停止 在 一个 天 .
比如说，一天可能只有极少数火车停靠的地方。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] ['weðər] [ɪts] [klɜ:rk][ɔ:r] ['pɒtər] , [ðə; ði]['deɪndʒərz][ðə; ði] [seɪm] ;
It don't matter whether it's clerk or porter , the danger's the same ;
它 不 事情 无论 它是 职员 或者 搬运工 , 这 危险的 这 相同的 ;
无论是店员还是搬运工，危险都是一样的；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fæst] [treɪnz] ['θʌndəɪŋ] [baɪ]['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
there's the fast trains thundering by over and over again , twenty times a day
有 这 快速地 火车 雷鸣 经过 超过 和 超过 再次 , 二十 时代 一个 天
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
疾驰而过的列车一遍又一遍，一天可能有二十次之多。

[ænd; ʌnd][ʼæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [ðem; ðəm]
and after a time you get so used to them that you don't hear them
和 后 一个 时间 你 得到 所以 用过的 到 他们 那 你 不 听到 他们
[ˈkʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;
一段时间后，你就习以为常了，听不到它们的到来；

[ænd; ʌnd] ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [pʊr] ['feləʊ] [hæz; həz] [stept] [daʊn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn]
and many's the time some poor fellow has stepped down to cross the line
和 许多人 这 时间 一些 贫穷的 同伴 有 步 向下 到 又 这 线
[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] ,
right in front of one ,
正确的 在 正面 的 一 ,
很多时候，一些可怜的家伙会走到线前，直接越过那条线。

[wen] — [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [gɔ:t][wʌn] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
when — there , you know the old story , and I've got one horror to tell you ,
什么时候 — 那里 , 你 知道 这 老的 故事 , 和 我已经 得到 一 恐怖 到 告诉 你 ,
当——你知道那个老故事的时候，我还要告诉你一件恐怖的事，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['ɪnʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] . “
and that will be quite enough , I dare say . ”
和 那 将要 是 相当 足够的 , 我 敢 说 . “
我想，这已经足够了。

- ['kerləsnəs] — [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] — [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z]
' Carelessness — want of caution — the man had been years in the company's
- 疏忽 — 想 的 警告 — 这 男人 有 到过 年 在 这 公司的
['sɜ:rvis] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,
service , and must have known better ,
服务 , 和 必须 有 已知 更好的 ,
“粗心大意——缺乏谨慎——这个人已经在公司工作多年，应该更清楚才对。”

- [sez] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
' says the public .
- 说道 这 民众 .
公众如是说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] — [ɪts] [ðæt] ['kɑ:nstənt] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['perɪlz] [ðæt] [meɪks]
But there — that's just it — it's that constant being amongst the perils that makes
但 那里 — 那就是 只是 它 — 它是 那 持续的 存在 在 这 危险 那 制作
[ə; eɪ][mæn] [fər'get] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rekə'lekt] ;
a man forget things that he ought to recollect ;
一个 男人 忘记 事物 那 他 应该 到 追忆 ;
但问题就在这里——就是这样——正是这种不断身处险境的状态，使人忘记了自己应该记住的事情；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [,em 'i:] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv]
and are you going to try and make me believe a man can have
和 是 你 去 到 尝试 和 制作 我 相信 一个 男人 能 有
[sʌtʃ] ['paʊə] ['ʊʊvə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [,æpə'rætəs] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən] [rekə'lekt] ['evriθɪŋ] ?
such power over his thinking apparatus that he can recollect everything ?
这样的 力量 超过 他的 思维 设备 那 他 能 追忆 一切 ?
你打算让我相信一个人可以对自己的思维器官拥有如此强大的控制力，以至于能够记住所有事情吗？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] ,
He must be a very perfect piece of goods if there is such a one ,
他 必须 是 一个 非常 完美的 片 的 商品 如果 那里 是 这样的 一个 一 ;
如果世上真有完美无瑕的物品，那他一定是其中之一。

[ænd; ənd][wʌŋ][æz; əz] [wʊd] [gʊʊ][fɔ:r; fər]['evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one as would go for ever , I should think , without a touch of the
和 一 作为 会 去 为了 曾经 , 我 应该 思考 , 没有 一个 触碰 的 这
[ɔɪli] [ræg] .
oily rag .
油腻的 抹布 .
我想，他永远都不会沾染油污。

[noʊ][spɑ:ts][ʌv; əv] [rʌst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
No spots of rust on him , I'll wager .
不 地点 的 锈 在 他 , 患病的 赌注 .
我敢打赌，他身上肯定没有一丝锈迹。

" - [hɑ:rd][wɜ:rk] — ['terəb(ə)][hɑ:rd][wɜ:rk] — [fɔ:r; fər][men] ;
“ **Shunting's hard work — terrible hard work — for men ;**
” - 难的 工作 — 糟糕的 难的 工作 — 为了 男人 ;
“调车是一项艰苦的工作——对男人来说，这是一项极其艰苦的工作；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ʌntɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['steɪʃənz] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['emptɪ]
I mean the shunting of goods trains at the little stations — picking up empty
我 意思是 这 分流 的 商品 火车 在 这 小的 车站 — 挑选 向上 空的
[trʌks] ,
trucks ,
卡车 ,
我指的是在小车站对货运列车进行调车——挂接空车厢，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] ; ['kʌplɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌn'kʌplɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]
and setting down the full ones ; coupling , and uncoupling ; and waving of
和 环境 向下 这 满的 一个 ; 耦合 , 和 解耦 ; 和 挥手 的
['læntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
放下装满水的.....；连接，分离；挥舞灯笼，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdlɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd]['moʊstli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:]
and shouting and muddling about ; and mostly in the dark ; for , you see
和 喊叫 和 混乱 关于 ; 和 大多 在 这 黑暗的 ; 为了 , 你 看
,
:
,
他们大声叫喊，胡乱摸索；而且大多是在黑暗中；因为，你看，

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] [ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
the passenger traffic is nearly all in the day - time ,
这 乘客 交通 是 几乎 全部 在 这 天 - 时间 ,
客运量几乎全部集中在白天。

[waɪl] [wi:; wi] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊdʒ] [wɜ:rk][baɪ] [naɪt] .
while we carry on the goods work by night .
尽管 我们 携带 在 这 商品 工作 经过 夜晚 .
我们则在夜间继续进行货物加工。

[ɑ:;!]
Ah !
啊 !
啊!
- [kwɪr] [wɜ:rk] [wer] [ðeəz; ðəz] ['meni] ['saɪdɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [pɔɪnt]
shunting's queer work where there's many sidings , and you are tripping over point
- 酷儿 工作 在哪里 有 许多 壁板 , 和 你 是 绊倒 超过 观点
- ['hændlz] , [ænd; ənd][ra:dʒ] ,
- handles , and rods ,
- 把手 , 和 杆 ,
调车是一项奇怪的工作, 因为有很多侧线, 而且你还得小心翼翼地避开道岔把手和连杆。

[ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bʌt] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] ['empti] [trʌk] [ðə; ði]
or looking one way for the train and going butt on to an empty truck the
或者 寻找 一 方式 为了 这 火车 和 去 屁股 在 到 一个 空的 卡车 这
['ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .
或者看着火车往一个方向走, 结果一屁股坐到了另一边的空卡车上。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sæd] ['stɔ:rɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['ʌntɪŋ] — ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊz]
There's some sad stories relating to shunting — stories of fine young fellows
有 一些 伤心 故事 相关 到 分流 — 故事 的 美好的 年轻的 伙伴们
[krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
crushed to death in a moment ;
碎 到 死亡 在 一个 片刻 ;
关于调车作业, 有一些令人悲伤的故事——一些优秀的年轻人在瞬间被压死的故事;

[let] [ə'loʊn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
let alone those of the poor chaps you may see to this day at some of the
让 独自の 那些 的 这 贫穷的小伙子们 你 可能 看 到 这 天 在 一些 的 这
['krɒsɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [legz][ɔ:r][wʌn] [sli:v] ['empti] — ['soʊldʒərz] ,
crossings with wooden legs or one sleeve empty — soldiers ,
十字路口 和 木制的 腿 或者 一 袖子 空的 — 士兵 ,
更不用说那些你至今在一些路口还能看到的、腿是木头做的或者一只袖子空着的可怜家伙们了——士兵们。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] ,
you know , who have been wounded in the battle of life ,
你 知道 , WHO 有 到过 受伤 在 这 战斗 的 生活 ,
你知道, 那些在人生战场上受伤的人,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['medəlz] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] .
and I think as worthy of medals as anybody .
和 我 思考 作为 值得 的 奖牌 作为 任何人 .
我认为他完全配得上获得奖牌。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] - [pɪtʃ] - [ɪn] - [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ker] ;
“ **Of course , you know , a ' pitch - in ' will come some time spite of all care ;**
“ 的 课程 , 你 知道 , 一个 - 沥青 - 在 - 将要 来 一些 时间 尽管如此 的 全部 关心 ;
“当然, 你知道, 尽管我们尽了最大的努力, 但总有一天会需要大家共同努力;

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ˈhevər] [tuː; tə][get] [hɜːrt] .
and I've been in one or two in my time , but never to get hurt .
和 我已经 到过 在 一 或者 二 在 我的 时间 , 但 绝不 到 得到 伤害 .

我这辈子也参加过一两次, 但从来没有受伤。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
I remember one day going down our line and getting pretty close to a
我 记住 一 天 去 向下 我们的 线 和 获得 漂亮的 关闭 到 一个
[ˈdʒʌŋk(ə)n] [wer] [əˈnʌðər] [laɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ʌp] .
junction where another line crossed the down so as to get on to the up .
交汇处 在哪里 其他 线 交叉 这 向下 所以 作为 到 得到 在 到 这 向上 .

我记得有一天, 我们沿着这条线路行驶, 快到岔路口时, 另一条线路从下行线穿过, 进入上行线。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌp] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm]
I knew that it was somewhere about the time for the up train to come
我 知道 那 它 曾是 某处 关于 这 时间 为了 这 向上 火车 到 来
[əˈbɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

我知道差不多该是开往上行方向的火车到来的时候了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] ,
for it was generally five minutes before me ,
为了 它 曾是 一般来说 五 分钟 前 我 ,
因为通常比我早五分钟,

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] —
and I passed it about a couple of miles before I got to the junction —
和 我 通过了 它 关于 一个 夫妻 的 英里 前 我 得到 到 这 交汇处 —
[emˈiː][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] ,
me going fast ,
我 去 快速地 ,

我在到达路口前大约两英里处就经过了它——我当时开得很快。

[aɪˈtiː] [sləʊ] .
it slow .
它 慢的 .

它很慢。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [bæk] [baɪ] [ˈsɪgnəl] [tɪl] [wiː; wi]
Sometimes we were first , and then it was kept back by signal till we
有时 我们 是 第一的 , 和 然后 它 曾是 保留 后退 经过 信号 直到 我们
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

有时我们领先, 但随后会发出信号阻止我们通过。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
so that on the day I am talking of ,
所以 那 在 这 天 我 是 说 的 ,
所以, 在我所说的这一天,

[aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz][ʌp] - [ɔːl] [klɪr] ,
I thought nothing of it that my signal was up ' All clear ,
我 想法 没有什么 的 它 那 我的 信号 曾是 向上 - 全部 清除 ,

我当时没多想, 我的信号显示“一切正常”。

- [ðoʊ] [ðə; ði][ʌp] [treɪn] [ˈhædnt] [krɔːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstoʊkər] [ˈʃʌvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ,
' though the up train hadn't crossed , and with my stoker shovelling in the coal ,
- 尽管 这 向上 火车 之前没有 交叉 , 和 和 我的 司炉 铲雪 在 这 煤炭 ,
“虽然上行的火车还没开过, 我的司炉工正在往煤里铲煤,

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈskɹimər] [ænd; ənd][ɑ:n][wi;; wi][wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spi:d] — [ˈaʊərz]
I opened the screamer and on we were darting at a good speed — ours
我 打开 这 尖叫者 和 在 我们 是 飞镖 在 一个 好的 速度 — 我们的
[ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrekənd] [ə; eɪ][fæst][laɪn] .
always having been reckoned a fast line .
总是 拥有 到过 估计 一个 快速地 线 .

我打开了引擎，我们以相当快的速度冲了出去——我们的航线一直被认为是速度很快的。

“ [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [bɪˈfɔ:r] — [ˈθɜ:rəli]
“ All at once , though , I turned as I had never turned before — thoroughly
” 全部 在 一次 , 尽管 , 我 转向 作为 我 有 绝不 转向 前 — 彻底
[strʌk] [əˈbæk] ;
struck aback ;
击 背 ;

然而，我突然像从未有过的那样转过身去——彻底被吓了一跳；

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ˈɔ:ltəd] ,
for as I neared the station I saw the signal altered ,
为了 作为 我 接近 这 车站 我 锯 这 信号 已修改 ,

当我接近车站时，我发现信号变了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ʌp] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] ;
and at the same moment the up train coming round the curve ;
和 在 这 相同的 片刻 这 向上 火车 未来 圆形的 这 曲线 ;

与此同时，上行列车正驶过弯道；

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [maɪ][laɪn] ;
then it was crossing my line ;
然后 它 曾是 过境 我的 线 ;

然后它就越界了；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ɪn] [tu:]
and it seemed to me that the next moment we should cut it right in two
和 它 似乎 到 我 那 这 下一个 片刻 我们 应该 切 它 正确的 在 二

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [θru:] [aɪ ˈti:] .
and go on through it .
和 去 在 通过 它 .

我觉得我们应该立刻把它一分为二，然后继续穿过去。

[bʌt; bət][wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwat] [soʊ] [naɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
But we were not quite so nigh as that ,
但 我们 是 不是 相当 所以 夜 作为 那 ,

但我们之间并没有那么亲密。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi][gɑ:t] [kloʊz] [ʌp][aɪ][hæd; həd] [[ʌt] [ɔ:f] , [rɪˈvɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskru:ɪŋ]
and before we got close up I had shut off , reversed , and was screwing
和 前 我们 得到 关闭 向上 我 有 关闭 离开 , 反转 , 和 曾是 拧螺丝

[daʊn] [ðə; ði] [breɪk] ,
down the break ,
向下 这 休息 ,

在我们靠近之前，我已经熄火、倒车，并拧紧了刹车。

[fɔ:r; fər][maɪ][ˈstʊəkər] [si:md] [strʌk] [ˈhelpləs] ;
for my stoker seemed struck helpless ;
为了 我的 司炉 似乎 击 无助 ;

我的司炉工似乎束手无策；

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ɔ:f] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
then I just caught a glimpse of him as he leaped off ; there was a
然后 我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 他 作为 他 跳跃 离开 ; 那里 曾是 一个
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ;

然后我只瞥见他跳了下去；接着传来一声巨响。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [stʌnd] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] ,
and I was lying half stunned back amongst the coal in the tender ,
和 我 曾是 说谎 一半 目瞪口呆 后退 在 这 煤炭 在 这 投标 ;
我当时半昏迷地躺在煤水车里的煤炭堆中。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈdæʃɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
and we were still dashing on for nearly a mile before I was quite
和 我们 是 仍然 帅气 在 为了 几乎 一个 英里 前 我 曾是 相当
[rɪˈkʌvəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændsti:l] .
recovered and the train at a standstill .
恢复 和 这 火车 在 一个 停顿 ;

我们又冲刺了将近一英里，我才完全恢复过来，火车也停了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] [ˈstu:pɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
“ **I was half stupid for a bit ,**
” 我 曾是 一半 愚蠢的 为了 一个 少量 ;
“我当时有点傻乎乎的，

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [hed] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] ,
and on putting my hand to my head I found that it was bleeding ,
和 在 推杆 我的 手 到 我的 头 我 成立 那 它 曾是 出血 ;
我伸手摸了摸头，发现头在流血。

[waɪlst] [ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [bent] [raɪt] [daʊn] [ˈoʊvər][emˈi:] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [noʊ]
whilst the screen was bent right down over me , and had saved my life , no
而 这 屏幕 曾是 弯曲 正确的 向下 超过 我 ; 和 有 已保存 我的 生活 ; 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 ;

当时屏幕正好向下弯曲覆盖在我身上，毫无疑问，它救了我的命。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
As far as I could see then there was no more damage done to us ,
作为 远的 作为 我 可以 看 然后 那里 曾是 不 更多的 损害 完毕 到 我们 ;
就我当时所见，我们没有受到进一步的伤害。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hændz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪd]
and just then the guard came running up and shook hands when he found I'd
和 只是 然后 这 警卫 来了 跑步 向上 和 摇晃 双手 什么时候 他 成立 ID
[ɡɑ:t] [ɔ:f] [soʊ] [wel] . “
got off so well . “
得到 离开 所以 出色地 ; “

就在这时，那个守卫跑过来和我握手，因为他知道我脱身得这么好。

- [bʌt; bət][ˈwɜrz, ˈhwɜrz][dʒoʊ] ?
‘ **But where's Joe ?**
- 但 在哪里？ 乔 ？
“但是乔在哪儿？”

- [hi:; hi] [sez] , [ˈmi:nɪŋ] [maɪ][ˈstʊkər] . “
‘ **he says , meaning my stoker .** “
- 他 说道 , 意义 我的 司炉 ; “
“他说，指的是我的司炉工。”

- [hi:; hi] [went] [ɔ:f] , - [aɪ] [sez] , - [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [went] ['ɪntu:] - [ɪm] .
' **He went off** , ' **I says** , ' **just as we went into** ' **em** .
- 他 去 离开 , - 我 说道 , - 只是 作为 我们 去 进入 - 呃 .
“他走了,”我说,“就在我们进去的时候。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['tʌðər] [treɪn] ? - “
How about t'other train ? ' “
如何 关于 另一个 火车 ? - “

另一列火车怎么样？

- [lets] [rʌn] [bæk] , - [hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [bæk] ;
' **Let's run back** , ' **he says** ; **and I put her gently back** ;
- 我们来吧 跑步 后退 , - 他 说道 ; 和 我 放 她 轻轻地 后退 ;
“我们跑回去吧,”他说; 于是我轻轻地把她放了回去;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; ei] ['mʌdli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
but all the while in a muddy sort of way ,
但 全部 这 尽管 在 一个 混乱 种类 的 方式 ;
但同时,却又以一种混乱的方式,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [kwɔt] [raɪt] [ɪn][maɪ] [hed] , [wɪt] [bled] ['paʊəf(ə)l] .
as if I wasn't quite right in my head , which bled powerful .
作为 如果 我 不是 相当 正确的 在 我的 头 , 哪个 出血 强大的 .
仿佛我的脑子出了点问题,而且这种问题非常严重。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ;
Then there was a good deal of shouting and noise amongst the passengers ;
然后 那里 曾是 一个 好的 交易 的 喊叫 和 噪音 在 这 乘客 ;
随后,乘客们之间爆发出一阵喧闹的喊叫声;

[bʌt; bət][maɪ] [gɑ:rd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [koʊtʃ] [tu:; tə] [koʊtʃ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
but my guard went along the foot - board from coach to coach till he had
但 我的 警卫 去 沿着 这 脚 - 木板 从 教练 到 教练 直到 他 有
['kwaɪətɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɪti] [wel] ,
quieted them all pretty well ,
安静 他们 全部 漂亮的 出色地 ,
但我的警卫沿着车厢踏板从一节车厢走到另一节车厢,直到把所有人都安静下来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][stɔ:p] .
and then by that time they signalled to us to stop .
和 然后 经过 那 时间 他们 发出信号 到 我们 到 停止 .
然后,他们示意我们停车。

“ [nɑ:t] ['meni] ['ru:ɪnz][tu:; tə] [si:] , [ðer; ðər] ['wɔznt] , ['oʊnli][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] [treɪn] ,
“ **Not many ruins to see , there wasn't , only the guard's break of the up train** ,
” 不是 许多 废墟 到 看 , 那里 不是 , 仅有的 这 警卫的 休息 的 这 向上 火车 ,
“没什么遗迹可看,真的没有,只有上行列车上的警卫休息的痕迹。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [strʌk] [fʊl] ,
which my engine had struck full ,
哪个 我的 引擎 有 击 满的 ,
我的引擎已经全速运转了,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ju: 'es][goʊ] [klɪr] ;
and another few seconds of time would have let us go clear ;
和 其他 很少 秒 的 时间 会 有 让 我们 去 清除 ;
再过几秒钟,我们就能顺利脱身了;

[waɪl] [haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['dɪdnt] [θroʊ] [ju: 'es][ɔ:f] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ,
while how the points didn't throw us off I can't tell ,
尽管 如何 这 积分 没有 扔 我们 离开 我 不能 告诉 ,
我也不知道为什么这些分数没有让我们失控。

[fɔːr; fər] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [maɪ] [treɪn] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

for it's quite a wonder that my train kept on the line .
为了 它是 相当 一个 想知道 那 我的 火车 保留 在 这 线 .

我的火车居然能一直行驶在轨道上，这简直是个奇迹。

“ [ðə; ði] [ˈɡɑːrdz] [breɪk] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈfivəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **The guard's break was knocked all to shivers , of course ,**
“ 这 警卫的 休息 曾是 敲门 全部 到 颤抖 , 的 课程 ,
“当然，警卫的休息时间被彻底打断了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] **but he had jumped out and escaped with a bruise or two ; but not so**
但 他 有 跳了起来 出去 和 逃脱 和 一个 挫伤 或者 二 ; 但 不是 所以
[pʊr] [dʒoʊ] ,
poor Joe ,
贫穷的 乔 ,

但他跳了出来，只受了点轻伤；可怜的乔就没那么幸运了。

[æz; əz][aɪ] [suːn] [sɔː] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
as I soon saw ; for when I asked about him ,
作为 我 很快 锯 ; 为了 什么时候 我 问 关于 他 ,
我很快就明白了；因为当我问起他时，

[ðeɪ] [[oʊd] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] **they showed me something lying under a tarpaulin which a doctor was just**
他们 显示 我 某物 说谎 在下面 一个 篷布 哪个 一个 医生 曾是 只是
[ˈpʊtrɪŋ] [streɪt] [əˈɡen] .
putting straight again .
推杆 直的 再次 .

他们给我看了一块盖在油布下的东西，医生正在把它扶正。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [strʌk] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæksɪdənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] **But of all things that struck me on the day of that accident there was**
但 的 全部 事物 那 击 我 在 这 天 的 那 事故 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] **nothing like the face of the poor young fellow as had the management of**
没有什么 喜欢 这 脸 的 这 贫穷的 年轻的 同伴 作为 有 这 管理 的
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .
the signal .
这 信号 .

但在那场事故发生当天，最让我印象深刻的，莫过于那个可怜的年轻人 的脸，以及信号灯的操控。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] .
I never saw a face so pale and ghastly and frightened before .
我 绝不 锯 一个 脸 所以 苍白 和 阴森 和 害怕 前 .
我从未见过如此苍白、凄惨、恐惧的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][let][aɪ ˈtiː] [rest] .
But there let it rest .
但 那里 让 它 休息 .

但就让它就此结束吧。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] **I suppose he was frightened and confused at seeing the two trains coming in**
我 认为 他 曾是 害怕 和 使困惑 在 看到 这 二 火车 未来 在
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

我想他看到两列火车同时进站，一定感到害怕和困惑；

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['betər] [men][hæv; həv] [dʌn] [ə'fɔ:r] [naʊ] , [hi;; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
and as better men have done afore now , he lost his nerve .
和 作为 更好的 男人 有 完毕 之前 现在 , 他 丢失的 他的 神经 .
就像以前一些更有魄力的人一样, 他临阵退缩了。

“ [ˈevər] [kɪl] [ˈeniwʌn] ?
“ **Ever kill anyone ?**
“ 曾经 杀 任何人 ?

你杀过人吗?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
run him down ?
跑步 他 向下 ?

追上去?

[jes] , [wʌn] .
Yes , one :
是的 , 一 .

是的, 一个。

[ˈʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] , [tu:] , [ænd; ʌnd][wʌn][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;
Shocking thing , too , and one I don't much like talking about ;
令人震惊 事物 , 也 , 和 一 我 不 很多 喜欢 说 关于 ;
这件事令人震惊, 我也不太愿意谈论它;

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] :
but then , it was not my fault , and I did my best to save him :
但 然后 , 它 曾是 不是 我的 过错 , 和 我 做过 我的 最好的 到 节省 他 :
但是, 这不是我的错, 我已经尽力去救他了:

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][ju;; jʊ][du:] [wen] [jʊə(r)] ['gʊɔɪŋ] ['hɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
but then , what can you do when you're going nearly a mile a minute ?
但 然后 , 什么 能 你 做 什么时候 你是 去 几乎 一个 英里 一个 分钟 ?
但是, 当你以接近每分钟一英里的速度行驶时, 你能做什么呢?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌntɪŋ] [keɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊdʒ] [treɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **That was a shunting case , that was , with a goods train , at a little**
“ 那 曾是 一个 分流 案件 , 那 曾是 , 和 一个 商品 火车 , 在 一个 小的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
“那是一起调车事故, 涉及一列货运列车, 地点在一个小车站。”

[pæst] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [daʊn] [ju:st] [tu;; tə][gʊʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
past which we on the express down used to go at the rate I said just now .
过去的 哪个 我们 在 这 表达 向下 用过的 到 去 在 这 速度 我 说 只是 现在 .
过去我们乘坐快车下山时, 速度就是我刚才说的那个速度。

[ðɪs] [gʊdʒ] [ʌp] [ju:st] [tu;; tə][stɑ:p][ðer; ðər] ,
This goods up used to stop there ,
这 商品 向上 用过的 到 停止 那里 ,

这批货物以前就停在那里。

[ænd; ʌnd][bi;; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ˈhɪrli] [ˈevri] [deɪ] [wen] [wi;; wi] [pæst] .
and be picking up and setting down nearly every day when we passed .
和 是 挑选 向上 和 环境 向下 几乎 每一个 天 什么时候 我们 通过了 .
我们路过时, 几乎每天都要搬动和放下。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
I used to give a whistle , and then it was touch and go ,
我 用过的 到 给 一个 哨 , 和 然后 它 曾是 触碰 和 去 ,
我以前会吹一声口哨, 然后情况就变得很棘手了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm] .
and we were thundering along and past them .
和 我们 是 雷鸣 沿着 和 过去的 他们 .
我们呼啸着超过了他们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɡɑːrd]
But one day as we were running along the straight I could see the guard
但 一 天 作为 我们 是 跑步 沿着 这 直的 我 可以 看 这 警卫
[ˈsɪɡnəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] ,
signalling his engine - driver to back a bit to run into a siding ,
信号传导 他的 引擎 - 司机 到 后退 一个 少量 到 跑步 进入 一个 壁板 ,
但有一天, 当我们沿着直线行驶时, 我看到列车员示意他的火车司机稍微倒车, 驶入侧线。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈemptɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
as it came out at the inquest , for some empties , and to do this ,
作为 它 来了 出去 在 这 死因调查 , 为了 一些 空瓶 , 和 到 做 这 ,
正如验尸庭所披露的那样, 为了某些空瓶, 为了做到这一点,

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət] [step] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] [laɪn] ,
what does he do but step on to the down line ,
什么 做 他 做 但 步 在 到 这 向下 线 ,
他除了往下踩还能做什么呢?

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [treɪn] .
and right in front of my train .
和 正确的 在 正面 的 我的 火车 .
就在我的火车前面。

“ [naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɹ; wəz][tuː; tə] [step] [ɔːf] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti]
“ **Now all he had to do was to step off again , for he had plenty**
” 现在 全部 他 有 到 做 曾是 到 步 离开 再次 , 为了 他 有 很多
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
“现在他只需要再次下车就行了, 因为他有足够的时间。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [baɪ] .
and keep in the six - foot till we were gone by .
和 保持 在 这 六 - 脚 直到 我们 是 已消失 经过 .
在我们离开之前, 请保持六英尺的距离。

[aɪ] [set] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvər] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I set the whistle going , and I saw his driver waving his hand to him ,
我 放 这 哨 去 , 和 我 锯 他的 司机 挥手 他的 手 到 他 ,
我吹响了哨子, 看到他的司机向他挥手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第5/13页

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] ;
and a man at the station seemed to me to be shouting ;
和 一个 男人 在 这 车站 似乎 到 我 到 是 喊叫 ;
我感觉车站里有个男人在大声喊叫；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] ['hʊtɪst] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:r] [ə'bi:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
and all this I noticed as we tore along ; and then he did not move ,
和 全部 这 我 注意到 作为 我们 撕裂 沿着 ; 和 然后 他 做过 不是 移动 ;
这一切都是我在疾驰而过时注意到的；然后他就一动不动了。

[waɪl] [aɪ][felt][maɪ] [blʌd] [kri:p] [laɪk] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [skri:n] ,
while I felt my blood creep like , as I leaned round the screen ,
尽管 我 毛毡 我的 血 潜行者 喜欢 , 作为 我 倾斜 圆形的 这 屏幕 ,
当我俯身靠近屏幕时，我感觉血液仿佛都凝固了。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;
holding on to the handle ;
保持 在 到 这 处理 ;
握住把手；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [em 'i:][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [æz; əz]
and just as if he could hear me I shouted to him to take care as
和 只是 作为 如果 他 可以 听到 我 我 喊叫 到 他 到 拿 关心 作为
[aɪ] [rentɪt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [saɪnd] [maɪ]['stʊkər][tu:; tə][graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [breɪk] .
I wrenched the handle and signed my stoker to grind down the break .
我 扭动 这 处理 和 签名 我的 司炉 到 研磨 向下 这 休息 .
仿佛他能听到我的声音，我一边猛地拉动把手，一边朝他喊着让他小心，同时示意我的司炉磨刹车。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][felt][noʊ]
“ **But there , bless you , it was impossible to stop , and though I felt no**
“ 但 那里 , 保佑 你 , 它 曾是 不可能的 到 停止 , 和 尽管 我 毛毡 不
[ʃɑ:k] ,
shock ,
震惊 ,
“但是，谢天谢地，当时根本停不下来，虽然我没有感到任何冲击，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪd] ,
it seems to me that my heart did ,
它 似乎 到 我 那 我的 心 做过 ,
我觉得我的心确实如此。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔ:rt] [taɪm] ,
and when we pulled up in a wonderful short time ,
和 什么时候 我们 拉 向上 在 一个 精彩的 短的 时间 ,
当我们很快抵达目的地时，一切都很顺利。

[maɪ]['stʊkər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [skerd] [wei] ,
my stoker and I were looking at one another in a queer scared way ,
我的 司炉 和 我 是 寻找 在 一 其他 在 一个 酷儿 害怕的 方式 ,
我和我的司炉工面面相觑，眼神中充满了恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ə'biːŋ] ; [ðen] [ðə; ði]
for the buffer had caught the poor fellow and driven him along ; then the
为了 这 缓冲 有 捕捉 这 贫穷的 同伴 和 驱动 他 沿着 ; 然后 这
[wiːlz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
wheels had him ,
车轮 有 他 ,
因为缓冲器卡住了那个可怜的家伙，把他往前推；然后车轮就把他带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] [æt; ət][ləst][ˈɪntuː][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] -
and he was tossed at last into the six - foot to lie with his life -
和 他 曾是 抛掷 在 最后的 进入 这 六 - 脚 到 说谎 和 他的 生活 -
[blʌd] ['soʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
blood soaking into the gravel .
血 浸泡 进入 这 碎石 .
最后他被扔进了六英尺深的墓穴，鲜血浸透了碎石。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪɡ] , [staʊt] ['feləʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ræn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][aɪ][felt] [sɪk] ,
“ **I'm a big , stout fellow , but as I ran back towards the station I felt sick ,**
” 我是 一个 大的 , 肥硕 同伴 , 但 作为 我 跑 后退 向 这 车站 我 毛毡 生病的 ,
“我身材高大魁梧，但当我跑回车站时，却感到一阵恶心。”

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ;
and my head was in a whirl ;
和 我的 头 曾是 在 一个 旋转 ;
我当时脑子一片混乱；

[waɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] ['riːk] [ʌv; əv]
while I seemed to be hearing the thundering - by of the train , the shriek of
尽管 我 似乎 到 是 听力 这 雷鸣 - 经过 的 这 火车 , 这 尖叫 的
[ðə; ði] ['wɪs(ə)] ,
the whistle ,
这 哨 ,
我似乎听到了火车隆隆驶过的声音，还有刺耳的汽笛声，

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪkt] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['feləʊ]
the grinding and screeching of the braked wheels , and seeing that poor fellow
这 研磨 和 尖叫 的 这 刹车 车轮 , 和 看到 那 贫穷的 同伴
[tɔːrŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
torn to pieces .
撕裂 到 件 .
刹车时车轮发出刺耳的摩擦声和尖叫声，眼睁睁看着那个可怜的家伙被撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɔːt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] ,
And then I got close up to the spot where there was something lying ,
和 然后 我 得到 关闭 向上 到 这 点 在哪里 那里 曾是 某物 说谎 ,
然后我走近了那个躺着东西的地方，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kriːpɪŋ] ,
and others were coming up to it , all feeling the same creeping ,
和 其他的 是 未来 向上 到 它 , 全部 感觉 这 相同的 爬行 ,
其他人也陆续靠近，都感觉到了同样的阴森恐怖。

['hɔːrɪfaɪd] [sen'seɪf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
horrified sensation as they trembled and gathered up the pieces of what had
惊恐万分 感觉 作为 他们 颤抖 和 聚集 向上 这 件 的 什么 有
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
a minute before been one of themselves .
一个 分钟 前 到过 一 的 他们自己 .
他们惊恐万分，颤抖着，拼凑起一分钟前还是自己一部分的碎片。

“ [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
“ What ought I to have done ?
“ 什么 应该 我 到 有 完毕 ?

我当时应该怎么做？

[gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['endʒɪn] , [helpt] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
Gone back to my engine , helped the men from the station ,
已消失 后退 到 我的 引擎 , 帮助 这 男人 从 这 车站 ,
回到我的引擎旁, 帮了车站的那些人一把。

[θrɔʊn] [sænd][ænd; ənd] ['bæləst] ['oʊvər][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [steɪnz] ?
thrown sand and ballast over the horrible stains ?
抛掷 沙 和 压载物 超过 这 可怕 污渍 ?

往可怕的污渍上撒沙子和压舱物？

[wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
What ought I to have done ?
什么 应该 我 到 有 完毕 ?

我当时应该怎么做？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][du:] .
But I'll tell you what I did do .
但 患病的 告诉 你 什么 我 做过 做 .

但我会告诉你我做了什么。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [br'saɪd] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl]
I went and sat down on the bank beside the line , and cried like a great girl
我 去 和 卫星 向下 在 这 银行 旁 这 线 , 和 哭 喜欢 一个 伟大的 女孩
.
:
.

我走到河岸边, 坐在线旁边, 像个大姑娘一样哭了起来。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [feɪs] ,
“ But no one saw it , for I had my hands over my face ,
“ 但 不 一 锯 它 , 为了 我 有 我的 双手 超过 我的 脸 ,

但没有人看见, 因为我用手捂住了脸。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][maɪ] [treɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ]
and them down on my knees , while a gentleman from my train , thinking I
和 他们 向下 在 我的 膝盖 , 尽管 一个 绅士 从 我的 火车 , 思维 我
[wʌz; wəz] [feɪnt] ,
was faint ,
曾是 头晕的 ,

然后我就跪了下来, 而我火车上的一位男士以为我晕倒了,

[geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['brændɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] ,
gave me some brandy from his flask ,
给予 我 一些 白兰地 从 他的 烧瓶 ,

他从酒壶里给了我一些白兰地,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪft] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .
and then I went back to my engine and finished my journey .
和 然后 我 去 后退 到 我的 引擎 和 完成的 我的 旅行 .

然后我回到我的引擎旁, 完成了我的旅程。

“ [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **No fault of mine , you know ,**
“ 不 过错 的 矿 , 你 知道 ,
“这并非我的错, 你知道的,”

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pər'hæps] [straɪk] [daʊn] [ə'hʌðər]
and though in the heat of a fight a man may perhaps strike down another
和 尽管 在 这 热 的 一个 斗争 一个 男人 可能 也许 罢工 向下 其他
[wɪ'daʊt] ['fi:lɪŋ] [eni] ['sɑ:rou],
without feeling any sorrow ,
没有 感觉 任何 悲哀 ,
即使在激烈的争斗中, 一个人或许会毫不犹豫地击倒另一个人, 而不会感到任何悲伤;

[jet] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloo] ['sɜ:rvənt] ,
yet to cause the death of a fellow servant ,
然而 到 原因 这 死亡 的 一个 同伴 仆人 ,
但并未导致同工死亡。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['deɪlɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɔ:f(ə)] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
when in the ordinary daily work of one's life , had something very awful in it ,
什么时候 在 这 普通的 日常的 工作 的 一个人的 生活 , 有 某物 非常 可怕 在 它 ,
当一个人在日常生活中遇到非常可怕的事情时,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [daʊn] [pæst] [ðæt] ['steɪ(ə)n] [wɪ'daʊt]
and it was a long time before I could run down past that station without
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 跑步 向下 过去的 那 车站 没有
['fi:lɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] ,
feeling my heart beat faster ,
感觉 我的 心 打 快点 ,
过了很久, 我才能平静地跑过那个车站, 而不会感到心跳加速。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃudəɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][,em 'i:] .
and a strange shuddering sensation come over me .
和 一个 奇怪的 颤抖 感觉 来 超过 我 .
我感到一阵奇怪的颤抖。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [sɜ:r] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I could tell you some strange stories of our life , sir , not one of the**
“ 我 可以 告诉 你 一些 奇怪的 故事 的 我们的 生活 , 先生 , 不是 一 的 这
['i:zi:st] ,
easiest ,
最容易 ,
“先生, 我可以跟您讲讲我们生活中一些奇特的故事, 这些故事并不轻松。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [stɔ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
but I think we'll stop here for to - day .
但 我 思考 出色地 停止 这里 为了 到 - 天 .
但我想我们今天就到此为止吧。

“ [ˈtʃæptər] [naɪn] .
“ **Chapter Nine .**
“ 章 九 .
第九章。

[maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
My Patient at the Fire .
我的 病人 在 这 火 .
我的病人在火灾现场。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:; bi] [mɑ:rkt] , [sɜ:r] ? ”
“ **And you don't think she'll be marked , sir ? ”**
“ 和 你 不 思考 亮 是 标记 , 先生 ? ”
“先生, 您不认为她会被标记吗? ”

“ [noʊ] ; [ˈskɜːrsli] [æɪ; əɪ][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No ; scarcely at all , ” I said .**
“ 不 ; 几乎 在 全部 , ” 我 说 .

“不，几乎没有，”我说。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !**
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [ɑːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] . ”
she feels the shock more than anything . ”
她 感觉 这 震惊 更多的 比 任何事物 . ”

她感到的更多的是震惊。

“ [θæŋk] [gɔːd] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ **he said , fervently .**
“ 他 说 , 热切地 .

“他激动地说。”

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
“ **I'd sooner have lost my own life than she should have suffered .**
“ ID 很快 有 丢失的 我的 自己的生活 比 她 应该 有 遭受 .

“我宁愿失去生命，也不愿让她遭受痛苦。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ] [get] [ˈbleɪmɪŋ] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ;
You see , sir , I get blaming myself for taking her ;
你 看 ; 先生 , 我 得到 指责 我 为了 采取 她 ;

先生，您看，我理解我为什么会责怪自己带走了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] ,
but she said she would so like to see a pantomime ,
但 她 说 她 会 所以 喜欢 到 看 一个 哑剧 ,

但她说她非常想看哑剧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .
and I thought it would be such a treat .
和 我 想法 它 会 是 这样的 一个 对待 .

我当时觉得那会是一次非常棒的体验。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [əˈɡen] . ”
I don't think I shall ever take her , though , again . ”
我 不 思考 我 将 曾经 拿 她 , 尽管 , 再次 . ”

不过，我想我以后都不会再带她去了。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ **How did it happen ?**
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [ɑː] ! [ðæts] [wʌt] [ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Ah ! that's what nobody seems to know , sir , ” he said .**
“ 啊 ! 那就是 什么 无人 似乎 到 知道 , 先生 , ” 他 说 .

“啊！先生，似乎没有人知道这一点，”他说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [fʊl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈθiːətər] ；
“ **It was a terribly full night at the theatre** ；
“ 它 曾是 一个 可怕 满的 夜晚 在 这 剧院 ；
“ 剧院当晚座无虚席；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] ，
and though we reached the doors in very good time ，
和 尽管 我们 达到 这 门 在 非常 好的 时间 ；
虽然我们很早就到达了门口，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [ɪn] [haɪ] [gliː] ， [aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
with my poor little lassie in high glee ， **I found we were behind a great many**
和 我的 贫穷的 小的 恋人 在 高的 高兴 ， 我 成立 我们 是 在后面 一个 伟大的 许多
[mɔːr] ；
more ；
更多的 ；

我那可怜的小姑娘高兴极了，但我却发现我们落后了很多；

[ænd; ænd][aɪ][hæf] [wɪft] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [wɜːrk] [ˈɜːrliər] ， [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt]
and I half wished that I had left work earlier ， **so as not to disappoint**
和 我 一半 希望 那 我 有 左边 工作 早些时候 ， 所以 作为 不是 到 辜负
[ðə; ði][tʃaɪld] ．
the child ．
这 孩子 ；

我当时有点后悔没早点下班，免得让孩子失望。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈptɪ] [ɪz] ， [ðʊʊ] ， [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ； [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ，
The only pity is ， **though** ， **that we could get in at all** ； **but we did** ，
这 仅有的 遗憾 是 ， 尽管 ， 那 我们 可以 得到 在 在 全部 ； 但 我们 做过 ，
唯一遗憾的是，我们根本就进不去；但我们确实进去了。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [gʊʊ] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːrkskruː] [ˈsterkeɪs] ， [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] -
and tried to go slowly up the great corkscrew staircase ， **crowded with good** -
和 尝试 到 去 缓慢地 向上 这 伟大的 开瓶器 楼梯 ， 挤 和 好的 -
[ˈtempərd] [ˈpiːp(ə)l] ， [ˈlæfɪŋ] ，
tempered people ， **laughing** ，
淬火 人们 ， 笑 ，

然后他试着慢慢地爬上那条巨大的螺旋楼梯，楼梯上挤满了性情温和、欢声笑语的人们。

[ænd; ænd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] ．
and pushing their way up ．
和 推动 他们的 方式 向上 ；
并努力向上攀登。

[twɪs] [ˈoʊvər][aɪ] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [grɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ；
Twice over I felt disposed to give it up ；
两次 超过 我 毛毡 处置 到 给 它 向上 ；
我曾两次想要放弃；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ， [ænd; ænd][aɪ] [kept] [ɑːn] ，
but I thought the child would be so disappointed ， **and I kept on** ，
但 我 想法 这 孩子 会 是 所以 失望的 ， 和 我 保留 在 ，
但我担心孩子会很失望，所以我继续说了下去。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] [æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [wʌz; wəz][wɜːrst] ，
taking her upon my back at last when the crowding was worst ，
采取 她 之上 我的 后退 在 最后的什么时候 这 拥挤 曾是 最差 ，
最后，在人最多的时候，我把她背了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði] [peɪ] ['bæriə] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪmoʊst] ['endləs]
and at last getting past the pay barrier , and hurrying up the almost endless
和 在 最后的 获得 过去的 这 支付 障碍 , 和 匆忙 向上 这 几乎 无尽的
[steps] .
steps .
步骤 :

终于突破了薪酬障碍，加快了几乎无尽的步骤。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [si:] [ʌv; əv] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [em 'i:] [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ləst] ['lʊkɪŋ]
“ **There was a regular sea of heads before me when I stood at last looking**
” 那里 曾是 一个 常规的 海 的 头部 前 我 什么时候 我 站立 在 最后的 寻找
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,
for a favourable spot ,
为了 一个 有利 点 ,
“当我终于找到一个合适的位置时，眼前是一片人海。”

[ænd; ənd] [suːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ment] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
and soon finding that taking a seat meant seeing nothing of the performance ,
和 很快 寻找 那 采取 一个 座位 意思是 看到 没有什么 的 这 表现 ,
他们很快发现，坐下来就什么也看不到了。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wedʒ] [maɪ] [wei] [ə'bɔːŋ] [bɪ'twiːn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
I contrived to wedge my way along between two rows of seats occupied by
我 人为的 到 楔 我的 方式 沿着 之间 二 行 的 座位 占领 经过
['pi:p(ə)] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [prɒtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] ,
people loud in their protestations that there was no room ,
人们 大声 在 他们的 抗议 那 那里 曾是 不 房间 ,
我设法挤过两排座位之间的空隙，座位上的人大声抗议说没有空位了。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [sə'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
till I found a standing - place in front of one of the stout supports of the
直到 我 成立 一个 常设 - 地方 在 正面 的 一 的 这 肥硕 支持 的 这
[ʌpər] [gæləri] — [ə; eɪ] [pɪlər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪns] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
upper gallery — a pillar that I have always thought of since as the saving of
上 画廊 — 一个 支柱 那 我 有 总是 想法 的 自从 作为 这 保存 的
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 :

直到我在上层走廊的一根粗壮的支撑柱前找到一个站立的地方——从那时起，我一直认为是这根柱子救了我的命。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðər] ['θiətəz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['pleɪsɪz] ,
“ **I am not going to discuss whether theatres are good or bad places ,**
” 我 是 不是 去 到 讨论 无论 剧院 是 好的 或者 坏的 地方 ,
“我不会讨论剧院是好地方还是坏地方，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)]
but I know that night the greatest enjoyment I had was in watching my little
但 我 知道 那 夜晚 这 最 享受 我 有 曾是 在 观看 我的 小的
['gɜːlz] ['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] ,
girl's animated countenance ,
女孩们 动画 面容 ,
但我知道，那天晚上我最大的乐趣是看着我小女儿活泼的表情。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌændə'lɪr] , [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] [fʊl]
as her eyes rested now upon the handsome chandelier , now upon the boxes full
作为 她 眼睛 休息 现在 之上 这 英俊的 枝形吊灯 , 现在 之上 这 盒子 满的
[ʌv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)] ,
of well - dressed people ,
的 出色地 - 穿着 人们 ,
她的目光一会儿落在漂亮的水晶吊灯上，一会儿又落在装满衣着考究的人们的箱子上。

[ðen] [hæf] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
then half dancing with pleasure at the strains from the orchestra ,
然后 一半 跳舞 和 乐趣 在 这 菌株 从 这 乐队 ,
然后随着乐队奏出的乐曲,高兴地跳起舞来。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈlaɪt] [ˈbɔ:dəd] [ˈɔ:lmʊst][əˈpɑ:n] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [dru:] [ʌp][ænd; ənd]
while her delight bordered almost upon excitement when the curtain drew up and
尽管 她 喜 带边框 几乎 之上 激动 什么时候 这 窗帘 画 向上 和
[ə; eɪ] [ˈʃoʊ] [pi:s] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] .
a showy piece was performed .
一个 炫耀 片 曾是 执行 .
当幕布拉开,精彩的节目上演时,她的喜悦几乎达到了兴奋的程度。

“ [ˈhʌndrədz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər] ,
“ **Hundreds must have been turned from the doors that night , for** ,
“ 数百 必须 有 到过 转向 从 这 门 那 夜晚 , 为了 ,
“那天晚上肯定有数百人被拒之门外,因为……”

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈstændɪŋ] [ru:m] ,
excepting in the principal parts of the house , there was not standing room ,
除外 在 这 主要的 部分 的 这 房子 , 那里 曾是 不是 常设 房间 ,
除了房屋的主要区域外,其他地方都没有站立的空间。

[waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
while the heat was frightful .
尽管 这 热 曾是 可怕 .
天气酷热难耐。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [ɪn] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
In our poor part of the house we had been wedged in till there was not
在 我们的 贫穷的 部分 的 这 房子 我们 有 到过 楔形 在 直到 那里 曾是 不是
[ə; eɪ][ˈveɪkənt][spɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
a vacant spot to be seen ,
一个 空缺 点 到 是 已见 ,
在我们那间破旧的房子里,我们被挤得水泄不通,连一个空位都看不到。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ækts][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈæplz]
and between the acts the men and women , with their baskets of apples
和 之间 这 行为 这 男人 和 女性 , 和 他们的 篮子 的 苹果
[ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] ,
and oranges ,
和 橙子 ,
幕间休息时,男男女女提着装满苹果和橘子的篮子,

[keɪm] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈterəbli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
came forcing their way through , and were terribly angry with me ,
来了 强制 他们的 方式 通过 , 和 是 可怕 生气的 和 我 ,
他们强行闯了进来,对我非常生气。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈpɪlər] , [fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
as I stood leaning against my pillar , for standing in their way .
作为 我 站立 倾斜 反对 我的 支柱 , 为了 常设 在 他们的 方式 .
我靠在柱子上,因为我挡了他们的路。

“ [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [ˈfɪvər] ,
“ **All at once I turned all of a cold shiver** ,
“ 全部 在 一次 我 转向 全部 的 一个 寒冷的 颤抖 ,
“我突然感到一阵寒意袭来,浑身一颤。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [si:mɪd] [tu:; tə][rʌn] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
and then the blood seemed to run back to my heart ,
和 然后 这 血 似乎 到 跑步 后退 到 我的 心 ,
然后,血液仿佛又流回了我的心脏。

[waɪl] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn] ；
while my hands were wet with perspiration ；
尽管 我的 双手 是 湿的 和 汗 ；

我的双手被汗水浸湿了；

[fɔːr; fər] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [aɪ][hæd; həd] [smelt] [ðæt] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] [wʊd] ．
for quite plainly I had smelt that unmistakable odour of burning wood ．
为了 相当 显然 我 有 冶炼 那 毋庸置疑 气味 的 燃烧 木头 ．

因为我非常清楚地闻到了木头燃烧的那种独特的气味。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'iː] ; [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
I looked about me ; all was as it should be ; people were eating , drinking ,
我 看起来 关于 我 ；全部 曾是 作为 它 应该 是 ； 人们 是 吃 ， 喝 ，
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ；
and laughing ；
和 笑 ；

我环顾四周；一切都井然有序；人们在吃喝玩乐；

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['laɪvli] [streɪnz] ． “
the curtain was down , and the orchestra sending out its lively strains ． “
这 窗帘 曾是 向下 ， 和 这 乐队 发送 出去 它是 热闹 菌株 ． “

帷幕落下，乐团奏响了欢快的乐章。

- ['fænsi] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [maɪ] ['pɪlər] [wʌns] [mɔːr] ,
' Fancy , I thought to myself ; and I leaned back against my pillar once more ,
- 想要 , - 我 想法 到 我 ； 和 我 倾斜 后退 反对 我的 支柱 一次 更多的 ,
“真不错，”我心想；然后我又一次靠在了柱子上。

['restɪŋ] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][maɪ] ['tʃaɪldz] ['ʃəʊldəz] ,
resting my hands upon my child's shoulders ,
休息 我的 双手 之上 我的 孩子的 肩膀 ,

我双手搭在孩子的肩膀上，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
as we stood there exactly opposite the centre of the stage ,
作为 我们 站立 那里 确切地 对面的 这 中心 的 这 阶段 ,

我们当时就站在舞台正中央的对面，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
and consequently as far from the doors as possible ；
和 最后 作为 远的 从 这 门 作为 可能的 ；

因此，要尽可能远离门口；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['kɔːrkskruː] ['sterkeɪs] [meɪd] [em 'iː] ['ʌdə] [ə'gen] ,
while the recollection of that tremendous corkscrew staircase made me shudder again ,
尽管 这 回忆 的 那 巨大的 开瓶器 楼梯 制成 我 不寒而栗 再次 ,
[ænd; ənd] , ['fænsi] [ɔːr][noʊ] ['fænsi] ,
and , fancy or no fancy ,
和 , 想要 或者 不 想要 ,

每当想起那令人胆寒的螺旋楼梯，我都会不寒而栗。不管它是否华丽，

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrm] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
I took hold of the child's arm , meaning to force myself through the crowd ,
我 采取 抓住 的 这 孩子的 手臂 , 意义 到 力量 我 通过 这 人群 ,
[ænd; ənd][get] [aʊt] ．
and get out ．
和 得到 出去 ．

我抓住孩子的胳膊，打算强行挤过人群，逃出去。

[wʌns] [aɪ] ['nɪrli] ['staːrtɪd] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
Once I nearly started , but hesitated ,
一次 我 几乎 开始 , 但 犹豫了一下 ,

我几乎就要开始了，但又犹豫了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
thinking how disappointed she would be to leave when the best part of the
思维 如何 失望的 她 会 是 到 离开 什么时候 这 最好的 部分 的 这
[pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ;
performance was to come ;
表现 曾是 到 来 ;
她心想，演出最精彩的部分还在后面，如果她要离开了，该有多么失望啊；

[twɔɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
twice I was going ,
两次 我 曾是 去 ,
我曾两次前往，

[ænd; ænd][soʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
and so hesitated for about five minutes — just long enough to have
和 所以 犹豫了一下 为了 关于 五 分钟 — 只是 长的 足够的 到 有
[ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] .
enabled me to reach the staircase and begin running down .
已启用 我 到 抵达 这 楼梯 和 开始 跑步 向下 .
于是我犹豫了大约五分钟——这段时间刚好足够我跑到楼梯口，然后开始往下跑。

[dʒʌst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ænd] [ðən] [smelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [ɡrɑːspt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɑːrm]
Just five minutes ; and then smelling the fire once more , I grasped the child's arm
只是 五 分钟 ; 和 然后 闻起来 这 火 一次 更多的 , 我 抓住 这 孩子的 手臂
,
.
,
仅仅过了五分钟；然后我又闻到了火的味道，一把抓住孩子的胳膊。

[sed] - [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [steps] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː]
said ' Come along , ' and had made two steps , when I saw that I was too
说 - 来 沿着 , - 和 有 制成 二 步骤 , 什么时候 我 锯 那 我 曾是 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
他说“跟我来”，刚迈出两步，我才发现自己已经来不及了。

[ænd; ænd] [dæft] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpɪlər] .
and dashed back to where I had stood a minute before , by the pillar .
和 虚线 后退 到 在哪里 我 有 站立 一个 分钟 前 , 经过 这 支柱 .
然后我飞快地跑回一分钟前我站着的地方，也就是柱子旁边。

“ [aɪ][wəʊnt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [veɪn] ;
“ **I won't call it presence of mind , for fear of being considered vain ;**
” 我 惯于 称呼 它 在场 的 头脑 , 为了 害怕 的 存在 经过考虑的 徒劳 ;
“我不会称之为临场应变，以免被认为虚荣；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] ,
but I felt sure that , if I wished to save my child's life ,
但 我 毛毡 当然 那 , 如果 我 希望 到 节省 我的 孩子的 生活 ,
但我确信，如果我想保住孩子的性命，

[maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ˈpɪlər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] ,
my place was by that pillar in the centre ,
我的 地方 曾是 经过 那 支柱 在 这 中心 ,
我的位置就在中央那根柱子旁边，

[fɜːr; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wəd] [rʌ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]
for I knew the people would rush right and left towards the doors at the
为了 我 知道 这 人们 会 匆忙 正确的 和 左边 向 这 门 在 这
[fɜːrst][əˈlɑːrm] .
first alarm .
第一的 警报 .

因为我知道，一听到警报，人们就会四散奔逃，涌向大门。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][stɑːrt] [bæk] ?
“ **And now , what made me start back ?**
“ 和 现在 , 什么 制成 我 开始 后退 ?

“那么，是什么让我重新开始呢？ ”

[waɪ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;
why , the sight of several people hurrying towards the door ;
为什么 , 这 视线 的 一些 人们 匆忙 向 这 门 ;

为什么？ 因为我看到好几个人匆匆忙忙地朝门口走去；

[ʌv; əv][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
of one here and another there starting up and looking anxiously round as if
的 一 这里 和 其他 那里 开始 向上 和 寻找 焦虑地 圆形的 作为 如果
[əˈwer] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ;
aware of coming danger ;
意识到的 的 未来 危险 ;

这里一个，那里一个，突然起身，焦急地四处张望，好像意识到危险即将到来；

[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [əˈmʌŋst]
of people whispering together ; and anxious faces beginning to show amongst
的 人们 耳语 一起 ; 和 焦虑的 面孔 开始 到 展示 在
[ðoʊz] [wɪtʃ] [smaɪld] .
those which smiled .
那些 哪个 微笑 .

人们窃窃私语；在那些面带微笑的人中，开始出现焦虑的神情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ded] [pɔːz] ; [ðə; ði][bənd][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈpleɪɪŋ] ,
Then came a dead pause ; the band had ceased playing ,
然后 来了 一个 死的 暂停 ; 这 乐队 有 停止 玩耍 ,

随后是一阵死寂；乐队停止了演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɛrdʒ] ,
and the musicians were hurrying out through the door beneath the stage ,
和 这 音乐家 是 匆忙 出去 通过 这 门 下面 这 阶段 ,

乐手们匆匆忙忙地从舞台下方的门走了出去。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] - [stændz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
upsetting their music - stands as they went .
缴 他们的 音乐 - 站立 作为 他们 去 .

他们边走边碰倒了乐谱架。

[stiɪl] , [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈwʌndərɪŋ] ,
Still , people did not move , but seemed wondering ,
仍然 , 人们 做过 不是 移动 , 但 似乎 好奇 ,

然而，人们依然没有动静，似乎在疑惑地看着这一切。

[tɪl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
till right at the top above the curtain there was a faint flash of light ,
直到 正确的 在 这 顶部 多于 这 窗帘 那里 曾是 一个 头晕的 闪光 的 光 ,

直到窗帘上方顶端闪过一道微弱的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʌni] [ri:θ] [ʌ; əv][feɪnt] [blu:] [smʊk], [wen] [ə; eɪ] [ˈri:k] , [wɪt] [ræn] [θru:]
and a tiny wreath of faint blue smoke, when a shriek, which rang through
和 一个 微小的 花圈 的 头晕的 蓝色的 抽烟 , 什么时候 一个 尖叫 , 哪个 响铃 通过
[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
the whole place,
这 所有的 地方 ,

一小圈淡淡的蓝色烟雾升起, 这时一声尖叫响彻整个地方。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] — [ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)] ,
was heard — the most horrible,
曾是 听到 — 这 最多 可怕 ,
听到了——最可怕的,

[dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] — [ə; eɪ][kraɪ] [wɪt] [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [ˈevri] [soʊl][ˈprez(ə)nt]
despairing cry I ever heard — a cry which acted like a shock to every soul present
绝望 哭 我 曾经 听到 — 一个 哭 哪个 行动 喜欢 一个 震惊 到 每一个 灵魂 展示
,
:
,

那是我听过最绝望的哭喊——这哭喊声震惊了在场的每一个人。

[ænd; ənd] [ʌnˈlɔ:kt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [əˈhʌðər] [flæʃ] , [ðə; ði]
and unlocked their voices, for before the eye had seen another flash, the
和 已解锁 他们的 声音 , 为了 前 这 眼睛 有 已见 其他 闪光 , 这
[hoʊl] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] ,
whole audience was afoot,
所有的 观众 曾是 步行 ,

他们放声歌唱, 还没等目光再次聚焦, 所有观众都已起身。

[ˈri:k] , [jelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)]
shrieking, yelling, and swaying backwards and forwards in a way most horrible
尖叫 , 大喊 , 和 摇晃 向后 和 前进 在 一个 方式 最多 可怕
,[ænd; ənd][ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
, and never to be forgotten.
, 和 绝不 到 是 被遗忘的 .

尖叫、怒吼, 身体前后摇晃, 场面极其可怕, 令人永生难忘。

[bɔ:ks] [dɔ:z] [kræft] ,
Box doors crashed,
盒子 门 崩溃了 ,
箱子门撞开了,

[æz; əz][men] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [dæft]
as men flung them open and the hurrying crowd in the passage dashed
作为 男人 扔 他们 打开 和 这 匆忙 人群 在 这 通道 虚线
[ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈɡen] ,
them to again,
他们 到 再次 ,

当人们猛地推开它们, 通道里匆忙的人群又将它们推向一边时,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈri:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] .
making the people shriek more than ever, as they fancied themselves fastened in.
制作 这 人们 尖叫 更多的 比 曾经 , 作为 他们 幻想 他们自己 系紧 在 .
这让人们发出比以往更大的尖叫声, 因为他们觉得自己被牢牢地固定住了。

“ [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [mæn] [rʌft] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
“ **First one and then another man rushed from behind the curtain upon the stage**
“ 第一的 — 和 然后 其他 男人 匆忙 — 从 在后面 这 窗帘 之上 这 阶段
,
:
,

“先是一个人, 然后另一个人从幕后冲到舞台上,

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə]
moving his arms and speaking ; but they might as well have shouted to
移动 他的 武器 和 请讲 ; 但 他们 可能 作为 出色地 有 喊叫 到
[ə; eɪ][stɔːrm] ,
a storm ,
一个 风暴 ;

他挥舞着手臂，说着话；但这些话就像是对着暴风雨喊叫一样。

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ˈfaɪər] ! - [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]
as the cry of ' Fire ! ' rang through the house , and people tore towards the
作为 这 哭 的 - 火 ! - 响铃 通过 这 房子 , 和 人们 撕裂 向 这
[dɔːz] .
doors .
门 .

“着火了！”的喊声响彻整栋房子，人们纷纷冲向门口。

[self] , [self] , [self] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔːt] [æz; əz][men] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Self , self , self , seemed to be the only thought as men clambered into the
自己 , 自己 , 自己 , 似乎 到 是 这 仅有的 想法 作为 男人 攀爬 进入 这
[ˈʌpər] [ˈgæləri] ,
upper gallery ,
上 画廊 ,

当男人们攀爬到上层看台时，他们似乎只想到自己。

[ɔːr] [draːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈaʊərz] .
or dropped down into ours .
或者 掉落 向下 进入 我们的 .

或者掉进了我们的世界。

[skɔːrz] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] ; [ˈhʌndrədz] [dæft] [ˈfræntɪkli] [əˈlɔːŋ] , [ˈtræmplɪŋ] [ˈʌðər]
Scores climbed down into the boxes ; hundreds dashed frantically along , trampling others
得分 攀登 向下 进入 这 盒子 ; 数百 虚线 疯狂地 沿着 , 践踏 其他的
[ˈʌndər] [fʊt] ,
under foot ,
在下面 脚 ,

数十人爬进箱子里；数百人疯狂地冲刺，践踏着其他人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] , [wedʒd] - [ɪn] [θrɔːŋ] , [ˈtraɪŋ]
and even clambering over the heads of the dense , wedged - in throng , trying
和 甚至 攀爬 超过 这 头部 的 这 稠密 , 楔形 - 在 人群 , 尝试
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] ;
to reach the doors ;
到 抵达 这 门 ;

甚至要爬过拥挤不堪的人群，努力够到门口；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈhɪndərɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] .
but all hindering one another .
但 全部 阻碍 一 其他 .

但彼此之间却又互相阻碍。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmæd,mænz][ækt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] , [tuː] ,
“ **It would have been a madman's act ; but I wanted to run , too ,**
” 它 会 有 到过 一个 疯子的 行为 ; 但 我 通缉 到 跑步 , 也 ,
“那会是疯子的行为；但我也想跑。”

[ænd; ɐnd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈæk](ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]
and be one of the surging crowd — to be in action at a time when
和 是 一 的 这 滔滔 人群 — 到 是 在 行动 在 一个 时间 什么时候
[wʌnz] [blʌd] [ræn][kould][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [grəʊnz] [ænd; ɐnd] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd]
one's blood ran cold to hear the horrible groans and shrieks of the frightened
一个人的 血 跑 寒冷的 到 听到 这 可怕 呻吟 和 尖叫 的 这 害怕
[maːb] ,
mob ,
暴民 ,

成为汹涌人群中的一员——在听到惊恐的暴民发出可怕的呻吟和尖叫声时，身处其中，不寒而栗。

[wedʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] ,
wedged into a mass ,
楔形 进入 一个 大量的 ,

楔入一大块中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [kraɪ][rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [ˈbiːtn]
from which now and then a horrid cry rose from a poor wretch beaten
从 哪个 现在 和 然后 一个 可怕的 哭 玫瑰 从 一个 贫穷的 可怜虫 被打败
[daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] .
down and trampled under foot .
向下 和 践踏 在下面 脚 :

不时传来被打倒在地、被踩在脚下的可怜人的凄厉惨叫。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I closed my eyes for a moment ,
我 关闭 我的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

我闭上眼睛片刻，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][əˈpaːn] [ðæt] [ˈsterkeɪs]
but I could see plainly enough the horrors that were going on upon that staircase
但 我 可以 看 显然 足够的 这 恐怖 那 是 去 在 之上 那 楼梯
,
,
,

但我却能清楚地看到楼梯上正在发生的恐怖景象。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd] [əˈɡenst] [nɑːt][ˈoʊnli][self] ,
and yet I had to fight hard against not only self ,
和 然而 我 有 到 斗争 难的 反对 不是 仅有的 自己 ,

然而，我不仅要与自己作斗争，还要与之抗争。

[bʌt; bət][ðə; ði][maːb] [huː] [sweɪ] [ˈbækwərdz] [ænd; ɐnd][ˈfɔːrwərdz] [pæst][em ˈiː] , [sʌm; səm] [ˈmeɪkɪŋ]
but the mob who swayed backwards and forwards past me ; some making
但 这 暴民 WHO 摇摆 向后 和 前进 过去的 我 , 一些 制作
[fɔːr; fər][wʌn] [dɔːr] ,
for one door ,
为了 一 门 ,

但人群在我身边来回摇晃，有些人朝着同一扇门走去，

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [pərˈhæps][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] [ˈriːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ; [waɪl]
some for the other , perhaps only to return again shrieking with horror ; while
一些 为了 这 其他 , 也许 仅有的 到 返回 再次 尖叫 和 恐怖 ; 尽管
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,
more than one ,
更多的 比 一 ,

有些人是为了别人，或许只是为了再次惊恐尖叫着回来；而不止一个人，

[ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
in climbing over the rails in front of the gallery , fell headlong into the pit .
在 攀登 超过 这 铁轨 在 正面 的 这 画廊 , 跌倒 一头扎 进入 这 坑 .

在翻越画廊前的栏杆时，一头栽进了坑里。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
“ As soon as I had been able to collect myself a little ,
“ 作为 很快 作为 我 有 到过 有能力的 到 收集 我 一个 小的 ;
“ 等我稍微平静下来之后，

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [bɪ'ni:θ]
I had caught hold of my child and thrust her at full length beneath
我 有 捕捉 抓住 的 我的 孩子 和 推力 她 在 满的 长度 下面
[ðə; ði] ['nɪrəst] [si:t] ,
the nearest seat ,
这 最近的 座位 ;

我一把抓住孩子，把她整个人塞到最近的座位底下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [waɪl] ['pi:p(ə)] [li:pt] [frʌm; frəm][fɔ:rm][tu:; tə]
and there she lay , too terrified to move , while people leaped from form to
和 那里 她 躺 , 也 恐惧 到 移动 , 尽管 人们 跳跃 从 形式 到
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ;

她就那样躺在那里，吓得动弹不得，而人们则在各种形态间跳跃穿梭。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
over and over her ,
超过 和 超过 她 ;
一遍又一遍地对她，

[ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [klaŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ðæt] ['pɪlər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði]
and I all the time clung desperately to that pillar where I had stood all the
和 我 全部 这 时间 紧紧抓住 绝望地 到 那 支柱 在哪里 我 有 站立 全部 这
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

而我则一直死死地抓住我整个晚上都站着的那根柱子。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drægd] [ə'wei] ;
More than once I was nearly dragged away ;
更多的 比 一次 我 曾是 几乎 拖拽 离开 ;
我曾不止一次差点被拖走；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnsləʊts] ,
but it acted as a break to the violence of the onslaughts ,
但 它 行动 作为 一个 休息 到 这 暴力 的 这 猛攻 ;
但这却暂时缓解了猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [wɪt'evər] [wei] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] , [aɪ] ['feltərd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
and whichever way the crowd came , I sheltered myself behind it .
和 任何 方式 这 人群 来了 , 我 避难所 我 在后面 它 :
无论人群从哪个方向涌来，我都躲在人群后面。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] , [ðəʊ] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn]
“ I felt that it was madness to try and get out , though , had I been
“ 我 毛毡 那 它 曾是 疯狂 到 尝试 和 得到 出去 , 尽管 , 有 我 到过
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ;

“不过，如果我当时是一个人，我觉得试图逃跑是件疯狂的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɪt][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [tɪr] [tu:; tə] [tɪr] ;
I should have tried to reach the pit by climbing from tier to tier ;
我 应该 有 尝试 到 抵达 这 坑 经过 攀登 从 层级 到 层级 ;
我应该尝试一层一层地爬到坑底；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

but with a child it was impossible .
但 和 一个 孩子 它 曾是 不可能的 .

但有了孩子之后就不可能了。

[maɪ][best][plæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][fɑ:lʊθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][,ʌv; əv][ə; eɪ][greɪ] - ['herd] [oʊld]
My best plan seemed to be to follow the example of a grey-haired old

我的 最好的 计划 似乎 到 是 到 跟随 这 例子 的 一个 灰色的 - 头发 老的

[mæn] [hu:][wʌz; wəz][h'oʊldɪŋ][,ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɪn][frʌnt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] ,
man who was holding on by the railings in front of the gallery and calmly ,

男人 WHO 曾是 保持 在 经过 这 栏杆 在 正面 的 这 画廊 和 平静地 ,

我最好的办法似乎是效仿一位白发苍苍的老人，他正紧紧抓住画廊前的栏杆，镇定自若地.....

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to all appearance , watching the leaping of the fire ,

到 全部 外貌 , 观看 这 跳跃 的 这 火 ,

看起来，看着火焰跳跃，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][aɪ] [sɔ:][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] :
though I shuddered as I saw the progress it was making :

尽管 我 颤抖 作为 我 锯 这 进步 它 曾是 制作 :

尽管我看到它取得的进展时不禁打了个寒颤：

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɪn][ˈfaɪəri] [ˈfleɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; ['sɪ:nəri] [ænd; ənd] [ˈwʊd wɜ:rk]
the curtain was dropping in fiery flakes upon the stage ; scenery and woodwork

这 窗帘 曾是 下降 在 火热 薄片 之上 这 阶段 ; 风景 和 木工

[wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] ;
were falling crashing down ;

是 坠落 崩溃 向下 ;

幕布如火火般落下，散落在舞台上；布景和木制品轰然倒塌；

[waɪl] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌændə'lɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈgloʊɪŋ] [laɪt]
while from over the chandelier in the centre of the ceiling a red glowing light

尽管 从 超过 这 枝形吊灯 在 这 中心 的 这 天花板 一个 红色的 发光 光

[kept] [ˈpleɪɪŋ] ,
kept playing ,

保留 玩耍 ,

与此同时，天花板中央的吊灯上方持续发出红色的光芒。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smʊk] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈriθs] .
towards which the smoke floated in wreaths .

向 哪个 这 抽烟 漂浮 在 花圈 .

烟雾如花环般飘向远方。

“ [kræʃ] ! [kræʃ] !

“ Crash ! crash !

” 碰撞 ! 碰撞 !

“砰！砰！”

[kræʃ] !

crash !

碰撞 !

碰撞！

[wɪŋz] [ænd; ənd][ˈflaɪz] [kept] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [naʊ] [frʌm; frəm] [bæk] [tu:; tə] [frʌnt] [wʌn] [ˈbleɪz] ,
wings and flies kept falling upon the stage , now from back to front one blaze ,

翅膀 和 苍蝇 保留 坠落 之上 这 阶段 , 现在 从 后退 到 正面 一 火焰 ,

翅膀和苍蝇不断落在舞台上，现在从后往前燃起一片火光。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɑ:rkz] , [ˈlaɪk] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [rʌʃt] [ˌʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [smʊk] ;
from which the sparks , like a golden whirlwind , rushed up amidst the smoke ;

从 哪个 这 火花 , 喜欢 一个 金的 旋风 , 匆忙 向上 在.....之中 这 抽烟 ;

火花如同金色的旋风，在烟雾中疾驰而去；

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [bɪ'keɪm] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [rʌʃt] [tɔːrdz]
while the roar became fiercer and fiercer as the currents of air rushed towards
尽管 这 吼 成为 更凶猛 和 更凶猛 作为 这 电流 的 空气 匆忙 向
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [fænd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː] [freɪ] [ˈfjʊəri] .
the body of flame and fanned it into fresh fury .
这 身体 的 火焰 和 扇形 它 进入 新鲜的 愤怒 .
随着气流涌向火焰，并将其吹得更加猛烈，咆哮声也越来越响亮。

[ðə; ði] [glɒʊ] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] ,
The glow now fell upon my face , and I turned to fly ,
这 辉光 现在 跌倒 之上 我的 脸 , 和 我 转向 到 飞 ,
那光芒洒在我的脸上，我转身飞翔。
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ɪn] ['steɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
for there seemed greater danger in staying than in attempting to escape .
为了 那里 似乎 更大的 危险 在 入住 比 在 尝试 到 逃脱 .
因为留下似乎比逃跑更危险。

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['empti] , [ðoʊ] [ðə; ði][kraɪz] , [ʃaʊts] ,
The gallery was now nearly empty , though the cries , shouts ,
这 画廊 曾是 现在 几乎 空的 , 尽管 这 哭泣 , 喊叫 ,
画廊里现在几乎空无一人，尽管仍有哭喊声、叫喊声。

[ænd; ənd] [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈɔːf(ə)] .
and groans from the staircase were still awful .
和 呻吟 从 这 楼梯 是 仍然 可怕 .
楼梯上传来的呻吟声依然令人难受。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bentʃɪz] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **I had already leaped over two or three benches , when I remembered the child ,**
” 我 有 已经 跳跃 超过 二 或者 三 长椅 , 什么时候 我 记得 这 孩子 ,
“我跳过两三张长凳后，才想起那个孩子。”

[ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][dræg] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [θɪŋ] ,
and dashed to drag out the little trembling thing ,
和 虚线 到 拖 出去 这 小的 发抖 事物 ,
然后冲过去把那颤抖的小东西拖了出来。

[peɪl] [ænd; ənd][hæf] - ['staɪf(ə)d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːðɪŋ] [smoʊk] [wɪt] [spred] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .
pale and half - stifled with the wreathing smoke which spread through the place .
苍白 和 一半 - 窒息 和 这 花环 抽烟 哪个 传播 通过 这 地方 .
苍白的脸庞被弥漫在整个地方的滚滚浓烟熏得有些窒息。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
The next moment I had her on my back , and hurried to the right - hand
这 下一个 片刻 我 有 她 在 我的 后退 , 和 慌忙 到 这 正确的 - 手
[dɔːr] ;
door ;
门 ;
下一刻，我把她背在背上，匆匆走向右边的门；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)] ,
but here the struggle and turmoil were fearful ,
但 这里 这 斗争 和 动荡 是 可怕 ,
但这里的斗争和动荡令人恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and I turned and made my way to the other ,
和 我 转向 和 制成 我的 方式 到 这 其他 ,
于是我转身朝另一边走去。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈbæriər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] , [brˈniːθ]
climbing over the broken - down barrier at the back of the gallery , beneath
攀登 超过 这 破碎的 - 向下 障碍 在 这 后退 的 这 画廊 , 下面
[wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈgroʊnɪŋ] .
which lay two women groaning .
哪个 躺 二 女性 呻吟 .

他翻过画廊后方破损的围栏，围栏下面躺着两个呻吟的女人。

“ [aɪ] [lʊkt] [bæk] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fleɪmz] , [naʊ] [ˈkrɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ɑːn] [iːtʃ]
“ **I looked back : there were the flames , now crawling round the pillars on each**
“ 我 看起来 后退 : 那里 是 这 火焰 , 现在 爬行 圆形的 这 柱子 在 每个
[saɪd][ðə; ði][steɪdʒ] ,
side the stage ,
边 这 阶段 ,

“我回头一看：火焰已经沿着舞台两侧的柱子蔓延开来，

[ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋgst] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑːksɪz] .
and licking and playing amongst the curtains of the private boxes .
和 舔舐 和 玩耍 在 这 窗帘 的 这 私人的 盒子 .
在私人包厢的帘子间舔舐嬉戏。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
The audience had all gone from the other parts of the house ,
这 观众 有 全部 已消失 从 这 其他 部分 的 这 房子 ,
观众们都从屋子的其他部分离开了。

[bʌt; bət] [men] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [dɔːr] ,
but men were darting out of the orchestra door ,
但 男人 是 飞镖 出去 的 这 乐队 门 ,
但有人正从乐池门口冲出来，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈreskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
bringing with them loads of anything valuable they could rescue from the
带来 和 他们 负载 的 任何事物 有价值的 他们 可以 救援 从 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他们带上了大量从火海中抢救出来的值钱的东西。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [stɪl] [sæt][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ,
“ **In front of the gallery still sat the old man leaning over the railings ,**
“ 在 正面 的 这 画廊 仍然 卫星 这 老的 男人 倾斜 超过 这 栏杆 ,
“画廊前，那位老人依然倚在栏杆上坐着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dred] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk]
and with a half - dread upon me that something was wrong , I hurried back
和 和 一个 一半 - 恐惧 之上 我 那 某物 曾是 错误的 , 我 慌忙 后退
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈheɪvɪli] ,
and shook him heavily ,
和 摇晃 他 重度 ,

我隐隐觉得出了什么事，便赶紧跑回去，用力摇晃他。

[wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bentʃɪz] ,
when I started back in horror as he fell across the benches ,
什么时候 我 开始 后退 在 恐怖 作为 他 跌倒 穿过 这 长椅 ,
当我惊恐地看着他倒在长椅上时，我回过神来。

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][frʌm; frəm]
turning up the most distorted face I ever saw as he lay evidently in a fit from
转弯 向上 这 最多 扭曲 脸 我 曾经 锯 作为 他 躺 显然 在 一个 合身 从
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

他躺在地上，显然是被吓得惊恐万分，脸上露出了我见过的最扭曲的表情。

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈklɑːmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [gruː] [mɔːr]
“ **The flames were coming nearer and nearer , and the smoke grew more**
“ 这 火焰 是 未来 更近 和 更近 , 和 这 抽烟 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstaɪflɪŋ] .
and more stifling .
和 更多的 令人窒息 .

“火焰越来越近，浓烟也越来越呛人。”

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
The anxiety to be out of this horrible place was intense ,
这 焦虑 到 是 出去 的 这 可怕 地方 曾是 激烈的 ,
想要离开这个可怕的地方的焦虑非常强烈。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [ˈhelpləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n]
but I could not go and leave a fellow - creature helpless in such a situation
但 我 可以 不是 去 和 离开 一个 同伴 - 生物 无助 在 这样的 一个 情况
;
;
;
;

但我不能眼睁睁地看着同伴在这种情况下无助地待着；

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
so once more making my way to the open door ,
所以 一次 更多的 制作 我的 方式 到 这 打开 门 ,
于是我又一次走向敞开的大门，

[aɪ][set][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [liːpt] [bæk] [frʌm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] ,
I set the child down close by the women , leaped back from bench to bench ,
我 放 这 孩子 向下 关闭 经过 这 女性 , 跳跃 后退 从 长椅 到 长椅 ,
我把孩子放在妇女们旁边，然后从一张长凳跳到另一张长凳上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɔːp]
and somehow contrived to lift the old man and drag him to the top
和 不知何故 人为的 到 举起 这 老的 男人 和 拖 他 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkərs] ,
of the staircase ,
的 这 楼梯 ,

然后设法把老人抬起来，拖到楼梯顶上。

[wer] [aɪ] [ˈstæɡərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dred] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz]
where I staggered against the wall overcome with dread , for the child was
在哪里 我 交错 反对 这 墙 克服 和 恐惧 , 为了 这 孩子 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

我跟随着靠在墙上，恐惧袭来，因为孩子不见了。

- [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ?
' **Had she been taken down the stairs ?**
- 有 她 到过 已采取 向下 这 楼梯 ?
她被带下楼了吗？

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [ðəm; ðəm] ['rʌfli] [tu; tə][get][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət]
' I asked the women , and shook them roughly to get an answer , but
 - 我 问 这 女性 , 和 摇晃 他们 大致 到 得到 一个 回答 , 但
 [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ɪn'sensəb(ə)] .
they were quite insensible .
 他们 是 相当 麻木不仁 .

“我问了那些女人，还用力摇晃她们想得到答案，但她们却毫无知觉。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ɛnd][aɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkɪs] ,
It was too much to bear , and I dashed down the staircase ,
 它 曾是 也 很多 到 熊 , 和 我 虚线 向下 这 楼梯 ,
 我实在无法承受, 便冲下了楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] [sti:l] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
up which still came the sounds of yelling and struggling ,
 向上 哪个 仍然 来了 这 声音 的 大喊 和 挣扎 ,
 随后又传来喊叫声和挣扎声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [fʊ:t] [ðer; ðər][wei] [tɔ:rdz] [ˈseɪfti] ;
as the people fought their way towards safety ;
 作为 这 人们 战斗 他们的 方式 向 安全 ;
 人们奋力向安全地带逃去；

[bʌt; bət] ['evri] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['krɪpld] [ænd; ɐnd] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɜ:r; wər]
but every here and there the crippled and wounded of the fight were
 但 每一个 这里 和 那里 这 残疾的 和 受伤 的 这 斗争 是
 [left] [br'hænd] ,
left behind ,
 左边 在后面 ,

但战斗中受伤致残的人却时不时地被留在后面。

[tuː; tə] ['sləʊli] [krɔːl] ['daʊnwərdz] , [ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
to slowly crawl downwards , their countenances blanched with horror .
 到 缓慢地 爬行 向下 , 他们的 面容 焯水 和 恐怖 .
 他们缓缓向下爬行，脸上满是惊恐。

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['evər] ['daʊnwərdz] , [aɪ] ['hɜːrɪd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [men]
“ Round and round , ever downwards , I hurried till I came upon a party of men
“ 圆形的 和 圆形的 , 曾经 向下 , 我 慌忙 直到 我 来了 之上 一个 派对 的 男人
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
coming up ,
未来 向上 ,

“我一路向下，绕着圈子，匆匆赶路，直到遇到一群正往上走的人。”

[ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌ; əv] [pəˈliːsmən] — [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wəz; wəz][æt; ət][ˈlenkθ; leŋθ][ˈoʊpən] ;
headed by a body of policemen — for the staircase was at length open ;
 标题 经过 一个 身体 的 警察 — 为了 这 楼梯 曾是 在 长度 打开 ;
 楼梯终于打开了，前面还有一群警察。

[ænd; ʌnd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['sʌmwʌn]
and in reply to my anxious inquiries , I learnt that they had met someone
 和 在 回复 到 我的 焦虑的 查询 , 我 学会了 那 他们 有 遇见 某人
 ['kæriŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
carrying a child ,
 携带 一个 孩子 ,

在我焦急的询问下, 我得知他们遇到了一个抱着孩子的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [aʊt]
and the next moment I was down in the entrance catching the little one out
和 这 下一个 片刻 我 曾是 向下 在 这 入口 捕捉 这 小的 一 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [daʊn] .
of the arms of the man who had turned back to bring her down .
的 这 武器 的 这 男人 WHO 有 转向 后退 到 带来 她 向下 .

下一刻，我就冲到门口，从那个转身要把小女孩抱下来的男人怀里接住了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][feɪnt][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" **And now , as I stood there faint and exhausted ,**
" 和 现在 , 作为 我 站立 那里 头晕的 和 筋疲力尽的 ,
" 而现在，我站在那里，感到虚弱无力，

[aɪ][bʌt; bət][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [brɔ:t] [aʊt] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [tɪl] [aɪ]
I But first one and then another brought out , crushed and bleeding , till I
我 但 第一的 一 和 然后 其他 带来 出去 , 碎 和 出血 , 直到 我
[ˈstæɡərd] [ɔ:f] ,
staggered off ,
交错 离开 ,

但先是一个，然后又一个被抬了出来，浑身是血，伤痕累累，直到我踉跄着离开。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [hoʊm] , ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [laɪt] [brˈhaɪnd] ,
the child taking me home , further and further from the lurid light behind ,
这 孩子 采取 我 家 , 更远 和 更远 从 这 骇人的 光 在后面 ,
孩子带我回家，离身后那刺眼的灯光越来越远。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:ɹ; wər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ; [fɔ:ɹ; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪdɪ]
towards which people were hurrying from all directions ; for I was giddy
向 哪个 人们 是 匆忙 从 全部 方向 ; 为了 我 曾是 头晕
[ænd; ənd] [kən'fju:zd] ,
and confused ,
和 使困惑 ,

人们从四面八方匆匆赶来；因为我感到头晕目眩，神志不清。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [θæŋks] [fɔ:ɹ; fər][fɔ:ɹ; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
but none the less thanks for for my escape .
但 没有任何 这 较少的 谢谢 为了 为了 我的 逃脱 .
但无论如何，感谢你让我逃脱。

" [tʃæptər] [ten] .
" **Chapter Ten .**
" 章 十 .
第十章。

[maɪ] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
My Patients at the Mine .
我的 患者 在 这 矿 .
我在矿上的病人。

[maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˈʃeɪfɪld] [meɪd] [ˌem ˈi:] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɔ:kʃə] ['kærəktər]
My residence in Sheffield made me pretty well acquainted with the Yorkshire character
我的 住宅 在 谢菲尔德 制成 我 漂亮的 出色地 熟人 和 这 约克郡 特点
, [blʌf] , [rʌf] ,
, bluff , rough ,
, 虚张声势 , 粗糙的 ,

我在谢菲尔德的居住经历让我对约克郡人的性格相当熟悉：直率、粗犷。

[fræŋk] , [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] .
frank , and hospitable .
坦率 , 和 好客 .
坦率热情。

[ðə; ði][fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] [ɑːr; ər][pərˈhæps][na:t] [ˈplez(ə)nt] ,
The first impressions of Yorkshire are perhaps not pleasant ,
这 第一的 印象 的 约克郡 是 也许 不是 令人愉快的 ,
人们对约克郡的第一印象或许并不愉快。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rʌf] [krʌst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [ˈveri]
but you soon find that beneath the rough crust there is a great deal that is very
但 你 很快 寻找 那 下面 这 粗糙的 地壳 那里 是 一个 伟大的 交易 那 是 非常
[wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ʌnd][kaɪnd] .
warm - hearted and kind .
温暖的 - 心地 和 种类 .
但你很快就会发现，在粗犷的外表下，隐藏着一颗非常热情善良的心。

[əˈpɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪzən] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [pɪts]
Upon more than one occasion some terrible accident at one of the coal pits
之上 更多的 比 一 场合 一些 糟糕的 事故 在 一 的 这 煤炭 坑
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈjɔːkʃə] [ˈkɔljəriːz] [tʊk] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈekstrə]
of the South Yorkshire collieries took me out of the town to supply the extra
的 这 南 约克郡 煤矿 采取 我 出去 的 这 镇 到 供应 这 额外的
[help] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
help needed at such a time ,
帮助 需要 在 这样的 一个 时间 ,
不止一次，南约克郡煤矿的某个煤矿发生可怕的事故，把我从镇上带出来，去提供当时所需的额外帮助。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈterəbli] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [saɪts] .
and more than once I have been present at terribly heart - rending sights .
和 更多的 比 一次 我 有 到过 展示 在 可怕 心 - 渲染 景点 .
而且我曾不止一次目睹过令人心碎的场景。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈʃɑːkɪŋ] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] , [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊl]
I know nothing more shocking , unless it be a wreck , than one of those coal
我 知道 没有什么 更多的 令人震惊 , 除非 它 是 一个 破坏 , 比 一 的 那些 煤炭
[pɪt][ˈæksədənts] ,
pit accidents ,
坑 事故 ,
除了车祸之外，我不知道还有什么比煤矿事故更令人震惊的了。

[wer] [ə; eɪ] [ɪft] [ʌv; əv] [men][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn][roʊˈbʌst] [helθ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
where a shift of men have gone down in robust health to their work ,
在哪里 一个 转移 的 男人 有 已消失 向下 在 强壮的 健康 到 他们的 工作 ,
很多原本身体强壮的男性员工在工作中突然倒下，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] , [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [rʌn] [laɪk]
and then there has been a noise like thunder , the news has run like
和 然后 那里 有 到过 一个 噪音 喜欢 雷 , 这 消息 有 跑步 喜欢
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,
然后就响起了雷鸣般的巨响，消息像闪电般传开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ] [ɪz] [huːz] [mæn][ɔːr] [huːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] .
and the first cry is whose man or whose boy was down .
和 这 第一的 哭 是 谁 男人 或者 谁 男生 曾是 向下 .
第一声呼喊是倒下的是谁的男人或孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒəːnɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [help] ,
It was during one of those journeys when I had been summoned to help ,
它 曾是 期间 一 的 那些 旅程 什么时候 我 有 到过 被召唤 到 帮助 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
正是在其中一次我被召去帮忙的旅途中，

['strəʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [pɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest]['æftər][ə; eɪ]
strolling towards a neighbouring pit for the sake of change and rest after a
漫步 向 一个 邻接 坑 为了 这 清酒 的 改变 和 休息 后 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - ['veri] [hɑ:rd] [tɔɪl] [ə' mʌŋst] [ðə; ði]['ɪndʒəd][baɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]
couple of days ' very hard toil amongst the injured by fire and the falling of
夫妻 的 天 - 非常 难的 辛劳 在 这 受伤 经过 火 和 这 坠落 的
[ðə; ði] [maɪn] [ru:f] ,
the mine roof ,
这 矿 屋顶 ,

在连续几天辛苦地救助因火灾和矿井顶板坍塌而受伤的人们之后，为了换换环境和休息一下，他漫步走向邻近的矿井。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæɪnɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [maɪn] .
I came upon the manager of the neighbouring mine .
我 来了 之上 这 经理 的 这 邻接 矿 .
我碰巧遇到了隔壁矿场的经理。

[hi:; hi]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][tu:; tə][,em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [fə' mɪliər] [wei] .
He nodded to me in a familiar way .
他 点头 到 我 在 一个 熟悉的 方式 .
他以一种熟悉的方式向我点了点头。

“ [naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Nice morning , ” he said .**
“ 好的 早晨 , ” 他 说 .
“早上好,”他说。

“ [jes] , [bʌt; bət][kəʊld] , ” [aɪ] [rɪ'plaid] .
“ **Yes , but cold , ” I replied .**
“ 是的 , 但 寒冷的 , ” 我 回复 .
“是的，但是很冷,”我回答道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][kəʊld] .
“ **Yes , it is cold .**
“ 是的 , 它 是 寒冷的 .
“是的，很冷。”

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ['jɑ:ndər] ? “
How are you going on yonder ? ”
如何 是 你 去 在 远处 ? “
那边情况如何?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ðerəl] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['deθs] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I don't think there'll be any more deaths , ” I said .**
“ 我 不 思考 将会 是 任何 更多的 死亡人数 , ” 我 说 .
“我认为不会再有人死亡了,”我说。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ɑ:r; əɹ] ['getɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] . “
“ **The poor fellows are getting on now . ”**
“ 这 贫穷的 伙伴们 是 获得 在 现在 . “
“这些可怜的人年纪都大了。”

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !
“感谢上帝!

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ **he said with a genuine reverence in his tone of voice ,**
“ 他 说 和 一个 真的 尊敬 在 他的 语气 的 嗓音 ,
“他用一种真挚的敬畏语气说道,”

“ [ænd; ʌnd] [ki:p] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [maɪ] [pɪt] . ”
“ and keep such an accident far from my pit . ”
“ 和 保持 这样的 一个 事故 远的 从 我的 坑 . ”
“ 千万别让这种事故发生在我的矿坑附近。”

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen][tu:; tə] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Amen to that , ” I replied .
“ 阿门 到 那 , ” 我 回复 .
“我完全同意,”我回答道。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][pɪt] , [ðen] ? ”
“ Is this your pit , then ? ”
“ 是 这 你的 坑 , 然后 ? ”
“那么, 这就是你的坑吗? ”

“ [aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [maɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] , ” [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni:z] .
“ I call it mine , ” he said laughing , ” but it's a company's .
“ 我 称呼 它 矿 , ” 他 说 笑 , ” 但 它是 一个 公司的 .
“我称之为我的,”他笑着说, “但它是公司的。”

[aɪm][ˈmænɪdʒər] . “
I'm manager . ”
我是 经理 .
我是经理。

“ [ɪnˈdi:d] , ” [aɪ] [sed] , ” [ðen] [pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈgrætɪfaɪ][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] . ”
“ Indeed , ” I said , ” then perhaps you can gratify my wish to go down . ”
“ 的确 , ” 我 说 , ” 然后 也许 你 能 满足 我的 希望 到 去 向下 . ”
“的确,”我说, “那么或许你能满足我下去的愿望。”

“ [ɡoʊ] [daʊn] ? ”
“ Go down ? ”
“ 去 向下 ? ”
“下去?”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] , ” [jes] , [ɪf] [ju:l] [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ he said laughing , ” Yes , if you'll come and stay with us a night or two . ”
“ 他 说 笑 , ” 是的 , 如果 你会 来 和 停留 和 我们 一个 夜晚 或者 二 . ”
他笑着说: “是的, 如果你愿意来和我们一起住一两晚的话。”

“ [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prest] [em ˈi:] . ”
“ I hesitated , but he pressed me . ”
“ 我 犹豫了一下 , 但 他 按下 我 . ”
我犹豫了, 但他坚持要我这么做。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ˈdɑ:ktər] . ”
“ I should like you to come , doctor . ”
“ 我 应该 喜欢 你 到 来 , 医生 . ”
“我希望您能来, 医生。”

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [wel] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][pɪt] - [lædz] [hu:] [ɑ:r; ər]
A word or two from you would go well home to my pit - lads who are
一个 单词 或者 二 从 你 会 去 出色地 家 到 我的 坑 - 小伙子们 WHO 是
[ˈterəbli] [ˈkerləs] .
terribly careless .
可怕 粗心 .

你若能说上一两句话, 对我那些粗心大意的矿工们来说就太好了。
[ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [biˈli:vɪd] . ”
You being a doctor and a scientific man would be believed . ”
你 存在 一个 医生 和 一个 科学 男人 会 是 相信 . ”
身为医生和科学家, 人们会相信你的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
“ How did you know I was a doctor ?
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 一个 医生 ？
“你怎么知道我是医生？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
我问道。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wɑːst][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
“ How did I know thou wast a doctor ?
“ 如何 做过 我 知道 你 浪费 一个 医生 ？
“我怎么知道你是医生呢？ ”

[waɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [pɪt] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Why , didn't I come over to Stanniccliffe pit , and see you at work with the
为什么 , 没有 我 来 超过 到 - 坑 , 和 看 你 在 工作 和 这
[pʊr] [lædz] .
poor lads .
贫穷的 小伙子们 .

我怎么没去斯坦尼克利夫煤矿看看你和那些可怜的小伙子们一起工作呢？
[seɪ] [juːl] [kʌm] [ˈdɑːktər] , [juːl] [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [ˈbetər] [ˈæftər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Say you'll come doctor , you'll do your work better after a change ,
说 你会 来 医生 , 你会 做 你的 工作 更好的 后 一个 改变 ,
你说你会来的, 医生, 换个环境你会工作做得更好。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [wɜːrd][ˈoʊvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] . “
and I'll send word over that you are here if you're wanted .”
和 患病的 发送 单词 超过 那 你 是 这里 如果 你是 通缉 . “
如果他们需要你, 我会捎信告诉他们你在这里。”

“ [ɑːn] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪl] [kʌm] [ðen] , “ [aɪ] [sed] .
“ On those conditions I'll come then , “ I said .
“ 在 那些 状况 患病的 来 然后 , “ 我 说 .
“如果满足这些条件, 我就来。”我说。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] ? “
“ Is that your house ? ”
“ 是 那 你的 房子 ？ ”
“那是你的房子吗？ ”

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðer; ðər] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði] [laɪts]
“ Yes , that's my house under the hillside there , facing the south , where the lights
“ 是的 , 那就是 我的 房子 在下面 这 山坡 那里 , 面向 这 南 , 在哪里 这 灯
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;
“是的, 那是我家, 在山坡下, 朝南, 也就是灯光所在的方向;

[juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
you saw it as you came up .
你 锯 它 作为 你 来了 向上 .
你上来的时候就看到了。

[ˈprɪti] ?
Pretty ?
漂亮的 ?
漂亮的?

[wel] , [æz; əz] ['prɪtɪ] [æz; əz][wiː; wɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

Well , as pretty as we can make it .
出色地 , 作为 漂亮的 作为 我们 能 制作 它 .

嗯, 尽我们所能把它做得漂亮些。

[lʊks] [laɪk][æn; ən][oo'etʃɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['dezərt] ;

Looks like an oasis in a black desert ;
看起来 喜欢 一个 绿洲 在 一个 黑色的 沙漠 ;

宛如黑色沙漠中的一片绿洲;

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['diːsnt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pɪts] [ə'baʊt] ,

and hard work it is to keep it decent with so many pits about ,
和 难的 工作 它 是 到 保持 它 体面的 和 所以 许多 坑 关于 ,

周围到处都是坑洼, 要保持它体面可真不容易。

[iːtʃ] ['belʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] [smoʊk] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][koʊl] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː] ;

each belching out its clouds of villainous smoke black as the coal which makes it ;
每个 打嗝 出去 它是 云 的 邪恶的 抽烟 黑色的 作为 这 煤炭 哪个 制作 它 ;

它们各自喷吐出滚滚浓烟, 黑得像构成它们的煤炭一样;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [wiː; wɪ][hæv; həv][nɔːt][lʊnli][ðə; ði][fairz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌmpɪŋ] [ænd; ənd][keɪdʒ] ['endʒɪn]

for you see we have not only the fires for the pumping and cage engine
为了 你 看 我们 有 不是 仅有的 这 火灾 为了 这 抽水 和 笼 引擎

,
,
,

你看, 我们不仅有用于抽水机和笼式发动机的火源,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ˈɑːfts] ,

but those at the bottom of the ventilating shafts ,
但 那些 在 这 底部 的 这 通风 轴 ,

但那些位于通风井底部的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒt] [ðeɪ] [send] ['floʊtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] ,

and the soot they send floating out into the air is something startling ,
和 这 煤烟 他们 发送 漂浮的 出去 进入 这 空气 是 某物 令人震惊 ,

它们排放到空气中漂浮的烟尘令人震惊。

[wɪ'ðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['veɪpəz] [wɪtʃ] ['ruːɪn] [vedʒə'teɪʃn] .

without counting the sulphurous vapours which ruin vegetation .
没有 计数 这 硫磺 蒸汽 哪个 废墟 植被 .

还不包括会破坏植被的硫磺蒸汽。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

“ Of course , if you like to go down you can go .
” 的 课程 , 如果 你 喜欢 到 去 向下 你 能 去 .

“当然, 如果你想下去, 你可以下去。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[oʊ] [jes] : [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [daʊn] .

Oh yes : I've often been down .
哦 是的 : 我已经 经常 到过 向下 .

哦, 是的: 我经常情绪低落。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !

I should think I have !
我 应该 思考 我 有 !

我想我应该有!

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
Hundreds of times .
数百 的 时代 .

数百次。

[waɪ] , [aɪv] [ˈhændəld][ðə; ði] [pɪk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [si:m] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpɪtmən] ,
Why , I've handled the pick myself in the two - foot seam as an ordinary pitman ,
为什么 , 我已经 处理 这 挑选 我 在 这 二 - 脚 接缝 作为 一个 普通的 皮特曼 ,
为什么? 我像个普通矿工一样, 亲自在两英尺宽的矿缝里操作过镐头。

[ðəʊ] [aɪm][ˈmænɪdʒər] [naʊ] .
though I'm manager now .
尽管 我是 经理 现在 .

虽然我现在是经理了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [əʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I don't see any cause to be ashamed of it .
我 不 看 任何 原因 到 是 羞愧 的 它 .

我不觉得有什么好羞耻的。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [hɪr] [ɪn] [ˈjɔ:kʃə] .
And , after all , it's nothing new here in Yorkshire .
和 , 后 全部 , 它是 没有什么 新的 这里 在 约克郡 .

毕竟, 这在约克郡并不是什么新鲜事。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz]
I could point out a score of men who have been at work in the factories
我 可以 观点 出去 一个 分数 的 男人 WHO 有 到过 在 工作 在 这 工厂
,
.
,

我可以指出二十几个在工厂里工作过的男人,

[naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [greɪt] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
now holding great works of their own .
现在 保持 伟大的 作品 的 他们的 自己的 .

现在他们也拥有了自己的伟大作品。

“ [ˈæksədənts] ?
“ **Accidents ?**
“ 事故 ?

“事故? ”

[wel] , [jes] ; [wi:; wi][du:][hæv; həv][ˈæksədənts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [priˈkɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Well , yes ; we do have accidents , in spite of all precautions and inspection ,
出色地 , 是的 ; 我们 做 有 事故 , 在 尽管如此 的 全部 防范措施 和 检查 ,
是的, 尽管采取了所有预防措施和检查, 但事故仍然会发生。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][æt; ət] - .
but not so bad as at Stanniccliffe .
但 不是 所以 坏的 作为 在 - .

但没有斯坦尼克利夫那么糟糕。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll tell you of one by and by .
患病的 告诉 你 的 一 经过 和 经过 .

我稍后会给你讲一个故事。

[i:v(ə)n][tu:; tə] [ˈlaɪtɪŋ] [mætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈneɪkɪd] [ˈkændlɪz] [tu:; tə] [stɪk] [ʌp] ,
even to lighting matches on the walls , and taking naked candles to stick up ,
 甚至 到 灯光 比赛 在 这 墙壁 , 和 采取 裸 蜡烛 到 戳 向上 ,
 甚至包括用火柴在墙上点燃蜡烛, 以及把裸露的蜡烛插在墙上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] ['betər] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
that they may see better to work .
那 他们 可能 看 更好的 到 工作 .

这样他们或许能更好地工作。

“ [jes] , [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm][bæd][ˈæksədənts] [hɪr] ,
“ **Yes , we've had some bad accidents here ,**
” 是的 , 我们已经 有 一些 坏的 事故 这里 ,
“是的, 我们这里发生过一些严重的事故。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌn] [ðæt] ['hæpənd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
but I shall never forget one that happened five - and - twenty years ago .
但 我 将 绝不 忘记 一 那 发生 五 - 和 - 二十 年 前 .
但我永远不会忘记二十五年前发生的那件事。

[tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Tell you about it ?
告诉 你 关于 它 ?

跟你说说?

[ɡʊd] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈæftər] [ti:] , [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈfaɪərsaɪd] ,
Good : but it shall be after tea , by the warm fireside ,
好的 : 但 它 将 是 后 茶 , 经过 这 温暖的 炉边 ,
好: 但应该在喝完茶之后, 在温暖的炉火旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪ] , [ɡoʊ][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] .
and then if you like to go down the pit in the morning , why , go you shall .
和 然后 如果 你 喜欢 到 去 向下 这 坑 在 这 早晨 , 为什么 , 去 你 将 .
如果你喜欢早上下矿井, 那就去吧。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] ['kouzi] .
“ **There , that's cosy .**
” 那里 , 那就是 舒适 .

“那边真舒服。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] — [ˈæftər] [ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] ;
This is the time I always enjoy — after tea , with the curtains drawn ;
这 是 这 时间 我 总是 享受 — 后 茶 , 和 这 窗帘 绘制 ;
我总是很享受这段时光——下午茶后, 拉上窗帘;

[ðə; ði] [waɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [pæts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [haʊlz]
the wind driving the snow in great pats against the window - panes as it howls
这 风 驾驶 这 雪 在 伟大的 轻拍 反对 这 窗户 - 窗格 作为 它 嚎叫
[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
down the hillside ,
向下 这 山坡 ,
狂风裹挟着雪花, 噼里啪啦地拍打在窗玻璃上, 呼啸着从山坡上倾泻而下。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][ˈfaɪər] [rɔ:r] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and makes the fire roar up the chimney .
和 制作 这 火 吼 向上 这 烟囱 .
并使火焰从烟囱里熊熊燃烧起来。

[nɑ:t] [pər'tɪkjələər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['skʌt(ə)] [ʌv; əv] [koʊl] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] .
Not particular over a scuttle of coals here , you see .
不是 特别的 超过 一个 偷偷溜走 的 煤炭 这里 , 你 看 .
你看, 我对这里的一小堆煤并不在意。

[wʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['lʌndən] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [daʊn] [wʌnz] ,
One of your London friends was down once ,
一 的 你的 伦敦 朋友们 曾是 向下 一次 ,
你的一位伦敦朋友曾经经历过低谷,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
and he declared that if he lived here he should amuse himself all day long
和 他 声明 那 如果 他 居住地 这里 他 应该 娱乐 他自己 全部 天 长的
[wɪð; wɪθ][ˈpʊʊkər][ænd; ʌnd] [ˈʌv(ə)]
with poker and shovel
和 扑克 和 铲

他宣称，如果他住在这里，他应该整天玩扑克牌和铁锹来消磨时间。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] ，
“ **And now** ，
” 和 现在 ，

“现在，

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][aɪ] [ˈprɑːmɪst] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn]
about this story of the accident I promised — only to hear this you must learn
关于 这 故事 的 这 事故 我 承诺 — 仅有的 到 听到 这 你 必须 学习
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [brɪˈsaɪd]
a little more beside
一个 小的 更多的 旁

关于我承诺要讲述的那场事故的故事——但要听到这个故事，你还得了解更多其他的事情。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ， [maɪ] [dɪr] ．
You needn't go out of the room , my dear ．
你 不必 去 出去 的 这 房间 ， 我的 亲爱的 ．

亲爱的，你不用离开房间。

“ [wel] ， [æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ，
“ **Well , as I told you , it was five - and - twenty years ago** ，
” 出色地 ， 作为 我 讲述 你 ， 它 曾是 五 - 和 - 二十 年 前 ，

“嗯，正如我刚才告诉你的，那是二十五年前的事了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðen] — [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˈregjələr]
and I was just five - and - twenty years old then — working as regular
和 我 曾是 只是 五 - 和 - 二十 年 老的 然后 — 在职的 作为 常规的
[ˈpɪtmən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ˈɪft]
pitman on the day or night shift ．
皮特曼 在 这 天 或者 夜晚 转移 ．

那时我才二十五岁，在矿井做普通的矿井工人，上白班或夜班。

[ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [soʊp] [ɪn][ðə; ði][lənd][ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ；
Dirty work , of course , but there was soap in the land even in those days ；
肮脏的 工作 ， 的 课程 ， 但 那里 曾是 肥皂 在 这 土地 甚至 在 那些 天 ；

当然，这是脏活累活，但即使在那个年代，也已经有肥皂了；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ， [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ，
and when I came up , after a good wash and a change ，
和 什么时候 我 来了 向上 ， 后 一个 好的 洗 和 一个 改变 ，

当我洗漱更衣后，上来的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [riːd] ， [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [skuːl] ，
I could always enjoy a read , such times as I didn't go to the night - school ，
我 可以 总是 享受 一个 读 ， 这样的 时代 作为 我 没有 去 到 这 夜晚 - 学校 ，
如果我不去夜校，我总能享受阅读的乐趣。

[wer] ， [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈfelʊʊ] ， [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [tiːtʃ] [ðə; ði]
where , always having been a sort of reading fellow , I used to help teach the
在哪里 ， 总是 拥有 到过 一个 种类 的 阅读 同伴 ， 我 用过的 到 帮助 教 这
[bɔɪz] ，
boys ，
男孩们 ，

我从小就喜欢读书，所以经常帮着教男孩们读书。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][aɪ][ju:st][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][help][ðer; ðər] .
and on Sundays I used to go to the school and help there .
和 在 星期日 我 用过的 到 去 到 这 学校 和 帮助 那里 .
星期天我常去学校帮忙。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] ,
“ **Of course it was all done in a rough way** ,
“ 的 课程 它 曾是 全部 完毕 在 一个 粗糙的 方式 ,
当然，这一切都是以粗糙的方式完成的。

[fɔ:r; fər][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊʊ] - [pɪk] [ɔ:l] [deɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
for hands that had been busy with a coal - pick all day were not , you will
为了 双手 那 有 到过 忙碌的 和 一个 煤炭 - 挑选 全部 天 是 不是 , 你 将要
say ,
说 ,
你会说，因为整天忙着用煤镐干活的手可不是这样的。

[mʌtʃ] [fɪt][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][pen][æt; ət] [naɪt] .
much fit for using a pen at night .
很多 合身 为了 使用 一个 笔 在 夜晚 .
非常适合夜间使用钢笔。

[haʊ'evər] , [aɪ][ju:st][tu:; tə][gʊʊ] ,
However , I used to go ,
然而 , 我 用过的 到 去 ,
然而，我过去常常去，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [peɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
and it was there I found out that teaching was a thing that paid you
和 它 曾是 那里 我 成立 出去 那 教学 曾是 一个 事物 那 有薪酬的 你
[bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ,
back a hundred per cent ,
后退 一个 百 每 中心 ,
正是在那里，我发现教书是一件回报百分之百的好工作。

['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['ti:tʃɪŋ] [jɔ:r'self] .
interest , for you could not teach others without teaching yourself .
兴趣 , 为了 你 可以 不是 教 其他的 没有 教学 你自己 .
因为你不可能在不先教会自己的情况下教会别人。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ,
“ **But — I may as well own to it — it was the teaching at the**
“ 但 — 我 可能 作为 出色地自己的 到 它 — 它 曾是 这 教学 在 这
['sʌndeɪ] - [sku:l] [aɪ][ju:st][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ,
Sunday - school I used to look forward to ,
星期日 - 学校 我 用过的 到 看 向前 到 ,
“但是——我不妨承认——我以前最期待的就是主日学校的教学，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][ju:st][tu:; tə] [si:] ['meri] ['ændru:z] ,
for it was there I used to see Mary Andrews ,
为了 它 曾是 那里 我 用过的 到 看 玛丽 安德鲁斯 ,
因为我以前经常在那里见到玛丽·安德鲁斯。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hed] ['pɪtmən] .
the daughter of one of our head pitmen .
这 女儿 的 一 的 我们的 头 矿工 .
我们一位矿场领班的女儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [haɪ] [ʌp] ,
He was not so very high up ,
他 曾是 不是 所以 非常 高的 向上 ,
他的地位并不算很高。

[ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][rɪt] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈhaʊzɪz] ,
only at the pit village he lived in one of the best houses ,
仅有的 在 这 坑 村庄 他 居住地 在 一 的 这 最好的 房屋 ,
只有在矿村里, 他才住进了最好的房子之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][men] .
and had about double the wages of the ordinary men .
和 有 关于 双倍的 这 工资 的 这 普通的 男人 .
他们的工资大约是普通人的两倍。

“ [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
“ **Consequently** ,
” 最后 ,
“最后,

[ˈmeri] [ˈændruːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [drest] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
Mary Andrews was a little better dressed and better educated than the
玛丽 安德鲁斯 曾是 一个 小的 更好的 穿着 和 更好的 受过教育 比 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ;
general run of girls about there ;
一般的 跑步 的 女孩们 关于 那里 ;
玛丽·安德鲁斯比周围大多数女孩的穿着打扮要好一些, 受的教育也更好一些;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [juːst] , [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈɜːrniʃtnəs] ,
and there was something about her face that used , in its quiet earnestness ,
和 那里 曾是 某物 关于 她 脸 那 用过的 , 在 它是 安静的 认真 ,
她脸上有一种特质, 一种平静而真挚的神情,

[tuː; tə][set][em ˈiː] [ˈæŋkəʃli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
to set me anxiously watching her all the time she was teaching ,
到 放 我 焦虑地 观看 她 全部 这 时间 她 曾是 教学 ,
她教课的时候, 我一直焦急地看着她,

[tɪl] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [klæs]
till I used to wake up of a sudden to the fact that the boys in my class
直到 我 用过的 到 唤醒 向上 的 一个 突然 到 这 事实 那 这 男孩们 在 我的 班级
[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [pleɪ] ,
were all at play ,
是 全部 在 玩 ,
直到有一天, 我突然醒来, 发现班里的男生们都在玩耍。

[wen] , [ˈflʌʃɪŋ] [red] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] ,
when , flushing red all over the face ,
什么时候 , 冲洗 红色的全部 超过 这 脸 ,
当脸颊通红时,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [skuːl] - [ruːm] ,
I used to leave off staring over to the girls ' part of the big school - room ,
我 用过的 到 离开 离开 凝视 超过 到 这 女孩们 - 部分 的 这 大的 学校 - 房间 ,
我以前常常盯着大教室里女生们所在的那部分看, 然后就离开了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
and try to make up for lost time .
和 尝试 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
并努力弥补失去的时间。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] ,
“ **I can't tell you when it began** ,
” 我 不能 告诉 你 什么时候 它 开始 ,
“我无法告诉你它是什么时候开始的,

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðæt] [taim] [aɪ] [ju:st] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][ə'sou̯siət; ə'sou̯ʃiət] ['meri] ['ændru:z] - [peil] ['ɪnəs(ə)nt]
but at that time I used somehow to associate Mary Andrews ' pale innocent
但 在 那 时间 我 用过的 不知何故 到 联系 玛丽 安德鲁斯 - 苍白 清白的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] .
face with everything I did .
脸 和 一切 我 做过 .

但那时，我总觉得我做的每件事都和玛丽·安德鲁斯苍白无辜的脸庞联系在一起。

[ˈevri] [bloʊ] [aɪ] [droʊv] [ˈɪntu:][ə; eɪ][koʊl] - [si:m] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɑ:rp] [pɪk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndəstri]
Every blow I drove into a coal - seam with my sharp pick used to be industry
每一个 吹 我 驾驶 进入 一个 煤炭 - 接缝 和 我的 锋利的 挑选 用过的 到 是 行业
[fɔ:r; fər] ['məri:z] [seɪk] .
for Mary's sake .
为了 玛丽的 清酒 .

我用尖镐敲击煤层的每一下，在玛丽的眼里，都是工业精神。

[ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [i:vnɪŋ] , [wen] [aɪ] [wɔ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][maɪ] [her] ,
Of an evening , when I washed off the black and tidied up my hair ,
的 一个 晚上 , 什么时候 我 洗过 离开 这 黑色的 和 整理好 向上 我的 头发 ,
那是一个晚上，当我洗去身上的黑发，整理好头发后，

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɪf] [wi:; wi] [met] ;
it used to be so that she might not be ashamed of me if we met ;
它 用过的 到 是 所以 那 她 可能 不是 是 羞愧 的 我 如果 我们 遇见 ;
以前这样做是为了避免我们见面时她会因为我而感到羞耻；

[ænd; ənd][i:ˈv(ə)n] [ˈevri] [taim] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kælkuˈleɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
and even every time I made my head ache with some calculation out of my
和 甚至 每一个 时间 我 制成 我的 头 疼痛 和 一些 计算 出去 的 我的
[əˈrɪθmətɪk] — [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [em ˈi:] — [aɪ]
arithmetic — ten times as difficult because I had no one to help me — I
算术 — 十 时代 作为 难的 因为 我 有 不 一 到 帮助 我 — 我
[ju:st] [tu:; tə] [straɪv] [ænd; ənd][traɪ][ɑ:n] [tɪl] [aɪ] ['kɒŋkəd] ,
used to strive and try on till I conquered ,
用过的 到 努力 和 尝试 在 直到 我 征服 ,

即使每次我因为算术题而头疼——因为没有人帮助，难度增加了十倍——我也会努力尝试，直到克服困难为止。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['məri:z] [seɪk] .
because it was all for Mary's sake .
因为 它 曾是 全部 为了 玛丽的 清酒 .
因为这一切都是为了玛丽。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [derd] [tu:; tə][hæv; həv][tuʊld][hɜ:r; hər][soʊ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
“ **Not that I dared to have told her so , I thought ,**
” 不是 那 我 敢于 到 有 讲述 她 所以 , 我 想法 ,
“我当然不敢告诉她这些,”我想。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['meri] [ju:st] [tu:; tə][lɪft][em ˈi:] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
but somehow the influence of Mary used to lift me up more and more ,
但 不知何故 这 影响 的 玛丽 用过的 到 举起 我 向上 更多的 和 更多的 ,
但不知为何，玛丽的影响总是能让我越来越振奋。

[tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɪtmən][ɪn][ə; eɪ]
till I should no more have thought of going to join the other pitmen in a
直到 我 应该 不 更多的 有 想法 的 去 到 加入 这 其他 矿工 在 一个
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] .
public - house than of trying to fly .
民众 - 房子 比 的 尝试 到 飞 .
直到我再也不会想到去酒馆和其他矿工们聚会，就像想到要飞翔一样。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [gɑ:t] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] [hu:]
“ **It was about this time that I got talking to a young fellow about my age who**
“ 它 曾是 关于 这 时间 那 我 得到 说 到 一个 年轻的 同伴 关于 我的 年龄 WHO
[wɜ:rkt] [ɪn] [maɪ] [ʃɪft] .
worked in my shift .
工作 在 我的 转移 ；

“就在这个时候，我和一个和我同班的年轻人聊了起来。

[dʒɑ:n] ['kelsi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
John Kelsey his name was ,
约翰 凯尔西 他的 姓名 曾是 ,
他的名字是约翰·凯尔西。

[ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['klevər] ['feləʊ] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
and I used to think it a pity that a fine clever fellow like he was ,
和 我 用过的 到 思考 它 一个 遗憾 那 一个 美好的 聪明的 同伴 喜欢 他 曾是 ,
我以前总觉得很可惜，像他这样优秀聪明的人，

['hænsəm] , [staʊt] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ʊd; jəd] [bi:; bi] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['hæbɪts] , [dɔ:g] -
handsome , stout , and strong , should be so fond of the low habits , dog -
英俊的 , 肥硕 , 和 强的 , 应该 是 所以 喜爱 的 这 低的 习惯 , 狗 -
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] ,
fighting and wrestling ,
斗争 和 摔跤 ,
英俊、魁梧、强壮，怎么会如此喜爱斗狗和摔跤这些低级的恶习呢？

[soʊ] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] [men] ,
so popular amongst our men ,
所以 受欢迎的 在 我们的 男人 ,
深受我们男士们的喜爱，

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['ʃefi:ld] [ɔ:r] ['rɒðərəm] [fɔ:r; fər] [wʌt]
who enjoyed nothing better than getting over to Sheffield or Rotherham for what
WHO 享受 没有什么 更好的 比 获得 超过 到 谢菲尔德 或者 罗瑟勒姆 为了 什么
[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt] ,
they called a day's sport ,
他们 称为 一个 天 运动 ,
他们最喜欢的就是去谢菲尔德或罗瑟勒姆参加他们所谓的“一日运动”。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] . “
which generally meant unfitness for work during the rest of the week . “
哪个 一般来说 意思是 不健康 为了 工作 期间 这 休息 的 这 星期 . “
这通常意味着一周剩余时间都无法工作。

- [wel] , - [sed] [dʒɑ:n] , - [jɔ:r; jər] [weɪz] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd]
' Well , ' said John , ' your ways seem to pay you , ' and he laughed and
- 出色地 , - 说 约翰 , - 你的 方式 似乎 到 支付 你 , - 和 他 笑了 和
[went] [ə'weɪ] ;
went away ;
去 离开 ;
“嗯,”约翰说, “看来你的方法对你有好处,”说完, 他笑着走开了;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ,
and I thought no more of it till about a month after ,
和 我 想法 不 更多的 的 它 直到 关于 一个 月 后 ,
之后我没再想起这件事，直到大约一个月后。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [pleɪn] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
when I found out that I was what people who make use of plain simple language
什么时候 我 成立 出去 那 我 曾是 什么 人们 WHO 制作 使用 的 清楚的 简单的 语言
[kɔ:l] [ɪn] [lʌv] ,
call in love ,
称呼 在 爱 ,

当我发现自己就是那些用简单易懂的语言表达出来的“爱情”时，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
and I'll tell you how I found it out .
和 患病的 告诉 你 如何 我 成立 它 出去 .

我会告诉你我是怎么发现的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [pæst][oʊld] [ˈændru:z] - [haʊs] ,
“ **I was going along one evening past old Andrews ' house** ,
” 我 曾是 去 沿着 一 晚上 过去的 老的 安德鲁斯 - 房子 ,

“一天傍晚，我路过老安德鲁的房子，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
when the door opened for a moment as if some one was coming out ,
什么时候 这 门 打开 为了 一个 片刻 作为 如果 一些 一 曾是 未来 出去 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

门开了一会儿，好像有人要出来，但是，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
as if I had been seen , it was closed directly .
作为 如果 我 有 到过 已见 , 它 曾是 关闭 直接地 .

仿佛我被人看见了一样，门直接关上了。

[ɪn] [ðæt] [ɔ:rt] [ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [læf] ,
In that short moment , though , I had heard a laugh ,
在 那 短的 片刻 , 尽管 , 我 有 听到 一个 笑 ,

就在那短暂的一瞬间，我听到了一声笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] [læf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈkelsɪz] .
and that laugh I was sure was John Kelsey's .
和 那 笑 我 曾是 当然 曾是 约翰 凯尔西的 .

我确信那笑声是约翰·凯尔西的。

“ [aɪ] [felt] [ɑ:n][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] ,
“ **I felt on fire for a few moments , as I stood there unable to move** ,
” 我 毛毡 在 火 为了 一个 很少 时刻 , 作为 我 站立 那里 无法 到 移动 ,

“我站在那里动弹不得，感觉自己像着了火一样，那一刻持续了几秒钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [ˈdræɡd] [maɪˈself] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:][wʌz; wəz][wʌn]
and then as I dragged myself away the feeling that came over me was one
和 然后 作为 我 拖拽 我 离开 这 感觉 那 来了 超过 我 曾是 一
[ʌv; əv][blæŋk] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
of blank misery and despair .
的 空白的 苦难 和 绝望 .

然后，当我拖着疲惫的身体离开时，我感到一阵茫然的痛苦和绝望。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [li:nd] [maɪ] [hed] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɔ:l] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [kraɪd]
I could have leaned my head up against the first wall I came to and cried
我 可以 有 倾斜 我的 头 向上 反对 这 第一的 墙 我 来了 到 和 哭
[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
like a child ;
喜欢 一个 孩子 ;

我本可以靠在遇到的第一面墙上，像个孩子一样痛哭一场；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [pæst] [ɔ:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [sək'si:dəd, sək'si:did] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
but that feeling passed off to be succeeded by one of rage .
但 那 感觉 通过了 离开 到 是 成功了 经过 一 的 愤怒 .

但这种感觉很快就被愤怒所取代。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [drɔ:pt] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,
For , as the blindness dropped from my eyes ,
为了 , 作为 这 失明 掉落 从 我的 眼睛 ,

因为, 当我的眼前重见光明时,

[aɪ] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt] [nɔ:t] ['oʊnli] [dɪd] [aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] ['meri] ['ændru:z] — [lʌv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ]
I saw clearly that not only did I dearly love Mary Andrews — love her with all a
我 锯 清楚地 那 不是 仅有的 做过 我 亲爱的 爱 玛丽 安德鲁斯 — 爱 她 和 全部 一个
[strɔ:ŋ] ['mænz] [fɜ:rst] [lʌv] ,
strong man's first love ,
强的 男人的 第一的 爱 ,

我清楚地看到, 我不仅深爱着玛丽·安德鲁斯——像一个坚强男人最初的爱那样爱她,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [fi:l] [hu:] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
such a love as one would feel who had till now made his sole companions of
这样的 一个 爱 作为 一 会 感觉 WHO 有 直到 现在 制成 他的 唯一 同伴 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:'stɔ:ld] ,
his books — but that I was forestalled ,
他的 图书 — 但 那 我 曾是 阻止 ,

这种爱, 只有那些此前只以书籍为伴的人才会有——但我却被抢先一步了。

[ðæt] [dʒɑ:n] [ˈkelsi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['vɪzɪtəɹ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ]
that John Kelsey was evidently a regular visitor there , and , for aught I
那 约翰 凯尔西 曾是 显然 一个 常规的 游客 那里 , 和 , 为了 零 我
[nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
knew to the contrary ,
知道 到 这 相反 ,

约翰·凯尔西显然是那里的常客, 而且, 据我所知, 情况并非如此。

[wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ək'na:ɪdʒd] ['lʌvəɹ] .
was her acknowledged lover .
曾是 她 已确认 情人 .

是她公开承认的情人。

“ [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ] ; [bʌt; bət] ,
“ **I did not like playing the spy ; but ,**
” 我 做过 不是 喜欢 玩耍 这 间谍 ; 但 ,

“我不喜欢扮演间谍; 但是,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑ:n] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
with a faint feeling of hope on me that I might have been mistaken ,
和 一个 头晕的 感觉 的 希望 在 我 那 我 可能 有 到过 错误 ,

我心中隐隐抱有一丝希望, 或许我错了。

[aɪ] [wɔ:kt] [bæk] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teɪk] ,
I walked back past the house , and there was no mistake ,
我 步行 后退 过去的 这 房子 , 和 那里 曾是 不 错误 ,

我走向房子前, 确认没有错。

[dʒɑ:n] [ˈkelsɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈhʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
John Kelsey's head was plainly enough to be seen upon the blind ,
约翰 凯尔西的 头 曾是 显然 足够的 到 是 已见 之上 这 瞎的 ,

从百叶窗上可以清晰地看到约翰·凯尔西的头像。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'spəɹ] .
and I went home in despair .
和 我 去 家 在 绝望 .

于是我绝望地回了家。

“ [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] , [hæf] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈboʊdli] [tel] [ˈmeri] [ʌv; əv]
“ **How I looked forward to the next Sunday , half resolved to boldly tell Mary of**
“ 如何 我 看起来 向前 到 这 下一个 星期日 , 一半 已解决 到 大胆地 告诉 玛丽 的
[maɪ] [ʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

“我多么期待下一个星期天的到来，心里暗下决心要大胆地告诉玛丽我的爱意，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] ,
and to ask her whether there was any truth in that which I imagined ,
和 到 问 她 无论 那里 曾是 任何 真相 在 那 哪个 我 想象 ,
然后问她，我所想象的是否有任何真实成分。

[ðoʊ] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] .
though I almost felt as if I should not dare .
尽管 我 几乎 毛毡 作为 如果 我 应该 不是 敢 .

虽然我几乎觉得自己不应该这么做。

“ [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]
“ **Sunday came at last , and somehow I was rather late when I entered the**
“ 星期日 来了 在 最后的 , 和 不知何故 我 曾是 相当 晚的 什么时候 我 进入 这
[ɡreɪt] [skuːl] - [ruːm] ,
great school - room ,
伟大的 学校 - 房间 ,

“星期天终于到了，不知怎么的，我走进大教室的时候已经迟到了。”

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
one end of which was devoted to the girls , the other to the boys .
一 结尾 的 哪个 曾是 奉献 到 这 女孩们 , 这 其他 到 这 男孩们 .

其中一端是女生的专属区域，另一端是男生的专属区域。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ;
At the first glance I saw that Mary was in her place ;
在 这 第一的 瞥一眼 我 锯 那 玛丽 曾是 在 她 地方 ;

我第一眼就看到玛丽在她原来的位置上；

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [ˈbɔːdi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
at the second all the blood in my body seemed to rush to my heart ,
在 这 第二 全部 这 血 在 我的 身体 似乎 到 匆忙 到 我的 心 ,
那一刻，我感觉全身的血液都涌向了心脏。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈkelsi] ,
for there , standing talking to the superintendent , was John Kelsey ,
为了 那里 , 常设 说 到 这 校长 , 曾是 约翰 凯尔西 ,
因为站在那里和主管交谈的，正是约翰·凯尔西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈtʃɪldrən] [pleɪst] [ɪn]
and the next minute he had a class of the youngest children placed in
和 这 下一个 分钟 他 有 一个 班级 的 这 最小的 孩子们 放置 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

下一分钟，他就被安排去照顾一群年龄最小的孩子了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [riːd] . “
and he was hearing them read . “
和 他 曾是 听力 他们 读 . “

他听到有人在读这些话。

- [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]
- **He has done this on account of what I said to him , ' was my first**
- 他 有 完毕 这 在 帐户 的 什么 我 说 到 他 , - 曾是 我的 第一的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“他这样做是因为我对他说的话,”这是我的第一反应。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [glæd] ; [bʌt; bət][də'rektli; da'rektli]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪzəri] ,
and I felt glad ; but directly after I was in misery ,
和 我 毛毡 高兴的 ; 但 直接地 后 我 曾是 在 苦难 ,
我当时感到高兴; 但紧接着我就陷入了痛苦之中,

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['meri] ['ændruːz] ,
for my eyes rested upon Mary Andrews ,
为了 我的 眼睛 休息 之上 玛丽 安德鲁斯 ,
我的目光落在了玛丽·安德鲁斯身上,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and that explained all — it was for her sake he had come .
和 那 解释 全部 — 它 曾是 为了 她 清酒 他 有 来 .
这就解释了一切——他是为了她而来的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [pæst] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,
“ **I don't know how that afternoon passed , nor anything else ,**
” 我 不 知道 如何 那 下午 通过了 , 也不 任何事物 别的 ,
“我不知道那天下午是怎么过去的, 其他的事情我也不知道。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn] ['kelsi] [goʊ][ʌp][tuː; tə]
only that as soon as the children were dismissed I saw John Kelsey go up to
仅有的 那 作为 很快 作为 这 孩子们 是 解雇 我 锯 约翰 凯尔西 去 向上 到
['meriːz] [saɪd][ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Mary's side and walk home with her ;
玛丽的 边 和 走 家 和 她 ;
只是孩子们一放学, 我就看到约翰·凯尔西走到玛丽身边, 和她一起回家了;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and then I walked out up the hillside ,
和 然后 我 步行 出去 向上 这 山坡 ,
然后我沿着山坡走了出去,

[ˈwɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][pɪts] [hæf]
wandering here and there amongst the mouths of the old unused pits half
漫游 这里 和 那里 在 这 嘴 的 这 老的 未使用的 坑 一半
[fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
full of water ,
满的 的 水 ,
在废弃的、半满积水的旧坑口间四处游荡,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
and thinking to myself that I might just as well be down there in one of
和 思维 到 我 那 我 可能 只是 作为 出色地 是 向下 那里 在 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我心想, 我可能也会被困在其中一个车厢里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp][ɔːr] ['pleʒər] [fɔːr; fər][em 'liː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
for there was no more hope or pleasure for me in this world .
为了 那里 曾是 不 更多的 希望 或者 乐趣 为了 我 在 这 世界 .
因为在这个世界上, 我已经再也没有希望和快乐了。

“ [taɪm] [slɪpt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈi:] [ˈsɔ:rlɪ] ;
“ **Time slipped on , and I could plainly see one thing that troubled me sorely ;**
“ 时间 滑倒了 在 , 和 我 可以 显然 看 一 事物 那 麻烦 我 非常 ;
“时间飞逝, 我清楚地看到一件事令我非常困扰;

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [[ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
John was evidently making an outward show of being a hardworking fellow ,
约翰 曾是 显然 制作 一个 向外 展示 的 存在 一个 任劳任怨 同伴 ,
[ˈstraɪvɪŋ] [ˌhɑ:rd][ˈfɔ:r; fər] [ɪmˈpru:vmənt] ,
striving hard for improvement ,
努力 难的 为了 改进 ,
约翰显然是在表面上装出一副勤奋努力、力求进步的样子。

[sʊʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd] [wel] [ɪn][oʊld] [ˈændru:z] - [aɪz] ,
so as to stand well in old Andrews ' eyes ,
所以 作为 到 站立 出色地 在 老的 安德鲁斯 - 眼睛 ,
以便在老安德鲁斯眼中留下好印象

[waɪl] [aɪ] [nu:] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [ˈeni]
while I knew for a fact that he was as drunken and dissipated as any
尽管 我 知道 为了 一个 事实 那 他 曾是 作为 醉 和 消散 作为 任何
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
young fellow that worked in the pit .
年轻的 同伴 那 工作 在 这 坑 .
虽然我确信他和任何一个在矿井里工作的年轻人一样, 酗酒成性, 放荡不羁。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [ˈændru:z] [ðɪs] , [nɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [ˈmerɪ] .
“ **I could not tell Andrews this , nor I could not tell Mary .**
“ 我 可以 不是 告诉 安德鲁斯 这 , 也不 我 可以 不是 告诉 玛丽 .
“我不能告诉安德鲁斯这件事, 也不能告诉玛丽这件事。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈgri:v] [hɜ:r; hər] [ˈterəbli] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪsˈɑ:nərəəbl] [æz; əz]
If she loved him it would grieve her terribly , and be dishonourable as
如果 她 喜爱 他 它 会 悲伤 她 可怕 , 和 是 不光彩的 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
如果她爱他, 这会让她非常痛苦, 而且也是不光彩的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [ɪmˈpru:v] .
and perhaps he might improve .
和 也许 他 可能 提升 .
或许他会有所进步。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðʊʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ;
I can tell him though , I thought , and I made up my mind that I would ;
我 能 告诉 他 尽管 , 我 想法 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 ;
我想, 我可以告诉他, 而且我已经下定决心要告诉他;

[ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] , [ˈeɪdɪəntli] [hɔ:t][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] , [aɪ] [spʊʊk]
and meeting him one night , evidently hot and excited with liquor , I spoke
和 会议 他 一 夜晚 , 显然 热的 和 兴奋的 和 酒 , 我 辐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
to him about it . “
到 他 关于 它 : “
一天晚上我碰到了他, 他显然喝醉了, 情绪激动, 我便和他谈起了这件事。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈtru:lɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜ:rl] , [dʒɑ:n] , - [aɪ] [sed] , - [ju:l] [ˈgɪv] [ʌp] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
' If you truly love that girl , John , ' I said , ' you'll give up this sort of thing . '
- 如果 你 真的 爱 那 女孩 , 约翰 , - 我 说 , - 你会 给 向上 这 种类 的 事物 . -
“约翰, 如果你真的爱那个女孩,”我说, “你就应该放弃这种事。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] ['medlɪŋ] [fu:l] , [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [em 'i:] ,
“ He called me a meddling fool , said he had watched me ,
“ 他 称为 我 一个 干预 傻子 , 说 他 有 观看 我 ,
“他骂我是个多管闲事的傻瓜, 说他一直在监视我,

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [læft]
that he knew I had a hankering after her myself , but she only laughed
那 他 知道 我 有 一个 渴望 后 她 我 , 但 她 仅有的 笑了
[æt; ət][em 'i:] ;
at me ;
在 我 ;

他知道我其实也对她有好感, 但她只是嘲笑我;
[ænd; ʌnd][wʌŋ] [wei] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [soʊ] [gɔ:ld] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [fɔ:t] .
and one way and another so galled me that we fought .
和 一 方式 和 其他 所以 恼怒 我 那 我们 战斗 .
这件事让我非常恼火, 所以我们吵了起来。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [breɪzd] , [sɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
I went home that night braised , sore , and ashamed of my passion ;
我 去 家 那 夜晚 炖 , 疮 , 和 羞愧 的 我的 热情 ;
那天晚上我回到家, 浑身酸痛, 为自己的放荡不羁感到羞愧;

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ændru:z] - [ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [θræʃ] [em 'i:]
while he went to the Andrews ' and said he had had to thrash me
尽管 他 去 到 这 安德鲁斯 - 和 说 他 有 有 到 鞭挞 我
[fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [in'sʌltɪŋli] [ə'baʊt] ['merɪ] .
for speaking insultingly about Mary .
为了 请讲 侮辱性的 关于 玛丽 .
他去了安德鲁斯家, 说我因为出言侮辱玛丽而被他狠狠揍了一顿。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['æftərwərdz] ,
“ I heard this afterwards ,
“ 我 听到 这 然后 ,
我后来才听到这个消息,

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:]
and I don't know how it was but I wrote to her telling her it
和 我 不 知道 如何 它 曾是 但 我 写道 到 她 讲述 她 它
[wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
was false ,
曾是 错误的 ,
我不知道事情是怎么发生的, 但我写信告诉她那是假的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] ['evər][tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] .
and that I loved her too well ever to have acted so .
和 那 我 喜爱 她 也 出色地 曾经 到 有 行动 所以 .
而且我太爱她了, 绝不会做出那样的事。

“ [wen] [nekst][wi:; wi] [met] [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [maɪ] ['letər] [ænd; ʌnd] [læft]
“ When next we met I felt that she must have read my letter and laughed
“ 什么时候 下一个 我们 遇见 我 毛毡 那 她 必须 有 读 我的 信 和 笑了
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .
“下次见面时, 我觉得她一定读了我的信, 并且嘲笑了我。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [dʒɑ:n] ['kelsɪ] [dɪd] ,
At all events , John Kelsey did ,
在 全部 活动 , 约翰 凯尔西 做过 ,
总之, 约翰·凯尔西确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪf'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt][oʊld] ['ændru:z] ['eɪvɪdəntli] ['feɪvərd]
and I had the mortification of seeing that old Andrews evidently favoured
和 我 有 这 屈辱 的 看到 那 老的 安德鲁斯 显然 受青睐
[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
his visits .
他的 访问 :

令我感到羞愧的是，老安德鲁斯显然很喜欢他的来访。

“ [dʒɑ:n] [sti] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fa:r]
John still kept up his attendance at the school , but he was at the far
“ 约翰 仍然 保留 向上 他的 出席 在 这 学校 , 但 他 曾是 在 这 远的
[end] ;
end ;
结尾 ;

“约翰仍然坚持上学，但他坐在教室的最前面；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['meri] ['ændru:z]
and more than once when I looked up it was to find Mary Andrews
和 更多的 比 一次 什么时候 我 看起来 向上 它 曾是 到 寻找 玛丽 安德鲁斯
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] .
with her eyes fixed on me .
和 她 眼睛 固定的 在 我 :

不止一次，当我抬头时，发现玛丽·安德鲁斯正盯着我看。

[fi:; ji] ['loʊə-d] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [də'rektli; da'rektli] ,
She lowered them though directly ,
她 降低 他们 尽管 直接地 ,
她直接把它们放低了。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ji:; ji] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][dʒɑ:n] .
and soon after it seemed to me that she turned them upon John .
和 很快 后 它 似乎 到 我 那 她 转向 他们 之上 约翰 .
不久之后，我觉得她就把矛头指向了约翰。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [lə:nz] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɑ:n][ɪn][laɪf] [haʊ] [hi:; hi]
It seems to me that a man never learns till he is well on in life how he
“ 它 似乎 到 我 那 一个 男人 绝不 学习 直到 他 是出色地 在 在 生活 如何 他
[ʊd; əd] [br'herv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ;
should behave towards the woman of ;
应该 表现 向 这 女士 的 ;
“在我看来，一个男人直到年纪很大了才懂得如何对待自己的女人；

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] , [ɪn]
his choice , and how much better it would be if he would go and , in
他的 选择 , 和 如何 很多 更好的 它 会 是 如果 他 会 去 和 , 在
[ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ,
a straightforward ,
一个 直截了当 ,
他的选择，以及如果他去的话情况会好得多，而且，坦率地说，

[ˈmænli] ['fæ(ə)n] , [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
manly fashion , tell her of his feelings .
男子气概 时尚 , 告诉 她 的 他的 情怀 .
用充满男子气概的方式，向她表达自己的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] ;
I was like the rest , I could not do it ;
我 曾是 喜欢 这 休息 , 我 可以 不是 做 它 ;
我和其他人一样，做不到；

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
but allowed six months to pass away over my head .

但 允许 六 几个月 到 经过 离开 超过 我的 头 .

但我却任由六个月的时间从我头上溜走。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
“ **I was sitting over my breakfast before starting for work , when I heard a**
“ 我 曾是 坐着 超过 我的 早餐 前 开始 为了 工作 , 什么时候 我 听到 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“我当时正坐在餐桌旁吃早餐，准备去上班，突然听到一声响动，

[ænd; ʌnd] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːks] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and knew what it meant before there were shrieks in the village ,

和 知道 什么 它 意思是 前 那里 是 尖叫 在 这 村庄 ,

在村子里传来尖叫声之前，他就知道这意味着什么。

[ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and women running out and making for the pit's mouth a quarter of a
和 女性 跑步 出去 和 制作 为了 这 坑的 嘴 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ə'weɪ] .
mile away .
英里 离开 .

妇女们跑出来，朝着四分之一英里外的坑口奔去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
I tell you I turned sick with horror ,

我 告诉 你 我 转向 生病的 和 恐怖 ,

我告诉你，我当时吓得都恶心了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [men] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪft] ;
for I knew that at least twenty men would be down on the night shift ;

为了 我 知道 那 在 至少 二十 男人 会 是 向下 在 这 夜晚 转移 ;

因为我知道至少有二十个人会在夜班。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
and though it was close upon their leaving time , they could not have
和 尽管 它 曾是 关闭 之上 他们的 离开 时间 , 他们 可以 不是 有
[kʌm] [ʌp] [jet] . “
come up yet . “
来 向上 然而 . “

虽然他们离开的时候天色已晚，但他们当时不可能上来。

- [pɪts] ['faɪərd] !
' Pit's fired !
- 坑的 被解雇 !

皮特着火了！

[pɪts] ['faɪərd] !
pit's fired !
坑的 被解雇 !

坑已点火！

- [aɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)] [ˈfriːk] ; [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] ,
' I heard people shrieking ; not that there was any need ,

- 我 听到 人们 尖叫 ; 不是 那 那里 曾是 任何 需要 ,

“我听到有人尖叫；其实根本没必要这样。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔːznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɪt] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən][fɔːr; fər] [ɪt'self] .
for there wasn't a soul that didn't know it , the pit having spoken for itself .

为了 那里 不是 一个 灵魂 那 没有 知道 它 , 这 坑 拥有 说 为了 本身 .

因为没有一个人不知道这一点，深渊本身已经说明了一切。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] [aʊt][aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][deɪ][aɪ'ti:] [wʊd]
And as I hurried out I thought all in a flash like of what a day it would
和 作为 我 慌忙 出去 我 想法 全部 在 一个 闪光 喜欢 的 什么 一个 天 它 会
[bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fæməliz] [ðer; ðər] ,
be for some families there ,
是 为了 一些 家庭 那里 ,
当我匆匆离开时, 脑海中瞬间闪过一个念头: 对于那里的一些家庭来说, 这将是多么难熬的一天啊!

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [raʃ] ['kɔ:finz] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and I seemed to see a long procession of rough coffins going to the
和 我 似乎 到 看 一个 长的 游行 的 粗糙的 棺材 去 到 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,
我仿佛看到一长串简陋的棺材正前往教堂墓地。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] .
and to hear the wailings of the widow and the fatherless .
和 到 听到 这 哀嚎 的 这 寡妇 和 这 无父 .
并聆听寡妇和孤儿的哀嚎。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['si:mɪŋ] , [ðʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fraɪ(ə)nd]
“ **There was no seeming , though , in the wailings , for the poor frightened**
“ 那里 曾是 不 似乎 , 尽管 , 在 这 哀嚎 , 为了 这 贫穷的 害怕
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
“然而, 从这些可怜的、惊恐的妇女们的哭喊声中, 却丝毫看不出任何悲伤。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔ:lz] [pɪnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
with their shawls pinned over their heads ,
和 他们的 披肩 已置顶 超过 他们的 头部 ,
她们将披肩别在头上,

[wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] .
were crying and shrieking to one another as they ran on .
是 哭泣 和 尖叫 到 一 其他 作为 他们 跑 在 .
他们一边哭喊一边继续奔跑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ,
“ **I didn't lose any time , as you may suppose , in running to the pit's mouth ,**
“ 我 没有 失去 任何 时间 , 作为 你 可能 认为 , 在 跑步 到 这 坑的 嘴 ,
“正如你可能猜到的那样, 我跑到坑口并没有耽搁任何时间。”

[bʌt; bət] [ðʊz] [hu:] [lɪvd] ['nɪrər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [em'i:] ;
but those who lived nearer were there long before me ;
但 那些 WHO 居住地 更近 是 那里 长的 前 我 ;
但那些住得更近的人, 早在我就住在那里之前就到了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][pɑ:rt][ʌv; əv]
and by the time I got there I found that the cage had brought up part of
和 经过 这 时间 我 得到 那里 我 成立 那 这 笼 有 带来 向上 部分 的
[ðə; ði][men][ænd; ənd] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'sensəb(ə)] ,
the men and three who were insensible ,
这 男人 和 三 WHO 是 麻木不仁 ,
等我赶到那里时, 发现笼子已经把一部分人救了出来, 还有三个人已经失去知觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
and that it was just going down again .
和 那 它 曾是 只是 去 向下 再次 .
而且它还在继续下跌。

“ [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['disə'pɪrd] [hu:] [ʃəd; ʃəd] [kʌm]
“ It went down directly ; and just as it disappeared who should come
“ 它 去 向下 直接地 ; 和 只是 作为 它 消失 WHO 应该 来
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [peɪl] [ænd; ənd] [skerd] ,
running up , pale and scared ,
跑步 向上 , 苍白 和 害怕的 ;
“它径直坠落下去；就在它消失的瞬间，一个脸色苍白、惊恐万分的人跑了过来，

[bʌt; bət] ['meri] ['ændru:z] .
but Mary Andrews .
但 玛丽 安德鲁斯 .
但玛丽·安德鲁斯。

[ʃi:; ʃi][ræn] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
She ran right up to the knot of men who had come up ,
她 跑 正确的 向上 到 这 结 的 男人 WHO 有 来 向上 ,
她径直跑到那群走过来的男人跟前，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['fraɪ(ə)nd] [wei] ,
and who were talking loudly , in a wild , frightened way ,
和 WHO 是 说 高声 , 在 一个 荒野 , 害怕 方式 ,
他们大声说话，语气狂乱而惊恐。

[ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði][pɪt][hæd; həd]['faɪərd] — [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
about how the pit had fired — they could not tell how — and she looked
关于 如何 这 坑 有 被解雇 — 他们 可以 不是 告诉 如何 — 和 她 看起来
[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,
关于矿坑是如何起火的——他们说不清楚是怎么回事——她看着他们俩，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] ,
and then at the men who were scorched ,
和 然后 在 这 男人 WHO 是 烧焦的 ;
然后，他看向那些被烧伤的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . “
and then she ran towards the pit's mouth where I was . “
和 然后 她 跑 向 这 坑的 嘴 在哪里 我 曾是 . “
然后她朝我所在的坑口跑去。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [bɪ'ɪb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [daʊn] , [ɪz][ðer; ðər] ?
' There's no one belonging to you down , is there ?
- 有 不 一 属于 到 你 向下 , 是 那里 ?
“你的亲人没有被埋在地下吧？ ”

- [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] . “
' I asked her . “
- 我 问 她 . “
我问过她。

- [oʊ] [jes] — [jes] !
' Oh yes — yes !
- 哦 是的 — 是的 !
“哦，是的——是的！ ”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kelsi] . -
my father was down , and John Kelsey . '
我的 父亲 曾是 向下 , 和 约翰 凯尔西 . -
我父亲情绪低落，约翰·凯尔西也一样。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] , [aɪ] [felt] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
“ As she said the first words , I felt ready for anything ; but as she finished
“ 作为 她 说 这 第一的 字 , 我 毛毡 准备好 为了 任何事物 ; 但 作为 她 完成的
[hɜːr; hər] ['sentəns] ,
her sentence ,
她 句子 ,
“当她开口说话时, 我觉得自己已经做好了应对一切的准备; 但当她把话说完时,

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
a cold chill came over me , and she saw the change ,
一个 寒冷的 寒意 来了 超过 我 , 和 她 锯 这 改变 ,
一阵寒意袭来, 她察觉到了我的变化。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hæf] - ['æŋgri] [wei] . “
and looked at me in a strange , half - angry way . “
和 看起来 在 我 在 一个 奇怪的 , 一半 - 生气的 方式 . “
他用一种奇怪而又带着几分怒气的眼神看着我。

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌp] , - [aɪ] [sed] , ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] ,
' Here comes the cage up , ' I said , trying hard to recover myself ,
- 这里 来 这 笼 向上 , - 我 说 , 尝试 难的 到 恢复 我 ,
“笼子升起来了,”我说道, 努力让自己镇定下来。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ;
and going up to the bank by her side ;
和 去 向上 到 这 银行 经过 她 边 ;
然后陪她一起走到河岸边;

[bʌt; bət] [wen] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [men] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd]
but when half - a - dozen scorched and blackened men stepped out , and
但 什么时候 一半 - 一个 - 打 烧焦的 和 变黑 男人 步 出去 , 和
[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðər; ðər] [dis'fɪɡəd] ['feɪsɪz] ,
we looked at their disfigured faces ,
我们 看起来 在 他们的 毁容 面孔 ,
但当六个浑身烧焦、皮肤漆黑的男人走出来, 我们看到他们面目全非的脸时,

[pʊr] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪl][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][aɪ] [hed] [hɜːr; hər] [seɪ] , ['sɔːftli] , - [oʊ] ,
poor Mary gave a low wail of misery , and I head her say , softly , ' Oh ,
贫穷的 玛丽 给予 一个 低的 哀号 的 苦难 , 和 我 头 她 说 , 轻轻 , - 哦 ,
可怜的玛丽发出了一声低沉的哀嚎, 我听到她轻声说道: “哦,

['faːðər] ! ['faːðər] ! ['faːðər] ! -
father ! father ! father ! !
父亲 ! 父亲 ! 父亲 ! -

父亲! 父亲! 父亲!

“ [aɪ 'tiː] [went] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [kraɪ] ,
“ It went right to my heart to hear her bitter cry ,
“ 它 去 正确的 到 我的 心 到 听到 她 苦的 哭 ,
“听到她那撕心裂肺的哭喊, 我心里无比难过。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] . “
and I caught hold of her hand . “
和 我 捕捉 抓住 的 她 手 . “
我抓住了她的手。

- [dəʊnt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑːtɪd] , ['meri] , - [aɪ] [sed] ['hʌskɪli] ; - [ðeəz; ðəz][hoʊp] [jet] . -
' Don't be down - hearted , Mary , ' I said huskily ; ' there's hope yet . '
- 不 是 向下 - 心地 , 玛丽 , - 我 说 沙哑地 ; - 有 希望 然而 . -
“别灰心, 玛丽,”我沙哑地说, “还有希望。”

“ [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [æz; əz][i:; ji] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n][em 'i:] ;
“ Her eyes flashed through her tears , as she turned sharply on me ;
“ 她 眼睛 闪光灯 通过 她 眼泪 , 作为 她 转向 尖锐地 在 我 ;
“她泪眼朦胧地猛地转向我, 眼神闪烁不定;

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [sed] , [ˈsɔ:ftli] , - [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk]
and pressing her hand for a moment , I said , softly , ' Try and think
和 紧迫 她 手 为了 一个 片刻 , 我 说 , 轻轻 , - 尝试 和 思考
[mɔ:r] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][em 'i:] ,
more kindly of me ,
更多的 亲切地 的 我 ,
我握住她的手片刻, 轻声说道: “试着对我多一些善意吧。”

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .
玛丽。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [men] . “
‘ And then I turned to the men . “
- 和 然后 我 转向 到 这 男人 . “
然后我转向了那些男人。

- [naʊ] , [ðen] , [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ? - “
‘ Now , then , who's going down ? ‘ “
- 现在 , 然后 , 谁是 去 向下 ? - “
“那么, 谁要倒下了? ”

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [daʊn] , - [ˈʌʊtɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] ; - [ðə; ði] [tʃʊk] [ɡɑ:t] - [moʊst][ðə; ði]
‘ You can't go down , ' shouted half - a - dozen voices ; ' the choke got ' most the
- 你 不能 去 向下 , - 喊叫 一半 - 一个 - 打 声音 ; - 这 呛 得到 - 最多 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][ju: 'es] . - “
better of us . ‘ “
更好的 的 我们 . - “
“你不能倒下! ”六个人喊道; “我们大多数人都被窒息感制服了。”

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men] [daʊn] !
‘ But there are two men down !
- 但 那里 是 二 男人 向下 !
但是有两个人倒下了!

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈsævɪdʒli] .
‘ I cried , savagely .
- 我 哭 , 野蛮地 .
我嚎啕大哭。

- [jʊə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈkaʊədʒ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
‘ You're not all cowards , are you ? ‘
- 你是 不是 全部 懦夫 , 是 你 ? -
你们并非全是懦夫, 对吧?

“ [θri:] [men] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɡɑ:t][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] . “
“ Three men stepped forward , and we got in the cage . “
“ 三 男人 步 向前 , 和 我们 得到 在 这 笼 . “
“三个男人走了上来, 我们进了笼子。”

- [hu:] [noʊz] [wer] [ˈændru:z] [wʌz; wəz] ?
‘ Who knows where Andrews was ?
- WHO 知道 在哪里 安德鲁斯 曾是 ?
谁知道安德鲁斯当时在哪里?

- [aɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [men][təʊld][,em 'i:] .
- **I cried ; and a faint voice from one of the injured men told me .**
- 我 哭 ； 和 一个 头晕的 嗓音 从 一 的 这 受伤 男人 讲述 我 .
“我哭了；一个受伤的人微弱的声音告诉我。”

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊʊəd] [daʊn] ;
Then I gave the warning , and we were lowered down ;
然后 我 给予 这 警告 , 和 我们 是 降低 向下 ;
然后我发出警告，我们被放了下去；

[aɪ 'ti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪgnəl][wiː; wi] [meɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
it having been understood that at the first signal we made we were to
它 拥有 到过 理解 那 在 这 第一的 信号 我们 制成 我们 是 到
[biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
be drawn up sharply .
是 绘制 向上 尖锐地 .
双方都明白，我们发出第一个信号后，就要立即起航。

“ [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kept] [,em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
“ **The excitement kept me from being frightened ;**
“ 这 激动 保留 我 从 存在 害怕 ;
“兴奋让我不觉得害怕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][wiː; wi][ga:t] [ˈlʊʊər]
but there was a horrid feeling of oppression in the air as we got lower
但 那里 曾是 一个 可怕的 感觉 的 压迫 在 这 空气 作为 我们 得到 降低
[ænd; ənd] [ˈlʊʊər] ,
and lower ,
和 降低 ,
但随着高度越来越低，空气中弥漫着一种令人窒息的压抑感。

[ænd; ənd] [twʌɪs] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] . “
and twice over the men with me were for being drawn up .”
和 两次 超过 这 男人 和 我 是 为了 存在 绘制 向上 . “
我身边的人两次都准备被押上去。

- [aɪ 'ti:] [stiːlz] [ˈʊʊvər][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [sed] [wʌn] . “
- **It steals over you before you know it , ' said one .**”
- 它 偷窃 超过 你 前 你 知道 它 , - 说 一 . “
“它会在你不知不觉中吞噬你，”其中一人说道。

- [aɪ 'ti:] [leɪd][,em 'i:] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [wen] [pɪt][ˈfaɪərd] , - [sed] [əˈnʌðər] . “
- **It laid me like in a sleep when Rotherby pit fired , ' said another .**”
- 它 铺设 我 喜欢 在 一个 睡觉 什么时候 罗瑟比 坑 被解雇 , - 说 其他 . “
“罗瑟比矿井起火时，我感觉自己像睡着了一样，”另一个人说道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [oʊld] [ˈændruːz] [tuː; tə][daɪ] ?
- **Would you leave old Andrews to die ?**
- 会 你 离开 老的 安德鲁斯 到 死 ?
“你会任由老安德鲁斯死去吗？”

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] .
- **I said , and they gave in .**
- 我 说 , 和 他们 给予 在 .
我说完，他们就让步了。

“ [wiː; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ **We reached the bottom , and I found no difficulty in breathing , and ,**
“ 我们 达到 这 底部 , 和 我 成立 不 困难 在 呼吸 , 和 ,
“我们到达了谷底，我呼吸没有任何困难，而且，

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,
shouting to the men to come on ,
喊叫 到 这 男人 到 来 在 ,
他大声喊着让男人们上来,

[aɪ][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][wiː; wi][fʊd; ʃəd][faɪnd] ['ændruːz] ;
I ran in the direction where I had been told we should find Andrews ;
我 跑 在 这 方向 在哪里 我 有 到过 讲述 我们 应该 寻找 安德鲁斯 ;
我朝着被告知应该找到安德鲁斯的方向跑去;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [wɜːrk] ,
but it was terrible work ,
但 它 曾是 糟糕的 工作 ,
但那是一份糟糕的工作。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['dedli] [gæs][ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [soʊ]
for I expected each moment to encounter the deadly gas that had robbed so
为了 我 预期的 每个 片刻 到 遇到 这 致命 气体 那 有 被抢劫 所以
[ˈmeni] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
many men of their lives :
许多 男人 的 他们的 生活 :
因为我时刻都担心会遇到夺走无数人生命的致命毒气。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [br'haɪnd][em 'iː] ,
But I kept on , shouting to those behind me ,
但 我 保留 在 , 喊叫 到 那些 在后面 我 ,
但我继续往前走, 一边向身后的人喊叫,

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][sʌm; səm][wʌn] ;
till all at once I tripped and fell over some one ;
直到全部 在 一次 我 绊倒了 和 跌倒 超过 一些 一 ;
突然间, 我绊倒了, 摔倒在了别人身上;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ'self] [tə'geðər] , [aɪ] ['loʊə-d] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ] ['kærid] ,
and as soon as I could get myself together , I lowered the light I carried ,
和 作为 很快 作为 我 可以 得到 我 一起 , 我 降低 这 光 我 携带 ,
我定了定神, 便放下了手里的灯。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændruːz] .
and , to my great delight , I found it was Andrews .
和 , 到 我的 伟大的 喜 , 我 成立 它 曾是 安德鲁斯 .
令我非常高兴的是, 我发现他就是安德鲁斯。

“ [ˈweðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðen] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
“ **Whether dead or alive I could not tell then ; but we lifted him amongst us** ,
” 无论 死的 或者 活 我 可以 不是 告诉 然后 ; 但 我们 抬起 他 在 我们 ,
“当时我无法判断他是死是活; 但我们把他抬到我们中间,

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [step] [bæk] [aɪ] [riːld] ,
and none too soon , for as I took my first step back I reeled ,
和 没有任何 也 很快 , 为了 作为 我 采取 我的 第一的 步 后退 我 卷曲 ,
而且来得正是时候, 因为我刚后退一步就踉跄了一下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːriəs] [ˈɡɪdɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] . “
from a curious giddy feeling which came over me . “
从 一个 好奇的 头晕 感觉 哪个 来了 超过 我 . “
一种奇妙的、令人眩晕的感觉突然袭来。

- [ˈrʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] , - [aɪ] [sed] [ˈfeɪntli] ; [fɔːr; fər][maɪ][legz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər]
- **Run if you can** , - **I said faintly ; for my legs seemed to be sinking under**
- 跑步 如果 你 能 , - 我 说 淡淡的 ; 为了 我的 腿 似乎 到 是 下沉 在下面
[em ˈiː] .
me .
我 .

“能跑就跑吧,”我虚弱地说; 因为我的双腿似乎正在下沉。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] , [ðoo] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][nekst][tɜːrn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpjʊərɜː]
I managed to keep on , though , and at our next turn we were in purer
我 管理 到 保持 在 , 尽管 , 和 在 我们的 下一个 转动 我们 是 在 更纯净
[er] ;
air ;
空气 ;

不过我还是坚持了下来, 到了下一个转弯处, 我们呼吸到了更纯净的空气;

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [gæs][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ]
but we knew it was a race for life , for the heavy gas was rolling
但 我们 知道 它 曾是 一个 种族 为了 生活 , 为了 这 重的 气体 曾是 滚动
[æftər][juː ˈes] ,
after us ,
后 我们 ,

但我们知道这是一场生死之战, 因为重型汽油正追赶着我们。

[ˈredi] [tuː; tə] [kwentʃ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈslækənd] [spiːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
ready to quench out our lives if we slackened speed for an instant .
准备好 到 淬火 出去 我们的 生活 如果 我们 松弛 速度 为了 一个 立即的 .

如果我们哪怕片刻放慢速度, 它们就会夺走我们的生命。

[wiː; wi] [prest] [ɑːn] , [ðoo] , [tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kerdʒ] , [roʊld] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
We pressed on , though , till we reached the cage , rolled into it , more than
我们 按下 在 , 尽管 , 直到 我们 达到 这 笼 , 滚动 进入 它 , 更多的 比
[klaɪmd] ,
climbed ,
攀登 ,

我们继续前进, 直到到达笼子前, 滚了进去, 与其说是爬进去, 不如说是钻了进去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrɪz] ,
and were drawn up , to be received with a burst of cheers ,
和 是 绘制 向上 , 到 是 已收到 和 一个 爆裂 的 干杯 ,

列队上前, 迎接他们的是一阵欢呼声。

[ˈmeri] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] . “
Mary throwing her arms round her father's neck , and sobbing bitterly . “
玛丽 投掷 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 , 和 啜泣 苦涩地 . “

玛丽一把抱住父亲的脖子, 放声痛哭。

- [aɪm][nɔːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , - [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] , [ðə; ði] [freʃ] [er] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] ,
- **I'm not much hurt , he said feebly , the fresh air reviving him** ,
- 我是 不是 很多 伤害 , - 他 说 虚弱地 , 这 新鲜的 空气 复苏 他 ,

“我伤得不重,”他虚弱地说, 新鲜空气让他恢复了些活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第6/13页

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][leɪd] ['dʒentli] [daʊn] .

as he was laid gently down .
作为 他 曾是 铺设 轻轻地 向下 .

他被轻轻地放了下来。

- [gɑːd] [bles] [ðoʊz] [breɪv] [lædz] [huː] [brɔːt] [em 'iː][ʌp] !

' God bles those brave lads who brought me up !
- 上帝 保佑 那些 勇敢的 小伙子们 WHO 带来 我 向上 !

上帝保佑那些把我抚养长大的勇敢小伙子们!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [mæn] [daʊn] — [dʒɑːn] ['kelsi] . -

But there's another man down — John Kelsey . '
但 有 其他 男人 向下 — 约翰 凯尔西 . -

但还有另一名士兵倒下了——约翰·凯尔西。

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [noʊ][wʌn] [muːvd] ;

" No one spoke , no one moved ;
" 不 一 辐 , 不 一 已搬 ;

“没有人说话，没有人动弹；

[fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] . "

for all knew of the peril from which we had just escaped . "
为了 全部 知道 的 这 危险 从 哪个 我们 有 只是 逃脱 . "

因为所有人都知道我们刚刚逃离的危险境地。

- [aɪ][kɑːnt][goʊ][maɪ'self] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] , - [sed] ['ændruːz] ;

' I can't go myself , or I would , 'said Andrews ;
- 我 不能 去 我 , 或者 我 会 , - 说 安德鲁斯 ;

“我本人去不了，否则我肯定会去，”安德鲁斯说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][laɪ][ðər; ðər][ænd; ənd][bɜːrn] .

' but you mustn't let him lie there and burn .
- 但 你 不得 让 他 说谎 那里 和 烧伤 .

但你不能让他躺在那里被烧死。

[aɪ][left] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] .

I left him close up to the lead .
我 左边 他 关闭 向上 到 这 带领 .

我把他留在离领先地位很近的地方。

[hi; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [koʊl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He tried to follow me , but the falling coal struck him down .
他 尝试 到 跟随 我 , 但 这 坠落 煤炭 击 他 向下 .

他想跟着我，但掉落的煤块把他砸倒了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pɪts] [ɑːn]['faɪər] . -

I believe the pit's on fire . '
我 相信 这 坑的 在 火 . -

我认为坑里着火了。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

" There was a low murmur amongst the men , and some of the women
" 那里 曾是 一个 低的 低语 在 这 男人 , 和 一些 的 这 女性

[weɪld] [ə'laʊd] ;

wailed aloud ;
哀嚎 大声 ;

男人们低声窃窃私语，一些妇女则放声痛哭；

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [wʌn] [mu:vɪd] [ɪk'sept] [əʊld] [ʼændru:z] , [hu:] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] ,
but still no one moved except old Andrews , who struggled up on one arm ,
但 仍然 不 一 已搬 除了 老的 安德鲁斯 , who 挣扎 向上 在 一 手臂 ,
但除了老安德鲁斯之外, 其他人仍然一动不动。老安德鲁斯用一只胳膊艰难地站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][ju: 'es] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [her] [ɔ:l] **and looked up at us , his face black , and his whiskers and hair all**
和 看起来 向上 在 我们 , 他的 脸 黑色的 , 和 他的 胡须 和 头发 全部
[bɜ:rnt] [ɔ:f] . “
burnt off . “
烧焦的 离开 . “

他抬起头看着我们, 脸色漆黑, 胡须和头发都被烧光了。
- [maɪ] [lædz] , - [hi:; hi] [sed] [ˈfi:blɪ] , - [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [meɪt] ?
' My lads , ' he said feebly , ' can't you do nothing to save your mate ?
- 我的 小伙子们 , - 他 说 虚弱地 , - 不能 你 做 没有什么 到 节省 你的 伴侣 ?
“我的伙计们,”他虚弱地说, “你们难道就不能救救你们的战友吗? ”

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' and as he looked wildly from one to the other ,
- 和 作为 他 看起来 疯狂地 从 一 到 这 其他 ,
他惊恐地四处张望, 目光在两人之间来回游移。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . “
I felt my heart like in my mouth . “
我 毛毡 我的 心 喜欢 在 我的 嘴 . “
我感觉自己的心脏都要跳出来了。

- [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] ? - [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
' Do you all hear ? ' said a loud voice ;
- 做 你 全部 听到 ? - 说 一个 大声 噪音 ;
“你们都听到了吗? ”一个响亮的声音说道;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˈmerɪ] [ʼændru:z] [raɪz][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nelt] **and I started as I saw Mary Andrews rise from where she had knelt**
和 我 开始 作为 我 锯 玛丽 安德鲁斯 上升 从 在哪里 她 有 跪下
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] ;
holding her father's hand ;
保持 她 父亲的 手 ;
我吓了一跳, 因为我看到玛丽·安德鲁斯从跪着握着父亲的手的地方站了起来;

- [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] ? — [dʒɑ:n] [ˈkelsɪ] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] .
' do you all hear ? — John Kelsey is left in the pit .
- 做 你 全部 听到 ? — 约翰 凯尔西 是 左边 在 这 坑 .
你们都听到了吗? ——约翰·凯尔西被留在了坑里。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [men] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ] ? - “
Are you not men enough to go ? ' “
是 你 不是 男人 足够的 到 去 ? - “
你们难道没有足够的男子汉气概去吗?

- [men] [kɑ:nt] [goʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [ʃɪft] , [ˈɡrʌfli] ; - [noʊ] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər]
' Men can't go , ' said one of the day - shift , gruffly ; ' no one could live there
- 男人 不能 去 , - 说 一 的 这 天 - 转移 , 粗声粗气地 ; - 不 一 可以 居住 那里
.
- “
.
- “
.
- “
“男人不能去,”一个上白班的人粗声粗气地说, “没人能在那儿生活。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] , - [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
' You have not tried , ' again she cried passionately .
- 你 有 不是 尝试 , - 再次 她 哭 热情地 .
“你根本没有尝试过!”她再次激动地喊道。

- ['ritʃəd] , - [ʃiː ʃi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [glɒʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
' **Richard Oldshaw** , ' **she said** , **turning to me with a red glow upon her face** ,
- 理查德 - , - 她 说 , 转弯 到 我 和 一个 红色的 辉光 之上 她 脸 ,
“理查德·奥尔德肖,”她说着, 转过身来看着我, 脸上泛起红晕。

- [dʒɑːn] ['kelsi] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ['daɪŋ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
' **John Kelsey is down there dying** , **and asking for help** .
- 约翰 凯尔西 是 向下 那里 垂死 , 和 问 为了 帮助 .
“约翰·凯尔西在下面奄奄一息, 正在求救。”

[wɪl] [nɑːt][juː; jʊ][goʊ] ? - “
Will not you go ? ' “
将要 不是 你 去 ? - “

你不去吗?

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ðen] ?
' **And you wish me to go** , **then ?**
- 和 你 希望 我 到 去 , 然后 ?
“那么, 你希望我走吗? ”

- [aɪ] [sed] , ['bɪtərli] . “
' **I said** , **bitterly** . “
- 我 说 , 苦涩地 . “

“我苦涩地说。”

- [jes] , - [ʃiː ʃi] [sed] .
' **Yes** , ' **she said** .
- 是的 , - 她 说 .

“是的,”她说。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] ,
' **Would you have your fellow - creature lie there and die** ,
- 会 你 有 你的 同伴 - 生物 说谎 那里 和 死 ,
“你会眼睁睁地看着你的同伴躺在那里死去吗? ”

[wen] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv]
when God has given you the power and strength , **and knowledge to save**
什么时候 上帝 有 给定 你 这 力量 和 力量 , 和 知识 到 节省
[hɪm; ɪm] ? -
him ? '
他 ? -

上帝既然已经赐予你拯救他的能力、力量和知识, 你又该如何呢?

“ [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ðen] , [geɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðəz] [aɪz] . “
“ **We stood there then** , **gazing in one another's eyes** . “
“ 我们 站立 那里 然后 , 凝视 在 一 另一个的 眼睛 . “
“我们站在那里, 彼此凝视着对方的眼睛。”

- [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [help] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] , ['meri] .
' **You love him so that you can't even help risking my life to save his** , **Mary** .
- 你 爱 他 所以 那 你 不能 甚至 帮助 冒险 我的 生活 到 节省 他的 , 玛丽 .
“玛丽, 你爱他爱到甚至不惜冒着生命危险去救他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['daɪrli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
You know how dearly I love you , **and that I'm ready to die for your sake** ;
你 知道 如何 亲爱的 我 爱 你 , 和 那 我是 准备好 到 死 为了 你的 清酒 ;
你知道我有多爱你, 我愿意为你而死;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] — ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [laɪk] [ðɪs] . -
but it seems hard — very hard to be sent like this . '
但 它 似乎 难的 — 非常 难的 到 是 发送 喜欢 这 . -
但这样被派去似乎很难——非常难。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] ['i:gərlɪ] ,
“ **That was what I thought , and she stood all the time watching me eagerly ,**
“ 那 曾是 什么 我 想法 , 和 她 站立 全部 这 时间 观看 我 急切地 ,
“我当时也是这么想的, 她一直站在那里, 热切地注视着我。”

[tɪl] [aɪ] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ə'weɪ]
till I took hold of her hand and kissed it ; and though she looked away
直到 我 采取 抓住 的 她 手 和 亲吻 它 ; 和 尽管 她 看起来 离开
[ðen] ,
then ,
然后 ,
直到我握住她的手并亲吻它; 虽然那时她移开了视线,

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [fɪː; fɪ] [prest] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli] .
it seemed to me as though she pressed it very gently .
它 似乎 到 我 作为 尽管 她 按下 它 非常 轻轻地 .
我觉得她按压得非常轻柔。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [stept] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The next minute I stepped up towards the pit's mouth , where there was a**
“ 这 下一个 分钟 我 步 向上 向 这 坑的 嘴 , 在哪里 那里 曾是 一个
[ded] ['saɪləns] ,
dead silence ,
死的 沉默 ,
“下一刻, 我走向坑口, 那里一片死寂。”

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌvɑ:lən'tɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['blʌstərɪŋ] [wei] , [aɪ] [sed] , - [aɪl] [gʊʊ]
for no one would volunteer ; and , in a half blustering way , I said , ' I'll go
为了 不 一 会 志愿者 ; 和 , 在 一个 一半 虚张声势 方式 , 我 说 , - 患病的 去
[daʊn] . -
down . ' I
向下 . -
因为没有人愿意自愿; 于是, 我半是虚张声势地说: “我下去。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələɹ] [tʃɪr] [roʊz] [ʌp][æz; əz][aɪ] [sed] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rdli]
“ **There was a regular cheer rose up as I said those words ; but I hardly**
“ 那里 曾是 一个 常规的 欢呼 玫瑰 向上 作为 我 说 那些 字 ; 但 我 几乎
[hiːdɪd] [aɪ 'ti:] ,
heeded it ,
听从了 它 ,
“我说这些话的时候, 现场响起了一阵欢呼声; 但我几乎没有理会。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['merɪ] ,
for I was looking at Mary ,
为了 我 曾是 寻找 在 玛丽 ,
因为我当时正在看着玛丽,
[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . “
and my heart sank as I saw her standing there smiling with joy . “
和 我的 心 沉没 作为 我 锯 她 常设 那里 微笑 和 喜悦 . “

看到她站在那里, 脸上洋溢着喜悦的笑容, 我的心一下子沉了下去。
- [fɪː; fɪ] [θɪŋks] [aɪ][æɪ; jəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['bɪtərlɪ] , - [wel] , [aɪl] [duː][aɪ 'ti:] ,
' **She thinks I shall save him , ' I said to myself , bitterly , ' Well , I'll do it ,**
- 她 思考 我 将 节省 他 , - 我 说 到 我 , 苦涩地 , - 出色地, 患病的 做 它 ,
“她以为我会救他,”我苦涩地对自己说, “好吧, 我会的。”

[ɪf] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][fɪ; ʃɪ][hæz; həz]['broʊkən][maɪ]
if I die in the attempt ; and God forgive her , for she has broken my
如果 我 死 在 这 试图 ; 和 上帝 原谅 她 , 为了 她 有 破碎的 我的
[hɑ:rt] . -
heart . '
心 . -

如果我死在尝试中；愿上帝原谅她，因为她伤透了我的心。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] ,
“ **The next minute I had stepped into the cage , and it began to move ,**
“ 这 下一个 分钟 我 有 步 进入 这 笼 , 和 它 开始 到 移动 ,
“下一刻我走进了笼子，笼子就开始动了。”

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:lz] [aʊt] , - [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [dɪk] - [ænt] [goʊ][ə'loʊn] !
when a voice calls out , ' Hang it all , Dick Oldshaw shan't go alone !
什么时候 一个 嗓音 呼叫 出去 , - 悬挂 它 全部 , 迪克 - 不会 去 独自的 !

这时一个声音喊道：“管他呢，迪克·奥尔德肖不会孤身一人！”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪtmən] [spræŋ] [ɪn][baɪ][maɪ][saɪd] .
' **and a young pitman sprang in by my side** .
- 和 一个 年轻的 皮特曼 弹簧 在 经过 我的 边 .

这时，一个年轻的矿工跳到我身边。

“ [ðen] [wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'send] ,
“ **Then we began to descend ,**
“ 然后 我们 开始 到 下降 ,

然后我们开始下降，

[ænd; ənd] [θru:] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['merɪ] ['ændru:z] ['fɔ:lɪŋ] [bæk]
and through an opening I just caught sight of Mary Andrews falling back
和 通过 一个 开幕 我 只是 捕捉 视线 的 玛丽 安德鲁斯 坠落 后退
[ˈsensləs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
senseless in the arms of the women .
无意义的 在 这 武器 的 这 女性 .

透过一个缝隙，我瞥见玛丽·安德鲁斯昏倒在女人们的怀里。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nə:vɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
Then all was dark , and I was nerving myself for what I had to do .
然后 全部 曾是 黑暗的 , 和 我 曾是 令人紧张 我 为了 什么 我 有 到 做 .

然后眼前一片漆黑，我紧张地等待着接下来要做的事情。

“ [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] ['ændru:z] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [nu:] ,
“ **To go the way by which I had helped to save Andrews , was , I knew ,**
“ 到 去 这 方式 经过 哪个 我 有 帮助 到 节省 安德鲁斯 , 曾是 , 我 知道 ,
“我知道，走我曾帮助拯救安德鲁斯的那条路，是……”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [həʊps]
impossible ; but I had hopes
不可能的 ; 但 我 有 希望

不可能；但我仍抱有希望。

[ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜ:rkɪŋz] [wi:; wi] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
that by going round by one of the old workings we might reach him ,
那 经过 去 圆形的 经过 一 的 这 老的 运作 我们 可能 抵达 他 ,

我们或许可以绕道走一条旧矿道，就能找到他。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] . “
and I told my companion what I thought . “
和 我 讲述 我的 伴侣 什么 我 想法 . “

我把我的想法告诉了我的同伴。

- [ðæts] [raɪt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] ['slæpɪŋ] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
' **That's right — of course it is , ' he said slapping me on the back .**
- 那就是 正确的 — 的 课程 它 是 , - 他 说 拍打 我 在 这 后退 .
“没错——当然是这样,”他一边说着, 一边拍了拍我的背。

- [ðæts] [bʊks] , [ðæt] [ɪz] .
' **That's books , that is .**
- 那就是 图书 , 那 是 .

“那是书, 就是书。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] . -
I wish I could read . ' .
我 希望 我 可以 读 . -

我真希望自己能读书。

“ ['tɜːrniŋ] [ɔːrt] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [aɪ][led][ðə; ði] [wei] ,
“ **Turning short off as soon as we were at the bottom , I led the way ,**
“ 转弯 短的 离开 作为 很快 作为 我们 是 在 这 底部 , 我 引领 这 方式 ,
“我们一到谷底就立刻停止加速, 我带头前进。”

['hoʊldɪŋ] [maɪ][læmp] [haɪ] ,
holding my lamp high ,
保持 我的 灯 高的 ,

高举灯盏,

[ænd; ænd] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ænd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [(eɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]
and climbing and stumbling over the broken shale that had fallen from
和 攀登 和 踉跄 超过 这 破碎的 页岩 那 有 倒下 从
[ðə; ði] [ruːf] ;
the roof ;
这 屋顶 ;

他们爬上爬下, 跌跌撞撞地踩着从屋顶掉落的碎页岩;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for this part of the mine had not been worked for years .
为了 这 部分 的 这 矿 有 不是 到过 工作 为了 年 .

因为矿井的这一部分已经多年没有开采了。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pɑːrts] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] ,
Now we were in parts where we could breathe freely ,
现在 我们 是 在 部分 在哪里 我们 可以 呼吸 自由 ,

现在我们身处可以自由呼吸的地方,

[ænd; ænd] [ðen] ['wɜːrkiŋ] [ə'ɔːŋ] [wer] [ðə; ði] [dens] [gæs] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][læmps] ['spʌtər] [ænd; ænd]
and then working along where the dense gas made our lamps sputter and
和 然后 在职的 沿着 在哪里 这 稠密 气体 制成 我们的 灯 发出嘶嘶声 和
['krækl] ;
crackle ;
裂纹 ;

然后沿着浓稠气体导致我们的灯发出噼啪声和爆裂声的地方继续前进;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
and the opening of one for an instant would have been a flash ,
和 这 开幕 的 一 为了 一个 立即的 会 有 到过 一个 闪光 ,
哪怕只是一瞬间, 也只是一道闪光。

[ænd; ænd] [deθ] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .
and death for us both .
和 死亡 为了 我们 两个都 .

我们俩都将面临死亡。

[twaɪs] ['oʊvər][aɪ] [θʊ:t] [wi:; wi][hæd; həd][bɔ:st][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ；
Twice over I thought we had lost our way ；
两次 超过 我 想法 我们 有 丢失的 我们的 方式 ；
我曾两次以为我们迷路了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][æt; ət][hoʊm] ，
but I had a plan of the pit at home ；
但 我 有 一个 计划 的 这 坑 在 家 ；
但我家里有挖坑的计划，

[ænd; ænd][ʼɔ:f(ə)n][ænd; ænd][ʼɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [aɪ 'ti:] ，
and often and often I had studied it ；
和 经常 和 经常 我 有 研究 它 ；
我曾多次研读过它。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər][stænd][em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] [æz; əz] [ðɪs] ；
little thinking it would ever stand me in such good stead as this ；
小的 思维 它 会 曾经 站立 我 在 这样的 好的 坚定 作为 这 ；
我当时怎么也没想到它会给我带来这么大的好处；

[ænd; ænd][baɪ] ['presɪŋ] [ɑ:n][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] ，
and by pressing on I found that we were right ；
和 经过 紧迫 在 我 成立 那 我们 是 正确的 ；
通过坚持不懈，我发现我们是对的。

[ænd; ænd] ['grædʒuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
and gradually nearing the point at which the accident had occurred .
和 逐步地 临近 这 观点 在 哪个 这 事故 有 发生 .
并逐渐接近事故发生地点。

“ [æz; əz][wi:; wi][gə:t] ['nɪrər] ，
“ As we got nearer ；
“ 作为 我们 得到 更近 ；
“随着我们越来越接近，

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dra:ft] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
I became aware of the air setting in a strong draught in the direction in
我 成为 意识到的 的 这 空气 环境 在 一个 强的 草稿 在 这 方向 在
[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gʊoɪŋ] ，
which we were going ；
哪个 我们 是 去 ；
我感觉到一股强烈的气流正朝着我们前进的方向吹来。

[ænd; ænd] [su:n] ['æftər][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] ， [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and soon after we could make out a dull glow ， and then there was a
和 很快 后 我们 可以 制作 出去 一个 乏味的 辉光 ； 和 然后 那里 曾是 一个
[di:p] [rɔ:r] .
deep roar .
深的 吼 .

不久之后，我们便看到一道暗淡的光芒，然后传来一声低沉的轰鸣。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɑ:n][ʼfaɪər] ， [ænd; ænd] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] ， [soʊ] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][gə:t] ['nɪrər]
The pit was indeed on fire ， and blazing furiously ， so that as we got nearer
这 坑 曾是 的确 在 火 ； 和 炽烈 愤怒地 ； 所以 那 作为 我们 得到 更近
，
，
坑里确实燃起了熊熊大火，而且火势非常猛烈，以至于我们越走越近，

['tremblɪŋ] — [aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] ，
trembling — I'm not ashamed to own it ；
发抖 — 我是 不是 羞愧 到 自己的 它 ；
颤抖——我并不羞于承认这一点。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)] [saɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊl] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
for it was an awful sight — there was the coal growing of a fierce
为了 它 曾是 一个 可怕 视线 — 那里 曾是 这 煤炭 生长 的 一个 凶猛的
[red] [hiːt] ;
red heat ;
红色的 热 ;

因为那景象十分可怕——煤炭燃烧得通红，炽热无比；

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [draʊft] [set] [tɔːrdz] [æn; ən][oʊld] [ʃæft] [ˈfɒli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
but , fortunately , the draught set towards an old shaft fully a quarter of a
但 , 幸运的是 , 这 草稿 放 向 一个 老的 轴 完全 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
mile farther on ,
英里 更远 在 ,

但幸运的是，风向转向了前方四分之一英里处的一个旧竖井。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
and so we were able to approach till , with a cry of horror ,
和 所以 我们 是 有能力的 到 方法 直到 , 和 一个 哭 的 恐怖 ,
[tʌŋ] [ˈkɒŋ] [tʌŋ] [ˈkɒŋ]
thus , with a cry of horror ,
于是我们得以靠近，直到他发出了一声惊恐的尖叫。

[aɪ] [liːpt] [ˈoʊvər] [hiːp] [ˈæftər] [hiːp] [ʌv; əv][koʊl] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði]
I leaped over heap after heap of coal , torn from the roof and wall by the
我 跳跃 超过 堆 后 堆 的 煤炭 , 撕裂 从 这 屋顶 和 墙 经过 这
[ɪkˈsplɒʊzn] ,
explosion ;
爆炸 ,

我跳过了一堆又一堆被爆炸从屋顶和墙壁上炸下来的煤炭。

[tuː; tə] [wer] ,
to where ,
到 在哪里 ,

去哪里？

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈkelsi] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]
close to the fire lay the body of John Kelsey — so close that his clothes were
关闭 到 这 火 躺 这 身体 的 约翰 凯尔西 — 所以 关闭 那 他的 衣服 是
[ɔːlˈredi] [ˈsmoʊldərɪŋ] ;
already smouldering ;
已经 闷烧 ;

约翰·凯尔西的尸体就躺在火堆旁——离火堆如此之近，以至于他的衣服都已经开始冒烟了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [skoːrtʃt] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]
and the fire scorched my face as I laid hold of him and dragged him
和 这 火 烧焦的 我的 脸 作为 我 铺设 抓住 的 他 和 拖拽 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

我抓住他，把他拖走，火烧得我的脸都红了。

“ [haʊ] [wiː; wi][ˈevər][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [tel] ;
“ **How we ever got him to the foot of the shaft I never could tell ;**
” 如何 我们 曾经 得到 他 到 这 脚 的 这 轴 我 绝不 可以 告诉 ;

“我始终也说不清我们是怎么把他弄到井底的；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːlən] [koʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪsˈjuːzd] [ˈgælərɪz] [wʊd]
for to have carried him over the fallen coal of the disused galleries would
为了 到 有 携带 他 超过 这 倒下 煤炭 的 这 废弃的 画廊 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
have been impossible .
有 到过 不可能的 .

因为要把他从废弃巷道掉落的煤炭上背过去是不可能的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][gæs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələər] [wei] ,
It was either to risk the gas of the regular way ,
它 曾是 任何一个 到 风险 这 气体 的 这 常规的 方式 ;
要么冒着走常规路线的风险, 消耗汽油,

[ɔːr][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
or to lie down and die by his side .
或者 到 说谎 向下 和 死 经过 他的 边 .
或者躺在他身边死去。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
I remember standing there for a few moments ,
我 记住 常设 那里 为了 一个 很少 时刻 ;
我记得我站在那里一会儿,

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [juːˈes] ;
and sending a prayer up to Him who could save us ;
和 发送 一个 祷告 向上 到 他 WHO 可以 节省 我们 ;
并向上天祈祷, 求祂拯救我们;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [meɪt] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒɑːn][ʌp] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
and then with a word to my mate , we had John up between us ,
和 然后 和 一个 单词 到 我的 伴侣 , 我们 有 约翰 向上 之间 我们 ,
然后我跟我的同伴说了几句, 我们就把约翰拉到我们中间。

[ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fæft] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈhelpləs] , [ˈdriːmi] [wei] .
and staggered towards the shaft in a strange , helpless , dreamy way .
和 交错 向 这 轴 在 一个 奇怪的 , 无助 , 梦幻般的 方式 .
然后, 他踉跄着走向竖井, 神情恍惚, 无助而梦幻。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈliː][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
To this day it seems to me little less than a miracle how we could
到 这 天 它 似乎 到 我 小的 较少的 比 一个 奇迹 如何 我们 可以
[hæv; həv] [lɪvd] ;
have lived ;
有 居住地 ;

时至今日, 我仍然觉得我们能够活下来简直是个奇迹;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈventɪleɪtɪd] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
but the fire must have ventilated the passages sufficiently to allow
但 这 火 必须 有 通风 这 段落 足够 到 允许
[juːˈes][tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,
us to stagger slowly along till we climbed into the cage ,
我们 到 错开 缓慢地 沿着 直到 我们 攀登 进入 这 笼 ,
但火势一定足以让通道通风, 使我们能够踉跄着慢慢前进, 直到爬进笼子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .
and were drawn up .
和 是 绘制 向上 .
并被绘制出来。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
“ **I have some faint recollection of hearing a cheer** ,
” 我 有 一些 头晕的 回忆 的 听力 一个 欢呼 ,
我隐约记得听到过一声欢呼,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [dɪˈsembər] [deɪ] ;
and of seeing the dim light of the chill December day ;
和 的 看到 这 暗淡 光 的 这 寒意 十二月 天 ;
以及看到十二月寒冷天里昏暗的光线;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt]
but the only thing which made any impression upon me was a voice which
但 这 仅有的 事物 哪个 制成 任何 印象 之上 我 曾是 一个 嗓音 哪个
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɛri:z] ,
seemed to be Mary's ,
似乎 到 是 玛丽的 ,
但唯一给我留下深刻印象的, 是一个听起来像是玛丽的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
and a touch that seemed to be that of her hand .
和 一个 触碰 那 似乎 到 是 那 的 她 手 .
还有一种仿佛是她手的触碰。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] - [ˈterəbli] [bə:nd] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [əˈlaɪv] .
I heard a voice saying ' Terribly burned , but he's alive .
我 听到 一个 嗓音 说 - 可怕 烧伤 , 但 他是 活 .
我听到一个声音说: “他烧伤得很厉害, 但他还活着。”

[gɔ:t][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Got a pipe and matches in his hand ;
得到 一个 管道 和 比赛 在 他的 手 ;
他手里拿着烟斗和火柴;

- [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt][dʒɑ:n] [ˈkelsi] ,
' and I knew they were speaking about John Kelsey ,
- 和 我 知道 他们 是 请讲 关于 约翰 凯尔西 ,
我知道他们说的是约翰·凯尔西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and the thought came upon me once more that I had saved him for
和 这 想法 来了 之上 我 一次 更多的 那 我 有 已保存 他 为了
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
我又一次想到, 我把他留给了她;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbɪtər] [kraɪ] , [aɪ] [ˈkʌvəd] [maɪ] [pʊr] [ˈfaɪər][ˈblaɪndɪd] [aɪz] ,
and with an exceeding bitter cry , I covered my poor fire blinded eyes ,
和 和 一个 超过 苦的 哭 , 我 涵盖 我的 贫穷的 火 失明 眼睛 ,
我发出了一声无比痛苦的哭喊, 捂住了被火烧瞎的双眼。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [feɪnt] [ænd; ənd][hæf] - [ɪnˈsensəb(ə)] .
and lay there faint and half - insensible .
和 躺 那里 头晕的 和 一半 - 麻木不仁 .
他躺在那里, 昏迷不醒。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [na:t] [mʌt] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rekəˈlekt] , [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
“ **And it's not much more that I can recollect , only of being in a wild ,**
” 和 它是 不是 很多 更多的 那 我 能 追忆 , 仅有的 的 存在 在 一个 荒野 ,
“我能回忆起的也就只有身处荒野的情景了,

[ˈfi:vəriʃ] [steɪt] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [dɑ:rk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] ,
feverish state , wandering through dark passages , with fire burning my head ,
发烧 状态 , 漫游 通过 黑暗的 段落 , 和 火 燃烧 我的 头 ,
[ænd; ənd][koʊl] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] ,
and coal falling always ,
和 煤炭 坠落 总是 ,
高烧不退, 在黑暗的通道中徘徊, 头顶烈火灼烧, 煤炭不断落下。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [em 'iː]; [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and ready to crush me ; and I then seemed to wake from a long ,
和 准备好 到 压碎 我 ; 和 我 然后 似乎 到 唤醒 从 一个 长的 ,
[diːp] [sliːp] ,
deep sleep ,
深的 睡觉 ,

他们准备将我碾碎；然后我仿佛从一场漫长而沉睡中醒来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['trʌblɪd] [wei] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .
and to be thinking in a weak , troubled way about getting up .
和 到 是 思维 在 一个 虚弱的 , 麻烦 方式 关于 获得 向上 .
并且, 在起床这件事上, 我感到虚弱和焦虑。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðʊz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,
“ **It was a month , though , before I could do that ,**
” 它 曾是 一个 月 , 尽管 , 前 我 可以 做 那 ,
“不过, 我花了一个月的时间才做到这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [ɑːrm][tuː; tə] [help] [em 'iː] ,
and then there was a tender arm to help me ,
和 然后 那里 曾是 一个 投标 手臂 到 帮助 我 ,
然后, 一只温柔的手臂扶住了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [tʃiːk] ['evər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [maɪn] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðʊz] [lɔːŋ] ,
and a soft cheek ever ready to be laid to mine ; for in those long ,
和 一个 柔软的 脸颊 曾经 准备好 到 是 铺设 到 矿 ; 为了 在 那些 长的 ,
还有一张柔软的脸颊, 随时准备贴在我的脸上; 因为在那些漫长的岁月里,

['wɪrɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ['merɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][maɪ][saɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə]
weary hours of sickness Mary had been by my side to cheer me back to
厌倦 小时 的 疾病 玛丽 有 到过 经过 我的 边 到 欢呼 我 后退 到
[helθ] ,
health ,
健康 ,
在我生病的漫长岁月里, 玛丽一直陪伴在我身边, 鼓励我恢复健康。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] .
and I had learned that I was loved .
和 我 有 学习 那 我 曾是 喜爱 .
我明白了自己是被爱的。

“ [tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
“ **Chapter Eleven .**
” 章 十一 .
“第十一章。

[maɪ] ['skɔːldɪd] ['peɪ(ə)nt] .
My Scalded Patient .
我的 烫伤 病人 .
我的烫伤病人。

“ ['θæŋki] ['dɑːktər] .
“ **Thanky doctor .**
” 谢谢 医生 .
“谢谢医生。”

[eɪ] ? [fiːl] [feɪnt] ?
Eh ? feel faint ?
嗯 ? 感觉 头晕的 ?
咦? 感觉头晕吗?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[waɪ] [bles] [jɔː; jər] [hɑ:rt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌt] [wɪ'dəʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
Why bless your heart , I could bear twice as much without winking .
为什么 保佑 你的 心 , 我 可以 熊 两次 作为 很多 没有 眨眼 .

真是好心办坏事，我能忍受的痛苦是你的两倍，而且眼睛都不会眨一下。

['skɔ:ldɪŋ] [eɪnt] [naɪs] , [ðʊʊ] .
Scalding ain't nice , though .
烫 不是 好的 , 尽管 .

被烫伤可不好受。

" [maɪ]['peɪ(ə)nt] , [ə; eɪ][fræŋk] , ['oʊpən] - [feɪst] ['feləʊ] , [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði]
" **My patient , a frank , open - faced fellow , smiled as if he liked it all the**
" 我的 病人 , 一个 坦率 , 打开 - 面对 同伴 , 微笑 作为 如果 他 喜欢 它 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“我的病人是个坦率、开朗的人，他笑着，好像也挺喜欢这样。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['bɔɪləɹ] [wɜ:rk] , [maɪ][mæn] , " [aɪ] [sed] ,
" **There's something wrong with your boiler work , my man , " I said ,**
" 有 某物 错误的 和 你的 锅炉 工作 , 我的 男人 , " 我 说 ,
"伙计，你的锅炉肯定出问题了，"我说。

" [ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɪksp'ləʊʒnz] .
" **or we should not have so many explosions** .
" 或者 我们 应该 不是 有 所以 许多 爆炸 .
"否则我们就不应该发生这么多爆炸。"

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
How is it ? "
如何 是 它 ? "

如何？ "

" [kɑ:nt] [seɪ] , [aɪm] [ʃɔː] , [sɜ:r] .
" **Can't say , I'm sure , sir** .
" 不能 说 , 我是 当然 , 先生 .

“我不能说，先生。”

[bɪn] [ju:st] [tu:; tə] - [ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] - [ɛmz] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] .
Been used to bilers all my life ; but working ' em's different to making ' em .
到过 用过的 到 - 全部 我的 生活 ; 但 在职的 - em's 不同的 到 制作 - 呢 .

我这辈子都在用打桶机；但是操作打桶机和制造打桶机是两回事。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['bʌstɪn] - .
There's something wrong , as you say , or they wouldn't always be a - bustin ' .
有 某物 错误的 , 作为 你 说 , 或者 他们 不会 总是 是 一个 - 布斯汀 - .

正如你所说，肯定有什么地方出了问题，否则他们不会总是那么忙碌。

- [teɪnt] [wʌns] , [nɔ:r] [twɑɪs] , [nɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] -
" **Tain't once , nor twice , nor now and then , for it's a thing as is always a** -
- 污点 一次 , 也不 两次 , 也不 现在 和 然后 , 为了 它是 一个 事物 作为 是 总是 一个 -
[ˈhæpənɪŋ] ;
happening ;
发生 ;

“不是一次，也不是两次，也不是偶尔，因为这是件总是发生的事情；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔːld][ɔːr] [tuː] [maɪ'self] , [aɪv] [siːn]
and though I've never had more than a scald or two myself , I've seen
和 尽管 我已经 绝不 有 更多的 比 一个 烫伤 或者 二 我 , 我已经 已见
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪts] ;
some strange sights ;
一些 奇怪的 景点 ;

虽然我自己从未被烫伤过，但我确实见过一些奇怪的景象；

[men] [ɔːl] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ˈbæskəts] ;
men all blown to pieces , so that they were picked up afterwards in baskets ;
男人 全部 吹 到 件 , 所以 那 他们 是 挑选 向上 然后 在 篮子 ;

所有人都被炸得粉身碎骨，后来人们用篮子把尸体捡了起来；

[men] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fleʃ] [ˈbʌldʒɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [rægz] ,
men taken to the hospital with their flesh bulging to them in rags ,
男人 已采取 到 这 医院 和 他们的 肉 凸起 到 他们 在 破布 ,

被送往医院的男子们，身上裹着破烂的衣服，皮肉肿胀。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeid] [laɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈægəni] , [ðæt]
and there they'd lie writhing and tearing at the wrappings in such agony , that
和 那里 他们会 说谎 扭动 和 撕裂 在 这 包装 在 这样的 痛苦 , 那
— [ðer; ðər] ,
— there ,
— 那里 ,

他们会躺在那里，痛苦地扭动着身体，撕扯着裹尸布，以至于——就在那里，

[aɪ] [eɪnt] [əˈbʌv] [ˈoʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [aɪv] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [meɪts] - [ˈsʌfərɪŋz]
I ain't above owning it — I've cried like a child to see my poor mates ' sufferings
我 不是 多于 拥有 它 — 我已经 哭 喜欢 一个 孩子 到 看 我的 贫穷的 伙伴们 - 苦难
.
:
.

我并不否认这一点——看到我可怜的伙伴们遭受苦难，我像个孩子一样哭泣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeid] [biː; bi] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
And there they'd be day after day ,
和 那里 他们会 是 天 后 天 ,

他们日复一日地待在那里，

[tɪl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɑːm] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [went] ,
till a sort of calm came over them and the pain went ,
直到 一个 种类 的 冷静的 来了 超过 他们 和 这 疼痛 去 ,

直到一阵平静降临，疼痛也随之消失。

[wen] [ðeid] [kwɑɪt] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] ;
when they'd quite smile if you spoke to ' em , they seemed so easy ;
什么时候 他们会 相当 微笑 如果 你 辐 到 - 呃 , 他们 似乎 所以 简单的 ;

如果你和他们说话，他们会露出微笑，他们看起来很随和；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈpɑːn] - [ɪm] ,
and it would be because a gentle hand was laid upon ' em ,
和 它 会 是 因为 一个 温和的 手 曾是 铺设 之上 - 呃 ,

那是因为有人温柔地对待了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] .
and they were going into the long sleep .
和 他们 是 去 进入 这 长的 睡觉 .

他们即将进入漫长的沉睡。

“ [sʌm; səm] [gets] ['betə] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wen] [ðeə(r)] ['skɔ:ldɪd] ['bædli] ; [fɔ:r; fər] [its] [streɪndʒ] [stʌf] , [ɪz]
 “ Some gets better , but not when they're scalded badly ; for it's strange stuff , is
 “ 一些 获得 更好的 , 但 不是 什么时候 它们是 烫伤 糟糕 ; 为了 它是 奇怪的 东西 , 是
 [sti:m] .
steam .
 蒸汽 .

“有些会好转，但如果被严重烫伤就不好转了；因为蒸汽是一种奇怪的东西。”

[wel] , [noʊ] ; [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['nevə] [du:] [fi:l] [ə'freɪd] .
Well , no ; I'm not afraid , and never do feel afraid .
 出色地 , 不 ; 我是 不是 害怕的 , 和 绝不 做 感觉 害怕的 .
 不, 我不害怕, 也从来不会感到害怕。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
What's the good ?
 是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[wʌnz] [gɔ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [maʊðz] [æt; ət][hoʊm] [tu:; tə] [fi:d] ,
One's got it to do , and there's the mouths at home to feed ,
 一个人的 得到 它 到 做 , 和 有 这 嘴 在 家 到 喂养 ,
 人总得做点什么, 家里还有人要养活。

[soʊ][wʌn][kɑːnt][ə'fɔːrd][,aɪ'tiː];
so one can't afford it ;
 所以 一 不能 买得起 它 ;

所以根本买不起；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [lɔ:ŋ] [wʌnz] [ə'genst] [its] ['bi:ɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bʌstɪn] - .
and then the odds are precious long ones against it's being one's own bustin ' .
 和 然后 这 赔率 是 宝贵的 长的 一个 反对 它是 存在 一个人的 自己的 布斯汀 - .

那么，失败的几率就非常小了，不太可能是自己造成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [stiːm] [ˈendʒɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][juːz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
But now so many more steam engines are coming into use , day by day ,
 但 现在 所以 许多 更多的 蒸汽 发动机 是 未来 进入 使用 , 天 经过 天 ,
 但现在, 每天都有越来越多的蒸汽机投入使用。

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] -
it seems as if something ought to be done in the way of making bilers -
 它 似乎 作为 如果 某物 应该 到 是 完毕 在 这 方式 的 制作 -
 [strɔ:ŋɡər] .
stronger

似乎应该采取一些措施来增强胆汁分泌物。

cheapness is cheapness ;
 廉价 是 廉价 ;
 便宜就是便宜；
 [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [dɪr] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['ruːɪn][æz; əz] [aɪv] [siːn]
but then a thing's dear at any price that makes such ruin as I've seen

但 然后 一个 事物 亲爱的 在 任何 价格 那 制作 这样的 废墟 作为 我已经 已见
[ˈsʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

但是，有些东西无论付出什么代价都是昂贵的，因为它会造成我有时所见到的那种破坏；

[səʊ] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [traɪ][sʌm; səm] ['tʌfə] ['met(ə)l][ðæn; ðən][aɪərn] ?

so why don't they try some tougher metal than iron ?

所以 为什么 不 他们 尝试 一些 更难 金属 比 铁 ？

— [ðoʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sti:mz] [strɔ:ŋ] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ˈeniθɪŋ] .
— **though certainly steam's strong enough to tear up anything** .
— 尽管 当然 蒸汽的 强的 足够的 到 撕 向上 任何事物 .
——当然，蒸汽的威力足以摧毁任何东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [freʃ] [plæn][ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] - .
But there seems to me to be some fresh plan wanted for making bilers .
但 那里 似乎 到 我 到 是 一些 新鲜的 计划 通缉 为了 制作 - .
但我觉得，制造计费器需要一些新的方案。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk][ðer; ðər] ,
I didn't work there ,
我 没有 工作 那里 ,
我没在那里工作过。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] - [æftər] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈæksɪdənt][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [wɜ:rkz] [læst] [ˈɔ:təm] .
Works last autumn .
作品 最后的 秋天 .
但去年秋天大工厂发生那场可怕的事故后，我还是去看了一眼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] — [jedz] [ænd; ənd] - — [swept] [əˈweɪ] [æz; əz]
there was about an acre of buildings — sheds and setrer — swept away as
那里 曾是 关于 一个 英亩 的 建筑物 — 棚屋 和 - — 扫荡 离开 作为
[ɪf] [ju:d] [ˈbætərd] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] :
if you'd battered 'em all down :
如果 你会 伤痕累累 - 呃 全部 向下 :
大约一英亩的建筑物——棚屋和棚屋——被夷为平地，就像被人用利器全部砸倒了一样：

[greɪt] [ˈfaɪər] [brɪks] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [pɪtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk]
great fire bricks weighing a hundred and a half , pitched here and there like
伟大的 火 砖块 称重 一个 百 和 一个 一半 , 投球 这里 和 那里 喜欢
[tʃæf] ;
chaff ;
糠 ;
重达一百五十块的大耐火砖，像糠秕一样散落在各处；

[ʃi:ts] [ʌv; əv] [li:d] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] ; [tɔ:l] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈpaʊdərd] [daʊn] ;
sheets of lead sent flying a hundred yards ; tall chimneys powdered down ;
纸张 的 带领 发送 飞行 一个 百 码 ; 高的 烟囱 粉末状 向下 ;
铅板被抛射到百码之外；高耸的烟囱被夷为平地；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbʌstɪd] - [ɪtˈself] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ;
and the big busted biler itself jumped right out of its place ;
和 这 大的 被捕 - 本身 跳了起来 正确的 出去 的 它是 地方 ;
而那只硕大的胆囊本身也从它原本的位置跳了出来；

[waɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpt] [ʌp] ,
while as to the middle of it , that was torn off and crumpled up ,
尽管 作为 到 这 中间 的 它 , 那 曾是 撕裂 离开 和 皱巴巴的 向上 ,
至于中间部分，已经被撕掉并揉成一团了。

[ænd; ənd] [bləʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and blown like a sheet of paper , to a distance .
和 吹 喜欢 一个 床单 的 纸 , 到 一个 距离 .
像一张纸一样被吹到远处。

[ˈplenti] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɔːst][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [isˈkeɪps] ;

Plenty of life lost there , and plenty of escapes ;
很多 的 生活 丢失的 那里 , 和 很多 的 逃脱 ;

那里失去了很多生命, 也有很多人逃脱了;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [moʊst][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪts] [tʊːrn][ɔːf][ðə; ði] - — [tʊːrn][ɔːf]
but what I took most notice of was the plates torn off the biler — torn off
但 什么 我 采取 最多 注意 的 曾是 这 盘子 撕裂 离开 这 - — 撕裂 离开

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

as I said before ,
作为 我 说 前 ,

但我最注意到的是从餐车上撕下来的盘子——正如我之前所说, 是被撕下来的。

[laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪpər] ; [waɪl] [ðɪːz] [ʃiːts] [ɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æt; ət]
like so much paper ; while these sheets or plates of iron , had given way at
喜欢 所以 很多 纸 ; 尽管 这些 纸张 或者 盘子 的 铁 , 有 给定 方式 在

[ðə; ði] [ˈrɪvɪts] ,

the rivets ,
这 铆钉 ,

就像很多纸一样; 而这些铁片或铁板, 却在铆钉处断裂了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] — [tʊːrn][ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈlɔːŋ]
and looked for all the world like postage stamps — torn off , of coarse , along
和 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 邮资 邮票 — 撕裂 离开 , 的 粗 , 沿着

[ðə; ði] [ˈpɜːfɜːɪtɪŋ] . “

the perforating : “
这 穿孔 : “

看起来就像邮票一样——当然, 是沿着齿孔撕下来的。

- [naʊ] [ðen] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈwʌnts] [ˈɔːltərɪŋ] .

' Now then , ' I says to myself , ' that's a thing as wants altering .
- 现在 然后 , - 我 说道 到 我 , - 那就是 一个 事物 作为 想要 改变 .

“那么,”我对自己说, “这是需要改变的事情。”

[juː; jʊ] [ˈpɜːrfəreɪt] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪts] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈrɪvɪts] ,

You perforate the edges of your plates to admit rivets ,
你 穿孔 这 边缘 的 你的 盘子 到 承认 铆钉 ,

你在板材边缘打孔以便铆接,

[ænd; ənd][soʊ] [teɪks] [hæf][ðer; ðər] [streŋθ] [ɔːf] — [mɔːr] ; [ðen] [juː; jʊ] [pʊts] , [pərˈhæps] , [hɔːt]
and so takes half their strength off — p'r'aps more ; then you puts , perhaps , hot
和 所以 需要 一半 他们的 力量 离开 — p'r'aps 更多的 ; 然后 你 放置 , 也许 , 热的

[ˈrɪvɪts] [ɪn] ,

rivets in ,
铆钉 在 ,

这样就削弱了它们一半的强度——或许更多; 然后你可能还会装上热铆钉,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkrɪstəlaɪz] [ðə; ði][ˈaɪərn] - — [ˈoʊnli] , [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ,

and they p'r'aps crystallises the iron ' — only p'r'aps , mind , I don't say so ,
和 他们 p'r'aps 结晶 这 铁 - — 仅有的 p'r'aps , 头脑 , 我 不 说 所以 ,

它们会使铁结晶——只是会使铁结晶, 请注意, 我可没这么说。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [rɔː] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l] .

only the raw edges of the biler looked crystallly and brittle .
仅有的 这 生的 边缘 的 这 - 看起来 结晶 和 脆 .

只有胆囊的粗糙边缘看起来晶莹剔透, 易碎。

- [wel] , [ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['preʃər] [oʊ] - [sti:m] , [ænd; ənd] [ʌp] [goʊz] [jʊr; jər]
' **Well** , **then** , **some** **day** **comes** **a** **hextry** **pressure** **o** ' **steam** , **and** **up** **goes** **your**
- 出色地 , 然后 , 一些 天 来 一个 - 压力 o - 蒸汽 , 和 向上 去 你的
- — ['bʌstɪd] ,
biler — **busted** ,
- — 被捕 ,

“那么，总有一天，一股强大的蒸汽压力会突然袭来，你的胆囊就会爆裂——

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] . - “
and **spreading** **ruin** **and** **death** **and** **misery** **around** . ' “
和 传播 废墟 和 死亡 和 苦难 大约 . - “

并将毁灭、死亡和苦难散播到周围。

- [ðen] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['fæsn] ['aʊər; ɑ:r] - [pleɪts] , - [sez] [ju:; jʊ] , - [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['rɪvɪt]
' **Then** **how** **are** **we** **to** **fasten** **our** **biler** **plates** , ' **says** **you** , ' **if** **we** **don't** **rivet**
- 然后 如何 是 我们 到 系 我们的 - 盘子 , - 说道 你 , - 如果 我们 不 铆钉
- [ɪm] ?
' **em** ?
- 呃 ?

“那我们不用铆钉固定床板，该怎么固定呢？”你问道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
' **How** **should** **I** **know** ?
- 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] — [aɪ]['oʊnli] [stoʊks] .
I **ain't** **a** **scientific** **man** — **I** **only** **stokes** .
我 不是 一个 科学 男人 — 我 仅有的 斯托克斯 .

我不是搞科学的——我只会画画。

[ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
That's **for** **you** **to** **find** **out** .
那就是 为了 你 到 寻找 出去 .

那需要你自己去发现。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
But **you** **ain't** **a** - **going** **to** **tell** **me** , **are** **you** ,
但 你 不是 一个 - 去 到 告诉 我 , 是 你 ,

但你不会告诉我，对吧？

[ðæt] [ju:; jʊ] [saɪən'tɪfɪk] [men] [ænd; ənd] - ['meɪkəz] [kɑ:nt] [faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] -
that **you** **scientific** **men** **and** **biler** **makers** **can't** **find** **no** **other** **way** **to** **make** **bilers**
那 你 科学 男人 和 - 制造商 不能 寻找 不 其他 方式 到 制作 -
['oʊnli][baɪ] ['rɪvɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
only **by** **riveting** **them** ?
仅有的 经过 铆 他们 ?

难道你们这些搞科学的和造胆的就找不到其他方法来制造胆囊，只能用铆接的方式吗？

[seɪ] [ju:; jʊ] [bendz] [ðə; ði] [pleɪts] - ['edʒəz, 'edʒɪz]['oʊvər] ,
Say **you** **bends** **the** **plates** ' **edges** **over** ,
说 你 弯曲 这 盘子 - 边缘 超过 ,

假设你把盘子的边缘弯折起来，

[ænd; ənd] [hʊks] [wʌn][ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [tɪn] - ['meɪkəz] [dʌz] [ðər; ðər][tɪn] .
and **hooks** **one** **into** **the** **other** **like** **tin** **sarspan** **makers** **does** **their** **tin** .
和 钩子 一 进入 这 其他 喜欢 锡 - 制造商 做 他们的 锡 .

就像锡匠把锡片连接起来一样，把它们连接起来。

[ðeid] [stænd][sʌm; səm] [streɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wi:kən] [jʊr; jər] [pleɪts] .
They'd **stand** **some** **strain** **that** **way** , **and** **you** **wouldn't** **weaken** **your** **plates** .
他们会 站立 一些 拉紧 那 方式 , 和 你 不会 削弱 你的 盘子 .

这样它们就能承受一定的压力，而且也不会削弱钢板的强度。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['meɪkər][ɔːr][aɪ][fʊd; ʃəd][traɪ] [ðæt] [dɑːdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
I ain't a biler maker or I should try that dodge , I think ; but there ,
我 不是 一个 - 制造商 或者 我 应该 尝试 那 躲闪 , 我 思考 ; 但 那里 ,
我不是个爱惹事的人, 否则我应该试试那招; 但是, 就这样吧。

[ðæts] ['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
that's only one way out of many as could be found by experiment .
那就是 仅有的 一 方式 出去 的 许多 作为 可以 是 成立 经过 实验 .
这只是众多方法中的一种方法, 可以通过实验发现。

“ [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [heɪts] ['eniθɪŋ] [nuː] ,
“ **Seems to me , sir , as if we English people hates anything new ,**
” 似乎 到 我 , 先生 , 作为 如果 我们 英语 人们 讨厌 任何事物 新的 ,
先生, 依我看, 我们英国人似乎讨厌任何新鲜事物。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] [hæd; həd]
and always wants to keep to what our fathers and grandfathers had
和 总是 想要 到 保持 到 什么 我们的 父亲们 和 祖父们 有
[brɪfɔːr] [juː 'es] .
before us .
前 我们 :
并且总是想保留父辈和祖辈留下的东西。

[ðeɪ] [went] [ə'biːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fʊtmɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][gʊʊ] [ə'biːŋ] ['æftər] - [ɪm] ,
They went along and made their footmarks , and we go along after ' em ,
他们 去 沿着 和 制成 他们的 脚印 , 和 我们 去 沿着 后 - 呃 ,
他们一路走来, 留下了他们的足迹, 我们也跟随他们而去。

[pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [spaɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
putting our feet in just the same spots , thinking it must be right ,
推杆 我们的 脚 在 只是 这 相同的 地点 , 思维 它 必须 是 正确的 ,
我们总是把脚放在同样的位置, 以为这样一定是对的。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
come what will of it .
来 什么 将要 的 它 .

顺其自然吧。

“ [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] ['meni] ['jɪrz] .
“ **Had to do with engines many years .**
” 有 到 做 和 发动机 许多 年 .

“多年来一直从事与发动机相关的工作。”

[stoukt] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['steɪʃənəɪz] , [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [mænɪʃə'fæktəɪz] , [ænd; ənd]
Stoked locomotives and stationeries , agricultural and manufactories , and
兴奋 机车 和 文具 , 农业 和 工厂 , 和
['prɪntɪŋ] [ɔʃəsəz, ɔʃəsɪz] ,
printing offices ,
印刷 办公室 ,
加煤机车和文具店、农业和制造业、以及印刷厂，

[ænd; ənd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [s'tiːməz] ;
and been down in the engine - rooms of steamers ;
和 到过 向下 在 这 引擎 - 房间 的 蒸汽船 ;
并且曾下到过轮船的机舱；

[ænd; ənd] [ðæt] ['læsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːtɪst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
and that last's about the hottest and worst of all .
和 那 最后的 关于 这 最热门 和 最差 的 全部 .
而最后一个是最热也是最糟糕的。

[ˈkɪlɪŋ] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] , - [ˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈkʌntri] ,
Killing work , you know , for anybody , ' specially in a hot country ,
杀戮 工作 , 你 知道 , 为了 任何人 , - 特别 在 一个 热的 国家 ,
你知道, 对任何人来说, 尤其是在炎热的国家, 这都是一份极其辛苦的工作。

[wer] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ɔːl'redi] [ˈroʊstɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
where every breath of air that comes down to you is already roasted , as it
在哪里 每一个 气息 的 空气 那 来 向下 到 你 是 已经 烤 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
仿佛你呼吸到的每一口空气都已经被烤熟了一样。

[ænd; ʌnd][dəunt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
and don't do you no good .
和 不 做 你 不 好的 .

而且对你没有任何好处。

“ - ?
“ **Bustins ?**
” - ?

“巴斯汀斯? ”

[wel] , [noʊ] , [ˈoʊnli][wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] ; [fɔːr; fər] [ðoo] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt]
Well , no , only one , and that was quite enough ; for though it didn't hurt
出色地 , 不 , 仅有的 一 , 和 那 曾是 相当 足够的 ; 为了 尽管 它 没有 伤害
[maɪ][ˈbɑːdi] ,
my body ,
我的 身体 ,
不, 只有一个, 这就足够了; 虽然它没有伤害我的身体,

[aɪ 'tiː][dɪd][hɜːrt][maɪ] [hɑːrt] ,
it did hurt my heart ,
它 做过 伤害 我的 心 ,

这让我心痛不已。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [juːl] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
and if you happen to be a father you'll understand what I mean .
和 如果 你 发生 到 是 一个 父亲 你会 理解 什么 我 意思是 .

如果你恰好是一位父亲, 你就会明白我的意思。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] - [taɪm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [juːst]
“ **It was dinner - time at our works — a great place where the engine used**
” 它 曾是 晚餐 - 时间 在 我们的 作品 — 一个 伟大的 地方 在哪里 这 引擎 用过的
[tuː; tə][biː; bi][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [pʌmp] [ˈwɔːtər] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] ,
to be going to pump water night and day ,
到 是 去 到 泵 水 夜晚 和 天 ,

“当时正值我们工厂的晚餐时间——那是一个很棒的地方, 以前发动机日夜不停地往那里抽水。”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ʌnd][wʌn] [wiːk] [aɪ'd][biː; bi][ɑːn] [ˈdeɪwəːk] ,
so that there was two of us ; and one week I'd be on daywork ,
所以 那 那里 曾是 二 的 我们 ; 和 一 星期 ID 是 在 日间工作 ,
所以当时只有我们两个人; 其中一周我会做临时工,

[nekst] [wiːk] [naɪt] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
next week night work , and so on .
下一个 星期 夜晚 工作 , 和 所以 在 .

下周上夜班, 以此类推。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑ:rd] — ['wɔ:tər] [ðæt]
Now it so happened that our water in that part was terribly hard — water that
现在 它 所以 发生 那 我们的 水 在 那 部分 曾是 可怕 难的 — 水 那
[wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [θɪk] [fɜ:r] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
would cover the inside of a biler with thick fur in no time .
会 覆盖 这 里面 的 一个 - 和 厚的 毛皮 在 不 时间 .

碰巧的是，我们那里的水质非常硬——这种水很快就会在胆囊内壁上形成厚厚的绒毛。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:r] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ; [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
But whether it was that or no , I can't say ; all I know is ,
但 无论 它 曾是 那 或者 不 , 我 不能 说 ; 全部 我 知道 是 ,
[ðæt] [wʌn] ['dɪnər] - [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [hæv; həv]
that one dinner - time I went out into the yard to wash my hands and have
那 一 晚餐 - 时间 我 去 出去 进入 这 院子 到 洗 我的 双手 和 有
[ə; eɪ] ['ku:lər] ,
a cooler ,
一个 冷却器 ,

那次晚饭时间，我走到院子里洗手，顺便拿个冰镇饮料。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] , ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
when I heard a strange , wild , rushing noise ,
什么时候 我 听到 一个 奇怪的 , 荒野 , 匆忙 噪音 ,
[ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
and felt something hit me on the back of the head .
和 毛毡 某物 打 我 在 这 后退 的 这 头 .

我感觉后脑勺被什么东西打了一下。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [stʊd] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]
Then turning round , I stood fixed to the spot , for the air was black with
然后 转弯 圆形的 , 我 站立 固定的 到 这 点 , 为了 这 空气 曾是 黑色的 和
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,

然后我转过身，却发现自己呆立在原地，因为空气中弥漫着瓦片的黑色气味。

[ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] [lɑ:ðz] [ænd; ənd] ['ræftəz] ,
and bricks and laths and rafters ,
和 砖块 和 木条 和 椽子 ,
[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['krʌmblɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] — [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d]
while the whole place seemed to be crumbling up together — just like as if you'd
尽管 这 所有的 地方 似乎 到 是 摇摇欲坠 向上 一起 — 只是 喜欢 作为 如果 你会
[bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔ:l] [kɑ:rd] [haʊs] ,
built up a tall card house ,
建造 向上 一个 高的 卡片 房子 ,

整个地方看起来就像在摇摇欲坠——就像你搭起一座高高的纸牌屋一样，

[ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] , [wʌn] [kɑ:rd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
and then tapped it so that it fell , one card on top of another ,
和 然后 轻敲 它 所以 那 它 跌倒 , 一 卡片 在 顶部 的 其他 ,
[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɔ:l] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [snʌg] ;
till there was a little heap all lying close and snug ;
直到 那里 曾是 一个 小的 堆 全部 说谎 关闭 和 舒适 ;

直到最后形成了一小堆紧密舒适的小东西；

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈru:ɪnz] .
till out of a tall building there was nothing left but some smoking ruins .
直到 出去 的 一个 高的 建筑 那里 曾是 没有什么 左边 但 一些 吸烟 废墟 :

直到一座高楼消失，只剩下一些冒着烟的废墟。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [maɪ] [fɔ:lt] ; [fɔ:r; fər] [aɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] ,
“ **I knew it was not my fault ; for I'd looked at the gauge just before** ,
“ 我 知道 它 曾是 不是 我的 过错 ; 为了 ID 看起来 在 这 测量 只是 前 ,
我知道这不是我的错；因为我之前看过仪表，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [sti:m] [ˈwɔznt] [ˈhevi] .
and the pressure of steam wasn't heavy .
和 这 压力 的 蒸汽 不是 重的 :
蒸汽压力并不大。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [vælv] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
I knew there was plenty of water in the biler and the safety valve was all
我 知道 那里 曾是 很多 的 水 在 这 - 和 这 安全 阀门 曾是 全部
[raɪ] ;
right ;
正确的 ;

我知道胆汁桶里有很多水，而且安全阀也没问题；

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæksɪdnt] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət]
so that all I could do was to be thankful for the accident happening at
所以 那 全部 我 可以 做 曾是 到 是 感恩 为了 这 事故 发生 在
[ˈdɪnər] - [taɪm] ,
dinner - time ;
晚餐 - 时间 ,

所以我唯一能做的就是感谢这场意外发生在晚餐时间。

[ænd; ænd] [ˈɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈwʌndər(ə)l] [ɪˈskeɪp] .
and also for my own wonderful escape .
和 还 为了 我的 自己的 精彩的 逃脱 :
也为了我自己能好好放松一下。

[ænd; ænd] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [hɜ:rt] , [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ]
And then , though I wasn't hurt , something seemed to come over me like a
和 然后 , 尽管 我 不是 伤害 , 某物 似乎 到 来 超过 我 喜欢 一个
[flæʃ] ,
flash ;
闪光 ,

然后，虽然我没有受伤，但似乎有什么东西像闪电一样击中了我。

[ænd; ænd] [strʌk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and struck me to the ground in an instant .
和 击 我 到 这 地面 在 一个 立即的 :
他瞬间就把我打倒在地。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [aɪ] [fel] , [ˈhɔ:rəbli] [sɪk] [ænd; ænd] [ˈdeθli] [laɪk] ,
“ **When I came to , I fell , horribly sick and deathly like** ,
“ 什么时候 我 来了 到 , 我 跌倒 , 糟糕透了 生病的 和 致命的 喜欢 ,
“当我醒来时，我倒下了，感觉非常难受，奄奄一息,”

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
and looked about from face to face , wondering what was the matter ;
和 看起来 关于 从 脸 到 脸 , 好奇 什么 曾是 这 事情 ;
他环顾四周，想知道发生了什么事；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] ,
for I couldn't make out why I should be lying on my back ,
为了 我 不能 制作 出去 为什么 我 应该 是 说谎 在 我的 后退 ,
因为我搞不清楚我为什么要仰面躺着，

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [raʊnd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] — [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hed] ,
with people round me in the yard — one holding up my head ,
和 人们 圆形的 我 在这 院子 — 一 保持 向上 我的 头 ,
院子里围着一群人——其中一个人托着我的头,

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['sprɪŋklɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .
and another sprinkling my face with water .
和 其他 洒 我的 脸 和 水 .
还有人往我脸上洒水。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Then it all came back at once** ,
” 然后 它 全部 来了 后退 在 一次 ;
“然后一切都一下子涌上心头,

[ænd; ənd] [aɪ] [ʼʌdəd] [æz; əz] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɜ:ks] ;
and I shuddered as I turned my head and looked at the ruined works ;
和 我 颤抖 作为 我 转向 我的 头 和 看起来 在 这 毁坏 作品 ;
我转过头, 看着那些残垣断壁, 不禁打了个寒颤;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strʌk] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
for I knew what it was struck me down to the earth .
为了 我 知道 什么 它 曾是 击 我 向下 到 这 地球 .
因为我知道那是什么, 它击倒了我。

[aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
I said before it was like a flash ,
我 说 前 它 曾是 喜欢 一个 闪光 ;
我之前说过, 那就像一道闪光。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [kwɪk] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [breɪn] , [fɔ:r; fər]
and it was — it was one quick thought which came across my brain , **for**
和 它 曾是 — 它 曾是 一 快的 想法 哪个 来了 穿过 我的 脑 , 为了

[aɪ] [nu:] [ðæt] ,
I knew that ,
我 知道 那 ,
那是一个瞬间闪过我脑海的念头, 因为我知道,

['bi:ɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm] , [maɪ] ['lɪt(ə)] ['gəʊldən] - ['herd] [gæl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] - ['ləʊəns] [taɪd]
being dinner - time , my little golden - haired gal would have brought my ' lowance tied
存在 晚餐 - 时间 , 我的 小的 金的 - 头发 女孩 会 有 带来 我的 - 洛万斯 系
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ;
up in a basin ;
向上 在 一个 盆地 ;

到了晚餐时间, 我那金发碧眼的小姑娘会把我的零花钱用盆子包起来端过来;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊk] - [hoʊl] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:]
and something told me that she had gone into the stoke - hole to find me
和 某物 讲述 我 那 她 有 已消失 进入 这 中风 - 洞 到 寻找 我
[wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] . “
when I had gone into the yard . “
什么时候 我 有 已消失 进入 这 院子 . “
我当时的感觉是, 当我走进院子时, 她也进了炉膛找我。

- [let] [em 'i:] [get] [ʌp] , - [aɪ] [sez] ,
' **Let me get up** , ' **I says** ,
- 让 我 得到 向上 , - 我 说道 ,
“让我起来吧,”我说。

[ænd; ʌnd][aɪ][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ru:inz][ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['terɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [brɪk]
and I ran towards the ruins and began tearing away at the heap of brick
 和 我 跑 向 这 废墟 和 开始 撕裂 离开 在 这 堆 的 砖
 ['rʌbɪʃ] ,
rubbish ,
 垃圾 ,

于是我跑向废墟，开始拆解那堆砖瓦垃圾。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ['gæðəd] [tə'geðər] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
while the crowd now gathered together , hearing that there was some one
 尽管 这 人群 现在 聚集 一起 , 听力 那 那里 曾是 一些 一
 [ʌndər'ni:θ] ,
underneath ,
 下 ,

人群聚集在一起，听说下面有人。

[bɪ'gæn] ['teɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [laɪk] ['fjʊəri] .
begin tearing away at the rubbish like fury .
 开始 撕裂 离开 在 这 垃圾 喜欢 愤怒 .
 开始像疯了一样撕扯垃圾。

“ [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ]
 “ By - and - by the police came , and some gentlemen , and something
 “ 经过 - 和 - 经过 这 警察 来了 , 和 一些 先生们 , 和 某物
 [laɪk] [ˈɔ:rdə][wʌz; wəz][gɔ:t][æt; ət] ,
like order was got at ,
 喜欢 命令 曾是 得到 在 ,
 “过了一会儿，警察来了，还有几位先生，秩序稍微恢复了一些。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:rkt] [wel] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] [hæd; həd]

and the people worked well to get down to where the stoke - hole had

和 这 人们 工作 出色地 到 得到 向下 到 在哪里 这 中风 - 洞 有

[bɪn] .

been .

到过 .

人们齐心协力，最终到达了煤炉的炉膛所在的地方。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜː; wəz] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] ,
I had said that there was someone there ,
 我 有 说 那 那里 曾是 某人 那里 ,
 我说过那里有人,

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ˈeɪp] [maɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [aɪ 'tiː][wɜː; wəz] ;
but I couldn't shape my month to say who it was ;
 但 我 不能 形状 我的 月 到 说 WHO 它 曾是 ;

但我无法安排好时间，说出是谁；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ;

and	some	said	it	was	one man	,	and	some	another	;
和	一些	说	它	曾是	一 男人	,	和	一些	其他	;

有人说是一个人，有人说是另一个人；

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ðeɪ] [neɪmd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
but whoever they named seemed to come directly , back from his dinner ,
 但 谁 他们 命名 似乎 到 来 直接地 , 后退 从 他的 晚餐 ,
 但无论他们提到谁，似乎都是直接从晚餐回来的。

[ɔ:r][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
or because he had heard the explosion .
 或者 因为 他 有 听到 这 爆炸 .
 或者因为他听到了爆炸声。

[soʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; ['pi:p(ə)] [br'gæn][tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][æsk]
So , by - and - by , people began to look from one to another , and ask
所以 , 经过 - 和 - 经过 , 人们 开始 到 看 从 一 到 其他 , 和 问
[hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “
who it was .”
WHO 它 曾是 . “

于是, 渐渐地, 人们开始互相打量, 询问那是谁。

- [æsk] - , - [sez] [sʌm; səm][wʌn] , - [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
' Ask Wilum , ' says some one , ' he was here at the time ;
- 问 - , - 说道 一些 一 , - 他 曾是 这里 在 这 时间 ;
“去问问威勒姆吧,”有人说, “他当时就在这里;

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [æskt] [,em 'i:] .
' and some one asked me .
- 和 一些 一 问 我 .

有人问我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] ,
But I had no occasion to speak , for just then ,
但 我 有 不 场合 到 说话 , 为了 只是 然后 ,
但我当时没有机会说话, 因为就在那时,

[ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɔ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
alarmed at the child's not going back as usual ,
惊慌 在 这 孩子的 不是 去 后退 作为 通常 ,
孩子没有像往常一样回家, 这让他感到担忧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgælz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈfri:k] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] — “
the little gal's mother came shrieking out and crying —”
这 小的 女孩们 母亲 来了 尖叫 出去 和 哭泣 — “
小女孩的妈妈尖叫着跑了出来, 哭喊着——

- [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ˈlɪt(ə)] [ˈpæti] ?
' Where's little Patty ?
- 在哪里? 小的 帕蒂 ?

小帕蒂在哪儿?

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ˈlɪt(ə)] [ˈpæti] ?
where's little Patty ?
在哪里? 小的 帕蒂 ?

小帕蒂在哪儿?

- [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [fi:; fi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)] [moʊn] ,
' and then , when no one spoke , she gave a sort of pitiful moan ,
- 和 然后 , 什么时候 不 一 辐 , 她 给予 一个 种类 的 可怜 呻吟 ,
然后, 当没有人说话时, 她发出了一声凄惨的呻吟。

[ænd; ənd][sæŋk] [ˈsləʊli] [daʊn] — [fɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪdweɪz] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
and sank slowly down — first on her knees , and then sideways on to a
和 沉没 缓慢地 向下 — 第一的 在 她 膝盖 , 和 然后 侧身 在 到 一个
[hi:p] [ʌv; əv] [brɪks] ;
heap of bricks ;
堆 的 砖块 ;

她缓缓地沉了下去——先是跪倒在地, 然后侧身倒在一堆砖头上;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] ,
and I remember thinking it was best ,
和 我 记住 思维 它 曾是 最好的 ,
我记得当时我觉得这是最好的选择。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [help] ,
for I could not find it in my heart to go to her help ,
为了 我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 去 到 她 帮助 ,
因为我实在下不了手去帮助她。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
but kept on tearing away at the hot bricks and rubbish .
但 保留 在 撕裂 离开 在 这 热的 砖块 和 垃圾 .
但他仍然不停地拆除滚烫的砖块和垃圾。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪt] ;
“ **It was puzzling and worriting** ;
” 它 曾是 令人费解 和 写作中的担忧 ;
“这令人费解，也令人担忧；

[fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wer] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] ,
for one could not seem to be sure of where anything had once stood ,
为了 一 可以 不是 似乎 到 是 当然 的 在哪里 任何事物 有 一次 站立 ,
因为人们似乎无法确定任何东西曾经位于何处。

[ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
in the horrible confusion before us .
在 这 可怕 困惑 前 我们 .
面对眼前这可怕的混乱局面。

[wʌn] [sed] [ðə; ði] [stʊk] - [hʊl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ;
One said the stoke - hole had been here , and another there ;
一 说 这 中风 - 洞 有 到过 这里 , 和 其他 那里 ;
有人说炉膛在这里，有人说炉膛在那里；

[bʌt; bət][iːv(ə)n][aɪ] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
but even I who had worked there two years , could not be sure .
但 甚至 我 WHO 有 工作 那里 二 年 , 可以 不是 是 当然 .
但即使是我这样在那里工作了两年的人，也不能确定。

“ [aʊər] ['æftər] [aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] ;
“ **Hour after hour went by , and still we worked on** ;
” 小时 后 小时 去 经过 , 和 仍然 我们 工作 在 ;
“时间一分一秒地过去，我们仍在工作；

[waɪl] [æz; əz] ['evri] [bɪg][ræftər] [ɔːr] [biːm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] ,
while as every big rafter or beam was lifted and dragged away ,
尽管 作为 每一个 大的 椽 或者 光束 曾是 抬起 和 拖拽 离开 ,
当每一根粗大的椽子或梁都被抬起来拖走时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd]
I was obliged to turn my head , for I felt sick , and the place seemed
我 曾是 有义务 到 转动 我的 头 , 为了 我 毛毡 生病的 , 和 这 地方 似乎

[tuː; tə] [swɪm] ,
to swim ,
到 游泳 ,
我不得不转过头去，因为我感到恶心，而且周围似乎在漂浮。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['pætiːz] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [kəːlz] [tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for I expected to see Patty's little bright curls torn out and hanging to the
为了 我 预期的 到 看 帕蒂的 小的 明亮的 卷发 撕裂 出去 和 绞刑 到 这

[ˈdʒæɡɪd] [wʊd] ,
jagged wood ,
锯齿状 木头 ,
因为我以为会看到帕蒂那蓬松的小卷发被扯下来，挂在参差不齐的木头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌndə'ni:θ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
and that underneath there would be something horrible and crushed .
和 那 下 那里 会 是 某物 可怕 和 碎 .

下面肯定藏着一些可怕的、被压扁的东西。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mænli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ **I know it wasn't manly ; but what can I say , when there was a little**
“ 我 知道 它 不是 男子气概 ; 但 什么 能 我 说 , 什么时候 那里 曾是 一个 小的
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

我知道这不够男子气概；但我还能说什么呢，当有一点点闪光点的时候，

[blu:] - [aɪd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [hu:z] [lʊk] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]
blue - eyed child in the case — one of those little things whose look will make your
蓝色的 - 眼睛 孩子 在 这 案件 — 一 的 那些 小的 事物 谁 看 将要 制作 你的
[ɡreɪt] [rʌf] [hænd] [fɔ:l] [tu; tə] [jʊr; jər] [saɪd] [wen] [reɪzɪd] [ɪn] ['æŋɡər] ,
great rough hand fall to your side when raised in anger ,
伟大的 粗糙的 手 落下 到 你的 边 什么时候 提高 在 愤怒 ,

箱子里有个蓝眼睛的孩子——那种小家伙，当你生气地举起手来，看到他那双大手，你的手都会不由自主地垂下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪni] [θɪŋ] [kæn; kən] [li:d] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [fɪ; fi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] ?
while the tiny thing can lead you about and do what she likes with you ?
尽管 这 微小的 事物 能 带领 你 关于 和 做 什么 她 点赞 和 你 ?

虽然这个小东西可以牵着你走，还可以随心所欲地摆布你？

[aɪ] [eɪnt] ['mænli] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]
P'r'aps I ain't manly ; but somehow , children always seems to get the upper hand
p'r'aps 我 不是 男子气概 ; 但 不知何故 , 孩子们 总是 似乎 到 得到 这 上 手
[ʌv; əv] [em 'i:] .
of me .
的 我 .

也许我不是什么男子汉；但不知为何，孩子们总是能占上风。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [wi; wi] [wɜ:rkt] , [ʼaʊər] ['æftər] [ʼaʊər] ; [men] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f] ,
“ **And so on we worked , hour after hour ; men getting tired and dropping off ,**
“ 和 所以 在 我们 工作 , 小时 后 小时 ; 男人 获得 疲劳的 和 下降 离开 ,
“就这样，我们一小时又一小时地工作着；男人们渐渐疲惫，纷纷倒下。”

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [mɔ:r] ['redi] [tu; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; [waɪl] [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [θɔ:t]
but always plenty more ready to take their places ; while I — I never thought
但 总是 很多 更多的 准备好 到 拿 他们的 地方 ; 尽管 我 — 我 绝不 想法
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

但总有更多的人准备接替他们的位置；而我——我从来没想过这个问题。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ɑ:n] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [maɪ] [hændz] [bled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ;
and kept on tearing away till my hands bled , and the sweat ran down my face ;
和 保留 在 撕裂 离开 直到 我的 双手 出血 , 和 这 汗 跑 向下 我的 脸 ;
我一直撕扯，直到双手流血，汗水顺着脸颊流下来；

[bʌt; bət] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['lɪftɪd] ,
but I turned away every time there was something large lifted ,
但 我 转向 离开 每一个 时间 那里 曾是 某物 大的 抬起 ,
但每次看到有大件物品被抬出来，我都会转过头去。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sed] [tu; tə] [maɪ'self] - [fɪ; fi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ʼʌndər] [ðæt] !
for I said to myself ' She must be under that !
为了 我 说 到 我 - 她 必须 是 在下面 那 !
因为我对自己说：“她一定在那之下！ ”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
' **And then again and again , in my mind ,** ,
- 和 然后 再次 和 再次 , 在 我的 头脑 ,
- “然后, 在我的脑海里, 一遍又一遍地.....”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tɔ:rn][ænd; ɐnd] [krʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
I seemed to see the torn and crushed face of my darling ,
我 似乎 到 看 这 撕裂 和 碎 脸 的 我的 亲爱的 ,
我仿佛看到了我爱人那张伤痕累累、满目疮痍的脸。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [kə:lz] ['dæbəld] [ɪn] [blʌd] .
and her long curls dabbled in blood .
和 她 长的 卷发 浅尝辄止 在 血 .
她长长的卷发沾染了鲜血。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] , ['blækənd] ['ru:ɪnz] — [brɪks] , ['mɔ:rtər] , [taɪlz] , [li:d] ,
“ **In the midst of the piled - up , blackened ruins — bricks , mortar , tiles , lead ,** ,
” 在 这 中间 的 这 堆积 - 向上 , 变黑 废墟 — 砖块 , 砂浆 , 瓷砖 , 带领 ,
[ænd; ɐnd] ['ræɡɪd] [ænd; ɐnd][splɪt] [bi:mz] ,
and ragged and split beams , ,
和 破烂不堪 和 分裂 光束 ,
“在堆积如山的焦黑废墟中——砖块、砂浆、瓦片、铅块以及破损断裂的横梁,

[hju:dʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [snæpt] [ænd; ɐnd][tɔ:rn] [laɪk] [mætʃɪz] — [wi:; wi] ['tɔɪld] [ɑ:n] ['ʌʊər][æftər]
huge pieces of wood snapped and torn like matches — we toiled on hour after
巨大的 件 的 木头 啪啪 和 撕裂 喜欢 比赛 — 我们 辛勤劳作 在 小时 后
[ʌʊər] [tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [keɪm] ,
hour till the dark night came , ,
小时 直到 这 黑暗的 夜晚 来了 ,
巨大的木块像火柴一样断裂撕裂——我们一小时又一小时地辛勤劳作, 直到夜幕降临。

[wen] [ðə; ði][gæs] [paɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ber] [ænd; ɐnd] [plʌɡd] [wɜ:r; wər] [ʌn'stɔ:pt] ,
when the gas pipes that had been laid bare and plugged were unstoppable ,
什么时候 这 气体 管道 那 有 到过 铺设 裸 和 已插电 是 势不可挡 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði][gæs] [lɪt] ,
and the gas lit , ,
和 这 气体 点燃 ,
当那些裸露在外并被堵塞的煤气管道被疏通, 煤气被点燃时,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [flɛrd] [ænd; ɐnd] [bleɪzd] [ænd; ɐnd][kæst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ru:ɪnd]
so that it flared and blazed and cast a strange wild light over the ruined
所以 那 它 喇叭口 和 燃烧的 和 投掷 一个 奇怪的 荒野 光 超过 这 毁坏
[pleɪs] .
place . ,
地方 .

于是它燃起熊熊烈火, 在废墟上投下奇异而狂野的光芒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fleɪmz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [frʌm; frəm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnz] ,
There had been flames burst forth two or three times from parts of the ruins ,
那里 有 到过 火焰 爆裂 前进 二 或者 三 时代 从 部分 的 这 废墟 ,
废墟的某些部分曾两三次燃起火焰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sprɪŋklɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]
but a few sprinklings from the fire engine in attendance had put them
但 一个 很少 洒水 从 这 火 引擎 在 出席 有 放 他们
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
但到场的消防车喷洒的少量水就把火扑灭了;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [gruː] [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [ˈkuːlər] .
and as we worked on the rubbish grew cooler and cooler .

和 作为 我们 工作 在 这 垃圾 生长 冷却器 和 冷却器 .

随着我们清理垃圾，天气越来越冷。

“ [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
“ Some said that the child could not have been there ,

“ 一些 说 那 这 孩子 可以 不是 有 到过 那里 ,

有人说孩子不可能在那里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈterɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ,
but the sight of her mother tearing out was sufficient ,

但 这 视线 的 她 母亲 撕裂 出去 曾是 充足的 ,

但看到母亲撕咬逃跑的情景就足以让她心满意足了。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][gəːt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [haʊs]
when once she got away from the kind people who had her in their house

什么时候 一次 她 得到 离开 从 这 种类 人们 WHO 有 她 在 他们的 房子

— [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn]
— a house where but part of the windows had been broken by the explosion

— 一个 房子 在哪里 但 部分 的 这 视窗 有 到过 破碎的 经过 这 爆炸

— [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
— and came running to where I was at work ,

— 和 来了 跑步 到 在哪里 我 曾是 在 工作 ,

她有一次逃离了收留她的好心人家——那所房子只有一部分窗户被爆炸震碎——然后跑到我工作的地方。

[ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [wʊd] ,
snatching at the bricks and wood ,

抢夺 在 这 砖块 和 木头 ,

抓起砖块和木头，

[tɪl] [aɪ][gəːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [left] [wer] [aɪ]
till I got two or three to take her back for I couldn't have left where I

直到 我 得到 二 或者 三 到 拿 她 后退 为了 我 不能 有 左边 在哪里 我

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

was to have saved my life .

曾是 到 有 已保存 我的 生活 .

直到我找到两三个人把她带回去，因为我当时在那儿根本活不下去。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [let] [daʊn]
But I remember so well asking myself why it was that women will let down

但 我 记住 所以 出色地 问 我 为什么 它 曾是 那 女性 将要 让 向下

[ðer; ðər] [bæk] [her] [wen] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
their back hair when they're in a state of excitement ,

他们的 后退 头发 什么时候 它们是 在 一个 状态 的 激动 ,

但我清楚地记得，我当时一直在问自己，为什么女性在兴奋的时候会放下背后的头发。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɛmsɛlvz] [lʊk] [soʊ][waɪld] .
and make ' emselves look so wild .

和 制作 - 他们自己 看 所以 荒野 .

他们把自己打扮得非常狂野。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [bæd][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ By - and - by someone came to say how bad my wife was , and that she

“ 经过 - 和 - 经过 某人 来了 到 说 如何 坏的 我的 妻子 曾是 , 和 那 她

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] ;
wanted to see me ;

通缉 到 看 我 ;

“过了一会儿，有人来告诉我我妻子的情况很糟糕，她想见我；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vərd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
but I felt that I couldn't go , and kept on in a fevered sort of way ,
但 我 毛毡 那 我 不能 去 , 和 保留 在 在 一个 发烧 种类 的 方式 ,
但我感觉自己走不了, 于是带着一种近乎狂热的心情继续前行。

[wɜ:rk] , [wɜ:rk] ;
work , work ;
工作 , 工作 ;
工作, 工作;

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [sɪns] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]
and I've thought since that if she had been dying it would have been all
和 我已经 想法 自从 那 如果 她 有 到过 垂死 它 会 有 到过 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
从那以后我一直在想, 如果她当时快要死了, 结果也一样。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hɜ:rd] [su:n] [ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ;
However , I heard soon after that she seemed a little better ;
然而 , 我 听到 很快 后 那 她 似乎 一个 小的 更好的 ;
然而, 不久之后我听说她似乎好转了一些;

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdɔ:ktər][ðer; ðər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
and I found out afterwards that a doctor there had given the poor thing
和 我 成立 出去 然后 那 一个 医生 那里 有 给定 这 贫穷的 事物
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər]
something that seemed to calm her
某物 那 似乎 到 冷静的 她
后来我才知道, 那里的医生给那可怜的姑娘用了些药, 似乎让她平静了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and she went to sleep .
和 她 去 到 睡觉 .
然后她就睡着了。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [doʊs] , [ðoʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈi:] [ɔ:f]
“ **It would have been a strong dose , though , that would have sent me off**
” 它 会 有 到过 一个 强的 剂量 , 尽管 , 那 会 有 发送 我 离开
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
“不过, 那剂量肯定很大, 会让我昏睡过去。”

[æz; əz] [stɪl] [ɑ:n] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [aɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] , [ˈnevər] [ˈtaɪərɪŋ] ,
as still on , hour after hour , I worked there , never tiring ,
作为 仍然 在 , 小时 后 小时 , 我 工作 那里 , 绝不 令人疲惫 ,
我仍然在那里工作, 一小时又一小时, 从不觉得累。

[bʌt; bət] [ˈlɪftɪŋ] [bi:mz] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [æt; ət] ,
but lifting beams that two or three men would have gone at ,
但 举重 光束 那 二 或者 三 男人 会 有 已消失 在 ,
但要吊起两三个人就能完成的横梁,

[ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [əˈwei] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [strɔ:] .
and tossing the rubbish away like so much straw .
和 抛掷 这 垃圾 离开 喜欢 所以 很多 稻草 .
把垃圾像稻草一样扔掉。

“ [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ðə; ði][men]
“ **The owners were kind enough , and did all they could to encourage the men**
“ 这 所有者 是 种类 足够的 , 和 做过 全部 他们 可以 到 鼓励 这 男人
,
!
,

“店主们非常友善，尽一切努力鼓励这些男士们，
[ˈsendɪŋ] [aʊt] [bɪr] [ænd; ənd] [ˌɒðər] [rɪˈfreʃmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [stʌf] [tu:; tə] [mu:v]
sending out beer and other refreshments ; but the heap of stuff to move
发送 出去 啤酒 和 其他 茶点 ; 但 这 堆 的 东西 到 移动
[wʌz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [ˈfraɪt(ə)l] ,
was something frightful ,
曾是 某物 可怕 ,
他们送去了啤酒和其他饮料；但是要搬的东西实在太多了，令人头疼。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [felt] [kwɑɪt] [ɪn] [dɪˈspeɪ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
and more than once I felt quite in despair , and ready to sit down and
和 更多的 比 一次 我 毛毡 相当 在 绝望 , 和 准备好 到 坐 向下 和
[ˈwi:kli] [kraɪ] .
weakly cry .
弱 哭 .
不止一次，我感到非常绝望，几乎要坐下来痛哭一场。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]
But I was at it again the next moment , and working with the best
但 我 曾是 在 它 再次 这 下一个 片刻 , 和 在 职 的 和 这 最好的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
of them . “
的 他们 . “
但我下一刻又投入其中，而且是和他们中最优秀的人一起工作。

- [ˈhædnɪt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [li:v] [naʊ] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ˈmæstərz] ; - [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
' Hadn't you better leave now ? ' said one of my masters ; ' I'll see that everything is
- 之前没有 你 更好的 离开 现在 ? - 说 一 的 我的 大师 ; - 患病的 看 那 一切 是
[dʌn] . -
done . '
完毕 . -

“你现在不是最好离开吗？”我的一个主人说，“我会安排好一切。”
“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
“ **I gave him one look , and he laid his hand kindly on my shoulder ,**
“ 我 给予 他 一 看 , 和 他 铺设 他的 手 亲切地 在 我的 肩膀 ,
“我只看了他一眼，他就和蔼地把手放在我的肩膀上，
[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [pʊr] [ˈfeləʊ] !
and said no more to me about going ; and I heard him say , ' Poor fellow !
和 说 不 更多的 到 我 关于 去 ; 和 我 听到 他 说 , - 贫穷的 同伴 !
他没有再跟我提起要走的事；我听到他说：“可怜的人！”

- [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
' to some one by him , as he turned away .
- 到 一些 一 经过 他 , 作为 他 转向 离开 .
“当他转身离开时，对着他身边的某个人。”
“ [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] - [kwɑɪt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈja:dz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
“ **We came upon the biler quite half - a - dozen yards out of its place ,**
“ 我们 来了 之上 这 - 相当 一半 - 一个 - 打 码 出去 的 它是 地方 ,
“我们发现那个装药桶偏离了它原本的位置足足有六码远。”

[ˈrɪpt] [ˈraɪt] [əˈkrɒs] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [went] ; [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
ripped right across where the rivers went ; while as for the engine ,
撕裂 正确的 穿过 在哪里 这 河流 去 ; 尽管 作为 为了 这 引擎 ;
沿着河流一路横冲直撞; 至于引擎,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkjʊəriəs] [bɪt][ʌv; əv][aɪərn][ˈtæŋg(ə)l] — [roʊd] , [ænd; ənd][baːz] , [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
it was one curious bit of iron tangle — rode , and bars , and pieces of
它 曾是 一 好奇的 少量 的 铁 纠纷 — 骑 , 和 酒吧 , 和 件 的
[aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ,
iron and brass ,
铁 和 黄铜 ,
那是一堆奇特的铁疙瘩——铁条、铁片、铁和黄铜片。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bent] [əˈbaʊt] , [laɪk][soʊ] [mʌt] [ˈstrɪŋ] ;
twisted and turned and bent about , like so much string ;
扭曲 和 转向 和 弯曲 关于 , 喜欢 所以 很多 细绳 ;
像一根绳子一样, 扭曲、缠绕、弯曲;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈflaɪwiːl] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
and the great flywheel was broken in half - a - dozen places .
和 这 伟大的 飞轮 曾是 破碎的 在 一半 - 一个 - 打 地方 ;
巨大的飞轮有六处断裂。

“ [ðɪs] [[oʊd] [juː ˈes] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈselər] - [laɪk] [pleɪs] — [ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] — [wʌz; wəz]
“ **This showed us now where the great cellar - like place — the stoke - hole — was**
“ 这 显示 我们 现在 在哪里 这 伟大的 地窖 - 喜欢 地方 — 这 中风 - 洞 — 曾是
; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [daʊn] [naʊ] [tɔːrdz] [ðæt] ;
; **and we worked down now towards that ;**
; 和 我们 工作 向下 现在 向 那 ;
“这让我们看到了那个巨大的地窖——炉膛——在哪里; 我们现在就朝着那里往下走;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ?
but still clearing the way , for how could I tell where the child might be ?
但 仍然 清理 这 方式 , 为了 如何 可以 我 告诉 在哪里 这 孩子 可能 是 ?
但我仍然要清理道路, 因为我怎么知道孩子会在哪里呢?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [sloʊ] [wɜːrk] ; [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌp] [ˈɪrz] ,
But it was weary , slow work ; every now and then rigging up shears ,
但 它 曾是 厌倦 , 慢的 工作 ; 每一个 现在 和 然后 索具 向上 剪 ,
但这是一项令人疲惫、进展缓慢的工作; 时不时地要架设剪刀,

[ænd; ənd] [ˈfæsənɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈpʊli] [ænd; ənd] [ˈʃiːf] ,
and fastening ropes and pulley and sheaf ,
和 紧固 绳索 和 滑轮 和 捆 ,
以及系紧绳索、滑轮和滑轮组,

[tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [sʌm; səm] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][aɪərn][ɔːr][ə; eɪ] [biːm] ; [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn]
to haul up some great piece of iron or a beam ; and willing as every one
到 运输 向上 一些 伟大的 片 的 铁 或者 一个 光束 ; 和 愿意的 作为 每一个 一
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
去拉起一块巨大的铁块或一根梁; 而且每个人都非常乐意,

[wiː; wi] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [naɪt] .
we made very little progress in the dark night .
我们 制成 非常 小的 进步 在 这 黑暗的 夜晚 .
我们在漫漫长夜中几乎没有取得任何进展。

“ [wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ˈbætər] [əˈwei] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskæfoʊld] [poʊl] ;
“ **Once we had to stop and batter away a wall with a scaffold pole ;**
“ 一次 我们 有 到 停止 和 连击 离开 一个 墙 和 一个 脚手架 极 ;
“有一次, 我们不得不停下来, 用脚手架杆敲掉一堵墙;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [drɪklerd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈseɪf] ,
for the police declared it to be unsafe ,
为了 这 警察 声明 它 到 是 不安全 ,
因为警方宣布那里不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [wʊd] [nɑ:t][let][ju: ˈes][wɜ:rk] [nɪr] [aɪˈtiː] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] ;
and the sergeant would not let us work near it till it was down ;
和 这 军士 会 不是 让 我们 工作 靠近 它 直到 它 曾是 向下 ;
中士不让我们在它倒下之前靠近它工作;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .
and all the while I was raging like a madman at the check .
和 全部 这 尽管 我 曾是 愤怒 喜欢 一个 狂人 在 这 查看 .
与此同时，我却像疯了一样在收银台前大发雷霆。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .
But it was of no use , and the man was right .
但 它 曾是 的 不 使用 , 和 这 男人 曾是 正确的 .
但这毫无用处，那个人说得没错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
He was doing his duty , and not like me ,
他 曾是 正在做 他的 责任 , 和 不是 喜欢 我 ,
他只是在履行自己的职责，不像我。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [krʌʃt] [fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈruːɪnz] .
searching for the little crushed form of my darling in the cruel ruins .
搜索 为了 这 小的 碎 形式 的 我的 亲爱的 在 这 残忍的 废墟 .
在残酷的废墟中寻找我爱人被压碎的身影。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɜ:rs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
The people made me worse , for they would talk and say what they thought ,
这 人们 制成 我 更糟 , 为了 他们 会 讲话 和 说 什么 他们 想法 ,
人们让我的情况变得更糟，因为他们会议论纷纷，说出他们的想法。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .
so that I could hear .
所以 那 我 可以 听到 .
以便我能听到。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ji] [maɪt] [sti:l] [biː; bi][əˈlaɪv] , [əˈhʌðər] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
One would say she might still be alive , another would shake his head , and so on ;
一 会 说 她 可能 仍然 是 活 , 其他 会 摇 他的 头 , 和 所以 在 ;
有人说她可能还活着，有人摇头，等等。

[wen] [aɪ] [kept] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [traɪd] [nɑ:t] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
when I kept stopping , in spite of all I tried not , listening to what they said ,
什么时候 我 保留 停止 , 在 尽管如此 的 全部 我 尝试 不是 , 聆听 到 什么 他们 说 ,
尽管我竭力不去听，但还是忍不住停下来听他们说什么。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɔ:l] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːst] [taɪm] .
and it all seemed so much lost time .
和 它 全部 似乎 所以 很多 丢失的 时间 .
感觉时间都白白浪费了。

“ [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪrd] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
“ **The engine - room was now cleared , and in spite of my trembling and**
“ 这 引擎 - 房间 曾是 现在 已清除 , 和 在 尽管如此 的 我的 发抖 和
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

“机舱现在已经清空了，尽管我浑身颤抖，惊恐万分，

[æz; əz] ['evri] [bɪg] [pi:s] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌnz]
as every big piece was disturbed , nothing had been found ; but all at once
作为 每一个 大的 片 曾是 不安 , 没有什么 有 到过 成立 ; 但 全部 在 一次
,
.
,

每翻动一大块碎片，却一无所获；但突然间，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊk]
as we were trying to clear behind the biler , and get down to the stoke
作为 我们 是 尝试 到 清除 在后面 这 - , 和 得到 向下 到 这 中风
- [hoʊl] ,
- **hole** ,
- 洞 ,

当我们试图从煤仓后面穿过，到达加煤井时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪt] [ə; eɪ][kraɪ] .
one of the men gate a cry .
一 的 这 男人 门 一个 哭 .

其中一人发出了一声喊叫。

[aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪts] , [ˈrʌbɪ] , [ðə; ði] [streɪndʒ]
I caught at the man nearest to me , and then lights , rubbish , the strange
我 捕捉 在 这 男人 最近的 到 我 , 和 然后 灯 , 垃圾 , 这 奇怪的
[waɪld] [siːn] ,
wild scene ,
荒野 场景 ,

我注意到离我最近的那个人，然后是灯光、垃圾，以及这诡异混乱的景象。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [held] [em 'iː]
all seemed to run round me , and I should have fallen only the man held me
全部 似乎 到 跑步 圆形的 我 , 和 我 应该 有 倒下 仅有的 这 男人 握住 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

周围的一切似乎都在围绕着我奔跑，要不是那个人扶住了我，我早就摔倒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [em 'iː][sʌm; səm] ['brændɪ] .
and some one brought me some brandy .
和 一些 一 带来 我 一些 白兰地 .

有人给我带了些白兰地。

“ [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ **I was myself again directly** ,
“ 我 曾是 我 再次 直接地 ,

“我立刻又找回了自己。”

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪks] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
and stumbling over the bricks to where a knot of men had collected ,
和 踉跄 超过 这 砖块 到 在哪里 一个 结 的 男人 有 集 ,
然后跌跌撞撞地踩过砖块，来到一群男人聚集的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn]['oʊpən] ,
and a policeman had his bull's - eye lantern open ,
和 一个 警察 有 他的 公牛的 - 眼睛 灯笼 打开 ,
一名警察打开了他的牛眼灯,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bi:m]
and they were stooping to look at something that lay just under a beam
和 他们 是 弯腰 到 看 在 某物 那 躺 只是 在下面 一个 光束
[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] — [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wɜr] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] . “
they had raised — to the left of where I expected she would be found .”
他们 有 提高 — 到 这 左边 的 在哪里 我 预期的 她 会 是 成立 . “
他们弯下腰，看着横梁下方的东西——就在我预想她会被找到的地方的左边。

- [smæʃt] , - [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen]
' Smashed , ' I heard some one , with his back to me , say ; and then
- 粉碎 , - 我 听到 一些 — , 和 他的 后退 到 我 , 说 ; 和 然后
[sʌm; səm][wʌn] [els] ,
some one else ,
一些 — 别的 ,
“砸了,”我听到一个背对着我的人说; 然后又听到另一个人说,

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [pæst] [hɪr] ! -
' Poor little thing , she must have run past here ! '
- 贫穷的 小的 事物 , 她 必须 有 跑步 过去的 这里 ! -
“可怜的小家伙，她一定是跑过这里了! ”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] [draɪ][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['sterɪŋ] , [aɪ] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [tu:]
“ Then , with my throat dry and my eyes staring , I crept up and thrust two
” 然后 , 和 我的 喉 干燥 和 我的 眼睛 凝视 , 我 悄悄地爬向上 和 推力 二
[men] [ə'saɪd] ,
men aside ,
男人 旁边 ,
“然后，我喉咙干涩，目光呆滞，悄悄地走上前去，一把推开两个男人。”

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ,
right and left , when the others made way for me without speaking , and ,
正确的 和 左边 , 什么时候 这 其他的 制成 方式 为了 我 没有 请讲 , 和 ,
其他人默默地为我让路，我则向左向右，

[wen] [aɪ][gɔ:t] [kloʊz] [ʌp] , [aɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [nelt] [daʊn] .
when I got close up , I covered my face with my hands , and softly knelt down .
什么时候 我 得到 关闭 向上 , 我 涵盖 我的 脸 和 我的 双手 , 和 轻轻 跪下 向下 .
走近后，我用双手捂住脸，轻轻地跪了下来。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [spoʊk] ['tʃɪrəli] ; [bʌt; bət][aɪ]
“ The policeman said something , and some one else spoke cheerily ; but I
” 这 警察 说 某物 , 和 一些 — 别的 辐 兴高采烈地 ; 但 我
['kʊdnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
couldn't hear what they said ,
不能 听到 什么 他们 说 ,
“警察说了些什么，另一个人也兴高采烈地说话；但我没听清他们说了什么。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['evri] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
for my every thought was upon what I was going to see .
为了 我的 每一个 想法 曾是 之上 什么 我 曾是 去 到 看 .
我满脑子想的都是我即将看到什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] , [ˈblaɪndɪŋ] [terz] [keɪm] [ˈɡʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]
And now , for the first time , the great , blinding tears came gushing from
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 这 伟大的 , 失明 眼泪 来了 喷薄 从
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

而现在, 我的双眼第一次涌出了汹涌澎湃、令人目眩的泪水。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈsləʊli] [tʊk] [daʊn] [fɜːrst][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd]
so that when I slowly took down first one hand and then another , I was blinded
所以 那 什么时候 我 缓慢地 采取 向下 第一的 一 手 和 然后 其他 , 我 曾是 失明
,
.
,

所以当我慢慢放下一只手, 然后再放下另一只手时, 我的眼睛就瞎了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ; [tɪl] , [ˈstuːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] , [ðer; ðər] ,
and could not see for a few moments ; till , stooping a little lower , there ,
和 可以 不是 看 为了 一个 很少 时刻 ; 直到 , 弯腰 一个 小的 降低 , 那里 ,
[smæʃt] [ænd; ənd] [ˈflætnd] ,
smashed and flattened ,
粉碎 和 扁平的 ,

一时看不见; 直到他弯下腰, 才看到那里, 被砸碎压扁了。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtər][ænd; ənd] [dʌst] ,
covered with mortar and dust ,
涵盖 和 砂浆 和 灰尘 ,
,
表面覆盖着砂浆和灰尘,

[wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkətʃɜːr] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [pleɪt] [ðæt] [held]
was my old red cotton handkercher tied round the basin and plate that held
曾是 我的 老的 红色的 棉布 手帕 系 圆形的 这 盆地 和 盘子 那 握住
[maɪ] [ˈdɪnər] ,
my dinner ,
我的 晚餐 ,

我那条旧红棉手帕绑在了盛放晚餐的盆和盘子上。

[drɔːpt] [hɪr] [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [gɜːrl] .
dropped here by my little darling girl .
掉落 这里 经过 我的 小的 亲爱的 女孩 .
,
是我亲爱的小女儿送来的。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ **For a few moments I was , as it were ,**
“ 为了 一个 很少 时刻 我 曾是 , 作为 它 是 ,
,
“有那么一会儿, 我仿佛……”

[strʌk] [dʌm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
struck dumb — it was so different a sight to what I had expected to
击 哑的 — 它 曾是 所以 不同的 一个 视线 到 什么 我 有 预期的 到
[siː] ;
see ;
看 ;

目瞪口呆——眼前的景象与我预想的截然不同;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] — [ðə; ði]
and then I leaped up and laughed , and shouted , and danced — the
和 然后 我 跳跃 向上 和 笑了 , 和 喊叫 , 和 跳舞 — 这
[rɪˈliːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] . “
relief was so great . “
宽慰 曾是 所以 伟大的 . “

然后我跳起来大笑、呐喊、跳舞——那种如释重负的感觉真是太棒了。

- [kʌm] [ɑ:n] !
- **Come on !**
- 来 在 !

'快点！

- [aɪ][kraɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ʼaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
- **I cried again ; and then , for an hour or more , we were at it ,**
- 我 哭 再次 ; 和 然后 , 为了 一个 小时 或者 更多的 , 我们 是 在 它 ,
我又哭了；然后，我们又哭了一个多小时，

[ʼwɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
working away till the light began to come in the east ,
在职的 离开 直到 这 光 开始 到 来 在 这 东方 ,
一直工作到东方开始泛起曙光为止。

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] .
and tell us that it was daybreak .
和 告诉 我们 那 它 曾是 拂晓 .
并告诉我们当时天已经亮了。

“ [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **Late as it was , plenty of people had stopped all the time ; for ,**
“ 晚的 作为 它 曾是 , 很多 的 人们 有 停止 全部 这 时间 ; 为了 ,
[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
somehow or another ,
不知何故 或者 其他 ,
“尽管时间已晚，但一直有很多人停下来；因为，不知何故，

[ˈhʌndrədz] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braɪt] ,
hundreds had got to know the little bright ,
数百 有 得到 到 知道 这 小的 明亮的 ,
数百人都认识了这个聪明伶俐的小家伙，

[ˈgəʊldən] - [ˈherd] [θɪŋ] [ðæt] [trɒtɪd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərdz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɪnər]
golden - haired thing that trotted backwards and forwards every day with my dinner
金的 - 头发 事物 那 小跑 向后 和 前进 每一个 天 和 我的 晚餐
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin :
盆地 .

每天，一只金发小家伙叼着我的餐盆来回踱步。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðen] , [bles] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] [praɪd] ;
She was too little to do it , but then , bless you , that was our pride ;
她 曾是 也 小的 到 做 它 , 但 然后 , 保佑 你 , 那 曾是 我们的 自豪 ;
她年纪太小，做不了这件事，但是，谢天谢地，那是我们的骄傲；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .
for the wife combed and brushed and dressed her up on purpose .
为了 这 妻子 梳理过的 和 刷过 和 穿着 她 向上 在 目的 .
因为妻子特意为她梳头、刷牙、打扮。

[ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [praʊd] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd]
And fine and proud we used to be of the little thing , going and
和 美好的 和 自豪的 我们 用过的 到 是 的 这 小的 事物 , 去 和
[ˈkʌmɪŋ] — [soʊ][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] .
coming — so old - fashioned .
未来 — 所以 老的 - 造型 .
我们过去常常为这些小事感到自豪，来来往往——真是老派。

[waɪ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] ['hedz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] **Why , lots of heads used to be thrust out to watch her ; and seeing how**
为什么 , 很多 的 头部 用过的 到 是 推力 出去 到 手表 她 ; 和 看到 如何
['prɪti] , **pretty ,**
漂亮的 ;

为什么? 以前很多人都探出头来看她; 而且都觉得她很漂亮,

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtləs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [fi:; ji][wʌz; wəz] , **and artless , and young she was ,**
和 不矫揉造作 , 和 年轻的 她 曾是 ;

她天真无邪, 而且很年轻。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['evri] [wʌŋ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] **we used to feel that every one would try and protect her ; and it**
我们 用过的 到 感觉 那 每一个 一 会 尝试 和 保护 她 ; 和 它

[wʌz; wəz][soʊ] .

was so .
曾是 所以 ;

我们以前总觉得每个人都会尽力保护她; 事实也的确如此。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] , [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [sɔ:] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , **Time after time , that night , I saw motherly - looking women , that I did not know ,**
时间 后 时间 , 那 夜晚 , 我 锯 母性 - 寻找 女性 , 那 我 做过 不是 知道 ,

那晚, 我一次又一次地看到一些面容慈祥、但我并不认识的女性。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eɪprənz][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] **with their aprons to their eyes , sobbing and crying ; and though I didn't**
和 他们的 围裙 到 他们的 眼睛 , 啜泣 和 哭泣 ; 和 尽管 我 没有

[ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] [ðen] , **notice it then ,**
注意 它 然后 ;

她们用围裙捂着眼睛, 抽泣哭泣; 虽然当时我没有注意到,

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] ['æftərwərdz] — [ɑ:] ! [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] ; **I remembered it well enough afterwards — ah ! and always shall ;**
我 记得 它 出色地 足够的 然后 — 啊 ! 和 总是 将 ;

后来我对此记忆犹新——啊! 而且永远都会记得;

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜ:rkt] — [wel] - [tu:; tə] - [du:] [men] , **while the way in which some of the men worked — well - to - do men ,**
尽管 这 方式 在 哪个 一些 的 这 男人 工作 — 出色地 - 到 - 做 男人 ,

而有些男人的工作方式——那些富裕的男人——

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn'sʌltɪd] [ɪf] [ju:d] [ɔ:fərd] - [ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] **who would have thought themselves insulted if you'd offered ' em five shillings for**
WHO 会 有 想法 他们自己 受辱 如果 你会 提供 - 呃 五 先令 为了

[ðer; ðər] ['naɪts] [dʒɔ:b] — [ʃoʊd] [haʊ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] [hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] **their night's job — showed how my poor little darling had won the hearts of all**
他们的 夜晚 工作 — 显示 如何 我的 贫穷的 小的 亲爱的 — 有 韩元 这 心 的 全部

[ə'raʊnd] .

around .
大约 ;

如果你给他们五先令作为他们夜间工作的报酬, 他们中有些人会觉得受到了侮辱——这说明我可怜的小宝贝是如何赢得了周围所有人的心的。

[ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [sɪns] , [tu:] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔ:pt] [ðɪs] [wʌŋ] , **Often and often since , too , I could have stopped this one ,**
经常 和 经常 自从 , 也 , 我 可以 有 停止 这 一 ,

而且很多时候, 从那以后, 我本可以阻止这一切。

[ænd; ʌnd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ;
and shook hands with that one for their kindness ;
和 摇晃 双手 和 那 一 为了 他们的 仁慈 ;

我与那人握手，感谢他们的友善；

[ˈoʊnli][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʌt] - [ˈʌpnɪs] [əˈbʌʊt][æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk]
only there's always that shut - upness about an Englishman that seems to make
仅有的 有 总是 那 关闭 - 向上 关于 一个 英国人 那 似乎 到 制作
[hɪm; ɪm][ɔːl] [hɑːrt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːrou] ,
him all heart at a time of sorrow ,
他 全部 心 在 一个 时间 的 悲哀 ,

只是英国人身上总有一种沉默寡言的气质，似乎在悲伤的时候反而会让它们变得格外温柔。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['blʌntnəs] [æt; ət] ['evri] [ˈʌðər] [taɪm] .
and a piece of solid bluntness at every other time .
和 一个 片 的 坚硬的 钝 在 每一个 其他 时间 .

以及其他时候直言不讳的言论。

“ [wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][əˈpɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **Well , it was now just upon morning ,**
”出色地 , 它 曾是 现在 只是 之上 早晨 ,
“嗯，现在正是早晨。”

[ænd; ʌnd][wɪz; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
and we were all worked up to a pitch of excitement that nothing could
和 我们 是 全部 工作 向上 到 一个 沥青 的 激动 那 没有什么 可以
[biː; bi][laɪk] .
be like .
是 喜欢 .

我们所有人都兴奋不已，这种感觉前所未有的。

[wɪz; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ʌnd]
We had been expecting to come upon the poor child all the afternoon and
我们 有 到过 期待 到 来 之上 这 贫穷的 孩子 全部 这 下午 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们整个下午和晚上都在期待着遇到这个可怜的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but now there could be no doubt of it .
但 现在 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 .

但现在这一点已毋庸置疑。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ; [fɔːr; fər][wɪz; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] ,
She must be here ; for we were now down in the stoke - hole ,
她 必须 是 这里 ; 为了 我们 是 现在 向下 在 这 中风 - 洞 ;
她肯定在这里；因为我们现在就在炉膛下面。

['wɜːrkɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
working again with more vigour than had been shown for hours .
在职的 再次 和 更多的 活力 比 有 到过 所示 为了 小时 .
他再次投入工作，而且比之前几个小时都更加精力充沛。

[ˈmenz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [tiːθ] [set] .
Men's faces were flushed , and their teeth set .
男士 面孔 是 酡 , 和 他们的 牙齿 放 .

男人们面色潮红，牙齿紧咬。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] , [ˈoʊnli][ɪn] ['hɪspəz] ;
They didn't talk , only in Whispers ;
他们 没有 讲话 , 仅有的 在 低语 ;

他们不说话，只用耳语交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] ['lðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . “
and the stuff went flying out as fast as others could take it away . “
和 这 东西 去 飞行 出去 作为 快速地 作为 其他的 可以 拿 它 离开 . “
东西很快就被别人抢走了。

- ['i:zi] , ['i:zi] , - [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [pə'li:s] [kept] ['seɪɪŋ] ,
' Easy , easy , ' the sergeant of police kept saying ,
- 简单的 , 简单的 , - 这 军士 的 警察 保留 说 ,
“别紧张，别紧张，”警官不停地说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [kept] [ju: 'es] [wel] [lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
as he and two of his men kept us well lit with the strong light of
作为 他 和 二 的 他的 男人 保留 我们 出色地点燃 和 这 强的 光 的
[ðər; ðər] ['læntərnz] .
their lanterns .
他们的 灯笼 .

他和他的两个手下用灯笼的强光照亮了我们。
“ [bʌt; bət][ðə; ði][men] [tɔ:r] [ɑ:n] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [klɪrd] [aʊt] ,
“ But the men tore on , till at last the place was about cleared out ,
“ 但 这 男人 撕裂 在 , 直到 在 最后的 这 地方 曾是 关于 已清除 出去 ,
“但男人们继续奋力清理，直到最后那里几乎被清空了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [brɪk] [wɔ:l] ['sloʊpɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] ,
and we had got to a mass of brick wall sloping against one side ,
和 我们 有 得到 到 一个 大量的 的 砖 墙 倾斜的 反对 一 边 ,
我们来到了一堵倾斜靠在一侧的砖墙前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdwɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] , [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] .
and a little woodwork on the other side , along with some rubbish .
和 一个 小的 木工 在 这 其他 边 , 沿着 和 一些 垃圾 .
另一边还有一些木工活和一些垃圾。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [went] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði]
“ And now was the exciting time , as we went , four of us , at the
“ 和 现在 曾是 这 激动人心 时间 , 作为 我们 去 , 四 的 我们 , 在 这
[brɪk] [wɔ:l] ,
brick wall ,
砖 墙 ,
“现在到了激动人心的时刻，我们四个人走到了砖墙前.....”

[ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [wen] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌp] [ə'bʌv] [[ri:kt] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi]
and dragged at it , when some women up above shrieked out , and we
和 拖拽 在 它 , 什么时候 一些 女性 向上 多于 尖叫 出去 , 和 我们
[stəd] ['tremblɪŋ] ,
stood trembling ,
站立 发抖 ,
我们继续拖拽着它，这时上面一些妇女发出尖叫声，我们都吓得浑身颤抖。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['krʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [wer] [wi:; wi][hæd; həd]
for it had crumbled down and lay all of a heap where we had
为了 它 有 崩溃了 向下 和 躺 全部 的 一个 堆 在哪里 我们 有
[reɪzd] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] . “
raised it from . “
提高 它 从 . “
因为它已经坍塌，在我们当初把它建起来的地方变成了一堆废墟。

- [kwɪk] !
' Quick !
- 快的 !
'快的！

- [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈhʌskɪli] .
' **I shouted , huskily** .
- 我 喊叫 , 沙哑地 .

我沙哑地喊道。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [tʊːr] [ðə; ði] [brɪks] [əˈweɪ] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][skræp] [left] ,
And we tore the bricks away till there was hardly a scrap left ,
和 我们 撕裂 这 砖块 离开 直到 那里 曾是 几乎 一个 废料 左边 ,
我们把砖块全部拆掉, 几乎没剩下一点残渣。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] . “
and we stood staring at one another . “
和 我们 站立 凝视 在 一 其他 . “

我们站在那里, 彼此对视着。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪr] , [ˈɑːrtɜː] [ɔːl] ! - [sez] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] . “
' **Why , she ain't here , arter all ! ' says a policeman** . “
- 为什么 , 她 不是 这里 , 动脉 全部 ! - 说道 一个 警察 . “

“哎呀, 她根本不在这里!”一名警察说道。

- [aɪm] [blest] , - [sez] [əˈnʌðər] .
' **I'm blest , ' says another** .
- 我是 祝福 , - 说道 其他 .

“我真是太幸运了,”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
“ **But I couldn't speak , for I did not know what to do** ;
“ 但 我 不能 说话 , 为了 我 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

“但我说不出话来, 因为我不知道该怎么办;

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [nekst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [kʌm]
but stood staring about as if I expected next to see the little darling come
但 站立 凝视 关于 作为 如果 我 预期的 下一个 到 看 这 小的 亲爱的 来
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ʌnˈhɜːrt] . “
running up again unhurt . “
跑步 向上 再次 毫发无损 . “

但我却呆呆地站在那里, 仿佛期待着下一刻就能看到那个小宝贝毫发无损地跑过来。

- [traɪ][ðer; ðər] , - [sez] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
' **Try there , ' says the sergeant** .
- 尝试 那里 , - 说道 这 军士 .

“去那儿试试,”警官说。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [wer] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [leɪ] ,
“ **Then he turned on his light in a dark corner , where the bits of wood lay** ,
“ 然后 他 转向 在 他的 光 在 一个 黑暗的 角落 , 在哪里 这 比特 的 木头 躺 ,
“然后他打开了黑暗角落里的灯, 那里散落着一些木屑。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ænd; ʌnd] [θruː] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːsɪz] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,
and I darted across and threw back two or three pieces , when I gave a cry ,
和 我 飞镖 穿过 和 扔 后退 二 或者 三 件 , 什么时候 我 给予 一个 哭 ,
我冲过去扔了两三块饼干, 同时大叫了一声。

[ænd; ʌnd] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [əˈgen] .
and fell on my knees again .
和 跌倒 在 我的 膝盖 再次 .

于是我又一次跪倒在地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [misˈteɪk] [ðɪs] [taɪm] : [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈklʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] ,
For there was no mistake this time : I had uncovered a little foot ,
为了 那里 曾是 不 错误 这 时间 : 我 有 裸露 一个 小的 脚 ,
因为这次没有出错: 我发现了一只小脚丫,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [sɑ:k] [ɔ:l] [blʌd] - [sternd] ;
and there was the white sock all blood - stained ;
和 那里 曾是 这 白色的 短袜 全部 血 - 染色 ;

还有那只沾满血迹的白袜子；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [es oʊ 'bi:] [raɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [brest] [æz; əz] [aɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd]
and I felt a great sob rise from my breast as I stooped down and
和 我 毛毡 一个 伟大的 哭泣 上升 从 我的 胸部 作为 我 弯腰 向下 和
[kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑ:t] . “
kissed the little red spot . “
亲吻 这 小的 红色的 点 . “

我俯下身，亲吻那块小小的红点，顿时感到一阵强烈的呜咽从胸口涌出。

- ['stedi] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] , [æz; əz] [aɪ] [nelt] [ðer; ðər] , [ðei] [ri:tʃt]
' Steady , ' said the sergeant ; and then quickly , as I knelt there , they reached
- 稳定的 , - 说 这 军士 ; 和 然后 迅速地 , 作为 我 跪下 那里 , 他们 达到
['oʊvər][em 'i:] ,
over me ,
超过 我 ,

“稳住，”中士说道；然后，我刚跪在那里，他们就迅速地越过我，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [pi:s] ['æftər] [pi:s] [ə'wei] , [tɪl] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and lifted piece after piece away , till there , in the grey light of the morning ,
和 抬起 片 后 片 离开 , 直到 那里 , 在 这 灰色的 光 的 这 早晨 ,
然后一块一块地搬开，直到在清晨灰蒙蒙的光线下，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʊʃnləs] ['fɪgjər] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɡoʊldən]
I was looking upon the little motionless figure , lying there with her golden
我 曾是 寻找 之上 这 小的 静止不动 数字 , 说谎 那里 和 她 金的
[her] ,
hair ,
头发 ,

我凝视着躺在那里一动不动的小身影，她有着金色的头发。

[æz; əz] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] , ['dæbəld] [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɔ:rhed]
as I had fancied , dabbled in blood from a cut in her little white forehead
作为 我 有 幻想 , 浅尝辄止 在 血 从 一个 切 在 她 小的 白色的 前额
,
:
,

正如我所想象的那样，我沾染了她小巧白皙的额头上流出的鲜血，

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [rʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] [leɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] .
where the blood had run , but now lay hard and dry .
在哪里 这 血 有 跑步 , 但 现在 躺 难的 和 干燥 .
鲜血曾经流淌过的地方，现在已经变得坚硬干涸。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['mɔ:rtər] , [ʃi: ʃi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Covered with blood and scraps of mortar , she lay stretched out there ,
涵盖 和 血 和 碎屑 的 砂浆 , 她 躺 拉伸 出去 那里 ,
她浑身沾满鲜血和砂浆碎片，四肢摊开地躺在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,
and I felt as if my heart would break to see the little ,
和 我 毛毡 作为 如果 我的 心 会 休息 到 看 这 小的 ,
看到那小小的.....，我感觉我的心都要碎了。

[ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
peaceful face almost with a smile upon it ; while , as if out of respect to
和平 脸 几乎 和 一个 微笑 之上 它 ; 尽管 , 作为 如果 出去 的 尊重 到
[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
my feelings ,
我的 情怀 ,

一张平静的脸庞，几乎带着一丝微笑；而，仿佛出于对我感受的尊重，

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [druː] [bæk] , [tɪl] [aɪ] [nelt] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .
the men all drew back , till I knelt there alone .
这 男人 全部 画 后退 , 直到 我 跪下 那里 独自的 .

男人们都退后了，只剩下我一个人跪在那里。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈoʊn] ,
“ **And now far up in the sky the warm light of the rising sun shone ,**
” 和 现在 远的 向上 在 这 天空 这 温暖的 光 的 这 上升 太阳 闪耀 ,

“此时，冉冉升起的太阳在高空闪耀着温暖的光芒，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈtaɪni] [feɪs] ,
and it was reflected down upon that tiny face ,
和 它 曾是 反映 向下 之上 那 微小的 脸 ,

那景象映照在那张稚嫩的脸上。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [nelt] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrli] [mɔːrn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [əˈgen]
and as I knelt there in the still silence of that early morn I could hear again
和 作为 我 跪下 那里 在 这 仍然 沉默 的 那 早期的 早晨 我 可以 听到 再次

[ænd; ɐnd] [əˈgen] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [es ʊ ˈbiː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
and again a half - stifled sob from those looking on .
和 再次 一个 一半 - 窒息 哭泣 从 那些 寻找 在 .

那天清晨，我跪在寂静无声的地方，不时听到旁观者发出压抑的啜泣声。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ɐnd][ˈdʒentli] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðen] ,
“ **With trembling hands I leaned forward and gently raised her head ; then ,**
” 和 发抖 双手 我 倾斜 向前 和 轻轻地 提高 她 头 ; 然后 ,

[ˈpæsɪŋ] [wʌn] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
passing one beneath her ,
通过 一 下面 她 ,

“我颤抖着双手向前倾身，轻轻抬起她的头；然后，一只手从她身下伸过去，

[aɪ] [roʊz] [ɑːn] [maɪ] [niː] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [aʊt] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
I rose on my knee to bear her out , when I stopped as if turned to stone ,
我 玫瑰 在 我的 膝盖 到 熊 她 出去 , 什么时候 我 停止 作为 如果 转向 到 石头 ,

我单膝跪地想把她抱出去，却突然像石头一样僵住了。

[ðen] [left] [goʊ] , [ænd; ɐnd] [klaːspt] [bəʊθ][maɪ] [rɔː] [ænd; ɐnd] [ˈbliːdɪŋ] [hændz][tuː; tə][maɪ] [ˈblækənd]
then left go , and clasped both my raw and bleeding hands to my blackened
然后 左边 去 , 和 紧握 两个都 我的 生的 和 出血 双手 到 我的 变黑

[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

然后我转身离开，双手捂住血淋淋的额头。

[æz; əz] [ˈfriːk] [aʊt] — - [maɪ] [gɑːd] , [ˈfiːz] [əˈlaɪv] !
as shrieking out — ' My God , she's alive !
作为 尖叫 出去 — - 我的 上帝 , 她是 活 !

她尖叫着说——“我的天哪，她还活着！”

- [aɪ] [fel] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [æt; ət] [maɪ] [tʌt] ,
- **I fell back insensible ; for those little blue eyes had opened at my touch ,**
- 我 跌倒 后退 麻木不仁 ; 为了 那些 小的 蓝色的 眼睛 有 打开 在 我的 触碰 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
- **and a voice ,**
- 和 一个 嗓音 ,

“我昏倒在地；因为我的触碰睁开了那双蓝色的小眼睛，还有一声……”

[ˈwɪspəd] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] — “
whispered the one word — “
低声说道 这 一 单词 一 ”

他低声说出了一个词——“

- [ˈfɑːðər] ！ -
- **Father ！** -
- 父亲 ！ -

‘父亲！’

“ [ðæts] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .
“ **That's her , sir .**
“ 那就是 她 , 先生 .

“就是她，先生。”

[faɪn] [gɜːrl] [ʃiːz] [groʊn] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
Fine girl she's grown , ain't she ?
美好的 女孩 她是 生长 , 不是 她 ?

她长成一个漂亮的姑娘了，不是吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but she was beautiful as a child .
但 她 曾是 美丽的 作为 一个 孩子 .

但她小时候很漂亮。

[her] ['evər][soʊ] ['meni] [ʃeɪdz] ['laɪtər] ; [ænd; ænd] , [ən'les] [juː; jʊ] [went] [kloʊz] [ʌp] ,
Hair ever so many shades lighter ; and , unless you went close up ,
头发 曾经 所以 许多 色调 打火机 ; 和 , 除非 你 去 关闭 向上 ,

头发颜色浅了很多色号；而且，除非你凑近看，

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kʌt] ,
you couldn't see the mark of that cut ,
你 不能 看 这 标记 的 那 切 ,

你根本看不出那道伤口的痕迹。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skaːr] [geɪv] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] [red] .
though it was some time before the scar gave over looking red .
尽管 它 曾是 一些 时间 前 这 瘢痕 给予 超过 寻找 红色的 .

虽然过了一段时间疤痕才不再泛红。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðiːz]
“ **But really , you know , sir , there ought to be something done about these**
“ 但 真的 , 你 知道 , 先生 , 那里 应该 到 是 某物 完毕 关于 这些
- ;
bilers ;
- ;
- ;

“但是说真的，先生，应该对这些收费站采取一些措施；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - - ['fɪrɪf(ə)] .
for the rate at which they're a - bustin's fearful .
为了 这 速度 在 哪个 它们是 一个 - - 可怕 .

他们破坏的速度令人恐惧。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwelv] .
" **Chapter Twelve** .
" 章 十二 .

第十二章。

[maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
My Patient the Captain .
我的 病人 这 队长 .

我的病人是船长。

[ˈkæptɪn] [ˈɡriːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [oʊld][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] [huːm]
Captain Greening as he was called was a curious old patient of mine whom
队长 绿化 作为 他 曾是 称为 曾是 一个 好奇的 老的 病人 的 矿 谁
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [ˈprɪti] [ˈregjələrli] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ˈbeɪzɪŋstəʊk] .
I had to attend pretty regularly when I lived at Basingstoke .
我 有 到 出席 漂亮的 经常 什么时候 我 居住地 在 贝辛斯托克 .

格林宁上尉（人们都这么称呼他）是我一位古怪的老病人，我住在贝辛斯托克的时候，经常要去看他。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
His title of captain was derived from the fact that he had in his
他的 标题 的 队长 曾是 衍生的 从 这 事实 那 他 有 在 他的
[ˈʌŋɡər] [deɪz] [bɪn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [plaɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈhæŋl] .
younger days been captain of a barge plying along the canal .
年轻 天 到过 队长 的 一个 驳船 合奏 沿着 这 运河 .

他之所以被称为船长，是因为他年轻时曾担任过一艘沿运河航行的驳船的船长。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
His was a chronic case that was incurable ,
他的 曾是 一个 慢性的 案件 那 曾是 不治之症 ,

他的病情是慢性的，无法治愈。

[soʊ][aɪ] [ˈrerli] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] ,
so I rarely called upon him at a busy time ,
所以 我 很少 称为 之上 他 在 一个 忙碌的 时间 ,

所以我很少在忙碌的时候找他。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbʌtnəʊəlɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
for nothing pleased the old fellow better than buttonholing me for a long
为了 没有什么 高兴 这 老的 同伴 更好的 比 扣眼 我 为了 一个 长的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

没有什么比拉住我长谈更能让这位老先生高兴的了。

" [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [ˈdɔːktər] , " [ˈhiːd] [seɪ] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **Look ye here , doctor , he'd say , I like you** ,
" 看 是的 这里 , 医生 , " 他会 说 , " 我 喜欢 你 ,

“听着，医生，”他会说，“我喜欢你，

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and it's a pleasure to be ill that it is ,
和 它是 一个 乐趣 到 是 患病的 那 它 是 ,

生病真是一种享受。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
so as to have you to talk to .
所以 作为 到 有 你 到 讲话 到 .

这样我就可以和你聊天了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ɡʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
" **I believe that any good return would have done as well but I did not say so** ,
" 我 相信 那 任何 好的 返回 会 有 完毕 作为 出色地 但 我 做过 不是 说 所以 ,
“我相信任何好的回报都可以，但我没这么说。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

and we remained the best of friends .
和 我们 剩余 这 最好的 的 朋友们 .

我们依然是最好的朋友。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [hiː; hi] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'dʒɔɪd]
I called upon him one day at his cottage where he very comfortably enjoyed

我 称为 之上 他 一 天 在 他的 小屋 在哪里 他 非常

the snug winter of his days ,
这 舒适 冬天 的 他的 天 ,

有一天，我去他的小屋拜访他，他正舒适地享受着温暖的冬日时光。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and found him so excited over a newspaper that he forgot all about his

和 成立 他 所以 兴奋的 超过 一个 报纸 那 他 忘了 全部 关于 他的

asthma ,
哮喘 ,

结果发现他看到一份报纸兴奋不已，完全忘记了自己的哮喘病。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and could only answer my questions with others .
和 可以 仅有的 回答 我的 问题 和 其他的 .

我的问题只能通过与他人交流才能得到解答。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['riːdʒənts] [pɑːrk]['æksɪdənt] ?

“ Have you seen about this Regent's Park accident ?
” 有 你 已见 关于 这 摄政王 公园 事故 ?

“你听说过摄政公园发生的这起事故吗？ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ” [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“ Yes , “ I replied , “ I read it all yesterday morning .
” 是的 , ” 我 回复 , ” 我 读 它 全部 昨天 早晨 .

“是的,”我回答说,“我昨天早上全部读完了。”

[ˈterəb(ə)l] [ə'fer] . ”

Terrible affair . “
糟糕的 事务 . ”

真是件糟糕的事。

“ [ɔːf(ə)l] , ['oʊnli][aɪ 'tiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [wɜːrs] .

“ Awful , only it might have been so much worse .
” 可怕 , 仅有的 它 可能 有 到过 所以 很多 更糟 .

“太糟糕了, 但情况本来可能更糟。”

[ðer; ðər][sɪt] [daʊn] , ['dɑːktər] .

There sit down , doctor .
那里 坐 向下 , 医生 .

请坐, 医生。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'næl] [boʊt] — ['mʌŋki] [boʊt] [wiː; wi] [kɔːld] - [ɪm] ,

You know I used to have a canal boat — monkey boat we called ' em ,
你 知道 我 用过的 到 有 一个 运河 船 — 猴 船 我们 称为 - 呢 ,

你知道我以前有一艘运河船——我们管它叫猴子船,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] . "
 because they are so long and thin . "

因为它们又长又细。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
 " Yes , I know it , " I said .
 " 是的 , 我 知道 它 , " 我 说 .

“是的，我知道，”我说。

" [ɑː] ,
 " Ah ,
 " 啊 ,

“啊，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [skɔːrɪz] [oʊ] - [taɪmz] [bəʊθ][ɪn] ['mʌŋki] ['boʊts][ænd; ənd]
 and I've had a load of powder scores o ' times both in monkey boats and
 和 我已经 有 一个 加载 的 粉末 得分 o - 时代 两个都 在 猴 船 和
 ['laɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .
 lighters on the Thames .
 打火机 在 这 泰晤士河 .

我曾在泰晤士河上乘坐小船和打火机，多次体验过大量的毒品交易。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːktər] ? "
 You ain't in a hurry to - day , doctor ? "
 你 不是 在 一个 匆忙 到 - 天 , 医生 ? "

医生，您今天不着急吗？

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , " [aɪ] [sed] .
 " Not particularly , " I said .
 " 不是 特别 , " 我 说 .

“倒也不是特别的，”我说。

" [ðæts] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .
 " That's good , " said the old fellow .
 " 那就是 好的 , " 说 这 老的 同伴 .

“那很好，”老人说。

" [æzməz] ['betər] .
 " Asthma's better .
 " 哮喘的 更好的 .

“哮喘好多了。”

[lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] ,
 Look here , doctor ,
 看 这里 , 医生 ,

医生，请看这里。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [pʊr] [tjæps] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
 I might have been blown up just as those poor chaps was at any time ,
 我 可能 有 到过 吹 向上 只是 作为 那些 贫穷的 小伙子们 曾是 在 任何 时间 ,

我随时都可能像那些可怜的家伙一样被炸死。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [wʌz; wəz][wʌnz] . "
 and I nearly was once . "
 和 我 几乎 曾是 一次 . "

我差点就成了那样的人。

" [wʌt] , [bloʊn] [ʌp][baɪ] ['paʊdər] ! "
 " What , blown up by powder ! "
 " 什么 , 吹 向上 经过 粉末 ! "

“什么？被火药炸飞了！”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] [aɪ][wʌz; wəz] .

“ To be sure I was .

“ 到 是 当然 我 曾是 .

“我当然是。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [paɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [soʊ] ;

Look here , I take my long clay pipe off the table — so ;

看 这里 , 我 拿 我的 长的 黏土 管道 离开 这 桌子 — 所以 ;

瞧，我从桌子上拿起我的长陶土烟斗——就这样；

[aɪ] [pulz] [ðə; ði] [li:d] [təˈbækəʊ][bɑ:ks] [tɔ:rdz] [em ˈi:] — [soʊ] ; [aɪ] [fɪlz] [maɪ][paɪp] - [boʊl] — [soʊ] ;

I pulls the lead tobacco box towards me — so ; I fills my pipe - bowl — so ;

我 拉 这 带领 烟草 盒子 向 我 — 所以 ; 我 填充 我的 管道 - 碗 — 所以 ;

我把铅制烟盒拉向自己——就这样；我把烟斗装满——就这样；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pulz] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

and then I pulls open this neat little box ,

和 然后 我 拉 打开 这 整洁的 小的 盒子 ,

然后我打开了这个精致的小盒子，

[meɪd] [laɪk] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [fɜ:rst][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,

made like somebody's first idea of a chest of drawers ,

制成 喜欢 某人的 第一的 主意 的 一个 胸部 的 抽屉 ,

就像某人最初设想的五斗橱一样，

[teɪks] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [splɪnts] [ʌv; əv] [wʊd] , [rʌbz] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

takes out one of these little splints of wood , rubs it on the table ,

需要 出去 一 的 这些 小的 夹板 的 木头 , 摩擦 它 在 这 桌子 ,

他取出一根小木片，在桌子上摩擦了一下。

[noʊ] [gʊd] — [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [noʊ] [gʊd] — [ɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [bu:t] , [noʊ] [gʊd] ;

no good — on the floor , no good — on the sole of my boot , no good ;

不 好的 — 在 这 地面 , 不 好的 — 在 这 唯一 的 我的 启动 , 不 好的 ;

不行——在地板上不行——在我的鞋底也不行；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][snæp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] — [fɪz] ,

but when I gives it a snap on the side of a box — fizz ,

但 什么时候 我 给予 它 一个 折断 在 这 边 的 一个 盒子 — 嘶嘶 ,

但当我把它扣在盒子侧面时——嘶嘶作响，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ðə; ði] [wʊd] [bɜ:rn] ,

there's a bright little light , the wood burns ,

有 一个 明亮的 小的 光 , 这 木头 烧伤 ,

有一盏明亮的小灯，木头在燃烧。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][maɪ][paɪp] ,

and I am holding it to the bowl of my pipe ,

和 我 是 保持 它 到 这 碗 的 我的 管道 ,

我正把它举到烟斗的碗边。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [əˈɡen] ,

drawing in the smoke and puffing it out again ,

绘画 在 这 抽烟 和 抽气 它 出去 再次 ,

吸入烟雾，然后再吐出。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [ˈplezntli] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [blu:] [klaʊd] , [ænd; ənd] — [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

looking at you pleasantly through the thin blue cloud , and — how are you ?

寻找 在 你 愉快 通过 这 薄的 蓝色的 云 , 和 — 如何 是 你 ?

透过薄薄的蓝色云层，我愉快地看着你——你好吗？

“ [taɪmz] [ɪz] [ˈɔ:ltərd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

“ Times is altered since I was a lad , I can tell you .

“ 《时代周刊》 是 已修改 自从 我 曾是 一个 小伙子 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，时代已经和我小时候大不相同了。”

[waɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [mæt] [ˈwʊdnt] [laɪt] [nɑ:t] [ˈnoʊwer] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]
Why , as you know , that there match wouldn't light not nowhere but on the
为什么 , 作为 你 知道 , 那 那里 匹配 不会 光 不是 无处 但 在 这
[ba:ks] ,
box ,
盒子 ,

正如你所知, 那根火柴除了在盒子上以外, 在其他任何地方都点不着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd]
so as to be safe and keep children from playing with ' em and
所以 作为 到 是 安全的 和 保持 孩子们 从 玩耍 和 - 呃 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
burning themselves ,
燃烧 他们自己 ,

为了安全起见, 防止儿童玩耍时烫伤自己。

[ɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [tredɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] ;
or people treading on ' em and setting fire to places ;
或者 人们 踩踏 在 - 呃 和 环境 火 到 地方 ;

或者有人踩踏它们并纵火焚烧;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
and what I've got to say is this ,
和 什么 我已经 得到 到 说 是 这 ,

我要说的是:

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡreɪt] [kən'vi:niəns] — [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ju:v] [gɔ:t][ðə; ði][ba:ks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
that it's a precious great convenience — so long as you've got the box with you
那 它是 一个 宝贵的 伟大的 方便 — 所以 长的 作为 你已经 得到 这 盒子 和 你
— [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
— and a strange sight different to what it was when I was a boy .
— 和 一个 奇怪的 视线 不同的 到 什么 它 曾是 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

只要你带着盒子, 它就非常方便——而且与我小时候看到的景象截然不同, 真是令人惊奇。

“ [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:r] [ˈweðər] [juː; jʊ]
“ **Now I'll just tell you how it was then , whether you know or whether you**
“ 现在 患病的 只是 告诉 你 如何 它 曾是 然后 , 无论 你 知道 或者 无论 你
[dəʊnt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 .

“现在我就告诉你当时的情况, 不管你知不知道。”

[bɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [aɪv] [si:n] [maɪ][oʊld] [ænt] [duː][aɪ 'ti:][lɑ:ts][oʊ] - [taɪmz] .
Lor ' bless you , I've seen my old aunt do it lots o ' times .
洛尔 - 保佑 你 , 我已经 已见 我的 老的 阿姨 做 它 很多 o - 时代 .

上帝保佑你, 我见过我老姑妈很多次这样做。

[ðer; ðər] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [tɪn][ba:ks] ,
There used to be a round , flat tin box ,
那里 用过的 到 是 一个 圆形的 , 平坦的 锡 盒子 ,

以前有一个圆形的扁平铁盒,

[nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] ;
not quite so big as the top of your hat ;
不是 相当 所以 大的 作为 这 顶部 的 你的 帽子 ;

比你的帽子顶还要大一些;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkændlstrɪk] ,
and the lid on it used to be made into a candlestick ,
和 这 盖 在 它 用过的 到 是 制成 进入 一个 烛台 ,

而它的盖子以前被做成了烛台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][dɪp] .

with **a** **socket** **to** **hold** **a** **dip** .
和 一个 插座 到 抓住 一个 蘸 .

带有一个用于固定浸入式 ...

[ðen] ['ɪntu:] [ðɪs] [bɑ:ks] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stʌf] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld]['kɑ:t(ə)n][ræg] ,

Then into this box they used to stuff a lot of old cotton rag ,
然后 进入 这 盒子 他们 用过的 到 东西 一个 很多 的 老的 棉布 抹布 ,

然后他们会在这个盒子里塞很多旧棉布碎屑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第7/13页

[ænd; ənd][set] [laɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [bɜːrn][aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] ,
and set light to it — burn it till it was all black ,
和 放 光 到 它 — 烧伤 它 直到 它 曾是 全部 黑色的 ,
然后点燃它——把它烧到完全变黑为止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and the little sparkles was all a - running about in it ,
和 这 小的 闪光 曾是 全部 一个 - 跑步 关于 在 它 ,
里面到处都是闪闪发光的小星星，到处乱窜。

[seɪm] [æz; əz] [juːv] [siːn] - [ɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bɜːrnt][ˈpeɪpər] .
same as you've seen 'em chasing one another in a bit o ' burnt paper .
相同的 作为 你已经 已见 - 呃 追逐 一 其他 在 一个 少量 o - 烧焦的 纸 .
就像你看到他们在烧焦的纸堆里互相追逐一样。

[daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [flæt] [tɪn][ænd; ənd] [ˈsmʌðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['spɑːklz] [aʊt] ,
Down upon it would come a piece o ' flat tin and smother all the sparkles out ,
向下 之上 它 会 来 一个 片 o - 平坦的 锡 和 窒息 全部 这 闪光 出去 ,
一块扁平的锡片会落下来，把所有的闪光都掩盖掉。

- [kəz][noʊ] [er] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪd] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd] ,
' cos no air could get to ' em ; and then they'd put on the lid ,
- 化学 不 空气 可以 得到 到 - 呃 ; 和 然后 他们会 放 在 这 盖 ,
因为空气无法进入它们；然后他们就盖上盖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][jɔː; jər]['tɪndər] - [bɑːks] [fʊl] [oʊ] - ['tɪndər] .
and there was your tinder - box full o ' tinder .
和 那里 曾是 你的 火种 - 盒子 满的 o - 火种 .
而你的火绒盒里装满了引火物。

“ [nekst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [sɔːft][ˈaɪərn] , [kɜːrld] [raʊnd] [æt; ət]
“ **Next , you know , you used to have a piece o ' soft iron , curled round at**
“ 下一个 , 你 知道 , 你 用过的 到 有 一个 片 o - 柔软的 铁 , 卷曲 圆形的 在
[iːtʃ] [end] ,
each end ,
每个 结尾 ,
“接下来，你知道，以前你会用到一块软铁，两端卷成圆形，

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['nʌkl] - ['dʌstər] ;
so as you took hold on it , and held it like a knuckle - duster ;
所以 作为 你 采取 抓住 在 它 , 和 握住 它 喜欢 一个 指关节 - 除尘器 ;
所以你抓住了它，像握着指节铜套一样握着它；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kɑːmən] [flɪnt] ,
and also you had a bit o ' common flint ,
和 还 你 有 一个 少量 o - 常见的 燧石 ,
而且你还有一些普通的燧石，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ɪn]ˈeni [roʊd][æz; əz] [ˈwɔːznt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænɪt] ; [ænd; ənd] ,
such as you might pick up in any road as wasn't paved with granite ; and ,
这样的 作为 你 可能 挑选 向上 在 任何 路 作为 不是 铺砌路面 和 花岗岩 ; 和 ,
例如，你可能在任何一条没有用花岗岩铺设的道路上捡到的东西；而且，

[ˈlæstli] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] — [nɑːt][ə; eɪ][bɑːks] , [maɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] — [ʌv; əv]
lastly , you had a bundle — not a box , mind , but a bundle — of
最后 , 你 有 一个 捆 — 不是 一个 盒子 , 头脑 , 但 一个 捆 — 的
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,
最后, 你还有一捆火柴——注意, 不是一盒, 而是一捆。

[ænd; ʌnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [θɪn] [splɪnts] [oʊ] - [wʊd] , [laɪk] [paɪp] [laɪts] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz]
and them was thin splints o ' wood , like pipe lights , pointed at the ends
和 他们 曾是 薄的 夹板 o - 木头 , 喜欢 管道 灯 , 尖 在 这 结束
[ˈseɪmz] [wʊd] [peɪlɪŋz] ,
same's wood palings ,
一样的 木头 栅栏 ,
它们是细长的木条, 像灯管一样, 两端尖锐, 和木栅栏一样。

[ænd; ʌnd] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈbrɪmstəʊn] .
and dipped in brimstone .
和 浸入 在 硫磺 .
并浸入硫磺中。

[ðɛms] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [juːst] [tuː; tə] [sel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
Them's what the poor people used to sell about the streets ,
它们是 什么 这 贫穷的 人们 用过的 到 卖 关于 这 街道 ,
这些就是穷人过去在街头卖的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [spred] [aʊt] [ænd; ʌnd] [taɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz][fæn] — [ɪn]
you know — a dozen of ' em spread out and tied like a lady's fan — in
你 知道 — 一个 打 的 - 呢 传播 出去 和 系 喜欢 一个 女士的 扇子 — 在
[ðəm; ðəm] [deɪz] ,
them days ,
他们 天 ,
你知道——在那个年代, 一打蜡烛摊开, 像女士的扇子一样捆扎起来。

[ænd; ʌnd] [meɪd] - [ɪm] [ðeəˈselvz] , [ðeɪ] [dɪd] .
and made ' em themselves , they did .
和 制成 - 呢 他们自己 , 他们 做过 .
他们亲手创造了这一切。

[ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ˈiːv(ə)n] [ˈsplɪtɪŋ] [wʊd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpenəθ] [oʊ] - [ˈbrɪmstəʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk]
A piece o ' even splitting wood and a penn'orth o ' brimstone was a stock
一个 片 o - 甚至 分裂 木头 和 一个 宾夕法尼亚北部 o - 硫磺 曾是 一个 库存
[ɪn] [treɪd] [ðen] ,
in trade then ,
在 贸易 然后 ,
当时, 一块用来劈柴的木头和一便士的硫磺就是常见的交易品。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [lɪvd] — [helpɪt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈbɛɡɪŋ] .
on which many a poor creetur lived — helped by a bit o ' begging .
在 哪个 许多 一个 贫穷的 溪流 居住地 — 帮助 经过 一个 少量 o - 乞讨 .
许多贫穷的小动物靠乞讨为生。

“ [seɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] — [maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Say , then , you wanted a light — mind , you know ,**
“ 说 , 然后 , 你 通缉 一个 光 — 头脑 , 你 知道 ,
“比如说, 你想要一个轻松的——心灵, 你知道的,

[ðoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [braʊn]
those was the days when the sojers used to carry the musket they called Brown
那些 曾是 这 天 什么时候 这 索杰斯 用过的 到 携带 这 滑膛枪 他们 称为 棕色的
[bes] ,
Bess ,
贝丝 ,

那时候，士兵们使用的是一种叫做“布朗贝斯”的滑膛枪。

[æz; əz] [went] [ɔːf] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [kæp] [taɪmz] — [wel]
as went off with a flint and steel , long before the percushin cap times — well
作为 去 离开 和 一个 燧石 和 钢 , 长的 前 这 - 帽 时代 — 出色地
,
,
,

就像用燧石和钢片点燃火药一样，早在击打帽出现之前——嗯，

[seɪ] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [juː; jʊ] [leɪd] [jɔːr; jər] [mætʃ] [ˈredi] , [tʊk] [jɔːr; jər] [ˈtɪndər] - [bɑːks] [ɔːf] [ðə; ði]
say you wanted a light , you laid your match ready , took your tinder - box off the
说 你 通缉 一个 光 , 你 铺设 你的 匹配 准备好 , 采取 你的 火种 - 盒子 离开 这
[ˈtʃɪmniːpiːs] ,
chimneypiece ,
壁炉架 ,

假设你想点火，你准备好了火柴，从壁炉架上取下了火绒盒，

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

打开它，

[tʊk] [ðə; ði] [bɪt] [oʊ] - [flɪnt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [ɔːr] [ˈaɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
took the bit o ' flint in one hand and the steel or iron in the other ,
采取 这 少量 o - 燧石 在 一 手 和 这 钢 或者 铁 在 这 其他 ,
一手拿着燧石，一手拿着钢或铁块，

[ænd; ənd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [went] — [nɪk] , [nɪk] , [nɪk] , [nɪk] , [nɪk] , [wið; wɪθ] [ðə; ði] [spɑːrks] [ˈflaɪɪŋ]
and at it you went — nick , nick , nick , nick , nick , with the sparks flying
和 在 它 你 去 — 缺口 , 缺口 , 缺口 , 缺口 , 缺口 , 和 这 火花 飞行
[laɪk] [fʌŋ] ,
like fun ,
喜欢 乐趣 ,

于是你就开始了——咔嚓、咔嚓、咔嚓、咔嚓，火花四溅，玩得不亦乐乎。

[tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [draːpt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [blæk] [ˈtɪndər] ,
till one of ' em dropped on your black tinder ,
直到 一 的 - 呃 掉落 在 你的 黑色的 火种 ,

直到其中一个掉到你的黑色火绒上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ðər; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [stɑːr] .
and seemed to lie there like a tiny star .
和 似乎 到 说谎 那里 喜欢 一个 微小的 星星 .

它像一颗小星星一样静静地躺在那里。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌks] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
You were in luck's way if you did that at the end of five minutes ;
你 是 在 运气 方式 如果 你 做过 那 在 这 结尾 的 五 分钟 ;

如果你在五分钟结束时这样做，那你真是走运了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [ˈhjuːmən] [ˈbeloʊz] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'wei]
and then you made yourself into a pair o ' human bellows , and blew away
和 然后 你 制成 你自己 进入 一个 一对 o - 人类 风箱 , 和 吹 离开
[æt; ət] [ðæt] [spaːrk] ,
at that spark ,
在 那 火花 ,

然后你把自己变成一对人肉风箱，把那火花吹灭了。

[tɪl] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [glɒʊ] [ænd; ənd][get] [bɪgə(r)] ,
till it began to glow and get bigger ,
直到 它 开始 到 辉光 和 得到 大 ,
直到它开始发光并变大，

[wen] [juː; jʊ][held][tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [mætʃɪz] ,
when you held to it one of the brimstone matches ,
什么时候 你 握住 到 它 一 的 这 硫磺 比赛 ,
当你握住其中一根硫磺火柴时，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd][bɜːrn] [bluː] , [ænd; ənd] [fleɪmd] [ʌp] ;
and that began to melt and burn blue , and flamed up ;
和 那 开始 到 熔化 和 烧伤 蓝色的 , 和 火焰 向上 ;
然后它开始融化，燃烧成蓝色，并燃起火焰；

[wen] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [stʌf] [gɑːt][ʌp][jɔː; jər][noʊz] , [ænd; ənd] [daʊn] [jɔː; jər]
when the chances was as the stifling stuff got up your nose , and down your
什么时候 这 机会 曾是 作为 这 令人窒息 东西 得到 向上 你的 鼻子 , 和 向下 你的
throat ,
throat ,
喉 ,
当令人窒息的气味涌入你的鼻腔，顺着喉咙流下去的时候，机会就来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [sniːzd] , [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and you choked , and sneezed , and puffed the match out , and had
和 你 窒息 , 和 打喷嚏 , 和 膨胀的 这 匹配 出去 , 和 有
[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'ɡen] .
to begin all over again .
到 开始 全部 超过 再次 .
然后你呛了一下，打了个喷嚏，把火柴吹灭了，只好重新开始。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪgməroʊl] [ə'baʊt] [oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ;
“ **Well , that's a long rigmarole about old ways of getting a light ;**
”出色地 , 那就是 一个 长的 繁文缛节 关于 老的 方式 的 获得 一个 光 ;
“嗯，那是一段关于过去获取火源的冗长繁琐的叙述；

[bʌt; bət][aɪ] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wiːd] [gɑːt][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][set] - [aʊts] [ɑːn] [bɔːrd] ,
but I mention it because we'd got one o ' them set - outs on board ,
但 我 提到 它 因为 我们会 得到 一 o - 他们 放 - 出局 在 木板 ,
但我之所以提到这件事，是因为我们船上有一台这样的发射机。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and that's the way we used to work .
和 那就是 这 方式 我们 用过的 到 工作 .
我们以前就是那样工作的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒtlz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪpt] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
You know , after that came little bottles in which you dipped a match ,
你 知道 , 后 那 来了 小的 瓶子 在 哪个 你 浸入 一个 匹配 ,
你知道，之后就出现了那种用来蘸火柴的小瓶子，

[ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — [ɪn] - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .
and lit it that way — in fosseros , I think you call it .
和 点燃 它 那 方式 — 在 - , 我 思考 你 称呼 它 .
然后就那样点亮了——我想你们管这叫“fosseros”。

[ˈnekst] [keɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛɡl̩ə] [ˈwʌndə] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ðen] — [ˈluːsɪfə] , [wɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm]
Next came what was a reg'lar wonder to people then — lucifers , which in them
下一个 来了 什么 曾是 一个 reg'lar 想知道 到 人们 然后 — 路西法 , 哪个 在 他们
[deɪz] [wʌz; wəz] [flæt] - [ˈhedɪd] [mætʃɪz] ,
days was flat - headed matches ,
天 曾是 平坦的 - 标题 比赛 ,

接下来出现的是当时人们眼中的奇珍异宝——路西法火柴，在当时它指的是扁平火柴头的火柴。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪd] - [ʌp] [stʌf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈkʌvə] ,
which you put between a piece of doubled - up stuff , like a little book cover ,
哪个 你 放 之间 一个 片 的 双倍 - 向上 东西 , 喜欢 一个 小的 书 覆盖 ,
把它夹在两层材料中间，就像一个小书皮一样。

[ænd; ʌnd] [pʊld] - [ɪm] [aʊt] [smɑːrt] .
and pulled ' em out smart .
和 拉 - 呃 出去 聪明的 .

然后巧妙地把他们拉了出来。

[suːn] [ˈæftə] ,
Soon after ,
很快 后 ,

不久，

[sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] [aʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːks][ɑːn]
some one brought out them as you rubbed on the bottoms of the box on
一些 一 带来 出去 他们 作为 你 摩擦 在 这 底部 的 这 盒子 在
[sænd] - [ˈpeɪpə] ,
sand - paper ,
沙 - 纸 ,

当你用砂纸摩擦盒子底部时，有人把它们拿出来了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [kɑːŋɡrɛvz] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt] [neɪm] [drɑːpt] [aʊt] ,
and they called them congreves ; but by degrees that name dropped out ,
和 他们 称为 他们 康格里夫斯 ; 但 经过 学位 那 姓名 掉落 出去 ,
他们称它们为“康格里夫斯”；但渐渐地，这个名称就消失了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈluːsɪfə] [fɔːr; fər] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [foʊks] [ˈnevə] [sez] [ˈnʌθɪŋ]
and we got back to lucifers for name , and now folks never says nothing
和 我们 得到 后退 到 路西法 为了 姓名 , 和 现在 各位 绝不 说道 没有什么
[bʌt; bət] [mætʃɪz] .
but matches .
但 比赛 .

于是我们又把名字改回了路西法，现在人们除了比赛什么也不说了。

“ [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtə] — [ə; eɪ] [bɪɡ] , [brɔːd]
“ **In the days I'm telling you about , I was capen of a lighter — a big , broad**
” 在 这 天 我是 讲述 你 关于 , 我 曾是 卡彭 的 一个 打火机 — 一个 大的 , 广阔
,
,
,

“在我跟你讲的那些日子里，我是一个打火机的盖子——一个又大又宽的打火机，

[flæt] [bɑːrdʒ] , [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ;
flat barge , working on the Thames ;
平坦的 驳船 , 在职的 在 这 泰晤士河 ;

在泰晤士河上作业的平底驳船；

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈnæroʊ] [ˈmʌŋki] [ˈbɒʊts] [æz; əz] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈhænz] ,
not one of your narrow monkey boats as run on the canals ,
不是 一 的 你的 狭窄的 猴 船 作为 跑步 在 这 运河 ,

不是你们那些在运河上行驶的狭窄的猴子船，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlberɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][æz; əz][pʊt][emˈiː][ɪn]
though it was the blowing up of the Tilbury the other day as put me in
尽管 它 曾是 这 吹 向上 的 这 蒂尔伯里 这 其他 天 作为 放 我 在
[maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] ,
mind of what I'm going to tell you in my long - winded ,
头脑 的 什么 我是 去 到 告诉 你 在 我的 长的 - 喘息 ,

虽然前几天蒂尔伯里爆炸事件让我想起了我接下来要跟你们讲的冗长故事，

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] .
roundabout fashion .
迂回 时尚 .

迂回时尚。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] , [soʊ][let][emˈiː][goʊ][ɑːn][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
But I s'pose you ain't in no hurry , so let me go on in my own way .
但 我 假设 你 不是 在 不 匆忙 , 所以 让 我 去 在 在 我的 自己的 方式 .

但我想你并不着急，那就让我按自己的方式继续前进吧。

“ [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər][ˈdʒenjuɪn] [ˈlaɪtərman] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,
“ **You see , your genuine lighterman ain't a lively sort of a chap ,**
“ 你 看 , 你的 真的 轻装上阵者 不是 一个 热闹 种类 的 一个 小伙子 ,
“你看，你真正的驳船夫可不是个活泼的人。”

[ðə; ði] [ˈnætʃə] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [wəʊnt][lɑːt][hɪm; ɪm][biː; bi] ; [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
the natur ' of his profession won't lot him be ; for he's always doing things in
这 自然 - 的 他的 职业 惯于 很多 他 是 ; 为了 他是 总是 正在做 事物 在
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,

他的职业性质不会让他受苦；因为他总是默默地做事，

[sləʊ] , [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
slow , easy - going fashion .
慢的 , 简单的 - 去 时尚 .

慢节奏、轻松自在的时尚。

[seɪ] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] : [wel] , [hiː; hi] [taɪdz] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [taɪdz] [daʊn] ,
Say he's in the river : well , he tides up and he tides down ,
说 他是 在 这 河 : 出色地 , 他 潮汐 向上 和 他 潮汐 向下 ,
假设他在河里：嗯，他会随着潮水涨落，也会随着潮水涨起。

[ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
going as slow as you like ,
去 作为 慢的 作为 你 喜欢 ,

想慢点就慢点，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swiːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,
and only giving a sweep now and then with a long oar ,
和 仅有的 给予 一个 扫 现在 和 然后 和 一个 长的 桨 ,

只是偶尔用长桨划一下水面，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈbɑːrdʒɪz] [hed] [raɪt] ,
to keep the barge's head right ,
到 保持 这 驳船的 头 正确的 ,

为了保持驳船船头正确，

[ænd; ənd] [steɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbrɔːdsaid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] .
and stay her from coming broadside on to the piers o ' the bridges .
和 停留 她 从 未来 舷侧 在 到 这 码头 o - 这 桥梁 .

阻止她横着撞上桥墩。

“ [wel] , [ðæts] [sloʊ] [wɜ:rk] , [sez] [ju:; jə] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .

“ **Well , that's slow work , says you ; and so it is .**
出色地 , 那就是 慢的 工作 , 说道 你 ; 和 所以 它 是 .

“嗯 , 那是个慢工出细活 ,”你说 ; 确实如此。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] ['betər] [wen] [jər; jər]['bɑ:dʒmən] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ][kə'hænl] ,
And it ain't no better when your bargeman gets into a canal ,
和 它 不是 不 更好的 什么时候 你的 驳船人 获得 进入 一个 运河 ,

如果你的船夫掉进运河里 , 情况也好不到哪里去。

[fɔ:r; fər] [ðen] ['hi:z] ['oʊnli] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [eɪnt] [pɪkt] [aʊt] [ækəs] ['hi:z][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ærəb]
for then he's only towed by a horse as ain't picked out acause he's a lovely Arab

为了 然后 他是 仅有的 被拖走 经过 一个 马 作为 不是 挑选 出去 原因 他是 一个 迷人的 阿拉伯
[æz; əz] ['gæləps] ['fɪfti] [maɪl][æn; ən] ['aʊər] — [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] ['tu:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kʌt] ,
as gallops fifty mile an hour — one and a half or two's about his cut ,

作为 疾驰 五十 英里 一个 小时 — 一 和 一个 一半 或者 二的 关于 他的 切 ,
因为那时他只能靠马拖着走 , 因为他不是被选中的 , 因为他是一匹漂亮的阿拉伯马 , 能以每小时五十英里的速度奔跑
——他的速度大约是每小时一英里半到两英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] ['laɪvli] .
and that ain't lively .
和 那 不是 热闹 .

那可一点也不热闹。

[æz; əz][fɔ:r; fər][jər; jər] [nu:] - ['fæŋɡəld] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [sti:m] [tʌgz] , [ə; eɪ] - ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd]
As for your new - fangled doing with your steam tugs , a - puffing , and
作为 为了 你的 新的 - 时髦的 正在做 和 你的 蒸汽 拖船 , 一个 - 抽气 , 和

[ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['smoʊkɪŋ] ,
a - blowing , and as smoking ,
一个 - 吹 , 和 作为 吸烟 ,

至于你们那些新奇的蒸汽拖曳、喷气、吹气和吸烟活动 ,

[laɪk] [faʊl] ['tʃɪmnɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:gi] [deɪ] ,
like foul chimneys on a foggy day ,
喜欢 犯规 烟囱 在 一个 雾蒙蒙的 天 ,

就像雾天里污浊的烟囱一样 ,

[wʌt] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [ɪts] - - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɔ:t] [tu:; tə]
what I got to say about them is as it's disgustin ' , and didn't ought to
什么 我 得到 到 说 关于 他们 是 作为 它是 - - , 和 没有 应该 到

[bi:; bi] [ə'laʊd] .
be allowed .
是 允许 .

我只能说 , 这太令人作呕了 , 根本不应该被允许。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] , [ə; eɪ] - ['drɔ:ɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bɑ:dʒz] [fʊl] [oʊ] -
Just look at ' em on the river now , a - drawing half - a - dozen barges full o '
只是 看 在 - 呢 在 这 河 现在 , 一个 - 绘画 一半 - 一个 - 打 驳船 满的 o -

[koʊl][æt; ət][wʌns] ,
coal at once ,
煤炭 在 一次 ,

瞧瞧他们现在在河上的样子 , 一次就能拖着六艘满载煤炭的驳船 !

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] !
and stirring up the river right to the bottom !
和 搅拌 向上 这 河 正确的 到 这 底部 !

搅动河底 , 彻底搅浑了水 !

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊 !

[ðer; ðər] [wɔrnt] [nɑ:t][noʊ] [sʌt] ['du:ɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] .
there warn't not no such doings when I was young , and a good job too .
那里 警告 不是 不 这样的 行为 什么时候 我 曾是 年轻的 , 和 一个 好的 工作 也 .
我年轻的时候可没有这种事, 而且我当时还有一份好工作。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jə] ,
" **Well , as I was going to tell you ,**
" 出色地 , 作为 我 曾是 去 到 告诉 你 ,
" 嗯, 正如我正要告诉你的,

[aɪ][wʌz; wəz]['keɪpən][ʌv; əv][ðə; ði] ['betsi] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['laɪtər] [æz; əz] [ju:d] [hɑ:] - [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
I was capen of the Betsy — as fine a lighter as you'd ha ' found on the
我 曾是 卡彭 的 这 贝齐 — 作为 美好的 一个 打火机 作为 你会 哈 - 成立 在 这
[ˈrɪvər] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] ,
river in them days ,
河 在 他们 天 ,
我曾是“贝茜号”的船长——那是当时河上你能找到的最好的打火机之一。

[ænd; ənd][aɪ'd][gɑ:t] [tu:] [hændz] [ə'bo:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I'd got two hands aboard with me .
和 ID 得到 二 双手 船上 和 我 .
而且我还带了两个帮手一起上船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] [dʒɪŋks] — ['ɡɪmlət] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [skwɪntɪd]
There was Billy Jinks — Gimlet we used to call him , because he squinted
那里 曾是 比利 金克斯 — 金利口酒 我们 用过的 到 称呼 他 , 因为 他 眯着眼
[soʊ] .
so .
所以 .
还有比利·金克斯——我们以前叫他吉姆莱特, 因为他总是眯着眼睛。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][kʊd; kəd] [skwɪnt] [laɪk] ['bɪli] [kʊd; kəd] .
I never did see a fellow as could squint like Billy could .
我 绝不 做过 看 一个 同伴 作为 可以 眯 喜欢 比利 可以 .
我从没见过像比利那样能眯起眼睛的人。

[ˈhi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] [pər] [oʊ] - [aɪz] , [oʊni]
He'd got a werry good pair o ' eyes , on'y
他会 得到 一个 韦里 好的 一对 o - 眼睛 , 仅限
他有一双非常好的眼睛, 真的。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:d] ['ʌnz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [fɪt] .
they was odd uns and didn't fit .
他们 曾是 奇怪的联合国 和 没有 合身 .
它们很怪异, 不合适。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪ'bo:ŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ju;; jə] [noʊ] ,
They didn't belong to him , you know ,
他们 没有 属于 到 他 , 你 知道 ,
你知道, 那些东西不属于他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wen] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [meɪd] ,
and was evidently put in his head in a hurry when he were made ,
和 曾是 显然 放 在 他的 头 在 一个 匆忙 什么时候 他 是 制成 ,
显然, 这些观念是在他出生时匆忙灌输到他脑子里的。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kʊdnt] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and he couldn't do nothing with ' em .
和 他 不能 做 没有什么 和 - 呃 .
他对此束手无策。

[ðem; ðəm] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːst] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Them eyes of his used to do just whatever they liked ,
他们 眼睛 的 他的 用过的 到 做 只是 任何 他们 喜欢 ,
他那双眼睛以前总是随心所欲,

[ænd; ænd] [roʊld] [ænd; ænd] - [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [siː] ;
and rolled and twissened about in a way as you never did see ;
和 滚动 和 - 关于 在 一个 方式 作为 你 绝不 做过 看 ;
它翻滚扭动, 以一种你从未见过的方式;

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔːt] [sɪns] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [aɪz] [oʊ] - ['bɪliːz] [æz; əz] [meɪd]
and I've often thought since as it was them eyes o ' Billy's as made
和 我已经 经常 想法 自从 作为 它 曾是 他们 眼睛 o - 比利 作为 制成
[hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ænd; ænd] [drɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
him take to drink — and drink he could ,
他 拿 到 喝 — 和 喝 他 可以 ,
我常常想, 是不是比利那双眼睛让他开始喝酒——而且他确实能喝。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
like a fish .
喜欢 一个 鱼 .
像鱼一样。

“ [ˈtʌðər] [tjæp] [wʌz; wəz][bəːb] [ˈsɑːli] — - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
“ **T'other chap was Bob Solly — Toeboy they used to call him on the river** ,
“ 另一个 小伙子 曾是 鲍勃 索利 — - 他们 用过的 到 称呼 他 在 这 河 ,
“另一个家伙叫鲍勃·索利——河边的人都叫他‘小脚趾’,

[ækəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪk] [soʊl][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
acause of his lame foot and the thick sole he used to wear to make one
原因 的 他的 瘸 脚 和 这 厚的 唯一 他 用过的 到 穿 到 制作 一
[leg] [seɪm] [lenkθ; lenθ][æz; əz] [ˈtʌðər] ;
leg same length as t'other ;
腿 相同的 长度 作为 另一个 ;
由于他跛脚, 而且为了使两条腿长度一致, 他穿了厚底鞋;

[ænd; ænd][pər'hæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbəːbz][toʊ][æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]
and perhaps , after all , it was Bob's toe as made him such a drinking
和 也许 , 后 全部, 它 曾是 鲍勃的 脚趾 作为 制成 他 这样的 一个 喝
[tjæp] ,
chap ,
小伙子 ,
或许, 归根结底, 正是鲍勃的脚趾头让他成了个嗜酒如命的人。

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] ['ɡɪmlət] [set][hɪm; ɪm] .
and not the example as Gimlet set him .
和 不是 这 例子 作为 金利口酒 放 他 .
而不是像吉姆莱特那样给他树立榜样。

[ˈenihaʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][dəunt] ['mætər] ; ['oʊnli] [wen] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [laɪks] [tuː; tə]
Anyhow , that there don't matter ; only when I'm a - telling a thing I likes to
无论如何 , 那 那里 不 事情 ; 仅有的什么时候 我是 一个 - 讲述 一个 事物 我 点赞 到
[biː; bi][ɪg'zækt] ,
be exact ,
是 精确的 ,
总之, 那都不重要; 只有当我讲述某件事时, 我喜欢做到精确。

[æz; əz][wʌŋ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [gʊdz] [wʌŋ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'rivər]
as one used to be with the invoices o ' the goods one had to deliver
作为 一 用过的 到 是 和 这 - o - 这 商品 一 有 到 递送
[ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][ˈrivər] .
up or down the river .
向上或者 向下 这 河 .

就像以前人们拿着货物发票一样，要沿着河往上或往下运送货物。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrivər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [oʊ] - [gʊdz] , [frʌm; frəm]
“ **Well , I was going up and down the river with all sorts o ' goods , from**
” 出色地 , 我 曾是 去 向上 和 向下 这 河 和 全部 排序 o - 商品 , 从
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,
[ænd; ənd] [hʊz:vz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] — [ˈsʌndri] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd]
and wharves , and places — sundry things , you know , for I never had
和 码头 , 和 地方 — 杂项 事物 , 你 知道 , 为了 我 绝不 有
[noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [koʊl] — [ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] ,
no dealings with coals — and one day ,
不 交易 和 煤炭 — 和 — 天 ,
还有码头、地方——各种各样的东西，你知道，因为我从来没接触过煤炭——有一天，

[daʊn] [ðə; ði][ˈrivər] ,
down the river ,
向下 这 河 ,
[wɪz; wi] [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbærəlz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wɔ:r]f] [daʊn] [baɪ] [ˈtɪl,bəri] — [nɑ:t][ðə; ði] [ˈtɪl,bəri] [æz; əz]
we loaded up with barrels off a wharf down by Tilbury — not the Tilbury as
我们 已加载 向上 和 桶 离开 一个 码头 向下 经过 蒂尔伯里 — 不是 这 蒂尔伯里 作为
[wʌz; wəz] [bləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
was blown up the other day ,
曾是 吹 向上 这 其他 天 ,
我们在蒂尔伯里附近的一个码头装载了桶——不是前几天被炸毁的那个蒂尔伯里。
[kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [boʊt] , [bʌt; bət] [ˈtɪl,bəri] [daʊn] [ðə; ði][ˈrivər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
' cause that was only a monkey boat , but Tilbury down the river , you know ;
- 原因 那 曾是 仅有的 一个 猴 船 , 但 蒂尔伯里 向下 这 河 , 你 知道 ;
因为那只是一艘猴子船，但你知道，蒂尔伯里就在河下游；
[wer] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm][sɔ:rt]
where there's the fort , and soldiers , and magazines , and all them sort
在哪里 有 这 堡 , 和 士兵 , 和 杂志 , 和 全部 他们 种类
[oʊ] - [θɪŋz] .
o ' things .
o - 事物 .
那里有堡垒、士兵、杂志，以及各种各样的东西。

“ [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪz; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbærəlz] [ɔ:l] [ˈlaɪŋ] [snʌɡ] , [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [ʌp]
“ **Loaded up we were , and the little barrels all lying snug , and covered up**
” 已加载 向上 我们 是 , 和 这 小的 桶 全部 说谎 舒适 , 和 涵盖 向上
[wɪð; wɪθ] [tɑ:'pɔ:lɪnz] ,
with tarpaulins ,
和 防水油布 ,
“我们把东西装好了，小木桶都整齐地放在那里，用防水布盖着。”

[ænd; ənd][ju: 'es][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][tu:; tə] [kʌm] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ʌp]
and us a - waiting for the tide to come — for we was going up
和 我们 一个 - 等待 为了 这 潮 到 来 — 为了 我们 曾是 去 向上
[tu:; tə] - [wɔ:rf] ,
to Dumphy's Wharf ,
到 - 码头 ,
我们等着涨潮——因为我们要去邓菲码头,

[ʌp][ðer; ðər][æt; ət] ['aɪləwɜ:rθ] — [wen] [bə:b] ['sɑ:li] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,
up there at Isleworth — when Bob Solly comes up to me , and he says ,
向上 那里 在 艾尔沃斯 — 什么时候 鲍勃 索利 来 向上 到 我 , 和 他 说道 ,
[sez] [hi:; hi] — “
says he — “
说道 他 — “
在艾尔沃斯那边——当鲍勃·索利走到我跟前, 他说, 他说——“

- ['gʌvnər] , - [hi:; hi] [sez] , - [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [terti:z] . - “
' Guv'nor , ' he says , ' we ain't got no taties . ' “
- 州长 , - 他 说道 , - 我们 不是 得到 不 taties . - “
“老大,”他说, “我们没有土豆。”

- [wel] , [bə:b] , - [aɪ] [sez] , - [ðen] ['hædnt][ju:; jʊ] ['betər] [get][sʌm; səm] ? - “
' Well , Bob , ' I says , ' then hadn't you better get some ? ' “
- 出色地 , 鲍勃 , - 我 说道 , - 然后 之前没有 你 更好的 得到 一些 ? - “
“鲍勃,”我说, “那你难道不应该也弄一些吗? ”

- [jes] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] . -
' Yes , ' he says , ' I will . '
- 是的 , - 他 说道 , - 我 将要 . -
“是的,”他说, “我会的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['gɪmlət] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [hi:; hi] [sez] — “
“ And then Gimlet , who had been standing by , he says — “
“ 和 然后 金利口酒 , WHO 有 到过 常设 经过 , 他 说道 — “
“然后, 一直站在一旁的吉姆莱特说道——“

- [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] . -
' And we ain't got no herrins . '
- 和 我们 不是 得到 不 . -
“我们连鲱鱼都没有。”

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðem; ðəm] [tu:] [tʃæps] [gouz] [ə'ɔ:r] [tu:; tə]
“ The long and the short on it was that them two chaps goes ashore to “
“ 这 长的 和 这 短的 在 它 曾是 那 他们 二 小伙子们 去 岸上 到
[baɪ] [sʌm; səm] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [terti:z] ,
buy some herrins and some taties ,
买 一些 - 和 一些 taties ,
“简而言之, 那两个人上岸去买了些鲱鱼和土豆,

[soʊ][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʊk] - [ɪm] [ə'bo:rd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [wi:; wi] [bə:r'dʒi:] [reglɜ] [kaɪnd]
so as we could cook ' em aboard in the cabin , where we bargees reg'lar kind
所以 作为 我们 可以 厨师 - 呃 船上 在 这 舱 , 在哪里 我们 驳船 reg'lar 种类
[oʊ] - [lɪvd] ,
o ' lived ,
o - 居住地 ,
这样我们就可以在船舱里做饭了, 我们这些普通的船夫就住在船舱里。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - ['nʊʊd] ['betər] ; [bʌt; bət][aɪ'd][gɑ:t][æn; ən][oʊld] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] ,
“ **I ought to ha ' knowed better ; but I'd got an old Weekly Dispatch ,**
“ 我 应该 到 哈 - 已知 更好的 ; 但 ID 得到 一个 老的 每周 派遣 ,
“我本该更懂些事；但我有一份旧的《每周快讯》。”

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][ˈpeɪpər][ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] ,
as was the big paper in them days ,
作为 曾是 这 大的 纸 在 他们 天 ,
正如当时的大报纸那样，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['speliŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [oʊ] - [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]
and I was a - spelling it over about the corrination o ' King George the
和 我 曾是 一个 - 拼写 它 超过 关于 这 - o - 国王 乔治 这
[fɔ:rθ] ,
Fourth ,
第四 ,

我当时正在拼写关于乔治四世国王加冕礼的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [roʊ] [ðeəd] [bɪn] [ʌp][baɪ] ['westmɪnstər] ['æbi] [wen] [kwi:n] - [went]
and the jolly row there'd been up by Westminster Abbey when Queen Carryline went
和 这 快乐的 排 那里 到过 向上 经过 威斯敏斯特 修道院 什么时候 女王 - 去
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [tu:] .
up to the doors and said as she wanted to be crowned too .
向上 到 这 门 和 说 作为 她 通缉 到 是 加冕 也 .

当时，威斯敏斯特教堂门口爆发了一场热闹的争吵，因为卡里琳王后走到教堂门口，说她也想加冕。

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - ['nʊʊd] [wʌt] [ʌd] ['fɑ:lʊʊ] ,
I might ha ' knowed what ud follow ,
我 可能 哈 - 已知 什么 ud 跟随 ,

我或许早就知道接下来会发生什么，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fæst] ['ri:dər]
but I was so wrapped up in that there old noosepaper , not being a fast reader
但 我 曾是 所以 包装 向上 在 那 那里 老的 绞索纸 , 不是 存在 一个 快速地 读者
,
.
,

但我当时完全沉浸在那份旧绞索纸里，而且我阅读速度也不快。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: ; [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [loʊ] [taɪd]
that I never thought about it ; and consequently , when it was about low tide
那 我 绝不 想法 关于 它 ; 和 最后 , 什么时候 它 曾是 关于 低的 潮
,
.
,

我从未想过这个问题；因此，当快到退潮时，

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] , [ðəm; ðəm] [tu:] [tjæps] [wʌz; wəz] ['noʊwər] . “
and time for us to go , them two chaps was nowhere .”
和 时间 为了 我们 到 去 , 他们 二 小伙子们 曾是 无处 . “

该走了，那两个家伙已经不见踪影了。

- [si:n] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [maɪ] [merts] ?
' Seen anything o ' my mates ?
- 已见 任何事物 o - 我的 伙伴们 ?

看到我的朋友们了吗？

- [aɪ] ['hɑ:lər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tjæp] [ə'ʃɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] . “
' I hollers to a chap ashore , for I was now out in the stream .”
- 我 喊叫 到 一个 小伙子 岸上 , 为了 我 曾是 现在 出去 在 这 溪流 . “

“我朝岸边的一个家伙喊话，因为我当时已经漂到河里了。”

- [ðeə(r)] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['poustiz] , - [hi:; hi] [sez] .
' **They're up at the Blue Posties** , ' **he says** .
- 它们是 向上 在 这 蓝色的 邮递员 , - 他 说道 :
“他们在蓝邮局,”他说。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] - [ɪm] ? - “
' **Shall I fetch 'em ?** ' “
- 将 我 拿来 - 呃 ? - “
“我去把它们拿过来吧? ”

- [jes] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə] - [ɪm] !
' **Yes , and be hanged to 'em !**
- 是的 , 和 是 绞刑 到 - 呃 !
“是的, 我甘愿被他们绞死! ”

- [aɪ] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ] [goʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [vekst] [laɪk] ,
' **I says ; and I goes down to the cabin , vexed like** ,
- 我 说道 ; 和 我 去 向下 到 这 舱 , 烦恼 喜欢 ,
我说; 然后我恼怒地回到小屋,

[gets][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd][maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪl]
gets hold o ' the flint and steel and my pipe , and was going to fill
获得 抓住 o - 这 燧石 和 钢 和 我的 管道 , 和 曾是 去 到 充满
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他拿到了燧石、钢片和我的烟斗, 正准备装填燃料。

[wen] [aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [wi:; wi] [tʊk] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
when I remembered what we took aboard , and I put 'em all back in the
什么时候 我 记得 什么 我们 采取 船上 , 和 我 放 - 呃 全部 后退 在 这
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

当我记起我们带上船的东西时, 我把它们全都放回了橱柜里。

“ ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['ɑ:rtə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] ,
“ **Quarter of an hour arter , just as the tide was beginning to turn** ,
“ 四分之一 的 一个 小时 动脉 , 只是 作为 这 潮 曾是 开始 到 转动 ,
“大约一刻钟后, 就在潮水开始转向的时候,

[ðem; ðəm] [tu:] [tʃæps] [kʌmz] [ə'bo:rd] , [reglɜ] ['tɒsɪkeɪtɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['wəri]
them two chaps comes aboard , reg'lar tossicated , not to say drunk , and werry
他们 二 小伙子们 来 船上 , reg'lar 翻拌 , 不是 到 说 醉 , 和 韦里
[waɪld][aɪ][wʌz; wəz] ,
wild I was ,
荒野 我 曾是 ,

那两个家伙上了船, 神情恍惚, 说不定都喝醉了, 而我当时也十分疯狂。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeid] [sli:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
and made 'em go down into the cabin , thinking as they'd sleep it off ;
和 制成 - 呃 去 向下 进入 这 舱 , 思维 作为 他们会 睡觉 它 离开 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

然后让他们下到船舱里, 想着他们睡一觉就能痊愈; 然后,

['kæstɪŋ] [lu:s] , [aɪ][pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:ps] ,
casting loose , I put out one of the sweeps ,
铸件 松动的 , 我 放 出去 一 的 这 扫荡 ,
我放开钓线, 放下了一根扫帚。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə][floʊt] ['dʒentli][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
and we began to float gently up the river .
和 我们 开始 到 漂浮 轻轻地 向上 这 河 ；

于是我们开始顺流而上，缓缓漂流。

“ [aɪ][gɔ:t][ɑ:n] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ðæt] [æftər'nu:n] , ['nevər] ['fəʊlɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʔɪps] ['laɪɪŋ]
“ **I got on very comfortably that afternoon , never fouling any of the ships lying**
“ 我 得到 在 非常 舒适地 那 下午 , 绝不 污垢 任何 的 这 船舶 说谎
[ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,
in the Pool ,
在 这 水池 ；

“那天下午我航行得非常顺利，没有撞到停泊在池塘里的任何船只。”

[ˈgetɪŋ] [wel] ['ʌndər] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
getting well under London Bridge ,
获得 出色地 在下面 伦敦 桥 ；

在伦敦桥下康复，

[ænd; ənd][oʊld] ['blæk,fraɪərz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvəd] - [ɪn] [si:ts] [laɪk] [smɔ:l] [doʊmz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpɔ:lz] [kʌt]
and old Blackfriars with its covered - in seats like small domes of St . Paul's cut
和 老的 黑衣修士 和 它是 涵盖 - 在 座位 喜欢 小的 穹顶 的 英石 . 保罗的 切
[ɪn][hæf] ,
in half ,
在 一半 ；

还有古老的黑衣修士教堂，它的座位被遮盖起来，就像圣保罗大教堂被切成两半的小圆顶。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd] ['ʌndər] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]
and so on and under Westminster Bridge , which was very much like the one
和 所以 在 和 在下面 威斯敏斯特 桥 , 哪个 曾是 非常 很多 喜欢 这 一
[æt; ət] ['blæk,fraɪərz] ,
at Blackfriars ,
在 黑衣修士 ；

如此往复，穿过威斯敏斯特桥，这座桥与黑衣修士桥非常相似。

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
and on and on , till the tide was at its height ,
和 在 和 在 , 直到 这 潮 曾是 在 它是 高度 ；

就这样一直持续下去，直到潮水涨到最高点。

[wen] [aɪ][let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [tu:] [tʃæps] ; [wen] ,
when I let go the anchors and went to look at them two chaps ; when ,
什么时候 我 让 去 这 锚 和 去 到 看 在 他们 二 小伙子们 ; 什么时候 ,
当我松开锚去看那两个人时 ; 当 ,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [faɪt] ,
instead of being all fight ,
反而 的 存在 全部 斗争 ；

而不是一味地争斗，

[aɪ] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔ:t] - [ænd; ənd] [tɜ:ti:z] [hæd; həd]
I found as the money as ought to have bought herrins and taties had
我 成立 作为 这 钱 作为 应该 到 有 买 - 和 taties 有
[gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] ['smʌɡld] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
gone in a bottle of stuff which one of ' em had smuggled in under his jacket ,
已消失 在 一个 瓶子 的 东西 哪个 一 的 - 呃 有 走私 在 在下面 他的 夹克 ；

我发现原本应该买鲱鱼和土豆的钱，被装在一个瓶子里，那是他们其中一个人藏在夹克下面偷偷带进来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wʊs] [ðæn; ðən]['evər] .
and they was wuss than ever .
和 他们 曾是 懦夫 比 曾经 ；

他们比以往任何时候都更加懦弱。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [waɪld] ;
“ Of course I was precious wild ;
“ 的 课程 我 曾是 宝贵的 荒野 ;
“当然，我曾是珍贵的野孩子；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] [weɪst] [oʊ] - [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [men] [ɪn] [ðæt] [stet] ,
but as it's waste o ' words to talk to men in that state ,
但 作为 它是 浪费 o - 字 到 讲话 到 男人 在 那 状态 ;
但是，在这种状态下和男人说话是浪费口舌。

[aɪ] [seɪvd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [went] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [roʊld] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒækɪt] ,
I saved it up for them , went forward , and rolled myself up in my jacket ,
我 已保存 它 向上 为了 他们 , 去 向前 , 和 滚动 我 向上 在 我的 夹克 ;
我把钱省下来给他们，然后往前走，把自己裹在夹克里。

[pʊld] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [tɑ:rˈpɔ:lɪn] [ˈoʊvər] [em ˈi:] , [wɪft] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [tu:; tə]
pulled a bit o ' tarpaulin over me , wished for a pipe , and then began to
拉 一个 少量 o - 篷布 超过 我 , 希望 为了 一个 管道 , 和 然后 开始 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我拉了一块油布盖在身上，想要一根烟斗，然后开始思考。

“ [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [gɔ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Now , I suppose that I got thinking too hard , as I sat there looking at the
“ 现在 , 我 认为 那 我 得到 思维 也 难的 , 作为 我 卫星 那里 寻找 在 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

“现在，我想我当时想得太多了，就坐在那里看着灯光.....”

[ˈblɪŋkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈɔ:r] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ræn] [hɪsɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
blinking here and there ashore , as the tide ran hissing down by the sides of
眨眼 这里 和 那里 岸上 , 作为 这 潮 跑 嘶嘶声 向下 经过 这 侧面 的
[ðə; ði] [bə:rdʒ] ;
the barge ;
这 驳船 ;

潮水嘶嘶地从驳船两侧涌下，岸边不时有人眨着眼睛；

[fɔ:r; fər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [gɔ:t] [tu:] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
for after a time I got too tired to think ,
为了 后 一个 时间 我 得到 也 疲劳的 到 思考 ,
过了一段时间，我累得无法思考了。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [fæst] [əˈsli:p] ,
and I must have gone off fast asleep ,
和 我 必须 有 已消失 离开 快速地 睡着了 ,
我一定是睡着了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [gɔ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] [θru:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [æn; ən]
for I got dreaming of all sorts of horrible things through being in an
为了 我 得到 做梦 的 全部 排序 的 可怕 事物 通过 存在 在 一个
[ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [pəˈzi](ə)n] ,
uncomfortable position ,
不舒服 位置 ,
因为我处于一种不舒服的姿势，所以梦见了各种可怕的事情。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] [tʌn][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [aɪ]
and among others — I suppose all on account of twenty ton of gunpowder I
和 之中 其他的 — 我 认为 全部 在 帐户 的 二十 吨 的 火药 我
[hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] — [aɪ] [dri:md] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] ,
had on board — I dreamed as it had blown up ,
有 在 木板 — 我 梦见 作为 它 有 吹 向上 ,
而且, 我想这一切都是因为我船上有二十吨火药——我梦见它爆炸了。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
and I was in our little boat ,
和 我 曾是 在 我们的 小的 船 ,
我当时就在我们的小船上,
[ˈroʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [ə'mʌŋst] [bɜ:rnt] [wʊd] [ænd; ɐnd][ˈbɪts][ʌv; əv][bɑ:rdʒ][ænd; ɐnd] [ˈpaʊdər]
rowing about on the river amongst burnt wood and bits of barge and powder
划船 关于 在 这 河 在 烧焦的 木头 和 比特 的 驳船 和 粉末
[ˈbærəlz] ,
barrels ,
桶 ,
在河面上划着小船, 周围是烧焦的木头、驳船残骸和火药桶。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][maɪ'self] .
picking up the pieces of myself .
挑选 向上 这 件 的 我 .
重拾自我。

“ [jes] , [ˈroʊɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ɐnd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [aɪ] [sed] [tu:; tə]
“ **Yes , rowing about and picking up the pieces of myself ; because , I said to**
“ 是的 , 划船 关于 和 挑选 向上 这 件 的 我 ; 因为 , 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
“是的, 我挣扎着, 收拾残局; 因为, 我对自己说,

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ˈdi:sntli] ,
I ought to be buried decently ,
我 应该 到 是 埋葬 体面地 ,
我应该得到体面的安葬。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə][goʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
and not be left to go floating about up and down with the tide .
和 不是 是 左边 到 去 漂浮的 关于 向上 和 向下 和 这 潮 .
不会被任由它随着潮汐上下漂浮。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] , [aɪ] [rɪ'membər] — [naʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] , [naʊ] [ə; eɪ] [leg] ,
I had a hard job , I remember — now fishing up a foot , now a leg ,
我 有 一个 难的 工作 , 我 记住 — 现在 钓鱼 向上 一个 脚 , 现在 一个 腿 ,
我记得, 我的工作很辛苦——一会儿捞起一只脚, 一会儿又捞起一条腿。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] .
and now pieces of my body .
和 现在 件 的 我的 身体 .
现在, 我的身体也失去了部分。

[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][æsk][maɪ'self] ,
How it was I never seemed to ask myself ,
如何 它 曾是 我 绝不 似乎 到 问 我 ,
我似乎从未问过自己究竟是怎么回事。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈroʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd] [ˈfɪʃɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
that I could be rowing about and fishing myself up ; but there it was ,
那 我 可以 是 划船 关于 和 钓鱼 我 向上 ; 但 那里 它 曾是 ,
我本可以划船四处游荡, 把自己钓上来; 但事情就是这样,

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][kwaɪt] [krɔ:s] [æt; ət][læst][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [hed] [geɪv][em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] :
and I got quite cross at last because my head gave me so much trouble :
和 我 得到 相当 又 在 最后的 因为 我的 头 给予 我 所以 很多 麻烦 :

最后我实在忍无可忍了，因为我的头给我带来了太多麻烦：

[fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm][aɪ] [ri:tʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrɪz][aɪ 'ti:] [bə:bd] [ʌndər]
for every time I reached at it with one of the oars it bobbed under
为了 每一个 时间 我 达到 在 它 和 一 的 这 桨 它 波波德 在下面
[wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

每次我用桨去划它，它都会沉入水中。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɒʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
and came up again , and rolled over and over ,
和 来了 向上 再次 , 和 滚动 超过 和 超过 ,

然后又浮了上来，翻来覆去地滚来滚去。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ænd; ənd][wɪŋk][æt; ət][em 'i:] , [tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and seemed to laugh at and wink at me , till , in a passion ,
和 似乎 到 笑 在 和 眨眼 在 我 , 直到 , 在 一个 热情 ,

他们似乎在嘲笑我，还对我眨眼，直到最后，在盛怒之下，

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hevi] [tæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [ʌndər] [ə'gen] ,
I gave it a heavy tap with the oar , and it went under again ,
我 给予 它 一个 重的 轻敲 和 这 桨 , 和 它 去 在下面 再次 ,

我用桨重重地拍了一下，它又沉下去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
and came up on the other side of the boat ,
和 来了 向上 在 这 其他 边 的 这 船 ,

然后从船的另一边上来，

['bə:brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)] . “
bobbing up and down like a big apple . “
上下摆动 向上 和 向下 喜欢 一个 大的 苹果 . “

像个大苹果一样上下晃动。

- [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
' Now what's the good of making a fool of yourself ?
- 现在 是什么 这 好的 的 制作 一个 傻子 的 你自己 ?

“自取其辱有什么好处呢？”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 :

我说。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] ? -
' Why don't you come in the boat along with the rest of the pieces ? '
- 为什么 不 你 来 在 这 船 沿着 和 这 休息 的 这 件 ? -

“你为什么不和其他碎片一起乘船过来呢？”

“ [ðen] [aɪ 'ti:]['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sez] [aʊt] [laʊd] — “
“ Then it opened its mouth , and says out loud — “
“ 然后 它 打开 它是 嘴 , 和 说道 出去 大声 — “

“然后它张开嘴，大声说道——”

- [aɪm][æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] . -
' I'm as thirsty as a fish . '
- 我是 作为 渴 作为 一个 鱼 . -

“我渴得像条鱼一样。”

“ [naʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][main] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rsti] ,
“ **Now , the idea of that head of mine being thirsty ,**
“ 现在 , 这 主意 的 那 头 的 矿 存在 渴 ,
“现在，我脑袋口渴的想法，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɒləuiŋ] ['wɔ:tər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
when it was swallowing water out there in the river ,
什么时候 它 曾是 吞咽 水 出去 那里 在 这 河 ,
当它在河里吞水的时候，

[soʊ] ['tɪk(ə)ld] [,em 'i:] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['læfɪŋ] [wʊk] [,em 'i:] ,
so tickled me that I began to laugh , and that laughing woke me ,
所以 挠痒 我 那 我 开始 到 笑 , 和 那 笑 觉醒 我 ,
痒得我直笑，笑声把我弄醒了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊʊld] ['rɪvər] , [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [dɑ:rk] ,
all of a cold shiver , to find it very dark ,
全部 的 一个 寒冷的 颤抖 , 到 寻找 它 非常 黑暗的 ,
一阵寒意袭来，发现外面一片漆黑。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] ['si:mɪŋ] [sti] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌziŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — “
and these words seeming still to be buzzing in my ears —“
和 这些 字 似乎 仍然 到 是 嗡嗡声 在 我的 耳朵 — “
这些话语仿佛仍在我的耳边嗡嗡作响——

- [aɪm][æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] . -
' I'm as thirsty as a fish . '
- 我是 作为 渴 作为 一个 鱼 . -
“我渴得像条鱼一样。”

“ [wʌt] ['fɑ:lʊd] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] ['haɪtmer] ; [fɔ:r; fər][æz; əz]
“ **What followed seems to me now just like some horrible nightmare ; for as**
“ 什么 随后 似乎 到 我 现在 只是 喜欢 一些 可怕 恶梦 ; 为了 作为
[aɪ][sæt][ðer; ðər] ,
I sat there ,
我 卫星 那里 ,
“现在回想起来，接下来发生的事就像一场可怕的噩梦；因为当我坐在那里时，

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:r.pɑ:rt; 'foʊr.pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
in the forepart of the boat ,
在 这 前部 的 这 船 ,
在船的前部，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [bɑ:b] ['sɑ:li] [ænd; ənd] ['gɪmlət] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keg] ,
I could just make out Bob Solly and Gimlet bending over a little keg ,
我 可以 只是 制作 出去 鲍勃 索利 和 金利口酒 弯曲 超过 一个 小的 桶 ,
我隐约看到鲍勃·索利和吉姆莱特正弯腰照看着一个小酒桶，

['eɪvɪdəntli] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [aulz] ;
evidently as drunk as owls ;
显然 作为 醉 作为 猫头鹰 ;
显然醉得像猫头鹰一样；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðeid] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:gər] ,
and I saw in a flash that they'd been busy with an augur ,
和 我 锯 在 一个 闪光 那 他们会 到过 忙碌的 和 一个 占卜师 ,
我一眼就看出他们一直在用占卜器。

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
and bored a hole in it , thinking it was spirit of some kind ,
和 无聊的 一个 洞 在 它 , 思维 它 曾是 精神 的 一些 种类 ,
他以为那是某种鬼魂，就在上面钻了个洞。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [greɪn] [ˈpaʊdər] .
when it was fine grain powder .
什么时候 它 曾是 美好的 粮食 粉末 .

当时它是细粉状的。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
“ **What did I do** ?
“ 什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

[ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɔːl][ˈoʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [ðə; ði][bɪɡ][drɑːps][ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,
Nothing ; but come all over of a cold sweat , the big drops ran down my face ,
没有什么 ; 但 来 全部 超过 的 一个 寒冷的 汗 , 这 大的 滴 跑 向下 我的 脸 ,
什么也没有；但我却浑身冷汗涔涔，大颗大颗的冷汗顺着我的脸颊流了下来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [muːv] .
and I felt as if I couldn't move .
和 我 毛毡 作为 如果 我 不能 移动 .

我感觉自己动弹不得。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðeid] [dʌn] — [ðeid] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈdrægd]
I knew well enough what they'd done — they'd pulled up the tarpaulin , and dragged
我 知道 出色地 足够的 什么 他们会 完毕 — 他们会 拉 向上 这 篷布 , 和 拖拽
[aʊt][ə; eɪ][kæsk] ,
out a cask ,
出去 一个 酒桶 ,

我很清楚他们做了什么——他们掀开了油布，拖出了一个木桶。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [ðei] [θɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
and were going as they thought to drink ;
和 是 去 作为 他们 想法 到 喝 ;

他们打算去喝酒；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]
and as I saw them struggle along towards the cabin , I thought of my
和 作为 我 锯 他们 斗争 沿着 向 这 舱 , 我 想法 的 我的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

看着他们艰难地向小木屋走去，我想起了我的梦。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and felt that the barge would be blown to pieces .
和 毛毡 那 这 驳船 会 是 吹 到 件 .

他觉得驳船会被炸成碎片。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvərboːrd] , [ænd; ʌnd] [swɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ]
“ **I wanted to jump overboard , and swim for my life ; and even then I**
“ 我 通缉 到 跳 落水 , 和 游泳 为了 我的 生活 ; 和 甚至 然后 我
[rɪˈmembər] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
remember smiling ,
记住 微笑 ,

“我当时想跳下船，拼命游下去保命；即使在那时，我还记得自己脸上带着微笑。”

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ʌnd] [pɪk] [maɪˈself][ʌp] .
and wondering whether I should go in a boat and pick myself up .
和 好奇 无论 我 应该 去 在 一个 船 和 挑选 我 向上 .

我在想，我是否应该乘船去接自己。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [aʊt] , [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Then I tried to go after them , to shout , to do something ;
然后 我 尝试 到 去 后 他们 , 到 喊 , 到 做 某物 ;

然后我试图追上去，大声喊叫，做点什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊnz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] ,
but the bones seemed to have been taken out of my body ,
但 这 骨头 似乎 到 有 到过 已采取 出去 的 我的 身体 ,
但我的骨头似乎都被取出来了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
and for the first time in my life I knew what it was to be in a
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 知道 什么 它 曾是 到 是 在 一个
[ˈhɔ:rəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] .
horrible state of fear .
可怕 状态 的 害怕 .

我生平第一次体会到了极度恐惧的滋味。
“ [ðæt] [went] , [ðoʊ] , [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp] [ˈɪvəriŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **That went , though , at last , and I stood up shivering and made for the**
“ 那 去 , 尽管 , 在 最后的 , 和 我 站立 向上 瑟瑟发抖 和 制成 为了 这
[saɪd] .
side .
边 .

“但最终，那感觉消失了，我站起身来，瑟瑟发抖，走向一旁。”
[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ɔ:r] — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] — [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔ:f]
I looked at our distance from shore — about fifty yards — and kicked off
我 看起来 在 我们的 距离 从 支撑 — 关于 五十 码 — 和 踢 离开
[maɪ] [bu:ts] .
my boots .
我的 靴子 .

我看了看我们离岸边的距离——大约五十码——然后踢掉了靴子。
[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
I raised my hands , and in another moment I should have plunged overboard ,
我 提高 我的 双手 , 和 在 其他 片刻 我 应该 有 暴跌 落水 ,
我举起了双手，再过片刻，我本该跳入海中。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][em ˈi:] - [ju:; jʊ] [ˈkaʊəd] !
when something seemed to say to me ' You coward !
什么时候 某物 似乎 到 说 到 我 - 你 懦夫 !
仿佛有什么东西在对我说：“你这个懦夫！ ”

- [ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
- **and I stopped short** .
- 和 我 停止 短的 .
我突然停住了脚步。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][ʌp] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
“ **Of course : I was capen , and if I deserted the barge up she must go** ,
“ 的 课程 : 我 曾是 卡彭 , 和 如果 我 荒凉的 这 驳船 向上 她 必须 去 ,
“当然：我是船长，如果我弃船逃生，她就必须走。”

[ænd; ənd][ɔ:rd] [help][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [əˈɔ:r] .
and Lord help the poor people ashore .
和 主 帮助 这 贫穷的 人们 岸上 .
愿上帝保佑岸上的穷人。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ?
“ **But if I stayed ?**
“ 但 如果 我 入住 ?
“但如果我留下呢？ ”

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [seɪv] - [ɪm] .
“ **Well , I might save ' em** .
“ 出色地 , 我 可能 节省 - 呢 .
“嗯，我或许能救他们。”

“ [aɪ][ræn][æft] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , ['fi:lɪŋ] [[ʊr] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,
“ I ran aft along the side of the barge , feeling sure that it was all a dream ,
“ 我 跑 后部 沿着 这 边 的 这 驳船 , 感觉 当然 那 它 曾是 全部 一个 梦 ,
“我沿着驳船的船舷向船尾跑去, 感觉这一切都像是一场梦。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
for the men were out of sight ;
为了 这 男人 是 出去 的 视线 ;
因为那些人已经不见了;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['hætʃweɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [wɜ:rdz][æz; əz] [tʃɪld] [em 'i:] [raɪt]
but when I reached the cabin hatchway I heard words as chilled me right
但 什么时候 我 达到 这 舱 舱口 我 听到 字 作为 冷藏 我 正确的
[θru:] . “
through . “
通过 . “
但我走到舱口时, 我听到了一些话, 让我不寒而栗。

- [ɪts] [ɔ:f(ə)l] [kwɪr] , [bɑ:b] , - ['gɪmlət] ['hɪkəpt] ; - [ðə; ði] ['stʌfs] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɔ:l]['oʊvər][maɪ][hændz] ,
' It's awful queer , Bob , ' Gimlet hiccupped ; ' the stuff's running out all over my hands ,
- 它是 可怕 酷儿 , 鲍勃 , - 金利口酒 打嗝 ; - 这 东西 跑步 出去 全部 超过 我的 双手 ,
“真是太奇怪了, 鲍勃,”吉姆利特打了个嗝说, “这东西流得到处都是, 弄得我手上都是。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wet] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪsts] [sɔ:lt] . - “
and yet it ain't wet , and it tastes salt . ' "
和 然而 它 不是 湿的 , 和 它 口味 盐 . - “
但它并不湿, 而且尝起来有咸味。

- [wi:l] [su:n] [si:] [wʌt] [ɪts] [meɪd] [ɑ:n] , [læd] , - [sez] ['gɪmlət] , ['θɪkli] ;
' We'll soon see what it's made on , lad , ' says Gimlet , thickly ;
- 出色地 很快 看 什么 它是 制成 在 , 小伙子 , - 说道 金利口酒 , 浓密 ;
“我们很快就会知道它是用什么做的了, 小伙子,”吉姆雷特含糊不清地说;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['haɪtmer] ['fi:lɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stɜ:r]
and then I had the old nightmare feeling come over me , and couldn't stir
和 然后 我 有 这 老的 恶梦 感觉 来 超过 我 , 和 不能 搅拌
— ['kudnt] [spi:k] ,
— couldn't speak ,
— 不能 说话 ,
然后, 那种熟悉的噩梦感再次袭来, 我动弹不得, 也说不出话来。

['oʊnli][lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [twenti] [tʌn][ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
only listen , with the thought of twenty ton of powder aboard and there ,
仅有的 听 , 和 这 想法 的 二十 吨 的 粉末 船上 和 那里 ,
只需听着, 想着船上还有二十吨火药,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] ['paʊdər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][maɪ] [meɪt] ['gɪmlət] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
with the loose powder running all over them , was my mate Gimlet busy with
和 这 松动的 粉末 跑步 全部 超过 他们 , 曾是 我的 伴侣 金利口酒 忙碌的 和
[tɪndər] - [bɑ:ks] ,
tinder - box ,
火种 - 盒子 ,
身上沾满了散落的火药, 我的朋友吉姆莱特是不是正忙着摆弄火绒盒?

[flɪnt] , [ænd; ənd] [sti:l] .
flint , and steel .
燧石 , 和 钢 .
燧石和钢。

“ [nɪk] — [nɪk] — [nɪk] — [nɪk] !
“ Nick — nick — nick — nick !
“ 缺口 — 缺口 — 缺口 — 缺口 !
“尼克——尼克——尼克——尼克!

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [mu:v] .
“ And I couldn't move .
“ 和 我 不能 移动 .

“我动弹不得。”

“ [nɪk] — [nɪk] — [nɪk] — [nɪk] !
“ Nick — nick — nick — nick !
“ 缺口 — 缺口 — 缺口 — 缺口 !

“尼克——尼克——尼克——尼克!

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [bʌt; bət] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk] .
“ I tried to get down the hatchway , but hadn't a muscle that would work .
“ 我 尝试 到 得到 向下 这 舱口 , 但 之前没有 一个 肌肉 那 会 工作 .

“我试图从舱口下去, 但我浑身肌肉使不上劲。”

“ [nɪk] — [nɪk] — [nɪk] — [nɪk] !
“ Nick — nick — nick — nick !
“ 缺口 — 缺口 — 缺口 — 缺口 !

“尼克——尼克——尼克——尼克!

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] — [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɪndər] ,
“ There was a stoppage — a faint glow , as of a man blowing the tinder ,
“ 那里 曾是 一个 停止 — 一个 头晕的 辉光 , 作为 的 一个 男人 吹 这 火种 ,

“现场一片寂静——微弱的光芒, 像是有人在吹引火物一样,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [træp] .
and I became myself again , and mad with fear , I crawled through the trap .
和 我 成为 我 再次 , 和 疯狂的 和 害怕 , 我 爬行 通过 这 陷阱 .

我又变回了自己, 恐惧让我发狂, 我爬过了陷阱。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [blu:] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪmstəʊn] [mætʃ] ;
“ Then there was the sputtering and blue burning of a brimstone match ;
“ 然后 那里 曾是 这 溅射 和 蓝色的 燃烧 的 一个 硫磺 匹配 ;

“然后就听到了硫磺火柴燃烧时发出的噼啪声和蓝色的火焰声;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [kwaɪt] [pleɪn] .
and I saw the faces of the two men quite plain .
和 我 锯 这 面孔 的 这 二 男人 相当 清楚的 .

我清楚地看到了这两个人的脸。

“ [ðə; ði] [splɪnt] [bleɪzd] [ʌp] . “
“ The splint blazed up . “
“ 这 夹板 燃烧的 向上 . “

“夹板着火了。”

- [wi:l] [su:n] [si:] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [naʊ] , - [sed] ['gɪmlət] , ['θɪkli] .
' We'll soon see what it's like now , ' said Gimlet , thickly .
- 出色地 很快 看 什么 它是 喜欢 现在 , - 说 金利口酒 , 浓密 .

“我们很快就会知道现在是什么样子了,”吉姆莱特含糊不清地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ləʊə-d] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mætʃ] ,
And he lowered the burning match ,
和 他 降低 这 燃烧 匹配 ,

他放下了燃烧的火柴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bærəl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
and in that one moment I saw the barrel at one side of the cabin ,
和 在 那 一 片刻 我 锯 这 桶 在 一 边 的 这 舱 ,

就在那一瞬间, 我看到了小屋一侧的木桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdə] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rd] ['rʌnɪŋ]
and the powder that had run out of the hole they had bored running
和 这 粉末 那 有 跑步 出去 的 这 洞 他们 有 无聊的 跑步
[ə'baʊt] ['oʊvə][ðə; ði] [waɪt] [flɔ:r] [zɪg] - [zæg] ,
about over the white floor zig - zag ,
关于 超过 这 白色的 地面 之字形 - 之字形 ,
从他们钻的洞里流出来的粉末在白色的地板上蜿蜒流淌，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reglɜ:] [treɪn] .
like a black snake , and making a reg'lar train .
喜欢 一个 黑色的 蛇 , 和 制作 一个 reg'lar 火车 .

像一条黑蛇，组成一列普通的火车。

“ [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɜ:rnt] [pi:s] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mæt]] ,
“ **At that same moment a burnt piece fell from the burning match ,**
“ 在 那 相同的 片刻 一个 烧焦的 片 跌倒 从 这 燃烧 匹配 ,
“就在这时，一块烧焦的火柴碎片从燃烧的火柴上掉了下来，

[ðə; ði] [treɪn] ['faɪərd][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the train fired and began to run over the floor ,
这 火车 被解雇 和 开始 到 跑步 超过 这 地面 ,
火车起火并开始在地板上滑行，

[ænd; ənd][aɪ] [θru:] [maɪ'self] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [plæŋks] .
and I threw myself between it and the barrel flat on the planks .
和 我 扔 我 之间 它 和 这 桶 平坦的 在 这 木板 .

我纵身跃起，挡在木桶和木板之间。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [jel] ,
“ **I can't tell you how it was , only that some one uttered a horrible yell ,**
“ 我 不能 告诉 你 如何 它 曾是 , 仅有的 那 一些 一 说出 一个 可怕 叫喊 ,
“我无法告诉你当时的情况，只知道有人发出了一声可怕的尖叫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rp] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdə] ,
there was the sharp flash and hiss of the powder ,
那里 曾是 这 锋利的 闪光 和 嘶 的 这 粉末 ,
只听见火药灼烧的尖锐闪光和嘶嘶声。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [skɔ:rtɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [flæt] ,
my face was scorched as I lay flat ,
我的 脸 曾是 烧焦的 作为 我 躺 平坦的 ,

我平躺着，脸被烧焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][æz; əz][da:rk][æz; əz] [pɪtʃ] .
and the place was full of smoke and as dark as pitch .
和 这 地方 曾是 满的 的 抽烟 和 作为 黑暗的 作为 沥青 .
那里烟雾弥漫，漆黑一片。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
“ **It seemed to be an hour , it may only have been a few seconds**
“ 它 似乎 到 是 一个 小时 , 它 可能 仅有的 有 到过 一个 很少 秒
,
,
,

“感觉好像过了一个小时，但可能只有几秒钟。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tu:] [rʌʃ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dek] ; [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi]
when I heard them two rush up on the little deck ; then there were two heavy
什么时候 我 听到 他们 二 匆忙 向上 在 这 小的 甲板 ; 然后 那里 是 二 重的
[ˈsplæʃɪz] ,
splashes ,
水花 ,

我听到他们俩冲上小甲板；然后传来两声巨响，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][wɔz; wəz][ə'ləʊn] .
and I knew that they were swimming ashore and I was alone .
和 我 知道 那 他们 是 游泳 岸上 和 我 曾是 独自的 .

我知道他们正在游向岸边，而我孤身一人。

“ [aɪ] [ˈdɛrənt] [mu:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [kæsk][wɔz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t]
“ **I daren't move , for the powder cask was touching me , and , for aught**
“ 我 不敢 移动 , 为了 这 粉末 酒桶 曾是 接触 我 , 和 , 为了 零
[aɪ] [nu:] ,
I knew ,
我 知道 ,

“我不敢动，因为火药桶碰到了我，而且，就我所知，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sko:rz] [ʌv; əv][spɑ:ks][ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] .
there might be scores of sparks on my clothes .
那里 可能 是 得分 的 火花 在 我的 衣服 .

我的衣服上可能会沾满火花。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ] [dri:m] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] ,
And so I lay there , expecting my dream to come true each moment ,
和 所以 我 躺 那里 , 期待 我的 梦 到 来 真的 每个 片刻 ,
于是我躺在那里，每时每刻都期待着我的梦想成真。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] ,
till I could bear it no more , for a giddy feeling came over me ,
直到 我 可以 熊 它 不 更多的 , 为了 一个 头晕 感觉 来了 超过 我 ,
直到我再也无法忍受，一阵眩晕感袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] .
and I suppose I fainted .
和 我 认为 我 昏厥 .

我猜我晕倒了。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **When I came to , the smoke had cleared away , but , all the same ,**
“ 什么时候 我 来了 到 , 这 抽烟 有 已清除 离开 , 但 , 全部 这 相同的 ,
“当我醒来时，烟雾已经散去，但是，尽管如此，

[aɪ] [ˈdɛrənt] [mu:v] [fɔ:r; fər] [ɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
I daren't move for long enough ; and at last ,
我 不敢 移动 为了 长的 足够的 ; 和 在 最后的 ,

我不敢久动；最后，

[wen] [maɪ] [sens] — [wʌt] [wɔz; wəz] [left] — [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˈdeɪndʒər]
when my sense — what was left — told me that if there had been any danger
什么时候 我的 感觉 — 什么 曾是 左边 — 讲述 我 那 如果 那里 有 到过 任何 危险
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,
it would have been over before now ,
它 会 有 到过 超过 前 现在 ,

当我残存的感知告诉我，如果有任何危险，早就结束了，

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [edʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'weɪ] .
I roused myself and edged a little away .
我 唤醒 我 和 边缘 一个 小的 离开 .

我振作起来，往后挪了挪。

[aɪ] [felt] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ][ɡɑ:t] [ə'weɪ] ,
I felt ready to faint again ; but by degrees I got away ,
我 毛毡 准备好 到 头晕的 再次 ; 但 经过 学位 我 得到 离开 ,

我感觉自己快要再次晕倒了；但渐渐地，我还是挺了过来。

[went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [kəʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə] , [lɒkt] [maɪ'self] [ɔ:l] ['oʊvə] , [ænd; ənd]
went on deck and threw my coat into the river , looked myself all over , and
去 在 甲板 和 扔 我的 外套 进入 这 河 , 看起来 我 全部 超过 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我走到甲板上，把外套扔进河里，上下打量了一番，然后，

[ˈfaɪtɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['oʊvə] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ɔ:r] , [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self]
fighting hard against the wish to jump over and swim ashore , I forced myself
斗争 难的 反对 这 希望 到 跳 超过 和 游泳 岸上 , 我 强制 我
[tu:; tə] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
to the hatchway ,
到 这 舱口 ,

我极力克制住想要跳过去游到岸边的冲动，强迫自己走到舱口。

[lɒkt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [blæk] [ðer; ðər] [æz; əz] [pɪtʃ] ,
looked down to see all black there as pitch ,
看起来 向下 到 看 全部 黑色的 那里 作为 沥青 ,
低头一看，只见那里一片漆黑，像沥青一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nelt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dek] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] [prer] [tu:; tə]
and then I knelt down on that bit of a deck and said the first prayer to
和 然后 我 跪下 向下 在 那 少量 的 一个 甲板 和 说 这 第一的 祷告 到
[gɔ:d] [æz; əz] [aɪ'd] [sed] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
God as I'd said for years .
上帝 作为 ID 说 为了 年 .

然后我跪在那块甲板上，像多年来一样，向上帝做了第一次祈祷。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kəd; kəd] [si:] [haʊ] [wi:; wi]
“ **At daylight next morning I went below again ; and I could see how we**
” 在 日光 下一个 早晨 我 去 以下 再次 ; 和 我 可以 看 如何 我们
[wɜ:r; wər] [seɪvd] ;
were saved ;
是 已保存 ;

“第二天早上天亮的时候，我又下到下面去；我看到了我们是如何得救的；

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðə; ði] [laɪt] [dʌst] [tu:] [weɪz] ,
for my throwing myself down had driven the light dust two ways ,
为了 我的 投掷 我 向下 有 驱动 这 光 灰尘 二 方式 ,
因为我扑倒在地的动作，扬起了两边的尘土。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [maɪ] ['bɔ:di] ,
and what with that and my body ,
和 什么 和 那 和 我的 身体 ,
再加上我的身体状况，

[ðə; ði] [treɪn] [wen] ['faɪərd] [hæd; həd] [nɔ:t] [gɔ:n] [wɪ'ðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] .
the train when fired had not gone within two feet of the barrel .
这 火车 什么时候 被解雇 有 不是 已消失 之内 二 脚 的 这 桶 .
火车开火时距离炮口还有两英尺远。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ʌ:k] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
“ **It was a horrible shock , though ; and I didn't get over it for years .**
” 它 曾是 一个 可怕 震惊 , 尽管 ; 和 我 没有 得到 超过 它 为了 年 .
“但这确实给我带来了巨大的打击；我好几年都没能从中走出来。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dri:m] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈbɑːbɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [maɪn]
I used to dream night after night about trying to get that bobbing head of mine
我 用过的 到 梦 夜晚 后 夜晚 关于 尝试 到 得到 那 上下摆动 头 的 矿
[ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,

我过去常常夜复一夜地梦见自己想办法把我的小脑袋弄进船里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] ;
and then I used to cry out and fancy I saw the flash ;
和 然后 我 用过的 到 哭 出去 和 想要 我 锯 这 闪光 ;
然后我常常大喊大叫，仿佛看到了闪光；

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔːt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [dri:m] [ˈeni] [mɔːr] .
but I got over it in time , and seldom had the horrible dream any more .
但 我 得到 超过 它 在 时间 , 和 很少 有 这 可怕 梦 任何 更多的 .
但我最终克服了它，之后很少再做那种可怕的梦了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtɪlberɪ] [went] ,
But I had it the night after the Tilbury went ,
但 我 有 它 这 夜晚 后 这 蒂尔伯里 去 ,
我是在蒂尔伯里去世后的第二天晚上得到的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [deɪ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈlʌki] [ɪˈskeɪp] ,
for I thought a good deal that day about my lucky escape ,
为了 我 想法 一个 好的 交易 那 天 关于 我的 幸运的 逃脱 ,
因为那天我一直在想我幸运逃脱的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌpˈset] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [dɪd] - [ænd; ənd] [ˈɡɪmlət] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [went]
and that upset me more than it did Toeboy and Gimlet , for they went
和 那 沮丧的 我 更多的 比 它 做过 - 和 金利口酒 , 为了 他们 去
[əˈʃɔːr] [ðæt] [naɪt] ,
ashore that night ,
岸上 那 夜晚 ,
这件事比托博伊和吉姆莱特更让我难过，因为他们当晚就上岸了。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɒsɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ˈevər] .
and next day were tossed as ever .
和 下一个 天 是 翻拌 作为 曾经 .
第二天，他们又像往常一样被翻来覆去地折腾。

“ [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpaʊdər] ; [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld]
“ **It's dangerous work , though , with that powder ; and , speaking as an old**
” 它是 危险的 工作 , 尽管 , 和 那 粉末 ; 和 , 请讲 作为 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“不过，用那种火药干活很危险；而且，作为一个老人家，我这么说，

[aɪ] [seɪ] [θæŋk] [gɔːd] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .
I say thank God I'm out of the trade .
我 说 感谢 上帝 我是 出去 的 这 贸易 .
我感谢上帝，我已经退出这个行业了。

“ [ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
“ **Chapter Thirteen .**
” 章 十三 .
“第十三章。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪmən] .
My Patient the Quarryman .
我的 病人 这 采石工 .
我的病人是采石工。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wʌnz][tuː; tə] ['kɔːrnwaːl] [wer] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [præk'tɪʃənər] [huː]
I had a very pleasant visit once to Cornwall where a resident practitioner who
我 有 一个 非常 令人愉快的 访问 一次 到 康沃尔郡 在哪里 一个 居民 实践者 WHO
[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [fɔːr; fər]
was an old friend asked me to come down and take his practice for
曾是 一个 老的 朋友 问 我 到 来 向下 和 拿 他的 实践 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
a couple of months .
一个 夫妻 的 几个月 .

我曾有一次非常愉快的康沃尔之旅，一位常驻医生（也是我的老朋友）邀请我去那里帮他接手诊所几个月。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kɔːrnwaːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
This I did , and thoroughly enjoyed Cornwall and the common people with
这 我 做过 , 和 彻底 享受 康沃尔郡 和 这 常见的 人们 和
[ðer; ðər] [sɪŋ] - [sɔːŋ] , [ɪntə'neiʃ(ə)n] ,
their sing - song , intonation ,
他们的 唱歌 - 歌曲 , 语调 ,

我照做了，并且非常享受康沃尔郡和当地居民的歌唱般的语调。

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['ɑːnɪst] ['sɪmp(ə)l] [weɪz] .
and genuine honest simple ways .
和 真的 诚实的 简单的 方式 .

真诚、朴实、简单的方式。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['liːzər] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['mækərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌðər] ['hoʊlsəm]
During my leisure , I used to fish for mackerel and a dozen other wholesome
期间 我的 闲暇 , 我 用过的 到 鱼 为了 鲭鱼 和 一个 打 其他 健康
[fɪʃ] [ðæt] ,
fish that ,
鱼 那 ,

闲暇时，我常去钓鲭鱼和其他十几种有益健康的鱼类，

['freʃli] [kʊkt] , [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
freshly cooked , were delicious at the table .
新鲜的 煮熟 , 是 可口的 在 这 桌子 .

新鲜烹制的菜肴，上桌后味道鲜美。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['boʊtɪŋ] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
Then I had many a pleasant boating trip along the coast ,
然后 我 有 许多 一个 令人愉快的 划船 旅行 沿着 这 海岸 ,

之后我沿着海岸线进行了多次愉快的乘船旅行。

[ðə; ði][ləst] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]
the last being in company with a very intelligent workman whom I had had
这 最后的 存在 在 公司 和 一个 非常 聪明的 工人 谁 我 有 有
[tuː; tə] [ə'tend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,
to attend for a bad bruise on one arm ,
到 出席 为了 一个 坏的 挫伤 在 一 手臂 ,

最后，我遇到了一位非常聪明的工人，他手臂上受了重伤，我不得不去给他治疗。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [grænɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
caused by the falling over against it of a huge block of granite in the yard
导致 经过 这 坠落 超过 反对 它 的 一个 巨大的 堵塞 的 花岗岩 在 这 院子
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
of the works where he was employed .
的 这 作品 在哪里 他 曾是 受雇 .

是由于他所工作的工厂院子里的一块巨大的花岗岩倒下来砸在他身上造成的。

[ˈeɪzrə][ˈhænsən][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd]
Ezra Hanson was never tired of showing me the interesting bits of the rugged
以斯拉 汉森 曾是 绝不 疲劳的 的 显示 我 这 有趣的 比特 的 这 崎岖
[ˈɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ˌem ˈiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɡaɪd] ,
shore if he could get me out with him for guide ,
支撑 如果 他 可以 得到 我 出去 和 他 为了 指导 ,
只要能带我出去, 埃兹拉·汉森就总是乐此不疲地向我展示崎岖海岸线上那些有趣的地方。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ][hæd; həd][taɪm] ,
and whenever I had time ,
和 每当 我 有 时间 ,
只要我有时间,
[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)]
nothing pleased me better than placing myself in his care either for a scramble
没有什么 高兴 我 更好的 比 放置 我 在 他的 关心 任何一个 为了 一个 争夺
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
amongst the rocks ,
在 这 岩石 ,
没有什么比把自己托付给他照顾, 哪怕是在岩石间攀爬, 更让我高兴的了。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈspesɪmənz] , [ɔːr][aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
picking up specimens , or out in a boat skirting the shore .
挑选 向上 标本 , 或者 出去 在 一个 船 裙边 这 支撑 .
采集标本, 或者乘船沿岸巡视。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪzərd] [wen] [hiː; hi]
I was out with him one day in the neighbourhood of the Lizard when he
我 曾是 出去 和 他 一 天 在 这 邻里 的 这 蜥蜴 什么时候 他
[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdɪnt] [ðæt] [hɪm; ɪm] ,
gave me a very interesting account of an accident that befel him ,
给予 我 一个 非常 有趣的 帐户 的 一个 事故 那 发生 他 ,
有一天我和他一起在蜥蜴区附近散步, 他给我讲述了他遭遇的一起事故, 非常有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ˈhɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
and I give it here nearly in his own words .
和 我 给 它 这里 几乎 在 他的 自己的 字 .
我在这里几乎是直接引用他自己的话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [taɪd] [ˈʌndər]
“ **We were out in a little boat rising and falling upon the heaving tide under**
“ 我们 是 出去 在 一个 小的 船 上升 和 坠落 之上 这 起伏 潮 在下面
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [klɪfs] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
the shadow of the mighty cliffs that bound the shore ,
这 阴影 的 这 强大的 悬崖 那 边界 这 支撑 ,
“我们乘着小船, 随着汹涌的潮水起伏, 在海岸边巍峨峭壁的阴影下,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːfli] [fərˈbɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈkʌvərd]
looking awfully forbidding to a ship on a stormy night when the sea is covered
寻找 非常 禁止 到 一个 船 在 一个 暴风雨 夜晚 什么时候 这 海 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [foʊm] ;
with foam ;
和 泡沫 ;
在暴风雨之夜, 当海面上满是泡沫时, 它对一艘船来说显得格外可怕;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ˈɔːlmoʊst] [ɔː] [ˈstriːkən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
and as I sat almost awe stricken at the grandeur of the scene ,
和 作为 我 卫星 几乎 敬畏 受打击的 在 这 宏伟 的 这 场景 ,
我坐在那里, 几乎被眼前壮丽的景象所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][skai] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and the beauty of the sky reflections in the water ,
和 这 美丽 的 这 天空 反思 在 这 水 ,
还有天空倒映在水中的美丽景象,

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][rʌn][ɑ:n] ['pɪktʃərɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst][vɪvɪd] [wei] ,
he began to run on picturing all he could to me in the most vivid way ,
他 开始 到 跑步 在 想象 全部 他 可以 到 我 在 这 最多 生动 方式 ,
他开始绘声绘色地向我描述他所能想象的一切, 画面栩栩如生。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [aɪ 'ti:][soʊ][tu:; tə] [spi:k] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][loʊ'kæləti][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ]
as he illustrated it so to speak by pointing out the locality as it lay
作为 他 插图 它 所以 到 说话 经过 指向 出去 这 地点 作为 它 躺
[brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'pɑ:n]
before me dotted with lichen and the sea birds that made their homes upon
前 我 虚线 和 地衣 和 这 海 鸟类 那 制成 他们的 房屋 之上
[ðə; ði] [felvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [ræks] . “
the shelves of the massive racks . “
这 货架 的 这 大量的 货架 . “
他指着眼前这片布满地衣、海鸟栖息在巨大架子上的区域, 形象地说明了这一点。

- [lʊk] [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] ['lændɪd] ,
' Look sir , ' he said , pointing as we landed ,
- 看 先生 , - 他 说 , 指向 作为 我们 登陆 ,
“先生, 请看,”他指着我们降落的地方说道。

- [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] .
' see what a change there is in the colour .
- 看 什么 一个 改变 那里 是 在 这 颜色 .
你看颜色变化有多大。

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] .
Now we come to the serpentine .
现在 我们 来 到 这 蛇形 .
现在我们来到了蛇形湖。

[ðæt] [læst] [blæk] ['dʒægrɪd] [rɑ:k] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][træp][ɔ:r][bə'sɔ:lt] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
That last black jagged rock you learned people call trap or basalt , sir ; and this ,
那 最后的 黑色的 锯齿状 岩石 你 学习 人们 称呼 陷阱 或者 玄武岩 , 先生 ; 和 这 ,
先生, 您之前看到的那块黑色锯齿状岩石, 人们称之为玄武岩或玄武岩; 还有这块,

[ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [naʊ] , ['sɜ:rpənti:n] .
that we come to now , serpentine .
那 我们 来 到 现在 , 蛇形 .
我们现在要说的是, 蛇形。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][æz; əz][tu:; tə] ['kʌlər] ;
We have it here in great variety as to colour ;
我们 有 它 这里 在 伟大的 种类 作为 到 颜色 ;
这里颜色种类繁多;

[bʌt; bət]['moʊstli][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [blʌd] - [red] , [ɔ:r][ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] ,
but mostly it is of a deep blood - red , or a dark green ,
但 大多 它 是 的 一个 深的 血 - 红色的 , 或者 一个 黑暗的 绿色的 ,
但大多数情况下, 它的颜色是深血红色或深绿色。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [veɪnz] [ʌv; əv] ['stiətəɪt] [ɔ:r] ['soʊpstoʊn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
with white veins of steatite or soapstone running through it .
和 白色的 静脉 的 滑石 或者 滑石 跑步 通过 它 .
其中有白色滑石或皂石纹理贯穿其中。

[ðæt] [jɑ:ndəz] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wer] [aɪ][wɜ:rk] .

That yonder's the quarry where I work .
那 远处的 这 采石场 在哪里 我 工作 .

那边就是我工作的采石场。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [[oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] ;

And now I'll show you the spot where I fell from ;
和 现在 患病的 展示 你 这 点 在哪里 我 跌倒 从 .

现在我带你们去看看我摔下来的地方；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][ɑ:n][tu:; tə][ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðoʊz] ['rɑ:ks] — [ðer; ðər] ,

and when we get on to that point which runs out towards those rocks — there ,
和 什么时候 我们 得到 在 到 那 观点 哪个 跑步 出去 向 那些 岩石 — 那里 ,

当我们到达通往那些岩石的那个地方时——就在那里，

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ɔ:l] ['sɪlvəri] [foʊm] — [aɪ][kæn; kən] [[oʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where the water is all silvery foam — I can show you again the mouth of the
在哪里 这 水 是全部 银色 泡沫 — 我 能 展示 你 再次 这 嘴 的 这

[keɪv] ;

cave ;

洞穴 ;

水面泛着银色的泡沫——我可以再带你去看洞口；

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ɔ:'lmoʊst] [ʌndər'ni:θ] ['ʌðər; ɑ:r] [fi:t] [naʊ] ; [waɪl] [hɪr] — [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [tʃɪŋk] ,

for it's almost underneath our feet now ; while here — you see this chink ,
为了 它是 几乎 下 我们的 脚 现在 ; 尽管 这里 — 你 看 这 裂缝 ,

因为它现在几乎就在我们脚下；而在这里——你看这条缝隙，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [split] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['loʊər]

just as if the rock had been split at some time — you could lower
只是 作为 如果 这 岩石 有 到过 分裂 在 一些 时间 — 你 可以 降低

[jɔ:r'self] [daʊn] [θru:] [aɪ'ti:] ,

yourself down through it ,

你自己 向下 通过 它 ,

就好像这块岩石曾经裂开过一样——你可以从裂缝中下去。

[ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jet] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][boʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .

and get into the cave ; but I never yet saw a man bold enough to do it .
和 得到 进入 这 洞穴 ; 但 我 绝不 然而 锯 一个 男人 大胆的 足够的 到 做 它 .

然后进入山洞；但我从未见过有谁胆子大到可以这样做。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em'i:] .

I came up it , and that was enough for me .

我 来了 向上 它 , 和 那 曾是 足够的 为了 我 .

是我自己想出来的，这就足够了。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][aɪ'ti:] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] .

Now , listen at the roaring of the sea as it runs up the cave .
现在 , 听 在 这 咆哮 的 这 海 作为 它 跑步 向上 这 洞穴 .

现在，听听海水涌入洞穴时的咆哮声吧。

[ɪts] [ɔ:l][dɑ:rk] [br'loʊ] [ðer; ðər] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

It's all dark below there , or you might see the water rushing , and bubbling ,
它是全部 黑暗的 以下 那里 , 或者 你 可能 看 这 水 匆忙 , 和 冒泡 ,

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ɪn] .

and foaming in .

和 起泡 在 .

下面一片漆黑，或者你可能会看到水流湍急、翻腾、泡沫翻滚。

[pər'hæps] [jʊə(r)] [strɔ:ŋ] - [nɜ:rvd] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][aɪ'ti:] — [aɪ] [kɑ:nt] .

Perhaps you're strong - nerved , and can stand it — I can't .
也许 你是 强的 - 神经质 , 和 能 站立 它 — 我 不能 .

或许你意志坚强，能够忍受——但我不能。

[,aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [ˈʌdə] . -
It makes me shudder . '
它 制作 我 不寒而栗 . -

这让我不寒而栗。

“ [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [ˈfɔːrmən] ,
“ **Five years ago I came down here as foreman** ,
“ 五 年 前 我 来了 向下 这里 作为 领班 ,

“五年前我来到这里担任工头，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkwɑːrɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜːrpəntiːn] [rɑːk] [fɔːr; fər][ˌɔːrnəˈment(ə)l]
for we were busy at that time quarrying this serpentine rock for ornamental
为了 我们 是 忙碌的 在 那 时间 采石 这 蛇形 岩石 为了 装饰
[ˈmeɪsənri] ;
masonry ;
石工 ;

因为当时我们正忙着开采这种蛇纹石，用于制作装饰性砌筑材料；

[ænd; ænd][maɪ][ˈduːti] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs]
and my duty then was to investigate a bit here and there along the face
和 我的 责任 然后 曾是 到 调查 一个 少量 这里 和 那里 沿着 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
of the rock for good veins of the stone .
的 这 岩石 为了 好的 静脉 的 这 石头 .

而我的职责就是沿着岩面四处勘察，寻找优质的石矿脉。

[wʌt] [wiː; wi][waːnt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] [ˈrɪtʃli] - [mɑːrkt] , [ˈʃoʊi] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [wɪl] [aʊt][ænd; ænd]
What we want , you see , are richly - marked , showy pieces that will out and
什么 我们 想 , 你 看 , 是 丰富 - 标记 , 炫耀 件 那 将要 出去 和
[ˈpɑːlɪʃ] [wel] ;
polish well ;
抛光 出色地 ;

你看，我们想要的是那些做工精良、引人注目的作品，它们能够经受住考验，并能被很好地打磨抛光；

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrm][ænd; ænd] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ˈkwɑːrɪd] [aʊt][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt]
some being firm and good , but when quarried out not having the requisite
一些 存在 公司 和 好的 , 但 什么时候 采石场 出去 不是 拥有 这 必需品
[ˈkwɑːlətɪz] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
qualities for our work .
品质 为了 我们的 工作 .

有些坚硬且优质，但开采出来后却不具备我们工作所需的品质。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpresəpɪs] , [ˈklaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ]
Many a time I've been all along the face of this precipice , climbing from ledge
许多 一个 时间 我已经 到过 全部 沿着 这 脸 的 这 悬崖 , 攀登 从 壁架
[tuː; tə] [ledʒ] ,
to ledge ,
到 壁架 ,

我曾多次沿着这悬崖峭壁一路攀爬，从一个岩架爬到另一个岩架。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ænd] [ˈtʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [hɪr]
holding on to a rope fastened round my waist , and chipping the rock here
保持 在 到 一个 绳索 系紧 圆形的 我的 腰部 , 和 切片 这 岩石 这里
[ænd; ænd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

我抓住系在腰间的绳子，不时地敲击岩石。

[naʊ] [aɪˈd] [swɪŋ] [ˈevər][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][veɪn] , [ðen] [aɪˈd][bɪ; bi] [ˈloʊə-d] [daʊn] ,
Now I'd swing ever so far to reach a vein , then I'd be lowered down ,
现在 ID 摇摆 曾经 所以 远的 到 抵达 一个 静脉 , 然后 ID 是 降低 向下 ,

现在我会荡到很远的地方去够到静脉，然后会被放下去。

[ðen] [drɔ:n] [ʌp] ;
then drawn up ;
然后 绘制 向上 ;

然后绘制出来；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [staʊt] [ænd; ənd] [tru:] [men] [ʌp] [əˈbʌv] [æt; ət][ðə; ði]
for I always took care to have three stout and true men up above at the
为了 我 总是 采取 关心 到 有 三 肥硕 和 真的 男人 向上 多于 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;
end of the rope ;
结尾 的 这 绳索 ;

因为我总是确保绳子末端有三个强壮可靠的人在上面；

[waɪl] , [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [sɪˈkjʊrəti] ,
while , for further security ,
尽管 , 为了 更远 安全 ,

同时，为了进一步确保安全，

[ðeid] [draɪv] [ə; eɪ] [strɔ:nɪŋ] [pɪn][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [raʊnd] [wɪt] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði][roʊp] .
they'd drive a strong pin into the rock round which to twist the rope .
他们会 驾驶 一个 强的 别针 进入 这 岩石 圆形的 哪个 到 捻 这 绳索 .
他们会将一根结实的销钉钉入岩石中，然后将绳子绕在上面拧紧。

“ [faɪn] [veɪnz] [aɪv] [mɑ:rkɪt] [daʊn] , [tu:] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st]
“ **Fine veins I've marked down , too , at different times ; and , from being used**
“ 美好的 静脉 我已经 标记 向下 , 也 , 在 不同的 时代 ; 和 , 从 存在 用过的
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,
to the work ,
到 这 工作 ,

“我也曾在不同时期标记过细小的血管；而且，由于习惯了这项工作，

[ˈaʊər; ɑ:r] [men] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ˈtʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]
our men will go on chipping and working away as coolly as can be
我们的 男人 将要 去 在 切片 和 在职的 离开 作为 冷静地 作为 能 是
[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn] ,
when the waves come thundering in ,
什么时候 这 波浪 来 雷鸣 在 ,

当巨浪汹涌而来时，我们的人会尽可能冷静地继续凿凿和工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [flaɪ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
and then , striking the face of the rock , fly up in a storm of spray ,
和 然后 , 引人注目 这 脸 的 这 岩石 , 飞 向上 在 一个 风暴 的 喷 ,
然后，撞击在岩壁上，激起一阵水花飞溅而出。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [ˈdefɪnɪŋ] .
while the noise is deafening .
尽管 这 噪音 是 震耳欲聋 .

虽然噪音震耳欲聋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [kɑ:nt][du:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈri:tʃɪz] [ðem; ðəm] ;
Of course they can't do that when the wind reaches them ;
的 课程 他们 不能 做 那 什么时候 这 风 到达 他们 ;
当然，当风吹到他们头上时，他们就做不到这一点了；

[bʌt; bət] [wen] [ˈfeltəd] [ðei] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðei]
but when sheltered they'll take no more notice of the waves than if they
但 什么时候 避难所 他们会 拿 不 更多的 注意 的 这 波浪 比 如果 他们
[wɜ:z; wər][soʊ] [mʌtʃ] [smu:ð] [græs] [dʒʌst] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
were so much smooth grass just beneath them ,
是 所以 很多 光滑的 草 只是 下面 他们 ,
但当它们身处避风处时，它们就不会再注意到波浪，就像它们注意到脚下是一片光滑的草地一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'loʊ] .
instead of perhaps a hundred feet below .
反而 的 也许 一个 百 脚 以下 .

而不是可能在下方一百英尺的地方。

“ [naʊ] , [laɪ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [krɔ:l] [dʒʌst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ʌnd] [lək] ['oʊvər] .
“ **Now , lie down here , and crawl just up to the edge and look over** .
“ 现在 , 说谎 向下 这里 , 和 爬行 只是 向上 到 这 边缘 和 看 超过 .
“现在，躺下，爬到边缘往外看。”

[ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?
There , that's a fine sight , isn't it ?
那里 , 那就是 一个 美好的 视线 , 不是 它 ?

那真是一道美丽的风景，不是吗？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn] ['ɡɪdi] .
There's no fear , for you can't fall , even if you turn giddy .
有 不 害怕 , 为了 你 不能 落下 , 甚至 如果 你 转动 头晕 .

不必害怕，即使你感到头晕目眩，也不会摔倒。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dra:p][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn][frʌm; frəm] [hɪr] [raɪt] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['sɪlvəri] ['breɪkəz] .
Now , you might drop a plumb - line from here right into those silvery breakers
现在 , 你 可能 降低 一个 垂直 - 线 从 这里 正确的 进入 那些 银色 断路器

[dʒʌst] [br'ni:θ] [ju: 'es] ,
just beneath us ,
只是 下面 我们 ,

现在，你可以从这里直接把铅垂线放到我们脚下那些银色的浪花里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['θɜ:rti] [fi:t] .
and the length of that line would be two hundred and thirty feet .
和 这 长度 的 那 线 会 是 二 百 和 三十 脚 .

那条线的长度是二百三十英尺。

[faɪn] [saɪt] [ðɪs] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?
Fine sight this , isn't it ?
美好的 视线 这 , 不是 它 ?

这景色真美，不是吗？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lɪzəd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] ; [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['lefts] ['blæks] [hed] ; [ænd; ʌnd][ɪn]
There's the Lizard , with its lights ; there to the left's Black's Head ; and in
有 这 蜥蜴 , 和 它是 灯 ; 那里 到 这 左派 布莱克的 头 ; 和 在

[frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
front of you ,
正面 的 你 ,

那边是蜥蜴酒吧，灯火通明；左边是黑头酒吧；在你前面，

[rɔ:k] [æftər] [rɔ:k] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:n] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] ['nevər] [si:s] [ðer; ðər] [ə'tæks] ,
rock after rock fighting against the long rolling waves that never cease their attacks ,
岩石 后 岩石 斗争 反对 这 长的 滚动 波浪 那 绝不 停止 他们的 攻击 ,

一块块巨石奋力抵抗着永不停歇的巨浪的冲击，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɪz]['brʊkən][ænd; ʌnd] [fɔ:lz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
but as one is broken and falls back into the ocean in hundreds of little
但 作为 一 是 破碎的 和 瀑布 后退 进入 这 海洋 在 数百 的 小的

['wɔtə:fɔls] ,
waterfalls ,
瀑布 ,

但当一个人破碎后，化作数百道小瀑布坠入大海时，

[ə'nʌðər] [kʌmz] ['terɪŋ] [ɪn][tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [wer] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:k] .
another comes tearing in to try and wear down the rock .
其他 来 撕裂 在 到 尝试 和 穿 向下 这 岩石 .

另一块岩石猛烈撞击，试图磨损岩石。

[wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈveri] [kɑ:m] ,
When the sea is very calm ,
什么时候 这 海 是 非常 冷静的 ,

当海面非常平静时，

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [si:]
even from this height you may look down into the beautiful clear water and see
甚至 从 这 高度 你 可能 看 向下 进入 这 美丽的 清除 水 和 看
[ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈniːθ] ,
the rocks beneath ,
这 岩石 下面 ,

即使从这个高度向下望去，你也能看到清澈美丽的湖水和下面的岩石。

[ˈkʌvəd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeltəd] [baɪ] [ˈrɪtʃli] - [ˈkʌlərd] [ˈsiːwiːdz] .
covered in places where they are sheltered by richly - coloured seaweeds .
涵盖 在 地方 在哪里 他们 是 避难所 经过 丰富 - 有色 海藻 .

在有色彩斑斓的海藻遮蔽的地方，它们被覆盖着。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɑːtʃ] [ˈkerfəli] [wer] [aɪ][draːp] [ðɪs] [bɪɡ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
But now watch carefully where I drop this big piece of rock .
但 现在 手表 小心 在哪里 我 降低 这 大的 片 的 岩石 .

但现在请仔细看我把这块大石头扔到哪里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] [daʊn] [ðer; ðər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] — [ə; eɪ][spɑːt] [wer]
There's a ledge down there , about a hundred feet above the sea — a spot where
有 一个 壁架 向下 那里 , 关于 一个 百 脚 多于 这 海 — 一个 点 在哪里
[aɪ] [stʊd] [twɪs] :
I stood twice :
我 站立 两次 :

下面有个岩架，离海面大约一百英尺——我曾两次站在那里：

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [baɪ]
the first time by daylight , with a rope round my body ; the second time by
这 第一的 时间 经过 日光 , 和 一个 绳索 圆形的 我的 身体 ; 这 第二 时间 经过
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

第一次是在白天，身上缠着绳子；第二次是在月光下，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][roʊp] .
and without the rope .
和 没有 这 绳索 .

而且没有绳子。

[naʊ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [straɪks] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [aɪ] [miːn] ;
Now watch , and when the stone strikes it will be on the shelf I mean ;
现在 手表 , 和 什么时候 这 石头 罢工 它 将要 是 在 这 架子 我 意思是 ;
现在等着瞧，当石头击中目标时，它就会出现在架子上，我的意思是；

[fɜːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði][spɑːt] , [ðəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
for I think I can hit the spot , though , looking down ,
为了 我 思考 我 能 打 这 点 , 尽管 , 寻找 向下 ,
因为我觉得我能击中要害，尽管我低头看着.....

[wʌn] [ledʒ] [ɪz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
one ledge is so confused with the other that I don't think I could point it out
— 壁架 是 所以 使困惑 和 这 其他 那 我 不 思考 我 可以 观点 它 出去
[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
so that you could understand .
所以 那 你 可以 理解 .

其中一个平台和另一个平台混淆不清，我觉得我很难指出来让你明白。

[maɪnd] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [splɪts] [ʌp] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] ,
Mind , too , when the stone splits up into pieces ,
头脑 , 也 , 什么时候 这 石头 分裂 向上 进入 一件 ,
还要注意, 当石头碎裂成碎片时,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][bɜ:rdz][flaɪ] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
and you will see the birds fly out in all directions .
和 你 将要 看 这 鸟类 飞 出去 在 全部 方向 .
你会看到鸟儿向四面八方飞去。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] .
“ **There , I thought I could do it .**
” 那里 , 我 想法 我 可以 做 它 .
“当时我想, 我可以做到。”

[ðæts] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [gʌlz] [ænd; ənd] [æg] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] ;
That's the ledge , and there they go , gulls and shag ; but they don't mind ;
那就是 这 壁架 , 和 那里 他们 去 , 海鸥 和 长毛 ; 但 他们 不 头脑 ;
那是悬崖边, 海鸥和鸬鹚就飞到那里去; 但它们并不在意;

[ænd; ənd]['æftər] ['skri:mɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]
and after screaming like that for a few minutes , and having a circle
和 后 尖叫 喜欢 那 为了 一个 很少 分钟 , 和 拥有 一个 圆圈
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
在那样尖叫了几分钟, 并围成一圈之后,

[ðeɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
they'll settle down again as if they had not been disturbed .
他们会 定居 向下 再次 作为 如果 他们 有 不是 到过 不安 .
他们会像从未被打扰过一样, 再次安静下来。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ledʒ] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['sləʊli] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] ,
“ **Well , that was the ledge I stood on one day , after slowly clambering down ,**
” 出色地 , 那 曾是 这 壁架 我 站立 在 一 天 , 后 缓慢地 攀爬 向下 ,
“嗯, 那是我有一天慢慢爬下去之后所站的那个岩架。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [em 'i:] , [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [mɑ:rkɪ] [veɪn] .
with a rope round me , in search of a good , well - marked vein .
和 一个 绳索 圆形的 我 , 在 搜索 的 一个 好的 , 出色地 - 标记 静脉 .
我身上缠着绳子, 寻找一条好的、特征明显的血管。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [fʊd; fəd] [nɑ:t][hæv; həv][set] [men] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] ,
Now , as a matter of course , we should not have set men to work there ,
现在 , 作为 一个 事情 的 课程 , 我们 应该 不是 有 放 男人 到 工作 那里 ,
当然, 我们本来就不应该派人去那里工作。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:kwərd] [ə; eɪ][spɑ:t] ; [bʌt; bət]['æftər] ['swɪŋɪŋ] [hɪr] , ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] ,
for it was too awkward a spot ; but after swinging here , pulling there ,
为了 它 曾是 也 尴尬的 一个 点 ; 但 后 摇摆 这里 , 拉 那里 ,
因为那地方太尴尬了; 但在这里荡荡, 在那里拉扯之后,

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and gradually making my way along the face of the cliff ,
和 逐步地 制作 我的 方式 沿着 这 脸 的 这 悬崖 ,
于是我沿着悬崖峭壁缓缓前行,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ledʒ] [ɔʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
I saw that ledge overhanging the mouth of the cave ;
我 锯 那 壁架 悬垂 这 嘴 的 这 洞穴 ;
我看到洞口上方悬着一块岩架;

[ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [əˈbʌv] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ˈtaɪtli] ,
and shouting to the men above to hold on tightly ,
和 喊叫 到 这 男人 多于 到 抓住 在 紧紧 ,
并大声呼喊上面的人抓紧了,

[aɪ][felt][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ,
I felt so strong a desire to stand there ,
我 毛毡 所以 强的 一个 欲望 到 站立 那里 ,
我当时非常渴望站在那里。

[ðæt][aɪ][went][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [naʊ] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [naʊ] [ˈskræmbliŋ] [daʊn] .
that I went on and on — now ascending a little way , now scrambling down .
那 我 去 在 和 在 — 现在 上升 一个 小的 方式 , 现在 争抢 向下 .
我就这样不停地走着——一会儿向上爬一小段，一会儿又向下爬。

[twɑɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər]
Twice I was about to give it up ; but after breathing a bit I had another
两次 我 曾是 关于 到 给 它 向上 ; 但 后 呼吸 一个 少量 我 有 其他
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,
我两次都想放弃；但深呼吸片刻后，我又试了一次。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈklaɪmɪŋ] [fɪt][əˈpɑːn][emˈiː] .
for I had a regular climbing fit upon me .
为了 我 有 一个 常规的 攀登 合身 之上 我 .
因为我经常会突然想攀岩。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] ;
And at last there I stood ;
和 在 最后的 那里 我 站立 ;
最后，我站在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][wɪð; wɪθ][maɪ][legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tɪl] [aɪ][felt] [ˈrestɪd] ; [ænd; ənd]
and then sat with my legs dangling over the precipice till I felt rested ; and
和 然后 卫星 和 我的 腿 悬挂 超过 这 悬崖 直到 我 毛毡 休息 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后我就坐在悬崖边，双腿悬空，直到感觉休息好了为止；然后，

[hæf] - [drɔːn] , [hæf] - [ˈklaɪmɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ʌp] .
half - drawn , half - climbing , I made my way up .
一半 - 绘制 , 一半 - 攀登 , 我 制成 我的 方式 向上 .
我半爬半拽地向上爬去。

[ðen] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [duː][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Then thoroughly satisfied that we should do no good in that direction ,
然后 彻底 使满意 那 我们 应该 做 不 好的 在 那 方向 ,
然后，我们彻底确信我们不应该朝那个方向做任何有益的事情，

[aɪ][went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈsʌmwər] [els] [ðə; ði]
I went back to my lodgings , with the intention of exploring somewhere else the
我 去 后退 到 我的 住宿 , 和 这 意图 的 探索 某处 别的 这
[nekst][deɪ] .
next day .
下一个 天 .
我回到住处，打算第二天去别的地方逛逛。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wel] [ˈrekəˈlekt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ;
“ **I went to bed very tired that night , and well recollect lying down** ;
” 我 去 到 床 非常 疲劳的 那 夜晚 , 和 出色地 追忆 说谎 向下 ;
“那天晚上我非常疲惫地上床睡觉，清楚地记得我躺下的情景；

[bʌt; bət][maɪ][nekst][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][kəʊld] ,
but my next sensation was that of cold ,
但 我的 下一个 感觉 曾是 那 的 寒冷的 ,
但我接下来的感觉却是寒冷。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][di:p][ˈrɔ:riŋ][nɔɪz][si:md][ˈriŋɪŋ][ɪn][maɪ][ɪrɪz] .
and a deep roaring noise seemed ringing in my ears .
和 一个 深的 咆哮 噪音 似乎 铃声 在 我的 耳朵 .
我耳边仿佛回荡着一声低沉的轰鸣声。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][wʌt][aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][,][fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][tu:] [ˈsli:pɪ][tu:; tə][fi:l]
I tried to think of what it could be , for I was too sleepy to feel
我 尝试 到 思考 的 什么 它 可以 是 , 为了 我 曾是 也 困 到 感觉
[ˈstɑ:rtld] ;
startled ;
惊慌 ;
我努力思考那会是什么，因为我太困了，感觉不到惊吓；

[ænd; ʌnd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hændz] , [ðeɪ][fel][ə'pɑ:n][ðə; ði][kəʊld] , [ber][ra:k] .
and , stretching out my hands , they fell upon the cold , bare rock .
和 , 伸展 出去 我的 双手 , 他们 跌倒 之上 这 寒冷的 , 裸 岩石 .
我伸出手，它们落在了冰冷光秃秃的岩石上。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈθɜ:rəli][ə'weɪk][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:];
I was thoroughly awake the next moment , though I could not believe it ;
我 曾是 彻底 醒 这 下一个 片刻 , 尽管 我 可以 不是 相信 它 ;
下一刻我就完全清醒了，尽管我简直不敢相信；

[ænd; ʌnd][aɪ][kloʊzd][ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][maɪ][aɪz][ə'gen][ænd; ʌnd][ə'gen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][ɔ:l] [si:md]
and I closed and opened my eyes again and again , because it all seemed
和 我 关闭 和 打开 我的 眼睛 再次 和 再次 , 因为 它 全部 似乎
[soʊ][ˈʌtərli][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
so utterly impossible .
所以 完全地 不可能的 .
我一次又一次地闭上眼睛又睁开，因为这一切似乎都完全不可能。

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'sli:p] ,
I felt that I must be asleep ,
我 毛毡 那 我 必须 是 睡着了 ,
我感觉自己一定是睡着了，

[ænd; ʌnd][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][dri:m] — [ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt]
and that this was a vivid dream — the consequence of the excitement
和 那 这 曾是 一个 生动 梦 — 这 结果 的 这 激动
[ænd; ʌnd][ɪg'zɜ:rɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpri:vɪəs][deɪ] .
and exertion of the previous day .
和 用力 的 这 以前的 天 .
这是一个栩栩如生的梦——是前一天兴奋和疲惫的结果。

[soʊ][kən'vɪnst][wʌz; wəz][aɪ][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dri:m] ,
So convinced was I that it was a dream ,
所以 确信 曾是 我 那 它 曾是 一个 梦 ,
我当时深信那是一场梦。

[ðæt][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][ˈwʌndər][tu:; tə][maɪ'self][haʊ][lɔ:ŋ][aɪ'ti:][wʊd][læst]; [waɪl][ˈevər][keɪm] ,
that I began to wonder to myself how long it would last ; while ever came ,
那 我 开始 到 想知道 到 我 如何 长的 它 会 最后的 ; 尽管 曾经 来了 ,
我开始琢磨，这一切究竟能持续多久；当一切到来之时，

[æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [raɪt][brɪ'ni:θ][em'i:] , [ðæt][di:p] , [ˈhevi] , [ˈroʊlɪŋ][rɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][weɪvz] ,
as it were , right beneath me , that deep , heavy , rolling roar of the waves ,
作为 它 是 , 正确的 下面 我 , 那 深的 , 重的 , 滚动 吼 的 这 波浪 ,
仿佛就在我脚下，传来海浪深沉、沉重、翻滚的轰鸣声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [aʊt]
as they tumbled in over the rocks , dashed into the caves , and then poured out
作为 他们 翻滚 在 超过 这 岩石 , 虚线 进入 这 洞穴 , 和 然后 倾倒 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .

它们翻过岩石，冲进洞穴，然后又涌了出来。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] ,
“ At last I slowly opened my eyes ,
” 在 最后的 我 缓慢地 打开 我的 眼睛 ,

“最后，我缓缓睁开了眼睛，

[ˈbætlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ]
battling all the while with my thoughts to make them take the direction I
战斗 全部 这 尽管 和 我的 想法 到 制作 他们 拿 这 方向 我
[waːntɪd] .
wanted .
通缉 .

我一直在与自己的思绪作斗争，努力让它们朝着我想要的方向发展。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][em ˈiː] ;
But all in vain ; for as I looked there was the moon shining full upon me ;
但 全部 在 徒劳 ; 为了 作为 我 看起来 那里 曾是 这 月亮 灼灼 满的 之上 我 ;

但这一切都是徒劳；因为我抬头一看，只见一轮明月高悬，照耀着我。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈloʊ] [em ˈiː] ,
the cool night breeze was blowing ; and right below me ,
这 凉爽的 夜晚 微风 曾是 吹 ; 和 正确的 以下 我 ,

凉爽的夜风吹拂着；就在我脚下，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] , [ˈoʊnli] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [rʌf] ,
just as we are looking upon them now , only five times as rough ,
只是 作为 我们 是 寻找 之上 他们 现在 , 仅有的 五 时代 作为 粗糙的 ,

就像我们现在看到的这样，只是粗糙程度是原来的五倍。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [foʊm] - [ˈtɑːpt] [weɪvz] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] .
were the foam - topped waves rushing and beating in .
是 这 泡沫 - 顶峰 波浪 匆忙 和 殴打 在 .

那是泡沫翻滚的巨浪，汹涌澎湃，拍打着海岸。

“ [aɪ] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ;
“ I tried again to think that it was a dream ;
” 我 尝试 再次 到 思考 那 它 曾是 一个 梦 ;

我再次尝试让自己相信那是一场梦；

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [ˈɪvər] [ræn] [θruː] [em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] —
but a cold shiver ran through me — a shudder of fear and dread —
但 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 我 — 一个 不寒而栗 的 害怕 和 恐惧 —

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [maɪ] [neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kˈreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
and there I was digging my nails into the crevices of the rock ,
和 那里 我 曾是 挖掘 我的 指甲 进入 这 缝隙 的 这 岩石 ,

但一阵寒意袭遍全身——恐惧和惊骇让我浑身颤抖——我当时正用指甲抠着岩石的缝隙。

[huːz] [ɡreɪ] [mɔːs] [ˈkrʌmbld] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] ; [waɪl] ,
whose grey moss crumbled under my fingers ; while ,
谁 灰色的 苔藓 崩溃了 在下面 我的 手指 ; 尽管 ,

它的灰色苔藓在我指尖下碎裂；而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [dred] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][em ˈiː][ˈɪntuː] [stoʊn] [ɪtˈself] , [aɪ] [druː] [ʌp] [maɪ] [legz] ,
with a horrible dread seeming to turn me into stone itself , I drew up my legs ,
和 一个 可怕 恐惧 似乎 到 转动 我 进入 石头 本身 , 我 画 向上 我的 腿 ,

一种可怕的恐惧感仿佛要将我变成石头，我蜷缩起了双腿。

[ænd; ənd] ['kʌʊəd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and cowered close to the rock ,
和 畏缩 关闭 到 这 岩石 ,

于是蜷缩在岩石旁，瑟瑟发抖。

[ˈredi] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [si:z] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:θ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [mɔːr]
ready even to seize anything with my teeth if it would have made me more
准备好 甚至 到 抢占 任何事物 和 我的 牙齿 如果 它 会 有 制成 我 更多的
[sɪˈkjʊr] .
secure .
安全的 .

如果能让我更安全，我甚至愿意用牙齿咬住任何东西。

“ [ðæt] [fɪt] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [fɪr] [ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **That fit of horrible fear only lasted a few minutes** ,
“ 那 合身的 可怕 害怕 仅有的 持续 一个 很少 分钟 ,
“那一阵可怕的恐惧只持续了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [nɜːrv] ; [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
and then I seemed to recover my nerve ; and , standing up ,
和 然后 我 似乎 到 恢复 我的 神经 ; 和 , 常设 向上 ,
然后我似乎恢复了勇气；于是，我站了起来，

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,
I began to wonder how I had come there ,
我 开始 到 想知道 如何 我 有 来 那里 ,
我开始纳闷自己是怎么到那儿的。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ledʒ] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
and to try and recall the ledges I had climbed along the day before .
和 到 尝试 和 记起 这 壁架 我 有 攀登 沿着 这 天 前 .
并努力回忆起前一天我攀爬过的岩架。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [jelf] [əˈgen] , [frʌm; frəm][ɪts] [pɪˈkjuːliər] [ˈʃeɪp] ,
I had recognised the shelf again , from its peculiar shape ,
我 有 已确认 这 架子 再次 , 从 它是 奇特 形状 ,
我再次认出了那个架子，因为它形状奇特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ˈfɜːrðər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][wʌn]
and the steep rock at the end which stopped further travelling in one
和 这 陡 岩石 在 这 结尾 哪个 停止 更远 旅行 在 一
[dəˈrɛkʃn; daɪˈrɛkʃn] ;
direction ;
方向 ;

尽头的陡峭岩石阻挡了继续向一个方向前进；

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [em ˈi:] ,
while for a moment I fancied that a trick had been played me ,
尽管 为了 一个 片刻 我 幻想 那 一个 诡计 有 到过 玩 我 ,
那一瞬间，我甚至觉得我中了圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊɜːd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
and that I had been lowered down by a rope .
和 那 我 有 到过 降低 向下 经过 一个 绳索 .
我被绳子放了下去。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] , [aɪ] [ˈʌʊtɪd] [tuː] [ɔːr] [θri:] [taɪmz] ; [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs]
Under the influence of that thought , I shouted two or three times ; but my voice
在下面 这 影响 的 那 想法 , 我 喊叫 二 或者 三 时代 ; 但 我的 嗓音
[siːmd] [bɔːst] ,
seemed lost ,
似乎 丢失的 ,
受此念头影响，我喊了两三声，但我的声音似乎消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʊld] [tʃɪl][ʌv; əv] [fɪə] [br'gæən][tuː; tə] [kri:p] ['oʊvər][em 'i:] [ə'gen] ,
and the cold chill of fear began to creep over me again ,
和 这 寒冷的 寒意 的 害怕 开始 到 潜行者 超过 我 再次 ,
恐惧的寒意再次袭来, 让我不寒而栗。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
so that I felt that if I wished to save my life I must fight for it .
所以 那 我 毛毡 那 如果 我 希望 到 节省 我的 生活 我 必须 斗争 为了 它 .
所以我觉得, 如果我想保住性命, 就必须为之奋斗。

[soʊ] , [θɜːrəli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][maɪ]['deɪndʒər] ,
So , thoroughly awakened to my danger ,
所以 , 彻底 觉醒 到 我的 危险 ,
于是, 我彻底意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [aɪ]
and now feeling that from the excitement of what I had gone through I
和 现在 感觉 那 从 这 激动 的 什么 我 有 已消失 通过 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [sli:p] ,
must have climbed down in my sleep ,
必须 有 攀登 向下 在 我的 睡觉 ,
现在我感觉, 我一定是经历了刚才的兴奋之后, 在睡梦中爬了下来。

[aɪ] [tʃɪrd] [maɪ'self][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp]
I cheered myself on with the idea that if I could climb down I could climb up
我 欢呼 我 在 和 这 主意 那 如果 我 可以 爬 向下 我 可以 爬 向上
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;
我这样鼓励自己: 如果我能爬下去, 我就能再爬上去;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
and then I cautiously made my way to the end of the ledge ,
和 然后 我 谨慎地 制成 我的 方式 到 这 结尾 的 这 壁架 ,
然后我小心翼翼地走到了岩架的尽头。

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [sæt] [daʊn] .
when a thought struck me , and I again sat down .
什么时候 一个 想法 击 我 , 和 我 再次 卫星 向下 .
这时我突然想到什么, 于是又坐了下来。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ?
" **Was it possible that I had climbed up ?**
" 曾是 它 可能的 那 我 有 攀登 向上 ?
“我有可能爬上去吗? ”

" [ðæt] ['wɔːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋkɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
" **That wanted a little thinking out ; and shivering there in my shirt and**
" 那 通缉 一个 小的 思维 出去 ; 和 瑟瑟发抖 那里 在 我的 衬衫 和
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
“这需要好好想想; 我穿着衬衫和裤子, 冷得直哆嗦。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [fi:t] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [fi:l] ['slɪpəri] , [aɪ][sæt][ɑːn] [θɪŋkɪŋ]
with my bare feet bleeding , and making the rock feel slippery , I sat on thinking
和 我的 裸 脚 出血 , 和 制作 这 岩石 感觉 滑 , 我 卫星 在 思维
;
;
;
;
我的赤脚流血了, 踩在石头上感觉很滑, 我坐在那里思考着;

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] ,
while the more I thought ,
尽管 这 更多的 我 想法 ,

然而，我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɔːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɔːk]
the more possible it seemed that I had climbed up from the ledge of rock
这 更多的 可能的 它 似乎 那 我 有 攀登 向上 从 这 壁架 的 岩石
[ðæt] [ræn] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [bɪˈniːθ] .
that ran along to the cave beneath .
那 跑 沿着 到 这 洞穴 下面 .

我越发觉得，我一定是沿着通往下方洞穴的岩架爬上来的。

“ [ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [siːm] , [aɪ ˈtiː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
“ **Trifling as this may seem , it acted as a stimulant to me ;**
“ 琐事 作为 这 可能 似乎 , 它 行动 作为 一个 兴奋剂 到 我 ;
“虽然这看起来微不足道，但它对我起到了激励作用；

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈprɪti] [ˈklɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
for I could see pretty clearly in the moonlight ,
为了 我 可以 看 漂亮的 清楚地 在 这 月光 ,
因为在月光下我能看得很清楚，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [fʊt] [aɪ] [ˈloʊɜːd] [maɪˈself] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [les]
and it struck me that every foot I lowered myself would make my position less
和 它 击 我 那 每一个 脚 我 降低 我 会 制作 我的 位置 较少的
[pəˈrələs] ,
perilous ,
危险的 ,
我突然意识到，我每降低一步，我的处境就会变得不那么危险。

[waɪl] [ɪf] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [ˈgreɪtər] [tuː; tə] [fɔːl] .
while if I climbed up the distance would be still greater to fall .
尽管 如果 我 攀登 向上 这 距离 会 是 仍然 更大的 到 落下 .
而如果我爬上去，摔下来的距离会更大。

[nɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [mʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [haɪts] ,
Not a thing to study much in such great heights ,
不是 一个 事物 到 学习 很多 在 这样的 伟大的 高度 ,
在如此高处，没有什么值得深入研究的。

[wer] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
where a fall of one or two hundred feet can make but little difference to
在哪里 一个 落下 的 一 或者 二 百 脚 能 制作 但 小的 不同之处 到
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ;
the unfortunate ;
这 不幸 ;
对于不幸的人来说，从一两百英尺高的地方摔下来可能几乎不会造成什么影响；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [em ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd] , [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [wer] [aɪ] [hæd; həd]
but it cheered me then , and , rousing up , I began to look where I had
但 它 欢呼 我 然后 , 和 , 振奋人心的向上 , 我 开始 到 看 在哪里 我 有
[ˈbetər] [bɪˈɡɪn] .
better begin .
更好的 开始 .
但这让我振作起来，我打起精神，开始思考我应该从哪里开始。

“ [ðə; ði] [ledʒ] [br'ni:θ] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [daɪd][na:t] [si:m] [fɑ:r] — [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **The ledge beneath me , as I looked down , did not seem far — for , as you**
“ 这 壁架 下面 我 , 作为 我 看起来 向下 , 做过 不是 似乎 远的 — 为了 , 作为 你
[kæn; kən] [si:] ,
can see ,
能 看 ,

“我向下望去，脚下的岩架似乎并不远——因为，正如你所看到的，

[ðɪ:z] [klɪfs] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] [greɪt] ['regjələr] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
these cliffs appear to be built up of great regular courses of stone ;
这些 悬崖 出现 到 是 建造 向上 的 伟大的 常规的 课程 的 石头 ;

这些悬崖似乎是由大片规则的石块堆砌而成的；

[ænd; ʌnd][aɪ][br'gæn][tu:; tə][let][maɪ'self] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] — [fɜ:rst][maɪ][legz] ;
and I began to let myself down over the side — first my legs ;
和 我 开始 到 让 我 向下 超过 这 边 — 第一的 我的 腿 ;

于是我开始慢慢地把自己放下去——先是放我的腿；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [tʃest] ; [ðen] ,
then I was hanging over to my chest ; then ,
然后 我 曾是 绞刑 超过 到 我的 胸部 ; 然后 ,

然后我的身体垂到了胸前；然后，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] ['oʊnli] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [rɑ:k] ,
with my fingers only clinging to the rough rock ,
和 我的 手指 仅有的 依恋 到 这 粗糙的 岩石 ,

我的手指只能紧紧抓住粗糙的岩石，

[aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][tuʊz][ə'pa:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [maɪ][hændz] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
I was resting with my toes upon a point ; but feeling my hands giving way ,
我 曾是 休息 和 我的 脚趾 之上 一个 观点 ; 但 感觉 我的 双手 给予 方式 ,

我双脚脚尖抵着一个点休息；但感觉双手无力了，

[aɪ] ['loʊɜ-d] [maɪ'self] [jet] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] , [sti:l] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] ,
I lowered myself yet more and more , still feeling about with my feet ,
我 降低 我 然而 更多的 和 更多的 , 仍然 感觉 关于 和 我的 脚 ,

我继续降低身子，用脚摸索着前进。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [faɪnd][noʊ] [rest] .
which could now find no rest .
哪个 可以 现在 寻找 不 休息 .

现在它再也得不到安宁了。

“ [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ðə; ði] ['distəns] [hæd; həd]['oʊnli] [si:md] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **As I looked down , the distance had only seemed a few feet ; but the**
“ 作为 我 看起来 向下 , 这 距离 有 仅有的 似乎 一个 很少 脚 ; 但 这
[ˈmu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,
moonlight was deceptive ,
月光 曾是 欺骗性的 ,

“我向下望去，感觉距离只有几英尺远；但月光具有欺骗性，

[ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ledʒ] [wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] .
and I found that the next ledge was beyond my reach .
和 我 成立 那 这 下一个 壁架 曾是 超过 我的 抵达 .

我发现下一个平台我够不着。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [lʊk] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dra:p] ,
I could not look down to see if I could drop ,
我 可以 不是 看 向下 到 看 如果 我 可以 降低 ,

我无法低头去看自己是否会掉下去。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm]
and it was only by an effort that I kept the cold chill of fear from
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 那 我 保留 这 寒冷的 寒意 的 害怕 从
[ˈsiːzɪŋ] [ə'pɑːn][em 'i:] [ə'gen] .
seizing upon me again .
抓住 之上 我 再次 :

我竭尽全力才不让恐惧的寒意再次袭来。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [ˌriːə'juəd] [em 'i:] ; [ænd; ʌnd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [siːmd] [raɪt] [ʌp]
A moment's thought reassured me ; and dangerous as it seemed right up
一个 瞬间 想法 放心 我 ; 和 危险的 作为 它 似乎 正确的 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

片刻的思索让我安心了些；尽管高处看起来很危险，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [drɑːpt] .
on the face of such a precipice , I closed my eyes and dropped .
在 这 脸 的 这样的 一个 悬崖 , 我 关闭 我的 眼睛 和 掉落 :

面对如此悬崖峭壁，我闭上双眼，纵身跃下。

“ [ðen] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [læft] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː]
“ **Then , all trembling as I was , I laughed ; for I had only dropped a few**
“ 然后 , 全部 发抖 作为 我 曾是 , 我 笑了 ; 为了 我 有 仅有的 掉落 一个 很少
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

“然后，尽管我浑身颤抖，但我还是笑了；因为我只下降了几英寸而已。”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ledʒ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ; [ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] ['stɑːpɪŋ]
and it was upon a broader ledge than before ; and without stopping
和 它 曾是 之上 一个 更广泛 壁架 比 前 ; 和 没有 停止
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

而且它位于一个比之前更宽阔的岩架上；他们没有停下来休息，

[aɪ] [səːtʃt] [ə'biːŋ] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [suːn] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ; [wen]
I searched along for another place to lower myself , and soon found it ; when
我 搜索 沿着 为了 其他 地方 到 降低 我 , 和 很快 成立 它 ; 什么时候
,
:
,

我继续寻找另一个可以降低身子的地方，很快就找到了；那时，

['θɜːrəli] ['despərət] [frʌm; frəm][maɪ] [pə'zi(ə)n] — [hæf] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
thoroughly desperate from my position — half drunk , you may say , with
彻底 绝望的 从 我的 位置 — 一半 醉 , 你 可能 说 , 和
[ɪk'saɪtmənt] — [aɪ] [klaɪmd] [ə'biːŋ] [hɪr] , [daʊn] [ðer; ðər] ,
excitement — I climbed along here , down there ,
激动 — 我 攀登 沿着 这里 , 向下 那里 ,

从我当时的处境来看，我彻底绝望了——可以说，我兴奋得半醉了——我一会儿爬到这里，一会儿爬到那里，

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [em 'i:] , [naʊ] ['hɪrli] ['fɔːlɪŋ] ,
now with loose stones slipping from beneath me , now nearly falling ,
现在 和 松动的 石头 滑倒 从 下面 我 , 现在 几乎 坠落 ,
现在脚下的石头松动滑落，我几乎要摔下去了。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hæf] - [wei] [daʊn] ,
but always making my way lower and lower , till I was quite half - way down ,
但 总是 制作 我的 方式 降低 和 降低 , 直到 我 曾是 相当 一半 - 方式 向下 ,
[wen] [aɪ] [stɑ:pt] ,
when I stopped ,
什么时候 我 停止 ,

但我一直往下走，越走越低，直到走到一半才停下来。

[ˈregjələrlɪ] [ˈbi:tn] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [daʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] .
regularly beaten , upon a ledge down to which I had slipped .
经常 被打败 , 之上 一个 壁架 向下 到 哪个 我 有 滑倒了 .

经常遭到殴打，摔倒在悬崖边上，我不小心滑落到那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈwɔ:tər] [bɪˈloʊ] [em ˈi:] ; [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
There was the silvered water below me ; the black face of the rock overhanging
那里 曾是 这 银色 水 以下 我 ; 这 黑色的 脸 的 这 岩石 悬垂
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

脚下是泛着银光的水面；头顶是悬在我头顶的黑色岩石；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ˈrʌɡɪd] [ˈmæsɪz] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:][noʊ][hoʊld] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp]
and on either side rugged masses that would give me no hold either to climb up
和 在 任何一个 边 崎岖 群众 那 会 给 我 不 抓住 任何一个 到 爬 向上
,
!
,

两侧都是崎岖不平的山体，我根本无法攀爬。

[daʊn] , [ɔ:r][saɪd] - [waɪz] .
down , or side - wise .
向下 , 或者 边 - 明智的 .

向下，或侧向。

[tu:; tə] [ˈloʊər] [maɪˈself][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] [sloʊpt] [əˈwei] ;
To lower myself was impossible , for the rock sloped away ;
到 降低 我 曾是 不可能的 , 为了 这 岩石 倾斜的 离开 ;

我无法向下移动，因为岩石是倾斜的；

[tu:; tə][maɪ] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] [splɪt] ,
to my left there was a large split ,
到 我的 左边 那里 曾是 一个 大的 分裂 ,

我左边有一条很大的裂缝，

[waɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][faɪnd] [əˈnʌðər]
while it seemed perfectly hopeless to try and climb again , and find another
尽管 它 似乎 完美 绝望 到 尝试 和 爬 再次 , 和 寻找 其他
[wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] .
way of getting down .
方式 的 获得 向下 .

虽然再次尝试攀登并找到另一条下山的路似乎完全没有希望。

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stɑ:pt] [stiɪl] [aɪ][fʊd; jəd] [su:n] [tɜ:rn] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
“ **However , I felt that if I stopped still I should soon turn giddy with fright ,**
“ 然而 , 我 毛毡 那 如果 我 停止 仍然 我 应该 很快 转动 头晕 和 惊吓 ,

“然而，我觉得如果我停下来不动，很快就会吓得头晕目眩。”

[ænd; ənd][fɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [waɪd] [wer] [aɪ] [stʊd] ; [soʊ] ,
and fall , for the ledge was only a few inches wide where I stood ; so ,
和 落下 , 为了 这 壁架 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 宽的 在哪里 我 站立 ; 所以 ,

然后就摔下去了，因为我站的地方边缘只有几英寸宽；所以，

[ə'gen] ['raʊzɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌnz] [mɔ:ɹ] .
again rousing myself , I made an effort to climb up once more .
再次 振奋人心的 我 , 我 制成 一个 努力 到 爬 向上 一次 更多的 .

我再次振作起来，努力再次向上攀登。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
You may think that it would have been wiser to have stayed where I was ,
你 可能 思考 那 它 会 有 到过 更明智 到 有 入住 在哪里 我 曾是 ,

你或许会觉得我当初待在原地会更明智，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in the hopes of attracting attention in the morning ,
在 这 希望 的 吸引 注意力 在 这 早晨 ,

为了在早晨吸引人们的注意，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'sɪstəns] ['i:ðər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ɹɪ,mən] [ɔ:r][baɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌn]
and getting assistance either from one of the quarrymen or by signalling one
和 获得 协助 任何一个 从 一 的 这 采石工人 或者 经过 信号传导 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ;
of the boats that would be putting out from the cave ;
的 这 船 那 会 是 推杆 出去 从 这 洞穴 ;

并向采石工人寻求帮助，或者向即将从洞穴中出发的船只发出信号；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [derd] [nɑ:t] [ki:p] [stɪl] ,
but , as I tell you , I dared not keep still ,
但 , 作为 我 告诉 你 , 我 敢于 不是 保持 仍然 ,

但是，正如我告诉你的，我不敢保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [dred] [wʌz; wəz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
and the only way I could keep off the horrible dread was by trying to
和 这 仅有的 方式 我 可以 保持 离开 这 可怕 恐惧 曾是 经过 尝试 到

[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

我唯一能摆脱那种可怕恐惧的方法就是试图逃跑。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fʊl] [streŋθ] .
and so exerting myself to my full strength .
和 所以 施力 我 到 我的 满的 力量 .

于是我竭尽全力。

[æt; ət][ləst] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
At last seizing a projecting fragment of the rock ,
在 最后的 抓住 一个 投影 分段 的 这 岩石 ,

最后，他抓住了一块突出的岩石碎片，

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgəɹz] [æz; əz][aɪ] [stʊd] , [aɪ] [dru:] [maɪ'self] [ʌp] ,
just within reach of my fingers as I stood , I drew myself up ,
只是 之内 抵达 的 我的 手指 作为 我 站立 , 我 画 我 向上 ,

我站起身来，它就在我指尖触手可及的地方，我挺直了身子。

[ænd; ənd][gɑ:t][maɪ] [tʃɪn] [ə'bʌv] [maɪ][hændz] , ['si:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
and got my chin above my hands , seeking all the while for a resting - place
和 得到 我的 下巴 多于 我的 双手 , 寻求 全部 这 尽管 为了 一个 休息 - 地方

[fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] ,
for my feet ,
为了 我的 脚 ,

我抬起下巴，双手举过头顶，同时努力寻找一个可以放下双脚的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['getɪŋ] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] [ledʒ] .
and at last getting my right foot upon a tiny ledge .
和 在 最后的 获得 我的 正确的 脚 之上 一个 微小的 壁架 .

最后，我的右脚终于踩上了一个小小的台阶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tʊəld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] — [ˈpeɪnf(ə)l] , [tuː] ,
“ **I think I told you that my foot were bare and bleeding — painful , too ,** ,
“ 我 思考 我 讲述 你 那 我的 脚 是 裸 和 出血 — 痛苦 , 也 ,
“我想我跟你说过，我的脚光着，还在流血——而且很疼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]
they were — but I could not stop to think of that in the struggle I was
他们 是 — 但 我 可以 不是 停止 到 思考 的 那 在 这 斗争 我 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ;
making for life ;
制作 为了 生活 ;

的确如此——但我当时正为生存而奋斗，根本无暇顾及这些；
[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] ,
but all at once , as I was making an effort to get a little higher , ,
但 全部 在 一次 , 作为 我 曾是 制作 一个 努力 到 得到 一个 小的 更高 ,
但就在我努力想爬得更高一些的时候，突然间，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [hoʊl] [streŋθ] ,
just at the moment when I put forth my whole strength ,
只是 在 这 片刻 什么时候 我 放 前进 我的 所有的 力量 ,
就在我使出全力的那一刻，

[maɪ] [ˈblʌdi] [fʊt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
my bloody foot slipped from the ledge ,
我的 血腥 脚 滑倒了 从 这 壁架 ,
我的脚从窗台上滑了下去，鲜血淋漓。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
and I was hanging by my hands to the rough piece of rock , ,
和 我 曾是 绞刑 经过 我的 双手 到 这 粗糙的 片 的 岩石 ,
我双手紧紧抓住那块粗糙的岩石，

[maɪ][ˈbɑːdi] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [maɪ][neɪlz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːts] ,
my body swinging to and fro , my nails being torn from their roots , ,
我的 身体 摇摆 到 和 弗 , 我的 指甲 存在 撕裂 从 他们的 根 ,
我的身体左右摇晃，指甲被从根部拔了出来。

[waɪl] [wʌt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [swet] [stʊd] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] ,
while what I fancied then was the death - sweat stood upon my face , ,
尽管 什么 我 幻想 然后 曾是 这 死亡 - 汗 站立 之上 我的 脸 ,
而我当时想象的却是脸上渗出的汗水，如同死亡的汗珠。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɪklɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [her] .
and seemed to be trickling among the roots of my hair . .
和 似乎 到 是 涓涓细流 之中 这 根 的 我的 头发 :
似乎正从我的发根间渗出来。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪv] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] ,
“ **As a young man I was always active , strong , and full of vigour ,** ,
“ 作为 一个 年轻的 男人 我 曾是 总是 积极的 , 强的 , 和 满的 的 活力 ,
“我年轻时总是精力充沛、强壮有力，充满活力。”

[ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeni] [æθˈletɪk] [spɔːrts] ; [praʊd] , [tuː] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌslz] ,
ready to join in any athletic sports ; proud , too , of my muscles ,
准备好 到 加入 在 任何 运动 运动的 ; 自豪的 , 也 , 的 我的 肌肉 ,
随时准备参加任何体育运动；也为我的肌肉感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːts] [aɪ][kʊd; kəd][pərˈfɔːrm] .
and the feats I could perform . .
和 这 壮举 我 可以 履行 :
以及我能完成的壮举。

[bʌt; bət][ɪn] [ðʊʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — [drɔ:n] [aʊt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪntu:] ['aʊəz] — [wʌt] [ə; eɪ]
But in those seconds — drawn out , as it were , into hours — what a
但 在 那些 秒 — 绘制 出去 , 作为 它 是 , 进入 小时 — 什么 一个
[pʊr] , [freɪl] , [wi:k] ['mɔ:rt(ə)l][aɪ] [felt] !
poor , frail , weak mortal I felt !
贫穷的 , 脆弱 , 虚弱的 凡人 我 毛毡 !

但在那几秒钟里——仿佛被拉长到了几个小时——我感到自己是多么可怜、脆弱、无力的凡人啊！

[ðə; ði] [streŋθ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [maɪt] ['praɪdɪd][maɪ'self] [si:md] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
The strength upon which I had so much prided myself seemed , as it were ,
这 力量 之上 哪个 我 有 所以 很多 自豪 我 似乎 , 作为 它 是 ,
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

我引以为傲的力量，似乎变得微不足道了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] ,
and the brawny arms ,
和 这 强壮的 武器 ,

还有那粗壮的手臂，

[hu:z] ['kɔ:rdɪd] ['mʌslz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ʌp][maɪ] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [tu:; tə]
whose corded muscles I had been so fond of rolling up my shirt sleeves to
谁 有线 肌肉 我 有 到过 所以 喜爱 的 滚动 向上 我的 衬衫 袖子 到
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

我曾非常喜欢卷起衬衫袖子，向人展示他那线条分明的肌肉。

[aɪ] [felt] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ['evri] ['moʊmənt] ; [waɪl] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] , [ɪn]
I felt were getting weaker and weaker every moment ; while beneath me , in
我 毛毡 是 获得 较弱 和 较弱 每一个 片刻 ; 尽管 下面 我 , 在
[æn; ən]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
an ever increasing ,
一个 曾经 增加 ,

我感觉自己每时每刻都在变得越来越虚弱；而我的脚下，却传来越来越强烈的.....

[ˈæŋɡri] [rɔ:r] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
angry roar , I could hear the waves , as if exulting and longing for their
生气的 吼 , 我 可以 听到 这 波浪 , 作为 如果 欣喜若狂 和 渴望 为了 他们的
[preɪ] .
prey :
猎物 .

我能听到愤怒的咆哮声，海浪仿佛在欢呼雀跃，渴望着猎物。

“ [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rɪnst] [mæn] , [pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [ðen] ;
“ **As an earnest man , perhaps I should have prayed then ;**
“ 作为 一个 认真 男人 , 也许 我 应该 有 祈祷 然后 ;

“作为一个虔诚的人，也许我当时应该祈祷；

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'troʊl][hæv; həv][wi:; wi][ɪn] [ɡreɪt] ['perəl][ɪ'ɒʊvər][ɪ'aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ?
but what control have we in great peril over our thoughts ?
但 什么 控制 有 我们 在 伟大的 危险 超过 我们的 想法 ?

但是，身处险境的我们，又怎能掌控自己的思想呢？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [ɪk'skleɪmd] , - [ɡɑ:d] [help][em 'i:] !
I think I once exclaimed , ' God help me !
我 思考 我 一次 惊呼 , - 上帝 帮助 我 !

我想我曾经喊过：“上帝救救我！ ”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] ;
and then my brain was one wild state of confusion ;
和 然后 我的 脑 曾是 一 荒野 状态 的 困惑 ;
然后我的大脑一片混乱；

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] —
whilst the great difficulty seemed to me to realise that I was going to die —
而 这 伟大的 困难 似乎 到 我 到 意识到 那 我 曾是 去 到 死 —
[tu:; tə] [fɔ:l] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
to fall headlong into the sea .
到 落下 一头扎 进入 这 海 .

而我当时觉得最大的困难是意识到自己即将死去——一头栽进大海。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['hɔ:rər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʊd] [flaɪ] ['spɑ:rkliŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
But even in my horror I could picture how the water would fly sparkling up in the
但 甚至 在 我的 恐怖 我 可以 图片 如何 这 水 会 飞 闪闪发光 向上 在 这
[mu:nlaɪt] ;
moonlight ;
月光 ;

即使在恐惧之中，我依然能想象出水花在月光下闪闪发光的样子；

[waɪl] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while falling from such a height I should be killed by striking upon one of the
尽管 坠落 从 这样的 一个 高度 我 应该 是 被杀 经过 引人注目 之上 一 的 这
[rɔ:ks] [dʒʌst] [br'ni:θ] — [ɔ:l] [br'loʊ] [em 'i:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .
rocks just beneath — all below me being a mass of foam .
岩石 只是 下面 — 全部 以下 我 存在 一个 大量的 的 泡沫 .

从这么高的地方坠落，我会撞到下面的一块岩石而死——而我脚下的一切都是泡沫。

[naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [maɪ] [ɑ:rmz] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔ:di] ,
Now , I thought , how long would my arms bear the weight of my body ,
现在 , 我 想法 , 如何 长的 会 我的 武器 熊 这 重量 的 我的 身体 ,
我心想，我的双臂还能支撑我身体的重量多久呢？

[ænd; ɐnd] [waɪ] [hæd; həd] [aɪ] [na:t] ['præktɪst] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] ?
and why had I not practised them more to such exertion ?
和 为什么 有 我 不是 已实践 他们 更多的 到 这样的 用力 ?
为什么我没有更加努力地练习它们呢？

[ðen] , ['raʊzɪŋ] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [meɪd] [æŋ; ən] ['efərt] ,
Then , rousing myself once more , I made an effort ,
然后 , 振奋人心的 我 一次 更多的 , 我 制成 一个 努力 ,
然后，我再次振作起来，努力尝试。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [maɪ] [fi:t] .
and tried to find a resting - place for my feet .
和 尝试 到 寻找 一个 休息 - 地方 为了 我的 脚 .
然后我试图找个地方让我的脚休息一下。

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
Could I have reached the ledge on which I had been standing ,
可以 我 有 达到 这 壁架 在 哪个 我 有 到过 常设 ,
我是否能够到达我之前站立的那个岩架？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
I would have given years of my life ;
我 会 有 给定 年 的 我的 生活 ;
我愿意为此付出数年的光阴；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [keɪm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
and then a sort of feeling of contempt for myself came upon me ,
和 然后 一个 种类 的 感觉 的 鄙视 为了 我 来了 之上 我 ,
然后，一种对自己的轻蔑之情油然而生。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:rgən][wið; wɪθ] [deθ] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]
as I thought I was trying to bargain with Death by offering him a few
 作为 我 想法 我 曾是 尝试 到 便宜货 和 死亡 经过 提供 他 一个 很少
 ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɜ:ðɪ] [laɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
years of my unworthy life in exchange for the whole .
 年 的 我的 不配 生活 在 交换 为了 这 所有的 .

我当时以为自己是在和死神讨价还价，用我几年不配的生命去换取我的一生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] ,
But to reach the ledge I found was impossible ,
 但 到 抵达 这 壁架 我 成立 曾是 不可能的 ,
 但我发现，要到达那个平台是不可能的。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [li:pt] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:k] [aɪ] [hʌŋ] [baɪ] ,
since I had leaped sideways from it to gain the piece of rock I hung by ,
 自从 我 有 跳跃 侧身 从 它 到 获得 这 片 的 岩石 我 悬挂 经过 ,
 因为我是从上面侧身跳下来抓住我悬挂的那块岩石的,

[waɪl] [ˈevri] [ˈefərt] [meɪd] [em ˈiː] [ˈwɪkə] [ænd; ənd] [ˈwɪkə] .
while every effort made me weaker and weaker .
 尽管 每一个 努力 制成 我 较弱 和 较弱 .
 然而，每一次努力都让我变得越来越虚弱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [draɪ] .
I should have shouted , but my mouth and throat were dry .
 我 应该 有 喊叫 , 但 我的 嘴 和 喉 是 干燥 .
 我本应该大声喊叫，但我嘴巴和喉咙都干涩难耐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第8/13页

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [peɪn] [siːzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd] [fiːl] [maɪ] [aɪz] [streɪnd]
A horrible pain seized the back of my neck , and I could feel my eyes strained
一个 可怕 疼痛 查获 这 后退 的 我的 脖子 , 和 我 可以 感觉 我的 眼睛 紧张
,
.
,

一阵剧痛袭来，我的后颈一阵剧痛，眼睛也感觉很疲劳。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈstaːtɪŋ] .
and as if starting .
和 作为 如果 开始 .

仿佛即将开始。

[wʌnz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [luːs] [maɪ][hoʊld][ænd; ənd][end][maɪ] [ˈmɪzəri] ;
Once I thought I would loose my hold and end my misery ;
一次 我 想法 我 会 松动的 我的 抓住 和 结尾 我的 苦难 ;

我曾以为我会失去控制，结束我的痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][held] [ɑːn] .
but I was clinging for life , and I held on .
但 我 曾是 依恋 为了 生活 , 和 我 握住 在 .

但我当时正拼命求生，我坚持了下来。

“ [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd]
“ It could only have been for a minute or two , but the time seemed
“ 它 可以 仅有的 有 到过 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 这 时间 似乎
[ˈendləs] ;
endless ;
无尽的 ;

“可能只有一两分钟，但时间却感觉无比漫长；

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər]
while the thoughts flashed through my mind in a wild confusion , faster and faster
尽管 这 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 在 一个 荒野 困惑 , 快点 和 快点
,
.
,

各种念头在我脑海中疯狂闪过，速度越来越快，一片混乱。

[æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ] [ˈmʌslz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
as I felt my muscles giving way .
作为 我 毛毡 我的 肌肉 给予 方式 .

我感觉我的肌肉快要支撑不住了。

[æt; ət][læst][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fɔːl] ,
At last I felt that I must fall ,
在 最后的 我 毛毡 那 我 必须 落下 ,

最后我感到我必须倒下，

[fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [noʊ][bɔːŋɡər] ; [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][læst] [dɪˈsperɪŋ]
for my arms would bear the dead weight no longer ; so , in a last despairing
为了 我的 武器 会 熊 这 死的 重量 不 更长 ; 所以 , 在 一个 最后的 绝望
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

我的双臂再也无法承受这沉重的负担；于是，在最后的绝望挣扎中，

[aɪ] [dru:] [maɪ'self] [ʌp] , [faʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] ,
I drew myself up , found for an instant a resting - place for my feet ,
我 画 我 向上 , 成立 为了 一个 立即的 一个 休息 - 地方 为了 我的 脚 ,
我挺直身子, 短暂地找了个地方放下双脚。

[ðen] [wʌn] [ni:] [wʌz; wəz] [ʌp][baɪ][maɪ][hændz] ,
then one knee was up by my hands ,
然后 一 膝盖 曾是 向上 经过 我的 双手 ,
然后我的一只膝盖抬到了双手旁边,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ;
and the next instant I should have been lying panting upon a shelf ;
和 这 下一个 立即的 我 应该 有 到过 说谎 喘息 之上 一个 架子 ;
下一刻, 我本该气喘吁吁地躺在架子上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:] [leɪt] ,
but the effort was made too late ,
但 这 努力 曾是 制成 也 晚的 ,
但是, 这一努力为时已晚。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [tɔ:r] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][aɪ] [bɔ:st] [maɪ][hoʊld] ,
and I believe a wild cry tore from my throat as I lost my hold ,
和 我 相信 一个 荒野 哭 撕裂 从 我的 喉 作为 我 丢失的 我的 抓住 ,
我相信, 当我失去控制时, 一声凄厉的叫喊从我的喉咙里迸发而出。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [er] ['wɪslɪŋ] [baɪ][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [fel] [daʊn] , [daʊn] ,
and could feel the air whistling by my ears as I fell down , down ,
和 可以 感觉 这 空气 吹口哨 经过 我的 耳朵 作为 我 跌倒 向下 , 向下 ,
我能感觉到空气在我耳边呼啸而过, 我向下坠落, 向下坠落。

[wʌt] [si:md] [æn; ən] ['endləs] ['dɪstəns] .
what seemed an endless distance .
什么 似乎 一个 无尽的 距离 .
仿佛没有尽头的距离。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði][koʊld] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] — [daʊn] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz]
“ **Then came the cold plunge in the water — down into darkness , with the waves**
” 然后 来了 这 寒冷的 暴跌 在 这 水 — 向下 进入 黑暗 , 和 这 波浪
['θʌndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
thundering in my ears ,
雷鸣 在 我的 耳朵 ,
“然后我纵身跃入冰冷的水中——坠入黑暗, 耳边传来波涛汹涌的巨响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stræŋɡlɪŋ] ['wɔ:tər] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][noʊz] .
and the strangling water gushing into my nose .
和 这 勒死 水 喷薄 进入 我的 鼻子 .
还有呛人的水流涌进我的鼻子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['prɑ:mptɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ɑ:n]
I could not think ; but nature seemed to be prompting me to struggle on
我 可以 不是 思考 ; 但 自然 似乎 到 是 提示 我 到 斗争 在
[fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,
for my life ,
为了 我的 生活 ,
我当时脑子一片空白; 但大自然似乎在催促我为了生存而挣扎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][roʊz] [ʌn'ɪndʒərd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] ['fi:bli] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and , as I rose uninjured to the surface , I struck out feebly to reach the
和 , 作为 我 玫瑰 未受伤 到 这 表面 , 我 击 出去 虚弱地 到 抵达 这
['rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .
当我毫发无损地浮出水面后, 我无力地向岩石伸出手去。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɪld] ,
“ **It was a wonder that I was not killed** ,
“ 它 曾是 一个 想知道 那 我 曾是 不是 被杀 ,
“我竟然没被杀，真是个奇迹。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ə'lo:n] [br'ni:θ] [ju: 'es] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] [soʊn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]
for all along beneath us the shore is sown , as it were , with rocks of
为了 全部 沿着 下面 我们 这 支撑 是 播种 , 作为 它 是 , 和 岩石 的
[ɔ:l] ['saɪzɪz] ,
all sizes ,
全部 尺寸 ,

因为我们脚下的海岸线仿佛遍布着大小不一的岩石。
[kʌvəd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [pɑ:rt] — [ðer; ðər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
covered at high water ; but I fell in a deep part — there I think it must
涵盖 在 高的 水 ; 但 我 跌倒 在 一个 深的 部分 — 那里 我 思考 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

当时水位很高，但我掉进了一个很深的地方——我想它一定就在那里。
[wer] [aɪ] [θroʊ] [ðɪs] [stoʊn] .
where I throw this stone .
在哪里 我 扔 这 石头 .

我把这块石头扔到哪里？
[si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['fɔ:lɪŋ] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] ?
Seems a long time falling , don't it ?
似乎 一个 长的 时间 坠落 , 不 它 ?

感觉坠落的时间很长，不是吗？
[naʊ] , [ðer; ðər] , [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [splæʃ] , [ænd; ænd] [ðæts] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Now , there , where you see the splash , and that's just in front of the cave ,
现在 , 那里 , 在哪里 你 看 这 溅 , 和 那就是 只是 在 正面 的 这 洞穴 ,
现在，你看，那里有水花，就在洞穴前面。

[ðæt] [rʌnz] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðæn; ðən] [wi:v] ['levər] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['penətreɪt] [æz; əz] [jet] — [fɔ:r; fər]
that runs further in than we've ever found a man to penetrate as yet — for
那 跑步 更远 在 比 我们已经 曾经 成立 一个 男人 到 穿透 作为 然而 — 为了
[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [flɔ:r] ,
it's always got water for a floor ,
它是 总是 得到 水 为了 一个 地面 ,
它比我们迄今为止发现的任何男人都能深入的地方都要深——因为它的底部总是积水。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [boʊt] [kæn; kən] ['oʊnli] [gəʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə'boʊt] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [wen] [aɪ 'ti:] [grəʊz] ['næroʊ] ,
and a boat can only go in for about thirty yards when it grows narrow ,
和 一个 船 能 仅有的 去 在 为了 关于 三十 码 什么时候 它 生长 狭窄的 ,
当河道变窄时，船只只能驶入大约三十码的距离。

[ænd; ænd] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [naɪt] ,
and any one would have to swim as I did that night ,
和 任何 一 会 有 到 游泳 作为 我 做过 那 夜晚 ,
任何人都得像我那天晚上那样游泳才行。

['swɪmɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ænd] [ɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [bɔ:r] [em 'i:] ,
swimming on and on as the tide bore me ,
游泳 在 和 在 作为 这 潮 钻孔 我 ,
任凭潮水带着我游来游去，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ɪntu:ɪ] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
and that was right into the black mouth of the cave ,
和 那 曾是 正确的 进入 这 黑色的 嘴 的 这 洞穴 ,
而那正是洞穴的黑色入口。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [aɪ 'ti:] — [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
while I was too weak to struggle against it — all I could do being to keep
尽管 我 曾是 也 虚弱的 到 斗争 反对 它 — 全部 我 可以 做 存在 到 保持
[ə'flaʊt] .
a float .
漂浮 .

而我却虚弱得无力反抗——我所能做的只是保持漂浮。

“ [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ɪn] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ri'si:di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] ,
“ **Now I was floating in ; then , as the waves receded , I was drawn back ,**
“ 现在 我 曾是 漂浮的 在 ; 然后 , 作为 这 波浪 消退 , 我 曾是 绘制 后退 ,
['jɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊdəriŋ] ,
shivering and shuddering ,
瑟瑟发抖 和 颤抖 ,
“我当时正漂浮在水面上；然后，随着波浪退去，我又被拉了回来，瑟瑟发抖。”

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [lɔ:n] [braʊn] ['slaɪmi] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:wi:d] ['taɪnɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['bɔ:di] [laɪk]
as I felt the long brown slimy strands of the seaweed twining about my body like
作为 我 毛毡 这 长的 棕色的 黏糊糊的 线 的 这 海藻 缠绕 关于 我的 身体 喜欢
[sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [si:] ['mɑ:nstər] .
some horrible sea monster .
一些 可怕 海 怪物 .

我感觉长长的棕色黏滑海藻像可怕的海怪一样缠绕着我的身体。

[naʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði] ['rɔ:ki] [wɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slɪpəri] ,
Now I tried to hold by the rocky wall ; but it was slippery ,
现在 我 尝试 到 抓住 经过 这 岩石 墙 ; 但 它 曾是 滑 ,
我试图抓住岩壁，但岩壁很滑。

[ænd; ənd] [glaidɪd] [baɪ][maɪ] ['fɪŋgərz] .
and glided by my fingers .
和 滑翔 经过 我的 手指 .
它从我的指尖滑过。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [fɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nɜ:] [maɪ]['enərdʒi] ,
But the cold shock of the water had done something to renew my energy ,
但 这 寒冷的 震惊 的 这 水 有 完毕 某物 到 更新 我的 活力 ,
但冰冷的水流冲击却让我重新焕发了活力。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] ['helpləs] ,
and instead of growing more helpless ,
和 反而 的 生长 更多的 无助 ,
而且，他非但没有变得更加无助，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪgər] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [ænd; ənd]
I found that I could swim with more vigour after a few seconds ; and
我 成立 那 我 可以 游泳 和 更多的 活力 后 一个 很少 秒 ; 和
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

我发现几秒钟后，我的游泳劲头就增强了；而且有一次，

[æz; əz][aɪ] ['flaʊtɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
as I floated over it ,
作为 我 漂浮 超过 它 ,
当我漂浮在它上方时，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt]
I managed to get a resting - place upon a smooth piece of rock about a foot
我 管理 到 得到 一个 休息 - 地方 之上 一个 光滑的 片 的 岩石 关于 一个 脚
[ʌndər] ['wɔːtər] .
under water .
在下面 水 .

我设法在水下约一英尺处的一块光滑岩石上找到了一个休息的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
But the next minute it was three feet from the surface ,
但 这 下一个 分钟 它 曾是 三 脚 从 这 表面 ,
但下一分钟, 它就离水面只有三英尺了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['ruːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ;
as a wave came rolling in with the rising tide ;
作为 一个 海浪 来了 滚动 在 和 这 上升 潮 ;
随着涨潮, 海浪滚滚而来;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɔːrn] ['meni] [jɑːdz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv]
and I was lifted off and borne many yards farther into the darkness of
和 我 曾是 抬起 离开 和 出生 许多 码 更远 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

于是我被抬了起来, 带到了洞穴黑暗深处好几码远的地方。

“ [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['penətreɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɪstəns] ; [bʌt; bət] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ɔːl] [lʊkt] [blæk]
“ **The moonlight penetrated for some distance ; but beyond that all looked black**
“ 这 月光 渗透 为了 一些 距离 ; 但 超过 那 全部 看起来 黑色的
[ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)] ,
and horrible ,
和 可怕 ,

月光能照射到远处; 但再往后, 一切都显得漆黑可怕。

[ɪk'sept] [wer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [weɪv] [breɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
except where now and then I could see a wave break over a rock ,
除了 在哪里 现在 和 然后 我 可以 看 一个 海浪 休息 超过 一个 岩石 ,
除了偶尔能看到海浪拍打在岩石上的地方,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and then there was a flash of light ,
和 然后 那里 曾是 一个 闪光 的 光 ,
然后一道闪光过后,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [fɑːsfə'resnt] [laɪt] — [faʊl] ['wɔːtər] , [æz; əz]
and the water sparkled with the pale phosphorescent light — foul water , as
和 这 水 闪闪发光 和 这 苍白 磷光 光 — 犯规 水 , 作为
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɪr] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .
the fishermen here call it .
这 渔民 这里 称呼 它 .

水面闪烁着淡淡的磷光——当地渔民称之为污水。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ʌn'nəːvd] [mæn] [tuː; tə] [swɪm] ['ɪntuː] ;
It was a horrible - looking place for an unnerved man to swim into ;
它 曾是 一个 可怕 - 寻找 地方 为了 一个 不安 男人 到 游泳 进入 ;
对于一个惊恐不安的人来说, 那是一个看起来非常可怕的游泳地点;

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [wiːk] [steɪt] [aɪ] [der] [nɔːt] [traɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ;
but in my weak state I dare not try to face the rough water at the mouth ;
但 在 我的 虚弱的 状态 我 敢 不是 尝试 到 脸 这 粗糙的 水 在 这 嘴 ;
但我身体虚弱, 不敢去面对河口的湍急水流;

[soʊ] , [æz; əz] ['evri] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [em 'i:] ['fɑːrðər] [ɪn] , [aɪ][swæm][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
so , as every wave came and bore me farther in , I swam on into the darkness
所以 , 作为 每一个 海浪 来了 和 钻孔 我 更远 在 , 我 游泳 在 进入 这 黑暗
,
:
,

于是，随着每一波波浪袭来，将我带得更深，我继续游向黑暗深处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ə'pa:n][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)] ['ma:nstər] [wəd] [leɪs] [ɪts][ɑːrmz] [raʊnd] [em 'i:]
with the fear upon me that some dreadful monster would lace its arms round me
和 这 害怕 之上 我 那 一些 可怕 怪物 会 蕾丝 它是 武器 圆形的 我
[ænd; ənd][dræg][em 'i:] ['ʌndər] .
and drag me under .
和 拖 我 在下面 .

我心中充满恐惧，害怕某个可怕的怪物会用双臂缠住我，把我拖入深渊。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [ˈriːkt] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːwiːdz] [wɜːr; wər] [θɪk] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ]
More than once I shrieked out , for the seaweeds were thick here , and my
更多的 比 一次 我 尖叫 出去 , 为了 这 海藻 是 厚的 这里 , 和 我的
[fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'tæŋɡld] ;
feet were entangled ;
脚 是 纠缠 ;

我不止一次发出尖叫，因为这里的海藻很茂密，我的脚被缠住了；

[bʌt; bət][aɪ][swæm][ɑːn] ,
but I swam on ,
但 我 游泳 在 ,

但我继续游了下去。

[tɪl] ['æftər] ['meni] ['traɪəlz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'pa:n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] ,
till after many trials I found a piece of rock upon which I could climb ,
直到 后 许多 试验 我 成立 一个 片 的 岩石 之上 哪个 我 可以 爬 ,
经过多次尝试，我终于找到了一块可以攀爬的岩石。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɔːʃɪŋ] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] ['hɪrli] ['hɪrɪŋ] [em 'i:][ɔːf] .
and sit with the water washing round me and nearly hearing me off .
和 坐 和 这 水 洗涤 圆形的 我 和 几乎 听力 我 离开 .

我坐在那里，任由水流冲刷着我，几乎要把我逼疯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [druːpt] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [siːmd]
“ **And now I drooped , helpless and miserable ; my remaining strength seemed**
” 和 现在 我 下垂 , 无助 和 悲惨的 ; 我的 其余的 力量 似乎
[tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] ,
to go away ,
到 去 离开 ,

“现在我颓然倒下，无助又痛苦；我仅存的力气似乎也消失了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I hung down my head , and cried like a child .
和 我 悬挂 向下 我的 头 , 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

我低下头，像个孩子一样哭了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪt] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:];
But that fit went off , and rousing up a little I looked about me ;
但 那 合身 去 离开 , 和 振奋人心的向上 一个 小的 我 看起来 关于 我 ;

但那阵痉挛过去了，我稍微清醒了一下，环顾四周；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɑːləm] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but only to see the moonlit , beautifully solemn mouth of the
但 仅有的 到 看 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 非常漂亮 庄严 嘴 的 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

但仅仅是为了看看月光下那美丽而庄严的洞口。

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] .
with the silvery water rushing in .
和 这 银色 水 匆忙 在 .

银色的水流奔涌而来。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːləm] [tuː; tə][em ˈiː] , [iːv(ə)n] [ðen] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [diːp] ,
It looked beautiful and solemn to me , even then ; while the hollow , deep ,
它 看起来 美丽的 和 庄严 到 我 , 甚至 然后 ; 尽管 这 空洞的 , 深的 ,
[ˈekəʊɪŋ] ,
echoing ,
回声 ,

即使在那时，它在我看来也显得美丽而庄严；而空洞、深沉、回荡着的，

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌlz] , [ðə; ði] [streɪndʒ]
musical roar of the waves at the mouth , and in the lulls , the strange
音乐 吼 的 这 波浪 在 这 嘴 , 和 在 这 平静 , 这 奇怪的
[ˈtɪŋkəlɪŋ] ,
tinkling ,
叮叮当当 ,

海浪在河口发出悦耳的轰鸣声，在平静的间隙，传来奇异的叮当声。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ˈfɑːrðər] [ɪn] , [wer] [aɪ ˈtiː]
mournful splash of the water dripping from the roof , farther in , where it
悲哀 溅 的 这 水 滴落 从 这 屋顶 , 更远 在 , 在哪里 它
[wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] ,
was all dark ,
曾是 全部 黑暗的 ,

屋顶滴水发出哀伤的溅水声，远处是漆黑一片的地方。

[ˈsaʊndɪd] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
sounded dreadful to me .
听起来 可怕 到 我 .

听起来糟透了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] ,
“ **But the tide was rising** ,
” 但 这 潮 曾是 上升 ,

但潮水正在上涨，

[ænd; ʌnd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [rɑːk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ,
and I soon found that I must leave the rock I was on ,
和 我 很快 成立 那 我 必须 离开 这 岩石 我 曾是 在 ,

我很快发现我必须离开我所在的这块岩石。

[ænd; ʌnd] [swɪm] [ɔːr] [weɪd] [ˈfɑːrðər] [ɪn] ; [waɪl] [naʊ] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] — [wʊd] [ðə; ði]
and swim or wade farther in ; while now the horrible thought came — would the
和 游泳 或者 涉水 更远 在 ; 尽管 现在 这 可怕 想法 来了 — 会 这
[taɪd] [fɪl] [ðə; ði][ˈkævərn] ,
tide fill the cavern ,
潮 充满 这 洞穴 ,

然后游或涉水继续深入；这时一个可怕的念头涌上心头——潮水会不会灌满洞穴？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ˈdraʊnd] [æt; ət][læst] ?
and should I be drowned at last ?
和 应该 我 是 溺水 在 最后的 ?
最后我是否该溺水而亡?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] ,
The thought was so horrible ,
这 想法 曾是 所以 可怕 ,
这个想法太可怕了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [swim] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [wer]
that I was very nearly jumping off and trying to swim to the mouth , where
那 我 曾是 非常 几乎 跳 离开 和 尝试 到 游泳 到 这 嘴 , 在哪里
,
,
,

我当时几乎就要跳下去，试图游到河口，在那里，
[ɪn][maɪ] [wi:k] [steɪt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɔ:st][maɪ][laɪf] ;
in my weak state , I must have lost my life ;
在 我的 虚弱的 状态 , 我 必须 有 丢失的 我的 生活 ;
我当时身体虚弱，很可能已经丧命了；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɔ:t][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ˈraɪzɪz] .
for a strong man could not battle with the waves as the tide rises .
为了 一个 强的 男人 可以 不是 战斗 和 这 波浪 作为 这 潮 上升 .
即使是强壮的人也无法与涨潮的巨浪抗衡。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈhju:gəʊ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪˈti:] [hɪr] ,
I had often heard tell of this ' Hugo , ' as they call it here ,
我 有 经常 听到 告诉 的 这 - 雨果 , - 作为 他们 称呼 它 这里 ,
我经常听到人们提起这个叫“雨果”的人，就像他们这里称呼他的那样。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ɪksˈplɔ:d] [aɪˈti:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ;
but no one had ever explored it that I know of ;
但 不 一 有 曾经 探索 它 那 我 知道 的 ;
但我所知，从来没有人探索过它；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst][ʌv; əv] [ˈweðər] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] .
for it is only in the calmest of weather that a boat could come near .
为了 它 是 仅有的 在 这 最平静 的 天气 那 一个 船 可以 来 靠近 .
只有在风平浪静的时候，船只才能靠近。

[haʊˈevər] , [aɪ][sæt] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈmoʊmənts] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
However , I sat still for a few more moments , trying to pierce the darkness ,
然而 , 我 卫星 仍然 为了 一个 很少 更多的 时刻 , 尝试 到 刺穿 这 黑暗 ,
然而，我又静静地坐了一会儿，试图穿透黑暗。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ˈhaɪər] [ʌp] .
and find a resting - place higher up .
和 寻找 一个 休息 - 地方 更高 向上 .
然后找个地势更高的地方休息。

[aɪ] [dɜrd] [nɔ:t] [ˈloʊər] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈɡen] ,
I dared not lower myself into the water again ,
我 敢于 不是 降低 我 进入 这 水 再次 ,
我不敢再让自己浸入水中了。

[fɔːr; fər] [θɔːt] [ˈæftər] [θɔːt] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siː] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [maɪt] [meɪk]
for thought after thought kept coming of the strange sea creatures that might make
为了 想法 后 想法 保留 未来 的 这 奇怪的 海 生物 那 可能 制作

[ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] [hoʊm] ;
the cave their home ;
这 洞穴 他们的 家 ;

脑海中不断浮现出各种奇特的海洋生物的形象，它们可能会把这个洞穴当作自己的家；

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɪndrɪ'sɪʒn] [wəz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] [ðæt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,
but my indecision was put an end to by a heavy wave that came rolling in ,
 但 我的 优柔寡断 曾是 放 一个 结尾 到 经过 一个 重的 海浪 那 来了 滚动 在 ,
 但我的犹豫不决被一阵巨浪打断了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [si:t] [ænd; ænd] [bɔ:rn] [ɪn] [ə'geɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
and I was lifted from my seat and borne in again for some distance ,
 和 我 曾是 抬起 从 我的 座位 和 出生 在 再次 为了 一些 距离 ,
 于是我被从座位上抬起来，又被推了一段距离。

[ænd; ənd] [dæft] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [tu; tə] [hu:z] ['slaɪmi] [saɪdz] [aɪ] [klʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər]
and dashed against a stone , to whose slimy sides I clung as the water
 和 虚线 反对 一个 石头 , 到 谁 黏糊糊的 侧面 我 紧紧抓住 作为 这 水
 [rʌʃt] [bæk] .
 rushed back .
 匆忙 后退 .

然后我撞到了一块石头上，我紧紧抓住石头黏糊糊的侧面，任由水流冲回来。

[ðən] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
Then I tried to find the bottom with my feet , but all in vain ; and striking
 然后 我 尝试 到 寻找 这 底部 和 我的 脚 , 但 全部 在 徒劳 ; 和 引人注目
 [aʊt] ,
out ,
 出去 ,

然后我试图用脚找到底部，但一切都是徒劳；于是我猛地一蹬，

[aɪ][swæm][ɑ:n] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] , [helpɪ] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [naʊ]
I swam on farther and farther into the darkness , helped on by a wave now
 我 游泳 在 更远 和 更远 进入 这 黑暗 , 帮助 在 经过 一个 海浪 现在
 [ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
 和 然后 ,

我越游越远, 消失在黑暗中, 偶尔有波浪推着我前进。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][prə'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] [bæk] — [fɔːr; fər]

and **clinging** **to** **some** **projection** **to** **keep** **from** **being** **sucked** **back** — **for**

和 依恋 到 一些 投影 到 保持 从 存在 真烂 后退 — 为了

[wʌnz] [daʊn] [ə'geɪn] [ɪn][d̥ə; ði][ˈwɔːtər] ,

once **down** **again** **in** **the** **water** ,

一次 向下 再次 在 这 水 ,

紧紧抓住某些突出物，以免再次被水流吸回水中。

[ðə; ði] [dred] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][tu:; tə] [li:v] [ɛm 'i:] .
the dread seemed to some extent to leave me .
 这 恐惧 似乎 到 一些 程度 到 离开 我 .

恐惧感似乎在某种程度上消失了。

“ [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'pɑ:n] ,
 “ On reaching a rock that I could climb upon ,
 “ 在 到达 一个 岩石 那 我 可以 爬 之上 ,

“当我找到一块可以攀爬的岩石时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
to my great joy I found that I could get beyond the reach of the water ;
到 我的 伟大的 喜悦 我 成立 那 我 可以 得到 超过 这 抵达 的 这 水 ;
令我欣喜的是，我发现自己可以到达水的淹没范围之外；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fi:l] [maɪ] [wei] ,
but I had to feel my way ,
但 我 有 到 感觉 我的 方式 ,
但我必须摸索前进。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [noʊ] [ˈmuːnlɪt] [maʊθ] ,
for by a bend of the cave I could now see no moonlit mouth ,
为了 经过 一个 弯曲 的 这 洞穴 我 可以 现在 看 不 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 嘴 ,
因为在洞穴的拐弯处，我再也看不到月光下的洞口了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
only a shining reflection upon one of the wet walls of the place ;
仅有的 一个 灼灼 反射 之上 一 的 这 湿的 墙壁 的 这 地方 ;
只有一面湿漉漉的墙上反射出闪亮的倒影；

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [blæk] [ˈdɑːrknəs] ,
while all around me was a horrible black darkness ,
尽管 全部 大约 我 曾是 一个 可怕 黑色的 黑暗 ,
我周围一片漆黑，令人窒息。

[meɪd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈekəʊɪŋ] [wɔːʃ] [ænd; ənd][drɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
made ten times more dreadful by the strange echoing wash and drip of the water
制成 十 时代 更多的 可怕 经过 这 奇怪的 回声 洗 和 滴 的 这 水
[ɪn][ðə; ði][faːr] [rɪˈsesɪz] .
in the far recesses .
在 这 远的 凹陷处 .

远处深处传来奇怪的回声般的水声和滴水声，更增添了恐怖气氛。

“ [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈboʊldər][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [kri:p] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ **Perhaps a bolder man would have felt his nerves creep , as it were ,**
” 也许 一个 更大胆 男人 会 有 毛毡 他的 神经 潜行者 , 作为 它 是 ,
[ˈsɪtɪŋ] , [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
sitting , dripping and trembling ,
坐着 , 滴落 和 发抖 ,
“或许胆子更大的人会感到神经紧绷，就像那样，坐在那里，浑身湿透，瑟瑟发抖。”

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,
upon a slimy piece of stone in that dreadful darkness ,
之上 一个 黏糊糊的 片 的 石头 在 那 可怕 黑暗 ,
在那可怕的黑暗中，在一块黏糊糊的石头上，

[ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [æt; ət] [mɔːr] [kɑːm] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
conjuring up horrors of a kind that at more calm moments he could not
魔法 向上 恐怖 的 一个 种类 那 在 更多的 冷静的 时刻 他 可以 不是
[dɪˈskraɪb] ;
describe ;
描述 ;
脑海中浮现出一些恐怖景象，这些景象在他平静的时候是无法描述的；

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but knowing all the while , by merely stretching out a foot now and then ,
但 会心 全部 这 尽管 , 经过 仅仅 伸展 出去 一个 脚 现在 和 然后 ,
但与此同时，只要时不时地伸出一只脚，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
that the tide was rising higher and higher to sweep him off .
那 这 潮 曾是 上升 更高 和 更高 到 扫 他 离开 .
潮水越涨越高，要把他卷走。

[naʊ] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] [ʌndə] [ˈwɔ:tə] , [ðen] [maɪ] [ni:z] ,
Now my feet were under water , then my knees ,
现在 我的 脚 是 在下面 水 , 然后 我的 膝盖 ,

现在我的脚浸在水里，然后是膝盖，

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ ˈti:] [rouz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [naɪnθ] [weɪv] — - [ðə; ði] [deθ] [weɪv] ,
and soon it rose so high that at every ninth wave — ' the death wave ,
和 很快 它 玫瑰 所以 高的 那 在 每一个 第九 海浪 — - 这 死亡 海浪 ,
很快，浪头就涨得很高，每九波——“死亡之浪”——就会出现一次。

- [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [koust] — [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ'self] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;
' as we call it down here on the coast — I could feel myself lifted a little ;
- 作为 我们 称呼 它 向下 这里 在 这 海岸 — 我 可以 感觉 我 抬起 一个 小的 ;
正如我们沿海地区所说的那样——我感觉自己好像被抬高了一点；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ] [wʌz; wəz] [swept] [ɔ:f] ,
and at last , just as it was before , I was swept off ,
和 在 最后的 , 只是 作为 它 曾是 前 , 我 曾是 扫荡 离开 ,
最后，就像以前一样，我又被卷走了。

[ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [faɪnd] [əˈhʌðə] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd]
and swimming again in the darkness to find another rock on which I could
和 游泳 再次 在 这 黑暗 到 寻找 其他 岩石 在 哪个 我 可以
[kri:p] .
creep .
潜行者 .

然后我又在黑暗中游去，寻找另一块可以爬上去的岩石。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hænd] [ɔ:r] [fʊt] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aɪ ˈti:]
More than once I touched something , with hand or foot , and snatched it
更多的 比 一次 我 感动 某物 , 和 手 或者 脚 , 和 抢夺 它
[ˈʌdəˈrɪŋli] [bæk] ;
shudderingly back ;
颤抖着 后退 ;

我曾不止一次用手或脚碰到什么东西，然后又颤抖着缩回手；

[waɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪvz] [bɔ:r] [em ˈi:] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ebd]
while at such times the waves bore me backwards and forwards as they ebbed
尽管 在 这样的 时代 这 波浪 钻孔 我 向后 和 前进 作为 他们 退潮
[ænd; ənd] [flʊd] .
and flowed .
和 流动 .

而此时，海浪涨落，带着我来回颠簸。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] ,
As far as I could tell , the bottom was quite beyond my reach ,
作为 远的 作为 我 可以 告诉 , 这 底部 曾是 相当 超过 我的 抵达 ,
就我所见，谷底远远超出了我的能力范围。

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [let] [daʊn] [maɪ] [fi:t] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
for I let down my feet again and again .
为了 我 让 向下 我的 脚 再次 和 再次 .

因为我一次又一次地放下了我的双脚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪv] [gru:] [mʌtʃ] [ˈnɛrouə] ; [fɔ:r; fəɹ] [naʊ] [aɪ] [strʌk] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [wʌn] [saɪd] ,
But the cave grew much narrower ; for now I struck my head against one side ,
但 这 洞穴 生长 很多 较窄 ; 为了 现在 我 击 我的 头 反对 一 边 ,
但洞穴变得越来越窄；因为我的头撞到了洞壁上。

[waɪl] [kloʊz][baɪ][em 'i:][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [streɪndʒ] ['wɪspərəɪŋ] [saʊndz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
while close by me there seemed to be strange whispering sounds mingling with
尽管 关闭 经过 我 那里 似乎 到 是 奇怪的 耳语 声音 混杂 和
[ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
the dripping from the roof ,
这 滴落 从 这 屋顶 ,
我附近似乎传来奇怪的低语声，与屋顶滴水的声音混杂在一起。

[wɪtʃ] [fel] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'loʊdiəs] [plæʃ] .
which fell always with a little melodious splash .
哪个 跌倒 总是 和 一个 小的 悦耳动听 水花 .
水花落下时总是发出轻柔悦耳的扑腾声。

“ [sʌmtaɪmz] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][doʊz] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sli:p] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔ:stʃən] —
“ **Sometimes I seemed to doze — a sort of stuporlike sleep from exhaustion —**
有时 我 似乎 到 瞌睡 — 一个 种类 的 像傻子一样 睡觉 从 疲惫 —
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
and then I started with a cry ,
和 然后 我 开始 和 一个 哭 ,
“有时我好像会打瞌睡——一种因精疲力竭而产生的昏昏欲睡的状态——然后我就会突然哭起来，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [aʊt'saɪd] ,
expecting that I was hanging once more to the rock outside ,
期待 那 我 曾是 绞刑 一次 更多的 到 这 岩石 外部 ,
我以为自己又一次被困在了外面的岩石上。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ;
or being swept away by a wave from the rock upon which I was resting ;
或者 存在 扫荡 离开 经过 一个 海浪 从 这 岩石 之上 哪个 我 曾是 休息 ;
或者被海浪从我休息的岩石上卷走；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [fɑ:r][ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
and at last , far in as I was ,
和 在 最后的 , 远的 在 作为 我 曾是 ,
最后，尽管我已经深入其中，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌt] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] [laɪk] [hoʊp] [ʌv; əv][laɪf] — [fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [feɪnt]
there came what to me was like hope of life — for at first very faint
那里 来了 什么 到 我 曾是 喜欢 希望 的 生活 — 为了 在 第一的 非常 头晕的
[ænd; ənd] [peɪl] ,
and pale ,
和 苍白 ,
对我来说，这就像是生命的希望——因为起初我非常虚弱苍白，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [strɔ:ŋɡər] ,
but by degrees stronger ,
但 经过 学位 更强 ,
但强度逐渐增强，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [θɪk] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [hoʊl] ,
the light of day came down into the thick blackness of that awful hole ,
这 光 的 天 来了 向下 进入 这 厚的 黑 的 那 可怕 洞 ,
白昼的光芒照进了那个可怕洞穴的浓重黑暗之中。

['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['æərəʊ s] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['brʊʊkən]
cutting it like arrows , and striking upon the waters before it became broken
切割 它 喜欢 箭头 , 和 引人注目 之上 这 水 前 它 成为 破碎的
[ænd; ənd] [sprɛd] [ə'raʊnd] .
and spread around .
和 传播 大约 .
像箭一样将它斩断，击中水面，以免它破碎扩散。

“ [æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
“ As far as I could see ,
“ 作为 远的 作为 我 可以 看 ,

“就我所见，
[aɪ'ti:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [eɪt] [ɔ:r][ten] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] ,
it came down from the roof eight or ten yards from where I sat ,
它 来了 向下 从 这 屋顶 八 或者 十 码 从 在哪里 我 卫星 ,
它从离我坐的地方八到十码远的屋顶上掉下来。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [brʻfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [ˈloʊər] [maɪ'self]
but it was a long time before I could summon courage to lower myself
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 召唤 勇气 到 降低 我
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

但我过了很久才鼓起勇气下到水里。
[ænd; ənd] [swɪm] [əˈbɔ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [brʻni:θ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪz] ,
and swim along till I came beneath the bright rays ,
和 游泳 沿着 直到 我 来了 下面 这 明亮的 射线 ,
我一路游，直到游到明亮的阳光下。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:md] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [əˈbʌv] [em 'i:]
when I found that they beamed through a rift in the roof some ten feet above me
什么时候 我 成立 那 他们 光束 通过 一个 裂痕 在 这 屋顶 一些 十 脚 多于 我
;
;
;

当我发现它们从我上方大约十英尺高的屋顶裂缝中射出光束时；
[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [əˈgen] [dru:] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [saɪd] ,
though , as I again drew myself out of the water on to the rugged side ,
尽管 , 作为 我 再次 画 我 出去 的 这 水 在 到 这 崎岖 边 ,
然而，当我再次爬出水面，来到崎岖的岸边时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklæmbəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rʌf] , [bɔ:n] [rɪft] ,
and then clambered into the rough , long rift ,
和 然后 攀爬 进入 这 粗糙的 , 长的 裂痕 ,
然后他们爬进了崎岖狭长的裂缝中。

[aɪ][wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [wi:k] [ðæt] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [meɪd] [em 'i:] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
I was so stiff and weak that every movement made me groan with pain .
我 曾是 所以 僵硬的 和 虚弱的 那 每一个 移动 制成 我 呻吟 和 疼痛 .
我浑身僵硬无力，一动就疼得呻吟。

“ [naʊ] , [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪft] [ɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ,
“ Now , come here again to where the rift is , and you can look down ,
“ 现在 , 来 这里 再次 到 在哪里 这 裂痕 是 , 和 你 能 看 向下 ,
“现在，再回到裂缝这里，你可以往下看，

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
and listen to the roar and bubbling of the water .
和 听 到 这 吼 和 冒泡 的 这 水 .
聆听水的轰鸣和潺潺声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌns] [mɔ:ɹ] ;
A strange , wild place , but I made my way up to light and life once more ;
一个 奇怪的 , 荒野 地方 , 但 我 制成 我的 方式 向上 到 光 和 生活 一次 更多的 ;
这是一个陌生而荒凉的地方，但我最终还是重新获得了光明和生命；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [mæn] [hɪr] [jet] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,
though I have never found any man here yet with courage to go down ,
尽管 我 有 绝不 成立 任何 男人 这里 然而 和 勇气 到 去 向下 ,
虽然我至今还没有在这里找到任何有勇气下去的人,

[waɪl] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['penətreɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [noʊ][wʌn]
while how much farther the hole penetrates into the bowels of the earth no one
尽管 如何 很多 更远 这 洞 渗透 进入 这 肠道 的 这 地球 不 一
[noʊz] .
knows .
知道 .

至于这个洞究竟深入地底多远，无人知晓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [keɪvz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hɪr] ,
There are plenty of such caves along the coast here ,
那里 是 很多 的 这样的 洞穴 沿着 这 海岸 这里 ,
这里沿海有很多这样的洞穴。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtər] ['grædʒuəli] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːft] [veɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [ɪz]
made by the water gradually eating out a soft vein of stone from one that is
制成 经过 这 水 逐步地 吃 出去 一个 柔软的 静脉 的 石头 从 一 那 是
[ˈhɑːrdər] ;
harder ;
更难 ;

由水逐渐侵蚀较硬的岩石中较软的岩石层而形成的；

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ][bed] [laɪk] [ðæt] ,
while as to my leaving my bed like that ,
尽管 作为 到 我的 离开 我的 床 喜欢 那 ,
至于我那样离开床的原因，

[ænd; ænd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and climbing to where I had been the day before , it must have been
和 攀登 到 在哪里 我 有 到过 这 天 前 , 它 必须 有 到过
[frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] ,
from over - excitement ,
从 超过 - 激动 ,
爬回我前一天所在的地方，一定是过于兴奋了。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][maɪ]
But there , such cases are common , and as a boy I often walked in my
但 那里 , 这样的 案例 是 常见的 , 和 作为 一个 男生 我 经常 步行 在 我的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
但在那里，这种情况很常见，我小时候经常梦游。

[ænd; ænd] [went] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn]
and went by night to places where I could not have gone had I been
和 去 经过 夜晚 到 地方 在哪里 我 可以 不是 有 已消失 有 我 到过
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .
夜里我去了那些我清醒时不可能去的地方。

” [ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn] .
” **Chapter Fourteen** .
” 章 十四 .

“第十四章。

[maɪ] [ˈpeɪnts] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
My Patients the Fishermen .
我的 患者 这 渔民 .

我的病人是渔民们。

[aɪ] [driːmd] [əˈbaʊt] [ðæt] [keɪv] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
I dreamed about that cave night after night ,
我 梦见 关于 那 洞穴 夜晚 后 夜晚 ,

我夜复一夜地梦见那个山洞，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɪts] [waɪrd] [ˈekoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] **and it was a long time before I could get its weird echoes out of my mind** .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 得到 它是 诡异的 回声 出去 的 我的 头脑 .

过了很久，我才摆脱了它在我脑海中挥之不去的怪异回声。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] **I had only to go down to the shore and listen to the wash of the waves to have my mason friend's narrative come back in full force** ,
我 有 仅有的 到 去 向下 到 这 支撑 和 听 到 这 洗 的 这 [weɪvz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈmeɪs(ə)n] [ˈfrendz] [ˈnærətɪv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
waves to have my mason friend's narrative come back in full force ,
波浪 到 有 我的 石匠 朋友们 叙述 来 后退 在 满的 力量 ,

我只需走到岸边，听听海浪拍打的声音，我那位石匠朋友的叙述就再次清晰地浮现在我的脑海中。

[tɪl] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] **till I felt quite a morbid pleasure in listening to the fancied beating and echoing of the tide in the hollow place** .
直到 我 毛毡 相当 一个 病态的 乐趣 在 聆听 到 这 幻想 殴打 和 回声 [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [pleɪs] .
of the tide in the hollow place .
的 这 潮 在 这 空洞的 地方 .

直到我听到想象中潮水在空旷的地方拍打和回响的声音，才感到一种病态的快感。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪr] ,
I used to meet a good many of the fishermen down about the little pier ,
我 用过的 到 见面 一个 好的 许多 的 这 渔民 向下 关于 这 小的 码头 ,
我以前经常在小码头附近遇到很多渔民。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊr] [ˈfeləʊ] [huː] **and after a little bit of a case that I managed with one poor fellow who had been for years leading a weary existence** ,
和 后 一个 小的 少量 的 一个 案件 那 我 管理 和 一 贫穷的 同伴 WHO [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ɪɡˈzɪstəns] ,
had been for years leading a weary existence ,
有 到过 为了 年 领导 一个 厌倦 存在 ,

在我处理完一个可怜的家伙的案子之后，他多年来一直过着疲惫不堪的生活。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɪʃərmən] [ðer; ðər] **I found that I might have commanded the services of every fisherman there and had their boats at pleasure** .
我 成立 那 我 可能 有 命令 这 服务 的 每一个 渔夫 那里 [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ˈboʊts][æt; ət] [ˈpleʒər] .
and had their boats at pleasure .
和 有 他们的 船 在 乐趣 .

我发现我可以指挥那里所有的渔民，并随意使用他们的船只。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [smaɪl] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] ,
There was always a pleasant smile for me when I went down ,
那里 曾是 总是 一个 令人愉快的 微笑 为了 我 什么时候 我 去 向下 ,
每次我下去的时候, 他们总是面带微笑地看着我。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [ɪn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ʃʊr]
and whenever a boat came in if I was seen upon the pier there was sure
和 每当 一个 船 来了 在 如果 我 曾是 已见 之上 这 码头 那里 曾是 当然
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsʌnbɜ:nt] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ]
to be a rough sunburnt face looking into mine as a great string of fish
到 是 一个 粗糙的 晒伤 脸 寻找 进入 矿 作为 一个 伟大的 细绳 的 鱼
[wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em ˈi:] .
was offered to me .
曾是 提供 到 我 .

每当有船靠岸, 如果我在码头上被人看到, 肯定会有一张粗糙、晒得通红的脸盯着我, 同时有人会递给我一大串鱼。
“ [ðeə(r)] [freʃ] [æz; əz] [ˈdeɪzɪz] , [ˈdɑ:ktər] , ” [ðə; ði][ˈɡɪvər] [wʊd] [seɪ] : [ə; eɪ][mæn] , [pərˈhæps] ,
“ **They're fresh as daisies , doctor ,** ” **the giver would say : a man , perhaps ,**
“ 它们是 新鲜的 作为 雏菊 , 医生 , ” 这 赠予者 会 说 : 一个 男人 , 也许 ,
“它们像雏菊一样新鲜, 医生,”送花人会这样说: 或许是个男人。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [si:n] [bɪˈfɔ:r] ,
that I had hardly seen before ,
那 我 有 几乎 已见 前 ,
我以前几乎没见过的,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][æt; ət] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][æn; ən] [əˈfens] .
while the slightest hint at payment was looked upon as an offence .
尽管 这 丝毫 暗示 在 支付 曾是 看起来 之上 作为 一个 罪行 .
哪怕是最轻微的付款暗示都会被视为违法行为。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] , [ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [wʌn][mæn] [hu:] [prɪˈzentɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **And there's no knowing , doctor ,** ” **said one man who presented me with a**
“ 和 有 不 会心 , 医生 , ” 说 一 男人 who 呈现 我 和 一个
[dɪˈlɪʃəs] [heɪk] ,
delicious hake ,
可口的 鳕鱼 ,
“医生, 谁也说说不准,”一位给我端来美味鳕鱼的男士说道。

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd][wɑ:nt][jʊr; jər] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .
“ **I may be down at any time and want your help and advice .**
“ 我 可能 是 向下 在 任何 时间 和 想 你的 帮助 和 建议 .
“我随时都可能情绪低落, 需要你们的帮助和建议。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʲʊr] [sæm] - ?
Didn't you cure Sam Treporta ?
没有 你 治愈 山姆 - ?
你不是治好了萨姆·特雷波塔吗?

- [hɪr] [ˈdɑ:ktər] , [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] , [ju:; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [daʊn] [hɪr] .
Lookye here doctor , don't you go away again , you stop and practice down here .
- 这里 医生 , 不 你 去 离开 再次 , 你 停止 和 实践 向下 这里 .
瞧瞧这位医生, 你别再走了, 留下来在这里行医吧。

[wi:l] [bi:; bi] [ɪl] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
We'll be ill as often as we can ,
出色地 是 患病的 作为 经常 作为 我们 能 ,
我们会尽可能多地生病,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jænt] [ˈnevər] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [kiːps]
and you shan't never want for a bit of fish so long as the weather keeps
和 你 不会 绝不 想 为了 一个 少量 的 鱼 所以 长的 作为 这 天气 保持
[faɪn] .
fine .
美好的 .

只要天气晴好，你就永远不会缺少鱼吃。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [æftərˈnuːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌɡɪd] [ˈgrænɪt] [pɪr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
" **It was one afternoon down on the little rugged granite pier that I heard the**
" 它 曾是 一 下午 向下 在 这 小的 崎岖 花岗岩 码头 那 我 听到 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][tɑːm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
story of Tom Trecarn and the bailiffs ,
故事 的 汤姆 - 和 这 法警 ,
"一天下午，我在简陋的花岗岩小码头上听到了汤姆·特雷卡恩和法警们的故事。"

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ədˈventʃər] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][em ˈiː]
and being rather a peculiar adventure I give it as it was told to me
和 存在 相当 一个 奇特 冒险 我 给 它 作为 它 曾是 讲述 到 我
.
" "
:- "
."

这是一段相当奇特的冒险经历，我就如实讲述别人告诉我的那样。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? - "
' **Is that you , Tom ?** ' "
- 是 那 你 , 汤姆 ? - "

"是你吗，汤姆？"

- [aɪ,ɛsˈɛs] , [maɪ] [sʌn] , - [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈswɔːrðɪ] , [blæk] - [ˈwɪskərd] , [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] ,
' **Iss , my son , ' replied Tom , a great swarthy , black - whiskered , fierce - looking ,**
- 问题 , 我的 儿子 , - 回复 汤姆 , 一个 伟大的 黝黑的 , 黑色的 - 胡须 , 凶猛的 - 寻找 ,
[ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈkɔːrniʃ] [ˈdʒaɪənt] ,
copper - coloured Cornish giant ,
铜 - 有色 康沃尔郡 巨大的 ,

"是的，我的儿子，"汤姆回答道，他是一个身材高大、皮肤黝黑、留着黑色胡须、面容凶悍、皮肤呈铜色的康沃尔巨人。

[ɪn] [ˈtæri] [ˈkænvəs] [ˈtraʊzərz] ,
in tarry canvas trousers ,
在 焦油 帆布 裤子 ,

穿着油腻腻的帆布裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈɡɜːrniː] [ʃɜːrt] — [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] —
and a blue worsted guernsey shirt — a tremendous fellow in his way —
和 一个 蓝色的 最差 格恩西岛 衬衫 — 一个 巨大的 同伴 在 他的 方式 —
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but with a heart as soft and tender as that of his wife ,
但 和 一个 心 作为 柔软的 和 投标 作为 那 的 他的 妻子 ,

他穿着一件蓝色精纺毛衣——他是个了不起的人——但他的心却像他的妻子一样柔软温柔。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələ] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] - [maɪ] [sʌn]
whom he had just addressed in the popular fashion of his part as ' my son
谁 他 有 只是 已解决 在 这 受欢迎的 时尚 的 他的 部分 作为 - 我的 儿子
.
:-
."

他刚才还用他惯用的通俗方式称呼他为“我的儿子”。

- [tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈmækrəl] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈsɪliːˈsɪli] [aɪlz] .
' **Tom had just come home from mackerel fishing off the Scilly Isles** .
- 汤姆 有 只是 来 家 从 鲭鱼 钓鱼 离开 这 锡利群岛 岛屿 .

汤姆刚从锡利群岛附近捕鲭鱼回来。

[ðə; ði] [teɪk] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [pʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfeɪvərəbl] ;
The take had only been poor , for the wind had been unfavourable ;
这 拿 有 仅有的 到过 贫穷的 , 为了 这 风 有 到过 不利 ;

这次捕捞效果不佳，只是因为风向不利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌgər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɜːr; wər][soʊld] ,
but the few hundred fish his lugger had brought in were sold ,
但 这 很少 百 鱼 他的 帆船 有 带来 在 是 卖 ,

但他那艘渔船捕捞上来的几百条鱼都卖掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [heɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [kənˈsʌmp](ə)n] ,
and with a few hake in his hand for private consumption ,
和 和 一个 很少 鳕鱼 在 他的 手 为了 私人的 消耗 ,

手里还拿着几条鳕鱼，准备自己享用。

[tɑːm] - [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] . “
Tom Trecarn had come home for a good night's rest . “
汤姆 - 有 来 家 为了 一个 好的 夜晚 休息 . “

汤姆·特雷卡恩回家是为了好好休息一晚。

- [oʊ] , [tɑːm] , - [bɜːrst] [aʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
' Oh , Tom , ' burst out his wife ,
- 哦 , 汤姆 , - 爆裂 出去 他的 妻子 ,

“哦，汤姆，”他妻子突然说道。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈpɑːpjələr][wɪnd] [ˈɪnstrəmənt] [wɪðəʊt] [wɪtʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [noʊ]
throwing down that popular wind instrument without which upon a grand scale no
投掷 向下 那 受欢迎的 风 乐器 没有 哪个 之上 一个 盛大 规模 不

[ˈfɪʃ-mənz] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz] [kəmˈpliːt] — - [oʊ] ,
fisherman's granite cottage is complete — ' Oh ,
渔民的 花岗岩 小屋 是 完全的 — - 哦 ,

扔下那件流行的管乐器，没有它，任何渔夫的花岗岩小屋都不算完整——“哦，

[tɑːm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] - , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] , [ðər; ðər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈkɔːrniʃ]
Tom , ' said Mrs Trecarn , throwing down the bellows , there known as the ' Cornish
汤姆 , - 说 太太 - , 投掷 向下 这 风箱 , 那里 已知 作为 这 - 康沃尔郡

[ˈɔːrgən] - — - [oʊ] ,
organ ' — ' Oh ,
器官 - — - 哦 ,

“汤姆，”特雷卡恩太太说着，放下了风箱，那里的风箱被称为“康沃尔风琴”——“哦，

[tɑːm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] . - “
Tom , you're a ruined man . ' “
汤姆 , 你是 一个 毁坏 男人 . - - “

汤姆，你完了。

- [nɑːt] [jet] , [maɪ] [sʌn] , - [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈstoɪkli] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt] [mend] ,
' Not yet , my son , ' replied Tom , stoically ; ' but if things don't mend ,
- 不是 然而 , 我的 儿子 , - 回复 汤姆 , 坚忍地 ; - 但 如果 事物 不 修补 ,

“还没到时候，儿子，”汤姆平静地回答道；“但如果情况没有好转，

[ˈfɪʃɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][sɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɪltʃərd] . - “
fishing won't be worth the salt for a score of pilchards . ' “
钓鱼 惯于 是 值得 这 盐 为了 一个 分数 的 沙丁鱼 . - - “

为了区区几十条沙丁鱼去钓鱼，简直是浪费盐。

- [bʌt; bət][dæn] - [ˈbroʊkən] , [tɑːm] , - [ˈsɒbd] [ˈmɪsɪz] - . “
' But Dan Pengelly's broken , Tom , ' sobbed Mrs Trecarn . “
- 但 担 - 破碎的 , 汤姆 , - 啜泣 太太 - . “

“但是丹·彭杰利已经崩溃了，汤姆，”特雷卡恩夫人抽泣道。

- [ðen] [wi:l] [get][him; im] ['mended] , [maɪ][sʌn] , - [sed] [tɑ:m] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] . “
' **Then we'll get him mended , my son , ' said Tom , kissing her** . “
- 然后 出色地 得到 他 已修复 , 我的 儿子 , - 说 汤姆 , 接吻 她 . “

“那我们就把他治好, 儿子,”汤姆说着, 吻了吻她。

- [haʊ] ['meni] [fɪ] [hæd; həd][ji; jɪ] ? - [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:tɪdʒ] ,
' **How many fish had ye ? ' sang a voice outside the cottage** ,
- 如何 许多 鱼 有 是的 ? - 唱 一个 嗓音 外部 这 小屋 ,

“你们捕到了多少条鱼?”小屋外传来一个声音问道。

[ɪn][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['plez(ə)nt] [ɪntə'neɪf(ə)n] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋgst] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['pezntri] . “
in the peculiar pleasant intonation common amongst the Cornish peasantry . “
在 这 奇特 令人愉快的 语调 常见的 在 这 康沃尔郡 农民 . “

用康沃尔农民特有的悦耳语调说道。

- ['θaʊz(ə)nd] [æn; ən] - [hæf] , - [sæŋ] [bæk] [tɑ:m][tu; tə][ðə; ði][ɪn'kwærɪŋ] ['neɪbər] . “
' **Thousand an ' half , ' sang back Tom to the inquiring neighbour** . “
- 千 一个 - 一半 , - 唱 后退 汤姆 到 这 查询 邻居 . “

“一千五百美元,”汤姆对着询问的邻居唱道。

- [wer] [dɪd][ju; jʊ] [ʊ:t] , [læd] ? - [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] . “
' **Where did you shoot , lad ? ' sang the voice again** . “
- 在哪里 做过 你 射击 , 小伙子 ? - 唱 这 嗓音 再次 . “

“小子, 你朝哪儿开枪了?”那声音再次响起。

- [west] [ʌv; əv][ˈsɪli;'sɪli] , ['ɛdɑ:rd] .
' **West of Scilly , Eddard** .
- 西方 的 锡利群岛 , 埃达德 .

锡利群岛以西, 埃达德。

[bæd] [taɪmz] : [wɪnd] ['hevi] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [fɔ:r] ['bəʊts] - [fɪ] . - “
Bad times : wind heavy , and there's four boats ' fish . ' “
坏的 时代 : 风 重的 , 和 有 四 船 - 鱼 . - “

情况糟糕: 风很大, 四艘船都捕不到鱼。

- [gɑ:t][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn] , [ˈtɒməs] , - [sæŋ] [ðə; ði] ['neɪbər] ,
' **Pengelly's got the bailiffs in , Thomas , ' sang the neighbour** ,
- 得到 这 法警 在 , 托马斯 , - 唱 这 邻居 ,

“彭格利已经叫了法警来了, 托马斯,”邻居唱道。

[naʊ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
now thrusting his head in at the door . “
现在 推进 他的 头 在 在 这 门 . “

现在他把头探进门里。

- ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; im] , - [sæŋ] [tɑ:m] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] . “
' **Sorry for him , ' sang Tom , preparing for a wash** . “
- 对不起 为了 他 , - 唱 汤姆 , 准备 为了 一个 洗 . “

“真替他难过,”汤姆一边唱着歌, 一边准备去洗澡。

- [ænd; ænd][aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [ˈtɒməs] , - [sæŋ] [ðə; ði] ['neɪbər] . “
' **And I'm sorry for you , Thomas , ' sang the neighbour** . “
- 和 我是 对不起 为了 你 , 托马斯 , - 唱 这 邻居 . “

“托马斯, 我真为你感到难过,”邻居唱道。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [tɑ:m] , ['stɔɪkli] . “
' **What for ? ' said Tom , stoically** . “
- 什么 为了 ? - 说 汤姆 , 坚忍地 . “

“为什么?”汤姆面无表情地问道。

- [waɪ] , [eɪnt] [ɔ:l][jʊr; jər][krɑ:ft][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [tɑ:m] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['neɪbər] . “
' **Why , aint all your craft in his store , Tom ? ' inquired the neighbour** . “
- 为什么 , 不是 全部 你的 工艺 在 他的 店铺 , 汤姆 ? - 询问 这 邻居 . “

“怎么, 汤姆, 你所有的手工艺品不都在他店里吗?”邻居问道。

- [oʊ] , [jes] — ['evri] [net] , - ['sɒbd] ['mɪsɪz] - ; - [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ru:ɪnd] .
' **Oh** , **yes** — **every net** , ' **sobbed Mrs Trecarn** ; ' **and we're ruined** .
- 哦 , 是的 — 每一个 网 , - 啜泣 太太 - ; - 和 是 毁坏 .
“哦，是的——所有的网,”特雷卡恩太太抽泣着说; “我们全完了。”

[ˈeɪtɪ] - [fɔ:r] [paʊndz] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] - [pens] , [tu:] , [ðoʊz] [nets] [kɔ:st] . - “
Eighty - four pounds fifteen and seven - pence , too , those nets cost . ' “
八十 - 四 磅 十五 和 七 - 便士 , 也 , 那些 网 成本 . - “
“那些渔网一共花了八十四英镑十五便士。”

- - [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , - [sed] [tə:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə] ,
' **But't aint nothing to us** , ' **said Tom , turning a different colour** ,
- - 不是 没有什么 到 我们 , - 说 汤姆 , 转弯 一个 不同的 颜色 ,
“但这跟我们没关系,”汤姆说着, 脸色顿时变了。

[æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [peɪl] . “
as an ordinary man would have turned pale . “
作为 一个 普通的 男人 会 有 转向 苍白 . “
换作普通人, 脸色早就变得苍白了。

- [waɪ] , [jʊr; jər] ['kraɛfts] [si:zd] [tu:] , [læd] ; [ænd; ənd] [jɪl] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['neɪbə] ,
' **Why , your craft's seized too , lad ; and ye'll lose it all , ' cried the neighbour** ,
- 为什么 , 你的 工艺 查获 也 , 小伙子 ; 和 叫喊 失去 它 全部 , - 哭 这 邻居 ,
“哎呀, 你的船也被查封了, 小伙子; 你会失去一切的!”邻居喊道。

[ˈsɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['feləʊz] [ɪr] .
singing it right into the great fellow's ear .
歌唱 它 正确的 进入 这 伟大的 同伴们 耳朵 .
直接对着这位伟人的耳朵唱了起来。

“ [daʊn] [went] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] ['pɑ:tʃɜ:rd]
“ **Down went the pitcher of water upon the stone floor in a wreck of potsherds**
“ 向下 去 这 投手 的 水 之上 这 石头 地面 在 一个 破坏 的 陶片
[ænd; ənd] [splæʃ] ,
and splash ,
和 溅 ,
“水罐摔在石板地上, 碎裂成片, 溅起水花。”

[ænd; ənd] [kraɛʃ] [went] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['neɪbə] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['teɪbl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
and crash went the staggering neighbour against the side table set out with Mrs
和 碰撞 去 这 令人震惊 邻居 反对 这 边 桌子 放 出去 和 太太
- [ˈɔrnəmənts] ,
Trecarn's ornaments ,
- 装饰品 ,
邻居踉跄着撞到了摆放着特雷卡恩太太饰品的边桌上。

[æz; əz][tə:m] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ˈdænjəl] - [stɔ:r]
as Tom rushed out of the house , and up the street to Daniel Pengelly's store
作为 汤姆 匆忙 出去 的 这 房子 , 和 向上 这 街道 到 丹尼尔 - 店铺
.
:
.

汤姆冲出家门, 沿着街道跑到丹尼尔·彭格利的商店。

“ [dæn] - [stɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kerəlɪn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ,
“ **Dan Pengelly's store was a well - known building in Carolyn , being a long , low** ,
“ 担 - 店铺 曾是 一个 出色地 - 已知 建筑 在 卡罗琳 , 存在 一个 长的 , 低的 ,
[ˈgrænɪt] - [bɪlt] [ænd; ənd] [feɪl] - [ru:ft] [fed] ,
granite - built and shale - roofed shed ,
花岗岩 - 建造 和 页岩 - 有顶棚 棚 ,
“丹·彭格利的商店是卡罗琳镇上一座著名的建筑, 它是一座长长的、低矮的、花岗岩建造、页岩屋顶的棚子。”

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈweəhaʊs] [ðer; ðər] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪltʃərd] [nets] [ˈdʊərɪŋ]
where many of the fishermen warehoused their herring and pilchard nets during
在哪里 许多 的 这 渔民 仓库 他们的 鲱鱼 和 沙丁鱼 网 期间
[ðə; ði] [ˈmækɹəl] [ˈsiːz(ə)n] — [ðə; ði] [ˈmækɹəl] [nets] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][rest] [wen] [draɪd] ,
the mackerel season — the mackerel nets taking their turn to rest when dried ,
这 鲭鱼 季节 — 这 鲭鱼 网 采取 他们的 转动 到 休息 什么时候 干燥 ,
在鲭鱼捕捞季节, 许多渔民会将鲱鱼和沙丁鱼网存放在这里——鲭鱼网晾干后轮到它们休息。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ]
on account of the pilchards making their appearance off the shores of Mount's Bay
在 帐户 的 这 沙丁鱼 制作 他们的 外貌 离开 这 海岸 的 坐骑 湾
.
.
.
因为沙丁鱼出现在芒特湾沿岸。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [deɪz] [menz] [welθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,
For , as in patriarchal days men's wealth was in flocks and herds ,
为了 , 作为 在 父权制 天 男士 财富 曾是 在 羊群 和 畜群 ,
因为, 正如父权制时代男人的财富体现在牲畜身上一样,

[soʊ] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ˈkɔːrniʃ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] [men]
so here in these primitive Cornish fishing villages it is the ambition of most men
所以 这里 在 这些 原始 康沃尔郡 钓鱼 村庄 它是 这 志向 的 最多 男人
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [seɪld] ,
to become the owner of the red - sailed ,
到 变得 这 所有者 的 这 红色的 - 航行 ,
因此, 在这些原始的康沃尔渔村里, 大多数男人的梦想就是拥有一艘红帆船。

[fæst] - [ˈtækɪŋ] [ˈlʌgər] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [fəˈnɑːmɪnən] ,
fast - tacking luggers which , from some hitherto unexplained phenomenon ,
快速地 - 追踪 帆船 哪个 , 从 一些 迄今为止 无法解释 现象 ,
由于某种至今无法解释的现象, 快速航行的帆船

[seɪl] [laɪk][ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] — [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈves(ə)] [ðæt]
sail like the boats of every other fishing station — faster than any vessel that
帆 喜欢 这 船 的 每一个 其他 钓鱼 车站 — 快点 比 任何 血管 那
[plauz] [ðə; ði] [weɪvz] .
ploughs the waves .
犁 这 波浪 .
像其他所有渔站的渔船一样航行——比任何劈波斩浪的船只都快。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
Failing to become the owner of a boat ,
失败 到 变得 这 所有者 的 一个 船 ,
未能成为船只的所有者,

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [nets] , [ˈmeni] [ə; eɪ]
the next point is to be able to boast of having so many nets , many a
这 下一个 观点 是 到 是 有能力的 到 夸 的 拥有 所以 许多 网 , 许多 一个
[rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] ,
rough - looking ,
粗糙的 - 寻找 ,
下一点就是能够吹嘘自己拥有如此多的网, 其中许多网看起来很粗糙,

[hɑːrd] - [ˈhændɪd] [ˈfɪʃərmən] [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
hard - handed fisherman being perhaps possessor of a couple or three hundred pounds
难的 - 递交 渔夫 存在 也许 拥有者 的 一个 夫妻 或者 三 百 磅
- [wɜːrθ] ,
' **worth ,**
- 值得 ,
一个精明的渔民, 或许拥有价值两三百英镑的渔获。

[bɔ:t] [ɔ:r] [bred] ([ˈnetɪd]) [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:təz] .
bought or bred (netted) by his wife and daughters .

买 或者 繁殖 (网) 经过 他的 妻子 和 女儿们 .

由他的妻子和女儿购买或饲养（网捕）。

“ [tu:; tə] [dæn] - [stɔ:r] [went] [tɑ:m] - , [tu:; tə] [faɪnd] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [freɪ] -
“ **To Dan Pengelly's store went Tom Trecarn , to find there a short , fresh** -
“ 到 担 - 店铺 去 汤姆 - , 到 寻找 那里 一个 短的 , 新鲜的 -
[ˈkʌlərd] ,
coloured ,
有色 ,

“汤姆·特雷卡恩去了丹·彭格利的商店，在那里发现了一件短款的、颜色鲜艳的……”

[ˈpʌdʒɪ] [mæn] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔ:pəʊst] ,
pudgy man leaning against one of the doorposts ,
胖乎乎的 男人 倾斜 反对 一 的 这 门柱 ,

一个身材矮胖的男人倚靠在其中一根门柱上，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [paɪp] [hi:; hi] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
holding the long clay pipe he smoked with one hand ,
保持 这 长的 黏土 管道 他 熏制 和 一 手 ,

他一手拿着长长的陶土烟斗，一手抽烟。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:] [hi:; hi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “
and rubbing his nose with the key he held in the other . “
和 擦 他的 鼻子 和 这 钥匙 他 握住 在 这 其他 . “

他用另一只手里拿着的钥匙揉了揉鼻子。

- [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [nets] [aʊt] , - [sed] [tɑ:m] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈfjʊriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] .
‘ **I want my nets out , ’ said Tom , coming up furious as a bull** .
- 我 想 我的 网 出去 , - 说 汤姆 , 未来 向上 狂怒 作为 一个 公牛 .

“我要把网撒出去！”汤姆怒气冲冲地说，像头公牛一样走了过来。

- [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈeɪtɪ] [paʊnd] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [kra:ft] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [dəʊnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - . -
‘ **I've got eighty pound worth of craft in here as don't belong to the Pengellys** . ‘
- 我已经 得到 八十 磅 值得 的 工艺 在 这里 作为 不 属于 到 这 - . -

“

“

”

“我这里有价值八十英镑的手工艺品，但它们不属于彭格利一家。”

- [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , - [ænd; ənd] - [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] ,
‘ **So have I , ’ and ‘ So have I** ,
- 所以 有 我 , - 和 - 所以 有 我 ,

“我也是,”以及“我也是。”

- [ɡraʊld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [men] [ˈlɒlɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði]
‘ **growled a couple of the group of men lolling about and looking on in the**
- 咆哮 一个 夫妻 的 这 团体 的 男人 懒散 关于 和 寻找 在 在 这

[ˈaɪd(ə)] [wei] [pɪˈkju:liər] [tu:; tə] [ˈfɪʃərmən] [wen] [ˈwaɪndz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈfeɪvərəbl] . “

idle way peculiar to fishermen when winds are unfavourable . “
闲置的 方式 奇特 到 渔民 什么时候 风 是 不利 . “

“几个懒散地站在那里看着的人低声咕哝着，这种闲散的样子，是渔民在逆风时特有的。”

- [kɑ:nt] [help] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
‘ **Can't help that , ’ said the man , ceasing to rub his nose** ,
- 不能 帮助 那 , - 说 这 男人 , 停止 到 擦 他的 鼻子 ,

“没办法,”那人说着，停止了揉鼻子。

[ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and buttoning up the key in his pocket .
和 扣纽扣 向上 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后把钥匙放进口袋里扣好。

- [aɪm][ɪn] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kɑ:nt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
' **I'm in possession , and nothing can't come out of here .**
- 我是 在 拥有 , 和 没有什么 不能 来 出去 的 这里 .
“我掌控着一切，没有什么东西能从这里出去。”

[ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [si:zd] [fɔ:r; fər] [det] . - “
The goods are seized for debt . ' “
这 商品 是 查获 为了 债务 . - “
这些货物因债务而被扣押。

- [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] - ['dets] , - [sed] [tɑ:m] .
' **But I ain't nothing to do with Pengelly's debts , ' said Tom .**
- 但 我 不是 没有什么 到 做 和 - 债务 , - 说 汤姆 .
“但我跟彭格利的债务一点关系都没有，”汤姆说。

- [maɪ][nets] [eɪnt] ['gʊʊŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] .
' **My nets ain't going to pay for what he owes .**
- 我的 网 不是 去 到 支付 为了 什么 他 欠款 .
“我的球网可抵不上他欠的钱。”

[aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ][kra:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] ,
I earned my craft with the sweat of my brow ,
我 获得 我的 工艺 和 这 汗 的 我的 眉头 ,
我的技艺是靠我辛勤的汗水磨练出来的。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] ['oʊnli] [stɔ:rd] [hɪr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lædz] . - “
and they're only stored here like those of other lads . ' “
和 它们是 仅有的 存储 这里 喜欢 那些 的 其他 小伙子们 . - “
它们和其他男孩的一样，只是被存放在这里而已。

- [aɪ,ɛs'ɛs] , [maɪ][sʌn] — - [tɪz][soʊ] — - [tɪz][soʊ] , - [sed] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['nɑ:dɪŋ]
' **Iss , my son — ' tis so — ' tis so , ' said one or two of the bystanders , nodding**
- 问题 , 我的 儿子 — - 的 所以 — - 的 所以 , - 说 一 或者 二 的 这 旁观者 , 点头
[ðer; ðər] ['hedz] [ə'pru:vɪŋli] . “
their heads approvingly . “
他们的 头部 赞许地 . “
“是的，我的孩子——确实如此——确实如此，”一两个旁观者一边点头表示赞许，一边说道。

- [aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [pə'zeɪn] ; - [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər]
' **I've got nothing to do with that , ' said the man in possession ; ' the goods are**
- 我已经 得到 没有什么 到 做 和 那 , - 说 这 男人 在 拥有 ; - 这 商品 是
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,
“这事跟我没关系，”持有物品的人说，“货物已被扣押。”

[ænd; ənd][wə'tevəz , hwə'tevəz][ɪn][dænjəl] - [stɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][soʊld] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [peɪ] [ʌp] ;
and whatever's in Daniel Pengelly's store will be sold if he don't pay up ;
和 不管是什么 在 丹尼尔 - 店铺 将要 是 卖 如果 他 不 支付 向上 ;
如果丹尼尔·彭格利不付款，他店里的所有东西都将被卖掉；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] . - “
and that's the law . ' “
和 那就是 这 法律 . - “
这就是法律。

- [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [sez] [jʊə(r)] [tu:; tə] [sel] [wʌn][mæn] [gʊdz] [tu:; tə]
' **Do you mean to tell me that the law says you're to sell one man's goods to**
- 做 你 意思是 到 告诉 我 那 这 法律 说道 你是 到 卖 一 男人的 商品 到
[peɪ] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dets] ?
pay another man's debts ?
支付 其他 男人的 债务 ?
你是说法律规定你要卖掉一个人的货物去偿还另一个人的债务吗？

- [sed] [tɑ:m] . “
' **said Tom** . “
- 说 汤姆 . “

“汤姆说道。”

- [jes] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['detɜ:z] ['premɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ku:lɪ] . “
' **Yes , if they're on the debtor's premises , ' said the man , coolly** . “
- 是的 , 如果 它们是 在 这 债务人的 前提 , - 说 这 男人 , 冷静地 . “

“是的，如果他们在债务人的住所里的话，”那人冷冷地说。

- [ðen] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , - [kraɪd] [tɑ:m] , ['fjʊriəsli] ;
' **Then I'm blest if I believe it , ' cried Tom , furiously** ;
- 然后 我是 祝福 如果 我 相信 它 , - 哭 汤姆 , 愤怒地 ;

“那我如果相信它，那我就有福了！”汤姆愤怒地喊道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] — -
' **and if you don't give up what belongs to me** — '
- 和 如果 你 不 给 向上 什么 属于 到 我 — -

“如果你不放弃属于我的东西——”

“ [hɪr] [hi:; hi] [stroʊd] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brʌðə] -
“ **Here he strode so furiously up to the bailiff that a couple of brother** -
” 这里 他 大步走 所以 愤怒地 向上 到 这 法警 那 一个 夫妻 的 兄弟 -
[fɪʃərmən] [rʌʃt] [ɪn] ,
fishermen rushed in ,
渔民 匆忙 在 ,

“他怒气冲冲地走到法警面前，吓得几个渔民兄弟赶紧跑了过来。”

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['hʌsəld] - [ɔ:f] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
and between them hustled Trecarn off , and back to his cottage ,
和 之间 他们 匆忙 - 离开 , 和 后退 到 他的 小屋 ,

他们二人匆匆忙忙地把特雷卡恩送回了他的小屋。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [waɪf] ,
where the poor fellow sat down beside his weeping wife ,
在哪里 这 贫穷的 同伴 卫星 向下 旁 他的 哭泣 妻子 ,

可怜的丈夫坐在他哭泣的妻子身边，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:ndərəs] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [li:nd] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər]
while the two ponderous fellows who had brought him home leaned one on either
尽管 这 二 沉重的 伙伴们 WHO 有 带来 他 家 倾斜 一 在 任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
side of the door ,
边 的 这 门 ,

送他回家的那两个笨重的家伙，一人倚在门的两侧。

['saɪlənt][ænd; ənd] [fɔɪl] [ʌv; əv][ʌn'spəʊkən] [kən'dʊʊləns] . “
silent and foil of unspoken condolence . “
沉默的 和 挫败 的 未说出口的 慰问 . “

沉默不语，却又暗含着未说出口的哀悼。

- ['eɪti] - [fɔ:r] [paʊnd] ! - [groʊn] [tɑ:m] . “
' **Eighty - four pound ! ' groaned Tom** . “
- 八十 - 四 磅 ! - 呻吟 汤姆 . “

“八十四磅！”汤姆呻吟道。

- [fɪfti:n] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] ! - ['sɒbd] [hɪz; ɪz][waɪf] . “
' **Fifteen and seven - pence ! ' sobbed his wife** . “
- 十五 和 七 - 便士 ! - 啜泣 他的 妻子 . “

“十五便士七便士！”他妻子抽泣着说。

- [eɪt] [bræn] - [nu:] ['herɪŋ] [nets] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] . “
' **Eight bran - new herring nets of mine , ' said one of his friends .** “
- 八 麸 - 新的 鲱鱼 网 的 矿 , - 说 一 的 他的 朋友们 . “

“那是我八张崭新的鲱鱼网,”他的一位朋友说。

- [ænd; ɛnd] [ˌfɪfti:n] [paʊnd] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [maɪ] [kra:ft] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] [ʌðər] . “
' **And fifteen pound worth of my craft , ' muttered the other .** “
- 和 十五 磅 值得 的 我的 工艺 , - 低声说道 这 其他 . “

“还有价值十五英镑的我的手艺,”另一个人低声说道。

- [ænd; ɛnd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? - [graʊld] [tɑ:m] . “
' **And this is the law of the land , is it ? ' growled Tom .** “
- 和 这 是 这 法律 的 这 土地 , 是 它 ? - 咆哮 汤姆 . “

“这就是这里的法律吗?”汤姆咆哮道。

- [ðeɪ] [tʊk] [sæm] - ['lɪt(ə)l] [mer] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n] -
' **They took Sam Kelynack's little mare same way as was grazing on Tressillian's**
- 他们 采取 山姆 - 小的 母马 相同的 方式 作为 曾是 放牧 在 -
[ˈpædək] ,
paddock ,
围场 ,

“他们把萨姆·凯利纳克的小母马和在特雷西利安的围场里吃草的小母马一样带走了。”

- [sed] [frend] ['nʌmbər] [wʌŋ] ; [ænd; ɛnd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
' **said friend number one ; and then they all joined in a groan of sympathy .**
- 说 朋友 数字 一 ; 和 然后 他们 全部 加入 在 一个 呻吟 的 同情 .

“朋友一号说道; 然后他们都发出了一声表示同情的叹息。

“ [naʊ] , [ɪn] [moʊst] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dʒʌ:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [tu:; tə]
“ **Now , in most places the men would have adjourned to a public - house to**
“ 现在 , 在 最多 地方 这 男人 会 有 休会 到 一个 民众 - 房子 到
[tɔ:k] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] ;
talk over their troubles ;
讲话 超过 他们的 麻烦 ;

“现在, 在大多数地方, 男人们都会去酒馆里倾诉他们的烦恼;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər]
but here in the Cornish fishing villages a large percentage of the men are
但 这里 在 这 康沃尔郡 钓鱼 村庄 一个 大的 百分比 的 这 男人 是
[ˈtoʊt(ə)l] [əb'steɪnərz] ;
total abstainers ;
全部的 禁酒者 ;

但在康沃尔郡的渔村里, 很大一部分男人都是完全禁酒的;

[ænd; ɛnd] ['mɪsɪz] - ['hævɪŋ] [bru:d] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ɛnd] [fraɪd] [hæf] - [ə; eɪ] -
and Mrs Trecarn having brewed a good cup of tea , and fried half - a -
和 太太 - 拥有 酿造 一个 好的 杯子 的 茶 , 和 油煎 一半 - 一个 -
[ˈdʌz(ə)n] [splɪt] ['mækrəl] ,
dozen split mackerel ,
打 分裂 鲭鱼 ,

特雷卡恩太太泡了一杯好茶, 煎了半打对半切开的鲭鱼,

[ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] [ænd; ɛnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] ; [waɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt]
they all sat down and made a hearty meal ; while during the discussion that
他们 全部 卫星 向下 和 制成 一个 爽朗 一顿饭 ; 尽管 期间 这 讨论 那
[ˈfa:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐; 随后, 他们展开了讨论。

[sʌm; səm] ['kʌmfərt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
some comfort seemed to come to the troubled spirits of the men ,
一些 舒适 似乎 到 来 到 这 麻烦 烈酒 的 这 男人 ,
男人们饱受折磨的心灵似乎得到了一些慰藉。

[soʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [daʊn] [ðə; ði] [ɪl] - [peɪvd]
so that about eight o'clock that night they went arm - in - arm down the ill - paved
所以 那 关于 八 点钟 那 夜晚 他们 去 手臂 - 在 - 手臂 向下 这 患病的 - 铺砌路面
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

于是，那天晚上大约八点钟，他们手挽着手沿着那条路况很差的街道走去。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [tu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [soʊ] [wel] [prɪ'zɜ:rv] ,
singing a glee in good time , tune , and the harmony so well preserved ,
歌唱 一个 高兴 在 好的 时间 , 调 , 和 这 和谐 所以 出色地 保存完好 ,
欢快地歌唱，节奏、曲调和和声都保存得如此完好。

[ðæt] [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [ɪn] ['wʌndər] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
that a musician would have paused in wonder to find such an accomplishment
那 一个 音乐家 会 有 暂停 在 想知道 到 寻找 这样的 一个 成就
[ə'mʌŋst] [rʌf] ['fɪʃərmən] — [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] [bræs] ['bændz]
amongst rough fishermen — an accomplishment as common as brass bands
在 粗糙的 渔民 — 一个 成就 作为 常见的 作为 黄铜 乐队
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['jɔ:kʃə] ['ɑ:tɪzənz] . “
amongst the Lancashire and Yorkshire artisans . “
在 这 兰开夏郡 和 约克郡 工匠 . “

一位音乐家若在粗犷的渔民中发现如此技艺，定会惊叹不已——这种技艺就像兰开夏郡和约克郡的工匠们组建铜管乐队一样司空见惯。

- [nɑ:t] [ə'nʌðər] [dra:p] , [aɪ] ['θæŋki] , - [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['tɑ:mz] [frendz] ,
' Not another drop , I thanky , ' said the bailiff to one of Tom's friends ,
- 不是 其他 降低 , 我 谢谢 , - 说 这 法警 到 一 的 汤姆的 朋友们 ,
“谢天谢地，一滴也别再说了。”法警对汤姆的一个朋友说道。

[hu:] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['tʌmblər] [ɪn][hænd] , ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] .
who stood by him tumbler in hand , stirring a stiff glass of grog .
WHO 站立 经过 他 不倒翁 在 手 , 搅拌 一个 僵硬的 玻璃 的 格罗格酒 .
他身旁站着一个人，手里拿着一个玻璃杯，正在搅拌一杯浓烈的朗姆酒。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] [ɪn]
“ **It was a fine night though it had been raining , and the water lay in**
” 它 曾是 一个 美好的 夜晚 尽管 它 有 到过 下雨 , 和 这 水 躺 在
[pu:lz] [ə'raʊnd] ,
pools around ,
游泳池 大约 ,

“虽然当晚下着雨，但天气晴朗，周围积水成洼。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [stoʊn] [ʌv; əv] - [sto:r] ,
one of the largest being in front of the door stone of Pengelly's store ,
一 的 这 最大 存在 在 正面 的 这 门 石头 的 - 店铺 ,
其中最大的一块位于彭格利商店的门石前。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [stʊd] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['kɛrfəli] [lɒkt] [ʌp] ,
beside which the bailiff stood ; for though carefully locked up ,
旁 哪个 这 法警 站立 ; 为了 尽管 小心 已锁定 向上 ,
法警就站在旁边；因为尽管被严密锁好，

[ðə; ði][mæn] [felt][ə; eɪ] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
the man felt a disinclination to leave it ,
这 男人 毛毡 一个 不情愿 到 离开 它 ,
那人并不想离开那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['i:kwəli] [dis'laikt] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
and he equally disliked shutting himself inside and sleeping upon a heap of
和 他 同样地 不喜欢 关闭 他自己 里面 和 睡眠 之上 一个 堆 的
[nets] ;
nets ;
网 ;

他同样不喜欢把自己关在屋里，睡在一堆渔网上；

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]
so he had treated the advances made by the man who had protected him
所以 他 有 治疗 这 进展 制成 经过 这 男人 WHO 有 受保护 他
[frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
from Trecarn with pleasure ,
从 - 和 乐趣 ,
所以，他欣然接受了那个保护他免受特雷卡恩伤害的男人的示好。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌŋ] [strɔ:ŋ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]
and between them they had finished one strong tumbler of rum and
和 之间 他们 他们 有 完成的 一 强的 不倒翁 的 朗姆酒 和
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他们俩一共喝完了一大杯浓朗姆酒兑水。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] . “
and were well on with the second . “
和 是 出色地 在 和 这 第二 . “
第二项工作进展顺利。

- [nɑ:t] [ə'hʌðər] [dra:p] !
' Not another drop !
- 不是 其他 降低 !
“一滴都不能再滴了！”

['θæŋki] , - [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; [soʊ] ['nɪkələs] ['hæris] [ə'gen] [broʊk] [hɪz; ɪz] [pledʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
thanky , ' said the bailiff ; so Nicholas Harris again broke his pledge , taking a
谢谢 , - 说 这 法警 ; 所以 尼古拉斯 哈里斯 再次 打破 他的 保证 , 采取 一个
['mɑ:dərət] [sɪp] ,
moderate sip ,
缓和 啜饮 ,
“谢谢，”法警说道；于是尼古拉斯·哈里斯再次违背了他的誓言，小口抿了一口。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [glæs] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [hu:] [tʊk] [aɪ'ti:] , [sɪpt] [lɔ:ŋ]
and passed the glass once more to the bailiff , who took it , sipped long
和 通过了 这 玻璃 一次 更多的 到 这 法警 , WHO 采取 它 , 啜饮 长的
[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

然后他又把杯子递给了法警，法警接过杯子，深深地抿了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪd] ;
and then sighed ;
和 然后 叹了口气 ;
然后叹了口气；

[waɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [dra:ft] [hæd; həd][soʊ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]
while it was observable that the last draught had so paved the way for
尽管 它 曾是 可观察的 那 这 最后的 草稿 有 所以 铺砌路面 这 方式 为了
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
虽然可以明显看出，上一次的干旱为下一次干旱铺平了道路，

[ðæt][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒektʃənz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɡlæs] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd]
that he made no further objections even when the glass was filled for the third
那 他 制成 不 更远 反对意见 甚至 什么时候 这 玻璃 曾是 已填 为了 这 第三
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [taɪm] — [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] .
and fourth time — each time the liquor being made more potent .
和 第四 时间 — 每个 时间 这 酒 存在 制成 更多的 强效 .

即使杯子第三次、第四次被斟满，每次酒的浓度都更高，他也没有再提出任何异议。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɡlæs] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈkloʊk, əu-] , [wen] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **At the filling of the fifth glass at eleven o'clock , when nearly the whole**
“ 在 这 填充 的 这 第五 玻璃 在 十一 点钟 , 什么时候 几乎 这 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
village was asleep ,
村庄 曾是 睡着了 ,
“晚上十一点，当第五杯酒斟满时，几乎全村人都睡着了，

[ˈnɪkələs] [ˈhæris] , [huː] [siːmd] [ˈwʌndərfəli] [ˈsoʊbər] , [kənˈsɪdəɪŋ] ,
Nicholas Harris , who seemed wonderfully sober , considering ,
尼古拉斯 哈里斯 , WHO 似乎 太棒了 清醒 , 考虑 ,
考虑到这一点，尼古拉斯·哈里斯看起来异常清醒。

[stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [men] [ɪn] [wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [brˈhaɪnd]
stopped and whispered to a couple of men in one of the corners behind
停止 和 低声说道 到 一个 夫妻 的 男人 在 一 的 这 角落 在后面
[ðə; ði] [stɔːr] ;
the store ;
这 店铺 ;
他停下脚步，低声和商店后面角落里的两个男人说了几句话；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] ,
and in another half - hour ,
和 在 其他 一半 - 小时 ,
再过半小时，

[ðə; ði] [sed] [tuː] [ˈʃædʊʃi] [ˈfɪɡjərz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌ; əv]
the said two shadowy figures came up to find the bailiff sitting in the pool of
这 说 二 阴暗的 数据 来了 向上 到 寻找 这 法警 坐着 在 这 水池 的
[ˈwɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
water in front of the store ,
水 在 正面 的 这 店铺 ,
那两个黑影走上前去，发现法警正坐在商店前的水坑里。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] . “
and shaking his head in a melancholy way at his companion . “
和 摇晃 他的 头 在 一个 忧郁 方式 在 他的 伴侣 . “
他忧郁地摇了摇头，看着身边的同伴。

- [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wel] , - [sed] [ˈhæris] , - [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
' I don't feel well , ' said Harris , ' and I'm going home .
- 我 不 感觉 出色地 , - 说 哈里斯 , - 和 我是 去 家 .
“我感觉不太舒服，”哈里斯说，“我要回家了。”

[juːl] [help] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] . -
P'r'aps you'll help that gentleman up to the King's Arms . '
p'r'aps 你会 帮助 那 绅士 向上 到 这 国王学院 武器 . -
或许你会帮那位先生走到国王武器旅馆去。

“ [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [spʊk] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [baɪ][æ; ən][ɑːrm] ,
“ **Neither of the new - comers spoke ; but each seized the bailiff by an arm ,**
“ 两者都不 的 这 新的 - 来者 辐 ; 但 每个 查获 这 法警 经过 一个 手臂 ,
“两个新来的人都没说话，但都抓住了法警的胳膊，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and tried to lift him to his feet .
和 尝试 到 举起 他 到 他的 脚 .

然后试图把他扶起来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

But he did not wish to be lifted to his feet ,
但 他 做过 不是 希望 到 是 抬起 到 他的 脚 ,

但他不愿被人扶起来。

[ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwetəst] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

and sat him down down again in the wettest spot of the road ,
和 卫星 他 向下 向下 再次 在 这 最潮湿 点 的 这 路 ,

然后又让他坐在了路上最湿滑的地方。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [flaɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,

making the water fly from beneath him ,
制作 这 水 飞 从 下面 他 ,

使水从他脚下飞溅而出，

[waɪl] [ˈevri] [freʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:slɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] . “

while every fresh attempt to get him away was fiercely resisted . “
尽管 每一个 新鲜的 试图 到 得到 他 离开 曾是 激烈地 抵抗 . “

每一次试图将他带走的尝试都遭到了强烈抵抗。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ? - [ˈwɪspəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] - [ˈklmər] . “

' Have you got it ? ' whispered one of the new - comers . “
- 有 你 得到 它 ? - 低声说道 一 的 这 新的 - 来者 . “

“你拿到了吗？ ”一个新来的人低声问道。

- [eɪ] , [læd] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . - “

' Ay , lad ! ' said the other , ' it's all right . ' “
- 哎 , 小伙子 ! - 说 这 其他 , - 它是全部 正确的 . - “

“哎，小伙子！ ”另一个人说，“没事的。”

- [ðen] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈbærəʊ] . -

' Then fetch a barrow . ' -
- 然后 拿来 一个 巴罗 . -

“那就去弄辆手推车来。”

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwi:l bærəʊ] ,

“ The man spoken to came back in a few minutes with a wheelbarrow ,
” 这 男人 说 到 来了 后退 在 一个 很少 分钟 和 一个 独轮车 ,

“被询问的那个人几分钟后推着一辆手推车回来了，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [si:md] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [kə'ləps] ,

by which time the bailiff seemed in a state of hopeless collapse ,
经过 哪个 时间 这 法警 似乎 在 一个 状态 的 绝望 坍塌 ,

这时，法警似乎已经彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbærəʊ] . “

and remained so when he was lifted into the barrow . “
和 剩余 所以 什么时候 他 曾是 抬起 进入 这 巴罗 . “

即使被抬进手推车时，他仍然保持着这种姿势。

- [dəʊnt] [læf] , - [ˈwɪspəd] [wʌn] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

' Don't laugh , ' whispered one man , as the other held his sides ,
- 不 笑 , - 低声说道 一 男人 , 作为 这 其他 握住 他的 侧面 ,

“别笑，”其中一人低声说道，另一人则捂着肚子。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['efərts] [tu;; tə][get][ðə; ði][mæn]
and stamped about with mirth to see his companion's efforts to get the man
和 盖章 关于 和 欢笑 到 看 他的 同伴的 努力 到 得到 这 男人
[ɪn] [pə'zi(ə)n] ;
in position ;
在 位置 ;

他看到同伴努力把那人摆好姿势，高兴得跺脚大笑；

[fɔ:r; fər][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] , [nɔ:r][laɪ] [daʊn] , [nɔ:r][bi;; bi] [pleɪst] [saɪd] - [waɪz] , [nɔ:r] [krɔ:s] -
for he could not sit down , nor lie down , nor be placed side - wise , nor cross -
为了 他 可以 不是 坐 向下 , 也不 说谎 向下 , 也不 是 放置 边 - 明智的 , 也不 叉 -
[waɪz] .
wise .
明智的 .

因为他既不能坐下，也不能躺下，也不能侧卧，也不能横卧。

[wʌnz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['hændlɪz] , [ðə; ði][mæn] ['sta:rtɪd]
Once he was in a sitting posture and , seizing the handles , the man started
一次 他 曾是 在 一个 坐着 姿势 和 , 抓住 这 把手 , 这 男人 开始
[ðə; ði] ['bærou] ;
the barrow ;
这 巴罗 ;

他坐好后，抓住把手，推起了手推车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] ['sləʊli] [slɪd] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bærou] [wi:l] ,
but the bailiff slowly slid down till his head rested upon the barrow wheel ,
但 这 法警 缓慢地 滑行 向下 直到 他的 头 休息 之上 这 巴罗 车轮 ,
但执达吏慢慢滑了下去，直到他的头靠在了手推车轮上。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . “
and ground against it . “
和 地面 反对 它 . “

并与之对抗。

- [ju:l] [wi:l] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [nekst][taɪm] , - [hi;; hi] ['grʌmbld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ]
' P'raps you'll wheel him yourself next time , ' he grumbled to his laughing
- 或许 你会 车轮 他 你自己 下一个 时间 , - 他 咕哝 到 他的 笑
[kəm'pænjən] , [hu:] [stept] [ʌp] ,
companion , who stepped up ,
伴侣 , WHO 步 向上 ,

“下次或许你自己推他吧，”他咕哝着对走上前去的、正在大笑的同伴说。

[si:zd] [ðə; ði] [kəlæpst] ['beɪlɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz]
seized the collapsed bailiff round the waist and carried him in his arms as
查获 这 倒塌 法警 圆形的 这 腰部 和 携带 他 在 他的 武器 作为
['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
easily as a girl would a baby ,
容易地 作为 一个 女孩 会 一个 婴儿 ,

她一把抓住倒地的法警的腰，像女孩抱婴儿一样轻松地把 he 抱了起来。

[tɪl] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wer] [hi;; hi] [dr'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [br'ni:θ]
till he reached the village public - house , where he deposited his burden beneath
直到 他 达到 这 村庄 民众 - 房子 , 在哪里 他 已存 他的 负担 下面
[ə; eɪ][kɑ:rt] - [ʃed] ,
a cart - shed ,
一个 大车 - 棚 ,

直到他到达村里的酒馆，在那里他把行李放在车棚下。

[waɪl] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ]
while the peace of that end of the village was disturbed no more until morning
尽管 这 和平 的 那 结尾 的 这 村庄 曾是 不安 不 更多的 直到 早晨
.
:
.

村子那头的宁静一直持续到第二天早上。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æplɪ'keɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
“ **The next day there was an application to the magistrates respecting the**
“ 这 下一个 天 那里 曾是 一个 应用 到 这 地方法官 尊重 这
[nets] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoulən][frʌm; frəm] - [stɔ:ɹ] — [nets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈoʊvər]
nets that had been stolen from Pengelly's store — nets of the value of over
网 那 有 到过 被盗 从 - 店铺 — 网 的 这 价值 的 超过
[wʌn][ˈhændəld] [paʊndz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈwɪðər] [ˈnɪkələs] [ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz]
one handled pounds having been removed no one knew whither Nicholas Harris was
— 处理 磅 拥有 到过 已移除 不 — 知道 往哪里去 尼古拉斯 哈里斯 曾是
[ˈteɪkən][tu:; tə][tæsk][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
taken to task as having been seen with the bailiff drinking ;
已采取 到 任务 作为 拥有 到过 已见 和 这 法警 喝 ;

“第二天，有人向地方法官申请追回从彭格利商店被盗的渔网——价值超过一英镑的渔网被盗后，无人知晓其下落。尼古拉斯·哈里斯因被目击与法警一起喝酒而受到责备；

[bʌt; bət][hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ˈtru:θfəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [ˈkwɪtɪd]
but he swore truthfully that he had gone home directly he quitted
但 他 发誓 说实话 那 他 有 已消失 家 直接地 他 辞职
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他发誓说，他辞职后就直接回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [bed] [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈhedɪk] .
and had lain in bed all the next day with a fearful headache .
和 有 莱恩 在 床 全部 这 下一个 天 和 一个 可怕 头痛 .

第二天，他头痛欲裂，整天躺在床上。

[hɪz; ɪz] [nets] [wɜ:ɹ; wər] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ˈteɪkən] .
His nets were amongst those taken .
他的 网 是 在 那些 已采取 .

他的渔网也在被没收的渔网之列。

[ˈpɛŋɡəli] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nets] [ˈteɪkən][wɜ:ɹ; wər] - [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɜ-dʒ] ,
Pengelly proved that the other nets taken were Trecarn's and Pollard's ,
彭格利 已证实 那 这 其他 网 已采取 是 - 和 波拉德的 ,
Pengelly proved that the other nets taken were Trecarn's and Pollard's
彭格利证明，被缴获的其他渔网是特雷卡恩和波拉德的。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sə:tʃt] [ˈoʊnli][sʌm; səm][oʊld] [nets] [wɜ:ɹ; wər] [faʊnd] ,
but upon their places being searched only some old nets were found ,
但 之上 他们的 地方 存在 搜索 仅有的 一些 老的 网 是 成立 ,
but upon their places being searched only some old nets were found
但搜查之后，只找到了一些旧渔网。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:f][fɔ:ɹ; fər] [si:] [ˈɜ:ɹli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
while the men themselves had put off for sea early that morning .
尽管 这 男人 他们自己 有 放 离开 为了 海 早期的 那 早晨 .

而男人们则在当天清晨就启程出海了。

[haʊ'evər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['lɜ:rɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɛŋgəli] [ðæt] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
However upon the magistrate learning from Pengelly that every article belonging to
然而 之上 这 地方法官 学习 从 彭格利 那 每一个 文章 属于 到
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
him was safe upon his premises ,
他 曾是 安全的 之上 他的 前提 ,
然而, 当治安官从彭格利那里得知他所有的物品都安全地存放在他的住所里时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,
he turned round and whispered for some little time to his clerk ,
他 转向 圆形的 和 低声说道 为了 一些 小的 时间 到 他的 职员 ,
他转过身, 低声和他的职员说了一会儿话。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dʒɜ:nd] .
and it was arranged that the case should be adjourned .
和 它 曾是 安排 那 这 案件 应该 是 休会 .
于是决定将此案延期审理。

“ [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'dʒɜ:nd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['si:kwəl] [pru:vɪd] [saɪn] [daɪ] , [fɔ:r; fər][noʊ]
“ **That case was adjourned , and , as the sequel proved sine die , for no**
” 那 案件 曾是 休会 , 和 , 作为 这 续集 已证实 正弦 死 , 为了 不
[fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
further notice was taken .
更远 注意 曾是 已采取 .
“该案被延期审理, 而且由于后续事件没有得到进一步通知, 因此一直没有进展。”

[ˈdænjəl] ['pɛŋgəli] [gɔ:t][ˈɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər][soʊld] — [tɑ:m] -
Daniel Pengelly got into difficulties , and his goods were sold — Tom Trecarn
丹尼尔 彭格利 得到 进入 困难 , 和 他的 商品 是 卖 — 汤姆 -
[ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nets] ;
purchasing some of his nets ;
购买 一些 的 他的 网 ;
丹尼尔·彭格利遇到了困难, 他的货物被卖掉了——汤姆·特雷卡恩买下了他的一些渔网;

[waɪlst] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ðæt] [bəʊθ][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn]
whilst it was observable on all sides that both Tom and his friends were in
而 它 曾是 可观察的 在 全部 侧面 那 两个都 汤姆 和 他的 朋友们 是 在
[ˈeksələnt] ['spɪrɪts] ,
excellent spirits ,
出色的 烈酒 ,
从各处都能看出, 汤姆和他的朋友们精神状态都非常好。

[ðoo] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [teɪk] [ʌv; əv] ['mækrəl] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn]
though that might have been owing to the large take of mackerel they brought in
尽管 那 可能 有 到过 欠款 到 这 大的 拿 的 鲭鱼 他们 带来 在
.
:
.

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɪz] ['veri] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ; [bʌt; bət]
As to the proceedings of that night , the morality is very questionable ; but
作为 到 这 诉讼程序 的 那 夜晚 , 这 道德 是 非常 值得怀疑 ; 但
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,
至于当晚的事件, 其道德性非常值得商榷; 但是,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:s] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
by way of excuse , it does seem hard that under the present state of the law ,
经过 方式 的 原谅 , 它 做 似乎 难的 那 在下面 这 展示 状态 的 这 法律 ,
作为借口, 在目前的法律状况下, 这似乎很难说是合理的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ə; eɪ][ˈmæn][ˈkæn; kən] [səbˈstænfəli] [pruːv] [ðæt] [gʊdz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] - [ˈpremisɪz]
even though a man can substantially prove that goods upon a defaulter's premises
甚至 尽管 一个 男人 能 实质性 证明 那 商品 之上 一个 - 前提

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
are his own ,
是 他的 自己的 ,

即使一个人能够充分证明违约者房屋内的物品是他自己的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [luːz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he must still lose them , as many a poor fellow has found to his
他 必须 仍然 失去 他们 , 作为 许多 一个 贫穷的 同伴 有 成立 到 他的

[kɔːst] .
cost .
成本 .

他最终还是会失去它们，就像许多可怜的人已经为此付出了惨痛的代价一样。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈnærətɪv] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
However , the above narrative is a fact ,
然而 , 这 多于 叙述 是 一个 事实 ,

然而，上述叙述是事实。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈkænɑːt] [feɪl][ʌv; əv] [ˈtendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nets]
and one's sympathies cannot fail of tending towards the annexation of the nets
和 一个人的 同情 不能 失败 的 倾向于 向 这 吞并 的 这 网

.
:
.

人们的同情心必然会倾向于吞并渔网。

" [ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
" **Chapter Fifteen** .
" 章 十五 .

"第十五章。

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [ˈpɒtər] .
My Patient the Porter .
我的 病人 这 搬运工 .

我的病人是搬运工。

[maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][led][ɑːn][tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd]
My acquaintance with the engine - driver led on to one with a very broad
我的 熟人 和 这 引擎 - 司机 引领 在 到 一 和 一个 非常 广阔

[ˈpɒtər] .
porter .
搬运工 .

我与火车司机的相识，又让我认识了一位身材魁梧的搬运工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ænd; ənd] [ˈtaɪtɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæn][aɪ][ˈevər] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi]
He was about the stoutest and tightest looking man I ever saw to be
他 曾是 关于 这 最粗壮的 和 最紧 寻找 男人 我 曾经 锯 到 是

[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ,

他是我见过的最壮硕、身材最精壮的活跃人士之一。

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæt][kɔːrk] [ˈfloʊt] ,
and active he really was , bobbing about like a fat cork float ,
和 积极的 他 真的 曾是 , 上下摆动 关于 喜欢 一个 胖的 软木 漂浮 ,

他确实很活跃，像个肥胖的软木浮标一样在水里漂浮。

[ænd; ɐnd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] [ðə; ðɪ]
and doing a great deal of work with very little effort , smiling pleasantly the
和 正在做 一个 伟大的 交易 的 工作 和 非常 小的 努力 , 微笑 愉快 这
[waɪ] .
while .
尽管 .

而且毫不费力就能完成大量工作，同时脸上还带着和蔼的笑容。

[dɪk] [ˈmæsn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Dick Masson was quite a philosopher in his way ,
迪克 马松 曾是 相当 一个 哲学家 在 他的 方式 ,
迪克·马森在某种程度上是一位颇具哲学家气质的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ber] [hɪz; ɪz] [fæt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
but his philosophy did not let him bear his fat with patience .
但 他的 哲学 做过 不是 让 他 熊 他的 胖的 和 耐心 .
但他的哲学思想让他无法忍受自己的肥胖。

[laɪk] [ˈhæmlət] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [oʊ] , [ðæt] [ðɪs] [tuː] [ˈsɑːlɪd]
Like Hamlet , he used to say , metaphorically of course , “ Oh , that this too solid
喜欢 村庄 , 他 用过的 到 说 , 比喻意义上的 的 课程 , “ 哦 , 那 这 也 坚硬的
[fleʃ] [wʊd] [melt] ,
flesh would melt ,
肉 会 融化 ,
他就像哈姆雷特一样，过去常常说（当然是比喻的说法）：“哦，但愿这过于坚实的肉体能够融化。”

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
” **for he several times came to me to see if I could not give him**
” 为了 他 一些 时代 来了 到 我 到 看 如果 我 可以 不是 给 他
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪn] .
something to make him thin .
某物 到 制作 他 薄的 .
因为他曾多次来找我，问我能不能给他一些减肥的办法。

“ [ˈriːəli] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˌrekəˈmend] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪət] , [ˈmæsn] , “ [aɪ] [sed] .
” **Really I can only recommend change of diet , Masson , “ I said .**
” 真的 我 能 仅有的 推荐 改变 的 饮食 , 马松 , “ 我 说 .
“我真的只能建议你改变饮食习惯，马松，”我说。
“ [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒəri] ,
” **Why I should have thought , sir , “ he said , staring round the surgery ,**
” 为什么 我 应该 有 想法 , 先生 , “ 他 说 , 凝视 圆形的 这 外科手术 ,
“我当时就该想到，先生，”他一边说着，一边环顾着诊室。

“ [ðæt] [juːd] [ɡɑːt] [ˈdɑːktɜːz] [stʌf] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈbɒtlz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt]
” **that you'd got doctor's stuff in some of them bottles as would have put**
” 那 你会 得到 医生的 东西 在 一些 的 他们 瓶子 作为 会 有 放
[em ˈiː] [raɪt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
me right in no time .
我 正确的 在 不 时间 .
“你那些瓶子里有些装着医生用的药，可以很快治好我的病。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɪm; ɪm] :
” **I had to mix him a bottle of medicine to satisfy him :**
” 我 有 到 混合 他 一个 瓶子 的 药品 到 满足 他 :
“我不得不给他配一瓶药才能让他满意：”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪət][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt]
but it was the change in his diet and an increase of work that
但 它 曾是 这 改变 在 他的 饮食 和 一个 增加 的 工作 那
[rɪˈkɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
recalled him somewhat .
召回 他 有些 .

但饮食习惯的改变和工作量的增加让他稍微恢复了正常。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [dɪk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ˈi:stərn] [laɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I used to know Dick at a little station on the Far Eastern line when I was
我 用过的 到 知道 迪克 在 一个 小的 车站 在 这 远的 东 线 什么时候 我 曾是
[ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
staying in the neighbourhood ,
入住 在 这 邻里 ,

我以前住在附近的时候，在远东线的一个小车站认识了迪克。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈjɪrz] ,
and on leaving there I lost sight of him for five years ,
和 在 离开 那里 我 丢失的 视线 的 他 为了 五 年 ,
离开那里后，我与他失去了联系，长达五年之久。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [ˈhæpənd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][kæb] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [staʊt]
when one day in London I happened upon a cab driven by an exceedingly stout
什么时候 一 天 在 伦敦 我 发生 之上 一个 出租车 驱动 经过 一个 非常 肥硕
[mæn] ,
man ,
男人 ,

有一天在伦敦，我偶然遇到一辆出租车，司机是个身材非常魁梧的男人。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈʌtər] [əˈsta:niʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [frend] [dɪk] .
and to my utter astonishment I found that it was my old friend Dick .
和 到 我的 说出 惊讶 我 成立 那 它 曾是 我的 老的 朋友 迪克 .
令我万分惊讶的是，我发现那竟然是我的老朋友迪克。

“ [waɪ] ['mæsn] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Why Masson** , “ **I exclaimed** , “ **is that you** ? ”
“ 为什么 马松 , “ 我 惊呼 , “ 是 那 你 ? ”
“马森，是你吗？”我惊呼道。

“ [jes] , [ˈdɑ:ktər] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
“ **Yes** , **doctor** , “ **he said with an unctuous chuckle** ,
“ 是的 , 医生 , “ 他 说 和 一个 油润的 轻笑 ,
“是的，医生，”他谄媚地笑着说。

“ [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **half as much again of me now as there used to be** .
“ 一半 作为 很多 再次 的 我 现在 作为 那里 用过的 到 是 .
“我现在只剩以前一半的精力了。”

[aɪ][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ˈpɔ:tə] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:ziə] .
I were obliged to put up portering and take to something easier .
我 是 有义务 到 放 向上 搬运 和 拿 到 某物 更轻松 .
我不得不放弃搬运工的工作，去做一些更轻松的事情。

[ðɪs] [laɪf] [ˈsu:ts][em 'i:][ɪgˈzæktli] .
This life suits me exactly .
这 生活 西装 我 确切地 .
这种生活方式非常适合我。

[its] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
It's hard on the horse , certainly , but I was obliged to take to something
它是 难的 在 这 马 , 当然 , 但 我 曾是 有义务 到 拿 到 某物
[ˈlaɪtər] . "
lighter . "
打火机 . "

这当然对马匹来说很辛苦，但我不得不改骑一些轻松点的马。

" [ˈbetər] [hæv; həv] [kept] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtə-z] [laɪf] , [ˈmæsn] , " [aɪ] [sed] ; " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌt]
" Better have kept to a porter's life , Masson , " I said ; " You were much
" 更好的 有 保留 到 一个 搬运工 生活 , 马松 , " 我 说 ; " 你 是 很多
[ˈlaɪtər] [ðen] . "
lighter then . "
打火机 然后 . "

“马松，你最好还是继续做搬运工吧，”我说，“那时候你轻多了。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈdɑ:ktər] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)] [ˈhevi] [ðen] ,
" So I was doctor , so I was , " he said , " but I were awful heavy then ,
" 所以 我 曾是 医生 , 所以 我 曾是 , " 他 说 , " 但 我 是 可怕 重的 然后 ,
"所以我是医生，没错，”他说，“但我那时体重很重。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [trʌŋk] [ɔ:r] - , [ænd; ənd][jʊr; jər]
and when you've got to carry somebody's trunk or portemanty , and your
和 什么时候 你已经 得到 到 携带 某人的 树干 或者 - , 和 你的
[ˈpreʃəs] [ˈhevi] [self] [tu:] ,
precious heavy self too ,
宝贵的 重的 自己 也 ,

当你不得不帮别人搬行李箱或搬运重物，还要背着自己沉重的身躯时，

[its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd] . "
it's more than a man can stand . "
它是 更多的 比 一个 男人 能 站立 . "

这已经超出了一个男人所能承受的极限了。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] [tu:; tə][em ˈi:][wʌn] [deɪ] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈbegd] [fɔ:r; fər][maɪ]
" Yes , sir , " said Dick to me one day in conversation , for he begged for my
" 是的 , 先生 , " 说 迪克 到 我 一 天 在 对话 , 为了 他 乞求 为了 我的
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

“是的，先生，”迪克有一天在和我聊天时说道，因为他恳求我给他地址。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪˈskrɪp](ə)n] [dʒʌst][tu:; tə] [i:z] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and came and asked for a prescription just to ease off a little of the
和 来了 和 问 为了 一个 处方 只是 到 舒适 离开 一个 小的 的 这
[tɔ:t] ,
taut ,
紧绷 ,

然后他过来要了张处方，只是想缓解一下紧绷的肌肉。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:]; " [jes] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
as he called it ; " yes sir , " he said ,
作为 他 称为 它 ; " 是的 先生 , " 他 说 ,

正如他所说的那样；“是的，先生，”他说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ðoo] [aɪ][du:] [draɪv] [ə; eɪ][kæb] .
" I'm a working man though I do drive a cab .
" 我是 一个 在职的 男人 尽管 我 做 驾驶 一个 出租车 .

“我虽然开出租车，但我是一名劳动者。”

[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [streɪndʒ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt] ['evriːbəːdiːz] [bɪn] ['gouɪŋ][ˈɪntuː][fɪts] [əˈbaʊt] ['leɪtli]
One o ' them strange individuals that everybody's been going into fits about lately
— o - 他们 奇怪的 个人 那 每个人的 到过 去 进入 适合 关于 最近
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː 'es] ,
as to what they should do with us and for us ,
作为 到 什么 他们 应该 做 和 我们 和 为了 我们 ;
最近大家都在议论纷纷, 不知道该如何处置我们, 该如何对待我们, 其中一个就是这种古怪的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪt] [juː 'es][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [juː 'es]
and a deal — a great deal more , how to legislate us and represent us
和 一个 交易 — 一个 伟大的 交易 更多的 , 如何 到 立法 我们 和 代表 我们
.
:
:
以及一项协议——远不止于此, 还有如何立法约束我们和代表我们。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈledʒɪsleɪtɪŋ] [æn; ən] - [ˌreprɪˈzentɪŋ] .
We don't want legislating an ' representing .
我们 不 想 立法 一个 - 代表 .
我们既不要立法, 也不要代表。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [sɜːr] — [wiː; wi][wɑːnt] ['letɪŋ] [əˈloʊn] .
I tell you what we want , sir — we want letting alone .
我 告诉 你 什么 我们 想 , 先生 — 我们 想 出租 独自的 .
先生, 我告诉你我们想要什么——我们想要的是独处。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrkɪŋ] ['mænz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtɪv]
Some people runs away with the idea that your working man's a sort of native
一些 人们 跑步 离开 和 这 主意 那 你的 在职的 男人的 一个 种类 的 本国的
[ˈfʌrɪn] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ˈwɒnts] ['kiːpəz] [ænd; ənd][baːz][æn; ən] - [ɔːl] [ˈsɔrts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]
furrin wild animal that wants keepers and bars an ' all sorts to keep him in
弗林 荒野 动物 那 想要 守门员 和 酒吧 一个 - 全部 排序 到 保持 他 在
[ˈɔːrdər] — [ðæt] [ˈhiːz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [swel] [ðæt] [hoʊldz][ʌp][ə; eɪ] -
order — that he's something different to your swell that holds up a ' sumtive
命令 — 那 他是 某物 不同的 到 你的 膨胀 那 持有 向上 一个 -
- [æt; ət][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [keɪb] ,
umbrelly at me when he wants a keb ,
- 在 我 什么时候 他 想要 一个 keb ,

有些人误以为你的劳动人民就像是某种本土的外国野生动物, 需要看守、酒吧之类的东西来管束他——他跟你那些想要烤肉时会向我撑开“抗议伞”的上流人士完全不同。

[ænd; ənd] [telz] [em 'iː] , - [ɔː] — [tuː; tə] — [ɔː] , - [tuː; tə][ðə; ði] [gwet] - [ɔːr] [tʃɔːɪŋ]
and tells me , ' Aw — to — aw , dwive to the Gweat Westawn or Chawing
和 讲述 我 , - 啊 — 到 — 啊 , - 到 这 汗水 - 或者 咀嚼
-
Cwoss .
- .

然后告诉我, “啊——到——啊, 开车去大韦斯特翁或查温克沃斯。
- [wel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] , [er] ,
' Well , and p'r'aps they're right to some extent ; for your working man , air ,
- 出色地 , 和 p'r'aps 它们是 正确的 到 一些 程度 ; 为了 你的 在职的 男人 , 空气 ,
“嗯, 或许他们说的也有一定道理; 对于劳动人民来说, 空气,

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
is a different sort of thing .
是 一个 不同的 种类 的 事物 .
这是完全不同的情况。

[sə'pooʒɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [jɔː; jə] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] ; [wel] ,
Supposing we take your human being , sir , as a precious stone ; well ,
假如 我们 拿 你的 人类 存在 ; 先生 ; 作为 一个 宝贵的 石头 ; 出色地 ;
假设我们把您这个人, 先生, 看作一颗宝石; 那么,

[set] [daʊn] [jɔː; jə] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [rʌf] ['peb(ə)l] , [waɪlst] [jɔː; jə] [-] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌt]
set down your working man as the rough pebble , whilst your swell's the thing cut
放 向下 你的 在职的 男人 作为 这 粗糙的 卵石 , 而 你的 斯韦尔 这 事物 切
[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] .
and polished .
和 抛光 .
把你的劳动者比作粗糙的鹅卵石, 而把你的上流人士比作切割打磨过的东西。

“ [faɪn] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪfɪŋ] , [meɪks] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l]
“ **Fine thing that cutting and polishing , makes the stone shine and twinkle**
“ 美好的 事物 那 切割 和 抛光 , 制作 这 石头 闪耀 和 闪烁
[ænd; ənd] ['glɪtə] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;
and glitter like anything ;
和 闪光 喜欢 任何事物 ;
“切割和抛光是一件好事, 它能让石头像任何东西一样闪闪发光;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]
but I have heard say that it takes a little off the vally of the original
但 我 有 听到 说 那 它 需要 一个 小的 离开 这 山谷 的 这 原来的
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;
但我听说, 它会从原石的谷底磨掉一点;

[waɪl] , [ɪf] [ɪts] ['bædli] [kʌt] , [ɪts] [oʊld] ['guːsberi] .
while , if it's badly cut , it's old gooseberry .
尽管 , 如果 它是 糟糕 切 , 它是 老的 醋栗 .
而如果切得不好, 那就是老醋栗了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['keɪsɪz] [wer] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæt] ['stoʊnz]
Now , you know , sir , I have seen cases where I've said to myself , ' That stone's
现在 , 你 知道 , 先生, 我 有 已见 案例 在哪里 我已经 说 到 我 , - 那 石头的
['bædli] [kʌt] ,
badly cut ,
糟糕 切 ,
先生, 您也知道, 我见过一些情况, 我会对自己说: “这块石头切割得很差劲。”

[dɪk] ; - [ænd; ənd][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [aɪv] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [fer] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:r] ['praɪvət] [haʊs] ,
Dick ; ' and at other times I've set down a fare at a club or private house ,
迪克 ; - 和 在 其他 时代 我已经 放 向下 一个 票价 在 一个 俱乐部或者 私人的 房子 ,
迪克; “有时我会在俱乐部或私人住宅放下车费,

[ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evər] [meɪd]
or what not , and I've been ready to ask myself what he was ever made
或者 什么 不是 , 和 我已经 到过 准备好 到 问 我 什么 他 曾是 曾经 制成
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .
或者别的什么, 我一直在想, 他生来究竟是为了什么。

[ɔ:rnəmənt] , .
Ornament , p'r'aps .
装饰品 , p'r'aps .
装饰, p'r'aps。

[wel] , [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [seɪm] [taɪm] ,
Well , it might be for that ; but , same time ,
出色地 , 它 可能 是 为了 那 ; 但 , 相同的 时间 ;
或许是这样; 但同时,

[aɪˈti:] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈnætʃə] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ]
it seems hardly likely that Natur ' had time to make things without their having
它 似乎 几乎 可能 那 自然 - 有 时间 到 制作 事物 没有 他们的 拥有
[eni] [juːz] .
any use .
任何 使用 .

自然似乎不太可能有时间制造一些毫无用处的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˌɔːrnəˈment(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [sɜːr] ;
You may say flowers are only ornamental , but I don't quite see that sir ;
你 可能 说 花朵 是 仅有的 装饰 , 但 我 不 相当 看 那 先生 ;
您或许会说花朵只是装饰品, 但我并不完全认同这种观点, 先生;

[fɔːr; fər][aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ðæt] [gruː] [hæd; həd][ɪts]
for it always seemed to me as the smallest thing that grew had its
为了 它 总是 似乎 到 我 作为 这 最小 事物 那 生长 有 它是
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

因为在我看来, 即使是最小的植物, 生长起来也有它的意义。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz] ,
beginning with the little things , and then going on right up to the big things ,
开始 和 这 小的 事物 , 和 然后 去 在 正确的 向上 到 这 大的 事物 ,
从小事做起, 一直到大事,

[tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] , [huːz] [ˈpraːpər][juːz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [drɔː] [kɛbz] .
till you get to horses , whose proper use is , of course , to draw kebs .
直到 你 得到 到 马匹 , 谁 恰当的 使用 是 , 的 课程 , 到 画 烤肉串 .
直到你提到马, 马的正确用途当然是拉肉丸。

“ [aɪv] [bɪn] [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ][deɪ] , [sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [kɛbz] ,
“ **I've been most everything in my day , sir , before I took to kebs ,**
“ 我已经 到过 最多 一切 在 我的 天 , 先生 , 前 我 采取 到 烤肉串 ,
“先生, 在我从事烤肉工作之前, 我几乎做过所有的事情。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [wer] [juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf]
but of all lines of life there isn't one where you get so much knowledge of life
但 的 全部 线条 的 生活 那里 不是 一 在哪里 你 得到 所以 很多 知识 的 生活
,
,
,

但是, 在所有人生道路中, 没有哪一条能让你获得如此丰富的人生知识。

[ɔːr] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ; [waɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
or see so much , as you do on a box ; while of all places in the world ,
或者 看 所以 很多 , 作为 你 做 在 一个 盒子 ; 尽管 的 全部 地方 在 这 世界 ,
或者像在一个盒子上看到的那样, 看到那么多东西; 而世界上所有的地方,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˈlʌndən] .
there's no place like London .
有 不 地方 喜欢 伦敦 .

伦敦是独一无二的。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈleɪtli] , [na:t] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] - [ˈæmptən] [kɔ:rt] , [ɔ:r][ˈæska:t] , [ɔ:r]
I've never been out of it lately , not farther than ' Ampton Court , or Ascot , or
我已经 绝不 到过 出去 的 它 最近 , 不是 更远 比 - 安普顿 法庭 , 或者 阿斯科特 , 或者
[ˈepsəm] — [sta:p] ;
Epsom — stop ;
埃普索姆 — 停止 ;

我最近从未离开过这里，最远也没去过安普顿宫、阿斯科特或埃普索姆——就到此为止吧；

[jes] , [aɪ][dɪd] [wʌns][hæv; həv] [eɪt] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd]
yes , I did once have eight hours at the sea - side with the missis , and
是的 , 我 做过 一次 有 八 小时 在 这 海 - 边 和 这 太太 , 和
[ɪˈnʌf] [tu:] .
enough too .
足够的 也 .

是的，我曾经和太太在海边待了八个小时，而且时间也足够了。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [maɪlz] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [si:] [er] [ˈeni]
What's the good of going all they miles when you can smell the sea air any
是什么 这 好的 的 去 全部 他们 英里 什么时候 你 能 闻 这 海 空气 任何
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
morning early on London Bridge ,
早晨 早期的 在 伦敦 桥 ,

既然每天清晨都能在伦敦桥上闻到海风，那么跋涉千里又有什么意义呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ; [ɔ:r] , [ˈɪziə] [sti:l] , [æt; ət] [ˈeni] [stɔ:l] [wer] [ðeɪ] [sel] [ˈmʌsəlz] [ɔ:r]
if the tide's coming in ; or , easier still , at any stall where they sell mussels or
如果 这 潮汐 未来 在 ; 或者 , 更轻松 仍然 , 在 任何 摊位 在哪里 他们 卖 贻贝 或者
[ˈɔɪstər] ?
oysters ?
牡蛎 ?

如果正值涨潮时；或者，更简单的方法是，在任何出售贻贝或牡蛎的摊位上？

“ [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈfʌrɪn] [əˈbrɔ:ɪd] , [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈlʌndən] .
“ **Talk about furrin abroad , give me London .**
” 讲话 关于 弗林 国外 , 给 我 伦敦 .

“说到外国人出国，就说说伦敦吧。”

[waɪ] , [wer] [els] [-] [si:] [sʌtʃ] [dɜ:rt] — [ˈfrendli] [dɜ:rt] ?
Why , where else d'yer see such dirt — friendly dirt ?
为什么 , 在哪里 别的 d'yer 看 这样的 污垢 — 友好的 污垢 ?

为什么？你还能在哪里看到这样的泥土——如此友好的泥土？

[stɪks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [li:v] [goʊ] .
Sticks to you , and won't leave go .
棍子 到 你 , 和 惯于 离开 去 .

它会一直跟着你，不会离开。

[wer] [els] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ:d] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æz; əz][ˈaʊərz] ,
Where else is there such a breed of boys as ours ,
在哪里 别的 是 那里 这样的 一个 品种 的 男孩们 作为 我们的 ,
哪里还能找到像我们这样的男孩？

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [ˈɔ:lweɪz] [wa:nt] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [brˈhaɪnd] ?
though they do always want cutting down behind ?
— 尽管 他们 做 总是 想 切割 向下 在后面 ?

虽然他们总是想削减成本？

[wer] [sʌtʃ] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpreʃəs] [fa:nd][ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ,
Where such pleecemen , though they are so precious fond of interfering ,
在哪里 这样的 - , 尽管 他们 是 所以 宝贵的 喜爱 的 干扰 ,

虽然这些渔民如此喜爱干涉，

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [let] [ə; ei] [mæn] [stænd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:viŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ?
and can't let a man stand five minutes without moving him on ?
和 不能 让 一个 男人 站立 五 分钟 没有 移动 他 在 ?

难道就不能让一个人站五分钟不把他赶走吗？

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˈlʌndənz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [pɔ:r] [daʊn] [reɪn] ,
No , sir , London's the place for me , even if it does pour down rain ,
不 , 先生 , 伦敦的 这 地方 为了 我 , 甚至 如果 它 做 倒 向下 雨 ,
不, 先生, 伦敦才是我的理想之地, 即使下着倾盆大雨也一样。

[ænd; ənd] [plæʃ] [ʌp] [mʌd] ,
and splash up mud ,
和 水花 向上 泥 ,

溅起泥浆,

[tɪl] [ju:; jʊ] [taɪ] [ə; ei] [red] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈsoʊkər] [raʊnd] [ðə; ði] [brɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [reɪn]
till you tie a red cotton soaker round the brims of your hat to keep the rain
直到 你 领带 一个 红色的 棉布 透雨 圆形的 这 帽檐 的 你的 帽子 到 保持 这 雨
[ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ˈtrɪklɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [daʊn] [jʊr; jər] [nek] ,
water from trickling through and down your neck ,
水 从 涓涓细流 通过 和 向下 你的 脖子 ,
直到你用红色棉布把帽檐绑起来, 防止雨水渗入脖子。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [sɔ:ft] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [eniθɪŋ] .
for you see , it's soft enough for anything .
为了 你 看 , 它是 柔软的 足够的 为了 任何事物 .

你看, 它非常柔软, 适合任何用途。

“ [ˈlʌndənz] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] ;
“ **London's the place , sir , for me ;**
“ 伦敦的 这 地方 , 先生 , 为了 我 ;

“先生, 伦敦对我来说就是个好地方;

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei] [ˈpɒtər] [æt; ət] - [ðooʊ] [ju:; jʊ] [ˈmaɪənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
better than being a porter at Gravelwick though you mightn't think it .
更好的 比 存在 一个 搬运工 在 - 尽管 你 可能不会 思考 它 .

虽然你可能不这么认为, 但这比在 Gravelwick 当搬运工要好得多。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ɪn] [ðooʊz] [deɪz] .
“ **Gentleman in uniform in those days .**
“ 绅士 在 制服 在 那些 天 .

“那时候的绅士们都穿着制服。”

[ʃɔ:rt] [ˈkɔ:rdəroɪ] [ˈdʒækɪt] , - , [ænd; ənd] [ˈweskɪt] ; [red] [pætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [wɪð; wɪθ] [ef] . [i:] .
Short corduroy jacket , trousers , and weskit ; red patch on the collar with F . E .
短的 灯心绒 夹克 , - , 和 韦斯基特 ; 红色的 修补 在 这 衣领 和 F . E .
[ɑ:r] . , [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] ,
R . , in white letters ,
拉 . , 在 白色的 信件 ,

短款灯芯绒夹克、裤子和背心; 领子上有红色布贴, 上面用白色字母写着 FER。

[ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə; ei] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈletərz] [ɪn] [bræs] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] .
on it , and a cap with the same letters in brass on the front .
在 它 , 和 一个 帽 和 这 相同的 信件 在 黄铜 在 这 正面 .

上面还有一个帽子, 帽子正面用黄铜刻着同样的字母。

[sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:mbrɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:rnəˈment(ə)] , [aɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðooʊz] [deɪz] .
Sort of combination of the useful and ornamental , I were , in those days .
种类 的 组合 的 这 有用 和 装饰 , 我 是 , 在 那些 天 .

那时候, 我算是实用与装饰的结合体。

“ [naɪs] [laɪf] , [ˈpɔrtɜːz] , [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] .
“ **Nice life , porter's , down at a small station with a level crossing .**
“ 好的 生活 , 搬运工 , 向下 在 一个 小的 车站 和 一个 等级 过境 .
“在有平交道口的小车站当搬运工, 生活真美好。”

[ˈlaɪvli] , [tuː] , [ˈɒpənɪŋ] [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɑːtɪŋ] [ɑːn - ɪm] ; [ˈtrɪmɪŋ] [læmps] , [ˈlaɪtɪn] -
Lively , too , opening gates , and shotting on ' em ; trimming lamps , lightin ' .
热闹 , 也 , 开幕 大门 , 和 拍摄 在 - 呃 ; 修剪 灯 , 闪电 -
也十分活跃, 打开大门, 向大门射击; 修剪灯盏, 点亮灯火。

- ɪm] ,
' em ,
- 呃 ;
他们,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈeɪtʃaɪən] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɒʊl][tuː; tə] [stɪk] - ɪm] [ʌp]
and then going up a hiron ladder to the top of a pole to stick ' em up
和 然后 去 向上 一个 希伦 梯子 到 这 顶部 的 一个 极 到 戳 - 呃 向上
[fɔːr; fər] [ˈsɪgnəlz] ,
for signals ,
为了 信号 ,
然后爬上高跷到杆顶, 把它们插上去发出信号。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ˈspektəklz] [tuː; tə][pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈbʊlz] - ʌɪz] ,
with blue and red spectacles to put before their bulls ' eyes ,
和 蓝色的 和 红色的 眼镜 到 放 前 他们的 公牛 - 眼睛 ,
他们戴着蓝红相间的眼镜, 瞄准靶心。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪnz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] ,
so that they could see the trains a - coming ,
所以 那 他们 可以 看 这 火车 一个 - 未来 ,
这样他们就能看到驶来的火车了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and tell the driver in the distance whether it was all right .
和 告诉 这 司机 在 这 距离 无论 它 曾是 全部 正确的 .
然后告诉远处的司机一切是否安好。

“ [deɪ] - [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [duː] [ðæt] , [tuː] ,
“ **Day - time I used to help do that , too ,**
“ 天 - 时间 我 用过的 到 帮助 做 那 , 也 ,
“白天我也帮忙做这些事。”

[baɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] - [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][flæɡ] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [fɪzɪd] [baɪ] ;
by standing up like a himage holding a flag till the train fizzed by ;
经过 常设 向上 喜欢 一个 - 保持 一个 旗帜 直到 这 火车 冒泡 经过 ;
像个举着旗帜的英雄一样站着, 直到火车呼啸而过;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɔːf(ə)n][æz; əz][wʌn] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
for it wasn't often as one stopped there .
为了 它 不是 经常 作为 一 停止 那里 .
因为很少有人会在那里停留。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkæbz] [ˈloʊnli] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ;
Sitting on a cab's lonely on a wet day ;
坐着 在 一个 出租车 孤独 在 一个 湿的 天 ;
雨天独自坐在出租车里, 感觉很孤独;

[bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] — [ˈpɔrtəz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] - ['nɔ:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jɔ]
 but talk about a lonely life — porter's at a little station's ' nough to give you
 但 讲话 关于 一个 孤独 生活 — 搬运工 在 一个 小的 车站的 - 足够了 到 给 你
[ðə; ði] ['hɒrəz] .
 the horrors .
 这 恐怖 .

但要说孤独的生活——在一个小车站当搬运工就足以让你体会到其中的恐怖了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kəl'mɪt] - [maɪ'self] , [æz; əz] [ˈlðər] [dɪd] ,
 I should have tried to commit soocide myself , as others did ,
 我 应该 有 尝试 到 犯罪 - 我 , 作为 其他的 做过 ,
 我本应该像其他人一样尝试自杀。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['teɪtər] .
 if it hadn't been for my taters .
 如果 它 之前没有 到过 为了 我的 土豆 .
 要不是因为我的土豆。

" [jes] — [maɪ] ['teɪtər] .
 “ Yes — my taters .
 ” 是的 — 我的 土豆 .
 “是的——我的土豆。”

[aɪ][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [gɑ:rdn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
 I had leave to garden a bit of the slope of the cutting ,
 我 有 离开 到 花园 一个 少量 的 这 坡 的 这 切割 ,
 我获准在修剪过的斜坡上修剪一小块花园，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][eɪm][tu:; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] ['teɪtər] [ðæn; ðən]['dʒɛm] - , [æt; ət]
 and it used to be my aim to grow bigger taters than Jem Tattley , at
 和 它 用过的 到 是 我的 目的 到 生长 大 土豆 比 杰姆 - , 在
 Slowcombe ,
 我以前的目标是种出比斯洛科姆的杰姆·塔特利更大的土豆。

['twenti] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ;
 twenty mile down the line ;
 二十 英里 向下 这 线 ;
 沿线二十英里处；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][send] [ðə; ði] [fru:t] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
 and we used to send the fruit backwards and forrards by one of the
 和 我们 用过的 到 发送 这 水果 向后 和 前哨 经过 一 的 这
 [gɑ:rdz] [tu:; tə] [kəm'per] - [ɪm] .
 guards to compare ' em .
 守卫 到 比较 - 呃 .
 我们过去常常让一名卫兵把水果正反传递去比较。

[aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] [rɛgləʻ] , [ðəʊ] , ['evri] [jɪr] , - [kɔ:z] [aɪ] ['wɔ:tərd] [maɪn] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][draɪ]
 I beat him reg'lar , though , every year , ' cause I watered mine more in the dry
 我 打 他 reg'lar , 尽管 , 每一个 年 , - 原因 我 浇水 矿 更多的 在 这 干燥
 [taɪmz] ;
 times ;
 时代 ;
 不过，我每年都能赢他，因为在干旱时期我给我的作物浇水更多；

[ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 and proud I was of it .
 和 自豪的 我 曾是 的 它 .
 我为此感到自豪。

[ɑ:] , [its] [ə; eɪ] ['wɛrɪ] - [kaɪnd][oʊ] - [pəɹ'su:tɪ] , [ɪz] ['grʊʊɪŋ] ['tɛɪtəɹ] ;
Ah , it's a werry elewating kind o ' pursuit , is growing taters ;
啊 , 它是 一个 韦里 - 种类 o - 追逐 , 是 生长 土豆 ;
啊, 种土豆真是一种令人愉悦的追求;

[ænd; ənd][kep] - [ʌp][maɪ]['spɪrɪts]['ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][get] [loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] ,
and kep ' up my spirits often when I used to get low in the dark ,
和 保持 - 向上 我的 烈酒 经常 什么时候 我 用过的 到 得到 低的 在 这 黑暗的 ,
每当我情绪低落、陷入低谷时, 它总能让我振作起来。

[sɔ:ft] , [ˈɔ:təm] [taɪmz] , [ænd; ənd][get] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæst] [treɪnz] .
soft , autumn times , and get afraid of being cut up by one of the fast trains .
柔软的 , 秋天 时代 , 和 得到 害怕的 的 存在 切 向上 经过 一 的 这 快速地 火车 .
秋高气爽, 天气凉爽, 却又害怕被疾驰而来的列车撞到。

“ ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['steɪf(ə)n] ,
“ **Terribly dangerous they are to a man at a little station ,**
” 可怕 危险的 他们 是 到 一个 男人 在 一个 小的 车站 ,
“对于一个小车站里的人来说, 它们非常危险。”

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][gets][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt]['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
for he gets so used to the noise that he don't notice them coming , and
为了 他 获得 所以 用过的 到 这 噪音 那 他 不 注意 他们 未来 , 和
[ðen] — [ðer; ðəɹ] ,
then — There ,
然后 — 那里 ,
因为他已经习惯了这种噪音, 所以没有注意到他们过来, 然后——就在那里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hæsti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:r] ['pɒtəɹ] [hu:] [ɪz][na:t][ɑ:n]
it would be nasty to tell you what comes to a pore porter who is not on
它 会 是 可恶的 到 告诉 你 什么 来 到 一个 孔隙 搬运工 WHO 是 不是 在
[ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] .
the look - out .
这 看 - 出去 .
如果一个搬运工不提高警惕, 会发生什么可怕的事情, 我很难告诉你。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [lɑ:tɪ][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][na:t] [ɪ'hʌf] ;
“ **I had a fair lot to do , but not enough ;**
” 我 有 一个 公平的 很多 到 做 , 但 不是 足够的 ;
“我有很多事要做, 但还不够;

[ænd; ənd][maɪ] ['braɪtəst] [deɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] , [æftəɹ] ['sɪtɪŋ] [draʊzɪŋ] [ðer; ðəɹ][ɑ:n][ə; eɪ]
and my brightest days used to be when , after sitting drowsing there on a
和 我的 最亮的 天 用过的 到 是 什么时候 , 后 坐着 困倦 那里 在 一个
['bæroʊ] ,
barrow ,
巴罗 ,
我最快乐的日子, 往往是在手推车上打盹儿之后,

[sʌm; səm][dʒent] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:pɪŋ] [treɪn] — ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][wa:nt][hɪz; ɪz][træps]
some gent would come by a stopping train — fishing p'r'aps , and want his traps
一些 绅士 会 来 经过 一个 停止 火车 — 钓鱼 p'r'aps , 和 想 他的 陷阱
['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
carried to the inn ,
携带 到 这 客栈 ,
有些绅士会乘停靠的火车过来——带着渔网——并希望有人把他的渔网搬到旅店去。

[tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ; [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [wəd] [let]
two miles off ; or down to the river , when our young station - master would let
二 英里 离开 ; 或者 向下 到 这 河 , 什么时候 我们的 年轻的 车站 - 掌握 会 让
[em ˈi:] [ɔ:f] ,
me off ,
我 离开 ,

两英里外 ; 或者到河边去 , 那时我们年轻的站长会让我下车。

[ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent] [ˈfɪʃɪŋ] .
and I stopped with the gent fishing .
和 我 停止 和 这 绅士 钓鱼 .

于是我停止了和那位绅士一起钓鱼。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] — [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwa:ntɪd] ;
” **Sometimes I give out the tickets — when they were wanted ;**
” 有时 我 给 出去 这 门票 — 什么时候 他们 是 通缉 ;

“有时候我会把票送出去——当有人想要票的时候 ;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [teɪk] [ʌp] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈdeɪzɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
but a deal of my time was take up watching the big daisies growing on the
但 一个 交易 的 我的 时间 曾是 拿 向上 观看 这 大的 雏菊 生长 在 这
[ˈɡrævəli] [bæŋk] ,
gravelly bank ,
砾石 银行 ,

但我大部分时间都用来观察砾石河岸上盛开的大雏菊。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjælə] [ˈræɡwɜ:rt] ; [ɔ:r] [kaʊntɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpɒpi:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
along with the yaller ragwort ; or counting how many poppies there was ,
沿着 和 这 亚勒 千里光 ; 或者 计数 如何 许多 罂粟花 那里 曾是 ,

以及黄色的千里光 ; 或者数数罂粟花有多少朵 ,

[ɔ:r] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] .
or watching the birds chirping in the furze - bushes .
或者 观看 这 鸟类 啁啾声 在 这 金雀花 - 灌木丛 .

或者观看金雀花丛中鸟儿的鸣叫。

[aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡʊd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .
I got to be wonderful good friends with the birds .
我 得到 到 是 精彩的 好的 朋友们 和 这 鸟类 .

我和鸟儿们成了非常好的朋友。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ɡʊdz] ; [bʌt; bət] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rn] [naʊ] [ænd; ənd]
” **We had a siding there for goods ; but , save a little corn now and**
” 我们 有 一个 壁板 那里 为了 商品 ; 但 , 节省 一个 小的 玉米 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我们在那里有一条货运支线 ; 但是 , 偶尔会运点玉米 ,

[ænd; ənd][wʌŋ] [trʌk] [ʌv; əv] [koʊl] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈeɪdʒənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt]
and one truck of coals belonging to an agent , there was nothing much
和 一 卡车 的 煤炭 属于 到 一个 代理人 , 那里 曾是 没有什么 很多
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

还有一辆属于代理商的煤炭卡车 , 除此之外没什么别的了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðær] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈsteɪ(ə)n]
There was no call for anything , for there would have been no station
那里 曾是 不 称呼 为了 任何事物 , 为了 那里 会 有 到过 不 车站
[ðer; ðær][ˈoʊnli] [ðæt] ,
there only that ,
那里 仅有的 那 ,

没有任何请求，因为那里根本没有车站，只有这个。

[wen] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] ,
when the line was made ,
什么时候 这 线 曾是 制成 ,
当这条线划定时，
[ðə; ði][bɪɡ][dʒent][æz; əz] [oʊnd] [ðə; ði][lənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [weɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][laɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
the big gent as owned the land all about wouldn't give way about the line going
这 大的 绅士 作为 拥有 这 土地 全部 关于 不会 给 方式 关于 这 线 去
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈɡri:d] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] ,
through his property unless the company agreed to make a station ,
通过 他的 财产 除非 这 公司 同意 到 制作 一个 车站 ,
那位拥有周围土地的大人物坚决反对铁路穿过他的土地，除非铁路公司同意修建一个车站。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][fæst] [treɪnz] [baɪ][ˈsɪɡnəl] [wenˈevər] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə]
and arrange that he could stop fast trains by signal whenever he wanted to
和 安排 那 他 可以 停止 快速地 火车 经过 信号 每当 他 通缉 到
[ɡoʊ][ʌp][tu;; tə] [ˈlʌndən] ,
go up to London ,
去 向上 到 伦敦 ,
并安排好，让他可以随时通过信号拦停高速列车前往伦敦。

[ɔ:r] [kʌm] [daʊn] , [ɔ:r][tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or come down , or to have his friends ; for , of course ,
或者 来 向下 , 或者 到 有 他的 朋友们 ; 为了 , 的 课程 ,
或者下来，或者和他的朋友们在一起；因为，当然，

[hi;; hi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [ˈmaɪlər] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [krɔ:l] [daʊn]
he wouldn't go by the penny - a - miler parliamentary that used to crawl down
他 不会 去 经过 这 一分钱 - 一个 - 英里 议会 那 用过的 到 爬行 向下
[ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət] - .
and stop at Gravelwick .
和 停止 在 - .
他不会乘坐那种每英里只花一便士的议会巴士，那种巴士会缓慢行驶，最后停在格雷维尔威克。

" [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ðer; ðær] [əˈfɔ:r] [ju;; jʊ]
" **We had a very cheerful time of it in the early days there afore you**
" 我们 有 一个 非常 快乐 时间 的 它 在 这 早期的 天 那里 之前 你
[noʊd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
know'd the place ,
知道 这 地方 ,
“在那个地方还不为人知的时候，我们在那里度过了非常快乐的时光。”

[emˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstərz] — [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] — [hæf] - [ˈfledʒd]
me and the station - masters — young fellows they used to be — half - fledged
我 和 这 车站 - 大师 — 年轻的 伙伴们 他们 用过的 到 是 — 一半 - 羽翼丰满
, [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [aʊt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
, **and I saw out six of them ;**
, 和 我 锯 出去 六 的 他们 ;
我和车站站长们——他们以前都是些年轻人——都还不太成熟，我亲眼见证了其中六位站长的离职；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]
for they used only to be down there for a short time before they got a
为了 他们 用过的 仅有的 到 是 向下 那里 为了 一个 短的 时间 前 他们 得到 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

因为他们过去只会在那里待很短的时间，然后就会得到机会。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;
I used to long to be promoted , and tried two or three times ;
我 用过的 到 长的 到 是 推广 , 和 尝试 二 或者 三 时代 ;
我以前很渴望升职，也尝试过两三次；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
but they wouldn't hear of it ;
但 他们 不会 听到 的 它 ;
但他们根本不听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪnˈspektər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wʊd] [ˈhʌmbʌg] [em ˈiː]
and the smooth travelling inspector who used to come down would humbug me
和 这 光滑的 旅行 检查员 WHO 用过的 到 来 向下 会 骗子 我
[baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] - [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi]
by telling me that I was too vallerble a servant to the company to be
经过 讲述 我 那 我 曾是 也 - 一个 仆人 到 这 公司 到 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
而那位经常来巡视的油嘴滑舌的检查员会哄骗我说，我对公司来说太忠诚了，不能换人。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbæləst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsteɪ](ə)n - [ˈmæstərz] .
for I acted as a sort of ballast to the young station - masters .
为了 我 行动 作为 一个 种类 的 压载物 到 这 年轻的 车站 - 大师 .
因为我就像是年轻站长的压舱物。

“ [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][gɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈbetər] [peɪ] ,
“ **This being the case , I got thinking I ought to get better pay ,**
“ 这 存在 这 案件 , 我 得到 思维 我 应该 到 得到 更好的 支付 ,
“既然如此，我就在想我应该得到更高的薪水。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə]
and I told him so ; and he said I was right , and promised to
和 我 讲述 他 所以 ; 和 他 说 我 曾是 正确的 , 和 承诺 到
[rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] ;
report the case ;
报告 这 案件 ;

我把这话告诉了他；他说我是对的，并承诺会报告此事；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːr] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
but whether he did so or didn't , and , if he did ,
但 无论 他 做过 所以 或者 没有 , 和 , 如果 他 做过 ,
但他是否真的这么做了，以及如果他真的这么做了，

[ˈweðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][loʊd] [ˈɪnʌf] [rɪˈpɔːrt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; - [tɔːl] [rɪˈvents] , [aɪ] [ˈnevər] [gɑːt][noʊ]
whether he made a load enough report , I don't know ; ' tall events , I never got no
无论 他 制成 一个 加载 足够的 报告 , 我 不 知道 ; - 高的 活动 , 我 绝不 得到 不
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

他是否提交了足够多的报告，我不知道；“重大事件”，我从未得到任何提升。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈeɪti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] [aɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,
but had eighteen shillings a week when I went on the line ,
但 有 十八 先令 一个 星期 什么时候 我 去 在 这 线 ,
但我上线的时候每周只有十八先令的收入。

[ænd; ənd] [ˈeɪti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɔ:f] , [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] .
and eighteen shillings a week when I came off , five years after .
和 十八 先令 一个 星期 什么时候 我 来了 离开 , 五 年 后 .
五年后我退伍时，每周收入十八先令。

“ [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [ju:st] [tu:; tə] [tʃʌm] [ˌaɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
“ **Me and the station - master used to chum it , the station being so**
“ 我 和 这 车站 - 掌握 用过的 到 密友 它 , 这 车站 存在 所以
[ˈloʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

“我和站长以前经常和它玩耍，因为车站太冷清了。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæps] [ni:d] [fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][bɪɡ] [bʌɡ] ,
When the young chaps need first to come down , they used to come the big bug ,
什么时候 这 年轻的 小伙子们 需要 第一的 到 来 向下 , 他们 用过的 到 来 这 大的 漏洞 ,
当小伙子们需要先下来的时候，他们过去常常会来这个大虫子。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌem ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˌem ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] - [sɜ:r] .
and keep me at a distance , and expect me to say ' sir .
和 保持 我 在 一个 距离 , 和 预计 我 到 说 - 先生 .
和我保持距离，却指望我称呼他们“先生”。

- [bʌt; bət] , [ɒ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [ðæt] [su:n] [went] [ɔ:f] ,
‘ **But , lor ' bless you , that soon went off** ,
- 但 , 洛尔 - 保佑 你 , 那 很快 去 离开 ,
“但是，老天保佑，那声音很快就消失了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][get][ˌem ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and they used to get me to come and sit with them ,
和 他们 用过的 到 得到 我 到 来 和 坐 和 他们 ,
他们以前常常叫我过去和他们一起坐。

[tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhɒrəz] — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][get] - [ɪm] [bæd] [daʊn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]
to keep off the horrors — for we used to get ' em bad down there — and
到 保持 离开 这 恐怖 — 为了 我们 用过的 到 得到 - 呃 坏的 向下 那里 — 和
[ðen] [wi:d] [pleɪ] [ˈdɒmɪnəʊz] ,
then we'd play dominoes ,
然后 我们会 玩 骨牌 ,

为了远离那些恐怖的事情——因为我们以前在那里经常遇到可怕的事情——然后我们会玩多米诺骨牌。

[ɔ:r] [draɪfts] , [ɔ:r] [ˈkrɪbɪdʒ] , [wen] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [smoʊk] .
or draughts , or cribbage , when we didn't smoke .
或者 起草 , 或者 克里比奇牌 , 什么时候 我们 没有 抽烟 .
不抽烟的时候，我们会玩跳棋或者纸牌游戏。

“ [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈpi:p(ə)l] [gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] ,
“ **It was a awful lonesome place , and somehow people got to know it** ,
“ 它 曾是 一个 可怕 寂寞 地方 , 和 不知何故 人们 得到 到 知道 它 ,
“那是一个极其荒凉的地方，但不知怎的，人们还是知道了它。”

[ænd; ənd] [ðeɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [əˈweɪ] [tu:; tə] - . “
and they'd come from miles away to Gravelwick . “
和 他们会 来 从 英里 离开 到 - . “
他们从很远的地方来到格拉维尔威克。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ? - [sez] [ju:; jə] .
- **What for ? ' says you** .
- 什么 为了 ? - 说道 你 .

“为什么？”你问道。

“ [ðer; ðər] , [ju:d] [ˈnevər] [ges] , [soʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jə] — [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:saɪd] .
“ **There , you'd never guess , so I'll tell you — to commit suicide** .
“ 那里 , 你会 绝不 猜测 , 所以 患病的 告诉 你 — 到 犯罪 自杀 .

“你绝对猜不到，所以我告诉你——是为了自杀。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd][ɑ:n] - [ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
“ **It was too bad on ' em , because it made the place horrible** .
“ 它 曾是 也 坏的 在 - 呢 , 因为 它 制成 这 地方 可怕 .

“这对他们来说太糟糕了，因为这让那个地方变得很糟糕。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡuːsts] ;
I wasn't afraid of ghosts ;
我 不是 害怕的 的 鬼魂 ;

我不怕鬼；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈfeləʊz] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fæst] [treɪnz]
but after having one or two fellows come and put themselves before the fast trains
但 后 拥有 一 或者 二 伙伴们 来 和 放 他们自己 前 这 快速地 火车
,
,
,

但是，在有一两个人挺身而出，挡在快速列车前面之后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɪn,kwests][ɑ:n] - [ɪm] ,
and having inquests on ' em ,
和 拥有 死因调查 在 - 呢 ,

并对他们进行调查，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ju:; jə][ju:; jə] [ˈkʊdnt] [help] [ˈfænsɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]
for the life of you you couldn't help fancying all sorts of horrors on the dark
为了 这 生活 的 你 你 不能 帮助 幻想 全部 排序 的 恐怖 在 这 黑暗的
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

在漆黑的夜晚，你总是忍不住幻想各种各样的恐怖场景。

“ [waɪ] , [ðæt] [meɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstərz][ɡoʊ] .
“ **Why , that made several of our young station - masters go** .
“ 为什么 , 那 制成 一些 的 我们的 年轻的 车站 - 大师 去 .

“哎呀，这让我们几个年轻的站长都走了。”

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [əˈplaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] ,
One of ' em applied to be removed ,
— 的 - 呢 应用 到 是 已移除 ,

其中一人申请被移除。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mu:v] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ræŋ][ɔ:f] — [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and because they didn't move him he ran off — threw up his place ,
和 因为 他们 没有 移动 他 他 跑 离开 — 扔 向上 他的 地方 ,

因为他们没有把他转移走，他就跑了——把他的住处毁了。

[hi:; hi][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] .
he did — but I had to stay .
他 做过 — 但 我 有 到 停留 .

他确实这么做了——但我不得不留下来。

“ [θɪŋz] [gɑ:t][soʊ][bæd][æt; ət][ləst] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][ænd; ənd][em ˈi:] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk]
“ **Things got so bad at last that the station - master and me used to look**
“ 事物 得到 所以 坏的 在 最后的 那 这 车站 - 掌握 和 我 用过的 到 看
[æt; ət] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] [æz; əz] [əˈlaɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsteɪ(ə)n] [səˈspɪjəs] [laɪk] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
at every passenger as alighted at our station suspicious like if he was
在 每一个 乘客 作为 下车 在 我们的 车站 可疑的 喜欢 如果 他 曾是
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
a stranger ;
一个 陌生人 ;

“最后情况变得非常糟糕，以至于我和站长会怀疑每一个在我们车站下车的乘客，就像怀疑陌生人一样；
[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ðɪs] [wei] , [bles] [ju:; jʊ] ;
and we found out several this way , bless you ;
和 我们 成立 出去 一些 这 方式 , 保佑 你 ;
我们通过这种方式发现了好几个，感谢你；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkudnt] [pərˈsweɪd] - [ɪm] [tu:; tə][goʊ] [əˈwei] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə]
and if we couldn't persuade ' em to go away to some other station to
和 如果 我们 不能 说服 - 呃 到 去 离开 到 一些 其他 车站 到
[du:] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
do what they wanted ,
做 什么 他们 通缉 ,
如果我们无法说服他们去其他站点做他们想做的事，

[ɔ:r] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
or contrive to bring ' em to a better turn of mind ,
或者 精心策划 到 带来 - 呃 到 一个 更好的 转动 的 头脑 ,
或者设法让他们转变观念，

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:k] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ləmp] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər]
we used to lock ' em up in the lamp - room and telegraph to Tenderby for
我们 用过的 到 锁 - 呃 向上 在 这 灯 - 房间 和 电报 到 - 为了
[ə; eɪ] [pəˈlɪ:smən] [tu:; tə] [fetʃ] - [ɪm] [əˈwei] .
a policeman to fetch ' em away .
一个 警察 到 拿来 - 呃 离开 .
我们过去常常把他们锁在灯房里，然后发电报到滕德比，让警察把他们带走。

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faɪn] [geɪmz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
“ **Oh , it was fine games , I can tell you , only it used to give you the**
“ 哦 , 它 曾是 美好的 游戏 , 我 能 告诉 你 , 仅有的 它 用过的 到 给 你 这
[kri:ps] ;
creeps ;
令人毛骨悚然 ;
“哦，我可以告诉你，这游戏挺不错的，只是玩起来有点吓人；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɑ:rtɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][waɪld][ænd; ənd][mæd] ,
for some of these parties used to be wild and mad ,
为了 一些 的 这些 各方 用过的 到 是 荒野 和 疯狂的 ,
因为这些聚会中有些曾经非常狂野疯狂。

[ðoʊ] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmelənkɑ:li] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] .
though others was only melancholy and stupid .
尽管 其他的 曾是 仅有的 忧郁 和 愚蠢的 .
而其他人则只有忧郁和愚蠢。

“ [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbʌɡ] — [tjæps] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɔ:rtər] [wei] — [æz; əz]
“ **Some on ' em was humbugs — chaps in love , and that sorter way — as**
“ 一些 在 - 呃 曾是 骗子 — 小伙子们在 爱 , 和 那 分拣机 方式 — 作为
[ˈnevər] [ment] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ,
never meant to do it ,
绝不 意思是 到 做 它 ,
“他们当中有些人是骗子——那些坠入爱河的家伙，或者类似的人——他们从来就没想过要这么做，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ,
only to make a fuss and be saved ,
仅有的 到 制作 一个 大惊小怪 和 是 已保存 ,
只是为了大吵大闹，好让自己得救而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第9/13页

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,
so as their young ladies could hear as they meant to die for their sake ,
所以 作为 他们的 年轻的 女士们 可以 听到 作为 他们 意思是 到 死 为了 他们的 清酒 ,
这样, 她们的年轻女士们就能听到她们决心为她们而死。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈlʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈriːəl] [ˈɜːrniːst] ;
and so on ; but others was in real earnest ;
和 所以 在 ; 但 其他的 曾是 在 真实的 认真 ;
等等; 但其他人却是认真的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][wʌn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] - [ˈtrækʃn] [tuː; tə] - [ɪm] ,
for the fact of one doing it there seemed like a ' traction to ' em ,
为了 这 事实 的 一 正在做 它 那里 似乎 喜欢 一个 - 牵引力 到 - 呢 ,
因为有人在那里这样做, 似乎对他们来说是一种“吸引力”。

[ænd; ænd] [ðeid] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪlz] [ænd; ænd][maɪlz] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
and they'd come for miles and miles right away from London .
和 他们会 来 为了 英里 和 英里 正确的 离开 从 伦敦 .
他们会从伦敦驱车千里赶来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] ;
“ **It was a lively time being at a soocidal station ;**
” 它 曾是 一个 热闹 时间 存在 在 一个 - 车站 ;
“在这样一个危机四伏的车站工作, 真是一段充满活力的时光;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstərz][ænd; ænd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [striktɪst] [ʌv; əv] [ˈlʊkʌʊts] , [wiː; wi]
and though the station - masters and I kept the strictest of lookouts , we
和 尽管 这 车站 - 大师 和 我 保留 这 最严格的 的 瞭望台 , 我们
[gɔːt] [dʌn] [mərəˈn] [wʌns] ;
got done more'n once ;
得到 完毕 更多 一次 ;
尽管我和站长们都保持了最严格的警惕, 但我们还是不止一次被抓到;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [get] [aʊt] [raɪt] [smɑːrt] , [goʊ][ɔːf] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈɑːrtf(ə)l] - [laɪk] ,
for a fellow would get out right smart , go off , and then , artful - like ,
为了 一个 同伴 会 得到 出去 正确的 聪明的 , 去 离开 , 和 然后 , 巧 - 喜欢 ,
因为一个人会非常聪明地脱身, 离开, 然后, 巧妙地,

[dɑːdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [əˈweɪ] ,
dodge back to the line a mile or so away ,
躲闪 后退 到 这 线 一个 英里 或者 所以 离开 ,
闪躲回到大约一英里外的线,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfʌst] [wiːd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [huː]
and the fust we'd hear of it would be from an engine - driver who
和 这 fust 我们会 听到 的 它 会 是 从 一个 引擎 - 司机 who
[hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
had gone over him .
有 已消失 超过 他 .
我们听到的第一手消息, 就是从一位从他身上碾过的火车司机那里听到的。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
“ **Well , it happens one day that I was alone at the station , when a quiet ,**
” 出色地 , 它 发生 一 天 那 我 曾是 独自的 在 这 车站 , 什么时候 一个 安静的 ,
“嗯, 有一天我独自一人在车站, 这时一阵安静的…….”

[ˈdʒentlmənli] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gets] [aʊt] , [smaɪlz] , [æskz][,em ˈi:][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
gentlemanly sort of a fellow gets out , smiles , asks me some questions about the
绅士风度 种类 的 一个 同伴 获得 出去 , 微笑 , 问 我 一些 问题 关于 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

一位举止文雅的男士下了车，面带微笑，问了我一些关于这个问题的。

[ænd; ənd] [tʃæts] [ˈplezntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
and chats pleasantly for a bit ,
和 聊天 愉快 为了 一个 少量 ,
两人愉快地聊了一会儿。

[sez] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - - [ˈræmb(ə)] — [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [,aɪ ˈti:] — [ænd; ənd]
says he means to have a 'tanical ramble — as he calls it — and
说道 他 方法 到 有 一个 - - 漫谈 — 作为 他 呼叫 它 — 和
[ˈfɪnɪʃɪz] [ɔ:f] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [,em ˈi:] [ɑ:f] - [kraʊn] .
finishes off by giving me arf - crown .
完成 离开 经过 给予 我 啊 - 王冠 .

他说他打算进行一次“塔尼亚式漫步”(他自己是这么称呼的)，最后还给了我一个“汪汪”的皇冠。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪd] [bɪn] [æz; əz] [waɪd] - [əˈweɪk] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
“ **Now , if I'd been as wide - awake as I should have been ,**
“ 现在 , 如果 ID 到过 作为 宽的 - 醒 作为 我 应该 有 到过 ,
“如果我当时像我应该做的那样保持清醒的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skru:] [lu:s] .
I might have known as there was a screw loose .
我 可能 有 已知 作为 那里 曾是 一个 拧紧 松动的 .
我可能早就知道了，因为有个螺丝松了。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒent] [ɡɪv] [,em ˈi:] [ɑ:f] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] ?
What should a strange gent give me arf a crown for if there wasn't ?
什么 应该 一个 奇怪的 绅士 给 我 啊 一个 王冠 为了 如果 那里 不是 ?
如果没有皇冠，一个陌生的绅士为什么要给我皇冠呢？

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈklʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] ,
But , bless you , clever and cunning as I thought myself ,
但 , 保佑 你 , 聪明的 和 狡猾 作为 我 想法 我 ,
但是，谢天谢地，你比我自认为的还要聪明狡猾。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] - [ðæt] [aɪ] [ˈpɔ:kəts] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ɡrɪnz] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I was that innercent that I pockets the coin , grins to myself ,
我 曾是 那 - 那 我 口袋 这 硬币 , 咧嘴笑 到 我 ,
我就是那个把硬币揣进口袋，然后暗自窃笑的家伙。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [tɪl] , [əˈbaʊt] [ɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
and took no farther notice till , about arf an hour after ,
和 采取 不 更远 注意 直到 , 关于 啊 一个 小时 后 ,
之后便未再理会，直到大约一个小时后，

[aɪ] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ʌp] [laɪn] , [wen] [aɪ] [tɜ:rnz] [sɪk] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;
I happens to look along the up line , when I turns sick as could be ;
我 发生 到 看 沿着 这 向上 线 , 什么时候 我 转弯 生病的 作为 可以 是 ;
我碰巧沿着上行线往上看，这时我突然感到一阵恶心；

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:z] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [reɪlz] ,
for I sees my gentleman walking between the rails ,
为了 我 看到 我的 绅士 步行 之间 这 铁轨 ,
因为我看见我的先生正走在铁轨之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] [ɪk'spres] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [du:] .
and the up express just within a few minutes of being due .
和 这 向上 表达 只是 之内 一个 很少 分钟 的 存在 到期的 .

上行特快列车在预定到达时间前几分钟就到了。

“ [i:v(ə)n] [ðen] ['hi:d][soʊ] [θroʊn] [em 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [noʊ] [rɔ:ŋ] ,
“ **Even then he'd so thrown me off my guard that I never thought no Wrong ,**
“ 甚至 然后 他会 所以 抛掷 我 离开 我的 警卫 那 我 绝不 想法 不 错误的 ,
“即使在那时, 他也让我放松了警惕, 以至于我从未想过会出错。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bæŋks][fɔ:r; fər] - - , [ænd; ənd]
only that he was looking on the railway banks for rhodum siduses , and
仅有的 那 他 曾是 寻找 在 这 铁路 银行 为了 - - , 和
[plænts][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
plants of that kind .
植物 的 那 种类 .

只不过他是在铁路路堤上寻找红景天以及类似的植物。

“ [soʊ][aɪ] [ʃaʊts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — “
“ **So I shouts to him — “**
“ 所以 我 喊叫 到 他 — “
“ 于是我朝他喊——”

- [get] [ɔ:f] [ðæt] - [er] ! - [ænd; ənd] [weɪvz] [maɪ][hændz] .
! Get off that ! ere ! ! and waves my hands .
- 得到 离开 那 - 埃雷 ! - 和 波浪 我的 双手 .

“从那儿下来!”我挥着手说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
“ **But he takes no notice ; and then , all at once ,**
“ 但 他 需要 不 注意 ; 和 然后 , 全部 在 一次 ,
但他置之不理; 然后, 突然间,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spres] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ]
just as the wind brought the sound of the coming express , if he didn't go
只是 作为 这 风 带来 这 声音 的 这 未来 表达 , 如果 他 没有 去
[daʊn] [flæt] ,
down flat ,
向下 平坦的 ,

就像风带来了即将到来的快车的声音一样, 如果他没有一屁股坐下,

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [nek] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] [ʌp] - [reɪl] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] - [wi:lz] [tu:; tə]
and lay his neck right on the off up - rail , ready for the engine - wheels to
和 躺 他的 脖子 正确的 在 这 离开 向上 - 轨 , 准备好 为了 这 引擎 - 车轮 到
[kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
cut it off .
切 它 离开 .

他将脖子直接放在上行铁轨上, 准备被火车车轮碾断。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɔ:rɪŋ] [kəʊld][ˈwɔ:tər] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
“ **It was like pouring cold water down my back , but I was man enough to**
“ 它 曾是 喜欢 浇注 寒冷的 水 向下 我的 后退 , 但 我 曾是 男人 足够的 到
[ækt] ;
act ;
行为 ;

“感觉就像被人往背上浇了一盆冷水, 但我有足够的勇气采取行动;

[ænd; ənd] , ['rʌŋɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and , running as hard as I could ,
和 , 跑步 作为 难的 作为 我 可以 ,

于是, 我拼尽全力地奔跑着,

[aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][leɪ] — [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
I got up to where he lay — about three hundred yards from the station .
我 得到 向上 到 在哪里 他 躺 — 关于 三 百 码 从 这 车站 .

我走到他躺着的地方——距离车站大约三百码。
“ [aɪ] [meɪks] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ə'du:] , [bʌt; bət] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'veɪ] ;
“ **I makes no more ado , but seizes his legs , and tries to drag him away ;**
“ 我 制作 不 更多的 阿多 , 但 逮捕 他的 腿 , 和 尝试 到 拖 他 离开 ;
“我不再胡闹, 抓住他的腿, 想把他拖走;

[bʌt; bət] ['hi:d][gɑ:t] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer]
but he'd got tight hold of the rail with both hands — for it was where
但 他会 得到 紧的 抓住 的 这 轨 和 两个都 双手 — 为了 它 曾是 在哪里
[ðə; ði] ['bæləst] [wʌz; wəz] [dɪr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
the ballast was dear away from it ,
这 压载物 曾是 亲爱的 离开 从 它 ,
但他双手紧紧抓住铁轨——因为那里压舱物很重, 远离铁轨就意味着危险。

[tu:; tə][let][ðə; ði][reɪn] [rʌn] [ɔ:f] — [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [mu:v] [hɪm; ɪm] ; - [saɪdz] [wɪtʃ] ,
to let the rain run off — and I couldn't move him ; ' sides which ,
到 让 这 雨 跑步 离开 — 和 我 不能 移动 他 ; - 侧面 哪个 ,
让雨水流走——而我却无法挪动他; “两侧,

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [kɪk] [æt; ət][em 'i:] [fɪrs] , [ˈrɔ:ɪŋ] [æt; ət][em 'i:][tu:; tə][get] [ə'veɪ] .
he began to kick at me fierce , roaring at me to get away .
他 开始 到 踢 在 我 凶猛的 , 咆哮 在 我 到 得到 离开 .
他开始凶狠地踢我, 冲我咆哮让我滚开。

“ [ˈfaɪndɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['kʊdnt] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪrər] ,
“ **Finding as I couldn't move him , and the train coming nearer ,**
“ 寻找 作为 我 不能 移动 他 , 和 这 火车 未来 更近 ,
“我发现我无法移动他, 而火车越来越近,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn]['deɪndʒər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][gɑ:t] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and being afraid that I should get in danger myself if I got struggling with him
和 存在 害怕的 那 我 应该 得到 在 危险 我 如果 我 得到 挣扎 和 他
,
.
,
我害怕如果我和他搏斗, 自己会陷入危险。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][traɪ][pər'sweɪz(ə)n] . “
I thought I'd try persuasion . “
我 想法 ID 尝试 劝说 . “
我想试试说服的方法。

- [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
' What are you going to do ?
- 什么 是 你 去 到 做 ?
'你会怎样做?

- [aɪ] [sez] . “
' I says . “
- 我 说道 . “
“我说。”

- [ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] — [ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] — [ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] , - [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:riəs]
' Tired of life — tired of life — tired of life , ' he kept on saying , in a curious
- 疲劳的 的 生活 — 疲劳的 的 生活 — 疲劳的 的 生活 , - 他 保留 在 说 , 在 一个 好奇的
, [dɪ'speɪɪŋ] [weɪ] . “
, despairing way . “
, 绝望 方式 . “
“厌倦了生活——厌倦了生活——厌倦了生活,”他用一种奇怪而绝望的语气不停地说着。

- [get] [ʌp] — [get] [ʌp] . -
' **Get up — get up** . '
- 得到 向上 — 得到 向上 . -

“起来——起来。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
“ **For the train was coming on** .
” 为了 这 火车 曾是 未来 在 .

“因为火车要来了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
I could hear it roaring in the distance ;
我 可以 听到 它 咆哮 在 这 距离 ;

我能听到远处传来隆隆的轰鸣声；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ['ɪntu:] [saɪt] ,
and I knew it would spin round the curve into sight ,
和 我 知道 它 会 旋转 圆形的 这 曲线 进入 视线 ,

我知道它会绕过弯道，最终出现在视野中。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . “
and then dash along the straight to where we were . “
和 然后 短跑 沿着 这 直的 到 在哪里 我们 是 . “

然后沿着直线冲向我们所在的地方。

- [goʊ] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːrslɪ] ; - ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] . - “
' **Go away , he cried , hoarsely ; tired of life** . ' “
- 去 离开 , - 他 哭 , 沙哑地 ; - 疲劳的 的 生活 . - “

“走吧,”他沙哑地喊道,“我厌倦了生活。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['feləʊ] [kʌt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðer; ðər] , - [aɪ] [sez] , [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
' **There was another fellow cut all to pieces there** , ' **I says , to frighten him** . '
- 那里 曾是 其他 同伴 切 全部 到 件 那里 , - 我 说道 , 到 吓唬 他 .
“
“
”

“还有另一个人被砍成碎片了,”我为了吓唬他而说。

- [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [θri:] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] . -
' **I know — I know , he said ; three hundred yards north of the station** . '
- 我 知道 — 我 知道 , - 他 说 ; - 三 百 码 北 的 这 车站 . -

“我知道——我知道,”他说;“在车站以北三百码处。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **He must have read that in a noosepaper , and saved it up , you know** .
” 他 必须 有 读 那 在 一个 绞索纸 , 和 已保存 它 向上 , 你 知道 .

“他肯定是从绞刑报上看到这句话的，然后把它保存了下来，你知道吗？”

“ [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ] ['kʊdnt] [tel] .
“ **What to do I couldn't tell** .
” 什么 到 做 我 不能 告诉 .

“我不知道该怎么办。”

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [gruː]
I wasn't able to move him , for he clung to the rails as if he grew
我 不是 有能力的 到 移动 他 , 为了 他 紧紧抓住 到 这 铁轨 作为 如果 他 生长
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我无法挪动他，因为他紧紧地贴在铁轨上，好像他从那里长出来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and the train was coming .
和 这 火车 曾是 未来 .

火车来了。

“ [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [stɔ:p] [aɪ 'ti:] ;
“ **All I could see to do was to run on and try to stop it** ;
“ 全部 我 可以 看 到 做 曾是 到 跑步 在 和 尝试 到 停止 它 ;
“我当时唯一能做的就是继续往前跑，试图阻止它；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ,
but that wouldn't have done ,
但 那 不会 有 完毕 ;

但那样做是行不通的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪks] [wʊd]
for the engine would have been over the poor wretch before the breaks would
为了 这 引擎 会 有 到过 超过 这 贫穷的 可怜虫 前 这 休息 会
[hæv; həv] ['æktɪd] ;
have acted ;
有 行动 ;

因为在刹车起作用之前，引擎就已经碾过那个可怜的人了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [fʊt] ,
and at last , with the roar coming on I stood there in the six foot ,
和 在 最后的 , 和 这 吼 未来 在 我 站立 那里 在 这 六 脚 ,
最后，随着咆哮声响起，我站在那里，六英尺高，

[ænd; ənd] [aɪ] [sez] , ['sævɪdʒ] [laɪk] — “
and I says , savage like — “
和 我 说道 , 野蛮的 喜欢 — “

我说，像个野蛮人——

- [ɪts] [tu:] [bæd] ; [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ju:l] [meɪk] . - “
' **It's too bad ; see what a mess you'll make** . ' “
- 它是 也 坏的 ; 看 什么 一个 混乱 你会 制作 . - “

“太糟糕了，看看你会把事情搞成什么样吧。”

- [wʌt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

‘什么？

- [hi:; hi] [sez] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] [stɪf] , [hɑ:rd] [lʊk]
' **he says , lifting up his head , and staring at me a horribly stiff , hard look**
- 他 说道 , 举重 向上 他的 头 , 和 凝视 在 我 一个 糟糕透了 僵硬的 , 难的 看
,
,
,
,

“他抬起头，用一种僵硬、冷漠的眼神盯着我，说道:”

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [hæf] - [ded] . “
as of one half - dead . “
作为 的 一 一半 - 死的 . “

如同半死不活的人一般。

- [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ju:l] [meɪk] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] [ʌp]
' **See what a mess you'll make , I says , and I shall have to clean it up**
- 看 什么 一个 混乱 你会 制作 , - 我 说道 , - 和 我 将 有 到 干净的 它 向上
. - “
,
,
- - “

“等着瞧吧，你会把这里弄得一团糟，”我说，“到时候还得我来收拾残局。”

- [mes] ？
- **Mess** ？
- 混乱 ？

‘混乱？

- [hiː; hi] [sez] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləst] . “
- **he says , raising himself , and kneeling there in the six - foot on the ballast .**”
- 他 说道 ， 提高 他自己 ， 和 跪着 那里 在 这 六 - 脚 在 这 压载物 . “
“他一边说着，一边站起身，跪在六英尺高的压舱石上。”

- [jes] , [mes] , - [aɪ] [sez] , — - [ˈtætərz] , [rægz][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] [ɔːl]
- **Yes , mess , I says , — tatters , rags of clothes , and something so horrid all**
- 是的 ， 混乱 ， - 我 说道 ， — - 破烂不堪 ， 破布 的 衣服 ， 和 某物 所以 可怕的 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] ,
- **over the line ,**
- 超过 这 线 ，
“是啊，一团糟，”我说，“到处都是破烂的衣服，还有一堆脏兮兮的东西。”

[ðæt] [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [sɪk] . - “
that it's enough to make a strong man sick .”
- 那 它是 足够的 到 制作 一个 强的 男人 生病的 . - “
这足以让一个壮汉都感到恶心。

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi] [sez] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
- **I never thought of that , he says , putting his hands to his head .**
- 我 绝不 想法 的 那 ， - 他 说道 ， 推杆 他的 双手 到 他的 头 .
“我从来没想过这一点，”他一边说着，一边用手捂住头。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːk] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] ,
“ **And as he did so there was a shriek , a rush , a great wind ,**
” 和 作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 尖叫 ， 一个 匆忙 ， 一个 伟大的 风 ，
“就在他这么做的时候，传来一声尖叫、一阵急速、一阵狂风，

[wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stɪks] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈθʌndəd] [baɪ] ,
which sent the dust and sticks flying , and the express thundered by ,
哪个 发送 这 灰尘 和 棍子 飞行 ， 和 这 表达 雷鸣 经过 ，
这扬起了尘土和树枝，特快列车隆隆驶过。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [tʃæp] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] .
with that poor chap staring hard .
- 和 那 贫穷的 小伙子 凝视 难的 .
那个可怜的家伙死死地盯着我看。

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌdə] . “
“ **As it passed , he looked at it with a sort of shudder .**”
” 作为 它 通过了 ， 他 看起来 在 它 和 一个 种类 的 不寒而栗 . “
“它经过时，他看着它，不禁打了个寒颤。”

- [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ ˈtiː] [meɪks] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [ˈsləʊli] [ʌp] . “
- **You don't know what a mess it makes , I said , as he got slowly up .**”
- 你 不 知道 什么 一个 混乱 它 制作 ， - 我 说 ， 作为 他 得到 缓慢地 向上 . “
“你不知道这会造成多大的混乱，”我一边说，一边看着他慢慢站起来。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [wei] — - [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
- **No , he says , in a curious way — no , I never thought of that .**
- 不 ， - 他 说道 ， 在 一个 好奇的 方式 — - 不 ， 我 绝不 想法 的 那 .
“不，”他用一种奇怪的语气说，“不，我从来没想过这一点。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
- **And he began to brush the dirt and dust off his clothes .**
- 和 他 开始 到 刷子 这 污垢 和 灰尘 离开 他的 衣服 .
于是他开始掸掉衣服上的尘土。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][hɜ:rt] . - “
' **But I thought it would not hurt .** ' “
- 但 我 想法 它 会 不是 伤害 . - “
“但我以为不会有什么伤害。”
- [nɑ:t][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , - [aɪ] [sed] , [traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [em 'i:]
' **Not you , perhaps , I said , trying to keep his attention ;** ' **but how about me**
- 不是 你 , 也许 , - 我 说 , 尝试 到 保持 他的 注意力 ; - 但 如何 关于 我
? - “
? ' “
? - “

“也许你不行,”我说道, 试图吸引他的注意力, “那我呢? ”
- [jes] , [jes] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] , - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . -
' **Yes , yes , he muttered , I never thought of that .** '
- 是的 , 是的 , - 他 低声说道 , - 我 绝不 想法 的 那 . -
“是啊, 是啊,”他喃喃自语道, “我从来没想到这一点。”
“ [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ʃʌdəd]
“ **He stooped down , touched the rail with his finger , looked at it , shuddered**
” 他 弯腰 向下 , 感动 这 轨 和 他的 手指 , 看起来 在 它 , 颤抖
,
,
,
,

他弯下腰, 用手指碰了碰栏杆, 看了看, 浑身一颤。
[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] . “
and then looked up the line . “
和 然后 看起来 向上 这 线 . - “

然后他查了一下线路。
- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] ['hɔ:ɾɪd] , - [aɪ] [sed] ;
' **I tell you it's horrid , I said ;**
- 我 告诉 你 它是 可怕的 , - 我 说 ;

“我告诉你, 这太可怕了,”我说;
- [ænd; ənd] [ɪts] ['kaʊərdli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felʊ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
' **and it's cowardly of a fellow to come here for that .**
- 和 它是 胆小 的 一个 同伴 到 来 这里 为了 那 .

“来这里做这种事的人真是懦夫。”
[naʊ] , [ðen] , [ju:d] [best] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] . - “
Now , then , you'd best come on to the station . ' “
现在 , 然后 , 你会 最好的 来 在 到 这 车站 . - - “

那么, 你最好现在就到车站来。
- [jes] , - [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **Yes , he said again , I never thought of that .**
- 是的 , - 他 说 再次 , - 我 绝不 想法 的 那 .

“是的,”他又说, “我从来没想到这一点。”
- [ænd; ənd][hi:; hi] [let] [em 'i:] [brʌʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tu:; tə]
' **And he let me brush him down , and followed me like a lamb to**
- 和 他 让 我 刷子 他 向下 , 和 随后 我 喜欢 一个 羊肉 到
[ðə; ði] ['steɪ](ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

“他让我给他拂去身上的尘土, 然后像只羔羊一样跟着我到了车站。”
[wer] , [ʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['teləgræft] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
where , unbeknown to him , I telegraphed to the town ,
在哪里 , 未知 到 他 , 我 电报 到 这 镇 ,
他毫不知情的情况下, 我向镇上发了电报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [keɪm] [ænd; ənd] [tɒk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] ,
and a constable came and took him by the next train ,
和 一个 警官 来了 和 采取 他 经过 这 下一个 火车 ,
一名警员过来把他带上了下一班火车。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] ['regjələrlɪ] [tɒk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][wɜːrdz] .
with all the spirit regularly took out of him by my words .
和 全部 这 精神 经常 采取 出去 的 他 经过 我的 字 .
我的话语总是让他精神萎靡。

“ [aɪ'd] [ə'baʊt] [fə'gɔːtn] [ðæt] [pʊr] [tjæp] [tɪl] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ,
“ I'd about forgotten that poor chap till about six months after ,
” ID 关于 被遗忘的 那 贫穷的 小伙子 直到 关于 六 几个月 后 ;
“我几乎都忘了那个可怜的家伙了，直到大约六个月后才想起来。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːpɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
when he came down by the stopping train , and shook hands with me ,
什么时候 他 来了 向下 经过 这 停止 火车 , 和 摇晃 双手 和 我 ,
当他走到停靠的火车旁，和我握手时，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] [noʊt] .
and gave me a five pound note .
和 给予 我 一个 五 磅 笔记 .
他给了我一张五英镑的钞票。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɔʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ] , [bles] [juː; jʊ] .
“ I was afraid he was going to try it on again , but no , bless you .
” 我 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 尝试 它 在 再次 , 但 不 , 保佑 你 .
“我担心他会再次尝试，但还好没有，谢谢你。”

[hiː; hi] [θæŋkt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He thanked me with tears in his eyes , for saving his life ,
他 谢谢 我 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 为了 保存 他的 生活 ,
他眼含热泪地感谢我救了他的命。

[ˈtelɪŋ] [em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] — ['sʌmθɪŋ]
telling me he was half - mad at the time , and determined — something
讲述 我 他 曾是 一半 - 疯狂的 在 这 时间 , 和 决定 — 某物
[ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] — [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] .
polling him like — to end his life .
轮询 他 喜欢 — 到 结尾 他的 生活 .
他告诉我他当时有点疯，而且下定决心——就像某种民意调查显示的那样——结束自己的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
He had felt no fear , and was glad the train was coming ,
他 有 毛毡 不 害怕 , 和 曾是 高兴的 这 火车 曾是 未来 ,
他一点也不害怕，反而很高兴火车要来了。

[wen] [maɪ][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] , [æz; əz]
when my words sounded so queer and strange to him that they seemed , as
什么时候 我的 字 听起来 所以 酷儿 和 奇怪的 到 他 那 他们 似乎 , 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

当我的话语在他听来如此古怪离奇，以至于正如他所说，它们似乎.....
[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊmæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ,
to take all the romance out of the thing , and show it to him in ,
到 拿 全部 这 浪漫 出去 的 这 事物 , 和 展示 它 到 他 在 ,
把这件事所有的浪漫成分都去掉，然后把它展现给他看，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , - [ɪts] ['fɪlθi] , [kən'temptəbl] , ['kaʊədli] [feɪp] .
to use his words , ' its filthy , contemptible , cowardly shape .
到 使用 他的 字 , - 它是 污秽 , 可鄙 , 胆小 形状 .
用他的话说, “它肮脏、卑鄙、懦弱的样子”。

[ɪf] [men][kʊd; kəd] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] . -
If men could see , ' he said , ' they would never commit such an act . '
如果 男人 可以 看 , - 他 说 , - 他们 会 绝不 犯罪 这样的 一个 行为 . -
“如果人们能看清真相,”他说, “他们绝不会做出这样的事。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]
“ I saw him off again in the train , and was very glad when he was gone
” 我 锯 他 离开 再次 在 这 火车 , 和 曾是 非常 高兴的 什么时候 他 曾是 已消失
.
.
.
“我又一次在火车上送他离开, 他走后我非常高兴。”

“ [ðæt] [ə'fer] [ə'baʊt] ['setld] [em 'iː] .
“ That affair about settled me .
” 那 事务 关于 定居 我 .
“那件事让我安定了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [klaʊz] [ə'paːn][ə; eɪ] [jɪr] ['ɑːrtə-]
I was sick of it ; and as soon as I could — close upon a year arter
我 曾是 生病的 的 它 ; 和 作为 很快 作为 我 可以 — 关闭 之上 一个 年 动脉
,
.
,
我厌倦了这一切; 而且我一有机会——一年后, ——

[ðəʊ] — [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [kæbɪŋ] ,
though — I came up to London and took to cabbng ,
尽管 — 我 来了 向上 到 伦敦 和 采取 到 出租车 ,
不过——我来到伦敦后就开始开出租车了,
[fɔːr; fər][aɪ'd][hæd; həd] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['steɪ(ə)n] .
for I'd had quite enough of our old station .
为了 ID 有 相当 足够的 的 我们的 老的 车站 .
因为我已经受够了我们原来的车站。

“ [ˈtʰæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
“ Chapter Sixteen .
” 章 十六 .
“第十六章。

[maɪ]['peɪ(ə)nt][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
My Patient the Carpenter .
我的 病人 这 木匠 .
我的病人是木匠。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , “ [aɪ] [sed] ;
“ Bring him in , “ I said ;
” 带来 他 在 , ” 我 说 ;
“把他带进来,”我说;

[ænd; ənd] [fɔːr] [staʊt] ['feləʊz] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn]
and four stout fellows carried the insensible figure of a well built young man
和 四 肥硕 伙伴们 携带 这 麻木不仁 数字 的 一个 出色地 建造 年轻的 男人
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] .
into the surgery and laid him on the couch .
进入 这 外科手术 和 铺设 他 在 这 长椅 .
四个壮汉抬着一个体格健壮的年轻人的昏迷身躯走进诊室, 把他放在了诊疗床上。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ？
“ **How was this** ？
“ 如何 曾是 这 ？

“感觉怎么样？ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **I exclaimed** ．
“ 我 惊呼 ．

我惊呼道。

“ [ðər; ðær] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wiː; wi][dəʊnt][waɪnt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [hɪr] ． ”
“ **There , shut the door , we don't want a crowd in here** ． ”
“ 那里 ， 关闭 这 门 ， 我们 不 想 一个 人群 在 这里 ． ”
“好了，把门关上，我们不想这里人多拥挤。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæəri] ['lɪni] [gɑːt] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ,
“ **It was Harry Linney got teasing him , sir** ．
“ 它 曾是 哈里 林尼 得到 戏弄 他 ， 先生 ，
“是哈里·林尼在捉弄他，先生。”

[ænd; ənd] ['betɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊə] ． ”
“ **and betting him he couldn't climb up the outside of the church tower** ． ”
“ 和 投注 他 他 不能 爬 向上 这 外部 的 这 教会 塔 ． ”
我跟他打赌，他爬不上教堂塔楼的外墙。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [fel] , [eɪ] ？
“ **And he climbed up and fell , eh** ？
“ 和 他 攀登 向上 和 跌倒 ， 嗯 ？
“然后他爬上去，结果摔下来了，是吗？ ”

“ [aɪ] [sed] , ['gəʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ．
“ **I said , going on with my examination** ．
“ 我 说 ， 去 在 和 我的 考试 ．
我一边继续考试一边说道。

“ [jes] ； [ðæts] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , ['sterɪŋ] ．
“ **Yes ; that's it , “ said one of the men , staring** ．
“ 是的 ； 那就是 它 ， “ 说 一 的 这 男人 ， 凝视 ．
“没错，就是这样，”其中一个男人盯着她说道。

“ [haʊ] ['stuːpɪd] ！
“ **How stupid** ！
“ 如何 愚蠢的 ！

“真是愚蠢！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **I exclaimed** ．
“ 我 惊呼 ．

我惊呼道。

“ [men] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bɔɪz] ． ”
“ **Men like you to be always like a pack of boys** ． ”
“ 男人 喜欢 你 到 是 总是 喜欢 一个 盒 的 男孩们 ． ”
“像你这样的男人总是像一群男孩一样。”

“ [ɪz][hiː; hi] [kɪld] , [ˈdɑːktər] ？ ” [sed] [ə'hʌðər] [ɪn] [ˈɔːstrʌk] [təʊnz] ．
“ **Is he killed , doctor ? “ said another in awestruck tones** ．
“ 是 他 被杀 ， 医生 ？ ” 说 其他 在 惊叹不已 音调 ．
“他死了吗，医生？ ”另一个人用敬畏的语气问道。

“ [kɪld] ？
“ **Killed** ？
“ 被杀 ？

“被杀了？ ”

[noʊ] ; " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [jes] — [noʊ] — [jes]
no ; " I replied , " but he has broken his left arm , and yes — no — yes
不 ; " 我 回复 , " 但 他 有 破碎的 他的 左边 手臂 ; 和 是的 — 不 — 是的
— [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] - [boʊn][æz; əz] [wel] . "
— **his collar - bone as well . "**
— 他的 衣领 - 骨 作为 出色地 . "

“不,”我回答说,“但他左臂骨折了, 而且——是的——不——是的——锁骨也骨折了。”

" [pʊr] [oʊld] [tjæp] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Poor old chap , " said a chorus of sympathising voices ,**
“ 贫穷的 老的 小伙子 , ” 说 一个 合唱 的 同情的 声音 ,
“可怜的老伙计,”一群同情的声音齐声说道。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈbændɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][aɪ] [sent] [ðə; ði][mæn] [hoʊm] .
and after bandaging and splinting the injuries I sent the man home .
和 后 包扎 和 夹板 这 受伤 我 发送 这 男人 家 .

我包扎好伤口并用夹板固定后, 就让那名男子回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was too healthy and active a man to be ill long , and he
他 曾是 也 健康 和 积极的 一个 男人 到 是 患病的 长的 , 和 他
[ˈræpɪdli] [ɪmˈpruːvd] ,
rapidly improved ,
快速 改进 ,

他身体非常健康, 也很活跃, 不可能长期生病, 他的病情很快就好转了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtendəns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd]
and in the course of my attendance I used to smile to myself and
和 在 这 课程 的 我的 出席 我 用过的 到 微笑 到 我 和
[ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈdɑːrwɪn][wʌz; wəz][nɔːt] [raɪt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] ;
wonder whether Darwin was not right about our descent from the monkeys ;
想知道 无论 达尔文 曾是 不是 正确的 关于 我们的 下降 从 这 猴子 ;

在学习期间, 我常常暗自发笑, 心想达尔文关于我们是从猴子进化而来的说法是不是正确呢?

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [prəˈpensəti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn] [fred] [ˈfɪntʃɜː] ,
for certainly the climbing propensity was very strong in Fred Fincher ,
为了 当然 这 攀登 倾向 曾是 非常 强的 在 弗雷德 芬奇 ,
弗雷德·芬奇的攀岩天赋无疑非常强烈。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [klaɪm] .
who used to laugh when I talked to him about the folly of men to climb .
WHO 用过的 到 笑 什么时候 我 谈话 到 他 关于 这 蠢事 的 男人 到 爬 .

以前我跟他谈起男人攀岩的愚蠢行为时, 他总是哈哈大笑。

" [wel] , [aɪ] [dəˈnoʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " - [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **Well , I dunno , sir , " he said , " climbing's very useful sometimes .**
“ 出色地 , 我 不知道 , 先生 , ” 他 说 , ” - 非常 有用 有时 .

“嗯, 我不知道, 先生,”他说,“攀岩有时候非常有用。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈhaʊstɒp] [ɪn][maɪ]
I'm a carpenter , and I have to climb a good deal about housetops in my
我是 一个 木匠 , 和 我 有 到 爬 一个 好的 交易 关于 屋顶 在 我的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

我是一名木匠, 我的工作需要经常爬到屋顶上。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [sez] [ɪts] [ˈfuːliʃ] [ðen] . "
and nobody says it's foolish then . "
和 无人 说道 它是 愚蠢 然后 . "

那时就没人会说这很愚蠢了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **That's a necessity** , ” **I replied** .
“ 那就是 一个 必要性 , ” 我 回复 .

“那是必要的,”我回答道。

“ [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [brə'vɑ:doʊ] . ”
“ **Yours was only a bit of foolish bravado** . ”
“ 此致 曾是 仅有的 一个 少量 的 愚蠢 虚张声势 . ”

“你那不过是一时愚蠢的虚张声势罢了。”

“ [wel] , [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Well , suppose it was , doctor , ” he said smiling** .
“ 出色地 , 认为 它 曾是 , 医生 , ” 他 说 微笑 .

“好吧, 假设真是这样的话, 医生,”他笑着说。

“ [ˈenihaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] .
“ **Anyhow I was not killed** .
“ 无论如何 我 曾是 不是 被杀 .

总之, 我没有被杀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɔɪl][ðə; ði] [ˈweðərka:k] [ˈæftər][ɔ:l] . ”
It was nothing like getting up to oil the weathercock after all . ”
它 曾是 没有什么 喜欢 获得 向上 到 油 这 风向标 后 全部 . ”

这跟起床给风向标上油完全不一样。”

“ [ɔɪl] [wʌt] [ˈweðərka:k] ?
“ **Oil what weathercock ?**
“ 油 什么 风向标 ?

“油风向标? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweðərka:k] , [sɜ:r] . ”
“ **Our weathercock , sir** . ”
“ 我们的 风向标 , 先生 . ”

“先生, 我们的风向标。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **I don't know what you mean** . ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“我不知道你的意思。”

“ [aɪ] [mi:n] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [sɜ:r] .
“ **I mean at the old place , sir** .
“ 我 意思是 在 这 老的 地方 , 先生 .

“我是说在老地方, 先生。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] : —
You see this is how it was : —
你 看 这 是 如何 它 曾是 : —

你看, 事情就是这样: ——

“ [wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈweðərka:k] [ə; eɪ] - [tɑ:p][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ˈspaɪər][æt; ət] [haɪ] [ˈbi:tʃɪ] ;
“ **We'd got a weathercock a - top of our church spire at High Beechy** ;
“ 我们会 得到 一个 风向标 一个 - 顶部 的 我们的 教会 尖塔 在 高的 比奇 ;

“我们在高比奇教堂的尖顶上装了一个风向标;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:k] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rɪnɪst] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:kiŋ] [ɪn] ['fɑ:rmər]
and it was a cock in real earnest , just like the great Dorking in Farmer
和 它 曾是 一个 公鸡 在 真实的 认真 , 只是 喜欢 这 伟大的 多尔金 在 农民
[ˈgreɪndʒərz] [jɑ:rd] ;
Granger's yard ;
格兰杰的 院子 ;

而且它确实是一只认真的公鸡，就像格兰杰农夫院子里的那只伟大的多尔金一样；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɑɪər] [wʌz; wəz] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [ˈoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [kwaɪt] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] .
only the one on the spire was gilt , and shone in the sun quite beautiful .
仅有的 这 一 在 这 尖塔 曾是 镀金 , 和 闪耀 在 这 太阳 相当 美丽的 .

只有尖顶上的那颗镀金的宝石在阳光下闪闪发光，非常漂亮。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] .
“ **There was another difference , though .**
“ 那里 曾是 其他 不同之处 , 尽管 .

“不过，还有另一个不同之处。”

[ˈfɑ:rmər] [ˈgreɪndʒərz] [dɔ:kiŋ] [ju:st] [tu:; tə] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ]
Farmer Granger's Dorking used to crow in the morn , and sometimes on a
农民 格兰杰的 多尔金 用过的 到 乌鸦 在 这 早晨 , 和 有时 在 一个
[ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ;
moonlight night ;
月光 夜晚 ;

格兰杰农夫的鸽子多尔金过去常常在早晨啼叫，有时在月光皎洁的夜晚也会啼叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɪlt] [wʌn] [ə; eɪ] - [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:pl] , [ˈæftər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ['swɪŋɪŋ] [ˈraʊnd] [ænd; ənd]
but the gilt one a - top of the steeple , after going on swinging round and
但 这 镀金 一 一个 - 顶部 的 这 尖顶 , 后 去 在 摇摆 圆形的 和
[ˈraʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

但是，教堂尖顶上那尊镀金的雕像，在不停地旋转之后，

[tu:; tə] [ˈoʊ] ['kwaiətli] [waɪt] [wei] [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] ,
to show quietly which way the wind blew ,
到 展示 悄悄 哪个 方式 这 风 吹 ,

悄悄地表明风向，

[tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [stɪk] [fæst] [ɪn] [kɑ:m] ['weðər] , [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [waɪnd] — [oʊ] ,
took it into its head to stick fast in calm weather , while in a rough wind — oh ,
采取 它 进入 它是 头 到 戳 快速地 在 冷静的 天气 , 尽管 在 一个 粗糙的 风 — 哦 ,
它自作主张地认为在风平浪静的天气里可以牢牢地粘住，而在狂风中——哦，

[lɔ:] - [ə; eɪ] - ['mɜ:rsi] !
lor ' a ' mercy !
洛尔 - 一个 - 怜悯 !

我的天哪！

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wʊd] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ə'la:rm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
the way it would screech and groan was enough to alarm the neighbourhood
这 方式 它 会 尖叫 和 呻吟 曾是 足够的 到 警报 这 邻里
,
!
,

它发出的尖叫和呻吟声足以惊扰整个街区。

[ænd; ənd] [ə'la:rm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [aɪ 'ti:] [dɪd] .
and alarm the neighbourhood it did .
和 警报 这 邻里 它 做过 .

这件事确实引起了附近居民的恐慌。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ I wouldn't believe as it was the weathercock at first ,
“ 我 不会 相信 作为 它 曾是 这 风向标 在 第一的 ,
“ 我一开始并不相信，因为它就像是风向标一样。”

[bʌt; bət] [kwɔɪt] [tʊk] [tu:; tə][oʊld] ['mʌðər] - ['noʊ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but quite took to old Mother Bonnett's notion as it was signs of the
但 相当 采取 到 老的 母亲 - 概念 作为 它 曾是 标志 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但他很认同老邦妮特妈妈的观点，因为这反映了时代的特征。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [haɪ] ['bi:tʃɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
and a kind of warning to High Beechy of something terrible to come to
和 一个 种类 的 警告 到 高的 比奇 的 某物 糟糕的 到 来 到
[pæs] .
pass .
经过 .

这仿佛是对高比奇的一种警告，预示着可怕的事情即将发生。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['tɜ:rnɪŋ] ['slooʊli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d]
“ But there , when you stood and saw it turning slowly round in the broad
“ 但 那里 , 什么时候 你 站立 和 锯 它 转弯 缓慢地 圆形的 在 这 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“但是，当你站在那里，看到它在光天化日之下缓缓转动时，

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [skwi:l] , [waɪ] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə]
and heard it squeal , why , you couldn't help yourself , but were bound to
和 听到 它 尖叫 , 为什么 , 你 不能 帮助 你自己 , 但 是 边界 到
[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .

听到它发出尖叫声，你情不自禁地相信了。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['sti:pl] [dʒæk] — [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:əl] ['sti:pl]
“ Just about that time a chap as called himself Steeple Jack — not the real Steeple
“ 只是 关于 那 时间 一个 小伙子 作为 称为 他自己 尖顶 杰克 — 不是 这 真实的 尖顶
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“就在那时，一个自称尖塔杰克的人出现了——但他并不是真正的尖塔杰克。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [hu:] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] ,
you know , but an impostor sort of fellow , who , we heard afterwards ,
你 知道 , 但 一个 骗子 种类 的 同伴 , WHO , 我们 听到 然后 ,
你知道，但他是个冒名顶替者，我们后来听说，

[hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] ['getɪŋ] ['sɔvrɪnz] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [spaɪəz] , [ænd; ʌnd] [ɔɪl]
had been going about and getting sovereigns to climb the spires , and oil
有 到过 去 关于 和 获得 君主 到 爬 这 尖塔 , 和 油
[ðə; ði] ['weðərkɑ:k] ,
the weathercocks ,
这 风向标 ,

他们四处奔走，让君主们爬上尖顶，给风向标上油。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] —
and do a bit of repairs , and then going off without doing anything at all —
和 做 一个 少量 的 维修 , 和 然后 去 离开 没有 正在做 任何事物 在 全部 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

做一些维修工作, 然后什么也不做就走了——好吧,
[ðɪs] ['feləʊ] [keɪm] [tu:; tə] [haɪ] ['bi:tʃɪ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][ʌp] ,
this fellow came to High Beechy , saw the Rector , and offered to go up ,
这 同伴 来了 到 高的 比奇 , 锯 这 校长 , 和 提供 到 去 向上 ,
这个人来到高比奇, 见到了教区长, 并主动提出要上去。

[kli:n] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] ['weðərkɑ:k] , [ɔɪl][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] ['skæfəldɪŋ] , [fɔ:r; fər]
clean and scrape the weathercock , oil it and all , without scaffolding , for
干净的 和 刮 这 风向标 , 油 它 和 全部 , 没有 脚手架 , 为了
[ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] [noʊt] .
a five pound note .
一个 五 磅 笔记 .

清洗并刮除风向标上的污垢, 涂上油, 无需脚手架, 报酬为五英镑。
“ [pɑ:rsn] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [raʊnd] , [hu:] [sed] -
“ **Parson said it was too much , and consulted churchwarden Round , who said '**
“ 牧师 说 它 曾是 也 很多 , 和 咨询 教堂执事 圆形的 , WHO 说 -
[dɪtəʊ] ;
ditto ;
同上 ;

“牧师说这太多了, 于是去问了教堂执事朗德, 朗德也表示同意;
- [ænd; ənd][soʊ] ['sti:pl] [dʒæk][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði][dʒɑ:b][i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [θri:]
' **and so Steeple Jack did not get the job even when he came down to three**
- 和 所以 尖顶 杰克 做过 不是 得到 这 工作 甚至 什么时候 他 来了 向下 到 三
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

所以, 即使身价降到三英镑, 尖塔杰克也没能得到这份工作。
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ; [fɔ:r; fər] , [bles] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:rp] [fɔ:r; fər]
and then to a sovereign ; for , bless you , we were too sharp for
和 然后 到 一个 主权 ; 为了 , 保佑 你 , 我们 是 也 锋利的 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət] [haɪ] ['bi:tʃɪ] ,
him at High Beechy ,
他 在 高的 比奇 ,
然后又对一位君主下手; 因为, 谢天谢地, 我们在高比奇山战役中对他来说太过犀利了。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [wen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and suspected that all he wanted was the money , when , you know ,
和 怀疑 那 全部 他 通缉 曾是 这 钱 , 什么时候 , 你 知道 ,
我怀疑他想要的只是钱, 你知道的。

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪski] [dʒɑ:b] .
we couldn't have made him go up , it being a risky job .
我们 不能 有 制成 他 去 向上 , 它 存在 一个 风险 工作 .
我们不能强迫他上去, 因为那是一项危险的工作。

“ [ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [went] [ɑ:n] ['skwi:kɪŋ] [ðen] [ɔ:'fli] , [tɪl] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
“ **The weathercock went on squeaking then awfully , till one afternoon ,**
“ 这 风向标 去 在 吱吱作响 然后 非常 , 直到 一 下午 ,
“风向标一直发出刺耳的吱吱声, 直到有一天下午,

[wen] [wiː wi][wɜːr wə] [aʊt] [ɑːn][ðə ði] [griːn] [wið wiθ][ðə ði] ['krɪkɪtɪŋ] ['tæk(ə)l][fɔːr fər] ['præktɪs] ,
when we were out on the green with the cricketing tackle for practice ,
什么时候 我们 是 出去 在 这 绿色的 和 这 板球 处理 为了 实践 ,

当我们带着板球装备在草坪上练习时，

[ðə ði] ['rektər] ['biːɪŋ] [wið wiθ][em 'iː] , [fɔːr fər][wiː wi][wɜːr wə] ['gʊoʊŋ][tuː tə] [pleɪ] - - [taʊn] [nekst]
the Rector being with me , for we were going to play Ramboro ' Town next
这 校长 存在 和 我 , 为了 我们 是 去 到 玩 - - 镇 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

校长和我在一起，因为我们下周要和兰博罗镇队比赛。

[ænd; ənd][ðə ði] ['rektər] [wɔːz wəz]['aʊər ɑːr] [best] ['boʊlər] .
and the Rector was our best bowler .
和 这 校长 曾是 我们的 最好的 保龄球手 .

校长是我们队里最好的保龄球手。

“ [hiː hi][wɔːz wəz][ə eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][wɔːz wəz]['aʊər ɑːr] ['rektər] ,
“ **He was a thorough gentleman was our Rector** ,
” 他 曾是 一个 彻底 绅士 曾是 我们的 校长 ,
“他是一位十足的绅士，是我们的校长。”

[ænd; ənd][hiː hi] [juːst] [tuː tə] [seɪ] [hiː hi] [lʌvd] [ə eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ,
and he used to say he loved a game at cricket as much as ever ,
和 他 用过的 到 说 他 喜爱 一个 游戏 在 蟋蟀 作为 很多 作为 曾经 ,
他过去常说，他对板球运动的热爱一如既往。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː tə] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər ɑːr][rɪ'lev(ə)n] , [hiː hi] [juːst] [tuː tə][duː] [ðæt] , [hiː hi] [sed] ,
and as to making one of our eleven , he used to do that , he said ,
和 作为 到 制作 一 的 我们的 十一 , 他 用过的 到 做 那 , 他 说 ,
至于能否入选我们十一人名单，他说，他以前经常这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː hi][wɔːz wəz] [ðen] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wəd] [swer] ,
because he was then sure that no one would swear ,
因为 他 曾是 然后 当然 那 不 一 会 发誓 ,
因为他当时确信没有人会说脏话。

[ɔːr] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːz wəz] [gʊd] [fɔːr fər][hɪm; ɪm] .
or take more than was good for him .
或者 拿 更多的 比 曾是 好的 为了 他 .

或者服用过量的药物，对他来说太过有害。

“ ['spiːkɪŋ] [fɔːr fər]['aʊər ɑːr][laːt] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ðə ði] [mɔːr] ;
“ **Speaking for our lot , I'm sure it made us all respect him the more** ;
” 请讲 为了 我们的 很多 , 我是 当然 它 制成 我们 全部 尊重 他 这 更多的 ;
“就我们这些人而言，我相信这让我们更加尊敬他了；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][dɪd] [brɪ'saɪdɪz] ,
and I tell you one thing it did besides ,
和 我 告诉 你 一 事物 它 做过 除了 ,

我还告诉你它除了这一点之外还做了一件事：

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər ɑːr] [frend] [tuː tə][gʊʊ][tuː tə][ɪn] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
it seemed to make him our friend to go to in all kind of trouble ,
它 似乎 到 制作 他 我们的 朋友 到 去 到 在 全部 种类 的 麻烦 ,
这似乎让他成了我们遇到各种麻烦时可以求助的朋友。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
and what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[aɪ'ti:] [fetʃt] [ɔ:l][f'ʌʊər; ɑ:r][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [klʌb][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ'ti:][hædnt]
it fetched all our lot in the cricket club to church when I'm afraid if it hadn't
它 已获取 全部 我们的 很多 在 这 蟋蟀 俱乐部 到 教会 什么时候 我是 害怕的 如果 它 之前没有
[bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wi;; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ə'weɪ] .
been out of respect to the parson we should have stopped away .
到过 出去 的 尊重 到 这 牧师 我们 应该 有 停止 离开 .

它载着我们板球俱乐部的所有人去教堂，恐怕如果不是出于对牧师的尊重，我们应该就此止步。

“ [waɪ] , [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['præktɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['əʊvəz] ['sʌd(ə)nli]
“ **Why , I've known him on a hot evening at practice between the overs suddenly**
” 为什么 , 我已经 已知 他 在 一个 热的 晚上 在 实践 之间 这 局 突然
[kraɪ] - [hoʊld][hɑ:rd] !
cry ' Hold hard !
哭 - 抓住 难的 !

“为什么，我曾经在一个炎热的晚上，在练习的间隙，他突然喊道‘坚持住！’

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] — “
‘ **with the ball in his hands , and say — “**
- 和 这 球 在 他的 双手 , 和 说 — ”
“他手里拿着球，然后说——”

- [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [lædz] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tɑ:mpkɪns] [hoʊm] - [bru:d] ['wʊdnt]
‘ **Tell you what , my lads , I think a glass of Tompkins's home - brewed wouldn't**
- 告诉 你 什么 , 我的 小伙子们 , 我 思考 一个 玻璃 的 汤普金斯 家 - 酿造 不会
[bi;; bi] [ə'mɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
be amiss just now .
是 错误 只是 现在 .

“伙计们，我说，我觉得现在来一杯汤普金斯自酿的啤酒正合适。”

[smɪθ] , [maɪ][mæn] , [wɪl] [ju;; jʊ] [step] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu;; tə] [send] [em 'i:][ə; eɪ] ['gælən] ? -
Smith , my man , will you step across and tell them to send me a gallon ? ' -
史密斯 , 我的 男人 , 将要 你 步 穿过 和 告诉 他们 到 发送 我 一个 加仑 ? -
史密斯，老兄，你过去跟他们说给我送一加仑来好吗？

“ [ðen] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɔ:l] [ku:l] [ænd; ənd] ['fʊʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
“ **Then when it was brought all cool and foaming from out of the cellar ,**
” 然后 什么时候 它 曾是 带来 全部凉爽的 和 起泡 从 出去 的 这 地窖 ,
“然后当它从地窖里被端出来的时候，已经凉透了，还冒着泡沫，”

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and he took the first glass as a matter of course ,
和 他 采取 这 第一的 玻璃 作为 一个 事情 的 课程 ,
他很自然地拿起第一杯酒，

['hi:d] [gɔ:t][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)][tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][dɪd]
he'd got a knack of saying something sensible to a man in a way as did
他会 得到 一个 诀窍 的 说 某物 明智的 到 一个 男人 在 一个 方式 作为 做过
[mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz] . “
more good than the preaching in a month of Sundays . “
更多的 好的 比 这 布道 在 一个 月 的 星期日 . ”

他有一种本事，能用一种比一个月每周日布道都更有效果的方式，对人说一些有道理的话。

- [ðæt] !
‘ **That !**
- 那 !

‘那！

- ['hi:d] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [wen] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ku:l] [dra:ft] , - [ðæts]
' he'd say , with a smack of the lips when he'd finished the cool draught , ' That's
- 他会 说 , 和 一个 啪 的 这 嘴唇 什么时候 他会 完成的 这 凉爽的 草稿 , - 那就是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他喝完冰镇饮料后，会咂咂嘴说：“真好。”

[rɪ'freʃɪŋ] , [ɪn'vɪɡəreɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rti] .
refreshing , invigorating , and hearty .
令人耳目一新 , 令人精神振奋 , 和 爽朗 .

清爽、提神、营养丰富。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [men] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fu:lɪz] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪz]
What a pity it is some men will be such fools as to take more than is
什么 一个 遗憾 它 是 一些 男人 将要 是 这样的 傻瓜 作为 到 拿 更多的 比 是
[gʊd] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] .
good for them .
好的 为了 他们 .

可惜的是，有些人愚蠢至极，索取了超过自身所需之物。

[kʌm] , [maɪ] [lædz] , [ə'nʌðər] [glæs] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɜ:rk] . -
Come , my lads , another glass round , and then to work . '
来 , 我的 小伙子们 , 其他 玻璃 圆形的 , 和 然后 到 工作 . -

来吧，伙计们，再来一杯，然后开始干活。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʌvd] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] ,
“ **Why , you may laugh at me , but we all of us loved our parson ,**
” 为什么 , 你 可能 笑 在 我 , 但 我们 全部 的 我们 喜爱 我们的 牧师 ,
“你或许会嘲笑我，但我们所有人都爱戴我们的牧师。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ju: 'es] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
and he could turn us all this way or that way with his little finger .
和 他 可以 转动 我们 全部 这 方式 或者 那 方式 和 他的 小的 手指 .

他只需动动小指，就能把我们所有人拨到这边或那边去。

“ [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ **Well , we were out on the green , as I said ,**
” 出色地 , 我们 是 出去 在 这 绿色的 , 作为 我 说 ,
“嗯，正如我所说，我们当时在果岭上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['weðərka:k] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:d] [hɜ:rd]
and the talk turned about oiling the weathercock , and about how we'd heard
和 这 讲话 转向 关于 注油 这 风向标 , 和 关于 如何 我们会 听到
[æz; əz] ['sti:pl] [dʒæk] ,
as Steeple Jack ,
作为 尖顶 杰克 ,

于是话题转到了给风向标上油，以及我们是如何听到尖顶杰克的声音的。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə][du:] - ['sti:pl] , [æz; əz][ɪz]
as he called himself , had undertaken to do Upperthorpe steeple , as is
作为 他 称为 他自己 , 有 已 到 做 尖顶 , 作为 是
['θɜ:rti] [fi:t] ['lʌʊər] [ðæn; ðən] ['ʌʊərz] ,
thirty feet lower than ours ,
三十 脚 降低 比 我们的 ,

他自称是上索普教堂的尖顶建造者，这座尖顶比我们的低三十英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] . “
and had got the money and gone off . ”
和 有 得到 这 钱 和 已消失 离开 . ”

他拿到钱后就离开了。

- [aɪ] [θɔ:t] [hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] , - [sed] [ˈbɪli] [ˈdʒɑ:nsən] .
' **I thought he was a rogue , ' said Billy Johnson .**
- 我 想法 他 曾是 一个 流氓 , - 说 比利 约翰逊 .

“我当时以为他是个流氓,”比利·约翰逊说。

- [hi: hi] [lʊkt] [laɪk][aɪ ˈti:] ; [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] .
' **He looked like it ; drinking sort of fellow .**
- 他 看起来 喜欢 它 ; 喝 种类 的 同伴 .

“他看上去像那样;是个爱喝酒的人。”

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [aɪm] [geɪm] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] . - “
Tell you what , I'm game to do it any time you like . ' "
告诉 你 什么 , 我是 游戏 到 做 它 任何 时间 你 喜欢 . - “

这样吧,只要你想,我随时都愿意做。

- [nɑ:t][ju:; jʊ] , - [sez] [ˈdʒoʊi] [ræns] .
' **Not you , ' says Joey Rance .**
- 不是 你 , - 说道 乔伊 兰斯 .

“不是你,”乔伊·兰斯说。

- [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɪn][ju:; jʊ] . - “
' **It ain't in you . ' "**
- 它 不是 在 你 . - “

“你没有这种能力。”

- [eɪnt] [aɪ ˈti:] , - [sez] [ˈbɪli] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [ðen] — “
' **Ain't it , ' says Billy , tightening his belt , and then — “**
- 不是 它 , - 说道 比利 , 收紧 他的 腰带 , 和 然后 — “

“是啊,”比利一边说着,一边系紧了腰带,然后——”

- [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , - [sez] [ðə; ði] [ˈrektər] , - [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈti:] . -
' **My good man , ' says the Rector , ' I couldn't think of allowing it . ' "**
- 我的 好的 男人 , - 说道 这 校长 , - 我 不能 思考 的 允许 它 . -

“我的好人,”校长说,“我怎么能允许这种事发生呢? ”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈaʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspaɪər] , [ˈstændɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
“ **You see , ours was a splendid spire , standing altogether a hundred and**
“ 你 看 , 我们的 曾是 一个 灿烂 尖塔 , 常设 共 一个 百 和

[ˈsev(ə)ntɪ] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃz] [haɪ] ;
seventy feet six inches high ;
七十 脚 六 英寸 高的 ;

“你看,我们的尖顶非常壮观,总共有170英尺6英寸高;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [sez] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and as it says in the old history ,
和 作为 它 说道 在 这 老的 历史 ,

正如古籍中所述,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈləndmɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] .
was a landmark and a beacon to the country for miles round .
曾是 一个 地标 和 一个 信标 到 这 国家 为了 英里 圆形的 .

它曾是方圆数英里内的地标和灯塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ˈtaʊər] [ˈsev(ə)ntɪ] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spræŋ] [ðə; ði]
There was a square tower seventy feet high , and out of this sprang the
那里 曾是 一个 正方形 塔 七十 脚 高的 , 和 出去 的 这 弹簧 这

[ˈspaɪər] ,
spire ,
尖塔 ,

有一座七十英尺高的方形塔楼,塔尖就耸立在这座塔楼之上。

[ˈteɪpərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] . “
tapering up a hundred feet , and certainly one of the finest in the county .”
逐渐变细 向上 一个 百 脚 , 和 当然 一 的 这 最好的 在 这 县 . “

向上延伸一百英尺，坡度逐渐收窄，绝对是全县最好的山坡之一。

- [oʊ] , [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [sɜ:r] , - [sez] [ˈdʒoʊi] : - [hi; hi][kæn; kən][klaɪm] [laɪk][ə; eɪ][ˈskwɜ:rəl] . - “
' Oh , I'd let him go , sir , ' says Joey : ' he can climb like a squirrel . '”
- 哦 , ID 让 他 去 , 先生 , - 说道 乔伊 : - 他 能 爬 喜欢 一个 松鼠 . - “
“哦，先生，我会放他走的，”乔伊说，“他爬树像松鼠一样厉害。”

- [ɔ:r][ə; eɪ][tɑ:m] - [kæt] , - [sez] [əˈnʌðər] . “
' Or a tom - cat , ' says another .”
- 或者 一个 汤姆 - 猫 , - 说道 其他 . “

“或者一只公猫，”另一个人说。

- [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , - [sez] [sæm] [ˈrəʊli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪkɪt] - [ˈki:pər] . “
' More like a monkey , ' says Sam Rowley , our wicket - keeper .”
- 更多的 喜欢 一个 猴 , - 说道 山姆 罗利 , 我们的 便门 - 守门员 . “

“更像只猴子，”我们的守门员萨姆·罗利说道。

- [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][klaɪm] [laɪk] , - [sez] [ˈbɪli] .
' Never mind what I can climb like , ' says Billy .
- 绝不 头脑 什么 我 能 爬 喜欢 , - 说道 比利 .

“别管我能爬多高，”比利说。

- [aɪm] [geɪm] [tu; tə][du:][aɪ ˈti:] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] . - “
' I'm game to do it ; so here goes . '”
- 我是 游戏 到 做 它 ; 所以 这里 去 . - “

“我愿意尝试，那就开始吧。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ][du:][get] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] ,
' But if you do get up , ' said the Rector ,
- 但 如果 你 做 得到 向上 , - 说 这 校长 ,

“但如果你真的起床了，”校长说，

- [ju; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:lz] [tu; tə] [teɪk] [ɔ:f][ænd; ənd][ɔɪl][ðə; ði] [ˈweðərka:k] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [kɑ:nt] [ˈkæri]
' you will want tools to take off and oil the weathercock , and you can't carry
- 你 将要 想 工具 到 拿 离开 和 油 这 风向标 , 和 你 不能 携带
[ðəm; ðəm] . -
them . '
- 他们 . -

“你需要工具来拆卸和润滑风向标，但你不能随身携带这些工具。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
“ Just then a message came from the house that the Rector was wanted ,
” 只是 然后 一个 信息 来了 从 这 房子 那 这 校长 曾是 通缉 ,
“就在这时，房子里传来消息说，有人要找校长。”

[ænd; ənd][hi; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] :
and he went away in a hurry :
和 他 去 离开 在 一个 匆忙 :

他匆匆离开了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [tʃæf] [əˈbaʊt]
and no sooner had he gone than there was no end of chaff about
和 不 很快 有 他 已消失 比 那里 曾是 不 结尾 的 糠 关于
[ˈbɪli] ,
Billy ,
比利 ,

他刚一走，关于比利的各种流言蜚语就铺天盖地而来。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][belt] [ə'hʌðər] [hʊəl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] — “
which ended in his pulling up his belt another hole , and saying — “
哪个 结束 在 他的 拉 向上 他的 腰带 其他 洞 , 和 说 — “

最后，他把皮带又往上提了一格，说道——

- [aɪm]['goʊɪŋ] . - “
I'm going . - “
- 我是 去 . - “

'我要去。’”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ? - “
And what are you going to do when you get up there ? - “
- 和 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 得到 向上 那里 ? - “

“那你到了上面之后打算做什么？”

- ['nʌθɪŋ] , - [hi:; hi] [sez] , - [bʌt; bət][taɪ][ðə; ði][roʊp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,
Nothing , he says , but tie the rope up to the top of the spire ,
- 没有什么 , - 他 说道 , - 但 领带 这 绳索 向上 到 这 顶部 的 这 尖塔 ,

“没什么，”他说，“只要把绳子系在尖顶上就行了。”

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['klevər] [tjæps] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] . - “
and leave it for some of you clever chaps to do the work . - “
和 离开 它 为了 一些 的 你 聪明的 小伙子们 到 做 这 工作 . - “

“剩下的工作就交给你们这些聪明的小伙子们去做吧。”

- [wʌt] [roʊp][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ju:z] ?
What rope shall you use ?
- 什么 绳索 将 你 使用 ?

你要用什么绳子？

- [aɪ] [sed] . “
I said . “
- 我 说 . “

我说。

- [ðə; ði] [nu:] [wel] [roʊp] , - [sez] ['bɪli] .
The new well rope , says Billy .
- 这 新的 出色地 绳索 , - 说道 比利 .

“那是新的井绳，”比利说。

- [ɪts] ['oʊvər] [tu:] [hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] . -
It's over two hundred feet long . -
- 它是 超过 二 百 脚 长的 . -

“它超过两百英尺长。”

“ ['krɪkɪtɪŋ] [wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər]['dʒɔʊi] [ræns] [went] [ɔ:f][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]
Cricketing was set aside for that day , for Joey Rance went off and got the
” 板球 曾是 放 旁边 为了 那 天 , 为了 乔伊 兰斯 去 离开 和 得到 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

“那天板球比赛暂停了，因为乔伊·兰斯去拿绳子了。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] [kɔɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
coming back with it coiled over his arm ,
未来 后退 和 它 卷曲 超过 他的 手臂 ,

他回来的时候，它盘绕在他的手臂上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [brɪʃɔ:r] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [æz; əz] [ɪnʌtʃ] [æz; əz]
and **throwing** **it** **down** **before** **Billy** **in** **a** **defiant** **sort** **of** **way** , **as** **much** **as**
和 投掷 它 向下 前 比利 在 一个 桀骜不驯 种类 的 方式 , 作为 很多 作为
[tu:; tə] [seɪ] — “
to **say** — “
到 说 — “

然后以一种挑衅的姿态把它扔在比利面前，仿佛在说——“

- [ðer; ðər] , [naʊ] [lets] [si:] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] . -
' There , now let's see you do it . '
- 那里 , 现在 我们来吧 看 你 做 它 . -

“好了，现在让我看看你怎么做。”

“ [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['bɪli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['belfri]
“ Without a word , Billy picked up the coil of rope and went in at the belfry
” 没有 一个 单词 , 比利 挑选 向上 这 线圈 的 绳索 和 去 在 在 这 钟楼
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“比利一言不发，拿起那卷绳子，从钟楼的门走了进去。”

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [su:n] ['æftər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
to come out soon after on the top of the tower , and then ,
到 来 出去 很快 后 在 这 顶部 的 这 塔 , 和 然后 ,

随后不久便从塔顶出来，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:p] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
with one end of the rope made into a loop and thrown over his shoulders ,
和 一 结尾 的 这 绳索 制成 进入 一个 环形 和 抛掷 超过 他的 肩膀 ,

他将绳子的一端打成环，搭在肩上。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - ['saɪdɪd][ˈspaɪər][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp]
he went to one edge of the eight - sided spire and began to climb up
他 去 到 一 边缘 的 这 八 - 侧面 尖塔 和 开始 到 爬 向上
[frʌm; frəm] ['kra:kɪt] [tu:; tə] ['kra:kɪt] ,
from rocket to rocket ,
从 火箭 到 火箭 ,

他走到八角形尖塔的一角，开始从一根尖柱爬到另一根尖柱。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][ə'pɑ:rt] ,
which were about a yard apart ,
哪个 是 关于 一个 院子 除 ,

两者相距约一码。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ɔ:rneɪ'ment(ə)] [nɑ:bz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] .
and looking like so many ornamental knobs sticking out from the sides .
和 寻找 喜欢 所以 许多 装饰 旋钮 粘性 出去 从 这 侧面 .

看起来就像从侧面伸出来的许多装饰性旋钮。

“ [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][goʊ][ʌp] ,
“ We gave him a cheer as he began to go up ,
” 我们 给予 他 一个 欢呼 作为 他 开始 到 去 向上 ,

“当他开始上升时，我们都为他欢呼。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['wʌndərɪŋ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['klevər] [ðə; ði]
and then sat on the grass wondering like to see how active and clever the
和 然后 卫星 在 这 草 好奇 喜欢 到 看 如何 积极的 和 聪明的 这
['feləʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] [jɑ:rd]['æftər][jɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ,
fellow was as he went up yard after yard climbing rapidly ,
同伴 曾是 作为 他 去 向上 院子 后 院子 攀登 快速 ,

然后坐在草地上，好奇地看着这个家伙快速地一圈又一圈地向上攀爬，真是既活跃又聪明。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and seeming as if he'd soon be at the top .

和 似乎 作为 如果 他会 很快 是 在 这 顶部 .

看起来他很快就要登上顶峰了。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

“ The whole of the village turned out in a state of excitement ,

” 这 所有的 的 这 村庄 转向 出去 在 一个 状态 的 激动 ,

“全村人都兴奋起来了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] [breɪv] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][traɪ]

and we had hard work to keep two brave fellows from going up to try

和 我们 有 难的 工作 到 保持 二 勇敢的 伙伴们 从 去 向上 到 尝试

[æt; ət] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪər] . “

at other corners of the spire . “

在 其他 角落 的 这 尖塔 . “

我们费了好大劲才阻止两个胆大的家伙爬上尖顶的其他角落去尝试。

- [ˈhi:l] [du:][,aɪ ˈti:] — [ˈhi:l] [du:][,aɪ ˈti:] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .

' He'll do it — he'll do it ! ' was the cry over and over again .

- 地狱 做 它 — 地狱 做 它 ! - 曾是 这 哭 超过 和 超过 再次 .

“他一定能做到——他一定能做到！”人们一遍又一遍地喊着。

“ [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wəd] ,

“ And it seemed as if he would ,

” 和 它 似乎 作为 如果 他 会 ,

“而且他似乎真的会这么做，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ;

for he went on rapidly till he was within some thirty feet of the top ;

为了 他 去 在 快速 直到 他 曾是 之内 一些 三十 脚 的 这 顶部 ;

因为他一路快速前进，直到距离山顶还有大约三十英尺的时候；

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

when all of a sudden he seemed to lose his hold ,

什么时候全部 的 一个 突然 他 似乎 到 失去 他的 抓住 ,

突然间，他似乎失去了控制。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkrɑ:kɪt] , [ˈfæstər][ænd; ənd]

and came sliding rapidly down between two rows of crockets , faster and

和 来了 滑动 快速 向下 之间 二 行 的 火箭 , 快点 和

[ˈfæstər] ,

faster ,

快点 ,

然后迅速地 从两排小圆饼之间滑下来，速度越来越快。

[tɪl] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊər] .

till he disappeared behind the parapet of the tower .

直到 他 消失 在后面 这 栏杆 的 这 塔 .

直到他消失在塔楼的栏杆后面。

“ [wi:; wi] [held] [ˈʌʊər; ɑ:r] [breθ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ,

“ We held our breath , one and all , as we saw him fall ,

” 我们 握住 我们的 气息 , 一 和 全部 , 作为 我们 锯 他 落下 ,

“我们所有人都屏住了呼吸，看着他倒下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [keɪm] [əˈpa:n][ju: ˈes] .

and a cold chill of horror came upon us .

和 一个 寒冷的 寒意 的 恐怖 来了 之上 我们 .

一股彻骨的恐惧感袭来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊər] [ðæt] [wiː; wi] [raʊzd]
It was not until he had reached the top of the tower that we roused
它 曾是 不是 直到 他 有 达到 这 顶部 的 这 塔 那 我们 唤醒
[ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelfri] [dɔːr] ,
ourselves to run to the belfry door ,
我们自己 到 跑步 到 这 钟楼 门 ,
直到他爬到塔顶, 我们才起身跑向钟楼门口。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði][ˈnjuːəl] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
and began to go up the newel staircase to get to the poor fellow ,
和 开始 到 去 向上 这 新楼 楼梯 到 得到 到 这 贫穷的 同伴 ,
于是他开始沿着楼梯向上走, 去帮助那个可怜的家伙。

[huːm] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hæf] - [ded] . “
whom we expected to find half - dead . “
谁 我们 预期的 到 寻找 一半 - 死的 . “
我们原本以为会发现他奄奄一息。

- [həˈləʊ] ! - [kraɪd] [ˈbɪliːz] [vɔɪs] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrkskruː] , - [aɪm] [ˈkʌmɪŋ]
' Hallo ! ' cried Billy's voice , as we got half - way up the corkscrew , ' I'm coming
- 你好 ! - 哭 比利 嗓音 , 作为 我们 得到 一半 - 方式 向上 这 开瓶器 , - 我是 未来
[daʊn] . - “
down . ' “
向下 . - “
“喂! ”当我们爬到螺旋坡一半的时候, 比利喊道, “我要下来了。”

- [eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːrt] , [ðen] ? - [kraɪd] [ˈdʒoʊi] [ræns] . “
' Aint you hurt , then ? ' cried Joey Rance . “
- 不是 你 伤害 , 然后 ? - 哭 乔伊 兰斯 . “
“那你没受伤吗? ”乔伊·兰斯喊道。

- [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , - [sed] [ˈbɪli] ,
' No , not much , ' said Billy ,
- 不 , 不是 很多 , - 说 比利 ,
“不, 不多,”比利说。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtft] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
as we reached him by one of the loopholes in the stone wall .
作为 我们 达到 他 经过 一 的 这 漏洞 在 这 石头 墙 .
我们通过石墙上的一个缝隙接近了他。

- [gɑːt][sʌm; səm] [skɪn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [bruːzd] . - “
' Got some skin off , and a bit bruised . ' “
- 得到 一些 皮肤 离开 , 和 一个 少量 瘀伤 . - “
“擦破了点皮, 身上也有些淤青。”

- [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] [kɪld] , - [wiː; wi] [sed] . “
' Why , we thought you were half killed , ' we said . “
- 为什么 , 我们 想法 你 是 一半 被杀 , - 我们 说 . “
“我们还以为你半死不活呢,”我们说。

- [nɑːt][aɪ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈgrʌfli] ; - [ðə; ði][roʊp] [kɔːt] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːkɪt] ,
' Not I , ' he replied , gruffly ; ' the rope caught over one of the crockets ,
- 不是 我 , - 他 回复 , 粗声粗气地 ; - 这 绳索 捕捉 超过 一 的 这 火箭 ,
“不是我,”他粗声粗气地回答道, “绳子缠住了其中一个钩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [broʊk] [maɪ] [fɔːl] [ə; eɪ][bɪt] . - “
and that broke my fall a bit . ' “
和 那 打破 我的 落下 一个 少量 . - “
“那一下稍微缓冲了我的下坠。”

- [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [əˈɡen]? - [sed] [ˈdʒoʊi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [snɪr] . “
' **Going to try again ? ' said Joey , with a sneer . “**
- 去 到 尝试 再次 ? - 说 乔伊 , 和 一个 冷笑 . “

“你还想再试一次吗？”乔伊冷笑着说。

- [noʊ] , [aɪ][eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [əˈɡen] , [ˈniːðər] , - [sed] [ˈbɪli] [ˈɡrʌfli] .
' **No , I aint going to try again , neither , ' said Billy gruffly .**
- 不 , 我 不是 去 到 尝试 再次 , 两者都不 , - 说 比利 粗声粗气地 .

“不，我也不会再试了，”比利粗声粗气地说。

- [aɪ] [left] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ðer; ðər] ,
' **I left the rope up at the top there ,**
- 我 左边 这 绳索 向上 在 这 顶部 那里 ,

我把绳子留在顶端了，

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈklevər] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] . - “
thinking you were so clever you'd like to go . ' “
- 思维 你 是 所以 聪明的 你会 喜欢 到 去 . - “

我以为你很聪明，所以想去。

- [oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , - [sed] [ˈdʒoʊi] . “
' **Oh , I could do it if I liked , ' said Joey . “**
- 哦 , 我 可以 做 它 如果 我 喜欢 , - 说 乔伊 . “

“哦，如果我喜欢的话，我可以做到，”乔伊说。

- [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [ˈderənt] , - [sed] [bɪl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
' **Only you daren't , ' said Bill , rubbing his elbows , and putting his lips to his**
- 仅有的 你 不敢 , - 说 账单 , 擦 他的 肘部 , 和 推杆 他的 嘴唇 到 他的
[ˈbliːdɪŋ] [ˈnʌklɪz] . “
bleeding knuckles . “
- 出血 指关节 . “

“只有你不敢，”比尔说着，揉了揉手肘，然后把嘴唇贴在流血的指关节上。

- [ˈderənt] [aɪ] ? - [sed] [ˈdʒoʊi] .
' **Daren't I ? ' said Joey .**
- 不敢 我 ? - 说 乔伊 .

“难道我不敢吗？”乔伊说道。

“ [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ] [ˈbɪli] ,
“ **Without another word he pushed by Billy ,**
“ 没有 其他 单词 他 推动 经过 比利 ,

“他一句话也没说，就被比利推开了。”

[ænd; ænd] [went] [ɑːn] [ˈstedəli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] . “
and went on steadily up towards the top of the tower . “
- 和 去 在 稳步 向上 向 这 顶部 的 这 塔 . “

然后稳步向上攀登，最终到达塔顶。

- [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈbɪli] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
' **I hope he'll like it , ' said Billy , chuckling .**
- 我 希望 地狱 喜欢 它 , - 说 比利 , 轻笑 .

“我希望他会喜欢，”比利笑着说。

- [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] .
' **It aint so easy as he thinks .**
- 它 不是 所以 简单的 作为 他 思考 .

事情并不像他想的那么容易。

[lets] [ɡoʊ] [daʊn] .
Let's go down .
我们来吧 去 向下 .

我们下去吧。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʃʊk] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['brændɪ] . -
I'm a good bit shook , and want a drop of brandy . '
我是 一个 好的 少量 摇晃 , 和 想 一个 降低 的 白兰地 . -

我有点惊魂未定，想喝一口白兰地。

“ [pʊr] ['feləʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [waɪt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ Poor fellow , he looked rather white when we got down ; and to our
“ 贫穷的 同伴 , 他 看起来 相当 白色的 什么时候 我们 得到 向下 ; 和 到 我们的
[sər'praɪz] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
surprise on looking up ,
惊喜 在 寻找 向上 ,

“可怜的家伙，我们下来的时候他脸色苍白；令我们惊讶的是，当我们抬头看他时，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊi][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz]
on hearing a cheer , there was Joey hard at work , with the rope over his
在 听力 一个 欢呼 , 那里 曾是 乔伊 难的 在 工作 , 和 这 绳索 超过 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

听到欢呼声，乔伊肩上扛着绳子，正在努力工作。

[ˈklaɪmɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [lædz] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['haɪər]
climbing away , the lads cheering him again and again as he climbed higher
攀登 离开 , 这 小伙子们 欢呼 他 再次 和 再次 作为 他 攀登 更高
[ænd; ənd] ['haɪər] ,
and higher ,
和 更高 ,

他一路向上攀登，小伙子们在他越爬越高的时候，一次又一次地为他欢呼。

[tɪl] [hiː; hi][æt; ət][læst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːpər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðərkaːk] , [ænd; ənd] [ðen]
till he at last reached the great copper support of the weathercock , and then
直到 他 在 最后的 达到 这 伟大的 铜 支持 的 这 风向标 , 和 然后
,
,
,

直到他最终到达了风向标巨大的铜支架，然后，

['dɹɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] , [hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] ['moʊnɪləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
drawing himself up a bit higher , he clung there motionless for a few minutes ,
绘画 他自己 向上 一个 少量 更高 , 他 紧紧抓住 那里 静止不动 为了 一个 很少 分钟 ,

他把自己撑得更高一些，一动不动地趴在那里几分钟。

[ænd; ənd][wiː; wi][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːst][hɪz; ɪz] [nɜːrɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd]
and we began to think that he had lost his nerve and was afraid
和 我们 开始 到 思考 那 他 有 丢失的 他的 神经 和 曾是 害怕的
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

我们开始觉得他失去了勇气，不敢动弹。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['gæðərɪŋ] [breθ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
“ But that wasn't it — he was only gathering breath ; and we gave him
“ 但 那 不是 它 — 他 曾是 仅有的 采集 气息 ; 和 我们 给予 他
[ə; eɪ] [tʃɪr] ,
a cheer ,
一个 欢呼 ,

“但事实并非如此——他只是在喘息；我们为他欢呼，

[ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] ['dʒɑːnsən] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd] , [æz; əz] ,
in which Billy Johnson heartily joined , as ,
在 哪个 比利 约翰逊 衷心地 加入 , 作为 ,

比利·约翰逊也欣然加入其中，

[ʌp][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][smɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][kroʊ][ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈfeləʊ] [geɪv][ðə; ði] [ˈweðərka:k] [ə; eɪ]
up there looking as small as a crow the plucky fellow gave the weathercock a
向上 那里 寻找 作为 小的 作为 一个 乌鸦 这 勇敢的 同伴 给予 这 风向标 一个
[spɪn] [raʊnd] ,
spin round ,
旋转 圆形的 ,

那只勇敢的小家伙看起来就像一只乌鸦，却把它转了个圈。

[ˈæftərwərdz] [ˈhoʊldɪŋ][ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz][legz] , [klɔ:spt] [raʊnd][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [səˈpɔ:rt] ,
afterwards holding on by his legs , clasped round the copper support ,
然后 保持 在 经过 他的 腿 , 紧握 圆形的 这 铜 支持 ,
随后他双腿紧紧抓住铜制支架，

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ʌnˈdɪd][ðə; ði] [lu:p] ,
while he took the rope from his shoulders , undid the loop ,
尽管 他 采取 这 绳索 从 他的 肩膀 , 撤销 这 环形 ,
他一边从肩膀上取下绳子，一边解开绳圈。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][,aɪˈti:] [sɪˈkjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:pər] [rɑ:d] .
and then tied it securely to the great , strong copper rod .
和 然后 系 它 安全地 到 这 伟大的 , 强的 铜 杆 .
然后把它牢牢地绑在又大又结实的铜杆上。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [,aɪˈti:] [ɔ:f] ,
“ **All this time he had had his straw hat on ; and now , taking it off** ,
” 全部 这 时间 他 有 有 他的 稻草 帽子 在 ; 和 现在 , 采取 它 离开 ,
“他一直戴着草帽；而现在，他却把它摘了下来，

[hi:; hi] [geɪv] [,aɪˈti:][ə; eɪ] [skɪm] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [,aɪˈti:] [went] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntu:]
he gave it a skim away from him ; and away it went right out into
他 给予 它 一个 撇去 离开 从 他 ; 和 离开 它 去 正确的 出去 进入
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

他轻轻一甩，它就飞向了太空。

[tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət] [læst][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
to fall at last far from the foot of the tower .
到 落下 在 最后的 远的 从 这 脚 的 这 塔 .
最终从远离塔底的地方坠落。

“ [ˈdʒoʊi] [naʊ] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeɪfəli] ,
“ **Joey now began to descend very slowly and carefully** ,
” 乔伊 现在 开始 到 下降 非常 缓慢地 和 小心 ,
“乔伊开始非常缓慢而小心地下降，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
as if the coming down was worse than the going up , and more than
作为 如果 这 未来 向下 曾是 更糟 比 这 去 向上 , 和 更多的 比
[wʌnz][hi:; hi] [slɪpt] ;
once he slipped ;
一次 他 滑倒了 ;

仿佛下山比上山更难，而且他不止一次滑倒；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd]
but he had tight hold of the rope with one hand , and that saved
但 他 有 紧的 抓住 的 这 绳索 和 一 手 , 和 那 已保存
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他一只手紧紧抓住绳子，这救了他一命。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tæsk] .
so that he only rested , and then continued his task .
所以 那 他 仅有的 休息 , 和 然后 持续 他的 任务 :

所以他只是休息了一会儿, 然后继续他的工作。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈspaɪər] [sloʊpt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hæn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
“ **You see , the spire sloped so that he did not hang away from it ,**
“ 你 看 , 这 尖塔 倾斜的 所以 那 他 做过 不是 悬挂 离开 从 它 ,
你看, 尖顶是倾斜的, 所以他不会悬在尖顶边缘。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊn] [saɪdz] ;
but against the stone sides ;
但 反对 这 石头 侧面 ;

但靠着石头墙;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] ,
and so we went on watching him till he was about half - way down ,
和 所以 我们 去 在 观看 他 直到 他 曾是 关于 一半 - 方式 向下 ,
于是我们继续看着他, 直到他下落到大约一半的路程。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] ,
when he stopped to rest , and ,
什么时候 他 停止 到 休息 , 和 ,

当他停下来休息时,

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkraːkɪt] ,
pulling up the rope a bit as he stood with one foot on a crocket ,
拉 向上 这 绳索 一个 少量 作为 他 站立 和 一 脚 在 一个 火箭 ,
他一只脚踩在木槌上, 一边拉起绳子一边站着。

[hiː; hi][taɪd][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪg] [luːp] , [slɪpt] [wʌn] [leg] [raɪt] [θruː] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
he tied in it a big loop , slipped one leg right through , and sat in it ,
他 系 在 它 一个 大的 环形 , 滑倒了 一 腿 正确的 通过 , 和 卫星 在 它 ,
他把绳子打了个大圈, 把一条腿伸进去, 然后坐了进去。

[ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]
swinging to and fro as he held on to the rope so as to rest his
摇摆 到 和 弗 作为 他 握住 在 到 这 绳索 所以 作为 到 休息 他的
[legz] .
legs .
腿 .

他抓住绳子, 来回荡荡, 以便让双腿得到休息。

“ [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃɪr] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈrektər] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] ,
“ **We gave him another cheer , and so did the Rector , who just then came up ,**
“ 我们 给予 他 其他 欢呼 , 和 所以 做过 这 校长 , WHO 只是 然后 来了 向上 ,
“我们再次为他欢呼, 这时走过来的校长也为他欢呼。”

[wen] [ˈdʒoʊi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
when Joey waved his hand .
什么时候 乔伊 挥手 他的 手 :

乔伊挥了挥手。

“ [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] ; [fɔːr; fər] , [pʊr] [ˈfeləʊ]
“ **As he did this , something occurred which took away my breath ; for , poor fellow**
“ 作为 他 做过 这 , 某物 发生 哪个 采取 离开 我的 气息 ; 为了 , 贫穷的 同伴
,
:
,

“就在他这样做的时候, 发生了一件让我窒息的事情; 因为, 可怜的家伙,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kɒd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,
he seemed to slip , and , before we could utter a cry ,
他 似乎 到 滑 , 和 , 前 我们 可以 说出 一个 哭 ,
他似乎滑倒了, 还没等我们发出惊叫,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [hʌŋ] [hed] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈfɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [ˈslɪpɪŋ]
he turned over and hung head downwards , falling , with his leg slipping
他 转向 超过 和 悬挂 头 向下 , 坠落 , 和 他的 腿 滑倒
[θruː] [ðə; ði] [luːp] ,
through the loop ,
通过 这 环形 ,
他翻了个身, 头朝下垂着, 摔了下去, 腿从绳圈里滑了出来。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fɒt] [kɔːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][aɪˈtiː] ,
till his foot caught ; and he hung by it ,
直到 他的 脚 捕捉 ; 和 他 悬挂 经过 它 ,
直到他的脚被绊住, 他被吊了起来。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə][get] [bæk] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] ,
fighting hard for a few moments to get back , but all in vain ; and ,
斗争 难的 为了 一个 很少 时刻 到 得到 后退 , 但 全部 在 徒劳 ; 和 ,
奋力反击了一会儿, 但一切都是徒劳; 而且,

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [ɡɑːt] [ˈwɪkər] ,
as we watched him , his struggles got weaker ,
作为 我们 观看 他 , 他的 斗争 得到 较弱 ,
我们看着他, 他的挣扎越来越微弱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [hɪmˈself] [ʌp][soʊ][fɑːr] [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [luːp] [wer]
so that he did not turn himself up so far when trying to reach the loop where
所以 那 他 做过 不是 转动 他自己 向上 所以 远的 什么时候 尝试 到 抵达 这 环形 在哪里
[hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːt] ;
his ankle was caught ;
他的 踝 曾是 捕捉 ;
这样, 当他试图够到绊住他脚踝的绳圈时, 就不会把自己扭得太厉害了;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈoʊnli] [ˈmuːvɪŋ]
and at last he hung there , swinging gently to and fro , only moving
和 在 最后的 他 悬挂 那里 , 摇摆 轻轻地 到 和 弗 , 仅有的 移动
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
最后他悬在那里, 轻轻地来回摇晃, 只有双手在动。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrektər] , [aɪ][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelfri] [dɔːr] ,
“ By this time the Rector , I and two more had got to the belfry door ,
” 经过 这 时间 这 校长 , 我 和 二 更多的 有 得到 到 这 钟楼 门 ,
“这时, 校长、我和另外两个人已经走到了钟楼门口,

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsterkeɪs] [tɪl] [wiː; wi][ɡɑːt][aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːdz] . “
and we ran panting up the dark staircase till we got out upon the leads .”
和 我们 跑 喘息 向上 这 黑暗的 楼梯 直到 我们 得到 出去 之上 这 线索 . “
我们气喘吁吁地跑上黑暗的楼梯, 直到找到牵引绳。

- [hoʊld][ɑːn] , [ˈdʒoʊi] , - [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
‘ Hold on , Joey , I shouted .
- 抓住 在 , 乔伊 , - 我 喊叫 .
“坚持住, 乔伊!”我喊道。

- [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] . - “
‘ I'm coming .’ “
- 我是 未来 . - “
“我来了。”

- [meɪk] [heɪst] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfeɪntli] , - [aɪm] [əˈbaʊt] [dʌn] . -
- **Make haste** , - **he cried faintly** , - **I'm about done** . -
- 制作 匆忙 , - 他 哭 淡淡的 , - 我是 关于 完毕 . -

“快点,”他虚弱地喊道, “我快好了。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **By this time I was about ten feet up , and climbing as hard as I could** ,
” 经过 这 时间 我 曾是 关于 十 脚 向上 , 和 攀登 作为 难的 作为 我 可以 ,
“这时我已经爬到离地面大约十英尺高的地方, 并且正竭尽全力地往上爬。”

[fəˈgetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
forgetting all the danger in the excitement ;
遗忘 全部 这 危险 在 这 激动 ;

在兴奋中忘记了所有的危险;

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɜ:d] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ɑ:n] [əˈhʌðər] [əˈkeɪʒn] .
for I don't think I should have dared to go up on another occasion .
为了 我 不 思考 我 应该 有 敢于 到 去 向上 在 其他 场合 .

因为我觉得我不应该再冒险上去。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tuː; tə] [bloʊ]
“ **It was very hard work , and as I climbed the wind seemed to blow**
” 它 曾是 非常 难的 工作 , 和 作为 我 攀登 这 风 似乎 到 吹
[ˈterəbli] ;
terribly ;
可怕 ;

“这是一项非常艰苦的工作, 当我攀登时, 风似乎刮得很大;

[bʌt; bət][aɪ][ɡɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
but I got up and up , panting as I did so ,
但 我 得到 向上 和 向上 , 喘息 作为 我 做过 所以 ,

但我还是站了起来, 一边气喘吁吁一边站了起来。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkra:kɪt] ,
till at last I was clinging there with one foot resting on a crocket ,
直到 在 最后的 我 曾是 依恋 那里 和 一 脚 休息 在 一个 火箭 ,

最后我只能紧紧抓住那里, 一只脚踩在钩子上。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] . “
wondering what I should do . “
好奇 什么 我 应该 做 . “

我在想我该怎么办。

- [lʊk] [ʃɑ:rp] , [læd] , - [sed] [pʊr] [ˈdʒoʊi] ,
- **Look sharp , lad , said poor Joey** ,
- 看 锋利的 , 小伙子 , - 说 贫穷的 乔伊 ,

“小伙子, 打扮得精神点儿,”可怜的乔伊说道。

- [aɪ ˈtiː] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] . -
- **It seems as if all my blood was rushing into my head** . -
- 它 似乎 作为 如果全部 我的 血 曾是 匆忙 进入 我的 头 . -

“感觉全身的血液都涌到了头部。”

“ [aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɡɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] ,
“ **I leaned over and got hold of the rope close to his ankle** ,
” 我 倾斜 超过 和 得到 抓住 的 这 绳索 关闭 到 他的 踝 ,

我俯身抓住他脚踝附近的绳子,

[bʌt; bət][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
but do anything more I could not .
但 做 任何事物 更多的 我 可以 不是 .

但我再也做不了其他事了。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ,
I had all the will in the world to help the poor fellow ,
我 有 全部 这 将要 在 这 世界 到 帮助 这 贫穷的 同伴 ,
我当时非常想帮助那个可怜的家伙,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ;
but it took all my strength to keep myself with one hand from falling ;
但 它 采取 全部 我的 力量 到 保持 我 和 一 手 从 坠落 ;
但我使出浑身解数才用一只手稳住自己, 不至于摔倒;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['reɪzɪŋ] [maɪ][oʊld] [kəm'pænjən] ,
and as to raising my old companion ,
和 作为 到 提高 我的 老的 伴侣 ,
至于如何抚养我的老伙伴,

[aɪ] ['ni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [nɔ:r][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
I neither had the strength nor the idea as to how it could be done .
我 两者都不 有 这 力量 也不 这 主意 作为 到 如何 它 可以 是 完毕 .
我既没有力气, 也没有办法做到。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][maɪ] [naɪf]
“ **The only way out of the difficulty seemed to be to take out my knife**
“ 这 仅有的 方式 出去 的 这 困难 似乎 到 是 到 拿 出去 我的 刀
[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] ,
and cut the rope ,
和 切 这 绳索 ,
“摆脱困境的唯一办法似乎就是拿出刀割断绳子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] . “
and then the poor fellow would be killed . “
和 然后 这 贫穷的 同伴 会 是 被杀 . “
然后, 这个可怜的人就会被杀害。

- [kʌm] [daʊn] , - [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [br'loʊ] [em 'i:] .
! **Come down , I cried a voice below me** .
- 来 向下 , - 哭 一个 噪音 以下 我 .
“下来!”楼下传来一个声音喊道。

“ ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [li:dz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektər] [stript] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]
“ **Looking towards the leads , there was the Rector stripped to his shirt and**
“ 寻找 向 这 线索 , 那里 曾是 这 校长 脱衣舞 到 他的 衬衫 和
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
“看向领头人, 只见校长只穿着衬衫和裤子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊəldər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [wel] [roʊp]
and with a coil of rope over his shoulder — for the new well rope
和 和 一个 线圈 的 绳索 超过 他的 肩膀 — 为了 这 新的 出色地 绳索
[hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜ:rti]
had proved to be long enough to let him cut off some five and thirty
有 已证实 到 是 长的 足够的 到 让 他 切 离开 一些 五 和 三十
[fi:t] . “
feet . “
脚 . “

他肩上扛着一卷绳子——因为新打井的绳子足够长, 可以让他截掉大约三十五英尺。
- [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] , - [groʊn] ['dʒoʊɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] ['feɪntɪŋ] .
! **Don't leave me , I groaned Joey , who was half fainting** .
- 不 离开 我 , - 呻吟 乔伊 , WHO 曾是 一半 昏厥 .
“别离开我,”乔伊呻吟着, 他几乎要晕过去了。

- [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
' **I feel as if I should fall any moment** .
- 我 感觉 作为 如果 我 应该 落下 任何 片刻 .

我感觉自己随时都会摔倒。

[aɪ] [seɪ] , [læd] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)] ! - “
I say , lad , this is very awful ! ' “
我 说 , 小伙子 , 这 是 非常 可怕 ! - “

我说, 孩子, 这太糟糕了!

- [hɪəz] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , - [aɪ] [sed] .
' **Here's the parson coming up , ' I said** .
- 这里是 这 牧师 未来 向上 , - 我 说 .

“牧师来了,”我说。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ;
“ **And so it was** ;
“ 和 所以 它 曾是 ;

事情就是这样;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkra:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊi] , [hu:] [naʊ]
for he went to the row of crockets on the other side of Joey , who now
为了 他 去 到 这 排 的 火箭 在 这 其他 边 的 乔伊 , who 现在
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

因为他走到了乔伊另一边的那排钩子旁, 乔伊现在已经被吊死了。

[ˈlʊkɪŋ] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] . “
looking blue in the face , and with his eyes closed . “
寻找 蓝色的 在 这 脸 , 和 和 他的 眼睛 关闭 . “

他脸色发青, 双眼紧闭。

- [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] — [meɪk] [heɪst] , - [hi:; hi] [moʊn] , [ˈsɔ:ftli] .
' **He must make haste — make haste , ' he moaned , softly** .
- 他 必须 制作 匆忙 — 制作 匆忙 , - 他 呻吟 , 轻轻 .

“他必须抓紧时间——抓紧时间,”他轻声呻吟道。

“ [aɪ] [stɑ:pt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈrektər] [klaɪmd] [ʌp] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes]
“ **I stopped , holding on , while the Rector climbed up quicker than either of us**
“ 我 停止 , 保持 在 , 尽管 这 校长 攀登 向上 更快 比 任何一个 的 我们
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
had done it ,
有 完毕 它 ,

“我停了下来, 紧紧抓住扶手, 而校长爬上去的速度比我们俩都快。”

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wei] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv][wi:; wi]
drawing himself up by his arms in a wonderful way till he was abreast of we
绘画 他自己 向上 经过 他的 武器 在 一个 精彩的 方式 直到 他 曾是 并排 的 我们
[tu:] — [em ˈi:] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] ,
two — me holding on ,
二 — 我 保持 在 ,

他用双臂撑起身子, 以一种奇妙的方式站了起来, 直到与我们两人并肩而立——我紧紧地抓着他。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊi] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][baɪ][wʌn] [fʊt] .
and Joey hanging on by one foot .
和 乔伊 绞刑 在 经过 — 脚 .

乔伊只剩一只脚还挂在车上。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrektər] [ri:tʃt] [ju: ˈes] , [hi:; hi] [sed] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
“ As soon as the Rector reached us , he said a few words of
“ 作为 很快 作为 这 校长 达到 我们 , 他 说 一个 很少 字 的
[ɪnˈkɜ:riɔzmənt] [tu:; tə][ˈdʒoʊi] ,
encouragement to Joey ,
鼓励 到 乔伊 ,
“校长一到我们这里, 就对乔伊说了几句鼓励的话,

[hu:] [did][nɑ:t] [spi:k] [ə; ei][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] ,
who did not speak a word , and then climbing higher ,
WHO 做过 不是 说话 一个 单词 , 和 然后 攀登 更高 ,
他一句话也没说, 然后越爬越高。

[taɪd][ðə; ði] [ɔ:rt] [roʊp][hi:; hi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊp][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lu:p] - [nɑ:t] [wɪt]
tied the short rope he carried to the long rope just above the loop - knot which
系 这 短的 绳索 他 携带 到 这 长的 绳索 只是 多于 这 环形 - 结 哪个
[held][ˈdʒoʊi:z][ˈæŋk(ə)] .
held Joey's ankle .
握住 乔伊的 踝 .
他把随身携带的短绳系在了固定乔伊脚踝的绳结上方的长绳上。

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] , [hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz][roʊp] [ˈtaɪtli] [raʊnd][ˈdʒoʊi] , [dʒʌst] [ˈʌndər][ðə; ði]
Then coming down a little , he tied his rope tightly round Joey , just under the
然后 未来 向下 一个 小的 , 他 系 他的 绳索 紧紧 圆形的 乔伊 , 只是 在下面 这
[ˈɑ:rm,pɪts] . “
armpits . “
腋窝 . “
然后他稍微往下挪了挪, 把绳子紧紧地绑在乔伊的腋下。

- [ðæt] [wɪl] [ber] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , - [hi:; hi] [sed] .
‘ That will bear you , my lad , ‘ he said .
- 那 将要 熊 你 , 我的 小伙子 , - 他 说 .
“这能让你安然无恙, 孩子,”他说。
- [bʌt; bət] [kætʃ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [waɪl] [aɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [fʊt] [fri:] . -
‘ But catch fast hold of it with your hands , while I cut your foot free . ‘
- 但 抓住 快速地 抓住 的 它 和 你的 双手 , 尽管 我 切 你的 脚 自由的 . -
“但你用手紧紧抓住它, 我来帮你把脚割断。”

“ [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪər] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Climbing up higher once more , he pulled out his knife , opened it with his
“ 攀登 向上 更高 一次 更多的 , 他 拉 出去 他的 刀 , 打开 它 和 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
他再次爬到更高处, 拔出刀, 用牙齿打开刀刃。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tu:; tə] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] [ðæt] [held][ˈdʒoʊi:z][ˈæŋk(ə)]
and then began to saw through the strands of the loop that held Joey's ankle
和 然后 开始 到 锯 通过 这 线 的 这 环形 那 握住 乔伊的 踝
,
/
,
然后开始锯断绑住乔伊脚踝的绳圈。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][snæp] , [ə; ei][dʒɜ:rɪk] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈhevi] [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
till there was a snap , a jerk , and a heavy swinging to and fro ;
直到 那里 曾是 一个 折断 , 一个 混蛋 , 和 一个 重的 摇摆 到 和 弗 ;
直到传来咔嚓一声、猛地一震, 然后剧烈地来回摆动;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ,
for the poor fellow had fallen two or three feet ,
为了 这 贫穷的 同伴 有 倒下 二 或者 三 脚 ,

因为那个可怜的家伙从两三英尺高的地方摔了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [raɪt] [wei] [ˈʌpwərdz] .
and was now hanging by the rope round his breast right way upwards .
和 曾是 现在 绞刑 经过 这 绳索 圆形的 他的 胸部 正确的 方式 向上 .

他现在被绳子吊在胸前，头朝上。

“ [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **He did not make any effort for a few minutes** ,
” 他 做过 不是 制作 任何 努力 为了 一个 很少 分钟 ,

“他有好几分钟都没有做出任何努力，

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðer; ðər] ,
and as cheer after cheer came to us from below , **he swung there** ,
和 作为 欢呼 后 欢呼 来了 到 我们 从 以下 , 他 摇摆 那里 ,

楼下传来一阵又一阵的欢呼声，他荡到了那里。

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] . “
with us holding on for dear life . “
和 我们 保持 在 为了 亲爱的 生活 . “

我们只能拼命抓住不放。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] [naʊ] , [ræns] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , - [ɪf] [aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [friː] ? - “
‘ **Can you climb down now** , **Rance** , ‘ **said the Rector** , ‘ **if I cut you free** ? ‘ “
- 能 你 爬 向下 现在 , 兰斯 , - 说 这 校长 , - 如果 我 切 你 自由的 ? - “

“兰斯，如果我把你放开，你现在可以爬下来了吗？”校长说。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] ,
‘ **No** , **sir** , ‘ **he said hoarsely** ,
- 不 , 先生 , - 他 说 沙哑地 ,

“不，先生，”他沙哑地说。

- [aɪv] [noʊ][juːz][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɔːr] [legz] — [ðeə(r)] [ɔːl] [pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] . - “
‘ **I've no use in my arms or legs — they're all pins and needles** . ‘ “
- 我已经 不 使用 在 我的 武器 或者 腿 — 它们是 全部 别针 和 针 . - “

“我的胳膊和腿都麻木了，完全没法用。”

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈloʊər] [juː; jʊ] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , [ˈkɑːmli] .
‘ **Then we must lower you down** , ‘ **said the Rector** , **calmly** .
- 然后 我们 必须 降低 你 向下 , - 说 这 校长 , 平静地 .

“那么我们就得把你放下来，”校长平静地说。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,
And getting hold of the long piece of rope , **he climbed up once more** ,
和 获得 抓住 的 这 长的 片 的 绳索 , 他 攀登 向上 一次 更多的 ,

他抓住那根长绳子，再次爬了上去。

[æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][æŋ; ən][ˈæp(ə)] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrtʃərd] ,
as coolly as if he was on an apple tree in his own orchard ,
作为 冷静地 作为 如果 他 曾是 在 一个 苹果 树 在 他的 自己的 果园 ,

他神态自若，仿佛正站在自家果园的苹果树上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːts] [wɜːr; wər][fæst] ; [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
and saw that the knots were fast ; then coming down ,
和 锯 那 这 绳结 是 快速地 ; 然后 未来 向下 ,

看到绳结很牢固；然后下来，

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [roʊp] [θru:] [ðə; ði][wʌn] [raʊnd] [ˈdʒɔʊi:z] [breɪst] , [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈti:] [əˈgen]
he passed his long rope through the one round Joey's breast , and tied it again
他 通过了 他的 长的 绳索 通过 这 一 圆形的 乔伊的 胸部 , 和 系 它 再次
[raʊnd] [hɪm; ɪm] . “
round him . “
圆形的 他 . “

他把长绳穿过乔伊胸前的绳子，然后再次把他绑了起来。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˈfɪntʃ-] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [roʊp] ,
' Now , ' he said , ' Fincher and I will hold on by this rope ,
- 现在 , - 他 说 , - 芬奇 和 我 将要 抓住 在 经过 这 绳索 ,
“现在,”他说,“芬奇和我将抓住这根绳子。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][let] [jɔ:r'self] [slaɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlðər] [lu:p] — [wʌn][ɑ:rm][fɜ:rst] , [ænd; ənd]
and you can let yourself slide through the other loop — one arm first , and
和 你 能 让 你自己 滑动 通过 这 其他 环形 — 一 手臂 第一的 , 和
[ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈstedəli] . -
then the other , steadily . '
然后 这 其他 , 稳步 . -

然后你可以让自己缓缓滑过另一个环——先滑过一只胳膊，然后再滑过另一只胳膊，动作要稳。

“ [ðə; ði] [pər] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;
“ The poor fellow had hard work to do it ;
“ 这 贫穷的 同伴 有 难的 工作 到 做 它 ;
“这个可怜的人做这件事很辛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:p] [wʌz; wəz] [lu:s] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][wɜ:rk][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
but the loop was loose enough to let him work it over his head ,
但 这 环形 曾是 松动的 足够的 到 让 他 工作 它 超过 他的 头 ,
但那个环足够松，让他可以把它套过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrektər] [straɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɑ:kɪt] [æt; ət][wʌn][ˈæŋɡ(ə)]
and then with the Rector striding across from the crocket at one angle
和 然后 和 这 校长 大步走 穿过 从 这 火箭 在 一 角度
[tu:; tə][ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
to that on the other ,
到 那 在 这 其他 ,

然后，校长大步从钩状物旁斜对钩状物，走到另一边。

[ænd; ənd][em ˈi:] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊp][æz; əz] [wel] , [wi:; wi][let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and me holding on to the rope as well , we let him down ,
和 我 保持 在 到 这 绳索 作为 出色地 , 我们 让 他 向下 ,
我也抓住绳子，我们把他放了下来。

[ˈslaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [li:dz] ,
sliding with his back to the stone , till his feet touched the leads ,
滑动 和 他的 后退 到 这 石头 , 直到 他的 脚 感动 这 线索 ,
他背靠着石头滑行，直到双脚触碰到铅块。

[wen] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] . “
when he fell down all of a heap . “
什么时候 他 跌倒 向下 全部 的 一个 堆 . “

他摔倒在地，变成了一堆废铁。

- [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði][roʊp] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrektər] , - [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] . -
' Untie the rope , ' said the Rector , ' and get him down . '
- 解开 这 绳索 , - 说 这 校长 , - 和 得到 他 向下 . -
“解开绳子,”校长说,“把他放下去。”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈhɔ:rsli] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [brɪˈləʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [keɪm] [ʌp] . “
“ He spoke very hoarsely , shouting to them below ; and a cheer came up . “
“ 他 辐 非常 沙哑地 , 喊叫 到 他们 以下 ; 和 一个 欢呼 来了 向上 . “
“他声音嘶哑地朝下面的人喊叫；楼上传来一阵欢呼声。”

- [naʊ] , [ˈfɪntʃə] , - [sed] [ðə; ði] ˈrektər] , - [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [daʊn] . -
- **Now** , **Fincher** , **' said the Rector** , **' we've got to get down** . '
- 现在 , 芬奇 , - 说 这 校长 , - 我们已经 得到 到 得到 向下 . -
“芬彻，现在，”校长说，“我们得下去了。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
“ **As he spoke** ,
“ 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nu:s] [ɪn][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he made a running noose in the rope with the end he held in his hand ,
他 制成 一个 跑步 套索 在 这 绳索 和 这 结尾 他 握住 在 他的 手 ,

他用手里拿着的绳子末端打了一个活套，

[let][aɪ ˈti:] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ðə; ði][bɪɡ] [nu:s] , [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈti:] [taɪt] .
let it run up to the the big noose , and pulled it tight .
让 它 跑步 向上 到 这 这 大的 套索 , 和 拉 它 紧的 .

让它跑到大套索前，然后把它拉紧。

“ [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][legz] [təˈgeðər] [ɑ:n][wʌn][ˈæŋɡ(ə)] ;
“ **Then he made an effort to get his legs together on one angle** ;
“ 然后 他 制成 一个 努力 到 得到 他的 腿 一起 在 一 角度 ;

然后他努力将双腿并拢成一个角度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [straɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊdnt]
but the distance he had been striding was too great , and he couldn't
但 这 距离 他 有 到过 大步走 曾是 也 伟大的 , 和 他 不能

[rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ,
recover himself ,
恢复 他自己 ,

但他迈出的步伐太远了，他无法回头。

[bʌt; bət] [swʌŋ] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] . “
but swung away by his hands . “
但 摇摆 离开 经过 他的 双手 . “

但他却用双手荡了出去。

- [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] , [ˈfɪntʃə] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][fɜ:rst] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' I can't help it , Fincher — I must go first , ' he cried .
- 我 不能 帮助 它 , 芬奇 — 我 必须 去 第一的 , - 他 哭 .

“我没办法，芬奇——我必须先走，”他喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ;
And he was already sliding down the rope as he spoke ;
和 他 曾是 已经 滑动 向下 这 绳索 作为 他 辐 ;

他说话的时候已经开始顺着绳子滑下去了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌnˈnə:vd]] [ænd; ənd] [ˈɡɪdi] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [daʊn] .
but I was so unnerved and giddy now , that I dared not look down .
但 我 曾是 所以 不安 和 头晕 现在 , 那 我 敢于 不是 看 向下 .

但我现在既惊恐又兴奋，不敢往下看。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kwaɪt] [lɔ:st][maɪ] [hed] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ;
“ **I believe I quite lost my head then for a few moments** ;
“ 我 相信 我 相当 丢失的 我的 头 然后 为了 一个 很少 时刻 ;

“我相信当时我有一瞬间完全失去了理智；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][laɪf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði]
for I was clinging there for life a hundred and twenty feet above the
为了 我 曾是 依恋 那里 为了 生活 一个 百 和 二十 脚 多于 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

因为我当时在离地一百二十英尺的高处，拼命抓住不放。

[ænd; ənd][ðə; ði][wind] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [pʊʃ] [em 'i:] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊld] .
and the wind seemed to be trying to push me from my hold .
和 这 风 似乎 到 是 尝试 到 推 我 从 我的 抓住 .
风似乎要把我从手中吹走。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][maɪ'self] , [ðoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [əˈbaʊt] [em 'i:] [si:md]
“ **I was brought to myself , though , just as the landscape about me seemed**
“ 我 曾是 带来 到 我 , 尽管 , 只是 作为 这 景观 关于 我 似乎
[tu;; tə][bi;; bi] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] ,
to be spinning round ,
到 是 旋转 圆形的 ,
“然而，就在我感觉周围的景色似乎在旋转时，我才回过神来。”

[baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [tʌt] [maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [klɔ:spt] [aɪ 'ti:] [kənˈvʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
by feeling the rope touch my side ; and I clasped it convulsively with both
经过 感觉 这 绳索 触碰 我的 边 ; 和 我 紧握 它 痉挛地 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
我感觉到绳子碰到了我的腰侧；我双手紧紧地抓住了它，浑身抽搐。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwaɪndɪŋ] [maɪ][legz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [slɪd] [ˈræpɪdli] [daʊn] ,
and then , winding my legs round it , slid rapidly down ,
和 然后 , 绕线 我的 腿 圆形的 它 , 滑行 快速 向下 ,
然后，我双腿缠绕住它，迅速滑了下去。

[ðə; ði][roʊp] [ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə][tɜ:rn][tu;; tə][ˈfaɪər][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [maɪ][hændz] .
the rope seeming to turn to fire as it passed through my hands .
这 绳索 似乎 到 转动 到 火 作为 它 通过了 通过 我的 双手 .
绳子从我手中滑过时，仿佛变成了火焰。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər] [li:dz] ,
“ **A few moments later , and I was safe on the tower leads** ,
“ 一个 很少 时刻 之后 , 和 我 曾是 安全的 在 这 塔 线索 ,
“几分钟后，我就安全地站在了塔架的吊杆上。”

[ˈtraɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][rest] [tu;; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wi;; wi][hæd; həd] [pæst] [θru:] ;
trying like the rest to smile at the danger we had passed through ;
尝试 喜欢 这 休息 到 微笑 在 这 危险 我们 有 通过了 通过 ;
像其他人一样，努力对我们所经历的危险保持微笑；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɪkli] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [glæd]
but it was a faint sickly kind of smile and we were all very glad
但 它 曾是 一个 头晕的 病弱的 种类 的 微笑 和 我们 是 全部 非常 高兴的
[tu;; tə][get] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡri:n] ,
to get down to the green ,
到 得到 向下 到 这 绿色的 ,
但那笑容很淡，带着病态的苦涩，我们都很高兴能下到果岭上。

[ænd; ənd] [keəd] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
and cared nothing for the cheers of the people .
和 关心 没有什么 为了 这 干杯 的 这 人们 .
他丝毫不在意人们的欢呼声。

“ [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [rɒtɪd] [ə'wei] ;
“ **The rope was left hanging there , and stayed till it rotted away ;**
“ 这 绳索 曾是 左边 绞刑 那里 , 和 入住 直到 它 腐烂的 离开 ;
“ 绳子就那样挂在那里, 直到腐烂殆尽;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðæt] ['weðərkɑ:k] [stɑ:pt] ['skwi:kɪŋ] ,
but somehow before a week was out , that weathercock stopped squeaking ,
但 不知何故 前 一个 星期 曾是 出去 , 那 风向标 停止 吱吱作响 ,
但不知何故, 不到一周, 那个风向标就停止了吱吱作响。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ɔɪl] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed]
as if some one had been up to oil it , and , though nothing was said
作为 如果 一些 一 有 到过 向上 到 油 它 , 和 , 尽管 没有什么 曾是 说
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
“ 仿佛有人往上面抹过油, 虽然没人提起过这件事,

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [went] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪd] [aɪ 'ti:]
I've always felt as sure as sure that the Rector went up by himself and did it
我已经 总是 毛毡 作为 当然 作为 当然 那 这 校长 去 向上 经过 他自己 和 做过 它
[ɜ:rlɪ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .
early one morning before any one was up .
早期的 一 早晨 前 任何 一 曾是 向上 .
“ 我一直都确信, 校长是在一天清晨, 在所有人起床之前, 独自一人上去的。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ku:l] - ['hedɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪvd] [dʒoʊ]
“ **He was cool - headed enough to do it , for he certainly saved Joe**
“ 他 曾是 凉爽的 - 标题 足够的 到 做 它 , 为了 他 当然 已保存 乔
['rænsɪz] [laɪf] ,
Rance's life ,
兰斯的 生活 ,
“ 他足够冷静, 能够做到这一点, 因为他确实救了乔·兰斯的命。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['bræɡɪŋ] ['æftər] .
and I know no one in the village would have done it without bragging after .
和 我 知道 不 一 在 这 村庄 会 有 完毕 它 没有 吹嘘 后 .
“ 我知道村里没有人会做完这件事而不去炫耀。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [wʌz; wəz] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]
At all events , the weathercock was oiled , and as I said over and over
在 全部 活动 , 这 风向标 曾是 涂油 , 和 作为 我 说 超过 和 超过
[ə'gen] [tu:; tə] ['dʒoʊɪ] ,
again to Joey ,
再次 到 乔伊 ,
“ 总之, 风向标已经上了油, 而且正如我一遍又一遍地告诉乔伊的那样,

- [ɪf] ['pɑ:rsn] ['dɪdnt] [ɔɪl] [ðæt] ['weðərkɑ:k] , [hu:] [dɪd] ? -
- **if Parson didn't oil that weathercock , who did ?** -
- 如果 牧师 没有 油 那 风向标 , WHO 做过 ? -
“ 如果不是帕森给那个风向标上了油, 那是谁呢? ”

“ [ðæt] [ɔ:l] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **That all goes to prove what I say , “ I replied when he had finished .**
“ 那 全部 去 到 证明 什么 我 说 , “ 我 回复 什么时候 他 有 完成的 .
“ 这正好证明了我的说法, ”他讲完后我回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['fu:lhɑ:rdɪnəs] [dʒʌst] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['vænətɪ] . “
“ **You were all guilty of foolhardiness just to gratify a little vanity . “**
“ 你 是 全部 有罪的 的 鲁莽 只是 到 满足 一个 小的 虚荣 . “
“ 你们都犯了愚蠢的错误, 只是为了满足一点点虚荣心。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdɑ:ktər] , [noʊ][mæn] [laɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd]
“ **Well , you see , doctor , no man likes for his mates to think him a coward**
“ 出色地 , 你 看 , 医生 , 不 男人 点赞 为了 他的 伙伴们 到 思考 他 一个 懦夫
.
“
:
“
.

“你看，医生，没有哪个男人愿意被自己的朋友认为是懦夫。”

“ [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] , [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t] .
“ **Let them think , so long as you know you are not .**”
“ 让 他们 思考 , 所以 长的 作为 你 知道 你 是 不是 . ”

“让他们想吧，只要你知道你不是他们想的就行。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˈpɑ:rsn] [sed] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈfɪntʃə] , “ [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [nekst] [deɪ] .
“ **That's what Parson said , “ replied Fincher , “ when he talked about it next day .**”
“ 那就是 什么 牧师 说 , “ 回复 芬奇 , “ 什么时候 他 谈话 关于 它 下一个 天 . ”

“帕森第二天谈到这件事时也是这么说的，”芬奇回答道。

“ [ðen] [ˈpɑ:rsn] , [æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] [pəˈlaɪtli] [kɔ:lɪ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] .
“ **Then Parson , as you so politely call him , was quite right .**
“ 然后 牧师 , 作为 你 所以 礼貌地 称呼 他 , 曾是 相当 正确的 .

“那么，你如此礼貌地称呼的牧师，说得完全正确。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
“ **Chapter Seventeen .**
“ 章 十七 .

“第十七章。

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [ˈweəhausmən] .
My Patient the Warehouseman .
我的 病人 这 仓库管理员 .

我的病人是仓库管理员。

“ [aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
“ **I don't grudge a man a glass of beer or anything of the sort ,**
“ 我 不 怨恨 一个 男人 一个 玻璃 的 啤酒 或者 任何事物 的 这 种类 ,

“我不会嫉妒别人喝杯啤酒之类的东西。”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] ,
“ **I said to a patient of mine whom I was attending ,**
“ 我 说 到 一个 病人 的 矿 谁 我 曾是 参加 ,

我对正在接受治疗的一位病人说：

[ænd; ənd] [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] [lʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
and who it was said look more than was good for him ;
和 WHO 它 曾是 说 看 更多的 比 曾是 好的 为了 他 ;

据说他的容貌过于俊美；

“ [bɪr] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
“ **beer is very well in its way , but I'm certain of one thing ,**
“ 啤酒 是 非常 出色地 在 它是 方式 , 但 我是 肯定 的 一 事物 ,

“啤酒在这方面做得很好，但我可以肯定一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˈi:ðər] [bɪr] [ɔ:r][ˈspɪrts] .
and that is that a man is better without either beer or spirits .”
和 那 是 那 一个 男人 是 更好的 没有 任何一个 啤酒 或者 烈酒 . ”

也就是说，男人不喝酒也不喝酒，会更好。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ɪn][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] , [ˈdɑːktər] ? " [hiː; hi] [sed] .
in moderation , doctor ? " he said .
在 适度 , 医生 ? " 他 说 .

“适度点，医生？”他说道。

" [jes] , [iːv(ə)n][ɪn][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] ; [men] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" Yes , even in moderation ; men existed and were well and strong and
" 是的 , 甚至 在 适度 ; 男人 存在 和 是 出色地 和 强的 和
[ˈhæpi] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
happy , depend upon it ,
快乐的 , 依赖 之上 它 ,

“是的，即使是适度的；人们依然存在，而且健康、强壮、快乐，这一点毋庸置疑。”

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [bɪr] [ɔːr] [miːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] . "
long before beer or mead was invented . "
长的 前 啤酒 或者 蜂蜜酒 曾是 发明 . "

早在啤酒或蜂蜜酒发明之前就已如此。

" [ɑː] , [ˈdɑːktər] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , doctor , I see you're a teetotaler , " he said .
" 啊 , 医生 , 我 看 你是 一个 滴酒不沾者 , " 他 说 .

“啊，医生，看来您滴酒不沾啊。”他说。

" [nɑːt][aɪ] , [maɪ][mæn] , [ənˈles] [wʌn] [huː] [ˈseldəm] [teɪks] [waɪn] , [ˈspɪrɪts] , [ɔːr] [bɪr] [biː; bi][ə; eɪ]
" Not I , my man , unless one who seldom takes wine , spirits , or beer be a
" 不是 我 , 我的 男人 , 除非 一 WHO 很少 需要 葡萄酒 , 烈酒 , 或者 啤酒 是 一个
[tiːˈtoʊtlər] .
teetotaler .
滴酒不沾者 .

“我可不这么认为，除非很少喝酒的人是滴酒不沾者。”

[wen] [juː; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
When you get as old as I am ,
什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 ,

当你到了我这个年纪，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker]
you will probably begin to think that it is as well to take as much care
你 将要 大概 开始 到 思考 那 它 是 作为 出色地 到 拿 作为 很多 关心
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
as possible of the machine in which you live .
作为 可能的 的 这 机器 在 哪个 你 居住 .

你可能会开始认为，尽可能好好爱护你居住的机器是件好事。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [kliːn] , [ˈprɪti] [ˈmekənɪzəm] — [jɜː; jər] [wɑːtʃ] , [seɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]
Suppose you had some clean , pretty mechanism — your watch , say , or a
认为 你 有 一些 干净的 , 漂亮的 机制 — 你的 手表 , 说 , 或者 一个
[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈbɑːks] ,
musical box ,
音乐 盒子 ,

假设你有一个简洁漂亮的机械装置——比如说你的手表，或者一个音乐盒，

[juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ˈɪndʒər][aɪˈtiː] . "
you would be very careful not to injure it . "
你 会 是 非常 小心 不是 到 损伤 它 . "

你会非常小心，以免伤到它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɑːktər] . "
" Of course , doctor . "
" 的 课程 , 医生 . "

“当然，医生。”

“ [ðen] ,
“ **Then** ,
“ 然后 ,

“然后，

[waɪ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði]
why take anything that is likely to destroy so wonderful a piece of work as the
为什么 拿 任何事物 那 是 可能 到 破坏 所以 精彩的 一个 片 的 工作 作为 这
[ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ? ”
human body ? ”
人类 身体 ? ”

为什么要选择任何可能破坏人体这种如此美妙的艺术品的东西呢？

“ [bʌt; bət] , [dʌz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ˈdɑːktər] ? ”
“ **But , does drinking beer destroy the body , doctor ? ”**
“ 但 , 做 喝 啤酒 破坏 这 身体 , 医生 ? ”

“但是，医生，喝啤酒真的会损害身体吗？ ”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That depends , ” I said .**
“ 那 取决于 , ” 我 说 .

“那要看情况，”我说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː; jər] [hæf] - [paɪnt][ɔːr][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , [aɪ]
“ **If you have your half - pint or pint of beer for dinner and supper , I**
“ 如果 你 有 你的 一半 - 品脱 或者 品脱 的 啤酒 为了 晚餐 和 晚餐 , 我
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

“如果你晚餐和夜宵都喝半品脱或一品脱啤酒，我认为，

[ˈɑːnɪstli] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
honestly , you would be better without it , speaking as a doctor ;
诚实地 , 你 会 是 更好的 没有 它 , 请讲 作为 一个 医生 ;

说实话，以医生的身份来说，你最好不要用它；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fər] [helθ] [tuː; tə]
but I don't believe that indulgence would keep you from living in fair health to
但 我 不 相信 那 放纵 会 保持 你 从 活的 在 公平的 健康 到
[ˈsev(ə)nti] ,
seventy ,
七十 ,

但我并不认为放纵会妨碍你健康地活到七十岁。

[ˈeɪti] , [ɔːr] [ˈnaɪnti] . ”
eighty , or ninety . ”
八十 , 或者 九十 . ”

八十，或者九十。”

“ [ðen] [ˈwɜːz, ˈhɜːwɜːz][ðə; ði][hɑːrm] , [ˈdɑːktər] . ”
“ **Then where's the harm , doctor . ”**
“ 然后 在哪里? 这 伤害 , 医生 . ”

“那又有什么害处呢，医生？ ”

“ [ðə; ði][hɑːrm][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] ,
“ **The harm is drinking when you don't want it ,**
“ 这 伤害 是 喝 什么时候 你 不 想 它 ,

“饮酒的危害在于你不想喝酒的时候却喝了酒。”

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ɪn] [jɔ:r'self] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [θɜ:rst][ɔ:r][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ðæt] [kæn; kən]
and causing in yourself an unnatural thirst or desire for strong drink that can
和 导致 在 你自己 一个 不自然 口渴 或者 欲望 为了 强的 喝 那 能
[ˈhevər] [mɔ:ɹ] [bi:; bi] [kwentʃt] .
never more be quenched .
绝不 更多的 是 淬火 .

并使你产生一种无法抑制的、对烈酒的非自然渴望。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:kmen] ,
Look around among your fellow workmen ,
看 大约 之中 你的 同伴 工人 ,

环顾一下你的工友们，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈmeni] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][hæf] - [paɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ˈgoʊɪŋ]
and see how many you know who must have their half - pint before going
和 看 如何 许多 你 知道 WHO 必须 有 他们的 一半 - 品脱 前 去
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,

看看你认识多少人上班前一定要喝半品脱啤酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæf] - [paɪnt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd]
and their half - pint at eleven o'clock , and at four o'clock , and
和 他们的 一半 - 品脱 在 十一 点钟 , 和 在 四 点钟 , 和
[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f] ;
after leaving off ;
后 离开 离开 ;

他们在十一点钟、四点钟以及下班后都喝了半品脱啤酒；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [get][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [məʃi:n] [wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈɔɪlɪŋ] ,
and at last get so that their machine won't go without oiling ,
和 在 最后的 得到 所以 那 他们的 机器 惯于 去 没有 注油 ,

最后，他们终于确保机器不会因为缺油而运转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pæs][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] . "
and they can't pass a public - house without wanting more and more . "
和 他们 不能 经过 一个 民众 - 房子 没有 想要 更多的 和 更多的 . "

他们路过酒吧就忍不住想再去一家。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] , [ˈdɑ:ktər] . "
" That's a true word , doctor . "
" 那就是 一个 真的 单词 , 医生 . "

“医生，您说得对。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] [mi:n] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈmɑ:dərət] [ˈkeɪsɪz] [dɪ'saɪdɪd]
" And what does it mean , " I said ; " in the more moderate cases decided
" 和 什么 做 它 意思是 , " 我 说 ; " 在 这 更多的 缓和 案例 决定
[dɪ'dʒekʃn] ;
dejection ;
沮丧 ;

“那这意味着什么呢？”我说；“在比较温和的情况下，决定性的沮丧；

[ʌn'nætʃrəl] [fɪtʃər] ; [ˈbloʊtɪd] [feɪs] ; [ɪndʒərd] [ɪntələkt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfərt] ; [ænd; ənd][ɪn]
unnatural features ; bloated face ; injured intellect and general discomfort ; and in
不自然 特征 ; 腹胀 脸 ; 受伤 智力 和 一般的 不适 ; 和 在
[ðə; ði][wɜ:rst][ˈkeɪsɪz] [dɪ'lɪrɪəm] [ˈtremənz] ,
the worst cases delirium tremens ,
这 最差 案例 谵妄 震颤 ,

面部特征异常；面部浮肿；智力受损和全身不适；最严重时会出现震颤性谵妄。

[ænd; ɐnd] [deθ] . ”
and death . ”
和 死亡 . ”

以及死亡。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['keɪsɪz] , [ˈdɑ:ktər] , [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈdrʌŋkədʒ] .
” **Ah , but you are speaking of the worst cases , doctor , the regular drunkards** .
” 啊 , 但 你 是 请讲 的 这 最差 案例 , 医生 , 这 常规的 醉汉 .
”
”

“啊，但医生，您说的是最严重的情况，那些惯于酗酒的酒鬼。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈdrɪŋkəz] , [ðə; ði][men] [hu:] [ˈrerli]
” **No , I said , I was speaking of the regular drinkers , the men who rarely**
” 不 , 我 说 , 我 曾是 请讲 的 这 常规的 饮酒者 , 这 男人 who 很少
[get] [drʌŋk] ,
get drunk ,
得到 醉 ,

“不，”我说，“我指的是那些经常喝酒的人，那些很少喝醉的人。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪnjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ðeɪ] [kənˈsu:m] . ”
for they are injured to the liquor they consume . ”
为了 他们 是 受伤 到 这 酒 他们 消耗 . ”

因为他们已经对所饮用的酒习以为常了。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [went] [ˈregjələrli] [mæd]
” **I suppose you are right , doctor , he said ; Jacob Wood went regularly mad**
” 我 认为 你 是 正确的 , 医生 , ” 他 说 ; ” 雅各布 木头 去 经常 疯狂的
[wɪð; wɪθ] [drɪŋk] . ”
with drink . ”
和 喝 . ”

“我想你是对的，医生，”他说，“雅各布·伍德经常酗酒发疯。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈdʒeɪkəb] [wʊd] , ” [aɪ] [sed] ;
” **I don't know Jacob Wood , I said ;**
” 我 不 知道 雅各布 木头 , ” 我 说 ;

“我不认识雅各布·伍德，”我说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [drɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][goʊ] [ˈregjələrli] [mæd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:] ,
” **but you may depend upon it if he did go regularly mad , as you call it** ,
” 但 你 可能 依赖 之上 它 如果 他 做过 去 经常 疯狂的 , 作为 你 称呼 它 ,
“但是，如果他真的像你所说的那样经常发疯，你可以相信这一点。”

[hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈɔrgənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [drɪˈzi:z] [ðæt]
he had drunk until his internal organs were all in a state of disease that
他 有 醉 直到 他的 内部的 器官 是 全部 在 一个 状态 的 疾病 那
[əˈfektɪd] [ðə; ði][breɪn] ;
affected the brain ;
做作的 这 脑 ;

他酗酒过度，导致内脏器官全部患病，甚至影响到大脑；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [maɪ][mæn] — ”
and if you'll take my advice , my man — ”
和 如果 你会 拿 我的 建议 , 我的 男人 — ”

如果你听我的劝告，我的朋友——”

“ [ju:d] [tɜ:rn] [tiːˈtoʊtlər] ? ”
” **You'd turn teetotaller ?** ”
” 你会 转动 滴酒不沾者 ? ”

“你会戒酒吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [pʊt] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][taɪ][ə'pɑ:n][ju:; jə] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **No** , **I don't put so heavy a tie upon you** , ” **I replied** ,
“ 不 , 我 不 放 所以 重的 一个 领带 之上 你 , ” 我 回复 ,
“不, 我不会给你施加那么大的束缚,”我回答说。

“ [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][jɔ; jər] [bɪr] ; [wel] ,
“ **you have been used to your beer ; well** ,
“ 你 有 到过 用过的 到 你的 啤酒 ; 出色地 ,
“你已经习惯了喝啤酒; 好吧,

[ɪf] [ju:; jə] [fi:l] [tu:; tə][wa:nt][aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ]['strɪndʒənt] [ru:l] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] ['nevər] [teɪk] ['eni] [ɪk'sept]
if you feel to want it make a stringent rule that you will never take any except
如果 你 感觉 到 想 它 制作 一个 严格 规则 那 你 将要 绝不 拿 任何 除了
[wɪð; wɪθ][jɔ; jər] [mi:lz] ;
with your meals ;
和 你的 餐 ;

如果你想吃, 就严格规定自己除了吃饭以外, 绝不吃。

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . “
you'll be a better man in a month , and will not need to come to me .”
你会 是 一个 更好的 男人 在 一个 月 , 和 将要 不是 需要 到 来 到 我 . “
一个月后你会变得更好, 也不需要再来找我了。

“ ['pɪti] [pɔ;] [oʊld]['dʒeɪkəb] [wʊd] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] , ['dɑ:ktər] . “
“ **Pity poor old Jacob Wood didn't come to you , doctor .**”
“ 遗憾 贫穷的 老的 雅各布 木头 没有 来 到 你 , 医生 . “
“可惜可怜的老雅各布·伍德没来找您, 医生。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It's a pity he did not , I said .**
“ 它是 一个 遗憾 他 做过 不是 , ” 我 说 .
“真可惜他没能做到,”我说。

“ [let] [em 'i:] [si:] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['weəhausmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jə][nɑ:t] ? ”
“ **Let me see , you are a warehouseman , are you not ?**”
“ 让 我 看 , 你 是 一个 仓库管理员 , 是 你 不是 ? ”
“让我看看, 你是仓库管理员, 对吧? ”

“ ['ji:] , [sɜ:r] , [aɪ][wɜ:rk] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tu:li] [stri:t] ['weəhausɪz] ,
“ **Yee , sir , I work up in one of the great Tooley Street warehouses** ,
“ 余 , 先生 , 我 工作 向上 在 一 的 这 伟大的 图利 街道 仓库 ,
“是的, 先生, 我在图利街一家大型仓库工作。”

[sev(ə)n] ['sto:rɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
seven stories above the ground ,
七 故事 多于 这 地面 ,
离地七层楼高,

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ə'raʊnd] [em 'i:] [wʊl] — [beɪlz] [ə'pɑ:n] [beɪlz] [ʌv; əv] [wɒl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kreɪn] [ʌp]
and everywhere around me wool — bales upon bales of wool which we crane up
和 到处 大约 我 羊毛 — 捆包 之上 捆包 的 羊毛 哪个 我们 起重机 向上
[frʌm; frəm] ['wæɡənz] [ɔ:r] ['laɪtəz] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ,
from waggons or lighters and in at an open door ,
从 马车 或者 打火机 和 在 在 一个 打开 门 ,
我周围到处都是羊毛——一捆又一捆的羊毛, 我们从货车或驳船上用起重机吊起来, 从敞开的门里搬进来。

[wer] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɔ:p] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] — [wel] ,
where , if a fellow had had a little drop too much and slipped — well ,
在哪里 , 如果 一个 同伴 有 有 一个 小的 降低 也 很多 和 滑倒了 — 出色地 ,
如果有人喝多了, 滑倒了——嗯,

[ˈsev(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [wʊd] [biː bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːl] .
seven stories would be an awful fall .
七 故事 会 是 一个 可怕 落下 .

从七层楼摔下来会很可怕。

“ [ˈaʊərz][ɪz][ə; ei] [pleɪs] [wɜːrθ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] , [sɜːr] .
“ **Ours is a place worth going over , sir** .
“ 我们的 是 一个 地方 值得 去 超过 , 先生 .

“先生，我们这里值得一游。”

[ðeəz; ðəz] [flɔːrɪz] [əˈpaɪn] [flɔːrɪz] [bɪˈniːθ] , [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][dʒuːt][ænd; ənd] [daɪ] - [wʊdz] , [tiːz] ,
There's floors upon floors beneath , stored with jute and dye - woods , teas ,
有 楼层 之上 楼层 下面 , 存储 和 黄麻 和 染料 - 树林 , 茶 ,
[ˈkɔːfi] , [ˈspaɪsɪz] , [təˈbæ,kəʊz] ,
coffees , spices , tobaccos ,
咖啡 , 香料 , 烟草 ,

下面还有好几层，储存着黄麻、染料木、茶叶、咖啡、香料、烟草等等。

[ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈselərɪdʒ] , [ˈtæloʊ] [ɪn] [ɡreɪt]
and lowest of all on the ground floor and in the cellarage , tallows in great
和 最低 的 全部 在 这 地面 地面 和 在 这 地窖 , 牛油 在 伟大的
[ˈhɔːgz,hedz] .
hogsheads .
大桶 .

最底层和地窖里堆放着大桶的牛油。

[ɑː] , [ɪts] [ə; ei] [ˈbɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][noʊ]
Ah , it's a busy place , and the stores there is worth some money , and no
啊 , 它是 一个 忙碌的 地方 , 和 这 商店 那里 是 值得 一些 钱 , 和 不
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

啊，这里很热闹，而且那里的商店也值不少钱，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [ˈdɑːktər] , “ [hiː hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ə; ei] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv]
“ **I remember Jacob Wood doctor , “ he said , drawing in a long breath as if of**
“ 我 记住 雅各布 木头 医生 , “ 他 说 , 绘画 在 一个 长的 气息 作为 如果 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“我记得雅各布·伍德医生，”他说道，仿佛痛苦地长长地吸了一口气。

“ [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ; [bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ˈdeɪndʒər] [wen] [ɪts]
“ **and no wonder ; but it's strange , how very little people see danger when it's**
“ 和 不 想知道 ; 但 它是 奇怪的 , 如何 非常 小的 人们 看 危险 什么时候 它是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
coming to them .
未来 到 他们 .

“难怪如此；但奇怪的是，当危险临近时，人们往往意识不到。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwerhaʊs] [wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; ei]
“ **I was at our warehouse one day , and had been down for half - a**
“ 我 曾是 在 我们的 仓库 一 天 , 和 有 到过 向下 为了 一半 - 一个
- [paɪnt] , [wen] ,
- **pint , when ,**
- 品脱 , 什么时候 ,

“有一天我在仓库里，下去买了半品脱啤酒，这时，

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] ? - [sez] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
‘ **What's the matter with Jacob Wood this afternoon ? ' says one of the men** .
- 是什么 这 事情 和 雅各布 木头 这 下午 ? - 说道 一 的 这 男人 .

“今天下午雅各布·伍德怎么了？”其中一人问道。

“ [bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
“ **But , excepting that he looked a little wild about the eyes ,**
“ 但 , 除外 那 他 看起来 一个 小的 荒野 关于 这 眼睛 ,
“但是, 除了他眼神有点狂野之外,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [maɪt] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn] [men] [huː] [wɪl]
I didn't see anything more about him than might often be seen in men who will
我 没有 看 任何事物 更多的 关于 他 比 可能 经常 是 已见 在 男人 who 将要
[drɪŋk] [ˈhevɪli] [æt; ət] [taɪmz] ;
drink heavily at times ;
喝 重度 在 时代 ;
我觉得他身上并没有什么特别之处, 和那些偶尔酗酒的男人身上常见的情况没什么两样;

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [sed] .
and so I said .
和 所以 我 说 :
于是我就这么说了。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] ,
But at last , towards evening ,
但 在 最后的 , 向 晚上 ,
但最终, 临近傍晚时分,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
when I was longing to get away home to spend my evening comfortably ,
什么时候 我 曾是 渴望 到 得到 离开 家 到 花费 我的 晚上 舒适地 ,
当我渴望离开家, 舒舒服服地度过夜晚时,

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I was left alone upon that floor with him ,
我 曾是 左边 独自的 之上 那 地面 和 他 ,
我和他单独留在了那一层楼里。

[ænd; ʌnd] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr]
and felt a bit startled to see him go all at once to the open door
和 毛毡 一个 少量 惊慌 到 看 他 去 全部 在 一次 到 这 打开 门
[wer] [ðə; ði] [kreɪn] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [beɪlz] ,
where the crane landed the bales ,
在哪里 这 起重机 登陆 这 捆包 ,
看到他突然走向起重机卸货的敞开的大门, 我感到有些吃惊。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkeɪpəz] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and cut some strange capers , like a man going to dive off a board into the
和 切 一些 奇怪的 刺山柑 , 喜欢 一个 男人 去 到 潜水 离开 一个 木板 进入 这
[siː] .
sea .
海 :
做出一些奇怪的举动, 比如一个人要从跳板上跳入海里。

“ [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrst] [beɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Putting down my work , which was getting ready two or three burst bales for the**
“ 推杆 向下 我的 工作 , 哪个 曾是 获得 准备好 二 或者 三 爆裂 捆包 为了 这
[haɪˈdrɔːlɪk] [pres] ,
hydraulic press ,
液压 按 ,
“放下手中的工作, 我正在准备两三个破损的草捆, 准备用液压机压碎它们,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ə'gen] , [aɪ] [slipt] [ˈkwaiətli] [ʌp] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
so that they might be tied up again , I slipped quietly up behind him ,
所以 那 他们 可能 是 系 向上 再次 , 我 滑倒了 悄悄 向上 在后面 他 ,
为了让他们再次被绑起来, 我悄悄地溜到他身后。

[ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] , [hi:; hi] [[fri:kt] [aʊt] .
and laid my hand upon his shoulder , when , with a yell , he shrieked out .
和 铺设 我的 手 之上 他的 肩膀 , 什么时候 , 和 一个 叫喊 , 他 尖叫 出去 .

我把手放在他的肩膀上，这时他突然大叫起来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][gæs][ɑ:n] [ðæt] ['fɑ:gi] ['wɪntɜ-z]
“ And the next moment , by the light of the gas on that foggy winter's
“ 和 这 下一个 片刻 , 经过 这 光 的 这 气体 在 那 雾蒙蒙的 冬天的
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“下一刻，在那个雾蒙蒙的冬日午后，借着煤气灯的光芒，

[wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
we two were wrestling and fighting together , within a few feet of the door
我们 二 是 摔跤 和 斗争 一起 , 之内 一个 很少 脚 的 这 门
,
.
,

我们俩在离门口几英尺远的地方扭打在一起，

[aʊt][ʌ; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [klɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌ; əv]
out of which we should have fallen clear a hundred feet upon the stones of
出去 的 哪个 我们 应该 有 倒下 清除 一个 百 脚 之上 这 石头 的
[ðə; ði] [wɔ:rf] [br'loo] .
the wharf below .
这 码头 以下 .

我们本应从一百英尺高的地方摔到下面码头的石头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第10/13页

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [si:md] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
“ I should have shouted , but all power of speech seemed taken away ,
“ 我 应该 有 喊叫 , 但 全部 力量 的 演讲 似乎 已采取 离开 ,
我本想大声喊叫,但似乎失去了所有说话的能力。

[æz; əz] [lɒkt] [təˈgeðər] [wi; wi] [ˈresld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [breθ] [hɪst]
as locked together we wrestled here and there , while his hot breath hissed
作为 已锁定 一起 我们 摔跤 这里 和 那里 , 尽管 他的 热的 气息 嘶嘶作响
[əˈɡenst] [maɪ] [tʃi:k] ,
against my cheek ,
反对 我的 脸颊 ,
我们紧紧相拥,扭打在一起,他灼热的呼吸喷洒在我的脸颊上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [klaʊz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [waɪld] , [ˈɡlaʊərɪŋ] [aɪz] [æz; əz] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
and I could look close into his wild , glowering eyes as , flushing with rage ,
和 我 可以 看 关闭 进入 他的 荒野 , 忧郁 眼睛 作为 , 冲洗 和 愤怒 ,
我可以近距离地凝视着他狂怒的、怒目而视的眼睛,他因愤怒而涨红了脸。

[hi; hi] [bɔ:r] [em ˈi:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
he bore me nearer and nearer to the doorway .
他 钻孔 我 更近 和 更近 到 这 门口 .
他背着我越来越靠近门口。

“ [ju:st] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu; tə] [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]
“ Used as I was at all times to standing close to the edge and
“ 用过的 作为 我 曾是 在 全部 时代 到 常设 关闭 到 这 边缘 和
[rɪˈsi:vɪŋ] [beɪlz] [ænd; ənd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
receiving bales and packages ,
接收 捆包 和 包裹 ,
“由于我一直习惯站在边缘接收捆包和包裹,

[aɪ] [kʊd; kəd] [li:n] [ˈoʊvər] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
I could lean over usually without a shudder ; but now ,
我 可以 倾斜 超过 通常 没有 一个 不寒而栗 ; 但 现在 ,
我以前通常可以俯身而不颤抖;但现在,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmædmən] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rsɪŋ] [em ˈi:] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] ,
with this madman slowly forcing me back towards the certain death ,
和 这 狂人 缓慢地 强制 我 后退 向 这 肯定 死亡 ,
这个疯子正一步步把我逼向死亡,

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [kəʊld] [swet] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n] [maɪ] [feɪs] ,
I could feel the cold sweat standing upon my face ,
我 可以 感觉 这 寒冷的 汗 常设 之上 我的 脸 ,
我感觉脸上已经渗出了冷汗。

[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [dred] [ðæt] [maɪ] [rɪˈzɪstəns] [brɪˈkeɪm] [ˈfi:blə(r)] [ænd; ənd] [ˈfi:blə(r)] ;
and trembled so with dread that my resistance became feeble and feeble ;
和 颤抖 所以 和 恐惧 那 我的 反抗 成为 虚弱者 和 虚弱者 ;
我吓得浑身颤抖,抵抗也越来越弱。

[tɪl] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈriːsɔːrs] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ][leg] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [əˈpəʊnənts] , [ænd; ənd]
till as a last resource I managed to get my leg between my opponent's , and
直到 作为 一个 最后的 资源 我 管理 到 得到 我的 腿 之间 我的 对手的 , 和
[ˌtrɪpt] [hɪm; ɪm] ,
tripped him ,
绊倒了 他 ,

最后，我使出浑身解数，将腿伸到对手两腿之间，把他绊倒了。

[wen] [wiː; wi] [fel] [ˈhevɪli] .
when we fell heavily .
什么时候 我们 跌倒 重度 .

我们重重摔倒了。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][,em ˈiː][maɪ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈʌndər,məʊst] ,
“ **Fortunately for me my enemy was undermost ,**
“ 幸运的是 为了 我 我的 敌人 曾是 最底层 ,

“幸运的是，我的敌人就在最底层，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [flɔːr] [ˈpɑːrtli]
and the force with which his head came against the warehouse floor partly
和 这 力量 和 哪个 他的 头 来了 反对 这 仓库 地面 部分
[ˌstʌnd] [hɪm; ɪm] ,
stunned him ,
目瞪口呆 他 ,

他的头部猛烈撞击仓库地面，使他有些晕眩。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [maɪˈself] [friː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
so that I shook myself free , and turned and fled towards the stairs .
所以 那 我 摇晃 我 自由的 , 和 转向 和 逃亡 向 这 楼梯 .

于是我挣脱束缚，转身朝楼梯逃去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
But the next moment I thought of the open doorway ,
但 这 下一个 片刻 我 想法 的 这 打开 门口 ,

但下一刻，我却想到了敞开的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ɪn] , [soʊ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lɑːk] [aɪ ˈtiː] ,
and the state the poor fellow was in , so turned back to lock it ,
和 这 状态 这 贫穷的 同伴 曾是 在 , 所以 转向 后退 到 锁 它 ,

那可怜的家伙当时的处境十分糟糕，于是转身回去把门锁上了。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]
to ensure that he did not come by his death by falling out before I could get
到 确保 那 他 做过 不是 来 经过 他的 死亡 经过 坠落 出去 前 我 可以 得到
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

为了确保在我得到帮助之前，他不会因为摔倒而丧命。

“ [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kləʊz] [aɪ ˈtiː] ,
“ **My hand was on the door , but I could not close it ,**
“ 我的 手 曾是 在 这 门 , 但 我 可以 不是 关闭 它 ,

“我的手放在门上，但我关不上门。”

[fɔːr; fər] [wʊd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
for Wood lay in the way ; and shuddering at how near he lay to the gulf ,
为了 木头 躺 在 这 方式 ; 和 颤抖 在 如何 靠近 他 躺 到 这 海湾 ,
因为伍德挡住了去路；想到自己离海湾如此之近，不禁心生恐惧。

[aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wen] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [em 'i:]
I stooped to draw him on one side , when he started up and seized me
我 弯腰 到 画 他 在 一 边 , 什么时候 他 开始 向上 和 查获 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

我弯下腰想把他拉到一边，他却突然站起来又抓住了我。

“ [tu:; tə] [bi:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp]
“ To beat up his hands , and turn , and ran down between the piled - up
” 到 打 向上 他的 双手 , 和 转动 , 和 跑 向下 之间 这 堆积 - 向上
[beɪlz] ['dɪdnt] [teɪk] [ɔ:n] ,
bales didn't take long ,
捆包 没有 拿 长的 ,
“他拍打着双手，转身，跑到堆积如山的干草垛之间，没花多少时间。”

[waɪl] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['terɪŋ] ['æftər][em 'i:] .
while roaring with rage I could hear him tearing after me .
尽管 咆哮 和 愤怒 我 可以 听到 他 撕裂 后 我 .

我一边愤怒地咆哮，一边听见他追着我跑。

“ [ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [kloʊz] ,
“ The stairs were pretty close ,
” 这 楼梯 是 漂亮的 关闭 ,

楼梯离得很近，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ræn] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
but as I ran round the end of the bales I found the door closed ,
但 作为 我 跑 圆形的 这 结尾 的 这 捆包 我 成立 这 门 关闭 ,

但我绕到草垛尽头时，却发现门关上了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][dɑ:rt][pæst][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ;
and had to dart past to avoid being caught ;
和 有 到 镖 过去的 到 避免 存在 捕捉 ;

他不得不快速跑过去，以免被抓住；

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə'hʌðər] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ræn] ['pæntɪŋ]
when I turned down another opening between the packages , and ran panting
什么时候 我 转向 向下 其他 开幕 之间 这 包裹 , 和 跑 喘息
[ɑ:n] .
on .
在 .

当我拒绝打开包裹之间的另一个开口时，我气喘吁吁地继续跑。

“ [bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæsɪdʒ] ['æftər] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊl] ,
“ Big as the floor was , there was passage after passage between the wool ,
” 大的 作为 这 地面 曾是 , 那里 曾是 通道 后 通道 之间 这 羊毛 ,
“地板虽然很大，但羊毛之间却有好几条通道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] - [ʌp] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ,
which was piled - up eight or nine feet high ,
哪个 曾是 堆积 - 向上 八 或者 九 脚 高的 ,

堆积起来足有八九英尺高，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:r] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [oʊ] - ['getɪŋ] [ə'hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɑ:rt] [θru:] [ðə; ði]
and I tore on in the hope o ' getting ahead so that I could dart through the
和 我 撕裂 在 在 这 希望 o - 获得 前方 所以 那 我 可以 镖 通过 这
[sterz] [dɔ:r] ,
stairs door ,
楼梯 门 ,

于是我拼命奔跑，希望能赶在前面，然后冲出楼梯口。

[ˈfæsn̩] [aɪˈtiː][ˈæftər][emˈiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪp] [ɔːr] [ˈsʌməŋ] [əˈsɪstəns] .
fasten it after me , and so escape or summon assistance .
系 它 后 我 , 和 所以 逃脱 或者 召唤 协助 .
在我之后把它系好, 这样你就可以逃脱或寻求帮助了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][aɪ][ræn] , [naʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] ,
On and on I ran , now getting ahead ,
在 和 在 我 跑 , 现在 获得 前方 ,
我继续跑, 现在已经领先了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
and now with the panting breath close to my shoulder ,
和 现在 和 这 喘息 气息 关闭 到 我的 肩膀 ,
现在, 他喘息的声音就在我肩头。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [hænd][leɪd][əˈpɑːn][emˈiː][tuː; tə][dræg]
so that I expected every moment to feel a savage hand laid upon me to drag
所以 那 我 预期的 每一个 片刻 到 感觉 一个 野蛮的 手 铺设 之上 我 到 拖
[emˈiː] [daʊn] .
me down .
我 向下 .
所以我时刻都担心会有一只野蛮的手压在我身上, 把我拖入深渊。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [emˈiː] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv]
At last he got so near that his hand brushed me ; but , with a yell of
在 最后的 他 得到 所以 靠近 那 他的 手 刷过 我 ; 但 , 和 一个 叫喊 的
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,
他终于走近了我, 手都碰到我了; 但他却发出了一声惊恐的尖叫,

[aɪ] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , [dɑːdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd]
I leaped forward again , dodged round a corner , ran down a short passage , and
我 跳跃 向前 再次 , 躲避 圆形的 一个 角落 , 跑 向下 一个 短的 通道 , 和
[əˈgen] [ɑːn] ,
again on ,
再次 在 ,
我再次向前跃去, 绕过一个拐角, 跑过一条短通道, 然后继续前进。

[pæst] [ˈpɪləs] [ænd; ənd][paɪlz] , [wen] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] ;
past pillars and piles , when turning round I found that I was alone ;
过去的 柱子 和 堆 , 什么时候 转弯 圆形的 我 成立 那 我 曾是 独自的 ;
穿过柱子和木桩, 转身一看, 发现自己孤身一人;

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ]
and hurrying to about the centre of the narrow passage , between the high
和 匆忙 到 关于 这 中心 的 这 狭窄的 通道 , 之间 这 高的
[wɔːlz] [ʌv; əv] [wʊl] ,
walls of wool ,
墙壁 的 羊毛 ,
然后匆匆赶到狭窄通道的中央, 在高高的羊毛墙之间,

[aɪ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] . “
I leaned against the side panting and breathless .”
我 倾斜 反对 这 边 喘息 和 喘不过气 . “
我靠在墙边, 气喘吁吁。

- [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
' Now , if I could but reach the door while he was at the other end ,
- 现在 , 如果 我 可以 但 抵达 这 门 尽管 他 曾是 在 这 其他 结尾 ,
“现在, 如果我能在他还在另一头的时候赶到门口就好了,”

- [aɪ] [θɔ:t] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] ;
' **I thought** , ' **I should be safe** ;
- 我 想法 , - 我 应该 是 安全的 ;

我当时想，“我应该很安全；

- [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['nɜ:rvəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
' **and I kept on nervously watching the two ends of the passage lest I should**
- 和 我 保留 在 紧张地 观看 这 二 结束 的 这 通道 免得 我 应该
[bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ;
be taken by surprise ;
是 已采取 经过 惊喜 ;

于是，我紧张地注视着通道的两端，生怕被突如其来的事物袭击；

[wen] , [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər] ,
when , to my horror ,
什么时候 , 到 我的 恐怖 ,

令我惊恐的是，

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][gæs] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ə; ei] ['sævɪdʒ] [hed] [pɪr] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end]
I saw by the gas shining upon it a savage head peer round from the end
我 锯 经过 这 气体 灼灼 之上 它 一个 野蛮的 头 同伴 圆形的 从 这 结尾
[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
nearest the way of escape ,
最近的 这 方式 的 逃脱 ,

我看到，在气体照射下，一个野蛮的脑袋从离逃生通道最近的一端探了出来。

[wɑ:tʃ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpɪr] .
watch me for a moment , and then disappear .
手表 我 为了 一个 片刻 , 和 然后 消失 .

看着我一会儿，然后消失。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɪm][ænd; ənd] ['twɪlaɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
It was now quite dim and twilight in all the passages ,
它 曾是 现在 相当 暗淡 和 暮 在全部 这 段落 ,

现在所有通道里都十分昏暗，一片暮色。

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][dɑ:rt][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
and my first idea was to dart off in the opposite direction ;
和 我的 第一的 主意 曾是 到 镖 离开 在 这 对面的 方向 ;

我的第一个念头就是朝相反的方向逃走；

[bʌt; bət][ə; ei] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [retʃ] [dɪd][nɔ:t] [si:] [em ˈi:] ,
but a little thought told me that perhaps the wretch did not see me ,
但 一个 小的 想法 讲述 我 那 也许 这 可怜虫 做过 不是 看 我 ,

但稍加思索后，我意识到或许那个恶人并没有看见我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;
and therefore I had better stay where I was ;
和 所以 我 有 更好的 停留 在哪里 我 曾是 ;

因此，我最好待在原地；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stʊd] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [raʊnd] [wʌn] [end]
and so I stood minute after minute expecting to see him come round one end
和 所以 我 站立 分钟 后 分钟 期待 到 看 他 来 圆形的 一 结尾
[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

于是我站在那里，一分钟又一分钟地等着看他从这头或那头过来。

[ænd; ənd] [dæʃ] [daʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
and dash down upon me .
和 短跑 向下 之上 我 .

然后猛地向我扑来。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ,
“ **I knew that about half - past five the watchman would come round** ,
” 我 知道 那 关于 一半 - 过去的 五 这 守望者 会 来 圆形的 ,
我知道大约五点半的时候守夜人会来巡逻,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt]
and then I could give the alarm ; but it wanted nearly an hour of that
和 然后 我 可以 给 这 警报 ; 但 它 通缉 几乎 一个 小时 的 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后我才能发出警报；但这需要将近一个小时的时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;
and how I was to hold out till then I could not tell ;
和 如何 我 曾是 到 抓住 出去 直到 然后 我 可以 不是 告诉 ;
至于我该如何坚持到那时，我也不知道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] ['ʌn'hə:vɪ] [em 'i:] ; [ænd; ənd] , [oʊvər'kʌm] [wið; wiθ] [fɪr] ,
for the very thought unnerved me ; and , overcome with fear ,
为了 这 非常 想法 不安 我 ; 和 , 克服 和 害怕 ,
仅仅是想到这一点就让我心神不宁；恐惧袭来,

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [ni:z] ['tremb(ə)] [ænd; ənd] [si:m] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [weɪt] .
I could feel my knees tremble and seem ready to give way beneath my weight .
我 可以 感觉 我的 膝盖 颤抖 和 似乎 准备好 到 给 方式 下面 我的 重量 .
我感觉我的膝盖在颤抖，似乎随时都会在我的体重压垮下跪倒在地。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] — [ten] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [saɪn] .
“ **Five minutes passed — ten minutes — and still no sign** .
” 五 分钟 通过了 — 十 分钟 — 和 仍然 不 符号 .
“五分钟过去了——十分钟过去了——仍然没有任何迹象。”

[maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [jet] ['pɑ:səb(ə)l] ,
My spirits rose a little , and I began to hope that escape was yet possible ,
我的 烈酒 玫瑰 一个 小的 , 和 我 开始 到 希望 那 逃脱 曾是 然而 可能的 ,
我的心情稍微好转了一些，开始觉得逃脱或许还有可能。

[bʌt; bət] [ə'beɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑ:tʃflnəs] .
but abated nothing of my watchfulness .
但 减弱 没有什么 的 我的 警惕 .
但这丝毫没有放松我的警惕。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [hæd; həd] ['b:lməʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [daʊn]
Another five minutes , and I had almost determined upon trying to steal down
其他 五 分钟 , 和 我 有 几乎 决定 之上 尝试 到 偷 向下
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
towards the door ,
向 这 门 ,
又过了五分钟，我几乎已经下定决心要偷偷溜到门口去了。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæslɑɪt] [meɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwɑɪt] [braɪt]
where the reflection from the gaslight made the end of the passage quite bright
在哪里 这 反射 从 这 煤气灯 制成 这 结尾 的 这 通道 相当 明亮的
,
:
,
煤气灯的反射使通道尽头显得格外明亮。

[waɪl] [wer] [aɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fæst] - ['di:pənɪŋ] ['ædəʊ] .
while where I stood was in a fast - deepening shadow .
尽管 在哪里 我 站立 曾是 在 一个 快速地 - 加深 阴影 .
而我所站的地方，却陷入了越来越深的阴影之中。

[aɪ] [tʊk] [tu:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] [ˈnɔɪzələsli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] ;
I took two steps forward noiselessly , and then stopped ;
我 采取 二 步骤 向前 无声 , 和 然后 停止 ;

我悄无声息地向前走了两步，然后停了下来；

[stoʊl] [ɑ:n] [əˈgen] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
stole on again and stopped with a dead silence all around ,
偷窃 在 再次 和 停止 和 一个 死的 沉默 全部 大约 ,

他再次悄悄靠近，然后停了下来，周围一片死寂。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] - [θrɑ:b] ,
through which I could hear the singing of the gas and the loud ' throb ,
通过 哪个 我 可以 听到 这 歌唱 的 这 气体 和 这 大声 - 搏动 ,

透过它，我能听到煤气的鸣叫声和巨大的“脉动”声。

[θrɑ:b] - [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
throb ' of my heart .
搏动 - 的 我的 心 .

我的心脏怦怦直跳。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [kept] [slɪŋkɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɑ:n] ,
I had somewhat recovered my breath , and kept slinking silently on ,
我 有 有些 恢复 我的 气息 , 和 保留 潜行 默默 在 ,

我稍稍喘了口气，继续悄无声息地向前走。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈsu:t] .
every now and then looking back to see that there was no pursuit .
每一个 现在 和 然后 寻找 后退 到 看 那 那里 曾是 不 追逐 .

时不时回头看看，发现根本没有人追赶。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
What I should have liked ,
什么 我 应该 有 喜欢 ,

我本该喜欢的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and which would have been in accordance with my feelings at the moment ,
和 哪个 会 有 到过 在 根据 和 我的 情怀 在 这 片刻 ,

而这恰恰符合我当时的感受。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə] [dæʃ] [ˈfɔ:rwərd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kept] [daʊn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] ,
would have been to dash forward ; but I kept down the desire ,
会 有 到过 到 短跑 向前 ; 但 我 保留 向下 这 欲望 ,

我本想向前冲去，但我克制住了这种冲动。

[ænd; ənd] [krept] [ˈsləʊli] [ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wʊl] [beɪlz] [paɪld] [sʌm; səm] [eɪt]
and crept slowly on between the two huge walls of wool bales piled some eight
和 悄悄地爬 缓慢地 在 之间 这 二 巨大的 墙壁 的 羊毛 捆包 堆积 一些 八

[ɔ:r][naɪn] [fi:t] [haɪ] .
or nine feet high .
或者 九 脚 高的 .

然后慢慢地从两堵由羊毛包堆成的巨大墙之间爬过去，这两堵墙大约有八九英尺高。

" [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [θri:] [ʃa:dʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [stɑ:pt] ,
" Only another three yards , and here I stopped ,
" 仅有的 其他 三 码 , 和 这里 我 停止 ,

“再走三码我就停了下来。”

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [dred] [lest] [wʊd] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself] [fuːl] ,
trembling in dread lest Wood might be watching for me ; but calling myself fool ,
发抖 在 恐惧 免得 木头 可能 是 观看 为了 我 ; 但 呼叫 我 傻子 ,
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

我战战兢兢，生怕伍德在监视我；但我却称自己为傻瓜、懦夫。

[ænd; ənd][kɜːr] , [aɪ] [stept] [ɑːn] [əˈgen] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn]
and cur , I stepped on again ; and at last , with the light shining full upon
和 库尔 , 我 步 在 再次 ; 和 在 最后的 , 和 这 光 灼灼 满的 之上
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

于是，我又踏上了前行的路；最后，当阳光完全照在我身上时，

[liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] [ˈkɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [berlz] .
leaned forward to peer cautiously round the edge of the bales .
倾斜 向前 到 同伴 谨慎地 圆形的 这 边缘 的 这 捆包 .

他向前倾身，小心翼翼地草从草垛边缘向外窥视。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Slowly and quietly , nearer and nearer , till I looked round ; and then ,
缓慢地 和 悄悄 , 更近 和 更近 , 直到 我 看起来 圆形的 ; 和 然后 ,
慢慢地、悄无声息地，越来越近，直到我环顾四周；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌfæsnɪneɪ(ə)n] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [aɪ] [stɑːpt] [stɪl] — [fɔːr; fər] , [ɪn] [priˈsaɪsli] [ðə; ði]
with a horrible fascination upon me , I stopped still — for , in precisely the
和 一个 可怕 魅力 之上 我 , 我 停止 仍然 — 为了 , 在 恰恰 这
[seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
same position ,
相同的 位置 ,

带着一种可怕的迷恋，我停住了脚步——因为，我正保持着同样的姿势，

[wʊd] [wʌz; wəz] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [piːp] [raʊnd] [æt; ət][em ˈiː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz]
Wood was craning his neck forward to peep round at me ; and with eyes
木头 曾是 起重机 他的 脖子 向前 到 窥视 圆形的 在 我 ; 和 和 眼睛
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪz] ,
looking into eyes ,
寻找 进入 眼睛 ,

伍德伸长脖子往后窥视我；我们四目相对，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] , [wiː; wi] [stʊd] [wʌt] [siːmd] [ˈmɪnɪts] [ɪˈmuːvəbl]
and only three or four inches apart , we stood what seemed minutes immovable .
和 仅有的 三 或者 四 英寸 除 , 我们 站立 什么 似乎 分钟 不可移动的 .

我们相距只有三四英寸，站着一动不动，仿佛过了好几分钟。

[muːv] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [spiːk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] [felt] [draɪ][ænd; ənd][hɑːt] ;
Move I could not , speak I could not , for my throat felt dry and hot ;
移动 我 可以 不是 , 说话 我 可以 不是 , 为了 我的 喉 毛毡 干燥 和 热的 ;

我无法动弹，也无法说话，因为我的喉咙又干又热；

[waɪl] [maɪ] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] , [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈɡleɪɪŋ] , [waɪld] - [ˈbiːstlaɪk] [ɔːbz] ,
while my eyes , fixed and staring , looked into those glaring , wild - beastlike orbs ,
尽管 我的 眼睛 , 固定的 和 凝视 , 看起来 进入 那些 刺眼 , 荒野 - 野兽般的 球体 ,

我的目光紧紧盯着那双炯炯有神、如同野兽般的眼眸，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][em 'iː] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmər]
which seemed to hold me fixed to the earth as if some horrible nightmare
哪个 似乎 到 抓住 我 固定的 到 这 地球 作为 如果 一些 可怕 恶梦
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][em 'iː] .
was upon me .
曾是 之上 我 .

那感觉仿佛把我牢牢地钉在了地上，就像一场可怕的噩梦降临到我身上一样。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ;
I felt that if I closed my eyes but for a moment he would spring at me ;
我 毛毡 那 如果 我 关闭 我的 眼睛 但 为了 一个 片刻 他 会 春天 在 我 ;
我感觉如果我闭上眼睛哪怕片刻，他就会扑向我；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [aɪ] [druː] [maɪ'self] [ˈsləʊli]
and at last , clutching the wool firmly with one hand , I drew myself slowly
和 在 最后的 , 紧握 这 羊毛 牢牢 和 一 手 , 我 画 我 缓慢地
[bæk] ,
back ,
后退 ,

最后，我一只手紧紧抓住毛线，慢慢地向后退去。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][maɪ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
fixing his eyes the whole while , and then , as my strength seemed to come
定影 他的 眼睛 这 所有的 尽管 , 和 然后 , 作为 我的 力量 似乎 到 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他始终注视着我，然后，当我的体力似乎恢复过来时，

[aɪ] [lept] [raʊnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [jel]
I leapt round and fled down the passage once more , as I heard a hideous yell
我 跳跃 圆形的 和 逃亡 向下 这 通道 一次 更多的 , 作为 我 听到 一个 可怕 叫喊
,
,
,

我听到一声可怕的叫喊，便转身再次沿着走廊逃走。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʊd] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] .
and saw Wood dash into the entrance .
和 锯 木头 短跑 进入 这 入口 .

然后看到伍德冲进了入口。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt]
” **But there was silence again directly , and looking back as I reached**
” 但 那里 曾是 沉默 再次 直接地 , 和 寻找 后退 作为 我 达到
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

“但随即又是一片寂静，当我走到中间回头看时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [pərˈsuːd] ; [wen] ,
I could see that I was not pursued ; when ,
我 可以 看 那 我 曾是 不是 追击 ; 什么时候 ,
我可以看出自己没有被捕；当，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ][ˈmæd,mænz] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
fearing that with all a madman's cunning he had gone round to try and
害怕 那 和 全部 一个 疯子的 狡猾 他 有 已消失 圆形的 到 尝试 和
[træp][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
trap me at the other end ,
陷阱 我 在 这 其他 结尾 ,

我担心他像个疯子一样狡猾，绕到另一头来想把我困住。

[aɪ] [stɑ:pt] [wʌns] [mɔ:r] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ['mentəli] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][eid] ,
I stopped once more where I was , mentally praying for aid ,
我 停止 一次 更多的 在哪里 我 曾是 , 精神上 祈祷 为了 援助 ,
我再次停下脚步, 在心里祈祷能得到帮助。

[æz; əz][aɪ] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:r] [hɪr] [maɪ] ['enəmi] .
as I strained eyes and ears to catch sight of or hear my enemy .
作为 我 紧张 眼睛 和 耳朵 到 抓住 视线 的 或者 听到 我的 敌人 .
我睁大眼睛、竖起耳朵, 竭尽全力地想要看到或听到我的敌人。

“ [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mi:tɪŋ] [maɪ]
A quarter of an hour must have passed without a sound meeting my
” 一个 四分之一 的 一个 小时 必须 有 通过了 没有 一个 声音 会议 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
“大概过了十五分钟, 我耳边一片寂静。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][eid] [su:n] ['kʌmɪŋ] ,
and I was hopefully calculating upon aid soon coming ,
和 我 曾是 希望 计算 之上 援助 很快 未来 ,
我当时满怀希望地认为援助很快就会到来。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kloʊz][baɪ][em 'i:] ,
when a slight rustling noise seemed to have been made close by me ,
什么时候 一个 轻微 沙沙声 噪音 似乎 到 有 到过 制成 关闭 经过 我 ,
这时, 我似乎听到附近传来轻微的沙沙声。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and I started and looked eagerly towards the dark and then towards the
和 我 开始 和 看起来 急切地 向 这 黑暗的 和 然后 向 这
[laɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsaɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
light end of the narrow passage I was in .
光 结尾 的 这 狭窄的 通道 我 曾是 在 .
于是我起身, 急切地望向我所在的狭窄通道的黑暗一端, 然后又望向明亮的一端。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ə'gen] [pæst] ['sləʊli] [ɑ:n] ,
Nothing to be seen ; and the minutes again passed slowly on ,
” 没有什么 到 是 已见 ; 和 这 分钟 再次 通过了 缓慢地 在 ,
“什么也没看到; 时间又慢慢地过去了。”

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['hɔ:rəbli] [ʌn'z:rθli]
when all at once came the most horribly unearthly
什么时候全部 在 一次 来了 这 最多 糟糕透了 超凡脱俗的
突然间, 最可怕的、超自然的.....

[jel]
yell
叫喊
叫喊

[aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I ever heard from just above my head , and then ,
我 曾经 听到 从 只是 多于 我的 头 , 和 然后 ,
我从头顶上方听到过声音, 然后,

[oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][aɪ] [rænkt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
overcome with terror as I shrank to the floor ,
克服 和 恐怖 作为 我 缩小 到 这 地面 ,
我吓得蜷缩在地, 恐惧笼罩了我。

[aɪ] [ʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wʊd] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒl] ；
I looked up and knew that Wood had climbed over the top of the wool ；
我 看起来 向上 和 知道 那 木头 有 攀登 超过 这 顶部 的 这 羊毛 ；
我抬头一看，就知道伍德已经爬过了羊毛层；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] ，
and as the thought flashed through my mind ，
和 作为 这 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 ；
就在这个念头闪过我脑海的瞬间，

[hi:; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][hæd; həd][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ．
he bounded down upon me and had me by the throat ．
他 有界 向下 之上 我 和 有 我 经过 这 喉 ．
他猛地扑向我，掐住了我的喉咙。

“ [aɪ] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ， [ænd; ənd] [ðen] [laɪts] [si:md] ['dænsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]
I struggled for a few moments ， **and then lights seemed dancing before my**
“ 我 挣扎 为了 一个 很少 时刻 ， 和 然后 灯 似乎 跳舞 前 我的
[aɪz] ，
eyes ，
眼睛 ；
“我挣扎了一会儿，然后眼前仿佛出现了闪烁的光芒。”

[blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hed] ； [ænd; ənd] ， [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪn'sensəb(ə)l] [stert] ，
blood rushing to my head ； **and** ， **in a half - insensible state** ，
血 匆忙 到 我的 头 ； 和 ， 在 一个 一半 - 麻木不仁 状态 ；
血液涌上头部；我半昏迷着，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dræɡd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæslɑɪt] ，
I have some recollection of being dragged along the floor into the gaslight ，
我 有 一些 回忆 的 存在 拖拽 沿着 这 地面 进入 这 煤气灯 ；
我隐约记得自己被拖着沿着地板走进了煤气灯下。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ，
and then pulled and thrust about for a few moments ，
和 然后 拉 和 推力 关于 为了 一个 很少 时刻 ；
然后猛地抽插了一会儿，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˌregjələr] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [pʌmp] [kloʊz] [baɪ] ，
when there came the regular thud - thud of the little pump close by ，
什么时候 那里 来了 这 常规的 砰的一声 - 砰的一声 的 这 小的 泵 关闭 经过 ；
这时，附近小水泵传来了规律的“咚咚”声。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ'self] ['mu:vɪŋ] [ˈʌpwərdz] ．
and I could feel myself moving upwards ．
和 我 可以 感觉 我 移动 向上 ；
我能感觉到自己向上移动。

[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] [soʊ][kɑ:m] ， [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zʌərə][fɔ:r; fər] [sli:p] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][em 'i:] ，
But all seemed so calm ， **and such a desire for sleep was upon me** ，
但 全部 似乎 所以 冷静的 ， 和 这样的 一个 欲望 为了 睡觉 曾是 之上 我 ；
但一切都显得如此平静，我却感到无比困倦。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ə'prefn] [ænd; ənd] ['taɪtnəs]
that it was not till there was a fearful sense of oppression and tightness
那 它 曾是 不是 直到 那里 曾是 一个 可怕 感觉 的 压迫 和 紧绷
[ðæt] [aɪ] [ə'wʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
that I awoke to the consciousness that the wretch had forced me on to the
那 我 醒来 到 这 意识 那 这 可怜虫 有 强制 我 在 到 这
[ˈtrævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɔ:ɪlɪk] [pres] ，
traveller of the hydraulic press ，
游客 的 这 液压 按 ；
直到感到一阵可怕的压迫感和紧绷感，我才意识到那个恶棍强迫我坐上了液压机的滑行器。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'ni:θ] [ðə; ði][ræm] ,
and was now forcing in the water beneath the ram ,
和 曾是 现在 强制 在 这 水 下面 这 内存 ;
现在正用冲头将水压入下方,

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [aʊt] .
so that in a few more seconds my life would be crushed out .
所以 那 在 一个 很少 更多的 秒 我的 生活 会 是 碎 出去 ;
再过几秒钟, 我的生命就会被碾碎。

“ [θʌd] - [θʌd] , [θʌd] - [θʌd] [went] [ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ;
“ Thud - thud , thud - thud went the pump , and the pressure was awful ;
” 砰 - 砰的一声 , 砰的一声 - 砰的一声 去 这 泵 , 和 这 压力 曾是 可怕 ;
[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while at the same time ,
尽管 在 这 相同的 时间 ;
“水泵砰砰砰地运转着, 压力非常大; 与此同时,

[æz; ɐz][aɪ] ['veɪnli] [raɪðd] [ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
as I vainly writhed and tried to press down the heavy plate that was
作为 我 徒劳地 扭动 和 尝试 到 按 向下 这 重的 盘子 那 曾是
['krʌʃɪŋ] [em 'i:] ,
crushing me ,
压碎 我 ,
当我徒劳地扭动身体, 试图压下压在我身上的沉重铁板时,

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; ɐv][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] ,
I was conscious of a great light which shone around ,
我 曾是 有意识的 的 一个 伟大的 光 哪个 闪耀 大约 ;
我感觉到周围有一道耀眼的光芒,

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət][noʊ]
and which I thought was caused by the flushing sensation in my eyes ; but no
和 哪个 我 想法 曾是 导致 经过 这 冲洗 感觉 在 我的 眼睛 ; 但 不
,
;
,
我原以为这是眼睛发红引起的; 但并非如此。

[fɔ:r; fər][də'rektli; da'rektli][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; ɐv] [ʃaʊtɪŋ] , ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] ;
for directly there came the noise of shouting , louder every moment ;
为了 直接地 那里 来了 这 噪音 的 喊叫 , 更大声 每一个 片刻 ;
[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ,
and then I made out ,
和 然后 我 制成 出去 ;
紧接着, 喊叫声传来, 而且越来越大; 然后我听清了,
['rɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rdz] , - ['faɪər] ! ['faɪər] !
ringing up from the yard , those horrid words , ' Fire ! fire !
铃声 向上 从 这 院子 , 那些 可怕的 字 , - 火 ! 火 !
从院子里传来一阵可怕的喊声: “着火了! 着火了!”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði] ['werhaʊs] .
' and then I knew that Wood must have fired the warehouse .
- 和 然后 我 知道 那 木头 必须 有 被解雇 这 仓库 ;
然后我就知道一定是伍德放火烧了仓库。

“ [ˈʃaʊts] , [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fi:t] ; [ænd; ənd] [wʊd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡler]
“ **Shouts** , **cries** , **and** **the** **noise** **of** **hurrying** **feet** ; **and** **Wood** **stood** **in** **the** **glare** ”
喊叫 , 哭泣 , 和 这 噪音 的 匆忙 脚 ; 和 木头 站立 在 这 强光
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of **light** ,
的 光 ,

“喊叫声、哭喊声和匆忙的脚步声；伍德站在刺眼的灯光下，

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈfjuːzd] ,
looking **first** **one** **way** **and** **then** **the** **other** , **as** **if** **confused** ,

寻找 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 , 作为 如果 使困惑 ,

他先是朝这边看，然后又朝那边看，似乎有些困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] .
for **he** **had** **quitted** **the** **pump** **on** **the** **first** **noise** **of** **shouting** .

为了 他 有 辞职 这 泵 在 这 第一的 噪音 的 喊叫 .

因为他一听到喊叫声就停止了抽水。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [əˈwei] ; [ænd; ənd][hæf] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All **at** **once** **he** **darted** **away** ; **and** **half** **fainting** **and** **suffocated** **with** **the** ”
全部 在 一次 他 飞镖 离开 ; 和 一半 昏厥 和 窒息 和 这
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,

他突然拔腿就跑；几乎昏厥过去，被压力压得喘不过气来。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡroʊn] [ˈfiːbli] , [ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈevri]
I **could** **do** **nothing** **but** **groan** **feebly** , **after** **struggling** **a** **little** , **to** **find** **every** ”
我 可以 做 没有什么 但 呻吟 虚弱地 , 后 挣扎 一个 小的 , 到 寻找 每一个
[ˈefərt] [veɪn] ;
effort **vain** ;
努力 徒劳 ;

我挣扎了一会儿，发现一切努力都徒劳无功，只能无力地呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaːpənd] [ˈsensɪz] [ɡeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **with** **sharpened** **senses** **gaze** **at** **the** **flames** **licking** **the** **roof** **of** **the** ”
和 然后 和 锋利 感官 目光 在 这 火焰 舔舐 这 屋顶 的 这
[floːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ,
floor **I** **was** **on** ,
地面 我 曾是 在 ,

然后，我警觉地注视着火焰舔舐着我所在楼层的屋顶。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [wʊl] [beɪlz] ,
and **escaping** **up** **the** **sides** **of** **wool** **bales** ,

和 逃脱 向上 这 侧面 的 羊毛 捆包 ,

并沿着羊毛包的侧面逸出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈflæməb(ə)] [ɡʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
and **the** **more** **inflammable** **goods** **that** **were** **in** **the** **warehouse** .

和 这 更多的 易燃 商品 那 是 在 这 仓库 .

以及仓库里那些更易燃的货物。

[ðə; ði] [smʊk] [suːn] [brˈkeɪm] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ˈstaɪflɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː][ðer; ðər]
The **smoke** **soon** **became** **blinding** **and** **the** **heat** **stifling** ; **and** **for** **me** **there** ”
这 抽烟 很快 成为 失明 和 这 热 令人窒息 ; 和 为了 我 那里
[siːmd] [noʊ][hoʊp] ,
seemed **no** **hope** ,
似乎 不 希望 ,

浓烟很快变得刺眼，热浪令人窒息；对我来说，似乎没有任何希望。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [noʊ][wʌn] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;
since I was sure no one would be able to penetrate to where I was ;
自从 我 曾是 当然 不 一 会 是 有能力的 到 穿透 到 在哪里 我 曾是 ;
因为我确信没有人能够到达我所在的地方；

[wen] [əˈgen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
when again I gave a struggle ,
什么时候 再次 我 给予 一个 斗争 ,
当我再次挣扎时，

[ænd; ənd] [stretʃt] [daʊn] [maɪ][hænd] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tæp] ,
and stretched down my hand backwards to try and reach the tap ,
和 拉伸 向下 我的 手 向后 到 尝试 和 抵达 这 轻敲 ,
我向后伸出手，试图够到水龙头。

[wɪtʃ] [wəd] [let] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][set][em ˈiː][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
which would let off the water and set me at liberty ,
哪个 会 让 离开 这 水 和 放 我 在 自由 ,
这样就能释放积水，让我重获自由。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [pleɪs] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [deθ] [ðæt]
or at least place me in a position to try and escape the horrible death that
或者 在 至少 地方 我 在 一个 位置 到 尝试 和 逃脱 这 可怕 死亡 那
[si:md] [maɪ] [feɪt] .
seemed my fate .
似乎 我的 命运 .
或者至少让我有机会尝试逃脱似乎注定要遭受的可怕死亡。

“ [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wʌz; wəz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ri:tʃ] ;
“ **But no , the handle was far out of my reach ;**
“ 但 不 , 这 处理 曾是 远的 出去 的 我的 抵达 ;
“但是，把手离我太远了；

[ænd; ənd][aɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][maɪ] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and I groaned and wept at my helpless condition .
和 我 呻吟 和 哭泣 在 我的 无助 状况 .
我为自己的无助处境而呻吟哭泣。

[ðə; ði] [pres] [held] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ɔ:f(ə)l] [ˈpaʊər] ,
The press held me by the chest with awful power ,
这 按 握住 我 经过 这 胸部 和 可怕 力量 ,
新闻媒体用一种可怕的力量揪住我的胸口，

[bʌt; bət][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] ;
but my hands and arms were at liberty ;
但 我的 双手 和 武器 是 在 自由 ;
但我的双手和手臂是自由的；

[waɪl] [maɪ] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈbækwərdz] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
while my head hanging down backwards enabled me to see the flames creeping along
尽管 我的 头 绞刑 向下 向后 已启用 我 到 看 这 火焰 爬行 沿着
[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
faster and faster ,
快点 和 快点 ,
我低着头，向后仰着，这样就能看到火焰蔓延得越来越快。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪˈvɜ:rst] ,
as I saw them reversed ,
作为 我 锯 他们 反转 ,
当我看到它们颠倒过来时，

[ænd; ɐnd][br'gæən][tu; tə][kælkjuleɪt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɒd] [ri:tʃ] [em 'i:]
and began to calculate how long it would be before they would reach me
和 开始 到 计算 如何 长的 它 会 是 前 他们 会 抵达 我
[ænd; ɐnd][end][maɪ] ['mɪzəri] .
and end my misery .
和 结尾 我的 苦难 .

于是开始计算他们还要多久才能找到我，结束我的痛苦。

“ [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [wen] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] ,
“ All at once , when nearly fainting ,
” 全部 在 一次 , 什么时候 几乎 昏厥 ,

“突然间，我几乎晕倒了，

[maɪ][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][bɑ:r] [ju:st] [tu; tə] ['lenθən] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]
my hand came in contact with the iron bar used to lengthen the handle of
我的 手 来了 在 接触 和 这 铁 酒吧 用过的 到 加长 这 处理 的
[ðə; ði] [pʌmp] ,
the pump ,
这 泵 ,

我的手碰到了用来延长水泵手柄的铁杆，

[tu; tə] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [i:z] [wen] ['greɪtər] ['paʊər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;
to force in the water with more ease when greater power was required ;
到 力量 在 这 水 和 更多的 舒适 什么时候 更大的 力量 曾是 必需的 ;
需要更大力量时，更容易地将其压入水中；

[ænd; ɐnd] [ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [straɪk]
and then my heart gave a leap as I thought I might be able to strike
和 然后 我的 心 给予 一个 飞跃 作为 我 想法 我 可能 是 有能力的 到 罢工
[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tæp][ænd; ɐnd][let] [aʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
the handle of the tap and let out the water .
这 处理 的 这 轻敲 和 让 出去 这 水 .

然后，我心跳加速，心想我或许可以打开水龙头，让水流出来。

“ [aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][br'gæən] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['sləʊli] ,
“ I grasped the bar , and then I began swinging it about slowly ,
” 我 抓住 这 酒吧 , 和 然后 我 开始 摇摆 它 关于 缓慢地 ,

“我抓住杠铃，然后开始慢慢地挥动它，

[tu; tə][traɪ][ænd; ɐnd] [straɪk] [ðə; ði][tæp] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
to try and strike the tap ; but in vain ,
到 尝试 和 罢工 这 轻敲 ; 但 在 徒劳 ,

试图敲击水龙头；但徒劳无功。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [swɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət]
for I could do nothing with it from only being able to swing it at
为了 我 可以 做 没有什么 和 它 从 仅有的 存在 有能力的 到 摇摆 它 在
[ˈrændəm] ,
random ,
随机的 ,

因为我只能随意挥舞它，根本无法用它做任何事情。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
for I could not see .
为了 我 可以 不是 看 .

因为我看不见。

['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['laʊdər] [roʊz][ðə; ði] [ʃaʊts] ;
Nearer came the flames , louder rose the shouts ;
更近 来了 这 火焰 , 更大声 玫瑰 这 喊叫 ;

火焰越来越近，呼喊声越来越大；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [ˈwerhʌʊs] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][aʊt] [ɔ:f]
and as I looked along the warehouse I could see that all escape was out off
和 作为 我 看起来 沿着 这 仓库 我 可以 看 那 全部 逃脱 曾是 出去 离开
[baɪ][ðə; ði] [sterz] ,
by the stairs ,
经过 这 楼梯 ,

当我环顾仓库时，我发现所有逃生通道都通往楼梯。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
even if I had been at liberty ; and now ,
甚至 如果 我 有 到过 在 自由 ; 和 现在 ;
[kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zi](ə)n] , [aɪ] [ɡroʊn]
completely overcome by the pressure and the horror of my position , I groaned
完全地 克服 经过 这 压力 和 这 恐怖 的 我的 位置 , 我 呻吟
[ˈhevi-] ,
heavily ,
重度 ,

我完全被压力和自身处境的恐惧所压垮，重重地呻吟起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][ɡræsp] . “
and the bar fell from my grasp . “
和 这 酒吧 跌倒 从 我的 抓牢 : “
[bɑ:l] [fɛl] [frʌm] [maɪ] [ɡræsp] . “
吧台从我手中滑落。

- [ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ɡɔ:n] , - [aɪ] [θɔ:t] ;
' The last hope gone , ' I thought ;
- 这 最后的 希望 已消失 , - 我 想法 ;
[ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ɡɔ:n] , [aɪ] [θɔ:t] ;
“最后的希望也破灭了，”我想；

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [fə'miliər] [saʊnd] [strʌk] [maɪ] [ɪr] ,
when at the same moment a familiar sound struck my ear ,
什么时候 在 这 相同的 片刻 一个 熟悉的 声音 击 我的 耳朵 ,
[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [fə'miliər] [saʊnd] [strʌk] [maɪ] [ɪr] ,
就在这时，一个熟悉的声音传入我的耳中。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæp] ,
for in falling the bar had struck upon the tap ,
为了 在 坠落 这 酒吧 有 击 之上 这 轻敲 ,
[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæp] ,
因为酒吧老板倒下时撞到了水龙头，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [ˈwɔ:tər] ,
when there came the fierce gush of the compressed water ,
什么时候 那里 来了 这 凶猛的 喷 的 这 压缩 水 ,
[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [ˈwɔ:tər] ,
当压缩水流猛烈涌来时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræm][bɪ'gæən] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [dɪ'send] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [krɔ:l] [aʊt] ,
and the ram began slowly to descend till I could crawl out ,
和 这 内存 开始 缓慢地 到 下降 直到 我 可以 爬行 出去 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ræm][bɪ'gæən] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [dɪ'send] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [krɔ:l] [aʊt] ,
于是公羊开始缓缓下降，直到我能爬出去为止。

[tu:; tə][fɔ:l] [ˈfeɪntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
to fall fainting upon the floor .
到 落下 昏厥 之上 这 地面 :
[tu:; tə][fɔ:l] [ˈfeɪntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
晕倒在地。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði]
“ But I was up again directly , for there was a fierce glow in the
“ 但 我 曾是 向上 再次 直接地 , 为了 那里 曾是 一个 凶猛的 辉光 在 这
[plɛrs] ;
place ;
地方 ;

“但我立刻又站了起来，因为那里一片火光；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʊd] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] ['teriŋ] [aʊt] [wʊl] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [fleɪmz]

and	now	I	could	see	Wood	busily	at	work	tearing	out	wool	to	feed	the	flames
和	现在	我	可以	看	木头	忙碌地	在	工作	撕裂	出去	羊毛	到	喂养	这	火焰

,

‘

,

现在我看到伍德正忙着撕扯羊毛来添柴生火。

[ænd; ænd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and dashing everything else he could lay his hands upon into the fire ,
和 帅气 一切 别的 他 可以 躺 他的 双手 之上 进入 这 火 ,

然后把他能抓到的所有东西都扔进火里。

[wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [sɪŋdʒ] [hɪm; ɪm] .
which seemed at times to sing him .
哪个 似乎 在 时代 到 一盎司 他 .

有时似乎会灼伤他。

“ [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [nɒtɪs] [ʌv; əv][em 'iː] ;
 “ **I looked round , for he took no notice of me ;**
 “ 我 看起来 圆形的 , 为了 他 采取 不 注意 的 我 ;
 我环顾四周，因为他根本没注意到我；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] ,
and I had before seen there was no escape by the door , so ,
 和 我 有 前 已见 那里 曾是 不 逃脱 经过 这 门 , 所以 ,
 而且我之前已经看到过, 那扇门没有逃生之路, 所以

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [kreɪn] , [aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
running to the open door by the crane , I caught hold of the rope ,
 跑步 到 这 打开 门 经过 这 起重机 , 我 捕捉 抓住 的 这 绳索 ,
 我跑到起重机旁敞开的门边, 抓住了绳子。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['laɪnɪŋ] [fʊl]
and began lowering it down as fast as possible , with the light shining full
 和 开始 降低 它 向下 作为 快速地 作为 可能的 , 和 这 光 灼灼 满的
 [ə'pɑ:n][,em 'i:] ,
upon me ,
 之上 我 ,

然后他开始尽可能快地把灯放低，灯光直射在我身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bɪ'ləʊ] ['i:ðər] ['grəʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][æz; əz][aɪ] [tɔ:r]
and the people below either groaning with horror or cheering me on as I tore
 和 这 人们 以下 任何一个 呻吟 和 恐怖 或者 欢呼 我 在 作为 我 撕裂

[æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [roʊp] ,
at the stout rope ,
 在 这 肥硕 绳索 ,

下面的人们要么惊恐地呻吟，要么为我加油，看着我拼命撕扯那根粗绳子。

[ænd; ʌnd] [sent] [ðə; ði] [kreɪn] ['hænd(ə)l] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] .
and sent the crane handle spinning round and round .
 和 发送 这 起重机 处理 旋转 圆形的 和 圆形的 .

于是，起重机的手柄开始不停地旋转。

“ [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][get] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˈwʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wəz; wəz][ˈteɪkən] , [aɪ][felt] [seɪf] ,
 “ Could I but get enough rope out before Wood's attention was taken , I felt safe ,
 “ 可以 我 但 得到 足够的 绳索 出去 前 伍兹 注意力 曾是 已采取 , 我 毛毡 安全的 ,
 “只要在伍德的注意力被分散之前我能把绳子拉出来足够的长度, 我就感到安全了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][slaɪd] [daʊn] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˈdredɪd] ,
for I knew that I could slide down easily enough ; but , as I dreaded ,
 为了 我 知道 那 我 可以 滑动 向下 容易地 足够的 ; 但 , 作为 我 令人恐惧的 ,
 因为我知道我可以很容易地滑下去 ; 但是 , 正如我所担心的那样 ,

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][tæsk] , [hi:; hi] [rʌŋt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
he caught sight of me , and leaving his fiery task , he rushed towards the
他 捕捉 视线 的 我 , 和 离开 他的 火热 任务 , 他 匆忙 向 这
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

他看到了我，放下手中的火力，冲向门口；

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , [aɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] , ['kɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə]
when , with a yell of terror , I leaped from the flooring , clinging tightly to
什么时候 , 和 一个 叫喊 的 恐怖 , 我 跳跃 从 这 地板 , 依恋 紧紧 到
[ðə; ði][roʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

这时，我惊恐地大叫一声，从地板上跳了起来，紧紧抓住绳子。

[wɪtʃ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] ['swɪftli] [aʊt][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt]
which began to run swiftly out as I swung to and fro till it was all out
哪个 开始 到 跑步 迅速地 出去 作为 我 摇摆 到 和 弗 直到 它 曾是 全部 出去
,
:
,

当我来回摆动身体时，水很快就流了出来，直到全部流完。

[wen] [ðə; ði][dʒɜ:rk] ['nɪrli] [dæft] [em 'i:][ɔ:f] .
when the jerk nearly dashed me off .
什么时候 这 混蛋 几乎 虚线 我 离开 .

那个混蛋差点把我撞飞。

[bʌt; bət] , [æftər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] , [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] ,
But , after sliding down some little way , I recovered myself ,
但 , 后 滑动 向下 一些 小的 方式 , 我 恢复 我 ,

但是，在经历了一段小小的低谷之后，我又重新振作起来。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ɡlaɪd] ['sləʊli] [θru:] [maɪ][hændz] , [aɪ] [went] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
and letting the rope glide slowly through my hands , I went lower and lower ,
和 出租 这 绳索 滑行 缓慢地 通过 我的 双手 , 我 去 降低 和 降低 ,

我任由绳子缓缓从手中滑过，越降越低。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [flɔ:r] [ə'bʌv] .
with my eyes fixed on the blazing floor above .
和 我的 眼睛 固定的 在 这 炽烈 地面 多于 .

我的目光紧紧盯着上方熊熊燃烧的地板。

“ [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [felt] [ðə; ði][roʊp] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,
“ All at once I felt the rope jerked and swung about ,
” 全部 在 一次 我 毛毡 这 绳索 猛地一抖 和 摇摆 关于 ,
“我突然感到绳子猛地一拽，然后甩来甩去，”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
and I could see the figure of Wood at it ;
和 我 可以 看 这 数字 的 木头 在 它 ;

我能看到伍德的身影；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] ,
and then again I was being drawn up ,
和 然后 再次 我 曾是 存在 绘制 向上 ,

然后我又一次被拉了起来，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪn] ['hænd(ə)l] ;
and I knew he must be busy at the crane handle ;
和 我 知道 他 必须 是 忙碌的 在 这 起重机 处理 ;

我知道他一定在起重机操作台上忙着呢；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
but the next minute he must have loosened his hold .
但 这 下一个 分钟 他 必须 有 松动 他的 抓住 .

但下一刻，他肯定松开了手。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['slʌmθɪŋ] [dɑːrk] [dæft] [baɪ][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **There was a yell from the crowd , something dark dashed by me with a**
“ 那里 曾是 一个 叫喊 从 这 人群 , 某物 黑暗的 虚线 经过 我 和 一个
['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
rushing noise ,
匆忙 噪音 ,

“人群中传来一声喊叫，一个黑影伴着呼啸声从我身边飞驰而过，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [klʌŋ] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dʌl] [θʌd] ,
and as I clung trembling to the rope I heard a horrible dull thud ,
和 作为 我 紧紧抓住 发抖 到 这 绳索 我 听到 一个 可怕 乏味的砰的一声 ,
我颤抖着紧紧抓住绳子，听到一声可怕的沉闷闷响。

[ænd; ʌnd] ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and slipping swiftly down the rope for the remainder of the distance ,
和 滑倒 迅速地 向下 这 绳索 为了 这 余 的 这 距离 ,
然后沿着绳索迅速滑下剩余的距离。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [fel] ['feɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wʊdz] [m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm] .
I suppose I fell fainting by the side of Wood's mutilated form .
我 认为 我 跌倒 昏厥 经过 这 边 的 伍德兹 残缺 形式 .

我猜想我是晕倒在伍德残缺不全的尸体旁的。

“ [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][gɔːt] ['ʌndər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] ,
“ **The fire was got under when our floor was burned out ,**
“ 这 火 曾是 得到 在下面 什么时候 我们的 地面 曾是 烧伤 出去 ,
“我们楼层被烧毁后，火势就蔓延到了下面。”

[ðoʊ] [mʌt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
though much damage was done by water ; but with the exception of a
尽管 很多 损害 曾是 完毕 经过 水 ; 但 和 这 例外 的 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

虽然水灾造成了很大的破坏；但除了一个奇怪的例外，

[ˈnɜːrvəs] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] ,
nervous timidity that I fancy I shall never get the better of ,
紧张的 胆怯 那 我 想要 我 将 绝不 得到 这 更好的 的 ,
我自认为永远也无法战胜的那种紧张怯懦。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] . “
I was not much the worse . ”
我 曾是 不是 很多 这 更糟 . “

我的情况也没那么糟糕。

“ [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [kɪld] ? ”
“ **And was Jacob Wood killed ? ”**
“ 和 曾是 雅各布 木头 被杀 ? ”

“雅各布·伍德被杀了吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][slʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv] [wɒl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **No , sir , ” he said ; “ he fell upon some bales of wool ; but he was**
“ 不 , 先生 , “ 他 说 ; “ 他 跌倒 之上 一些 捆包 的 羊毛 ; 但 他 曾是
['dredfəli] [hɜːrt] ,
dreadfully hurt ,
极其糟糕 伤害 ,

“不，先生，”他说，“他摔倒在羊毛包上；但他伤得很重。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [əˈgen] ,
and never man enough to take his turn in the warehouse again ,
和 绝不 男人 足够的 到 拿 他的 转动 在 这 仓库 再次 ,
他再也没有勇气轮流去仓库干活了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] . “
and very glad we all were . ”
和 非常 高兴的 我们 全部 是 . ”
我们都非常庆幸自己去了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [men] [ˈræðər] [niːd] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] . ”
“ And yet you men rather need an example . ”
“ 和 然而 你 男人 相当 需要 一个 例子 . ”
“然而，你们男人却更需要榜样。”

“ [wel] , [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [duː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈθɔːtfəli] ;
“ Well , yes , sir , we do , ” he said , thoughtfully ;
“ 出色地 , 是的 , 先生 , 我们 做 , ” 他 说 , 深思熟虑 ;
“嗯，是的，先生，我们有，”他若有所思地说；

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
“ but I'm going to turn over a new leaf .
“ 但 我是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .
但我要重新开始。

“ [ˈtʃæptər] [eɪˈtiːn] .
“ Chapter Eighteen .
“ 章 十八 .

“第十八章。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pəˈliːs] .
My Patient in the River Police .
我的 病人 在 这 河 警察 .

我在河警局的病人。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdrɪri] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?
“ Don't you find it very dreary at night upon the river ?
“ 不 你 寻找 它 非常 凄凉 在 夜晚 之上 这 河 ?
“你不觉得夜晚的河面很凄凉吗？ ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈregjələr] [ˈpeɪfnts] — [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [pəˈliːsmən] — [huː] [prɪˈfɜːrd] [maɪ]
“ I said to one of my regular patients — a river policeman — who preferred my
“ 我 说 到 一 的 我的 常规的 患者 — 一个 河 警察 — WHO 首选 我的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊt] [ʌv; əv] [saɪˈætɪkə] .
services to those of the divisional surgeon for a long bout of sciatica .
服务 到 那些 的 这 部门 外科医生 为了 一个 长的 回合 的 坐骨神经痛 .

“我曾对我的一位常客——一位河警——说过，他长期患有坐骨神经痛，宁愿接受我的治疗，也不愿接受分区外科医生的治疗。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈiːlz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪnɪŋ] : [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ Just like the old woman's eels , sir , and the skinning : one gets used to it .
“ 只是 喜欢 这 老的 女性的 鳗鱼 , 先生 , 和 这 剥皮 : 一 获得 用过的 到 它 .
“就像老妇人养的鳗鱼一样，先生，剥鳗鱼皮也是一样：习惯了就好了。”

[ɪts] [ˈloʊnsəm] [laɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈʌpwərdz] ;
It's lonesome like of a night upwards ;
它是 寂寞 喜欢 的 一个 夜晚 向上 ;
夜色笼罩着孤独；

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][gæs] [hɪr] [ænd; ənd]
but there you have the lights on the bridges and there's gas here and
但 那里 你 有 这 灯 在 这 桥梁 和 有 气体 这里 和
[gæs][ðer; ðər] ;
gas there ;
气体 那里 ;

但是，桥上亮着灯，这里有煤气，那里有煤气；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [rɔːr] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['haustɒp] [frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
and a faint roar comes over the housetops from out of the streets .
和 一个 头晕的 吼 来 超过 这 屋顶 从 出去 的 这 街道 .
街上传来一阵微弱的轰鸣声，越过屋顶传来。

[ɪts] [wen] [jʊə(r)] [brɪ'loʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [dʌl] ;
It's when you're below bridge that it seems dull ;
它是 什么时候 你是 以下 桥 那 它 似乎 乏味的 ;
当你在桥下时，才会觉得无聊；

[wer] [ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mʌdi] [striːm] ,
where the big vessels are moored in the black muddy stream ,
在哪里 这 大的 船只 是 系泊 在 这 黑色的 浑 溪流 ,
大型船只停泊在黑色的泥泞溪流中，

[ðæt] [goʊz] ['hʌrɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] , ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] — ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
that goes hurrying by them with a low , rushing noise — creeping and leaping
那 去 匆忙 经过 他们 和 一个 低的 , 匆忙 噪音 — 爬行 和 跳跃
[æt; ət][ðer; ðər]['slaɪmi] [saɪdz] ,
at their slimy sides ,
在 他们的 黏糊糊的 侧面 ,

它带着低沉的呼啸声从它们身边匆匆掠过——在它们黏糊糊的侧面爬行和跳跃，

['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋkər] [tʃeɪnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['buːɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
covering their anchor chains , or the buoy to which they swing , with all sorts of
覆盖 他们的 锚 链条 , 或者 这 浮标 到 哪个 他们 摇摆 , 和 全部 排序 的
['mʌdi] [rɪ'fjuːz] ;
muddy refuse ;
浑 拒绝 ;

用各种泥泞垃圾覆盖他们的锚链或他们所悬挂的浮标；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi][get] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['sʌmhaʊ] ,
and sometimes of a night there'll be a body get hanging on somehow ,
和 有时 的 一个 夜晚 将会 是 一个 身体 得到 绞刑 在 不知何故 ,
有时夜里会发现一具尸体挂在那里，不知怎么的。

['redi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ə'ɔːr] .
ready for us to find and take ashore .
准备好 为了 我们 到 寻找 和 拿 岸上 .
准备好让我们找到并带上岸。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,
“ 现在，

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪt] [tʃeɪn] ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][æn; ən]
if I give you a bit of tight chain going from a ship's bows to an
如果 我 给 你 一个 少量 的 紧的 链 去 从 一个 船的 弓 到 一个
[æŋkər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
anchor down in the mud ,
锚 向下 在 这 泥 ,

如果我给你一段从船头连接到泥底锚的紧链，

[ɑ:n][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ['floʊtɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
on one side ; and if I give you a dead body floating along on the other side ,
在 一 边 ; 和 如果 我 给 你 一个 死的 身体 漂浮的 沿着 在 这 其他 边 ;
一边是尸体; 而另一边则是一具漂浮的尸体,

[ju:d] [θɪŋk] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz] [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['stɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
you'd think directly as there'd be no chance of the one stopping by the
你会 思考 直接地 作为 那里 是 不 机会 的 这 一 停止 经过 这
[ˈlðər] — [ju:d] [θɪŋk] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [floʊt] [daʊn] [ɔ:l] ['slaɪmi] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] ,
other — you'd think as one would float down all slimy and horrible ,
其他 — 你会 思考 作为 一 会 漂浮 向下 全部黏糊糊的 和 可怕 ,
你会直接想到, 因为两者之间根本不可能相遇——你会想到, 其中一个会黏糊糊、可怕地漂下去。

[tʌtʃ] [ə'ɡenst] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [raɪd][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
touch against t'other , and then rising , it would ride far enough out to sea .
触碰 反对 另一个 , 和 然后 上升 , 它 会 骑 远的 足够的 出去 到 海 .
它与其他物体相触, 然后上升, 就能漂到足够远的海面上。

[bʌt; bət] , [ɒ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔ:n] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ,
But , Lor ' bless you , that's where you're wrong ; for how it is I can't tell you ,
但 , 洛尔 - 保佑 你 , 那就是 在哪里 你是 错误的 ; 为了 如何 它 是 我 不能 告诉 你 ,
但是, 上帝保佑你, 你错了; 至于事情的真相, 我无法告诉你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [si:md] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
but it always seems to me , and has seemed ever since I was in the
但 它 总是 似乎 到 我 , 和 有 似乎 曾经 自从 我 曾是 在 这
[ˈrɪvər] [pə'li:s] ,
river police ,
河 警察 ,
但在我看来, 自从我当过河警以来, 一直都是这样。

[ðæt] [ded] ['bɑ:dɪz] [læʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðəm'selvz] ['sʌmhaʊ] [ə'genst] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] ,
that dead bodies lash and hang themselves somehow against mooring chains ,
那 死的 身体 睫毛 和 悬挂 他们自己 不知何故 反对 停泊 链条 ,
尸体以某种方式缠绕并悬挂在系泊链上,

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['di:snt] ['berɪəl] .
on purpose that they might be found , and get a decent burial .
在 目的 那 他们 可能 是 成立 , 和 得到 一个 体面的 葬礼 .
故意这样做, 是为了让他们的遗体被发现, 并得到体面的安葬。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑ:p][æz; əz] [ðeɪ] [du:] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?
Else how could they stop as they do , over and over again ?
别的 如何 可以 他们 停止 作为 他们 做 , 超过 和 超过 再次 ?
否则, 他们怎么可能一次又一次地停下来呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] , [nɔ:r][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , [nɔ:r]['noʊbɑ:di] [kɑ:nt] [tel] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
I can't tell , nor you can't tell , nor nobody can't tell ; it's a nat'ral mystery ,
我 不能 告诉 , 也不 你 不能 告诉 , 也不 无人 不能 告诉 ; 它是 一个 天然的 神秘 ,
我不知道, 你也不知道, 谁也不知道; 这是大自然的谜团。

[ænd; ənd] ['mɪstərɪz] [ɪz] [θɪŋz] [æz; əz][gets]['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
and mysteries is things as gets over all of us .
和 谜团 是 事物 作为 获得 超过 全部 的 我们 .
而神秘事物是我们所有人都会遇到的。

“ [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
“ **Since I was nearly being found myself ,**
“ 自从 我 曾是 几乎 存在 成立 我 ,
“因为我差点就被发现了,

[hɪtʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɔɪnɪŋ] [tʃeɪn] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [leɪ] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
hitched on to a mooring chain — for I'll lay any money that if I had been
 搭便车 在 到 一个 停泊 链 — 为了 患病的 躺 任何 钱 那 如果 我 有 到过

[ˈbestɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [wer] [aɪ'd] [si:n] [soʊ] [ˈmeni]
bested I should have gone quite naturally all the same to where I'd seen so many
 击败 我 应该 有 已消失 相当 自然 全部 这 相同的 到 在哪里 ID 已见 所以 许多

[bɪfɔ:r] — [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]
before — I've got to take a little more than a business interest in such things .
 前 — 我已经 得到 到 拿 一个 小的 更多的 比 一个 商业 兴趣 在 这样的 事物 .

系在系泊链上——因为我敢打赌，即使我输了，我也会很自然地走向我以前见过很多次的地方——我对这类事情的关注远不止是生意上的兴趣。

[its] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [aɪm][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ,
It's very awful , **you know** ; **and though I'm an ignorant man** ,
 它是 非常 可怕 , 你 知道 ; 和 尽管 我是 一个 无知 男人 ,
 你知道, 这太糟糕了; 虽然我是一个无知的人,

[,aɪ 'ti:] [ˈɔ:f(ə)n] [sets] [,em 'i:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [naɪts] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgæli:z] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsləʊli]

it often sets me thinking on the dark nights when our galley's going slowly

它 经常 套 我 思维 在 这 黑暗的 夜晚 什么时候 我们的 厨房的 去 缓慢地

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [stri:m] ,

with the stream ,

和 这 溪流 ,

每当夜色漆黑，我们的船缓缓顺流而下时，这常常让我陷入沉思。

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] — [jes] ,
floating along the black , rushing river — yes ,
 漂浮的 沿着 这 黑色的 , 匆忙 河 — 是的 ,
 顺着湍急的黑色河流漂流——是的,

[ˌaɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ˌsets][ˌemˈiː][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðəːði][ˌsteɪt][ˌʌvːəv][əˈferz][ɪn][ˈaʊərːɑːr][ˌɡreɪt][ˈsɪti] ,
it often sets me thinking about the state of affairs in our great city ,
 它 经常 套 我 思维 关于 这 状态 的 事务 在 我们的 伟大的 城市 ,
 这常常让我思考我们这座伟大城市的现状。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sɪvələ'zeɪʃənz] [soʊ] [gʊd] ['æftər][ɔ:l] ,
and wondering whether all our great civilisation's so good after all ,
和 好奇 无论 全部 我们的 伟大的 文明的 所以 好的 后 全部 ,
并开始怀疑我们伟大的文明是否真的那么好。

[wen] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [daʊn] [stri:m] [tu:; tə] - [naɪt] [ə; ei] ['di:sntli] - [drest] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when it brings down stream to - night a decently - dressed body with the
 什么时候 它 带来 向下 溪流 到 - 夜晚 一个 体面地 - 穿着 身体 和 这
 ['pɑ:kəts] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
pockets inside out ,
 口袋 里面 出去 ,
 今晚，当它顺流而下，带来一个衣着体面却口袋翻出来的身影时，

[ænd; ʌnd][ma:ɪks][æz; əz][ʌv; əv][blɒʊz][dɑ:n][ðə; ði]['swɒlən][feɪs] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ][naɪt][ə; eɪ][wel] -
and marks as of blows on the swollen face ; to - morrow night a well -
 和 标记 作为 的 打击 在 这 肿 脸 ; 到 - 明天 夜晚 一个 出色地 -
 [drest][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][noʊ][ma:ɪks] ,
dressed body with no marks ,
 穿着 身体 和 不 标记 ,
 肿胀的脸上留有击打痕迹；明天晚上将发现一具衣着整洁、没有伤痕的尸体。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðer; ðər] ;
and money and watch and all there ;
和 钱 和 手表 和 全部 那里 ;
还有钱、手表等等所有东西;

[ˈnekst] [ˈnaɪt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈoʊldɪʃ] [ˈfeɪs] ,
next night the body of a young woman with an oldish face ,
下一个 夜晚 这 身体 的 一个 年轻的 女士 和 一个 有点老了 脸 ,
第二天晚上,人们发现了一具年轻女子的尸体,她面容略显苍老。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪs] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] , [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] ,
but on that face a weary , despairing look ,
但 在 那 脸 一个 厌倦 , 绝望 看 ,
但那张脸上却带着疲惫、绝望的神情。

[ðæt] [ˈsiːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrest] [ˈeniwɪər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
that seems to say there was no rest anywhere but in the river ,
那 似乎 到 说 那里 曾是 不 休息 任何地方 但 在 这 河 ,
这似乎表明,除了在河里,别无他处可以休息。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌm] ; [ˈnekst] [ˈnaɪt] , [əˈɡen] , [pərˈhæps] [əˈhʌðər] [wel] -
and into the river she had come ; next night , again , perhaps another well -
和 进入 这 河 她 有 来 ; 下一个 夜晚 , 再次 , 也许 其他 出色地 -
[drest] [ˈbɑːdi] ,
dressed body ,
穿着 身体 ,
她落入了河中; 第二天晚上,或许又会落入另一具衣着考究的尸体。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɑːt] - [aʊt] [əˈdres] [ˈpɪnd] [ˈɪnˈsaɪd]
most likely with a bit of paper and a half washed - out address pinned inside
最多 可能 和 一个 少量 的 纸 和 一个 一半 洗过 - 出去 地址 已置顶 里面
[ðə; ði][tɔːrn] [dres] [ˈbʊzəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ,
the torn dress bosom — and this one ,
这 撕裂 裙子 怀 — 和 这 — ,
很可能撕破的连衣裙胸口别着一张纸条和半褪色的地址——还有这件,

[pərˈhæps] , [wʊd] [biː; bi] [ˈjʌŋ] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɑːt][æt; ət][ɔːl]
perhaps , would be young , and fair , and pale , and sometimes not at all
也许 , 会 是 年轻的 , 和 公平的 , 和 苍白 , 和 有时 不是 在 全部
[ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
horrible to look at .
可怕 到 看 在 .
或许,她会年轻、肤色白皙、面色苍白,有时看起来一点也不可怕。

“ [ðer; ðər] , [aɪv] [ˈsiːn] [greɪt] , [ˈstrɔːŋ] , [ˈrʌf] [ˈmen] , [ˈjuːst] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ˈʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ **There , I've seen great , strong , rough men , used to all sorts of things** ,
“ 那里 , 我已经 已见 伟大的 , 强的 , 粗糙的 男人 , 用过的 到 全部 排序 的 事物 ,
“在那里,我见过很多伟大、强壮、粗犷的男人,他们经历过各种各样的事情。”

[ˈstænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɔːf] [ˈbaɪ] [ˈsʌt] [ˈsaɪts] , [ænd; ənd] [ˈspiːk] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃoʊki] [ˈvɔɪsɪz] ,
stand with their hats off by such sights , and speak in even choky voices ,
站立 和 他们的 帽子 离开 经过 这样的 景点 , 和 说话 在 甚至 窒息 声音 ,
面对这样的景象,他们都脱帽致敬,甚至说话的声音都有些哽咽。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkiːp] [ˈbæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ˈfɔːr; fər]
as if they could hardly keep back something that they would be ashamed for
作为 如果 他们 可以 几乎 保持 后退 某物 那 他们 会 是 羞愧 为了
[ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈsiː] ,
others to see ,
其他的 到 看 ,
仿佛他们难以掩饰某些羞于让别人看到的秘密。

[daʊn] [baɪ][sʌm; səm][ˈrɪvər] [sterz] , [wer] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [taɪd][hæz; həz] [gɔ:n] - [læp] , [læp] , - [æt; ət][wʌn]
down by some river stairs , where the muddy tide has gone ' lap , lap , ' at one
向下 经过 一些 河 楼梯 , 在哪里 这 浑 潮 有 已消失 - 膝 , 膝 , - 在 一
,
,
,

在河边的一些台阶下，浑浊的潮水“啪嗒啪嗒”地拍打着，一下一下，

[tu:] , [ɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
two , or three o'clock in the morning .
二 , 或者 三 点钟 在 这 早晨 .

凌晨两三点。

[waɪ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ˈkri:pi] [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk]
Why , at such times I've often felt creepy myself ; for people may say what they like
为什么 , 在 这样的 时代 我已经 经常 毛毡 爬行 我 ; 为了 人们 可能 说 什么 他们 喜欢
,
,
,

为什么呢，在这种时候，我常常觉得自己很怪异；因为人们可以随心所欲地说话，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [du:] [get] [ju:st] [tu:; tə] [deθ] ,
but you never do get used to death ,
但 你 绝不 做 得到 用过的 到 死亡 ,

但你永远无法习惯死亡。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ju:; jʊ] [mi:t] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətənəs] ['sti:lɪŋ] ['ʊʊvər]
and whenever you meet it you feel a strange sense of quietness stealing over
和 每当 你 见面 它 你 感觉 一个 奇怪的 感觉 的 寂静 偷窃 超过
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

每当你遇到它时，你都会感到一种奇特的宁静悄然笼罩着你；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌŋ] [wen] [wi:; wi][lənd][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ɪz] , [ʊʊld][ɔ:r]
and one of the first things generally done when we land a body is , old or
和 一 的 这 第一的 事物 一般来说 完毕 什么时候 我们 土地 一个 身体 是 , 老的 或者
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

通常情况下，当我们找到遗体时，无论老幼，首先要做的事情之一就是

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʃi:t] [ɔ:r] [sæk] ;
to cover it with sheet or sack ;
到 覆盖 它 和 床单 或者 解雇 ;

用床单或麻袋盖住；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] ;
and even then there's a horrible sort of drawing of you in it ;
和 甚至 然后 有 一个 可怕 种类 的 绘画 的 你 在 它 ;

即使这样，里面也有一幅画得很糟糕的你的画像；

[ænd; ənd] [aɪv] [sæt] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I've sat before now watching , and unable to get away from the
和 我已经 卫星 前 现在 观看 , 和 无法 到 得到 离开 从 这
[ʌn'ku:θ] [ˈkʌvəd] [θɪŋ] ,
uncouth covered thing ,
粗野 涵盖 事物 ,

我之前就坐在那里看着，却无法摆脱那个粗俗不堪的遮盖物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ][tu:; tə][get] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
with the stream of water trickling slowly away to get back to the river .
和 这 溪流 的 水 涓涓细流 缓慢地 离开 到 得到 后退 到 这 河 .
水流缓缓流淌，最终汇入河流。

“ [bʌt; bət] , [ðer; ðər] ,
“ **But , there ,**
“ 但 , 那里 ,
但是，在那里，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɡoʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ]
I think you've had enough about what goes floating down the river and floating
我 思考 你已经 有 足够的 关于 什么 去 漂浮的 向下 这 河 和 漂浮的
[ʌp][ðə; ði][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
up the the river ,
向上 这 这 河 ,
我想你已经听够了关于河水往下流和逆流而上的事情了。

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ˈɡraɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [pɪr] ,
backwards and forwards , with the tide grinding it against wharf , and pier ,
向后 和 前进 , 和 这 潮 研磨 它 反对 码头 , 和 码头 ,
[ænd; ənd] [ˈbʌtrəs] ,
and buttress ,
和 支持 ,
潮水来回冲刷着它，将它挤压在码头、栈桥和扶壁上。

[tɪl] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
till there's no telling who or what it was .
直到 有 不 讲述 WHO 或者 什么 它 曾是 .
直到完全无法确定那究竟是谁或是什么。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ;
I dare say you've had enough ;
我 敢 说 你已经 有 足够的 ;
我想说你已经受够了；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] — [brˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
but it's a thing I could go on talking about for hours — beginning with me
但 它是 一个 事物 我 可以 去 在 说 关于 为了 小时 — 开始 和 我
,
:
,
但我可以就此滔滔不绝地讲上几个小时——从我自己开始，

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [dʒæk] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
or one of my mates , or a River Jack finding of them , and then going on ,
或者 一 的 我的 伙伴们 , 或者 一个 河 杰克 寻找 的 他们 , 和 然后 去 在 ,
或者我的某个朋友，或者一个河边探险家发现了它们，然后继续前进，

[θru:] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪŋkwɛst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
through the giving notice , and the inquest , and all the rest of it ;
通过 这 给予 注意 , 和 这 死因调查 , 和 全部 这 休息 的 它 ;
通过发出通知、进行调查以及其他所有程序；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .
and it's all going on day after day , month after month , year after year .
和 它是全部 去 在 天 后 天 , 月 后 月 , 年 后 年 .
而且这种情况日复一日、月复一月、年复一年地发生着。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [dʒæks] , [ðoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] :
Talk of the River Jacks , though , what a singular thing it is :
讲话 的 这 河 杰克 , 尽管 , 什么 一个 单数 事物 它 是 :
不过，说到杰克河，那真是一件非常特别的事情：

[ðeɪ] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tjæns] [faɪnd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈvæljuəblz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ,
they never by any chance find a body with any valuables about it ; but always ,
他们 绝不 经过 任何 机会 寻找 一个 身体 和 任何 贵重物品 关于 它 ; 但 总是 ,
他们从未偶然发现尸体上有任何贵重物品; 但总是,

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɑːtʃ] , [ˈmʌni] , [pɪnz] , [brəʊtʃɪz] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd]
when they come across it , watch , money , pins , brooches , they're all gone ; and
什么时候 他们 来 穿过 它 , 手表 , 钱 , 别针 , 胸针 , 它们是 全部 已消失 ; 和
[wen] , [kwɔɪt] [ˈsɪriəs] - [laɪk] ,
when , quite serious - like ,
什么时候 , 相当 严肃的 - 喜欢 ;
当他们发现它时, 手表、钱、别针、胸针, 全都不见了; 而且, 相当严肃地,

[aɪv] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I've asked them how they can account for it ,
我已经 问 他们 如何 他们 能 帐户 为了 它 ;
我问过他们如何解释这件事,

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] — [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] .
I've always got the same answer — a knowing wink of the left eye .
我已经 总是 得到 这 相同的 回答 — 一个 会心 眨眼 的 这 左边 眼睛 .
我的回答总是千篇一律——意味深长地眨眨左眼。

“ [ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][lɑːts] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] ;
“ **Ours is a strange sort of life , and lots hardly know of our existence ;**
“ 我们的 是 一个 奇怪的 种类 的 生活 , 和 很多 几乎 知道 的 我们的 存在 ;
[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,
but , bless you ,
但 , 保佑 你 ,
“我们的生活方式很奇特, 很多人甚至都不知道我们的存在; 但是, 愿上帝保佑你,

[ðeəd] [suːn] [biː; bi] [sʌm; səm] [rʌm] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ˈɡæliːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
there'd soon be some rum goings - on if our little row galleys were not always
那里 很快 是 一些 朗姆酒 行进 - 在 如果 我们的 小的 排 厨房 是 不是 总是
[ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
busy at work up and down the river .
忙碌的 在 工作 向上 和 向下 这 河 .
如果我们的小型划艇不是一直在河上忙碌地工作, 很快会发生一些不愉快的事情。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [priˈkɔːjənz] [ɑːn] [ɔːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [wer] [ðeəz; ðəz] [welθ] ?
You take plenty of precautions on shore , don't you , where there's wealth ?
你 拿 很多 的 防范措施 在 支撑 , 不 你 , 在哪里 有 财富 ?
在有财富的地方, 你会采取很多预防措施, 对吧?

[wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [əˈfloʊt] ,
Well , don't you think there's as much need afloat ,
出色地 , 不 你 思考 有 作为 很多 需要 漂浮 ,
难道你不觉得海上也同样需要帮助吗?

[wer] [ðeəz; ðəz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stʌf] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
where there's millions of pounds ' worth of stuff almost at the mercy of the
在哪里 有 百万 的 磅 - 值得 的 东西 几乎 在 这 怜悯 的 这
[θiːf] ?
thief ?
贼 ?
价值数百万英镑的物品几乎完全任由窃贼摆布?

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [ˈprɪtɪ] [gʊd] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [waːtʃ] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [get] - [ɪm] [ɪn] [pɔːrt]

For though sailors are pretty good at keeping watch out at sea , get ' em in port
为了 尽管 水手们 是 漂亮的 好的 在 保持 手表 出去 在 海 , 得到 - 呃 在 港口 ,

⋮

虽然水手们在海上很擅长保持警惕，但还是让他们回到港口吧。

[ænd; ænd] [ˈwatʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [miːnz] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɔftəst] [plæŋk] [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlwərkz] ,

and watching with them means choosing the softest plank under the bulwarks ,
和 观看 和 他们 方法 选择 这 最柔软 板 在下面 这 堡垒 ,

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːk] .

and having a good caulk .
和 拥有 一个 好的 填缝剂 .

和他们一起观看意味着选择舷墙下最柔软的木板，并使用好的填缝剂。

[soʊ] [ðæts] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ˈjuːsf(ə)l] — [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ˈhaʊs] [ˈɑːfəsərz]

So that's where we come in useful — working along with the Custom House officers
所以 那就是 在哪里 我们 来 在 有用 — 在职的 沿着 和 这 风俗 房子 警官

[tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈplʌndərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ðæt] ,

to keep down the plundering and smuggling that ,
到 保持 向下 这 掠夺 和 走私 那 ,

所以，这就是我们发挥作用的地方——与海关官员合作，打击掠夺和走私活动。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [wʊd] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈstent] .

but for us , would be carried on to an awful extent .
但 为了 我们 , 会 是 携带 在 到 一个 可怕 程度 .

但对我们来说，这种情况会发展到非常可怕的地步。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

For , you see ,
为了 , 你 看 ,

你看，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gæŋz] [huː] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtərmən] [ænd; ænd]

there are gangs who make it a practice to work with lightermen and
那里 是 帮派 WHO 制作 它 一个 实践 到 工作 和 驳船工人 和

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪləz] ;

with sailors ;
和 水手们 ;

有些团伙专门与驳船工人和水手合作；

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [naɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈoʊpən] [deɪ] — [ðeɪ] [ˈkæɪrɪ] [ɔːf] [ˈpraɪzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and sometimes by night , sometimes in open day — they carry off prizes that are
和 有时 经过 夜晚 , 有时 在 打开 天 — 他们 携带 离开 奖品 那 是

[ˈprɪtɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] .

pretty valuable .
漂亮的 有价值的 .

有时在夜间，有时在光天化日之下——他们偷走了价值不菲的奖品。

“ [ˈrɪvər] [ˈpaɪəɪrɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðʊʊ] [ðeɪv] [gɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kænt] [neɪmz]

“ River pirates you may call them , though they've got half a score of cant names
“ 河 海盗 你 可能 称呼 他们 , 尽管 他们有 得到 一半 一个 分数 的 不能 姓名

,

⋮

,

你可以称他们为河盗，尽管他们还有二十多个不知名的绰号。

[ænd; ænd] [tiː] [tʃests] , [bægz] [ʌv; əv] [raɪs] [ɔːr] [ˈʃʊgər] , [kegz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [rɒʊlz] [ʌv; əv] [təˈbækəʊ] ,

and tea chests , bags of rice or sugar , kegs of spirits , rolls of tobacco ,
和 茶 箱子 , 包 的 米 或者 糖 , 酒桶 的 烈酒 , 卷 的 烟草 ,

还有茶叶箱、大米或糖袋、酒桶、卷烟，

[ˈɔ:lz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðer; ðər][net] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
all's fish that comes to their net ; and if they can't get things of that sort ,
一切 鱼 那 来 到 他们的 网 ; 和 如果 他们 不能 得到 事物 的 那 种类 ;
只要是游到他们网里的鱼，他们就都捕捞；如果他们捕不到那种东西，

[waɪ] [ðeɪl] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ˈbɪts][ʌv; əv][seɪlz] , [roʊps][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ɔ:r] [blɔ:ks] ,
why they'll go in for bits of sails , ropes and chains , or blocks ,
为什么 他们会 去 在 为了 比特 的 帆 , 绳索 和 链条 , 或者 积木 ,
为什么他们会去偷帆布、绳索、链条或滑轮之类的东西？

[ˈeniθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [kɪt] — [wʌnz] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]
anything even to a sheet of copper or a seaman's kit — once they get their
任何事物 甚至 到 一个 床单 的 铜 或者 一个 海员的 成套工具 — 一次 他们 得到 他们的
[klɔ:z] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ,
claws into it ,
爪子 进入 它 ,
哪怕是一张铜片或一套水手工具——一旦它们得逞，什么都逃不过它们的眼睛。

[ðeəz; ðəz][na:t] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [əˈgen] .
there's not much chance of its being seen again .
有 不是 很多 机会 的 它是 存在 已见 再次 :
它再次出现的可能性不大。

“ [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] ,
“ **It used to be ten times worse than it is now ,**
“ 它 用过的 到 是 十 时代 更糟 比 它 是 现在 ,
“以前的情况比现在糟糕十倍,”

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:m] [aɪl] [kɔ:l] [ˈrɪvər] [dʒæk] ,
and in those days there was a fellow whom I'll call River Jack ,
和 在 那些 天 那里 曾是 一个 同伴 谁 患病的 称呼 河 杰克 ,
那时候有个家伙，我姑且叫他“河边杰克”吧。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈræskl] [ðæt] [ˈevər] [bri:ðd] .
who was about the most daring and successful rascal that ever breathed .
WHO 曾是 关于 这 最多 大胆 和 成功的 恶棍 那 曾经 呼吸 :
他堪称有史以来最胆大妄为、最成功的无赖。

[wi:; wi] [nu:] [hɪz; ɪz] [geɪmz] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fækt] ;
We knew his games , but we could never catch him in the fact ;
我们 知道 他的 游戏 , 但 我们 可以 绝不 抓住 他 在 这 事实 ;
我们了解他的伎俩，但我们始终无法抓住他的把柄；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][gɑ:t][soʊ][raɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lt] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
and at last of all I got so riled at the fault found with us ,
和 在 最后的 的 全部 我 得到 所以 激怒 在 这 过错 成立 和 我们 ,
最后，我实在是对我们自身过错的愤怒爆发了。

[æz; əz] [ˈrɑ:bəri] [ˈæftər] [ˈrɑ:bəri] [tʊk] [pleɪs] , [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,
as robbery after robbery took place , that one night ,
作为 抢劫 后 抢劫 采取 地方 , 那 一 夜晚 ,
那晚，抢劫案接连发生，

[ˈæftər][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [bel] [ˈstoʊlən][ɔ:f][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈswɪ:dɪʃ] [kɔ:rn]
after a row about a ship's bell stolen off the deck of a large Swedish corn
后 一个 排 关于 一个 船的 钟 被盗 离开 这 甲板 的 一个 大的 瑞典 玉米
[bɑ:rk] ,
barque ,
帆船 ,
起因是一艘大型瑞典玉米帆船甲板上的船钟被盗，引发了一场争吵。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə] [let] [θɪŋz] [rest] [tɪl] [aɪ'd] [kɔ:t] ['mɪstə] ['rɪvə] [dʒæk] [æt; ət]
I made up my mind that I'd never let things rest till I'd caught Mr River Jack at
我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 绝不 让 事物 休息 直到 ID 捕捉 先生 河 杰克 在
[sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] ['lðə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪmz] ,
some one or other of his games ,
一些 一 或者 其他 的 他的 游戏 ;

我下定决心，一定要抓住里弗·杰克先生的某个把戏，让他现身，否则我绝不会罢休。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and had him sent out of the country .
和 有 他 发送 出去 的 这 国家 .

然后把他送出了国。

“ [naʊ] , ['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə'hʌðə] ,
“ **Now , talking was one thing and doing another ,**
“ 现在 , 说 曾是 一 事物 和 正在做 其他 ,
“现在，说是一回事，做又是另一回事。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu:; tə]
and just at that time I'd been making arrangements for putting a stop to
和 只是 在 那 时间 ID 到过 制作 安排 为了 推杆 一个 停止 到
[maɪ] [æk'tɪvəti] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
my activity by hanging a weight round my neck .
我的 活动 经过 绞刑 一个 重量 圆形的 我的 脖子 .

就在那里，我正在安排通过在脖子上挂重物来阻止我的活动。

[aɪ] ['ni:dnt] ['men](ə)n] ['eni] [neɪmz] ,
I needn't mention any names ,
我 不必 提到 任何 姓名 ,

我无需提及任何人的名字，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðer; ðər] — [maɪ] [waɪf] [naʊ] — [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ]
but there was a young lady there — my wife now — that I used to go
但 那里 曾是 一个 年轻的 女士 那里 — 我的 妻子 现在 — 那 我 用过的 到 去
[ænd; ənd] [si:] ,
and see ,
和 看 ,

但那里有一位年轻女士——我现在的妻子——我以前经常去看她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evə] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['du:ti] [ðer; ðər]
and as soon as ever it came to my time for going off to duty there
和 作为 很快 作为 曾经 它 来了 到 我的 时间 为了 去 离开 到 责任 那里
[ju:st] [tu:; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [si:n] ,
used to be a scene ,
用过的 到 是 一个 场景 ;

每当我该去执勤的时候，总会有一场闹剧发生。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ʃɪ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
for she got it into her head that I should be sure to meet with some
为了 她 得到 它 进入 她 头 那 我 应该 是 当然 到 见面 和 一些
['terəb(ə)] ['æksɪdənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvə] ;
terrible accident on the river ;
糟糕的 事故 在 这 河 ;

因为她认定我一定会在河上遭遇可怕的意外；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ræðə] [sɔ:ft] ['æftə] [hɜ:r; hər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔ:k]
and at last , from being rather soft after her , what with the talk
和 在 最后的 , 从 存在 相当 柔软的 后 她 , 什么 和 这 讲话
[ænd; ənd] [terz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

最后，因为对她心软，又是说又是哭，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [trɪm][fɔːr; fər][maɪ] [spel] . “
I used to be in anything but a good trim for my spell .”
我 用过的 到 是 在 任何事物 但 一个 好的 修剪 为了 我的 拼写 . “

我以前经常衣着邋遢，发型总是乱糟糟的。

- [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə][seɪ] ,
' There , don't be such a chicken , ' I used to say ,
- 那里 , 不 是 这样的 一个 鸡 , - 我 用过的 到 说 ,
“别这么胆小,”我以前常这样说。

[wen] [ʃiːd] [leɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈʊʊldər] ,
when she'd laid her little head on my shoulder ,
什么时候 棚 铺设 她 小的 头 在 我的 肩膀 ,

当她把小脑袋靠在我的肩膀上时，

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːnsens] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
and been talking a whole lot of unreasonable nonsense ; but it was of
和 到过 说 一个 所有的 很多 的 不合理 废话 ; 但 它 曾是 的
[noʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk] ,
no use to talk ,
不 使用 到 讲话 ,

一直在说许多不合逻辑的废话；但说了也没用。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ,
she would be a chicken ; and one night I went away ,
她 会 是 一个 鸡 ; 和 一 夜晚 我 去 离开 ,

她会像只鸡一样胆小；一天晚上我离开了，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [felt] [mɔːr] [ˈtʃɪkɪn] -
feeling as if I had caught the infection , for I never felt more chicken -
感觉 作为 如果 我 有 捕捉 这 感染 , 为了 我 绝不 毛毡 更多的 鸡 -
[ˈhɑːtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
hearted in my life .
心地 在 我的 生活 .

感觉自己好像被感染了，因为我这辈子从来没有这么胆小过。

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr] ,
“ **An hour after I was on the river , with three more ,**
” 一个 小时 后 我 曾是 在 这 河 , 和 三 更多的 ,

“我下河一个小时后，又有三个人和我一起上了河，

[ˈpʊlɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈæˌdʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈɪps] .
pulling very gently along in and out amongst the shadows of the great ships .
拉 非常 轻轻地 沿着 在 和 出去 在 这 阴影 的 这 伟大的 船舶 .

在巨轮的阴影间，轻轻地来回穿梭。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊʊ] [ɔːr] [aʊt] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ,
But whether we were in the shadow or out , it did not make much difference ,
但 无论 我们 是 在 这 阴影 或者 出去 , 它 做过 不是 制作 很多 不同之处 ,

但无论我们身处阴影中还是阴影之外，其实差别不大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [naɪt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] ,
for a darker night I never saw ,
为了 一个 较暗 夜晚 我 绝不 锯 ,

我从未见过的更黑暗的夜晚，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌki] ,
and one and all we came to the conclusion that if we were lucky ,
和 一 和 全部 我们 来了 到 这 结论 那 如果 我们 是 幸运的 ,

我们最终得出的结论是，如果我们足够幸运的话，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] ;
there must be something for us to do ;
那里 必须 是 某物 为了 我们 到 做 ;
我们必须做点什么;

[fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ˈdʒæks] [gæŋ] [wʊd] [bi; bi][æt; ət][wɜːrk][wi; wi][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ænd]
for that some of River Jack's gang would be at work we were one and
为了 那 一些 的 河 杰克的 帮派 会 是 在 工作 我们 是 一 和
[ɔːl] [ʊr] .
all sure .
全部 当然 .

对此，里弗·杰克的某些团伙成员肯定在活动，我们对此都深信不疑。
[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ;
You see , it was just the sort of night they would like ;
你 看 , 它 曾是 只是 这 种类 的 夜晚 他们 会 喜欢 ;
你看，这正是他们想要的那种夜晚;

[fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [sɪns] [wi; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [əˈhed] ;
for looking out was no use , since we could see nothing four yards ahead ;
为了 寻找 出去 曾是 不 使用 , 自从 我们 可以 看 没有什么 四 码 前方 ;
向外看是没用的，因为我们看不到前方四码远的地方;

[ɔːl][wi; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [kʌm] [nɪr]
all we could do was to wait in the hope that our friends might come near
全部 我们 可以 做 曾是 到 等待 在 这 希望 那 我们的 朋友们 可能 来 靠近
[juː ˈes] — [ænd; ænd] [kʌm] [ðeɪ] [dɪd] .
us — and come they did .
我们 — 和 来 他们 做过 .
我们只能等待，希望朋友们能来找我们——而他们真的来了。

“ [wi; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpædɪŋ] [ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
“ We had been paddling gently about for a couple of hours ,
“ 我们 有 到过 划桨 轻轻地 关于 为了 一个 夫妻 的 小时 ,
“我们已经轻轻地划了几个小时了，

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][hæd; həd] [pʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
and at last had pulled under the stern of a great vessel that had
和 在 最后的 有 拉 在下面 这 船尾 的 一个 伟大的 血管 那 有
[kʌm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
come up the river that evening ,
来 向上 这 河 那 晚上 ,
最后，它驶到了傍晚沿河而上的一艘大船的船尾下方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [dɔːk] .
but had been too late to get into dock .
但 有 到过 也 晚的 到 得到 进入 码头 .
但为时已晚，没能进入码头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] ; [ænd; ænd] [brˈsaɪdz] [ˌsɔːltˈpiːtər] , [ænd; ænd] [tiː] ,
She was fresh over from the East Indies ; and besides saltpetre , and tea ,
她 曾是 新鲜的 超过 从 这 东方 印第斯 ; 和 除了 硝 , 和 茶 ,
[ænd; ænd] [ˈkɑːtʃəniːl] ,
and cochineal ,
和 胭脂虫 ,
她刚从东印度群岛过来；除了硝石、茶叶和胭脂虫之外，

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] — [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
she had on board a large freight of odds and ends — curiosities and such
她 有 在 木板 一个 大的 货运 的 赔率 和 结束 — 奇闻异事 和 这样的
- [laɪk] .
- **like** .
- 喜欢 .

她的船上载有大量零碎物品——古玩之类的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ðen] ;
Of course we did not know this then ;
的 课程 我们 做过 不是 知道 这 然后 ;

当然，我们当时并不知道这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈves(ə)l] [laɪk] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [siːmd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][beɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but a big vessel like she was seemed very likely to prove a bait to the
但 一个 大的 血管 喜欢 她 曾是 似乎 非常 可能 到 证明 一个 饵 到 这
[ˈrɪvər] [ˈpaɪərɪts] ,
river pirates ,
河 海盗 ,

但像她这样的大船，很可能成为河盗的诱饵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] [tʃeɪnz] . “
and there we lay holding on to the rudder chains . “
和 那里 我们 躺 保持 在 到 这 舵 链条 . “

我们躺在那里，紧紧抓住舵链。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] , - [sez] [dʒæk] [ˈmɜːrri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈʌndər] [em ˈiː] [ðæt]
' I wish I was a - bed , ' says Jack Murray , one of the men under me that
- 我 希望 我 曾是 一个 - 床 , - 说道 杰克 默里 , 一 的 这 男人 在下面 我 那
[naɪt] . “
night . “
夜晚 . “

“我真希望当时我在床上，”那天晚上压在我身下的杰克·默里说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , - [sez] [tɑːm] [greɪ] ,
' I wish I was over a pipe and a glass of grog , ' says Tom Grey ,
- 我 希望 我 曾是 超过 一个 管道 和 一个 玻璃 的 格罗格酒 , - 说道 汤姆 灰色的 ,
“我真希望自己能一边抽着烟斗，一边喝着朗姆酒，”汤姆·格雷说道。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] .
who was another .
WHO 曾是 其他 .

另一个人也是。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [sti] [əˈgen] ,
“ **And then we sat still again** ,
” 和 然后 我们 卫星 仍然 再次 ,

然后我们又静静地坐着，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
knowing that we should be sure to hear of something wrong in the morning ,
会心 那 我们 应该 是 当然 到 听到 的 某物 错误的 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] , [tuː] ,
and knowing , too ,
和 会心 , 也 ,

我们知道，早上肯定会听到一些不好的消息，而且我们也知道，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [geɪm] ['kæɪd] [ɑ:n] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑ:dz] [ʌv; əv][ju: 'es]
that even if there was some game carried on within a dozen yards of us
那 甚至 如果 那里 曾是 一些 游戏 携带 在 之内 一个 打 码 的 我们
[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
we should not hear it .
我们 应该 不是 听到 它 :

即使有人在我们十几码范围内进行游戏，我们也不应该听到。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌk] , [ðʊʊ] , [ðɪs] [naɪt] ,
" **We were in luck , though , this night ,**
" 我们 是 在 运气 , 尽管 , 这 夜晚 ,
" 不过，我们今晚运气不错。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [plæʃ] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for a minute after there was a soft splash heard above the rushing of the
为了 一个 分钟 后 那里 曾是 一个 柔软的 水花 听到 多于 这 匆忙 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

在河水奔腾声之上，传来一声轻柔的水花声，持续了大约一分钟。

['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] [pæst] ['ʊʊvər] [wer] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [glɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
something dark passed over where a miserable glim of a lamp was shining .
某物 黑暗的 通过了 超过 在哪里 一个 悲惨的 闪光 的 一个 灯 曾是 灼灼 .
黑暗笼罩着原本只有一盏昏暗灯光的地方。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [loʊ] ['wɪs(ə)] [frʌm; frəm]['ʊʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
Then there was a faint low whistle from over our heads ,
然后 那里 曾是 一个 头晕的 低的 哨 从 超过 我们的 头部 ,
然后，我们头顶上方传来一声微弱的低哨声。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rknəs] [wer] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [plæʃ] ,
another from out of the black darkness where we heard the splash ,
其他 从 出去 的 这 黑色的 黑暗 在哪里 我们 听到 这 水花 ,
另一个声音是从漆黑的夜色中传来的，我们听到了水花声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [brʌʃt] [kloʊz] [baɪ][ju: 'es] ;
and then a boat brushed close by us ;
和 然后 一个 船 刷过 关闭 经过 我们 ;
然后一艘船从我们身边擦身而过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['loʊə-d] [daʊn] ,
there was the sound as of something being lowered down ,
那里 曾是 这 声音 作为 的 某物 存在 降低 向下 ,
传来像是有什么东西被放下来的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɒbɪnsn] - [wi:d] ['græpəld] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and before you could say ' Jack Robinson ' we'd grappled that boat , and the
和 前 你 可以 说 - 杰克 罗宾逊 - 我们会 缠斗 那 船 , 和 这
[mæn][ɪn][aɪ 'ti:] ;
man in it ;
男人 在 它 ;

还没等你反应过来，我们就已经抓住了那艘船和船上的人；

[slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][fæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][sɪlk]
slipped on the handcuffs , and got him fast , with a bale of silk
滑倒了 在 这 手铐 , 和 得到 他 快速地 , 和 一个 包 的 丝绸
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ;
handkerchiefs in his boat ;
手帕 在 他的 船 ;

给他戴上手铐，迅速抓住了他，他的船上还有一包丝绸手帕；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [wel] .
and in a few minutes we'd got a couple of the sailors as well .
和 在 一个 很少 分钟 我们会 得到 一个 夫妻 的 这 水手们 作为 出色地 .
几分钟后, 我们又抓住了几个水手。

“ [ju;; jʊ] [meɪ] [ges] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ʌʊər; ɑ:r][ˈprɪz(ə)nər]
“ You may guess my surprise and delight when I took a look at our prisoner
“ 你 可能 猜测 我的 惊喜 和 喜 什么时候 我 采取 一个 看 在 我们的 囚犯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] ,
with a lantern ,
和 一个 灯笼 ,
“当我提着灯笼看到我们的囚犯时, 你大概能想象到我当时的惊讶和喜悦吧。”

[tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪvər] [dʒæk] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,
to find that it was River Jack himself ; and , to make a long story short ,
到 寻找 那 它 曾是 河 杰克 他自己 ; 和 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,
结果发现他就是里弗·杰克本人; 长话短说,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu;; tə][ten] [ˈjɪrz] - [ˌtrænsˈpɔ:tɪj(ə)n] . “
he was convicted and sentenced to ten years ' transportation . “
他 曾是 已定罪 和 判刑 到 十 年 - 运输 . “
他被判有罪, 并被判处十年流放。

- [bʌt; bət] [aɪ] [bi;; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [tɑ:m][ˈdʒɑ:nsən] ,
' But I'll be back before that , Tom Johnson ,
- 但 患病的 是 后退 前 那 , 汤姆 约翰逊 ,
“但在此之前我会回来的, 汤姆·约翰逊。”

- [hi;; hi] [ʃaʊts] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
' he shouts to me as soon as he had got his sentence ;
- 他 喊叫 到 我 作为 很快 作为 他 有 得到 他的 句子 ;
他一听到判决就朝我大喊;

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] [kʌm] — [lʊk] [aʊt] . -
' and when I do come — look out . ' -
- 和 什么时候 我 做 来 — 看 出去 . -
“等我来了——你们就等着瞧吧。”

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðəʊz]
“ He was hurried out of court before he could say any more ; but those
“ 他 曾是 慌忙 出去 的 法庭 前 他 可以 说 任何 更多的 ; 但 那些
[wɜ:rdz] [ˈsʌmhaʊ] ,
words somehow ,
字 不知何故 ,
“他还没来得及多说就被匆匆带出了法庭; 但那些话不知怎的,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌŋk] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [em 'i:][ə; eɪ] [di:l] , [tɪl] [aɪ] [gɑ:t]
for a time , sunk into my memory , and worried me a deal , till I got
为了 一个 时间 , 沉没 进入 我的 记忆 , 和 担心 我 一个 交易 , 直到 我 得到
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
有一段时间, 这件事一直萦绕在我的记忆中, 让我非常担忧, 直到我结婚为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɑ:t][ðem; ðəm] .
and then I forgot them .
和 然后 我 忘了 他们 .
然后我就把它们忘了。

“ [wel] , [maɪ] [ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] [ˈmærid] [laɪf] ,
“ Well , my married life was just the same as any other man's married life ,
“ 出色地 , 我的 已婚 生活 曾是 只是 这 相同的 作为 任何 其他 男人的 已婚 生活 ,
“嗯, 我的婚姻生活和其他男人的婚姻生活没什么两样。”

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
except that my wife always had such a dislike to my way of business .

除了 那 我的 妻子 总是 有 这样的 一个 不喜欢 到 我的 方式 的 商业 .

只是我妻子一直非常讨厌我的经商方式。
[ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'iː] [liːv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
Twenty times over she would have had me leave it for something else ;

二十 时代 超过 她 会 有 有 我 离开 它 为了 某物 别的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她有二十次都想让我放弃它去做别的事；但是，

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['hændz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
as I said to her , ' a bird in the hand's worth two in the bush ,

作为 我 说 到 她 , - 一个 鸟 在 这 手的 值得 二 在 这 衬套 ,

正如我对她说的那样，“一鸟在手胜过二鸟在林”，
- ['speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [wʌnz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪnt] .
' specially if the one's bread and cheese and the other ain't .

- 特别 如果 这 一个人的 面包 和 奶酪 和 这 其他 不是 .
尤其是如果一个是面包和奶酪，而另一个不是的话。

- [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' For , you know ,
- 为了 , 你 知道 ,

“你知道，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][em 'iː] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [fɔr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃæns] ?
what was the good of me giving up the certain sure for the certain chance ?

什么 曾是 这 好的 的 我 给予 向上 这 肯定 当然 为了 这 肯定 机会 ?
“
“
“

我放弃确定无疑的保障去追求确定的机会，这有什么好处呢？

- [bʌt; bət] [aɪ][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ji] [sez] . “
' But I do have such horrible dreams about you , ' she says . “
- 但 我 做 有 这样的 可怕 梦境 关于 你 , - 她 说道 : “

“但我总是梦到你，而且梦境非常可怕,”她说。

- [driːmz] ['nevər] [kʌm] [truː] , - [sez] [aɪ] . “
' Dreams never come true , ' says I . “
- 梦想 绝不 来 真的 , - 说道 我 : “

“梦想永远不会成真,”我说。

- [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] , - [ʃiː; ji] [sez] .
' Oh , yes , they do , ' she says .
- 哦 , 是的 , 他们 做 , - 她 说道 :

“哦，是的，他们确实会这样做,”她说。

- [maɪ] [ænt] [wʌnz] [dreɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ]
' My aunt once dreamt that they were going to have the bailiffs in ; only a

- 我的 阿姨 一次 梦见 那 他们 是 去 到 有 这 法警 在 ; 仅有的 一个
[mʌnθ] ['æftər] ,
month after ,
月 后 ,

“我姑姑曾经梦见法警要来查房；仅仅一个月后，

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] . - “
in they came . ' “
在 他们 来了 : - “

他们进来了。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [brɪli:vɪŋ] [ðæt] , - [sez] [aɪ] ,
' **Well , I don't mind believing that , ' says I ,**
- 出色地 , 我 不 头脑 相信 那 , - 说道 我 ,

“嗯，我不介意相信这一点，”我说。

- [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] . - “
' **for it's a very likely thing to happen to any of us . ' "**
- 为了 它是 一个 非常 可能 事物 到 发生 到 任何 的 我们 . - “

“因为这很可能发生在我们任何人身上。”

- [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mɪŋ] [jʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] , - [ʃi: ʃi] [sez] . “
' **But I'm always dreaming you're being drowned , ' she says . "**
- 但 我是 总是 做梦 你是 存在 溺水 , - 她 说道 . “

“但我总是梦见你被淹死了，”她说。

- [wel] , [ðen] [dəʊnt] [dri:m] [soʊ] [ˈeni] [mɔ:r] , - [aɪ] [sez] [ˈhʌfɪ] ,
' **Well , then don't dream so any more , ' I says huffishly ,**
- 出色地 , 然后 不 梦 所以 任何 更多的 , - 我 说道 气呼呼地 ,

“那你就别再做梦了，”我气呼呼地说。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
for I was in a hurry to be off .
为了 我 曾是 在 一个 匆忙 到 是 离开 .

因为我急着离开。

“ [ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈplez(ə)nt] ,
“ **And I ask you , just as a fair question , is it pleasant ,**
” 和 我 问 你 , 只是 作为 一个 公平的 问题 , 是 它 令人愉快的 ,

“我问你，这只是一个很公平的问题，这令人愉快吗？”

[ɪf] [jʊr; jər][ˈdu:ti] [terks] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:l] [deɪ][ɔ:r][ɔ:l] [naɪt] ,
if your duty takes you on the water all day or all night ,
如果 你的 责任 需要 你 在 这 水 全部 天 或者全部 夜晚 ,

如果你的职责需要你整天或整夜在水上，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
as the case may be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

视情况而定，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [hoʊm]
to have the wife of your bosom always dreaming that you are brought home
到 有 这 妻子 的 你的 怀 总是 做梦 那 你 是 带来 家

[draʊnd] ?
drowned ?
溺水 ?

让你的挚爱妻子总是梦见你溺水身亡？

“ [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnət] [æt; ət][læst] ,
“ **I got to be obstinate at last ,**
” 我 得到 到 是 顽固 在 最后的 ,

我最终还是坚持己见了，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n] [tʃæns] ;
for it was all nonsense to think of giving up a decent position on chance ;
为了 它 曾是 全部 废话 到 思考 的 给予 向上 一个 体面的 位置 在 机会 ;

因为把一份体面的工作机会寄托于运气，这完全是无稽之谈；

[soʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ] [waɪf] [dri:md] [ə'baʊt] [em 'i:] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] ,
so the more my wife dreamed about me being drowned ,
所以 这 更多的 我的 妻子 梦见 关于 我 存在 溺水 ,

所以，我妻子越是梦见我溺水，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [keɪm] [hʊm] [æt; ət] ['regjələ] [taɪmz] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rʊt] , [ænd; ənd][draɪ][æz; əz]
the more I came home at regular times , sound as a roach , and dry as
这 更多的 我 来了 家 在 常规的 时代 , 声音 作为 一个 蟑螂 , 和 干燥 作为
[ə; eɪ][boʊn] ,
a bone ,
一个 骨 ,

我越是按时回家, 就越是浑身干瘪, 像蟑螂一样无力, 像骨头一样干裂。

[ɪk'sept] [ɪn] [wet] ['weðə] .
except in wet weather .
除了 在 湿的 天气 .

雨天除外。

[ˈmætərz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːzuəl] ; [tʰæps] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [ɔːr] ['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Matters went on as usual ; chaps were caught stealing or smuggling , and they
事情 去 在 作为 通常 ; 小伙子们 是 捕捉 偷窃 或者 走私 , 和 他们
[wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɔːr][faɪnd] ;
were imprisoned or fined ;
是 被监禁 或者 罚款 ;

事情照常进行; 有人偷窃或走私被抓, 然后被监禁或罚款;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['rɪvə] [dʒæk] , [tɪl] [wʌn] ['iːvniŋ] , [wen] , [frʌm; frəm]
and all this time I'd forgotten about River Jack , till one evening , when , from
和 全部 这 时间 ID 被遗忘的 关于 河 杰克 , 直到 一 晚上 , 什么时候 , 从
[ɪnfər'meɪ(ə)n][aɪ'd] [rɪ'siːvd] ,
information I'd received ,
信息 ID 已收到 ,

这么长时间以来, 我一直都忘了里弗·杰克这个人, 直到一天晚上, 我从得到的消息中得知:

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [rəʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
I had myself rowed , as soon as it was dark ,
我 有 我 划船 , 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,

天一黑, 我就让人划船出去了。

[ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['laɪtəz] [muəd] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːri] [ʃɔːr] ,
on to one of half a score of lighters moored off the Surrey shore ,
在 到 一 的 一半 一个 分数 的 打火机 系泊 离开 这 萨里 支撑 ,

登上停泊在萨里海岸附近二十多艘驳船中的一艘,

[ænd; ənd] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp]
and loaded with the freight they had been taking out of a full - rigged ship
和 已加载 和 这 货运 他们 有 到过 采取 出去 的 一个 满的 - 作弊 船
,
,
,

船上装满了他们从一艘满载货物的帆船上卸下来的货物。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'hed] .
just about a hundred yards ahead .
只是 关于 一个 百 码 前方 .

大约在前方一百码处。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] ['oʊnərz] [wəʊnt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðə] ['ves(ə)]
For , you see , some owners won't go to the expense of having their vessel
为了 , 你 看 , 一些 所有者 惯于 去 到 这 费用 的 拥有 他们的 血管
[ɪn] [dɑːk] ,
in dock ,
在 码头 ,

你看, 有些船主不愿意花钱把船停泊在码头。

[bʌt; bət][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ʌn'leɪdn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][laɪz] .
but have it unladen where she lies .
但 有 它 空载 在哪里 她 谎言 ；

但要让她躺在那里时，身上没有负重。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
I had had a hint or two that there was likely to be something on the
我 有 有 一个 暗示 或者 二 那 那里 曾是 可能 到 是 某物 在 这
[wei] ；
way ；
方式 ；

我之前就隐约感觉到可能会有什么事发生；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [naɪt] ,
but as it was a light night ,
但 作为 它 曾是 一个 光 夜晚 ；

但由于当晚天色较浅，

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][boʊt] [leɪ] ['eniwər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ,
I knew very well that if our boat lay anywhere on the watch ,
我 知道 非常 出色地 那 如果 我们的 船 躺 任何地方 在 这 手表 ；

我非常清楚，如果我们的船停在值班表的任何地方，

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plʌndərɪŋ] ['pɑːrtɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] .
the consequence would be that the plundering party would never come near .
这 结果 会 是 那 这 掠夺 派对 会 绝不 来 靠近 ；

其结果就是，掠夺者永远无法靠近。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [rəʊd] [ðer; ðər] , [krept] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] ['laɪtər] ['kwaɪətli] ,
“ Well , I had myself rowed there , crept on to one lighter quietly ,
” 出色地 ， 我 有 我 划船 那里 ， 悄悄地爬 在 到 一 打火机 悄悄 ；

“嗯，我划船去了那里，悄悄地爬上一艘打火机，

['luːsnd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [gɑːt] [ʌndər'hiːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [snʌɡ] [æz; əz]
loosened an end of a tarpaulin , got underneath , and made myself snug as
松动 一个 结尾 的 一个 篷布 ， 得到 下 ， 和 制成 我 舒适 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ；

我松开一块防水布的一端，钻到下面，尽可能地让自己蜷缩起来。

[ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [men] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][brɪɡ] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ] ,
giving my men orders to lay off behind a brig two hundred yards away ,
给予 我的 男人 订单 到 躺 离开 在后面 一个 布里格 二 百 码 离开 ；

我命令我的部下撤退到两百码外的一艘双桅帆船后面。

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [help] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] .
ready to come up to my help when they heard me whistle .
准备好 到 来 向上 到 我的 帮助 什么时候 他们 听到 我 哨 ；

听到我吹口哨，他们就准备过来帮我。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ɔːrz; ɔʊrz][dɪp] , ['ɡroʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər]
Then , in a moment or two , I heard the oars dip , growing fainter and fainter
然后 ， 在 一个 片刻 或者 二 ， 我 听到 这 桨 蘸 ， 生长 较暗 和 较暗
[iːtʃ] ['moʊmənt] ,
each moment ,
每个 片刻 ；

然后，过了一会儿，我听到船桨划水的声音，声音越来越小，越来越微弱。

[tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] ,
till all was still but the sighing of the wind , and the lapping ,
直到全部 曾是 仍然 但 这 叹息 的 这 风 ， 和 这 交叠 ；

直到万籁俱寂，只剩下风的叹息和海浪的拍打声。

[ˈrʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɑ:rd] .
rushing noise of the tide running down hard .
匆忙 噪音 的 这 潮 跑步 向下 难的 .

潮水急速奔涌而下，发出轰鸣声。

“ [wʌt] [æn; ən] [i:zi] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][plæn][aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ˈpeɪpər] , [ɔ:r][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [hed] ,
“ **What an easy thing it is to plan out anything on paper , or in your own head** ,
” 什么 一个 简单的 事物 它 是 到 计划 出去 任何事物 在 纸 , 或者 在 你的 自己的 头 ,
“在纸上或脑子里规划任何事情都是一件非常容易的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] !
and what a different affair it turns out when you work it out in practice !
和 什么 一个 不同的 事务 它 转弯 出去 什么时候 你 工作 它 出去 在 实践 !
但当你真正实践起来时，就会发现情况完全不同了！

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈlaɪɪŋ] [snʌg] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
Here was I lying snug in hiding ,
这里 曾是 我 说谎 舒适 在 隐藏 ,

我当时正舒舒服服地躲藏着，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪd][gɔ:t][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ˈenɪbɑ:di] [keɪm] [tu:; tə] [ˈplʌndər]
and all I'd got to do was to wait patiently till anybody came to plunder
和 全部 ID 得到 到 做 曾是 到 等待 耐心 直到 任何人 来了 到 掠夺
[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtəz] ,
the lighters ,
这 打火机 ,

我所要做的就是耐心等待有人来抢劫打火机。

[ðen] [dʒʌmp][ʌp] , [stɑ:f] [ɔ:r][ˈpɪst(ə)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [əˈrest] [ðə; ðɪ][lɑ:t] ; [ˈwɪs(ə)l] ,
then jump up , staff or pistol in hand , and arrest the lot ; whistle ,
然后 跳 向上 , 职员 或者 手枪 在 手 , 和 逮捕 这 很多 ; 哨 ,
然后跳起来，手里拿着棍子或手枪，把所有人都抓起来；吹口哨，

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgæli] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ; [ðə; ðɪ][men][bi:; bi] [ˈtrænsˈfə:d] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][boʊt] ; [ˈteɪkən]
when our galley would come up ; the men be transferred into the boat ; taken
什么时候 我们的 厨房 会 来 向上 ; 这 男人 是 转移 进入 这 船 ; 已采取
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
to the station ;
到 这 车站 ;

当我们的船驶来时；船员们会被转移到船上；被带到车站；

[ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][prəˈmɔʊ(ə)n][fɔ:r; fər][em ˈi:] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈfɑ:ləʊ] .
and praise and promotion for me would most likely follow .
和 称赞 和 晋升 为了 我 会 最多 可能 跟随 .

随之而来的很可能是赞扬和晋升。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈpeɪpər] ; [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
“ **That's how it was on paper ; this is how it turned out in practice** .
” 那就是 如何 它 曾是 在 纸 ; 这 是 如何 它 转向 出去 在 实践 .
“纸面上是这样，但实际操作起来却是这样的。”

“ [aɪd] [leɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪn][nɑ:t][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʌv; əv]
“ **I'd lain there for quite half an hour , in not the most comfortable of**
” ID 莱恩 那里 为了 相当 一半 一个 小时 , 在 不是 这 最多 舒服的 的
[pəˈzɪʃənz] ,
positions ,
职位 ,

“我躺在那里足足半个小时，姿势并不太舒服。”

[wen] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
when , growing tired ,
什么时候 , 生长 疲劳的 ,

当感到疲倦时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ] [slɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːrˌpɔːlɪn] ;
I took a glance out through a hole I slit with my knife in the tarpaulin ;
我 采取 一个 瞥一眼 出去 通过 一个 洞 我 缝隙 和 我的 刀 在 这 篷布 ;

我用刀在油布上划了个洞，向外看了一眼；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pæst]
but all was still — nothing to be heard but the rushing of the river past
但 全部 曾是 仍然 — 没有什么 到 是 听到 但 这 匆忙 的 这 河 过去的
[ðə; ði] [greɪt] [bɑːrdʒ] ,
the great barge ,
这 伟大的 驳船 ,

但周围一片寂静——除了河水奔腾而过大驳船的声音外，什么也听不到。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [leɪ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ʌnd] , [ɪf]
and I lay back once more , wondering whether the enemy would come , and , if
和 我 躺 后退 一次 更多的 , 好奇 无论 这 敌人 会 来 , 和 , 如果
[ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ,
they did come ,
他们 做过 来 ,

于是我又躺了下来，心想敌人会不会来，如果他们来了，

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːrst] .
how long they would be first .
如何 长的 他们 会 是 第一的 .

他们第一名会持续多久？

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] ,
“ **I don't think I'm more of a coward than most men ,**
” 我 不 思考 我是 更多的 的 一个 懦夫 比 最多 男人 ,
“我不认为我比大多数男人更懦弱,”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðen] [aɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
but somehow just about then I began to wish that I had made a couple of
但 不知何故 只是 关于 然后 我 开始 到 希望 那 我 有 制成 一个 夫妻 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ;
our fellows stay with me ;
我们的 伙伴们 停留 和 我 ;

但就在那时，我突然后悔没有让几个同伴留下来陪我；

[ðen] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [kəʊld] [ænd; ʌnd]
then I wished that it was morning ; and then , as I turned cold and
然后 我 希望 那 它 曾是 早晨 ; 和 然后 , 作为 我 转向 寒冷的 和
[ˈʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

然后我希望天亮了；然后，当我感到寒冷颤抖时，

[aɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwaɪfs] ;
I began to think about that dream of my wife's ;
我 开始 到 思考 关于 那 梦 的 我的 妻子的 ;

我开始想起妻子做的那个梦；

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] [aɪ] [naʊ] [gruː] [hɔːt] [ænd; ʌnd] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ,
and from being cold I now grew hot and wet with perspiration ,
和 从 存在 寒冷的 我 现在 生长 热的 和 湿的 和 汗 ,

我原本感到寒冷，现在却又热又湿，汗流浹背。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:ˈrɒ:ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [wen] [aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]
so that I was thinking of lifting the tarpaulin a little , when I stopped the
所以 那 我 曾是 思维 的 举重 这 篷布 一个 小的 , 什么时候 我 停止 这
[aɪˈdi:ə] ,
idea ,
主意 ,

当时我正在考虑把篷布稍微掀起来一点，但后来我放弃了这个想法。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [ɑ:rp] , ['skrætɪŋ] [nɔɪz] . “
for I heard all at once a sharp , scratching noise .”
为了 我 听到 全部 在 一次 一个 锋利的 , 抓挠 噪音 . ”

因为我突然听到一声尖锐的刮擦声。

- [bəts] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ;
' Bats , ' I said to myself ;
- 蝙蝠 , - 我 说 到 我 ;

“蝙蝠，”我自言自语道；

[ænd; ænd][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [retʃɪz] [du:][ɑ:n]
and I began to think of the amount of mischief the little wretches do on
和 我 开始 到 思考 的 这 数量 的 恶作剧 这 小的 可怜虫 做 在
['ʃɪpbɔ:rd] ,
shipboard ,
船上 ,

于是我开始想起那些小家伙们在船上都干了多少恶作剧，

['getɪŋ] ['kæərɪd] [aʊt] , [tu:; , [ɪn][ðə; ði] [beɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtəz] ,
getting carried out , too , in the bales to the lighters ,
获得 携带 出去 , 也 , 在 这 捆包 到 这 打火机 ,

它们也被装进捆包，运到打撈船上。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm]['ɪntu:;] ['werhaʊs] [ænd; ænd]['bɑ:ndɪd] [stɔ:r] .
and from them into warehouse and bonded store .
和 从 他们 进入 仓库 和 粘合 店铺 .

然后从那里运往仓库和保税商店。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skrætɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [slɑɪt] ['rʌslɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
“ **Then came the scratching again , and a slight rustling ; and I uttered a**
” 然后 来了 这 抓挠 再次 , 和 一个 轻微 沙沙声 ; 和 我 说出 一个
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

“接着又传来抓挠声和轻微的沙沙声；我大声喊了一声，

[ɑ:rp] [hɪs] [tu:; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ; [fɔ:r; fər] , [ʌt] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
sharp hiss to drive them away ; for , shut up as I was ,
锋利的 嘶 到 驾驶 他们 离开 ; 为了 , 关闭 向上 作为 我 曾是 ,

尖锐的嘶嘶声驱赶它们；因为，尽管我当时闭着嘴，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nɪbəld] [baɪ][ræts] .
I did not much like the idea of being nibbled by rats .
我 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 存在 轻咬 经过 老鼠 .

我不太喜欢被老鼠啃咬的感觉。

“ [ðæt] [hɪs] [dɪd][aɪ ˈti:; ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **That hiss did it ; for it was all that some one wanted to know .**
” 那 嘶 做过 它 ; 为了 它 曾是 全部 那 一些 一 通缉 到 知道 .

“那声嘶嘶声起了作用；因为这正是某人想知道的一切。”

[maɪ] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gest] [æt; ət] : [ðæt] [foʊd] [aɪ ˈti:][ɪgˈzæktli] .
My whereabouts was nearly guessed at : that showed it exactly .
我的 下落 曾是 几乎 猜对了 在 : 那 显示 它 确切地 .

我的行踪几乎被猜到了：这正好说明了这一点。

“ [ðə; ði][ræts] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
“ **The rats seemed to have gone , and I was peering about in the darkness ,**
“ 这 老鼠 似乎 到 有 已消失 , 和 我 曾是 窥视 关于 在 这 黑暗 ,
“老鼠好像都走了, 我在黑暗中四处张望。”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] ,
when there came another faint rustling noise ,
什么时候 那里 来了 其他 头晕的 沙沙声 噪音 ,
这时, 又传来一阵轻微的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] — [kræʃ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n]
and then — crash — it was as though half a dozen bales of cotton
和 然后 — 碰撞 — 它 曾是 作为 尽管 一半 一个 打 捆包 的 棉布
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] .
had been thrown upon me .
有 到过 抛掷 之上 我 .
然后——砰——就好像有六包棉花砸在了我身上一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ;
I was nearly suffocated ;
我 曾是 几乎 窒息 ;
我差点窒息而死;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsevrəl] [men] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəmˈselvz]
but I had sense enough to know that several men had thrown themselves
但 我 有 感觉 足够的 到 知道 那 一些 男人 有 抛掷 他们自己
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [tɑ:rˈpɔ:lin] ;
upon the tarpaulin ;
之上 这 篷布 ;
但我还是有足够的常识知道, 有几个人扑倒在了防水布上;

[ðæt] [maɪ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
that my enemies had been too much for me ,
那 我的 敌人 有 到过 也 很多 为了 我 ,
我的敌人太强大了, 我无法战胜他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [wen] [aɪ] [keɪm] ,
and had been lying in hiding beneath the coverings when I came ,
和 有 到过 说谎 在 隐藏 下面 这 覆盖物 什么时候 我 来了 ,
我来的时候, 他正躲在被子底下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][,em ˈi:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
and had now taken me at a disadvantage .
和 有 现在 已采取 我 在 一个 劣势 .
现在我处于不利地位。

“ [ðə; ði] [θɔ:ts] [ræn] [ˈræpɪdli] [θru:] [maɪ] [breɪn] ,
“ **The thoughts ran rapidly through my brain ,**
“ 这 想法 跑 快速 通过 我的 脑 ,
各种念头在我脑海中飞速闪过,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd][tu;; tə] [get] [maɪˈself] [səˈfɪjntli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu;; tə] [bləʊ] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
and I struggled hard to get myself sufficiently at liberty to blow my whistle ,
和 我 挣扎 难的 到 得到 我 足够 在 自由 到 吹 我的 哨 ,
我费尽周折才获得足够的自由, 得以吹响哨子。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ˈwɪspəd] — “
when a voice that I seemed to know whispered — “
什么时候 一个 嗓音 那 我 似乎 到 知道 低声说道 — “
这时, 一个我似乎很熟悉的声音低语道——

- [laɪ] [stɪl] , [ɔːr] [wi:l] [draɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **Lie still , or we'll drive a knife through to you .** '
- 说谎 仍然 , 或者 出色地 驾驶 一个 刀 通过 到 你 . -

“别动，否则我们就用刀捅死你。”

“ [ˈstrʌɡlɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , [ˈjuːsləs] [ðen] ; [soʊ][aɪ] [prɪˈperd] [maɪˈself][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈefərt]
“ **Struggling was , I knew , useless then ; so I prepared myself for an effort**
“ 挣扎 曾是 , 我 知道 , 无用 然后 ; 所以 我 准备 我 为了 一个 努力
[wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
when opportunity offered .
什么时候 机会 提供 .

“我知道，挣扎是无济于事的；所以，当机会来临时，我做好了努力的准备。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
But they were too much for me .
但 他们 是 也 很多 为了 我 .

但他们对我来说太过分了。

[æz; əz][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [θriː] [men] [krept] [ˈʌndər] ;
As the tarpaulin was raised , three men crept under ;
作为 这 篷布 曾是 提高 , 三 男人 悄悄地爬 在下面 ;

当油布被升起时，三个人从下面爬了进去；

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈoʊkəm] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] ; [maɪ] [ˈwɪs(ə)] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ;
a lot of oakum was thrust into my mouth ; my whistle taken away ;
一个 很多 的 麻絮 曾是 推力 进入 我的 嘴 ; 我的 哨 已采取 离开 ;

很多麻絮被塞进我的嘴里；我的哨子被拿走了；

[ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ˈredi] [ˌʌnˈlɑːkt] , [θrʌst] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪsts] ; [ænd; ənd] ,
the handcuffs in my pocket , ready unlocked , thrust upon my own wrists ; and ,
这 手铐 在 我的 口袋 , 准备好 已解锁 , 推力 之上 我的 自己的 手腕 ; 和 ,

我口袋里的的手铐已经打开，随时可以铐在我的手腕上；然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [graʊl] ,
with many a warning growl ,
和 许多 一个 警告 咆哮 ,

伴随着许多警告性的低吼声，

[aɪ][wʌz; wəz] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [saɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
I was rolled off the lighter side into a boat that I had supposed to
我 曾是 滚动 离开 这 打火机 边 进入 一个 船 那 我 有 据称 到
[brɪˈbɜːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] . “
belong to one of the barges .”
属于 到 一 的 这 驳船 . “

我被从较轻的一侧推到一艘小船上，那艘船我原本以为是属于其中一艘驳船的。

- [naʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , - [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] ;
' **Now , Jack , you and Dick take him off , ' was whispered ;**
- 现在 , 杰克 , 你 和 迪克 拿 他 离开 , - 曾是 低声说道 ;

“杰克，你和迪克把他弄走，”有人低声说道；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈɜːrɪθ] . - “
and I thought I caught the word ' Erith .”
和 我 想法 我 捕捉 这 单词 - 埃里思 . - “

我当时好像听到了“埃里思”这个词。

- [ðeɪl] [leɪ] [em ˈiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] - [bedz] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , - [aɪ] [θɔːt] ;
' **They'll lay me in one of the reed - beds , bound hand and foot , ' I thought ;**
- 他们会 躺 我 在 一 的 这 芦苇 - 床 , 边界 手 和 脚 , - 我 想法 ;

“他们会把我绑起来，放在芦苇丛里，”我想；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [help] [klɪr] [ðɪs] [ˈlaɪtər][ðə; ði] [waɪl] . -
' **and the others will help clear this lighter the while** . '
- 和 这 其他的 将要 帮助 清除 这 打火机 这 尽管 . -
“其他人也会帮忙清理这个较轻的物体。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
“ **I was so excited that I made a bit of a struggle** ,
” 我 曾是 所以 兴奋的 那 我 制成 一个 少量 的 一个 斗争 ,
“我当时太兴奋了，以至于有点手忙脚乱。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [brɔ:t] [daʊn] ['hevɪli] [ə'krɔ:s] [maɪ]
but only to have the end of an oar brought down heavily across my
但 仅有的 到 有 这 结尾 的 一个 桨 带来 向下 重度 穿过 我的
[ˈfɔ:rhed] ;
forehead ;
前额 ;

但随后，我却被船桨的末端重重地抽打在额头上；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [li:nd] ['oʊvər][em 'i:] ,
and the next moment some one leaned over me ,
和 这 下一个 片刻 一些 一 倾斜 超过 我 ,
下一刻，有人俯身靠近我，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['glɛrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒlz] - [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n]
and for a few seconds the glaring light of a bull's - eye rested upon
和 为了 一个 很少 秒 这 刺眼 光 的 一个 公牛的 - 眼睛 休息 之上
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

几秒钟内，靶心的强光照在我的脸上。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪr] ,
“ **The next minute my blood ran cold ; for there was a low laugh at my ear** ,
” 这 下一个 分钟 我的 血 跑 寒冷的 ; 为了 那里 曾是 一个 低的 笑 在 我的 耳朵 ,
“下一刻，我感到一阵寒意袭来；因为我的耳边传来一阵低沉的笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [sed] — “
and a voice I seemed to know said — “
和 一个 嗓音 我 似乎 到 知道 说 — “
一个我似乎很熟悉的声音说道——

- ['evri] [dɔ:g][hæz; həz][ɪts] [deɪ] , [maɪ] [læd] .
' **Every dog has its day , my lad** .
- 每一个 狗 有 它是 天 , 我的 小伙子 .
“每个人都有走运的时候，孩子。”

[ɪts] [maɪ][tɜ:rn] [naʊ] ! -
It's my turn now ! '
它是 我的 转动 现在 ! -

现在轮到我了！

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['telɪŋ] — [aɪ][kɒd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
“ **I wanted no telling — I could understand all plainly enough** .
” 我 通缉 不 讲述 — 我 可以 理解 全部 显然 足够的 .
“我不想听人解释——我都能很清楚地理解。”

[ˈrɪvər] [dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
River Jack had come back , and he meant to have his revenge .
河 杰克 有 来 后退 , 和 他 意思是 到 有 他的 复仇 .
河杰克回来了，他决心复仇。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] ?
“ **But what would he do ?**
“ 但 什么 会 他 做 ？

但他会怎么做呢？

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][muə] —
He would not mur —
他 会 不是 mur —

他不会谋杀——

“ [pu:] ！ ['nɑ:nsens] ！
“ **Pooh ! nonsense !**
“ 呸 ！ 废话 ！

“噗！胡说！”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] .
his companions would interfere .
他的 同伴 会 干扰 .

他的同伴会从中作梗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [hɪr] ,
But there was only one here ,
但 那里 曾是 仅有的 一 这里 ,

但这里只有一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ftli] [bʌt; bət] [ˈswɪftli] [ˈroʊɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
and they were softly but swiftly rowing me down with the tide .
和 他们 是 轻轻 但 迅速地 划船 我 向下 和 这 潮 .

他们轻柔而迅速地划着船，顺着潮水向下游去。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lænd][em 'i:][æt; ət] [ˈɜ:rɪθ] ！
If they would land me at Erith ！
如果 他们 会 土地 我 在 埃里思 ！

如果他们能把我送到埃里思就好了！

[ðeɪ] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [em 'i:] ,
They said so ; but then this scoundrel had not known me ,
他们 说 所以 ; 但 然后 这 恶棍 有 不是 已知 我 ,

他们这么说；但那时这个无赖还不认识我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
and now that we had openly recognised one another ,
和 现在 那 我们 有 公然 已确认 一 其他 ,

既然我们已经公开承认了彼此的身份，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd]
he could not afford to have me as a witness to his having returned
他 可以 不是 买得起 到 有 我 作为 一个 证人 到 他的 拥有 返回

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
before his time .
前 他的 时间 .

他不能让我作证他过早归来。

“ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈwaɪfs] [dri:m] [ˈkʌmɪŋ] [tru:] ?
“ **Was my wife's dream coming true ?**
“ 曾是 我的 妻子的 梦 未来 真的 ？

“我妻子的梦想实现了吗？”

[aɪ] [ˈʌdəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪniːθ]
I shuddered from head to foot as I heard the washing of the water beneath
我 颤抖 从 头 到 脚 作为 我 听到 这 洗涤 的 这 水 下面
[ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] ;
the boat's keel ;
这 船的 龙骨 ;

听到船底水流拍打船底的声音，我不禁从头到脚打了个寒颤；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then I thought of the bodies I had seen brought out , and the
和 然后 我 想法 的 这 身体 我 有 已见 带来 出去 , 和 这
[ˈmʊərɪŋ] [tʃeɪnz] ;
mooring chains ;
停泊 链条 ;

然后我想起了我亲眼看到被抬出来的尸体，还有系泊链；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn]
and then it seemed to me that I was to be as I had seen
和 然后 它 似乎 到 我 那 我 曾是 到 是 作为 我 有 已见
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

然后我觉得自己也应该像我见过的其他人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [swet] [ʌv; əv] [ˈterər] [brook] [aʊt][ɑːn][em ˈiː] .
and a horrible sweat of terror broke out on me .
和 一个 可怕 汗 的 恐怖 打破 出去 在 我 .

我顿时感到一阵可怕的恐惧袭来，冷汗涔涔。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [men] ,
But just then my attention was taken up by a low muttering between the men ,
但 只是 然后 我的 注意力 曾是 已采取 向上经过 一个 低的 喃喃自语 之间 这 男人 ,
但就在这时，我的注意力被男人们低声的交谈声吸引了过去。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ˈwɪspəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [plænz] .
and Hope whispered that one of them was opposing the other's plans .
和 希望 低声说道 那 一 的 他们 曾是 反对 这 其他的 计划 .
霍普低声说，他们之中有一个人在反对另一个人的计划。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [sed] , [ðoʊ] , [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] ,
Whatever was said , though , silence followed ,
任何 曾是 说 , 尽管 , 沉默 随后 ,

然而，无论说了什么，之后都是沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɑːn] [ˈswɪftli] [fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
and they rowed on swiftly for what must have been a quarter of an
和 他们 划船 在 迅速地 为了 什么 必须 有 到过 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他们快速划桨前进，大概持续了十五分钟。

[ðoʊ] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [wen] ,
though to me it seemed an age , when ,
尽管 到 我 它 似乎 一个 年龄 , 什么时候 ,

虽然在我看来，那似乎是一个时代，那时，

[brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌtər] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈspər] ,
before I could do more than utter an inarticulate roar of despair ,
前 我 可以 做 更多的 比 说出 一个 不善言辞 吼 的 绝望 ,

我还没来得及发出一声含糊不清的绝望咆哮，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈkwɪkli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈɡʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]
I was lifted quickly to the boat's gunwale , and in another moment I was
我 曾是 抬起 迅速地 到 这 船的 舷缘 , 和 在 其他 片刻 我 曾是
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][kəʊld] ,
beneath the cold ,
下面 这 寒冷的 ,

我很快被抬到船舷上，片刻之后就被浸入了冰冷的海水中。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] .
rushing water .
匆忙 水 .

奔腾的水流。

“ [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɔːr] [tuː] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈɡen] ,
“ **A struggle or two brought me to the surface again ,**
” 一个 斗争 或者 二 带来 我 到 这 表面 再次 ,
“经历了一两次挣扎后，我又重新浮出了水面。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æən; ən] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːsənd] [hændz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ; [bʌt; bət] ,
and I made an effort with my fastened hands to reach the boat ; but ,
和 我 制成 一个 努力 和 我的 系紧 双手 到 抵达 这 船 ; 但 ,
[wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] ,
with brutal indifference ,
和 野蛮 漠不关心 ,
我努力用被束缚的双手去够船；但是，他们却冷酷无情，漠不关心。

[dʒæk] [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [əˈɡenst] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [θrʌst] [em ˈiː] [ˈʌndər] ;
Jack placed the blade of his scull against my chest , and thrust me under ;
杰克 放置 这 刀刃 的 他的 橈 反对 我的 胸部 , 和 推力 我 在下面 ;
杰克将他头骨的刀刃抵在我的胸口，然后把我按倒在地；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈɡen] [roʊz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [θroʊn]
and when I again rose , it was out of sight of those who had thrown
和 什么时候 我 再次 玫瑰 , 它 曾是 出去 的 视线 的 那些 WHO 有 抛掷
[em ˈiː][ɪn] .
me in .
我 在 .

当我再次站起来时，那些把我扔下去的人已经看不见我了。

“ [iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ɪn][maɪ]
“ **Even in that time of agony , with the water burning and strangling in my**
” 甚至 在 那 时间 的 痛苦 , 和 这 水 燃烧 和 勒死 在 我的
[ˈnoʊstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

“即使在那段痛苦的时刻，水灼烧着我的鼻孔，让我窒息，

[ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [wʊd]
and thundering in my ears , I could think of the plunder the scoundrels would
和 雷鸣 在 我的 耳朵 , 我 可以 思考 的 这 掠夺 这 无赖 会
[ɡet] ;
get ;
得到 ;

耳边轰鸣作响，我想到那些恶棍将会得到多少掠夺品；

[ʌv; əv] [haʊ] [maɪ][men] [wʊd] [steɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwɪs(ə)l] ; [ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [driːm] ; [ænd; ənd]
of how my men would stay waiting for my whistle ; of my wife's dream ; and
的 如何 我的 男人 会 停留 等待 为了 我的 哨 ; 的 我的 妻子的 梦 ; 和
[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,

我的部下会如何守候我的哨声；我妻子的梦；以及最后，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈhændkʌft][ˈbɑːdi] , [ˈfloʊtɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
of the finding of my handcuffed body , floating up and down with the tide .
的 这 寻找 的 我的 手铐 身体 , 漂浮的 向上 和 向下 和 这 潮 .

发现我戴着手铐的尸体，随着潮水上下漂浮。

[ðə; ði][ˈpepərz][wʊd][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ][mɪˈstɪəriəs][ˈmɜːrdər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][fɔr][tuː; tə][biː; bi][faʊnd]
The papers would call it a mysterious murder , for I was sure to be found
这 文件 会 称呼 它 一个 神秘 谋杀 , 为了 我 曾是 当然 到 是 成立
;
;
;
;

报纸会称之为一起神秘谋杀案，因为我肯定会被找到；

[bʌt; bət][ðæt][ˈrɪvər][dʒæk][wʊd][hæv; həv][aɪˈtiː][brɔːt][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪkli] .
but that River Jack would have it brought home to him was not likely .
但 那 河 杰克 会 有 它 带来 家 到 他 曾是 不是 可能 .

但里弗·杰克不太可能把这件事带回家。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ; [ˈevri][ˈstrʌɡ(ə)] [siːmd][tuː; tə][send][emˈiː][ˈloʊər] ; [aɪ][traɪd][tuː; tə]
“ **I could do but little ; every struggle seemed to send me lower ; I tried to**
” 我 可以 做 但 小的 ; 每一个 斗争 似乎 到 发送 我 降低 ; 我 尝试 到
[floʊt] ,
float ,
漂浮 ,

“我几乎无能为力；每一次挣扎似乎都让我更加沉沦；我试图浮出水面，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːrɪ][emˈiː][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,
but in vain ; and the water whirled me round and round ,
但 在 徒劳 ; 和 这 水 旋转 我 圆形的 和 圆形的 ,

但一切都是徒劳；水流带着我不停地旋转。

[draʊv][emˈiː][əˈɡenst][ˈves(ə)] [saɪdz][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][klʌt] , [pæst][laɪts][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
drove me against vessel sides that I could not clutch , past lights that I could not
驾驶 我 反对 血管 侧面 那 我 可以 不是 离合器 , 过去的 灯 那 我 可以 不是
[heɪl] ,
hail ,
冰雹 ,

驱使我撞向我无法抓住的船舷，掠过我无法招手的灯光，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fæst][læpsɪŋ][ˈɪntuː][ɪnˌsensəˈbɪləti] , [wen][aɪ][strʌk][ˈsʌmθɪŋ][hɑːrd] , [reɪzd]
and I was fast lapsing into insensibility , when I struck something hard , raised
和 我 曾是 快速地 失效 进入 麻木 , 什么时候 我 击 某物 难的 , 提高
[maɪ][ɑːrmz][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
my arms over it ,
我的 武器 超过 它 ,

我当时正迅速陷入昏迷状态，这时我碰到了什么硬物，便举起双臂护住它。

[ænd; ənd][klʌŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈnɒstrəlz][əˈbʌv][ˈwɔːtər] — [ˈlɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][haʊ]
and clung there with my nostrils above water — learning the secret of how
和 紧紧抓住 那里 和 我的 鼻孔 多于 水 — 学习 这 秘密 的 如何
[ˈbɑːdɪz][kʊd; kəd][hæŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmʊrɪŋ][tʃeɪn] .
bodies could hang to a mooring chain .
身体 可以 悬挂 到 一个 停泊 链 .

我紧紧抓住那里，鼻孔露出水面——我这才明白，人体是如何挂在系泊链上的。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrtˌnaɪts][ˈfiːvər] ,
“ **At the end of a fortnight's fever ,**
” 在 这 结尾 的 一个 两周的 发烧 ,
“在持续两周的高烧之后，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [su:n] ['æftər][baɪ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]['ʌvər; ɑ:r] ['gæli:z] ,
I learned how that I had been found soon after by another of our galleys ,
我 学习 如何 那 我 有 到过 成立 很快 后 经过 其他 的 我们的 厨房 ,
我后来得知，不久之后我被我们另一艘帆船发现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第11/13页

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [tʃeɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈves(ə)] ;
clinging to the mooring chain of a great vessel ;
依恋 到 这 停泊 链 的 一个 伟大的 血管 ;
紧紧抓住一艘大船的系泊链;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌ; əv] [daʊt] [ˈweðər] [ˈʊər; ɑːr] [men]
but it was for some time a question of doubt whether our men
但 它 曾是 为了 一些 时间 一个 问题 的 怀疑 无论 我们的 男人
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [laɪf] .
had found a body with or without life .
有 成立 一个 身体 和 或者 没有 生活 .

但一段时间内，人们都无法确定我们的人找到的尸体是活着的还是已经死去的。

“ [ðæts] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [diːdz] [hæv; həv] [ˈhæpɪli] [ɡroʊn] [rer] ;
“ **That's many years ago now , and such deeds have happily grown rare ;**
“ 那就是 许多 年 前 现在 , 和 这样的 契约 有 快乐地 生长 稀有的 ;
“那已经是很多年前的事了，令人欣慰的是，这样的事现在已经很少见了；

[ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
though you don't know of all that goes on down the river .
尽管 你 不 知道 的 全部 那 去 在 向下 这 河 .
虽然你并不了解河下游发生的一切。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [stiɪl] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ; [fɔːr; fər] [ˈrɪvər] [dʒæk][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
I'm in the force still , and mean to stay ; for River Jack was taken ,
我是 在 这 力量 仍然 , 和 意思是 到 停留 ; 为了 河 杰克 曾是 已采取 ,
我仍在部队服役，而且打算继续留任；因为里弗·杰克被抓了。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentri] [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
and report says he was shot by a sentry while attempting to escape ,
和 报告 说道 他 曾是 射击 经过 一个 哨兵 尽管 尝试 到 逃脱 ,
报道称，他在试图逃跑时被一名哨兵开枪击中。

[aʊt] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpiːn(ə)] [ˈsetlmənts] .
out in one of the penal settlements .
出去 在 一 的 这 刑事 定居点 .
被关押在其中一个流放地。

“ [tʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
“ **Chapter Nineteen .**
“ 章 十九 .
“第十九章。

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] .
My Patient the Emigrant .
我的 病人 这 移民 .
我的病人是位移民。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌ; əv][ˈpiːn(ə)] [ˈsetlmənts] [ˈnætʃ(ə)rəli][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈsetlmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈpiːn(ə)]
Talking of penal settlements naturally suggests settlements that are not penal
说 的 刑事 定居点 自然 建议 定居点 那 是 不是 刑事
,
/
,
谈到流放地，自然会让人联想到非流放地。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [men][gʊʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd]
where our most enterprising unsuccessful men go to seek the home and
在哪里 我们的 最多 进取 不成功 男人 去 到 寻找 这 家 和
[praːˈsperəti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [hɪr] .
prosperity that they have not been able to discover here .
繁荣 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这里 .

那些最有进取心却又不成功的人，会去那里寻找他们在本地未能找到的家园和财富。

[wʌn] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsæmsən] [ˈhæris] , [huː] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliən]
One such man as this was Samson Harris , who , after twenty years of Australian
一 这样的 男人 作为 这 曾是 参孙 哈里斯 , WHO , 后 二十 年 的 澳大利亚
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

萨姆森·哈里斯就是这样一个人，他在澳大利亚生活了二十年后，

[rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
returned home with a comfortable competency for a man of his class .
返回 家 和 一个 舒服的 能力 为了 一个 男人 的 他的 班级 .

他带着与其阶层相符的成熟能力回到了家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪljəˈner] ,
He was no millionaire ,
他 曾是 不 百万富翁 ,

他并非百万富翁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
but he had made enough to live upon to the end of his days ,
但 他 有 制成 足够的 到 居住 之上 到 这 结尾 的 他的 天 ,

但他赚的钱足够他过完余生。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
and then leave enough for his children .
和 然后 离开 足够的 为了 他的 孩子们 .

然后还要给他的孩子们留下足够的钱。

[aɪ] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)][eɪd] ,
I attended his family , the little that they needed of medical aid ,
我 参加 他的 家庭 , 这 小的 那 他们 需要 的 医疗的 援助 ,

我照顾了他的家人，尽力满足了他们轻微的医疗需求。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and finding him a thoroughly well - informed man , full of general knowledge ,
和 寻找 他 一个 彻底 出色地 - 知情的 男人 , 满的 的 一般的 知识 ,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ɪnˈsjuːd] ,
a certain amount of intimacy ensued ,
一个 肯定 数量 的 亲密关系 随后 ,

发现他博学多识，见多识广，两人之间便产生了一定的亲密关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [tuʊld][em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and he at various times told me so much of his life out at the
和 他 在 各种各样的 时代 讲述 我 所以 很多 的 他的 生活 出去 在 这
[ænˈtɪpəˌdiːz] ,
Antipodes ,
南跖点 ,

他曾多次向我讲述他在南半球的生活，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
that I was pretty well able to picture it from beginning to end .
那 我 曾是 漂亮的 出色地有能力的 到 图片 它 从 开始 到 结尾 .

我几乎可以清楚地想象出整个过程。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][wʌn] ['veri] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [waɪt] [aɪ][hæv; həv]
He gave me one very vivid account of an incident in his career which I have
他 给予 我 一 非常 生动 帐户 的 一个 事件 在 他的 职业 哪个 我 有
[ɪn'devəɹ] [tuː; tə] [riːprə'duːs]
endeavoured to reproduce .
努力 到 复制 .

他曾绘声绘色地向我讲述了他职业生涯中的一件往事，我已尽力将其复述出来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
From his description of his home , it might have been in one of the
从 他的 描述 的 他的 家 , 它 可能 有 到过 在 一 的 这
[ˈmɪdlənd] ['kaʊntɪz] ,
midland counties ,
米德兰 县 ,

根据他对家乡的描述，可能位于英格兰中部某个郡。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
the scene was so calm and peaceful .
这 场景 曾是 所以 冷静的 和 和平 .

眼前的景象如此平静祥和。

[ðə; ði] ['rʌfli] - [bɪlt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'mɪliər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːbdʒekts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] —
The roughly - built cottage , with its familiar English objects here and there —
这 大致 - 建造 小屋 , 和 它是 熟悉的 英语 对象 这里 和 那里 —
[ðə; ði] ['laʊdli] - ['tɪkɪŋ] [klaːk] , [ðə; ði] ['kliːnli] - [skrʌbd] [θriː] - [legd] ['teɪbl]
the loudly - ticking clock , the cleanly - scrubbed three - legged table ;
这 高声 - 滴答 钟 , 这 干净利落 - 擦洗过 三 - 腿 桌子 ;

这是一间简陋的小屋，里面摆放着一些熟悉的英国物件——滴答作响的钟表，擦得干干净净的三脚桌；

[ðə; ði][bɪɡ][oʊld][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l] ; [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] [waɪt] ['wɪkər] ,
the big old family Bible ; the cage of white wicker ,
这 大的 老的 家庭 圣经 ; 这 笼 的 白色的 柳条 ,

那本厚厚的旧家传圣经；那只白色柳条笼子，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræɡɪd] - [teɪld] [θrʌʃ] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ]
with its ragged - tailed thrush hopping from perch to perch ;
和 它是 破烂不堪 - 有尾巴的 画眉 跳跃 从 栖息 到 栖息 ;

一只毛尾鹑在栖木间跳跃；

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self] ['sæmsən] ['hæɪrɪs] ['siːtɪd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and I picture to myself Samson Harris seated there upon a stool in the midst
和 我 图片 到 我 参孙 哈里斯 坐着 那里 之上 一个 凳子 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ruːm] ,
of the humble room ,
的 这 谦逊的 房间 ,

我仿佛看到萨姆森·哈里斯坐在那间简陋房间中央的凳子上，

[brɪfɔːr] [ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , ['ɪŋɡlɪʃmən] ['rɪt(ə)n] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before a tin bucket of water , Englishman written boldly in the lines of his
前 一个 锡 桶 的 水 , 英国人 书面 大胆地 在 这 线条 的 他的
[ˈrʌɡɪd] ,
rugged ,
崎岖 ,

在一桶水前，一个英国人用他粗犷的笔触，大胆地写下了这句话。

['rʌdi] , [sʌn] - [tænd] [feɪs] ,
ruddy , sun - tanned face ,
红润 , 太阳 - 晒黑的 脸 ,

红润、晒成古铜色的脸庞

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] — [ə; eɪ]

as he bent to his task of washing out the barrel of his rifle — a
作为 他 弯曲 到 他的 任务 的 洗涤 出去 这 桶 的 他的 步枪 — 一个
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ɪn] [ðooz] [ˈɜːrli] [ˈsetlɪŋ] [deɪz] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [pleɪ] [ʌp] [laɪk]
necessity for protection in those early settling days — making the water play up like
必要性 为了 保护 在 那些 早期的 安顿 天 — 制作 这 水 玩 向上 喜欢

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪpl]

a fountain from the nipple ,
一个 喷泉 从 这 乳头 ,

他弯下腰清洗步枪枪管——在早期定居时期，这是防身必需品——水从枪管尖端像喷泉一样喷涌而出。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈroʊzi] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .

to the great delight of two rosy children who were looking on .
到 这 伟大的 喜 的 二 红润 孩子们 WHO 是 寻找 在 .

两个脸颊红扑扑的孩子在一旁看着，高兴极了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈkauntɪz] ,

It might have been here , in one of the midland counties ,
它 可能 有 到过 这里 , 在 一 的 这 米德兰 县 ,

它可能就发生在这里，在中部地区的某个县。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [wɪtʃ]
but there was something about the brightness of the afternoon sun which
但 那里 曾是 某物 关于 这 亮度 的 这 下午 太阳 哪个

[ˈstriːmd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
streamed in at the open door ,
流媒体 在 在 这 打开 门 ,

但午后阳光透过敞开的门照射进来，那种明亮的感觉却别有一番风味。

[ðə; ði] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌætməsfɪr] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri]
the blueness of the sky , the clearness of the atmosphere , and the scenery
这 蓝色 的 这 天空 , 这 清晰度 的 这 气氛 , 和 这 风景
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

天空湛蓝，空气清澈，周围景色宜人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɪŋɡlɪ]

that was not English .
那 曾是 不是 英语 .

那不是英语。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈwɪndəʊ]
The flowers that clustered about the door and nodded round the rough window
这 花朵 那 聚类 关于 这 门 和 点头 圆形的 这 粗糙的 窗户
- [freɪm] ,
- frame ,
- 框架 ,

簇拥在门边，摇曳在粗糙窗框周围的花朵

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [piːpt] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈkɔːrnər] , [tuː] , [təʊld]
and the objects that peeped here and there from some corner , too , told
和 这 对象 那 偷窥 这里 和 那里 从 一些 角落 , 也 , 讲述
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ;
of a foreign land ;
的 一个 外国的 土地 ;

而从某些角落里探出头来的物体，也诉说着异国他乡的故事；

[waɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] [paɪnz] [ðæt] [[ɑ:t] [ʌp] [ˈæroʊ] - [laɪk] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]
while the huge pines that shot up arrow - like towards the sky were such as
尽管 这 巨大的 松树 那 射击 向上 箭 - 喜欢 向 这 天空 是 这样的 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] .
could be seen nowhere but in Australia .
可以 是 已见 无处 但 在 澳大利亚 .

而那些像箭一样直插云霄的巨大松树，只有在澳大利亚才能看到。

“ [ðə; ði] [pɔr] [bru:ts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] , [læs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - [ˈaʊər] , ” [sed]
“ The poor brutes have been calling you , lass , for the last half - hour , ” said
“ 这 贫穷的 野蛮人 有 到过 呼叫 你 , 小姐 , 为了 这 最后的 一半 - 小时 , ” 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“姑娘，那些可怜的畜生已经叫了你半个小时了，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] - [ˈherd] [gɜ:rl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
looking up as a tall , fair - haired girl entered the room where he was busy ,
寻找 向上 作为 一个 高的 , 公平的 - 头发 女孩 进入 这 房间 在哪里 他 曾是 忙碌的 ,
[ˈmɪlkɪŋ] - [peɪl][ɪn][hænd] ,
milking - pail in hand ,
挤奶 - 桶 在 手 ,

他抬头望去，只见一个身材高挑、金发碧眼的女孩提着挤奶桶走进他正在忙碌的房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and stood to watch the task with as much interest as the children .
和 站立 到 手表 这 任务 和 作为 很多 兴趣 作为 这 孩子们 .

他们站在那里，饶有兴致地观看这项任务，就像孩子们一样。

“ [ðeɪ] [[ænt] [weɪt] [ˈeni] [b:ŋgər] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pæst] [ˈsloʊli] [θru:]
“ They shan't wait any longer , father , ” said the girl ; and she passed slowly through
“ 他们 不会 等待 任何 更长 , 父亲 , ” 说 这 女孩 ; 和 她 通过了 缓慢地 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“他们不会再等了，父亲，”女孩说着，缓缓地穿过了门。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈdɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
humming a cheery old country ditty , and was gone .
哼唱 一个 欢快的 老的 国家 小调 , 和 曾是 已消失 .

他哼着一首欢快的乡村老歌，然后就走了。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] ;
The barrel was taken from the water , and wiped out ;
这 桶 曾是 已采取 从 这 水 , 和 擦拭 出去 ;

木桶从水中取出，擦拭干净；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhæris] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:k] .
and then Harris set to work oiling the lock .
和 然后 哈里斯 放 到 工作 注油 这 锁 .

然后哈里斯开始给锁上油。

“ [həˈləʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌfli] - [drest] ,
“ Hallo , what are you back for ? ” he exclaimed as a roughly - dressed ,
“ 你好 , 什么 是 你 后退 为了 ? ” 他 惊呼 作为 一个 大致 - 穿着 ,

“喂，你回来干什么？”他大声问道，同时一个衣着邋遢的人走了过来。

[ˈhevi] - [feɪst] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] - [dɔːr] [æ; ət][ə; eɪ][tra:t] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈstriːmɪŋ]
heavy - faced man came up to the hut - door at a trot , his forehead streaming
重的 - 面对 男人 来了 向上 到 这 小屋 - 门 在 一个 小跑 , 他的 前额 流媒体
[wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn] ,
with perspiration ,
和 汗 ,

一个面容粗犷的男人小跑着来到小屋门口，额头上汗涔涔的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn] [ˈlaɪtər] [laɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [graɪmd] [feɪs] .
which had marked its course in lighter lines through his dust - grimed face .
哪个 有 标记 它是 课程 在 打火机 线条 通过 他的 灰尘 - 肮脏的 脸 .
灰尘在他沾满灰尘的脸上留下了浅浅的痕迹。

[də'rektli; da'rektli][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] , [æ; ət][æ; ən] [iːzi] , [ˈloʊpɪŋ] [swɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ,
Directly behind him came , at an easy , loping swing , a tall , thin ,
直接地 在后面 他 来了 , 在 一个 简单的 , 慢跑 摇摆 , 一个 高的 , 薄的 ,
[ˈfleʃləs] - [ˈləkɪŋ] [ˈneɪtɪv] ,
fleshless - looking native ,
无肉的 - 寻找 本国的 ,

紧随其后的是一个身材高瘦、面色苍白的土著人，他迈着轻松的步伐跟了上来。

[huːz] [blæk] [skɪn] [ʃoʊn] [æ; ɜː][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
whose black skin shone as he came into the hut after his companion .
谁 黑色的 皮肤 闪耀 作为 他 来了 进入 这 小屋 后 他的 伴侣 .
他跟在同伴身后走进小屋，黝黑的皮肤闪闪发光。

“ [blæks] [aʊt] , ” [pæntɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] - [feɪst] [mæn] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æ; ɜː] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪˈtiː]
“ **Blacks out ,** ” **panted the heavy - faced man , seizing the door as if to shut it**
“ 黑人 出去 , ” 喘息 这 重的 - 面对 男人 , 抓住 这 门 作为 如果 到 关闭 它
 ,
 ,
 ,

“停电了，”面容臃肿的男人喘着粗气说，同时抓住门把手，好像要把它关上。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kæp][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [hiː; hi] [ˈkæɪd] — “ [blæks] [aʊt] ,
at the same time examining the cap upon the rifle he carried — “ Blacks out ,
在 这 相同的 时间 检查 这 帽 之上 这 步枪 他 携带 — “ 黑人 出去 ,
[ˈmæstər] . “
master . ”
掌握 . ”

与此同时，他检查了一下自己携带的步枪上的帽盖——“黑灯灭了，主人。”

“ [blæks] [aʊt] , [tɑːm] ? ” [sed] [ˈsæmsən] ; “ [blæks] [aʊt] ?
“ **Blacks out , Tom ?** ” **said Samson ; “ blacks out ?**
“ 黑人 出去 , 汤姆 ? ” 说 参孙 ; “ 黑人 出去 ?

“汤姆，你昏过去了吗？”萨姆森说；“你昏过去了吗？”

- [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ʃʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
' Pon my word , I never saw such a coward in my life .
- 庞 我的 单词 , 我 绝不 锯 这样的 一个 懦夫 在 我的 生活 .

我发誓，我这辈子都没见过这么懦弱的人。

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [lægd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [mʌst; məst] [meɪk]
Now what in the world were you lagged for that your conscience must make
现在 什么 在 这 世界 是 你 滞后 为了 那 你的 良心 必须 制作
[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnt] [br'haɪnd] [ˈevri] [triː] ,
you see a nigger in his paint behind every tree ,
你 看 一个 黑鬼 在 他的 画 在后面 每一个 树 ,

你到底是因因为什么事被耽搁了，以至于你的良心让你觉得每棵树后面都藏着一个涂着油漆的黑鬼？

[ɔːr] [piːpɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [skrʌb] ?
or peeping up above the scrub ?
或者 偷窥 向上 多于 这 擦洗 ?

还是从灌木丛上方窥视？

[blæks] !
Blacks !
黑人 !

黑人！

[pʊr] , [ɪnəˈfensɪv] [ˈbegərz] .
Poor , inoffensive beggars .
贫穷的 , 无害的 乞丐 .

可怜的、无害的乞丐。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)] , [ˈhædnt][juː; jʊ] , [ˈredi] [tuː; tə] [sker] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?
Why , you had your rifle , hadn't you , ready to scare off a hundred ?
为什么 , 你 有 你的 步枪 , 之前没有 你 , 准备好 到 吓 离开 一个 百 ?

你不是带了步枪，准备吓跑一百个人吗？

[ðɪs] [merks] [sɪks] [taɪmz] [juːv] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə][kraɪ] [wʊlf] .
This makes six times you've run home to cry wolf .
这 制作 六 时代 你已经 跑步 家 到 哭 狼 .

这已经是你第六次跑回家大喊“狼来了”了。

[ænd; ənd] [juːv] [left] [ðoʊz] [ʃiːp] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
And you've left those sheep to take care of themselves , " he continued ,
和 你已经 左边 那些 羊 到 拿 关心 的 他们自己 , " 他 持续 ,

“你把那些羊丢下不管了，”他继续说道。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈræmɾəːd][ˈɪntuː;][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] . "
forcing the ramrod into its place as he rose as if to leave the hut . "
强制 这 通条 进入 它是 地方 作为 他 玫瑰 作为 如果 到 离开 这 小屋 . "

他一边用力将通条插回原位，一边起身，仿佛要离开小屋。

- [teɪnt] [wʊlf] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmæstər] ; - [teɪnt] , [ɪnˈdiːd] , " [kraɪd] [ðə; ði][məɪn] [ˈɜːrɪnstli] ; [ænd; ənd] [ðen]
' Tain't wolf this time , master ; ' tain't , indeed , " cried the man earnestly ; and then
- 污点 狼 这 时间 , 掌握 ; - 污点 , 的确 , " 哭 这 男人 切实 ; 和 然后
,
!
,

“这次不是狼，主人；真的不是，”那人恳切地喊道；然后，

[ˈsiːɪŋ] [ˈhærɪsɪz] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] , [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈɪndʒəri] ,
seeing Harris's smile of incredulity , he relapsed into a look of sullen injury ,
看到 哈里斯的 微笑 的 怀疑 , 他 复发 进入 一个 看 的 忧郁 受伤 ,

看到哈里斯难以置信的笑容，他脸上又恢复了受伤的阴郁神情。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] - [ˈbærəl] .
and stood leaning upon his rifle - barrel .
和 站立 倾斜 之上 他的 步枪 - 桶 .

他倚靠在步枪枪管上站着。

" [hɪr] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [ˈsæmsən] .
" Here , come along , " said Samson .
" 这里 , 来 沿着 , " 说 参孙 .

“来，跟我来，”参孙说。

" [loʊd] [ʌp][fɜːrst] , [ˈmæstər] , " [sed] [tɑːm] . "
" Load up first , master , " said Tom . "
" 加载 向上 第一的 , 掌握 , " 说 汤姆 . "

“主人，先装弹。”汤姆说道。

- [tɪz] [tru:] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wʌns] [mɔ:r] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['kri:d(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
' **Tis true , indeed , " he exclaimed , once more seeking to obtain credence for his**
- 的 真的 , 的确 , " 他 惊呼 , 一次 更多的 寻求 到 获得 信任 为了 他的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 :

“这的确是真的,”他大声说道, 再次试图让自己的故事获得信任。

" [aɪ] [sɔ:] [skɔ:rz] .
" **I saw scores** .
" 我 锯 得分 :

“我看到了比分。”

[æsk] ['tedi] [hɪr] .
Ask Teddy here .
问 泰迪 这里 :

问问泰迪吧。

" [naʊ] ['tedi] — [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] , - — [stʊd] [spɪr]
" **Now Teddy — or , as he was known in his tribe , Bidgeebidgee — stood spear**
" 现在 泰迪 — 或者 , 作为 他 曾是 已知 在 他的 部落 , - — 站立 矛
[ɪn][hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ,
in hand , showing his white teeth ,
在 手 , 显示 他的 白色的 牙齿 ,
“现在, 泰迪——或者, 正如他在部落里被称为比吉比吉——手持长矛, 露出洁白的牙齿, 站了起来。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪd]
and apparently listening intently , from the way in which his nostrils expanded
和 显然 聆听 专注地 , 从 这 方式 在 哪个 他的 鼻孔 扩展
[ænd; ənd] [twɪtʃt] .
and twitched .
和 抽搐 :

显然, 他正在认真倾听, 从他鼻孔扩张和抽动的方式就能看出。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [fɔ:r; fər] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l]
That something was amiss was evident , for , leaning his spear against the wall
那 某物 曾是 错误 曾是 明显 , 为了 , 倾斜 他的 矛 反对 这 墙
,
:
,

显然出了什么事, 因为他把长矛靠在墙上,

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['ræɡɪd] [blu:] [ʃɜ:rt] [hi:; hi] [wɔ:r] , [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ,
he now took off the ragged blue shirt he wore , unfastened his girdle ,
他 现在 采取 离开 这 破烂不堪 蓝色的 衬衫 他 穿着 , 解开 他的 腰带 ,
他脱下身上那件破旧的蓝色衬衫, 解开腰带,

[ænd; ənd][set] [fri:] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['wɒdi] , [ɔ:r] [klʌb] , [brɪ'fɔ:r] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt]
and set free a formidable - looking waddy , or club , before throwing himself flat
和 放 自由的 一个 强大 - 寻找 棍棒 , 或者 俱乐部 , 前 投掷 他自己 平坦的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
upon the ground to listen .
之上 这 地面 到 听 :

然后他放出一根看起来很厉害的棍子, 或者说是一根棍棒, 然后自己趴在地上倾听。

['sæmsən] [pɔ:zd] , ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʌn'tʃɑ:rdʒd] , [hi:; hi] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [pi:s]
Samson paused , startled , and though uncharged , he involuntarily cocked his piece
参孙 暂停 , 惊慌 , 和 尽管 未收费 , 他 不由自主 上膛 他的 片
[æz; əz] ['tedi] , [ðə; ði] [blæk] ['ʃepərd] ,
as Teddy , the black shepherd ,
作为 泰迪 , 这 黑色的 牧羊人 ,
参孙停了下来, 吓了一跳, 虽然他并没有被激怒, 但当黑牧羊人泰迪向他走来时, 他还是不由自主地拉开了枪栓。

[li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
leaped up and exclaimed —
跳跃 向上 和 惊呼 —

他跳起来大喊——

“ [blæk] [ˈfeləʊz] [ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] — [wʌn] — [tu:] — [ten] [ˈhʌndrəd] .
“ **Black fellows all a - coming — one — two — ten hundred** .
” 黑色的 伙伴们 全部 一个 - 未来 — — — — — 十 百 .

“黑人小伙子们都来了——一个——两个——一千个。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
“ **The next instant he threw himself into an attitude of attack** ,
” 这 下一个 立即的 他 扔 他自己 进入 一个 态度 的 攻击 ,

“下一刻，他便摆出了进攻姿态，

[pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [fɔ:r; fər] [ˈhɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
poising his spear for hurling at the first who should cross the threshold .
平衡 他的 矛 为了 投掷 在 这 第一的 WHO 应该 又 这 临界点 .

他举起长矛，准备投向第一个越过门槛的人。

“ [get] [aʊt] , “ [ɪk'skleɪmd] [ˈsæmsən] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] ;
“ **Get out , “ exclaimed Samson , recovering himself ;**
” 得到 出去 , ” 惊呼 参孙 , 恢复中 他自己 ;

“滚出去！”参孙回过神来，大声喊道；

“ [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [naʊ] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [si:n] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
“ **here have I lived now two years and only seen a party or two of the poor**
” 这里 有 我 居住地 现在 二 年 和 仅有的 已见 一个 派对 或者 二 的 这 贫穷的
[retʃɪz] [ˈbɛɡɪŋ] ,
wretches begging ,
可怜虫 乞讨 ,

“我在这里住了两年，只见过一两群可怜的乞丐，

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

和-“

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [bə:nd] [ˈraɪli:z] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈbʊtʃɜ-d] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , “ [sed]
“ **But they burned Riley's hut , and butchered his wife and children , “ said**
” 但 他们 烧伤 莱利的 小屋 , 和 屠宰 他的 妻子 和 孩子们 , ” 说

[tə:m] , [ˈɜ:rnɪstli] .
Tom , earnestly .
汤姆 , 切实 .

“但是他们烧毁了莱利的小屋，屠杀了他的妻子和孩子，”汤姆认真地说。

“ [dəunt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] , “ [sed] [ˈsæmsən] , [ˈstɜ:rdɪli] ,
“ **Don't believe it , “ said Samson , sturdily** ,
” 不 相信 它 , ” 说 参孙 , 坚固地 ,

“别信，”参孙坚定地说。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌgbɜr] [meɪd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [tʃæps] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [nu:]
“ **only a bugbear made up by some of them pioneering chaps to frighten new**
” 仅有的 一个 怪物 制成 向上 经过 一些 的 他们 开创性的 小伙子们 到 吓唬 新的
- [ˈkʌməɹ] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [kleɪmz] ,
- comers from going up country and taking claims ,
- 来者 从 去 向上 国家 和 采取 索赔 ,

“这只是某些拓荒者编造出来的吓唬新来者，阻止他们进入内陆地区开垦土地而已。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [best] [tʃɔɪs] [ðəm'selvz] . “
so that they may have best choice themselves . ”
所以 那 他们 可能 有 最好的 选择 他们自己 . ”

这样他们才能做出最佳选择。”

“ [ˈwɒləsəz] [ˈbɔɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbætəd] [ɪn] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Wallace's boy's head was battered in , ” said Tom .**
“ 华莱士的 男孩们 头 曾是 伤痕累累 在 , ” 说 汤姆 :
“华莱士儿子的头被打得血肉模糊,”汤姆说。

“ [ˈgæmən] , ” [sed] [ˈsæmsən] , [hu:] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈlʊkɪŋ] [ʌn'li:zɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **Gammon , ” said Samson , who , however , could not help looking uneasily towards the**
“ 加蒙 , ” 说 参孙 , WHO , 然而 , 可以 不是 帮助 寻找 不安地 向 这
[blæk] .
black .
黑色的 .
“加蒙,”萨姆森说道, 但他却不由自主地不安地看向了那个黑影。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɛlɪsɪz] [pʊr] [gæl] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] . ”
“ **Then there was Ellis's poor gal ; you know how they served her . ”**
“ 然后 那里 曾是 埃利斯的 贫穷的 女孩 ; 你 知道 如何 他们 服务 她 . ”
“还有艾利斯的那个可怜的姑娘; 你知道他们是怎么对待她的。”

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [graʊld] [ˈsæmsən] ; “ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði]
“ **Hold your tongue , will you ? ” growled Samson ; “ do you want to frighten the**
“ 抓住 你的 舌头 , 将要 你 ? ” 咆哮 参孙 ; “ 做 你 想 到 吓唬 这
[ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [deθ] ?
women to death ?
女性 到 死亡 ?
“闭嘴, 好吗? ”参孙咆哮道, “你想把女人们吓死吗? ”

“ [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkt] [ˈsɜ:rvents] [maʊθ] ,
“ **and as he spoke he clapped his hand over his convict servant's mouth ,**
“ 和 作为 他 辐 他 鼓掌 他的 手 超过 他的 定罪 仆人的 嘴 ,
“说话间, 他用手捂住了他那个囚犯仆人的嘴。”

[ænd; ænd] [glɑ:nst] [ʌn'li:zɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] —
and glanced uneasily towards the door which led into the interior of the hut —
和 瞥了一眼 不安地 向 这 门 哪个 引领 进入 这 内部的 的 这 小屋 —
[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][lɑ:rdʒ] ,
one that was unusually large ,
— 那 曾是 异常地 大的 ,
他不安地瞥了一眼通往小屋内部的门——那扇门异常大。

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsæmsənz] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] [ðɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] , [ˈmætərz] [hæd; həd]
for during Samson's pleasant sojourn in this smiling wilderness , matters had
为了 期间 参孙的 令人愉快的 旅居 在 这 微笑 荒野 , 事情 有
[ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
prospered with him ,
繁荣昌盛 和 他 ,
因为在参孙愉快地居住在这片美丽的荒野期间, 他的一切都很顺利。

[ænd; ænd][bɪt][baɪ][bɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
and bit by bit he had added to his dwelling ,
和 少量 经过 少量 他 有 额外 到 他的 住宅 ,
他一点一点地扩建了自己的住所。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [freʃ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈflɑ:ks] [ænd; ænd]
and found himself compelled to make fresh arrangements for his flocks and
和 成立 他自己 被迫 到 制作 新鲜的 安排 为了 他的 羊群 和
[ˈevər] - [ˈmʌltɪplaɪŋ] [hə:dʒ] .
ever - multiplying herds .
曾经 - 乘法 畜群 .
他发现自己不得不重新安排他的羊群和不断增加的牛群。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] ？ ” [sed] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
“ **Did you call ?** ” **said a pleasant voice** , **and then the door opened** ,
“ 做过 你 称呼 ？ ” 说 一个 令人愉快的 嗓音 , 和 然后 这 门 打开 ,
“你打电话了吗？”一个悦耳的声音响起，然后门开了。

[ænd; ənd] [ˈsæmsən] [ˈkʌmli] [waɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
and Samson's comely wife made her appearance .
和 参孙的 漂亮 妻子 制成 她 外貌 .
参孙美丽的妻子也出现了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈsæmsən] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɔːl] , [bʌt; bət] — ”
“ **No** , ” **said Samson** , “ **I didn't call** , **but** — ”
“ 不 , ” 说 参孙 , “ 我 没有 称呼 , 但 — ”
“不,”参孙说,“我没打电话,但是——”

“ [hɪr] [ə; eɪ] [kʌm] , ” [sed] [ˈtedi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [bi:t] [ʌv; əv] [fi:t] ,
“ **Here a come** , ” **said Teddy** , **and all present heard the rapid beat of feet** ,
“ 这里 一个 来 , ” 说 泰迪 , 和 全部 展示 听到 这 迅速的 打 的 脚 ,
“来了,”泰迪说道,在场的所有人都听到了急促的脚步声。

[ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblæks] [kiːn] [sens] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
audible to the black's keen sense some time before .
可听见的 到 这 布莱克的 敏锐的 感觉 一些 时间 前 .
黑鬼敏锐的听觉在一段时间前就听到了。

[tɑːm] [kɑːkt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ; [ˈsæmsən] [snæɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Tom cocked and raised his rifle ; Samson snatched down a revolver from a
汤姆 上膛 和 提高 他的 步枪 ; 参孙 抢夺 向下 一个 左轮手枪 从 一个
[hʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
hook over the fireplace ,
钩 超过 这 壁炉 ,
汤姆给步枪上了膛，举了起来；萨姆森从壁炉上方的钩子上抓起一把左轮手枪。

[ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
knocking down and breaking a little china group of the children in the wood ,
敲门 向下 和 打破 一个 小的 中国 团体 的 这 孩子们 在 这 木头 ,
撞倒并摔碎了树林里一群孩子的小瓷器。

[æn; ən] [ɔːrnəmənt] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr - ɔːf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊm] .
an ornament brought from the far - off English home .
一个 装饰品 带来 从 这 远的 - 离开 英语 家 .
一件从遥远的英国家中带来的饰品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd] [ˈtediːz] [spɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θroʊn]
But the next moment arms were lowered , **and Teddy's spear was not thrown**
但 这 下一个 片刻 武器 是 降低 , 和 泰迪熊 矛 曾是 不是 抛掷
, [fɔːr; fər] [tuː] [men] ,
for two men ,
, 为了 二 男人 ,

但下一刻，两人放下了武器，泰迪的长矛也没有投掷出去，因为有两个人.....

[huːz] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] , [dæft] [ˈpæntɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .
whose faces were known to all present , dashed panting into the hut .
谁 面孔 是 已知 到 全部 展示 , 虚线 喘息 进入 这 小屋 .
在场所有人都认识他们，他们气喘吁吁地冲进了小屋。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːspt] , “ [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] [aʊt] . ”
“ **Look out** , ” **one of them gasped** , “ **the blacks are out** . ”
“ 看 出去 , ” 一 的 他们 倒吸一口气 , “ 这 黑人 是 出去 . ”
“小心,”其中一人喘着气说,“黑人出来了。”

“ [naʊ] [ðen] , [ˈmæstər] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **Now then , master !** ” **cried Tom triumphantly** .
“ 现在 然后 , 掌握 ! ” 哭 汤姆 凯旋而归 .

“好啊，主人！”汤姆得意地喊道。

“ [dəʊnt] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [blækər] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən] [jɜ; jər] [feɪs] , [ˈneɪbə] , ” [sed] [ˈsæmsən] [ˈdraɪli] ,
“ **Don't see nothing blacker about than your face , neighbour ,** ” **said Samson dryly ,**
“ 不 看 没有什么 更黑 关于 比 你的 脸 , 邻居 , ” 说 参孙 干巴巴地 ,
“邻居，你脸上的黑脸简直无与伦比，”萨姆森冷冷地说。

[æz; əz] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
as he turned to one of his visitors .
作为 他 转向 到 一 的 他的 访客 .

他转身对其中一位访客说道。

“ [eɪnt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [kɪld] , [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ?
“ **Ain't neither of you killed , are you ?**
“ 不是 两者都不 的 你 被杀 , 是 你 ?

“你们俩都没死吧？ ”

“ [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊlən] [ʃɜ:rt] [tu; tə]
“ **The man did not answer , but turning up the sleeve of his woollen shirt to**
“ 这 男人 做过 不是 回答 , 但 转弯 向上 这 袖子 的 他的 羊毛 衬衫 到
[ðə; ði] [ˈelbəʊ] ,
the elbow ,
这 弯头 ,

“那人没有回答，只是把羊毛衬衫的袖子卷到手肘处，

[ʃʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈdʒæɡɪd] [bʌt; bət] [su:pərˈfɪ(ə)] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dʒɔɪnt] [tu; tə] [ðə; ði]
showed a long , jagged but superficial scratch from the upper joint to the
显示 一个 长的 , 锯齿状 但 浅 划痕 从 这 上 联合的 到 这
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

从上关节到手腕处有一道长长的、不规则的、但较浅的划痕。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ðə; ði] [blʌd] [ˈdraɪɪŋ] [fæst] , [ðer; ðər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [bi:dz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with here the blood drying fast , there still standing in beads upon the lips of the
和 这里 这 血 烘干 快速地 , 那里 仍然 常设 在 珠子 之上 这 嘴唇 的 这
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

伤口处血迹迅速干涸，但仍有血珠凝结在伤口边缘。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [ˈgrɪmli] ,
“ **I might have been ,** ” **said the new - comer grimly ,**
“ 我 可能 有 到过 , ” 说 这 新的 - 角 阴沉地 ,

“我或许曾经是，”新来者神情严肃地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [θru:] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tru] [ɪn]
“ **if the fellow who threw the spear that made that long scratch had been truer in**
“ 如果 这 同伴 WHO 扔 这 矛 那 制成 那 长的 划痕 有 到过 更真实 在
[hɪz; ɪz] [eɪm] .
his aim .
他的 目的 .

“如果投掷长矛造成那道长划痕的人瞄准得更准一些就好了。”

[ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; ər] [aʊt] [strɔ:ŋ] , [wel] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔ:r] - [peɪnt] ;
The blacks are out strong , well armed , and in their war - paint ;
这 黑人 是 出去 强的 , 出色地 武装 , 和 在 他们的 战争 - 画 ;

黑人部队实力雄厚，装备精良，脸上涂着战妆；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [ˈsæmsən] [ˈhæris] , [juːd] [ˈbetər] [ʌt] [ðæt] [dɔːr] .
and if you don't want them in here , Samson Harris , you'd better shut that door .
和 如果 你 不 想 他们 在 这里 , 参孙 哈里斯 , 你会 更好的 关闭 那 门 .

萨姆森·哈里斯, 如果你不想让他们进来, 最好把门关上。

” [hæf] - [ˈgrʌdʒɪŋli] , [ðə; ði] [ˈskwɑːtər] [meɪd] [tuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;
” **Half - grudgingly , the squatter made two steps towards the door ;**
” 一半 - 勉强 , 这 非法占地者 制成 二 步骤 向 这 门 ;

“半不情愿地, 这名非法居住者朝门口迈了两步;

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt]
then he stopped for he caught sight of his wife , standing with blatched
然后 他 停止 为了 他 捕捉 视线 的 他的 妻子 , 常设 和 焯水

[ænd; ənd] [drɔːn] [feɪs] ,
and drawn face ,
和 绘制 脸 ,

然后他停了下来, 因为他看到了妻子, 她脸色苍白憔悴地站在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
holding tightly her two children .
保持 紧紧 她 二 孩子们 .

她紧紧地抱着她的两个孩子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
She did not speak ; but , as their eyes met ,
她 做过 不是 说话 ; 但 , 作为 他们的 眼睛 遇见 ,

她没有说话; 但是, 当她们的目光相遇时,

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːrm][wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
her lips parted to form one word which the father read in an instant .
她 嘴唇 分手了 到 形式 一 单词 哪个 这 父亲 读 在 一个 立即的 .

她的嘴唇微微张开, 吐出一个字, 父亲瞬间就读了出来。

[θɔːt] [ˈæftər] [θɔːt] [rʌʃt] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ;
Thought after thought rushed lightning - like through his brain ;
想法 后 想法 匆忙 闪电 - 喜欢 通过 他的 脑 ;

各种念头如同闪电般在他脑海中飞速闪过;

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈkɒlənɪsts] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɒrəz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðəmˈselvz]
all the old colonists ' tales and their horrors seemed to force themselves
全部 这 老的 殖民者 - 故事 和 他们的 恐怖 似乎 到 力量 他们自己
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

所有老殖民者的故事和他们经历的恐怖事件似乎都强加在他身上;

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪliːz] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈbʊtʃəri] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
the burning of Riley's hut , and the cruel butchery of wife and children ,
这 燃烧 的 莱利的 小屋 , 和 这 残忍的 屠宰 的 妻子 和 孩子们 ,

莱利的茅屋被烧毁, 他的妻子和孩子惨遭屠杀,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːrˈbærəti] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ;
and the other barbarities said to have been committed ;
和 这 其他 野蛮行为 说 到 有 到过 坚定的 ;

以及其他据称犯下的暴行;

[ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] [neɪmd] [ˈwɒlɪs] [ˈbiːtn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ;
the child of a squatter named Wallace beaten to death with clubs ;
这 孩子 的 一个 非法占地者 命名 华莱士 被打败 到 死亡 和 俱乐部 ;

一个名叫华莱士的非法居住者的孩子被棍棒打死;

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:miŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn] ['elis] .
the death of the blooming daughter of one Ellis .
这 死亡 的 这 盛开 女儿 的 一 埃利斯 .

埃利斯家那含苞待放的女儿夭折了。

[ə; eɪ][mist] [si:md] [tu:; tə][swim] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hi:; hi]
A mist seemed to swim before his eyes for an instant ; but the next he
一个 薄雾 似乎 到 游泳 前 他的 眼睛 为了 一个 立即的 ; 但 这 下一个 他
[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,
had shouted ,
有 喊叫 ,

一瞬间，他眼前仿佛弥漫着一层薄雾；但下一刻，他便大声喊道：

“ [kʌm] [ɑ:n] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ɑ:r; ər][men] ;
“ **Come on , such of you as are men ;**
“ 来 在 , 这样的 的 你 作为 是 男人 ;

“来吧，你们这些男人；

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ægənaɪz] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə'gen]
“ **for he had again encountered the agonised face of his wife — again**
“ 为了 他 有 再次 遭遇 这 痛苦的 脸 的 他的 妻子 — 再次
[ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [ðæt] [wʌn][wɜ:rd][hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd][tu:; tə][fɔ:rm] ,
interpreted that one word her lips had parted to form ,
翻译 那 一 单词 她 嘴唇 有 分手了 到 形式 ,

因为他又一次看到了妻子痛苦的表情——又一次解读了她微微张开嘴唇想要说出的那个词，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] - [dɔ:r] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt] ['taɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz]
and he dashed to the hut - door ; but only to be grasped tightly by his
和 他 虚线 到 这 小屋 - 门 ; 但 仅有的 到 是 抓住 紧紧 经过 他的
[kən'vɪkt] ['sɜ:rvənt] , [tɑ:m] .
convict servant , Tom .
定罪 仆人 , 汤姆 .

他冲到小屋门口，却被他的囚犯仆人汤姆紧紧抓住。

“ [let] [em 'i:][goʊ] !
“ **Let me go !**
“ 让 我 去 !

“放开我！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? ” [ænd; ənd][hi:; hi] [delt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɪn]
“ **he shouted , “ are you mad ? ” and he dealt the man a heavy blow in**
“ 他 喊叫 , “ 是 你 疯狂的 ? ” 和 他 已处理 这 男人 一个 重的 吹 在
[ðə; ði] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ,

他吼道：“你疯了吗？ ”然后狠狠地打了那人胸口一拳。

[ænd; ənd][sent][him; ɪm] ['stægəɪŋ] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ] — “ [hoʊld][him; ɪm] , [hoʊld][him; ɪm] ! ”
and sent him staggering back , shouting — “ Hold him , hold him ! ”
和 发送 他 令人震惊 后退 , 喊叫 — “ 抓住 他 , 抓住 他 ! ”

然后把他踉跄后退，大喊道：“抓住他，抓住他！ ”

“ [let] [em 'i:][goʊ] , ['ændərsn] — [dʒəʊnz] ! ” [kraɪd] ['sæmsən] , [ə'gen] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
“ **Let me go , Anderson — Jones ! ” cried Samson , again struggling to reach the**
“ 让 我 去 , 安德森 — 琼斯 ! ” 哭 参孙 , 再次 挣扎 到 抵达 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“放开我，安德森——琼斯！ ”萨姆森喊道，再次挣扎着想要够到门口。

[bʌt; bət] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] .
but held back by the new - comers .
 但 握住 后退 经过 这 新的 - 来者 .

但被新来者拖了后腿。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][men] , [wen] [pʊr] ['meri] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ?
Are you mad , are you men , when poor Mary is out there in the scrub ?
 “ 是 你 疯狂的 , 是 你 男人 , 什么时候 贫穷的 玛丽 是 出去 那里 在 这 擦洗 ?
 “你们疯了吗? 你们是男人吗? 可怜的玛丽还在灌木丛里呢! ”

“ [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [geɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jel] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz]['sæmsən] ['hæris]
The wounded man gave more of a yell than a cry , as Samson Harris
 “ 这 受伤 男人 给予 更多的 的 一个 叫喊 比 一个 哭 , 作为 参孙 哈里斯
 ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
uttered those words ,
 说出 那些 字 ,

“萨姆森·哈里斯说出这些话时, 受伤的男子发出的与其说是哭喊, 不如说是喊叫。”

[ænd; ənd] , ['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] , [hi; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] ,
and , losing his hold of the father , he made for the door himself ,
 和 , 失败 他的 抓住 的 这 父亲 , 他 制成 为了 这 门 他自己 ,
 于是, 他松开了父亲的手, 独自走向门口。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][fɔ:l] ['hevi] ,
but only to fall heavily ,
 但 仅有的 到 落下 重度 ,

但只会重重摔落,

[trɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɒdi] [ðə; ði] [blæk] ['ʃepərd] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz]
tripped up by the waddy the black shepherd had cunningly placed between his legs
 绊倒了 向上 经过 这 棍棒 这 黑色的 牧羊人 有 狡猾地 放置 之间 他的 腿
 .
 :
 .

他被黑牧羊人狡猾地放在两腿之间的木棍绊倒了。

[ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] [tu:] [spiə] ['da:rtɪd] [θru:] [ðə; ði]
The fall was heavy ; but as he went down two spears darted through the
 这 落下 曾是 重的 ; 但 作为 他 去 向下 二 长矛 飞镖 通过 这
 ['oʊpən] [dɔ:r] ,
open door ,
 打开 门 ,

他摔得很重; 就在他倒下的瞬间, 两支长矛从敞开的门里射了进来。

[ænd; ənd] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and stuck quivering one in the floor , the other in the table .
 和 卡住 颤抖 一 在 这 地面 , 这 其他 在 这 桌子 .

一个颤抖着卡在地板上, 另一个卡在桌子上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [dæft] [tu:; tə][baɪ] ['tedi] , [ænd; ənd][ɪts] [rʌf] ['wʊd(ə)n]
The next moment the door was dashed to by Teddy , and its rough wooden
 这 下一个 片刻 这 门 曾是 虚线 到 经过 泰迪 , 和 它是 粗糙的 木制的
 [bɑ:r][leɪd] [ə'krɔ:s] .
bar laid across .
 酒吧 铺设 穿过 .

下一刻, 泰迪冲到门前, 把粗糙的木门条横放在门上。

“ ['betər] [ðer; ðər] , [ðæn; ðən] [θru:] [ju:; jʊ] , ['mæstər] ['ændərsn] , ” [sed] [ta:m] ,
Better there , than through you , Master Anderson , ” said Tom ,
 “ 更好的 那里 , 比 通过 你 , 掌握 安德森 , ” 说 汤姆 ,

“与其通过你, 安德森少爷, 还不如放在那里,”汤姆说道。

[tɑ:m][ðə; ði] [kən'vɪkt] , ['ændʒsənz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
Tom the convict , Anderson's companion , and the black made as if to
汤姆 这 定罪 , 安德森的 伴侣 , 和 这 黑色的 制成 作为 如果 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them :
陪伴 他们 :

囚犯汤姆、安德森的同伴，以及装扮成与他们同行的黑人。

“ [noʊ] , ” [sed] ['sæmsən] ['hɔ:rsli] , “ [steɪ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
“ **No , ” said Samson hoarsely , “ stay and protect them** ,
“ 不 , ” 说 参孙 沙哑地 , ” 停留 和 保护 他们 ,
“ 不 , ” 参孙沙哑地说 , “ 留下来保护他们。 ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'stɑ:nɪft] [tʃɪldrən] .
“ **and he pointed to his wife and the two astonished children** .
“ 和 他 尖 到 他的 妻子 和 这 二 惊讶 孩子们 .
他指着妻子和两个惊讶的孩子。

“ [naʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Now open the door** .
“ 现在 打开 这 门 .
“ 现在打开门。 ”

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , ['tedi] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['waɪdli] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd]
“ **At his words , Teddy threw the door widely open , but before any one could**
“ 在 他的 字 , 泰迪 扔 这 门 广泛 打开 , 但 前 任何 一 可以
[pæs] [θru:] ,
pass through ,
经过 通过 ,

听到他的话，泰迪猛地把门敞开，但还没等任何人进去，

[hi:; hi] [dæft] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'gen] , [waɪl] [æz; əz][hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , ['sæmsən] [groʊn] , [fɔ:r; fər] ,
he dashed it to again , while as he did so , Samson groaned , for ,
他 虚线 它 到 再次 , 尽管 作为 他 做过 所以 , 参孙 呻吟 , 为了 ,
他再次猛地冲了过去，与此同时，参孙呻吟了一声，因为：

“ [θʌd] — [θʌd] — [θʌd] ” [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θri:] [spiə] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
“ **thud — thud — thud “ came the sound of three spears as they stuck in the**
“ 砰的一声 — 砰的一声 — 砰的一声 ” 来了 这 声音 的 三 长矛 作为 他们 卡住 在 这
[staʊt] ['wʊd wɜ:rk] ,
stout woodwork ,
肥硕 木工 ,
“ 咚——咚——咚 ” 三支长矛刺入坚固的木结构中，发出沉闷的声音。

[wʌn] ['pæsɪŋ] [raɪt] [θru:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
one passing right through ; and he knew that had they stood in the doorway ,
一 通过 正确的 通过 ; 和 他 知道 那 有 他们 站立 在 这 门口 ,
一个径直穿过；他知道，如果他们站在门口，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] .
it would have been to their death .
它 会 有 到过 到 他们的 死亡 .
那将导致他们的死亡。

“ [fræŋk] ['ændərsn] , ” [sed] ['sæmsən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ **Frank Anderson , ” said Samson in a low voice , holding out his hand** ,
“ 坦率 安德森 , ” 说 参孙 在 一个 低的 嗓音 , 保持 出去 他的 手 ,
“ 弗兰克·安德森 , ” 萨姆森低声说道，同时伸出手。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [set] [maɪ] [feɪs] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn]
“ **I always set my face against your coming here , for I didn't think you were in**
“ 我 总是 放 我的 脸 反对 你的 未来 这里 , 为了 我 没有 思考 你 是 在
[ˈɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“我一直都反对你来这里, 因为我觉得你不是真心想来的。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] — [ɪf] [ɪts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd]
my boy ; and now — now — if it's to come to that — ” and he pointed
我的 男生 ; 和 现在 — 现在 — 如果 它是 到 来 到 那 — ” 和 他 尖
[tu:; tə] [ðə; ði] [spiə] ,
to the spears ,
到 这 长矛 ,

我的孩子; 而现在——现在——如果真到了那一步——“他指着长矛,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [waɪl] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [fɜ:rst] ,
his voice shaking a little the while , “ I should like to make friends first ,
他的 嗓音 摇晃 一个 小的 这 尽管 , “ 我 应该 喜欢 到 制作 朋友们 第一的 ,
他声音微微颤抖着说: “我首先想交些朋友。”

[ðʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
though I have gone on against you .
尽管 我 有 已消失 在 反对 你 .

虽然我曾与你为敌。

[fræŋk] [ˈændərsn] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] !
Frank Anderson , I beg your pardon !
坦率 安德森 , 我 求 你的 赦免 !

弗兰克·安德森, 请再说一遍!

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡroʊn] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] ,
“ **The young man groaned , as he took the proffered hand ,**
“ 这 年轻的 男人 呻吟 , 作为 他 采取 这 提供的 手 ,
年轻人呻吟了一声, 握住了伸出的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] —
and then in the same low voice he whispered —
和 然后 在 这 相同的 低的 嗓音 他 低声说道 —
然后, 他用同样低沉的声音低语道——

“ [bʌt; bət] [ˈmeri] , [wen] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɡoʊ] ?
“ **But Mary , when did she go ?**
“ 但 玛丽 , 什么时候 做过 她 去 ?

“可是玛丽是什么时候走的呢? ”

[wɪt] [wei] ? “
Which way ? ”
哪个 方式 ? ”

往哪走?

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Heaven forgive me , “ exclaimed the wretched father ,**
“ 天堂 原谅 我 , “ 惊呼 这 可怜 父亲 ,

“老天爷饶恕我吧! ”这位可怜的父亲喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪˈd] [fərˈɡɔ:tɪn] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʊʊd] [em ˈi:] [maɪ] [ˈdu:tɪ] ,
“ **and I'd forgotten her till she showed me my duty ,**
“ 和 I'd 被遗忘的 她 直到 她 显示 我 我的 责任 ,

“我几乎忘记了她, 直到她让我明白了我的责任。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [waɪf] .

” and he nodded towards his trembling wife .

和 他 点头 向 他的 发抖 妻子 .

他朝颤抖的妻子点了点头。

” [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊz] , [hæf] — [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]

” She took the pail and went to the cows , half — three - quarters of an

她 采取 这 桶 和 去 到 这 牛 , 一半 — 三 - 四分之一 的 一个

[ˈaʊər][əˈɡoʊ] . ”

hour ago . ”

小时 前 . ”

“她提着桶去了牛群那里，大概半小时到四十五分钟前吧。”

” [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

” But we must go to her , ” whispered the young man .

但 我们 必须 去 到 她 , ” 低声说道 这 年轻的 男人 .

“但我们必须去找她，”年轻人低声说道。

” [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][skɪn][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] [æz; əz][ə; eɪ]

” Then you'll have to go with your skin as full of spears as a

然后 你会 有 到 去 和 你的 皮肤 作为 满的 的 长矛 作为 一个

- [bæk] ,

porkypine's back ,

- 后退 ,

“那你可就得像猪背上扎满了矛一样上路了。”

[ˈmæstər] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [krept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

master , ” said Tom , who had crept closer to them .

掌握 , ” 说 汤姆 , WHO 有 悄悄地爬 更近 到 他们 .

“主人，”汤姆说着，悄悄地靠近了他们。

” [ðer; ðər] ; [hɑːrk][æt; ət] [ðæt] !

” There ; hark at that !

” 那里 ; 听着 在 那 !

“瞧！听！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [jelz] [əˈroʊz] .

” he exclaimed , as a burst of yells arose .

” 他 惊呼 , 作为 一个 爆裂 的 喊叫 出现 .

“他惊呼道，随即响起一阵叫喊声。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈdevəlz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] . ”

” There's a good two hundred of the black devils dancing about . ”

” 有 一个 好的 二 百 的 这 黑色的 魔鬼 跳舞 关于 . ”

“有两百多个黑魔鬼在四处跳舞。”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ˈsæmsən] , ” [ænd; ənd] [laɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [θriː] [mɔːr]

” It would be madness to go , ” said Samson , ” and like sacrificing three more

它 会 是 疯狂 到 去 , ” 说 参孙 , ” 和 喜欢 牺牲 三 更多的

[lɑːvz; lɪvz] ;

lives ;

生活 ;

“去那里简直是疯了，”参孙说，“就像牺牲三条生命一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .

but she may have hid herself , and escaped .

但 她 可能 有 隐藏 她自己 , 和 逃脱 .

但她可能藏了起来，逃脱了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪr] [keɪm]
” **The young man shuddered , and then raised his rifle , for a spear came**
” 这 年轻的 男人 颤抖 , 和 然后 提高 他的 步枪 , 为了 一个 矛 来了
[ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
crashing through the window ,
崩溃 通过 这 窗户 ,
”年轻人浑身一颤, 随即举起步枪, 因为一支长矛破窗而入。”

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
but happily without striking any one .
但 快乐地 没有 引人注目 任何 一 .
但幸运的是, 没有伤及任何人。

” [hɪr] , ” [sed] [ˈsæmsən] , [ˈraʊzɪŋ] [ʌp] , ” [lend] [ə; eɪ][hænd] ? ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
” **Here , ” said Samson , rousing up , ” lend a hand ? ” and with the help of**
” 这里 , ” 说 参孙 , 振奋人心的向上 , ” 借 一个 手 ? ” 和 和 这 帮助 的
[ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
those present ,
那些 展示 ,
”来, ”参孙振臂说道, ”帮帮忙好吗? ”在场众人的帮助下,

[hiː; hi][hæf] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlædər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌfli] -
he half carried his wife and two children up a short ladder to a roughly -
他 一半 携带 他的 妻子 和 二 孩子们 向上 一个 短的 梯子 到 一个 大致 -
[fɔːrmd] [lɒft] ,
formed loft ,
形成 阁楼 ,
他半扶半抱地带着妻子和两个孩子爬上一架矮梯, 来到一个简陋的阁楼上。

[fɒl] [ʌv; əv] [wɒl] [ˈfliːsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [pɪtʃt] [ruːf] .
full of wool fleeces , and formed in the low - pitched roof .
满的 的 羊毛 羊毛 , 和 形成 在 这 低的 - 投球 屋顶 .
里面满是羊毛, 形成于低矮的屋顶上。

” [ðer; ðər] , [kriːp] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ” [ænd; ənd][fɜːrst] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] .
” **There , creep under them , ” he cried , ” and first pull up the ladder .**
” 那里 , 潜行者 在下面 他们 , ” 他 哭 , ” 和 第一的 拉 向上 这 梯子 .
”匍匐到他们下面去, ”他喊道, ”先把梯子拉上来。”

[naʊ] [haɪd] [ɔːrˈselvz] [ðer; ðər] , [juːl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . ”
Now hide yourselves there , you'll be safe for the present . ”
现在 隐藏 你们自己 那里 , 你会 是 安全的 为了 这 展示 . ”
现在你们就躲在那里, 暂时安全了。

” [lʊk] [aʊt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [təːm] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈhæɪrɪs] [ˈdrægd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] ,
” **Look out , ” shouted Tom , as Mrs Harris dragged up the ladder ,**
” 看 出去 , ” 喊叫 汤姆 , 作为 太太 哈里斯 拖拽 向上 这 梯子 ,
”小心! ”汤姆喊道, 只见哈里斯太太正拖着梯子爬上去。

[ænd; ənd][ɪts] [læst] [raʊndz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪ] ,
and its last rounds were beyond reach , while at the warning cry ,
和 它是最后的 回合 是 超过 抵达 , 尽管 在 这 警告 哭 ,
最后几轮攻击已经无法触及, 与此同时, 发出了警告声。

[ˈtedi] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈændərsn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [spɪr] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
Teddy the black and Anderson discharged spear and rifle at a couple of
泰迪 这 黑色的 和 安德森 出院 矛 和 步枪 在 一个 夫妻 的
[blæks] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] ,
blacks who appeared at the inner door ,
黑人 WHO 出现 在 这 内 门 ,
黑人泰迪和安德森用长矛和步枪向出现在内门的几个黑人开火。

[ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ɪn][baɪ][wɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
having climbed in by one of the windows .

拥有 攀登 在 经过 一 的 这 视窗 .

他从其中一扇窗户爬了进去。

[ðen] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['despəɾət] [bloʊz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
Then ensued a sharp struggle , in which desperate blows were given on either side ,
然后 随后 一个 锋利的 斗争 , 在 哪个 绝望的 打击 是 给定 在 任何一个 边 ,
随后双方展开激烈搏斗, 双方都拼尽全力, 拳脚相加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [wʌz; wəz] [klaɪd] ;
and the inner room was cleared ;
和 这 内 房间 曾是 已清除 ;

内室被清空了;

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [θɪɹi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'seɪlənts] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
but not before three of the savage assailants lay writhing upon the floor ,
但 不是 前 三 的 这 野蛮的 袭击者 躺 扭动 之上 这 地面 ,
但在此之前, 三名残暴的袭击者已经痛苦地倒在地上。

[ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
their life - blood staining the white boards of the plain bed - chamber .
他们的 生活 - 血 染色 这 白色的 板 的 这 清楚的 床 - 房间 .

他们的鲜血染红了简朴卧室的白色床板。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tæsk] ,
It was a dangerous task ,
它 曾是 一个 危险的 任务 ,

这是一项危险的任务。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪn] [spɪr] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]
and more than one spear flew through the window as the bodies were
和 更多的 比 一 矛 飞翔 通过 这 窗户 作为 这 身体 是

[ˈhɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θru:ʊn] [θru:] :
hoisted up and thrown through :
吊起 向上 和 抛掷 通过 :

当尸体被吊起来扔出窗外时, 不止一根长矛飞进了窗户:

[ðen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌbæɹɪˈkeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt]
then the opening was barricaded as well as those of the other little front
然后 这 开幕 曾是 路障 作为 出色地 作为 那些 的 这 其他 小的 正面

['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
windows of the hut ,
视窗 的 这 小屋 ,

然后, 开口处以及小屋其他几个前窗都被封锁了起来。

[ænd; ənd][wɪn][ɔ:r] [tu:] [stʊd] [æt; ət] [i:tʃ] , [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] [əˈsɔ:lt] .
and one or two stood at each , ready to meet the next assault .
和 一 或者 二 站立 在 每个 , 准备好 到 见面 这 下一个 突击 .

每个位置都站着一两个人, 随时准备迎击下一次进攻。

[ðə; ði] [θɪn] [blu:] [sməʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈpi:sɪz] [ˈfloʊtɪd] [ˈsləʊli] [ˈʌpwərdz] ,
The thin blue smoke of the discharged pieces floated slowly upwards ,
这 薄的 蓝色的 抽烟 的 这 出院 件 漂浮 缓慢地 向上 ,

喷射出的碎片冒出的淡淡蓝色烟雾缓缓上升。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ri:ð] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtræmpld] [blʌd] - [steɪnz] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ]
and seemed to wreathe about over the trampled blood - stains , when a cry
和 似乎 到 盘绕 关于 超过 这 践踏 血 - 污渍 , 什么时候 一个 哭

[keɪm] [frʌm; frəm][tɔ:m][ðə; ði] [kənˈvɪkt] ,
came from Tom the convict ,
来了 从 汤姆 这 定罪 ,

正当它们在被踩踏过的血迹上盘旋时, 囚犯汤姆发出了一声喊叫。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] , ['slʌmənd] [help]
and almost at the same instant the report of his piece , summoned help
和 几乎 在 这 相同的 立即的 这 报告 的 他的 片 , 被召唤 帮助
[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hæf] - ['kɪtʃɪn] ,
to the back half - kitchen ,
到 这 后退 一半 - 厨房 ,
几乎就在同一时刻, 他的枪声传来, 人们立即向后厨半区呼叫支援。

[hæf] [waːʃ] - [haʊs] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
half wash - house , whose little window was the only opening in the rear of the
一半 洗 - 房子 , 谁 小的 窗户 曾是 这 仅有的 开幕 在 这 后部 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
半间洗衣房, 它的小窗户是房子后部唯一的开口。

[ðə; ði] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [dæʃt] [ʌp]
The help was needed , for about a score of the blacks had dashed up
这 帮助 曾是 需要 , 为了 关于 一个 分数 的 这 黑人 有 虚线 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
to the opening ,
到 这 开幕 ,
确实需要支援, 因为大约有二十名黑人冲到了入口处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ;
and were trying to force their way in ;
和 是 尝试 到 力量 他们的 方式 在 ;
他们试图强行闯入;
[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] [kept] [ʌp] ['faɪər][frʌm; frəm][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
but a well kept up fire from rifle and revolver drove them back ,
但 一个 出色地 保留 向上 火 从 步枪 和 左轮手枪 驾驶 他们 后退 ,
但是步枪和左轮手枪持续不断的火力将他们击退了。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['bliːdɪŋ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
with several of their number bleeding , upon the ground .
和 一些 的 他们的 数字 出血 , 之上 这 地面 .
他们当中有好几个人倒在地上, 浑身是血。
“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] ['ændərsn] .
“ **It's of no use to be merciful ,** ” **exclaimed Anderson .**
“ 它是 的 不 使用 到 是 仁慈 , ” 惊呼 安德森 .
“仁慈是没用的,”安德森喊道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] , [ɔːr][wɪz; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɔːl] ['bʊtʃə-d] .
“ **They must be shot down , or we shall be all butchered .**
“ 他们 必须 是 射击 向下 , 或者 我们 将 是 全部 屠宰 .
“必须击落他们, 否则我们都会被屠杀。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['stedɪ] [eɪm] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ;
Take a steady aim , sir , for your wife and children's sake ;
拿 一个 稳定的 目的 , 先生 , 为了 你的 妻子 和 孩子们的 清酒 ;
先生, 为了您的妻子和孩子, 请瞄准目标;
[bʌt; bət][aɪˈd] [kiːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] [left] [ɪn][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] .
but I'd keep two or three shots left in my revolver for the last .
但 ID 保持 二 或者 三 镜头 左边 在 我的 左轮手枪 为了 这 最后的 .
但我会留两三发子弹在左轮手枪里, 以备最后之需。

” [ˈsæmsən] [ˈhæris] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ Samson Harris turned and glared at the wild countenance of the young man
” 参孙 哈里斯 转向 和 怒目而视 在 这 荒野 面容 的 这 年轻的 男人
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,
萨姆森·哈里斯转过身，怒视着身旁年轻人的凶狠表情。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊtɪst] , [fɔːr; fər] ,
as if to ask what he meant , but the look was unnoticed , for ,
作为 如果 到 问 什么 他 意思是 , 但 这 看 曾是 未被察觉 , 为了 ,
仿佛想问他是什么意思，但这眼神却无人察觉，因为.....

[æz; əz] [ɪf] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] ,
as if thirsting for blood ,
作为 如果 口渴 为了 血 ,
仿佛渴望鲜血一般，

[ˈændərsn] [kept] [ɑːn] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [wenˈevər] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈenəmi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz]
Anderson kept on loading and firing whenever one of their enemies offered his
安德森 保留 在 加载中 和 射击 每当 一 的 他们的 敌人 提供 他的
[ˈbaːdi][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [maːrk] .
body as a fair mark .
身体 作为 一个 公平的 标记 .
只要有敌人献出自己的身体作为靶子，安德森就会继续装弹射击。

[æt; ət] [ˈevri] [ʃɑːt] [ðæt] [tʊk] [ɪˈfekt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈjelɪŋ] ,
At every shot that took effect , there was a wild yelling ,
在 每一个 射击 那 采取 影响 , 那里 曾是 一个 荒野 大喊 ,
每次枪声响起，都会伴随着一阵疯狂的喊叫声。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːk] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪnz] [æz; əz]
above which might be heard the shrieking and wailing of the gins as
多于 哪个 可能 是 听到 这 尖叫 和 哀嚎 的 这 杜松子酒 作为
[sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
some famous warrior of the tribe slackened his muscles ,
一些 著名的 战士 的 这 部落 松弛 他的 肌肉 ,
上方或许可以听到金枪鱼的尖叫和哀嚎，那是部落里某个著名的勇士放松肌肉时发出的。

[let] [fɔːl] [spɪr] , [ˈwɒdi] , [ʃɪːld] , [ɔːr] [ˈbuːməɾəŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜːrɪ][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] ,
let fall spear , waddy , shield , or boomerang , that he should hurl no more ; but ,
让 落下 矛 , 棍棒 , 盾 , 或者 回旋镖 , 那 他 应该 投 不 更多的 ; 但 ,
让长矛、木棍、盾牌或回旋镖落下，使他不再投掷；但是，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔːsɪz] , [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
in spite of their losses , the attack was kept up now on one side ,
在 尽管如此 的 他们的 损失 , 这 攻击 曾是 保留 向上 现在 在 一 边 ,
尽管遭受了损失，但进攻仍在单侧持续进行。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [spɪr] [ˈæftər] [spɪr] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)ɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
now on the other , spear after spear flying through the little windows ,
现在 在 这 其他 , 矛 后 矛 飞行 通过 这 小的 视窗 ,
现在另一边，一支又一支长矛从小窗户飞了进来，

[ɔːr] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌbærɪˈkeɪd] ,
or sticking in the bedding with which they were barricaded ,
或者 粘性 在 这 寝具 和 哪个 他们 是 路障 ,
或者粘在用来构筑屏障的被褥里，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [baɪ] [ˈtedi] [ðə; ði] [blæk] ,
to be dragged out and sent flying back by Teddy the black ,
到 是 拖拽 出去 和 发送 飞行 后退 经过 泰迪 这 黑色的 ,
被黑泰迪拖出去，然后又被扔了回去。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [stɪl] ['fɑ:rðər] , ['oʊnli] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
who in his excitement had reduced his costume still farther , only wanting a little
WHO 在 他的 激动 有 减少 他的 戏服 仍然 更远 , 仅有的 想要 一个 小的
['jelʊʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

他兴奋不已，又进一步简化了自己的装束，只差一点黄色了。

[red] , [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [tu:; tə] ['emjʊleɪt] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
red , and white paint to emulate the warrior uniform of his enemies .
红色的 , 和 白色的 画 到 仿真 这 战士 制服 的 他的 敌人 .

他用红色和白色颜料模仿敌人的战士制服。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd][set][ɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][pæst] ,
But at last the evening had set in , for the short twilight was past ,
但 在 最后的 这 晚上 有 放 在 , 为了 这 短的 暮 曾是 过去的 ,

但最终夜幕降临，短暂的黄昏已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kɑ:mlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftɜ'hnu:nz]
and the stars were looking down calmly upon the scene of the afternoon's
和 这 明星 是 寻找 向下 平静地 之上 这 场景 的 这 下午
['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

群星平静地俯瞰着下午血腥的战场。

[ðʊʊ] [bʌt; bət] [ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ,
Though but shortly before ,
尽管 但 不久 前 ,

虽然就在不久之前，

['dʌski] ['fɪgjər] ['æftər] ['dʌski] ['fɪgjər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['glɑɪdɪŋ][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
dusky figure after dusky figure might have been seen gliding from tree to tree ,
昏暗 数字 后 昏暗 数字 可能 有 到过 已见 滑翔 从 树 到 树 ,

人们或许可以看到一个又一个暗色的身影在树间滑翔。

[ɔ:r] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm]['oʊpən][spɑ:t] , [jeliŋ] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [spɪr] [ɔ:r] [klʌb] , [naʊ] [ɔ:l]
or darting across some open spot , yelling and brandishing spear or club , now all
或者 飞镖 穿过 一些 打开 点 , 大喊 和 挥舞 矛 或者俱乐部 , 现在 全部
[wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

或者突然冲过某个空地，大喊大叫，挥舞着长矛或棍棒，现在一切都安静了下来。

[seɪv] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sæmsənz] ['kæt(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [bli:tɪŋ]
save at times the distant lowing of some of Samson's cattle or the bleating
节省 在 时代 这 遥远 低 的 一些 的 参孙的 牛 或者 这 咩咩叫
[ʌv; əv] [ʃi:p] .
of sheep .
的 羊 .

除了偶尔能听到萨姆森的牛群远处传来的哞哞声或羊群的咩咩声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:] ,
Now and again , too ,
现在 和 再次 , 也 ,

偶尔也会这样。

[wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['hɑʊliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'wei] **would come the barking and howling of the dogs that had been driven away** 会 来 这 叫声 和 嚎叫 的 这 狗 那 有 到过 驱动 离开 [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['neɪtɪv] ['ɑ:nsɫɔ:t] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪdʒ] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['setləz] , **by the fierce native onslaught — one of those raids made upon the settlers** , 经过 这 凶猛的 本国的 猛攻 — 一 的 那些 突袭 制成 之上 这 定居者 , 随后传来被凶猛的土著袭击吓跑的狗的吠叫和嚎叫声——这是土著人对定居者发动的一次袭击。

[hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðer; ðər][lænd] . **whom they looked upon as usurping their land** . 谁 他们 看起来 之上 作为 篡位 他们的 土地 . 他们认为这些人篡夺了他们的土地。

['sæmsən] ['hæris] [si:md] ['ʌtərli] ['prɔs,treitɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] , **Samson Harris seemed utterly prostrated by his agony of soul** , 参孙 哈里斯 似乎 完全地 俯卧 经过 他的 痛苦 的 灵魂 , 萨姆森·哈里斯似乎因灵魂的痛苦而彻底崩溃。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] — [hi:; hi] [kept] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] **for again and again — almost incessantly — he kept picturing to himself the** 为了 再次 和 再次 — 几乎 不已 — 他 保留 想象 到 他自己 这 [tʃaɪld][hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] , **child he accused himself of neglecting** , 孩子 他 被告 他自己的 疏忽 , 他一遍又一遍地——几乎是不停地——在脑海中浮现出那个他自责疏忽的孩子的形象。

['strʌɡliŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] . **struggling in the hands of the blacks** . 挣扎 在 这 双手 的 这 黑人 . 在黑人手中挣扎求生。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [mæd][æz; əz][ðə; ði][ækt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , **He would have gone to seek her now , mad as the act would have been** , 他 会 有 已消失 到 寻找 她 现在 , 疯狂的 作为 这 行为 会 有 到过 , 即使这样做很疯狂，他现在也会去找她。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] ['enəmi] , **in the darkness of the night , surrounded as they were by enemies** , 在 这 黑暗 的 这 夜晚 , 包围 作为 他们 是 经过 敌人 , 在漆黑的夜里，他们被敌人包围着，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ; **but for the prayers of his wife** ; 但 为了 这 祈祷 的 他的 妻子 ; 幸亏有他妻子的祈祷；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [pʊr] ['meri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:rm] **and their only hope seemed to be that poor Mary had taken the alarm** 和 他们的 仅有的 希望 似乎 到 是 那 贫穷的 玛丽 有 已采取 这 警报 [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , **and sought for refuge in the scrub** , 和 寻求 为了 避难所 在 这 擦洗 , 他们唯一的希望似乎就是可怜的玛丽听到了警报，躲进了灌木丛里。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , ['dɪstəns] [ɪn][wʌŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . **which extended for some , distance in one direction** . 哪个 扩展 为了 一些 , 距离 在 一 方向 . 对某些人来说，这延伸了一段距离。

[ðɪs] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fa:li] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , **This , he knew , would be but an act of folly if she had been seen** , 这 , 他 知道 , 会 是 但 一个 行为 的 蠢事 如果 她 有 到过 已见 , 他知道，如果她被人看见，这无疑是愚蠢之举。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [trækt] [hɜːr; hər] [ˈfʊtstɛps] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjʊ:dʒ][wɪð; wɪθ]
for they would have tracked her footsteps to the place of refuge with
为了 他们 会 有 已追踪 她 脚步声 到 这 地方 的 避难所 和
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [iːz] ;
the greatest of ease ;
这 最 的 舒适 ;

因为他们可以轻而易举地循着她的足迹找到避难所；

[ðer; ðər] [prer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn] [taɪm] .
their prayer was that she might have taken the alarm in time .
他们的 祷告 曾是 那 她 可能 有 已采取 这 警报 在 时间 .
他们祈祷她能及时接到警报。

[ˈændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][ðə; ði]
Anderson and his companion had had a very narrow escape at the
安德森 和 他的 伴侣 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 在 这
[ˈsteɪ](ə)n] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsæmsənz] [hoʊm] ;
station they occupied some few miles from Samson's home ;
车站 他们 占领 一些 很少 英里 从 参孙的 家 ;
安德森和他的同伴在距离萨姆森家几英里远的车站里侥幸逃脱；

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɒʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəmˈbeɪn]
but a bold front and a daring charge had enabled them to combine
但 一个 大胆的 正面 和 一个 大胆 收费 有 已启用 他们 到 结合
[ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] ,
their forces ,
他们的 力量 ,
但是，凭借大胆的正面交锋和英勇的冲锋，他们得以将力量联合起来。

[soʊ] , [æz; əz] [ˈændərsn] [hæd; həd] [hoʊpt] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈhæɪs] ,
so , as Anderson had hoped , to be of some protection to Mary Harris ,
所以 , 作为 安德森 有 希望 , 到 是 的 一些 保护 到 玛丽 哈里斯 ,
[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,
for whom he had ,
为了 谁 他 有 ,
因此，正如安德森所希望的那样，这能对玛丽·哈里斯起到一定的保护作用，他一直为她着想。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] , [bɔːŋ] [ˌentərteɪnd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
in spite of her father's opposition , long entertained a warm feeling of
在 尽管如此 的 她 父亲的 反对 , 长的 娱乐 一个 温暖的 感觉 的
[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .
尽管父亲反对，但她一直对他抱有深深的钦佩之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
There was a chance that , under cover of the darkness ,
那里 曾是 一个 机会 那 , 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,
有可能，在夜幕的掩护下，

[ˈmeri] [maɪt] [θred] [hɜːr; hər] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] ;
Mary might thread her way amongst the blacks and reach the hut ;
玛丽 可能 线 她 方式 在 这 黑人 和 抵达 这 小屋 ;
玛丽或许能穿过黑人人群众到达小屋；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [ˈændərsn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θruː]
and in this hope Anderson stood at the open door watching the night through
和 在 这 希望 安德森 站立 在 这 打开 门 观看 这 夜晚 通过
[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,
hour after hour ,
小时 后 小时 ,
怀着这样的希望，安德森站在敞开的门边，一小时又一小时地望着夜空。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stret] .
his senses on the stretch .
他的 感官 在 这 拉紧 .

他的感官已经完全麻木了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['tedi] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjən] , [hi; hi] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
More than once , too , with Teddy for companion , he walked for some
更多的 比 一次 , 也 , 和 泰迪 为了 伴侣 , 他 步行 为了 一些
[ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ;
little distance round the hut ;
小的 距离 圆形的 这 小屋 ;

而且不止一次，他带着泰迪熊，绕着小屋走了一小段路；

[bʌt; bət] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['enəmi] ,
but stumbling over the body of one of their enemies ,
但 踉跄 超过 这 身体 的 一 的 他们的 敌人 ,

但却绊倒在一名敌人的尸体上，

[hi; hi] [fel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][glæd][tu; tə]
he fell amongst the bushes with so loud a crash that he was glad to
他 跌倒 在 这 灌木丛 和 所以 大声 一个 碰撞 那 他 曾是 高兴的 到
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

他重重地摔进灌木丛里，发出了一声巨响，他很高兴自己能躲开。

[ænd; ənd][stænd] ['wʌtʃɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
and stand watching once more at his post .
和 站立 观看 一次 更多的 在 他的 邮政 .

他再次站在岗位上，警戒观察。

[æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [æftə'nu:nz] ['strʌg(ə)] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:]
An inspection after the afternoon's struggle had proved that , beyond a few
一个 检查 后 这 下午 斗争 有 已证实 那 , 超过 一个 很少
['skrætʃɪz] ,
scratches ,
划痕 ,

下午激战过后进行的检查表明，除了几处擦伤外，

[ðə; ði] [dɪ'fendə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑ:rmd] ;
the defenders of the hut had escaped unharmed ;
这 后卫 的 这 小屋 有 逃脱 毫发无损 ;

守卫小屋的士兵们毫发无损地逃脱了；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪr(ə)] [æn'zaɪəti] [wɪt] [ə'prest] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
and but for the fearful anxiety which oppressed all present ,
和 但 为了 这 可怕 焦虑 哪个 受压迫者 全部 展示 ,

若非笼罩在所有在场者的恐惧焦虑笼罩着他们，

[ðeɪ] [wʊd] ['hoʊpfəli] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈredi] [tu; tə] [mi:t] [ðər; ðər] ['enəmi]
they would hopefully have looked for the morning , ready to meet their enemy
他们 会 希望 有 看起来 为了 这 早晨 , 准备好 到 见面 他们的 敌人
[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['kɜ:rɪdʒ] .
again with renewed courage .
再次 和 更新 勇气 .

他们或许会期盼黎明的到来，准备以更加饱满的勇气再次迎战敌人。

[prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['plenti] [tu; tə] [sə'steɪn] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [ni:dz] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
Provisions they had in plenty to sustain them , if needs were , for weeks .
条款 他们 有 在 很多 到 维持 他们 , 如果 需求 是 , 为了 周 .

他们储备了充足的物资，如果需要的话，可以维持数周的生活。

[ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [tu:] , [ˈoʊd] [noʊ][saɪn][ˌʌ; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:rt] , [tɪl] [ˈsæmsən] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɡ] ,
Ammunition , **too** , **showed no sign of running short** , **till Samson opened a little keg** ,
弹药 , 也 , 显示 不 符号 的 跑步 短的 , 直到 参孙 打开 一个 小的 桶 ,
弹药也丝毫没有短缺的迹象, 直到参孙打开了一小桶弹药。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [ˈpaʊdər] [noʊ] [mɔ:ɹ] ,
to find that the powder it should have contained was powder no more ,
到 寻找 那 这 粉末 它 应该 有 包含 曾是 粉末 不 更多的 ,
[bʌt; bət][wʌn][hɑ:rd] [mæs] ,
but one hard mass ,
但 一 难的 大量的 ,
结果发现, 原本应该装的是粉末的东西已经不是粉末了, 而是一大块硬物。

[ˈIntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
into which it had been turned by the dripping from the roof .
进入 哪个 它 有 到过 转向 经过 这 滴落 从 这 屋顶 .
它被屋顶滴落的水变成了现在的样子。

[ðə; ði][bæd] [nu:z] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The bad news was conveyed from one to the other ,
这 坏的 消息 曾是 传递 从 一 到 这 其他 ,
坏消息在两人之间传递开来。

[ænd; ənd][ɪn] [grɪm] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [men] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðər; ðər] [ˈpaʊdər] - [flɑ:sk] ,
and in grim silence the men examined their powder - flasks ,
和 在 严峻 沉默 这 男人 检查 他们的 粉末 - 烧瓶 ,
男人们沉默不语, 仔细检查着手中的火药瓶。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈwelθi] [pəˈzest] [bʌt; bət] [tu:] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
to find that he who was most wealthy possessed but two charges beyond the
到 寻找 那 他 WHO 曾是 最多 富裕 拥有 但 二 收费 超过 这
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
one in his rifle :
一 在 他的 步枪 :
结果发现, 最富有的人除了步枪上的一个弹匣外, 只拥有两个弹匣。

“ [wɪl] [ðeɪ] [əˈtæk] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪˈpi:tɪd] [ˈkwestʃən] .
“ **Will they attack again to - morrow ?** ” **was the oft - repeated question** .
“ 将要 他们 攻击 再次 到 - 明天 ? ” 曾是 这 经常 - 重复 问题 .
“他们明天还会发动袭击吗? ”这是人们经常问的问题。

[wʌn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rest] [ˈkɑ:ntent] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
One thought they would for revenge , **and never rest content until all within the**
一 想法 他们 会 为了 复仇 , 和 绝不 休息 内容 直到 全部 之内 这
[hʌt] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] ;
hut were destroyed ;
小屋 是 损毁 ;
人们认为他们会为了复仇而杀人, 不把小屋里的人全部杀光绝不会罢休;

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ˌʌ; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [dɪˈmɔrəlɪz] ,
another was of opinion that they would be too demoralised ,
其他 曾是 的 观点 那 他们 会 是 也 士气低落 ,
另一种观点认为他们会过于沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʊd] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɔ:l] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
and that the morning light would find them all miles away ;
和 那 这 早晨 光 会 寻找 他们 全部 英里 离开 ;
清晨的阳光会照耀到他们远在数英里之外的地方;

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [fɔ:l] [ˌʌ; əv] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] .
but this last supposition was too fall of hope to be believed in .
但 这 最后的 假设 曾是 也 落下 的 希望 到 是 相信 在 .
但最后一个假设过于不切实际, 令人难以置信。

[ˈændərsn] [ænd; ənd] [ˈhæris] [ˈrerli] [spʊk] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Anderson and Harris rarely spoke , but while the others ,
安德森 和 哈里斯 很少 辐 , 但 尽管 这 其他的 ,
安德森和哈里斯很少说话，但其他人却经常交谈。

[ˈfɪrləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈnevər] [əˈtæk] [baɪ] [naɪt] , [slept] [ˈhevɪli] , [ðeɪ]
fearless in the knowledge that the natives never attack by night , slept heavily , they
无畏 在 这 知识 那 这 本地人 绝不 攻击 经过 夜晚 , 睡着了 重度 , 他们
[wa:tʃt] [ɑ:n] ,
watched on ,
观看 在 ,
他们无所畏惧，因为他们知道土著人从不在夜间发动袭击，所以睡得很沉，暗中观察着。

[rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [wʊdz]
repeating to themselves , as they pictured the solemn silence of the vast woods
重复 到 他们自己 , 作为 他们 如图所示 这 庄严 沉默 的 这 广阔的 树林
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,
他们一边喃喃自语，一边想象着周围广袤森林庄严肃穆的寂静。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈkru:əlti] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ˈoʊvər]
the camp of the natives , and their savage cruelties , the same words over
这 营 的 这 本地人 , 和 他们的 野蛮的 残忍 , 这 相同的 字 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] —
and over again —
和 超过 再次 —
土著人的营地，以及他们野蛮残暴的行径，同样的词语一遍又一遍地重复——

“ [wer] [wʌz; wəz] [ˈmeri] ?
“ **Where was Mary ?**
“ 在哪里 曾是 玛丽 ?
玛丽在哪里？

“ [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:] ,
“ **Watching the long night through ,**
“ 观看 这 长的 夜晚 通过 ,
“守望漫漫长夜，

[wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ˈevri] [spɑ:t] [ðæt] [si:md] [ˈnevər] [soʊ][ˈlɪt(ə)]
with straining eyes constantly directed at every spot that seemed never so little
和 紧张 眼睛 不断地 指导 在 每一个 点 那 似乎 绝不 所以 小的
[ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɪtˈself] .
darker than the night itself .
较暗 比 这 夜晚 本身 .
目光紧紧盯着每一个地方，那里似乎永远都比黑夜本身还要黑暗。

[bʊʃ] , [tri:] , [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈɪmplɪment] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][wɜ:r; wər] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈɪntu:] [ˈenəmi] ,
Bush , tree , farming implement , all in their turn were magnified into enemies ,
衬套 , 树 , 农业 实施 , 全部 在 他们的 转动 是 放大 进入 敌人 ,
灌木、树木、农具，所有这些事物都反过来被放大了成了敌人。

[pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdu:ti][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
performing the same duty as the inmates of the hut ,
表演 这 相同的 责任 作为 这 囚犯 的 这 小屋 ,
履行与小屋里其他住户相同的职责，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and waiting to spy out their weakness and the best place for the
和 等待 到 间谍 出去 他们的 弱点 和 这 最好的 地方 为了 这
[ˈmɔːroʊz] [əˈsɔːlt] .
morrow's assault .
明天 突击 .

他们伺机侦察敌方弱点，并寻找明天发动进攻的最佳地点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtɪfl] [stɑːrz] [stiːl] [[ed] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)]
But as the night wore on , and the watchful stars still shed their peaceful
但 作为 这 夜晚 穿着 在 , 和 这 警惕 明星 仍然 棚 他们的 和平
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但随着夜色渐深，守护的繁星依然散发着宁静的光芒，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪkfl] [wʌnz] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔːr] [bɪn]
a change came over the wakeful ones , and objects that had before been
一个 改变 来了 超过 这 清醒 一个 , 和 对象 那 有 前 到过
[lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] ['enəmi] ,
looked upon as enemies ,
看起来 之上 作为 敌人 ,

觉醒者们发生了变化，那些以前被视为敌人的事物，

[wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] ['æbsəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd]
were taken for the figure of her whose absence had created such a void
是 已采取 为了 这 数字 的 她 谁 缺席 有 创建 这样的 一个 空白
[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] .
in more than one heart .
在 更多的 比 一 心 .

人们把她当成了她的化身，她的离去在许多人的心中留下了巨大的空缺。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ændərsn] ['stɑːrtɪd] ['hoʊpfəli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]
But though Anderson started hopefully again and again , and roused the
但 尽管 安德森 开始 希望 再次 和 再次 , 和 唤醒 这
['sliːpɪŋ] [blæk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
sleeping black by his side ,
睡眠 黑色的 经过 他的 边 ,

尽管安德森一次又一次地满怀希望地重新开始，并唤醒了身旁沉睡的黑人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌslɪŋ] , ['ɡlaɪdɪŋ] [step] , [noʊ] ['iːgər] [laɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː]
there was no rustling , gliding step , no eager light form of the young girl , who
那里 曾是 不 沙沙声 , 滑翔 步 , 不 渴望的 光 形式 的 这 年轻的 女孩 , WHO
,
,
,

没有窸窣声，没有滑步声，也没有那个年轻女孩轻盈而急切的身影，她

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [hæd; həd] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['enəmi] ,
with beating heart , had threaded her way amidst her sleeping enemies ,
和 殴打 心 , 有 螺纹 她 方式 在.....之中 她 睡眠 敌人 ,

她心跳加速，悄无声息地穿梭在熟睡的敌人之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] ['feltər] .
and now bounded towards the hut for shelter .
和 现在 有界 向 这 小屋 为了 庇护所 .

然后便蹦蹦跳跳地朝小屋跑去躲避。

[ˈændərsn] [ˈɡroʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈfi:vəriʃ] ,
Anderson groaned , **and** **could** **have** **torn** **his** **hair** , **as** , **disappointed** , **feverish** ,
安德森 呻吟 , 和 可以 有 撕裂 他的 头发 , 作为 , 失望的 , 发烧 ,
[ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
and **restless** ,
和 不安 ,

安德森呻吟了一声，失望、发烧、焦躁不安，恨不得把头发都揪下来。

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
he **once** **more** **walked** **round** **the** **hut** ,
他 一次 更多的 步行 圆形的 这 小屋 ,
他又绕着小屋走了一圈，

[ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][væst][ˈri:dʒən] [əˈraʊnd] ,
listening **attentively** **for** **some** **sound** **where** **all** **was** **still** **in** **the** **vast** **region** **around** ,
聆听 认真地 为了 一些 声音 在哪里 全部 曾是 仍然 在 这 广阔的 地区 大约 ,
[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [səˈlemnəti] .
even **to** **solemnity** .
甚至 到 严肃 .

在周围广袤无垠的寂静中，甚至带着一丝庄严肃穆，我全神贯注地倾听着，寻找着什么声音。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
But **in** **vain** ; **and** **could** **he** **have** **done** **so** ,
但 在 徒劳 ; 和 可以 他 有 完毕 所以 ,
但一切都是徒劳；而且他真的能做到吗？

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] [sli:p] [ðæt] [rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪdɪd][ˈbɑ:di] [ˈni:dɪd] .
he **might** **have** **sought** **in** **sleep** **that** **rest** **and** **refreshing** **his** **jaded** **body** **needed** .
他 可能 有 寻求 在 睡觉 那 休息 和 令人耳目一新 他的 厌倦 身体 需要 .
他或许希望通过睡眠来获得休息和恢复疲惫的身体所需要的能量。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ləst] : [fɜ:rst] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈpɜ:ɹli] [greɪ] ; [ðen] [ðə; ði][fɑ:r] - [ʌp] [feɪnt] [pɪŋk] [tɪndʒ] ; [ðen]
Morning **at** **last** : **first** , **the** **pale** **pearly** **grey** ; **then** **the** **far** - **up** **faint** **pink** **tinge** ; **then**
早晨 在 最后的：第一的 , 这 苍白 珍珠般的 灰色的 ; 然后 这 远的 - 向上 头晕的 粉色的 色调 ; 然后
[ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] ,
the **blushing** ,
这 脸红 ,

终于迎来了清晨：起初是淡淡的珍珠灰；然后是远处淡淡的粉红色；接着是泛红的，

[ˈɡloʊɪŋ] [klaʊdz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈɡoʊldən][ˈæɹəʊs] [dɑ:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] ; [ænd; ənd]
glowing **clouds** ; **then** **the** **gorgeous** **golden** **arrows** **darting** **to** **the** **zenith** ; **and**
发光 云 ; 然后 这 华丽的 金的 箭头 飞镖 到 这 天顶 ; 和
[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,

闪闪发光的云朵；然后是绚丽的金箭直射天顶；最后，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] [hɪmˈself] , [tu:; tə] [bi:m] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
as **if** **with** **a** **bound** , **came** **the** **glorious** **sun** **himself** , **to** **beam** **upon** **the** **earth**
作为 如果 和 一个 边界 , 来了 这 辉煌 太阳 他自己 , 到 光束 之上 这 地球
[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
with **smiles** ,
和 微笑 ,

仿佛一跃而至，灿烂的太阳降临大地，带着微笑照耀着大地。

[æz; əz] [ðu:ʊ] [ɔ:l][wɜ:ɹ; wər] [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈnoʊn] .
as **though** **all** **were** **peace** , **and** **sorrow** **a** **thing** **unknown** .
作为 尽管 全部 是 和平 , 和 悲哀 一个 事物 未知 .
仿佛一切都是和平的，悲伤是闻所未闻的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r] [pi:s] ,
But there was neither rest nor peace ,
但那里曾是两者都不休息也不和平 ,
但那里既没有安宁也没有平静。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['fræntɪk] [jelz] [ðə; ði] [blæks] [ə'gen] [[ʊʊd] [ðəm'selvz] , ['kraɪɪŋ] ,
for with a series of frantic yells the blacks again showed themselves , crying ,
为了和 一个 系列 的 疯狂的 喊叫 这 黑人 再次 显示 他们自己 , 哭泣 ,
[li:pɪŋ] , [dænsɪŋ] ,
leaping , dancing ,
跳跃 , 跳舞 ,
伴随着一阵阵疯狂的叫喊声, 黑人再次现身, 他们哭喊着、跳跃着、跳舞着。

[ʃaʊtɪŋ] , ['pa:rtli][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðer; ðər] ['enəmi] , ['pa:rtli][tu:; tə][wɜ:rk] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
shouting , partly to alarm their enemies , partly to work themselves up to the
喊叫 , 部分 到 警报 他们的 敌人 , 部分 到 工作 他们自己 向上 到 这
[ˈfɑɪtɪŋ] [pɪtʃ] .
fighting pitch .
斗争 沥青 .
他们大声喊叫, 一部分是为了惊吓敌人, 一部分是为了让自己进入战斗状态。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [red] ['oʊkər][ænd; ənd][paɪp] - [kleɪ] ,
Their faces were streaked with a kind of red ochre and pipe - clay ,
他们的 面孔 是 条纹 和 一个 种类 的 红色的 赭石 和 管道 - 黏土 ,
他们的脸上沾着一种红色的赭石和烟斗泥浆,

[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] [ʃi:ldz] [ðeɪ] ['kæɪɪd] , [groʊ'teskli] - ['hɪdiəs] ['hju:mən]['feɪsɪz][wɜ:r; wər]
while upon the bark shields they carried , grotesquely - hideous human faces were
尽管 之上 这 吠 盾牌 他们 携带 , 怪诞地 - 可怕 人类 面孔 是
[dɪ'pɪktɪd] ,
depicted ,
描绘 ,
他们所携带的树皮盾牌上, 描绘着怪诞丑陋的人脸。

[tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ə'tækt] .
to intimidate those whom they attacked .
到 威吓 那些 谁 他们 遭到攻击 .
恐吓他们攻击的对象。

[nu:d] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɑ:səm] - [skɪn] [stri:p] ['hɑ:tɪd] ['lu:sli] [raʊnd] [ðer; ðər] [lɔɪnz] ,
Nude , save for the opossum - skin strip knotted loosely round their loins ,
裸体 , 节省 为了 这 负鼠 - 皮肤 条 打结的 松散地 圆形的 他们的 腰肉 ,
除了腰间松松地系着一条负鼠皮条外, 全身赤裸。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] ['boʊldli][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌt] ,
they once more came boldly up to their attack upon the hut ,
他们 一次 更多的 来了 大胆地 向上 到 他们的 攻击 之上 这 小屋 ,
他们再次大胆地向小屋发起进攻。

['hɜ:rlɪŋ] [spɪr] [ænd; ənd] ['bu:mərəŋ] — [ðæt] ['sɪŋgjələɪ] ['wepən] , [wɪtʃ] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]
hurling spear and boomerang — that singular weapon , which , failing to strike the
投掷 矛 和 回旋镖 — 那 单数 武器 , 哪个 , 失败 到 罢工 这
[ˈɑ:bdʒekt] [eɪɪmd] [æt; ət] ,
object aimed at ,
目的 旨在 在 ,
投掷长矛和回旋镖——这种独特的武器, 如果未能击中瞄准的目标,

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θroʊəɪz] [hænd] .
returns to the thrower's hand .
返回 到 这 投掷者的 手 .
回到投掷者的手中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
There was nothing for it , so far as the inmates were concerned ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 , 所以 远的 作为 这 囚犯 是 担心的 ,
对囚犯们来说, 别无选择。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈfaɪər] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][greɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspendɪd] ,
but to fire till the last bullet and grain of powder should be expended ,
但 到 火 直到 这 最后的 子弹 和 粮食 的 粉末 应该 是 已支出 ,
但要一直射击, 直到最后一颗子弹和最后一粒火药都用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈwepənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,
and then trust to such weapons as they could muster for close quarters ,
和 然后 相信 到 这样的 武器 作为 他们 可以 鼓起 为了 关闭 四分之一 ,
然后依靠他们能够调集到的近战武器,

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈnevər] [wʌnz] [ˈmuːtɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ʃʊt] [ˈæftər] [ʃʊt]
giving up being a question never once mooted ; and now , as shot after shot
给予 向上 存在 一个 问题 绝不 一次 讨论 ; 和 现在 , 作为 射击 后 射击
[wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
was fired ,
曾是 被解雇 ,
放弃这个问题从未被提出过; 而现在, 随着一枪接一枪地响起,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪfekt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [red] [spɑːt][ɔːr] [lɔːŋ] [ɡæʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
it was pitiful to see the effect in the bright red spot or long gash in the flesh
它 曾是 可怜 到 看 这 影响 在 这 明亮的 红色的 点 或者 长的 伤口 在 这 肉
,
!
,
看到皮肤上鲜红的斑点或长长的伤口, 真是令人痛心。

[wer] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [əˈbliːkli] .
where a bullet had struck obliquely .
在哪里 一个 子弹 有 击 斜向 .
子弹斜射入的位置。

[bʌt; bət] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][laɪf] ,
But when fighting in defence of life ,
但 什么时候 斗争 在 防御 的 生活 ,
但当是为了保卫生命而战时,

[men][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] ,
men have but little compunction for those who would rob them of the gift ,
男人 有 但 小的 愧疚 为了 那些 WHO 会 抢 他们 的 这 礼物 ,
男人对那些试图剥夺他们天赋的人几乎没有丝毫愧疚。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ˈæftər] [ˈsævɪdʒ]
and it was with a grim feeling of satisfaction that savage after savage
和 它 曾是 和 一个 严峻 感觉 的 满意 那 野蛮的 后 野蛮的
[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
was seen to fall ,
曾是 已见 到 落下 ,
看着一个又一个野蛮人倒下, 人们心中涌起一股阴冷的满足感。

[tɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈderɪŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [hæd; həd] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
till a tall , daring fellow , who had dashed up to the hut ,
直到 一个 高的 , 大胆 同伴 , WHO 有 虚线 向上 到 这 小屋 ,
直到一个身材高大、胆子很大的家伙冲到小屋前,

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [ˈmoʊʃnləs] ,
clapped his hand to his chest , leaped in the air , and fell motionless ,
鼓掌 他的 手 到 他的 胸部 , 跳跃 在 这 空气 , 和 跌倒 静止不动 ,
他拍了拍胸口, 跳到空中, 然后一动不动地摔了下来。

[wen] [ˈændərsn] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ˈseɪŋ] , “ [ðæts] [ðə; ði][læst] [tʃɑ:rdʒ] .
when Anderson threw down his rifle , saying , “ That's the last charge .
什么时候 安德森 扔 向下 他的 步枪 , 说 , “ 那就是 这 最后的 收费 .
安德森扔下步枪, 说道: “这是最后一次冲锋了。”

” [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] .
” **A gloomy silence ensued .**
” 一个 阴沉 沉默 随后 .
一阵令人窒息的沉默随之而来。

[men] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Men gazed from one to the other ;
男人 凝视 从 一 到 这 其他 ;
男人们互相凝视着;

[ðen] [fɪkst] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði]
then fixed long and anxious looks upon those who had been their leaders in the
然后 固定的 长的 和 焦虑的 看起来 之上 那些 WHO 有 到过 他们的 领导人 在 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
然后, 他们用充满焦虑的目光, 长久地注视着那些曾经带领他们战斗的人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪt][əˈpɑ:n][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ]
as if expecting them to hit upon some plan of escape from the death
作为 如果 期待 他们 到 打 之上 一些 计划 的 逃脱 从 这 死亡
[ðæt] [si:md] [ˈɪmɪnənt] .
that seemed imminent .
那 似乎 迫在眉睫 .
仿佛期待他们能想出某种逃脱看似迫在眉睫的死亡的办法。

[naʊ] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
Now they swept the approaches to the hut ,
现在 他们 扫荡 这 方法 到 这 小屋 ,
现在他们清扫了通往小屋的道路,

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈsetləz] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
in hopes that some strong party of settlers might be on the way to them ,
在 希望 那 一些 强的 派对 的 定居者 可能 是 在 这 方式 到 他们 ,
他们希望会有一支强大的移民队伍正在前往那里的路上。

[ɪːðər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈsteɪ(ə)n] , [ɔ:r] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtækt] ,
either bound for a new station , or , knowing that they were attacked ,
任何一个 边界 为了 一个 新的 车站 , 或者 , 会心 那 他们 是 遭到攻击 ,
要么前往新的站点, 要么, 明知自己遭到袭击,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈreskjʊ:] .
with a mission for their rescue .
和 一个 使命 为了 他们的 救援 .
肩负着营救他们的使命。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [freɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [wʌns] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ,
But in a place where a fresh face was not seen once in three months ,
但 在 一个 地方 在哪里 一个 新鲜的 脸 曾是 不是 已见 一次 在 三 几个月 ,
但在一个三个月都没有新面孔出现的地方,

[ðeɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [sʌt] [ˈsʌkər] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
they knew well that such succour was next to impossible .
他们 知道 出色地 那 这样的 救助 曾是 下一个 到 不可能的 .
他们很清楚, 这种援助几乎是不可能的。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæɪɪs] , [ˌpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ˈprez(ə)nt] ,
Mrs Harris , patient , and calmer than any one present ,
太太 哈里斯 , 病人 , 和 更平静 比 任何 一 展示 ,
哈里斯夫人很有耐心, 比在场的任何人都冷静。

[stɪl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] - [lɒft] ; [bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm]
still lay with her little ones hidden in the wool - loft ; but as from time
仍然 躺 和 她 小的 一个 隐 在 这 羊毛 - 阁楼 ; 但 作为 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
她仍然和孩子们一起躲在羊毛阁楼里; 但时不时地,

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [met] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈændərsn] ,
when she came to the edge , her eye met that of Anderson ,
什么时候 她 来了 到 这 边缘 , 她 眼睛 遇见 那 的 安德森 ,
当她走到边缘时, 她的目光与安德森的目光相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægəni] [i:tʃ] [ˈsʌfərd] ,
there was a mutual reading of the agony each suffered ,
那里 曾是 一个 相互的 阅读 的 这 痛苦 每个 遭受 ,
他们彼此都能感受到对方所遭受的痛苦。

[ˈhɪd(ə)n] [ðʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈstɔ:ɪsɪzəm] .
hidden though it was beneath the semblance of stoicism .
隐 尽管 它 曾是 下面 这 外表 的 斯多葛主义 .
虽然隐藏在冷静的外表之下。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [si:md] [æt; ət]
The stillness that had followed upon the excitement of the fight seemed at
这 寂静 那 有 随后 之上 这 激动 的 这 斗争 似乎 在
[lenkθ; lenθ][tu:; tə][hæv; həv] [grʊn] [ʌnˈberəb(ə)] :
length to have grown unbearable :
长度 到 有 生长 难以忍受 :
战斗的兴奋过后, 随之而来的寂静最终变得令人难以忍受:

[men] [felt] [ðæt] [ˈtretʃəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd]
men felt that treachery was at work somewhere , and momentarily expected
男人 毛毡 那 背信弃义 曾是 在 工作 某处 , 和 片刻 预期的
[æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈgɑ:rdɪd] [pɑ:rt] .
an attack from some unguarded part .
一个 攻击 从 一些 无人看守 部分 .
男人们感到某个地方有阴谋诡计正在酝酿, 一时间就预料到会遭到来自某个毫无防备之处的攻击。

[ðeɪ] [gru:] [dɪsˈtrʌstfɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈændərsn] [kɔ:t] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm]
They grew distrustful , and more than once Anderson caught himself going from
他们 生长 不信任 , 和 更多的 比 一次 安德森 捕捉 他自己 去 从
[ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] ,
window to window ,
窗户 到 窗户 ,
他们开始互不信任, 安德森不止一次发现自己从一扇窗户走到另一扇窗户。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [wer] [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈdeɪndʒər] .
to see that a proper watch was kept where he anticipated danger .
到 看 那 一个 恰当的 手表 曾是 保留 在哪里 他 预期 危险 .
确保在他预感到危险的地方安排了合适的瞭望员。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hæf] - [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði][ˈment(ə)] [peɪn][hi:; hi] [ˈsʌfərd] ,
At length , half - maddened by the mental pain he suffered ,
在 长度 , 一半 - 疯狂的 经过 这 精神的 疼痛 他 遭受 ,
最终, 他因遭受的精神痛苦而近乎疯狂,

[ˈændərsn] [kæst] [hɪm'self] [dɪ'sperɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Anderson cast himself despairingly upon the floor of the hut , turning his face
安德森 投掷 他自己 绝望地 之上 这 地面 的 这 小屋 , 转弯 他的 脸
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ,
from those around ,
从 那些 大约 ,

安德森绝望地扑倒在小屋的地板上，背过身去，不去看周围的人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t] [si:] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] .
that they might not see its workings .
那 他们 可能 不是 看 它是 运作 .

他们可能看不到它的运作方式。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˈæk](ə)n][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The young man's action was not without its effect ; for his companion ,
这 年轻的 男人的 行动 曾是 不是 没有 它是 影响 ; 为了 他的 伴侣 ,

年轻人的举动并非毫无效果；因为他的同伴，

[ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] - [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the friend who had escaped with him from the blacks ' assault upon the
这 朋友 WHO 有 逃脱 和 他 从 这 黑人 - 突击 之上 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,

前一天和他一起从黑人袭击中逃脱的朋友，

[naʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ˈʌtər] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
now broke the silence , saying , in utter forgetfulness of the woman and children
现在 打破 这 沉默 , 说 , 在 说出 健忘 的 这 女士 和 孩子们

—
—
—
—

此刻，他打破了沉默，完全忘记了身边的妇女和孩子——

“ [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [maɪ] [lædz] : [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈeɪk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] ,
“ **It's all over , my lads : we may as well shake hands all round ,**
” 它是 全部 超过 , 我的 小伙子们 : 我们 可能 作为 出色地 摇 双手 全部 圆形的 ,

“一切都结束了，伙计们：我们不如互相握手言和吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [mɔ:b] ,
and make a rush of it , right into the black mob ,
和 制作 一个 匆忙 的 它 , 正确的 进入 这 黑色的 暴民 ,

然后猛地冲进黑帮里，

[æz; əz][stɔ:p] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi][bɜ:rnt] [aʊt] [laɪk] ['skwɪrəlz] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
as stop here and be burnt out like squirrels in a tree .
作为 停止 这里 和 是 烧焦的 出去 喜欢 松鼠 在 一个 树 .

就此止步，像树上的松鼠一样筋疲力尽。

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ðɪs] ['stændɪŋ] [stɪl] ['eni] [b:ŋgər] .
I can't hear this standing still any longer .
我 不能 听到 这 常设 仍然 任何 更长 .

我再也无法忍受这种静止不动的感觉了。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [noʊ][mæn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
“ **But though he looked from face to face , no man answered him ,**
” 但 尽管 他 看起来 从 脸 到 脸 , 不 男人 回答 他 ,

“但他环顾四周，却没有人回答他。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
but on the whole avoided his gaze ,
但 在 这 所有的 避免 他的 目光 ,

但总体上还是避开了他的目光。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd]
and watched on at the dusky figures of the savages as they moved
和 观看 在 在 这 昏暗 数据 的 这 野蛮人 作为 他们 已搬
[ɪnˈses(ə)ntli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
incessantly to and fro .
不已 到 和 弗 .
他们注视着野蛮人黝黑的身影不停地来回走动。

[wen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [nʌn] [ɪˈfekt] , [hi:; hi] [ˈku:lɪ] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz]
When , seeing that his words were of none effect , he coolly laid aside his
什么时候 , 看到 那 他的 字 是 的 没有任何 影响 , 他 冷静地 铺设 旁边 他的
[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,
见自己的话没有效果, 他便平静地放下了步枪。

[roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [sli:v] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] ,
rolled up his shirt sleeve , and opening a large knife ,
滚动 向上 他的 衬衫 袖子 , 和 开幕 一个 大的 刀 ,
他卷起衬衫袖子, 打开一把大刀,
[brɪˈgæən][tu:; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpen] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθ,stoʊn] .
began to rub and sharpen it upon the hearthstone .
开始 到 擦 和 锐化 它 之上 这 炉石传说 .
开始在炉石上摩擦打磨它。

[ðə; ði][ˈment(ə)l][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ; [fɔ:r; fər] , [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɛri:z]
The mental anxiety was frightful ; for , let alone the thoughts of poor Mary's
这 精神的 焦虑 曾是 可怕 ; 为了 , 让 独自的 这 想法 的 贫穷的 玛丽的
[fet] ,
fate ,
命运 ,
精神上的焦虑令人恐惧; 因为, 更何况是想到可怜的玛丽的命运,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [frʌm; frəm]
it was as though death were about to descend upon the watchers from
它 曾是 作为 尽管 死亡 是 关于 到 下降 之上 这 观察者 从
[ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈmoʊmənt] ,
moment to moment ,
片刻 到 片刻 ,
仿佛死神随时都会降临到旁观者身上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] .
while they were debarred from making a single struggle for life .
尽管 他们 是 被禁止 从 制作 一个 单身的 斗争 为了 生活 .
他们被剥夺了为生存而奋斗的任何权利。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fled] , [ænd; ənd] [nu:n] [keɪm] ; [ænd; ənd] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈtæk] ,
The morning fled , and noon came ; and still there was no further attack ,
这 早晨 逃亡 , 和 中午 来了 ; 和 仍然 那里 曾是 不 更远 攻击 ,
晨曦逝去, 正午来临; 但依然没有发生进一步的袭击。
[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈstɪf(ə)n][ˈɪntu:]
and wounded figures had been seen to struggle and gradually stiffen into
和 受伤 数据 有 到过 已见 到 斗争 和 逐步地 变硬 进入
[ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv] [deθ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [saɪt] ;
the rigidity of death within their sight ;
这 刚性 的 死亡 之内 他们的 视线 ;
他们看到受伤的人挣扎着, 渐渐地僵硬起来, 最终在他们眼前死去;

[ˈʌðər] [tuː; tə] [krɔːl] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ]
others to crawl by slow degrees into the shelter of the bushes , unheeded by
其他的 到 爬行 经过 慢的 学位 进入 这 庇护所 的 这 灌木丛 , 无人理会 经过
[ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [kəmˈpænjənz] .
their savage companions .
他们的 野蛮的 同伴 .

另一些则慢慢地爬进灌木丛的庇护所，它们的野蛮同伴对此毫不在意。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
But still no further attack was made ,
但 仍然 不 更远 攻击 曾是 制成 ,
但之后并未发生进一步的攻击。

[aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋst]
it seeming evident that the blacks were holding a consultation amongst
它 似乎 明显 那 这 黑人 是 保持 一个 咨询 在
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɔːf] .
themselves in the shelter of the trees and bushes but a short distance off .
他们自己 在 这 庇护所 的 这 树木 和 灌木丛 但 一个 短的 距离 离开 .
很明显，黑人正在不远处的树丛和灌木丛中举行秘密磋商。

[naʊ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [ɡlaɪd] [ˈɪntuː] [saɪt] ,
Now a black figure would glide into sight ,
现在 一个 黑色的 数字 会 滑行 进入 视线 ,
这时，一个黑影滑入视野，

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈmenəsɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [brɪˈfɔːr] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌns] [mɔːr] .
and look menacingly towards the hut before darting out of sight once more .
和 看 威胁地 向 这 小屋 前 飞镖 出去 的 视线 一次 更多的 .
然后恶狠狠地朝小屋看了一眼，接着又迅速消失在视线之外。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] ;
Then there was a long interval before another was seen ;
然后 那里 曾是 一个 长的 间隔 前 其他 曾是 已见 ;
之后过了很长一段时间才再次出现这种情况；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and then eyes were strained amongst the trees in vain for a sight of their
和 然后 眼睛 是 紧张 在 这 树木 在 徒劳 为了 一个 视线 的 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
然后，他们睁大眼睛在树林间搜寻，却徒劳无功，始终找不到敌人的踪迹。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsesɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt]
The heat had been excessive , and the small supply of water within the hut
这 热 有 到过 过多的 , 和 这 小的 供应 的 水 之内 这 小屋
[ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
being exhausted ,
存在 筋疲力尽的 ,
天气酷热难耐，小屋里仅有的少量水也已用完。

[ðə; ði] [men] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] ,
the men began to suffer terribly ,
这 男人 开始 到 遭受 可怕 ,
这些人开始遭受巨大的痛苦，

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['noʊbli][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˈmɪsɪz] ['hæɪrɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
what little they had having been nobly given up to Mrs Harris and the
什么 小的 他们 有 拥有 到过 高贵地 给定 向上 到 太太 哈里斯 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们仅有的那点东西也慷慨地赠予了哈里斯太太和孩子们。

[ɔːl][æ; ət][wʌns] , [ðoʊ] , ['tedi] [siːzd] [ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd] , [ˌɒlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]
All at once , though , Teddy seized a pail , and , lolling out his tongue like a
全部 在 一次 , 尽管 , 泰迪 查获 一个 桶 , 和 , 懒散 出去 他的 舌头 喜欢 一个
['θɜːrstɪ] [dɔːg] ,
thirsty dog ,
渴 狗 ,

然而，泰迪突然抓起一个桶，像一只口渴的狗一样伸出舌头，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][pænt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [ðæt][hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi][let] [aʊt][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər]
began to pant and to make signs that he should be let out to fetch water
开始 到 喘气 和 到 制作 标志 那 他 应该 是 让 出去 到 拿来 水
— [saɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʌnˈhesəsəri] ,
— signs that were quite unnecessary ,
— 标志 那 是 相当 不必要 ,

他开始喘气，并做出要人放他出去打水的手势——这些手势完全没有必要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌndər'stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['læŋɡwɪdʒ] .
for he had no difficulty in making himself understood in his master's language .
为了 他 有 不 困难 在 制作 他自己 理解 在 他的 硕士学位 语言 .

因为他用主人的语言表达自己的想法毫无困难。

[bʌt; bət] ['hæɪrɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But Harris was immovable , and ordered him back .
但 哈里斯 曾是 不可移动的 , 和 订购 他 后退 .

但哈里斯态度坚决，命令他回去。

[ðə; ðɪ] ['blæks] [fɪ'deləti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [traɪd] ,
The black's fidelity had been too often tried ,
这 布莱克的 忠诚 有 到过 也 经常 尝试 ,

黑人的忠诚已经经受了太多次考验。

[ænd; ənd][ˈsæmsən] [felt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['feɪθf(ə)l]
and Samson felt that he could not afford to risk the loss of one faithful
和 参孙 毛毡 那 他 可以 不是 买得起 到 风险 这 损失 的 一 忠实
['sɜːrvənt][æ; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
servant at a time like this .
仆人 在 一个 时间 喜欢 这 .

参孙觉得在这种时候，他不能冒失去一个忠实仆人的风险。

[soʊ] ['tedi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][peɪl][əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [muːd] , [siːzd] [əˈɡen] ['wɒdi]
So Teddy put down the pail upon seeing his master's mood , seized again waddy
所以 泰迪 放 向下 这 桶 之上 看到 他的 硕士学位 情绪 , 查获 再次 棍棒
[ænd; ənd] [spɪr] ,
and spear ,
和 矛 ,

于是，泰迪看到主人的情绪，便放下水桶，又抓起瓦迪和长矛。

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [ˌɒlɪŋ] ,
and , panting and tongue - lolling ,
和 , 喘息 和 舌头 - 懒散 ,

他气喘吁吁，吐着舌头，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
took his place at one of the windows to watch again for his enemies .
采取 他的 地方 在 一 的 这 视窗 到 手表 再次 为了 他的 敌人 .
他走到其中一个窗户边，再次观察敌人的动向。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz][hi; hi] [stəd] [ðer; ðər] ['wɒtʃɪŋ] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
His face was a study as he stood there watching : his eyes half closed ,
他的 脸 曾是 一个 学习 作为 他 站立 那里 观看 : 他的 眼睛 一半 关闭 ,
[maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] ,
mouth twitching ,
嘴 抽搐 ,
他站在那里观察，表情十分严肃：眼睛半闭，嘴角抽搐。

[ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] ['wɜ:rkɪŋ] .
and nostrils working .
和 鼻孔 在职的 .
鼻孔功能正常。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [pə'rplekst] ,
He was evidently perplexed ,
他 曾是 显然 困惑 ,
他显然感到困惑。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and more than once made a movement as if to climb out of the
和 更多的 比 一次 制成 一个 移动 作为 如果 到 爬 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;
而且不止一次做出要爬出窗户的动作；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪmə'bɪləti] ,
but at length his face changed into a fixed immobility ,
但 在 长度 他的 脸 已更改 进入 一个 固定的 不动 ,
但最终，他的表情变得僵硬而不动。

[ænd; ənd][hi; hi] [si:md] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] .
and he seemed waiting till his master should command .
和 他 似乎 等待 直到 他的 掌握 应该 命令 .
他似乎在等待主人的命令。

[aʊər] ['æftər] [aʊər] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
Hour after hour passed by , and all was still silent .
小时 后 小时 通过了 经过 , 和 全部 曾是 仍然 沉默的 .
时间一分一秒地过去，四周依然寂静无声。

[frʌm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] , [ˈsæmsən] [tʊk] [tu; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] - [keg] [wʌns] [mɔ:r] .
From watching , Samson took to examining the powder - keg once more .
从 观看 , 参孙 采取 到 检查 这 粉末 - 桶 一次 更多的 .
萨姆森观察了一会儿，然后又仔细查看了火药桶。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tɜ:rnd] [tu; tə][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] [mæs] ,
But it all seemed turned to a solid mass ,
但 它 全部 似乎 转向 到 一个 坚硬的 大量的 ,
但这一切似乎都变成了固体块状。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hi; hi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hu:p] ['æftər] [hu:p] , [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [steɪvz] ,
till with a hatchet he knocked off hoop after hoop , cleared away the little staves ,
直到 和 一个 斧头 他 敲门 离开 箍 后 箍 , 已清除 离开 这 小的 杖 ,
他用斧头一斧头砍掉一个又一个箍，清除掉那些小木棍。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [blɑ:k] ['hevi] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [tu;; tə][faɪnd] , [wen] [ðə; ði] [ʃel]
and struck the block heavily with the hatchet , to find , when the shell
和 击 这 堵塞 重度 和 这 斧头 , 到 寻找 , 什么时候 这 壳
[wʌz; wəz]['brookən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

他用斧头重重地击打木块，发现当木块破碎时，

[ðæt] [wi'ðɪn] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [paʊndz] [ʌv; əv] [ʌn'ɪndʒəd] ['paʊdə] ,
that within were some pounds of uninjured powder ,
那 之内 是 一些 磅 的 未受伤 粉末 ,

里面装着几磅完好无损的火药，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:z] ['graimi] [greɪnz] [menz] ['hɑ:rts] [roʊz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] ,
at the sight of whose grimy grains men's hearts rose , and rifles were loaded ,
在 这 视线 的 谁 肮脏的 谷物 男士 心 玫瑰 , 和 步枪 是 已加载 ,
看到那些肮脏的谷物，男人们都热血沸腾，纷纷拿起步枪上膛。

[ænd; ənd][flɑ:skz] ['i:gərli] [fɪld] .
and flasks eagerly filled .
和 烧瓶 急切地 已填 .

烧瓶被迫不及待地装满了。

[ɪn] ['redɪnəs] [wʌns] [mɔ:r] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [ə'tæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:n]
In readiness once more , they waited the next attack ; but the sun had long
在 准备就绪 一次 更多的 , 他们 等待 这 下一个 攻击 ; 但 这 太阳 有 长的
[bɪ'gʌn] [tu;; tə] [dɪ'send] ,
begun to descend ,
开始 到 下降 ,

他们再次严阵以待，等待下一次袭击；但太阳早已开始西沉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌvərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jel] [nɔ:r] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['fɪgjər] ['glɑɪdɪŋ]
and for hours they had neither heard a yell nor seen a single figure gliding
和 为了 小时 他们 有 两者都不 听到 一个 叫喊 也不 已见 一个 单身的 数字 滑翔
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .
from amongst the trees .
从 在 这 树木 .

几个小时过去了，他们既没有听到一声喊叫，也没有看到一个人影从树林中滑过。

“ [ʌm; əm][ɔ:l] [gɔ:n] , ” [kraɪd][ðə; ði] [blæk] ['jepərd] ['sʌd(ə)nli] ; “ [hɪr] ['dʒu:nʊʊ] .
” **Um all gone , ” cried the black shepherd suddenly ; “ here Juno .**
” 嗯 全部 已消失 , ” 哭 这 黑色的 牧羊人 突然 ; ” 这里 朱诺 .
“嗯，全没了，”黑牧羊人突然喊道；“朱诺，你好。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
” **And in effect , frisking and playing about in front of the hut ,**
” 和 在 影响 , 搜身 和 玩耍 关于 在 正面 的 这 小屋 ,
“实际上，他们就在小屋前四处搜身、玩耍，”

[wʌŋ][ʌv; əv] ['sæmsənz] [dɔ:gz][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:]
one of Samson's dogs had made its appearance , whining and howling till it
一 的 参孙的 狗 有 制成 它是 外貌 , 抱怨 和 嚎叫 直到 它
[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ;
was admitted ;
曾是 承认 ;

参孙的一条狗出现了，它呜咽嚎叫着，直到被允许进入；

[bʌt; bət] [fiəɹɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [blæks] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , ['sæmsən] [kept] [hɪz; ɪz]
but fearing that the blacks might still be within reach , Samson kept his
但 害怕 那 这 黑人 可能 仍然 是 之内 抵达 , 参孙 保留 他的
[kəm'pænjənz] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,
companions within doors ,
同伴 之内 门 ,

但他担心黑人仍然近在咫尺，于是让同伴们待在屋里。

['oʊnli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['tedi] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] .
only yielding to the appeal of Teddy that he might go out and see .
仅有的 屈服 到 这 上诉 的 泰迪 那 他 可能 去 出去 和 看 .

他只是勉强答应了泰迪的请求，才决定出去看看。

['tedi] [glaidɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st]
Teddy glided like a great snake out of the back window , and was soon lost
泰迪 滑翔 喜欢 一个 伟大的 蛇 出去 的 这 后退 窗户 , 和 曾是 很快 丢失的
[tu:; tə] [saɪt] ;
to sight ;
到 视线 ;

泰迪像一条大蛇一样从后窗滑了出去，很快就消失在人们的视线中；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [tu:] , [sʌm; səm] [ʃi:p] ,
but before long a horse or two , some sheep ,
但 前 长的 一个 马 或者 二 , 一些 羊 ,

但不久之后，又来了一两匹马和一些羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [bli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌt] , [ə'fɔ:d] [ə'bʌndənt] [pru:f]
and the cows came bleating and lowing about the hut , affording abundant proof
和 这 牛 来了 咩咩叫 和 低 关于 这 小屋 , 负担得起 丰富 证明
[ðæt][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
that the savages ,
那 这 野蛮人 ,

牛群在小屋周围咩咩叫着，这充分证明了野蛮人的存在。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] — ['fli:ɪŋ] ['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
of whom they had a wholesome dread — fleeing rapidly at the sight of
的 谁 他们 有 一个 健康 恐惧 — 逃离 快速 在 这 视线 的
[ðer; ðər] [spiə] — [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
their spears — had departed .
他们的 长矛 — 有 已离开 .

他们对他们心怀敬畏，一见到他们的长矛就迅速逃跑，而那些已经离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæən][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['meri] ,
And now began the search for Mary ,
和 现在 开始 这 搜索 为了 玛丽 ,

于是，寻找玛丽的行动开始了。

[ɔ:l]['prez(ə)nt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] ;
all present knowing that sooner or later they must find her , living or dead ;
全部 展示 会心 那 很快 或者 之后 他们 必须 寻找 她 , 活的 或者 死的 ;

在场的所有人都知道，他们迟早会找到她，无论她是活着还是死去；

[ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] ,
though almost all felt , as they set about their search with heavy hearts ,
尽管 几乎 全部 毛毡 , 作为 他们 放 关于 他们的 搜索 和 重的 心 ,
[ðæt][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['mʌðəz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .
that the wailing mother's fears were not without cause .
那 这 哀嚎 母亲的 恐惧 是 不是 没有 原因 .

那位哭泣的母亲的恐惧并非毫无根据。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [ɔ:ɪ] [kept] [tə'geðər] , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] ,
In case of a surprise , they all kept together , fearing to shout ,
在 案件 的 一个 惊喜 , 他们 全部 保留 一起 , 害怕 到 喊 ,
为了避免发生意外,他们都聚在一起,不敢大声喊叫。

[bʌt; bət] [ɪn'kʌ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ændʒ-sənz] ['raɪf(ə)l][roʊz]
but encouraging the dog to hunt around , when suddenly Anderson's rifle rose
但 鼓励 这 狗 到 打猎 大约 , 什么时候 突然 安德森的 步枪 玫瑰
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
to his shoulder ,
到 他的 肩膀 ,
但就在安德森鼓励猎犬四处搜寻的时候,他突然举起了步枪。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['faɪər] ,
and he was about to fire ,
和 他 曾是 关于 到 火 ,
他正要开枪,

[bʌt; bət] [pər'si:vɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
but perceived just in time that the black figure rapidly approaching was that of
但 感知 只是 在 时间 那 这 黑色的 数字 快速 接近 曾是 那 的
['tedi] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
Teddy the shepherd .
泰迪 这 牧羊人 .
但就在这时,他意识到快速靠近的黑影是牧羊人泰迪。

" [ɔ:ɪ] [gɔ:n] [raɪt] - [wei] , " [hi:; hi] [sed] ,
" All gone right ' way , " he said ,
" 全部 已消失 正确的 - 方式 , " 他 说 ,
“一切都进展顺利,”他说。

[ˈnɑ:dn] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'geɪsli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfeɪntli] - [mɑ:rkɪt] [treɪl] [meɪd] [baɪ]
nodding his head sagaciously as he pointed out the faintly - marked trail made by
点头 他的 头 睿智地 作为 他 尖 出去 这 淡淡的 - 标记 踪迹 制成 经过
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tn] [ˈsævɪdʒɪz] ,
the departing savages ,
这 离开 野蛮人 ,
他睿智地点点头,指着野蛮人离开时留下的模糊痕迹。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [tu:] [mʌtʃ] [fraɪt] , [kʌm]
while he was loud in his declarations that they were " too much fright , come
尽管 他 曾是 大声 在 他的 声明 那 他们 是 " 也 很多 惊吓 , 来
[bæk] [ˈnevər] — [ˈevər] .
back never — ever .
后退 绝不 — 曾经 .
他大声宣称,他们“太可怕了,永远不要回来”。

" [wen] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] , [hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" When asked what he thought about the missing girl , he only shook his head ,
" 什么时候 问 什么 他 想法 关于 这 丢失的 女孩 , 他 仅有的 摇晃 他的 头 ,
当被问及失踪女孩的看法时,他只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] [tɪl] [prest] , [wen] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [noʊ] [noʊ] — [traɪ][faɪnd] ;
and would not answer till pressed , when his reply was , " No know — try find ;
和 会 不是 回答 直到 按下 , 什么时候 他的 回复 曾是 , " 不 知道 — 尝试 寻找 ;
" [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
" and bending down ,
" 和 弯曲 向下 ,
直到被追问,他才回答说:“不知道——你去问问;”然后弯下腰,

[tɪl] [ˈdɑːrkənəs] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
till darkness put a stop to the search ,
 直到 黑暗 放 一个 停止 到 这 搜索 ,
 直到夜幕降临，搜寻才停止。

[nʊv][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðʊvz] [tu:] [men] , [æz; əz] [naʊ] ,
No one saw the agony of those two men , as now ,
 不 一 锯 这 痛苦 的 那些 二 男人 , 作为 现在 ,
 没有人像现在这样，亲眼目睹过那两个人的痛苦。

[ðeɪ] [stroʊd] [ɑ:n] [tɪl] ['neɪtʃər] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [nɒʊ] [lɒŋgə], [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn], [wɔ:rn] [aʊt],
they strode on till nature would hold out no longer, and they sank down, worn out,
 他们 大步走 在 直到 自然 会 抓住 出去 不 更长, 和 他们 沉没 向下, 磨损 出去,
 他们一路向前, 直到自然的力量再也无法支撑, 他们筋疲力尽地倒了下去。

[rɪ'prəʊtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lækst] ['efərts] ,
reproaching themselves for their relaxed efforts ,
 责备 他们自己 为了 他们的 轻松 努力 ,
 他们自责于自己不够努力,

[ðə; ði] ['hæɡəd] ,
The haggard ,
 这 枯槁 ,

憔悴的，

[drɔ:n] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈsæmsən] [ˈhɛrɪsɪz] [waɪf] [səˈlu:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ʌp][tu:; tə]
drawn countenance of Samson Harris's wife saluted them as they hurried up to
绘制 面容 的 参孙 哈里斯的 妻子 敬礼 他们 作为 他们 慌忙 向上 到
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
the door of the hut ,
这 门 的 这 小屋 ,
当他们匆匆走到小屋门口时, 萨姆森·哈里斯的妻子面色凝重地向他们致意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] , [wer] [i:tʃ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ɔ:r][hoʊp] ,
and in that encounter , where each sought for news or hope ,
和 在 那 遇到 , 在哪里 每个 寻求 为了 消息 或者 希望 ,
在那次相遇中, 每个人都在寻求消息或希望,
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [ˈæŋk(ə)s] [feɪs] .
it was plain enough to read the bitter tidings written in each anxious face .
它 曾是 清楚的 足够的 到 读 这 苦的 消息 书面 在 每个 焦虑的 脸 .
从每一张焦虑的脸上, 都能清楚地读出痛苦的消息。

[ˈændərsn] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dens]
Anderson turned away with a groan , and was proceeding towards the dense
安德森 转向 离开 和 一个 呻吟 , 和 曾是 进行中 向 这 稠密
[skrʌb] ,
scrub ,
擦洗 ,
安德森呻吟一声, 转身走向茂密的灌木丛。

[wen] [ˈsæmsən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt] ,
when Samson called to him to halt ,
什么时候 参孙 称为 到 他 到 停止 ,
当参孙呼唤他停下时,
[æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈjepərd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈsli:p] .
as he kicked at the black shepherd to rouse him from his heavy sleep .
作为 他 踢 在 这 黑色的 牧羊人 到 唤醒 他 从 他的 重的 睡觉 .
他踢了踢黑牧羊犬, 想把它从沉睡中唤醒。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtedi] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Ten minutes after , with Teddy leading the way , they were examining the ground
十 分钟 后 , 和 泰迪 领导 这 方式 , 他们 是 检查 这 地面
, [step] [baɪ] [step] ,
step by step ,
, 步 经过 步 ,
十分钟后, 在泰迪的带领下, 他们一步一步地勘察着地面。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [skrʌb] ;
in the hope of finding the track by which Mary had entered the scrub ;
在 这 希望 的 寻找 这 追踪 经过 哪个 玛丽 有 进入 这 擦洗 ;
希望能找到玛丽进入灌木丛的路径;
[bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtræmpld] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [si:md]
but the grass was so trampled in every direction that the task seemed
但 这 草 曾是 所以 践踏 在 每一个 方向 那 这 任务 似乎
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .
但是草地被踩得乱七八糟, 这项任务似乎毫无希望。

[fu:t'prints] [ænd; ənd] [treɪlz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['leɪsɪŋ] [ænd; ənd][intə(:)'leɪsɪŋ] , [wʌn] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði]
Footprints and trails there were lacing and interlacing , one destroying the
脚印 和 小径 那里 是 系带 和 交织 , 一 摧毁 这
[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
identity of the other ;
身份 的 这 其他 ;
那里的脚印和小径交织在一起, 彼此相互掩盖;

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðeɪ] [prest] [ɑ:n][ʼaʊər]
but though seeking , as it were , entirely in the dark , they pressed on hour
但 尽管 寻求 , 作为 它 是 , 完全 在 这 黑暗的 , 他们 按下 在 小时
[ʼæftər][ʼaʊər] .
after hour .
后 小时 .
尽管他们仿佛完全是在黑暗中摸索, 但他们仍然坚持不懈地努力了一小时又一小时。

[ʼevər][ænd; ənd] [ə'gen] ,
Ever and again ,
曾经 和 再次 ,
一次又一次,

[ɪ:'ðər] [ðə; ði] ['fa:ðər][ɔ:r] ['ændərsn] ['ʌdəd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pa:n][sʌm; səm][spɑ:t] [wer] [blʌd]
either the father or Anderson shuddered when they came upon some spot where blood
任何一个 这 父亲 或者 安德森 颤抖 什么时候 他们 来了 之上 一些 点 在哪里 血
['sʌli:d] [ðə; ði] [fer] [gri:n] ['ɜ:rbaɪdʒ,'hɜ:rbaɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n] [steɪnz] ;
sullied the fair green herbage with its crimson stains ;
污秽 这 公平的 绿色的 草本植物 和 它是 赤红 污渍 ;
父亲或安德森看到鲜血染红了翠绿的草地时, 都忍不住打了个寒颤;

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'kɜ:rd] , [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [blʌd] - [spɑ:ts] ['treɪblɪŋli] ,
and when such a place occurred , they traced the blood - spots tremblingly ,
和 什么时候 这样的 一个 地方 发生 , 他们 追踪 这 血 - 地点 颤抖地 ,
当发现这样的地方时, 他们颤抖着追踪血迹。

[ænd; ənd][ɪn] [dred] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)] [ɪn][ðer; ðər][nekst][step] [ə'pa:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and in dread lest they should stumble in their next step upon the body of her
和 在 恐惧 免得 他们 应该 绊倒 在 他们的 下一个 步 之上 这 身体 的 她
[ðeɪ] [sɔ:t] .
they sought .
他们 寻求 .
他们生怕下一步就会撞见他们要找的她的尸体。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['hæroʊɪŋ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [geɪz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ]
But no such harrowing sight met their gaze ; and still to and fro they
但 不 这样的 令人痛心的 视线 遇见 他们的 目光 ; 和 仍然 到 和 弗 他们
[sə:tʃt] ,
searched ,
搜索 ,
但他们并未看到如此可怕的景象; 于是他们继续来回搜寻。

[ʼʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tɪl] [naɪt] [ə'gen] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðer; ðər] ['efərts] .
shouting at intervals , till night again put a stop to their efforts .
喊叫 在 间隔 , 直到 夜晚 再次 放 一个 停止 到 他们的 努力 .
他们不时大声喊叫, 直到夜幕再次阻止了他们的努力。
[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ʌv; əv] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [sɜ:rt] ,
Day after day passed of indefatigable search ,
天 后 天 通过了 的 不懈 搜索 ,
日复一日, 不懈搜寻持续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] ['sæmsən] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [mʌst; məst]
and the thought occurred again and again to Samson that the blacks must
和 这 想法 发生 再次 和 再次 到 参孙 那 这 黑人 必须
[hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ;
have dragged the poor girl off with them in their retreat ;
有 拖拽 这 贫穷的 女孩 离开 和 他们 在 他们的 撤退 ;
参孙反复想到，黑人一定是在撤退时把那个可怜的女孩带走了；

[bʌt; bət] ['tedi] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['seɪŋ] , “ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] — [faɪnd] [ʌm; əm] [su:n] ;
but Teddy would not hear of it , saying , “ Wait a bit — find um soon ;
但 泰迪 会 不是 听到 的 它 , 说 , “ 等待 一个 少量 — 寻找 嗯 很快 ;
但泰迪不肯罢休，说道：“再等等——快点找到他们；

[blæk] ['felər] [noʊ] [teɪk] [waɪt] [gɜ:rl] [ə'wei] .
black feller no take white girl away .
黑色的 伙计 不 拿 白色的 女孩 离开 .
黑人小伙子不能把白人女孩带走。

“ ['ændərsn] , [tu:] , [si:md] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
“ **Anderson , too , seemed of opinion that Mary was still near at hand ,**
“ 安德森 , 也 , 似乎 的 观点 那 玛丽 曾是 仍然 靠近 在 手 ,
安德森似乎也认为玛丽还在附近。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [hi:; hi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪri]
and with torn and bleeding hands and face he still kept up the weary
和 和 撕裂 和 出血 双手 和 脸 他 仍然 保留 向上 这 厌倦
[sɜ:rt] ,
search ,
搜索 ,
他双手和脸部伤痕累累、鲜血淋漓，但仍然坚持着疲惫的搜寻工作。

[tɪl] [lɔ:ŋ] [æftər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] ,
till long after it was certain that if the poor girl were found in the scrub ,
直到 长的 后 它 曾是 肯定 那 如果 这 贫穷的 女孩 是 成立 在 这 擦洗 ,
直到很久以后，人们才确信，如果那个可怜的女孩在灌木丛中被发现，

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔ:r] .
life would be there no more .
生活 会 是 那里 不 更多的 .
生命将不复存在。

[dens] — [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɔ:lmoʊst] — [ðə; ði] [skrʌb] [ɪk'stendɪd] [maɪl] ['æftər] [maɪl] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,
Dense — impenetrable almost — the scrub extended mile after mile , mile after mile ,
稠密 — 坚不可摧 几乎 — 这 擦洗 扩展 英里 后 英里 , 英里 后 英里 ,
[tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] ,
to an indefinite distance ,
到 一个 不定 距离 ,
茂密的灌木丛几乎密不透风，一望无际，绵延数英里。

['prezəntɪŋ] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] ;
presenting ever the same features ;
呈现 曾经 这 相同的 特征 ;
始终呈现相同的特征；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'la:rmɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər]
so that if the poor girl had been alarmed by the savages and hurried for
所以 那 如果 这 贫穷的 女孩 有 到过 惊慌 经过 这 野蛮人 和 慌忙 为了
['seɪfti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
safety into the wilderness ,
安全 进入 这 荒野 ,
所以，如果那个可怜的女孩被野蛮人吓到，匆忙逃入荒野寻求安全，

[ɡaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tɔɪl] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fel]
guide there was none ; and , like many another , she might toil on till she fell
指导 那里 曾是 没有任何 ; 和 , 喜欢 许多 其他 , 她 可能 辛劳 在 直到 她 跌倒
[ɪɡ'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

没有向导 ; 而且 , 像许多其他人一样 , 她可能会一直劳作直到筋疲力尽。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ɪnə'niʃən] .
to perish of inanition .
到 沦 的 空洞 .

因饥饿而死。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [siːmz] [əb'sɜːrd] ;
To a dweller in England the idea of being lost in the bush seems absurd ;
到 一个 居住者 在 英格兰 这 主意 的 存在 丢失的 在 这 衬套 似乎 荒诞 ;
对于英国居民来说 , 在丛林中迷路的想法似乎很荒谬 ;

[bʌt; bət][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔː'streɪliən] [waɪldz] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][soʊ][ɡrænd] — [soʊ]
but out in the great Australian wilds , where everything is on so grand — so
但 出去 在 这 伟大的 澳大利亚 荒野 , 在哪里 一切 是 在 所以 盛大 — 所以
[ə'pærəntli] [ɪ'limitəbl̩] — [ə; eɪ] [skeɪl] ,
apparently illimitable — a scale ,
显然 无限的 — 一个 规模 ,
但在广袤的澳大利亚荒野 , 那里的一切都如此宏伟——如此似乎无限——

[strɔːŋ] [ænd; ənd][ɑːrd(ə)nt][men][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]
strong and ardent men have been before now known to wander from the
强的 和 热心 男人 有 到过 前 现在 已知 到 漫步 从 这
[biːtn̩] [træk] [tuː; tə] [wer] ['pæθweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
beaten track to where pathway there was none ,
被打败 追踪 到 在哪里 路径 那里 曾是 没有任何 ,
以前就有人发现 , 一些意志坚强、热情洋溢的人会离开人迹罕至的地方 , 去探索那些根本没有路的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [deθ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
and to wander on and on till death put an end to their sufferings .
和 到 漫步 在 和 在 直到 死亡 放 一个 结尾 到 他们的 苦难 .
就这样无休止地流浪 , 直到死亡结束他们的痛苦。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['meri] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [ɪn] [dred] , ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪftɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːrni]
But had Mary wandered away in dread , fleeing for safety through the thorny
但 有 玛丽 漫步 离开 在 恐惧 , 逃离 为了 安全 通过 这 带刺的
[weɪst] ?
waste ?
浪费 ?
但玛丽是否因为恐惧而四处游荡 , 逃往荆棘丛生的荒原寻求安全 ?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ,
They could not answer the question ; and ,
他们 可以 不是 回答 这 问题 ; 和 ,
他们无法回答这个问题 ; 而且 ,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [treɪl] ,
in spite of making an ever - widening circle to try and discover the trail ,
在 尽管如此 的 制作 一个 曾经 - 扩大 圆圈 到 尝试 和 发现 这 踪迹 ,
[ɔːl] [siːmd] [veɪn] .
all seemed vain .
全部 似乎 徒劳 .
尽管他们不断绕圈寻找线索 , 但一切似乎都徒劳无功。

[ˈsæmsən] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [træk] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
Samson would have pushed off by the track taken by the savages ,
参孙 会 有 推动 离开 经过 这 追踪 已采取 经过 这 野蛮人 ;
参孙会沿着野蛮人走过的路离开。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv] [ˈændərsn] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] [soʊ][fɑ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
but for the persuasions of Anderson ; and though so far disappointment
但 为了 这 说服 的 安德森 ; 和 尽管 所以 远的 失望
[hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefɜrts] ,
had attended his efforts ,
有 参加 他的 努力 ;
若非安德森的劝说；尽管到目前为止他的努力都以失望告终，

[ˈtedi] [si:md] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] , [daʊn] [ə'pɑ:n]
Teddy seemed pleased at the trust reposed in him , and often , down upon
泰迪 似乎 高兴 在 这 相信 安息 在 他 , 和 经常 , 向下 之上
[hændz][ænd; ænd] [ni:z] ,
hands and knees ,
双手 和 膝盖 ;
泰迪似乎对人们给予他的信任感到高兴，他常常跪在地上，

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ænd] [li:f] .
he examined every blade of grass and leaf .
他 检查 每一个 刀刃 的 草 和 叶子 .
他仔细检查了每一根草叶。

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [mə'rɔ:dn] [ˈpɑ:rti] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
The traces left by the marauding party extended right round the hut ,
这 痕迹 左边 经过 这 劫掠 派对 扩展 正确的 圆形的 这 小屋 ;
劫掠者留下的痕迹一直延伸到小屋周围。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][waɪld][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
and for some distance back into the wild in every direction ;
和 为了 一些 距离 后退 进入 这 荒野 在 每一个 方向 ;
向各个方向延伸一段距离，回到荒野之中；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈefɜrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kəz]
and it was beyond that circle that the principal efforts of the seekers
和 它 曾是 超过 那 圆圈 那 这 主要的 努力 的 这 寻求者
[wɜ:r; wər] [də'rektɪd] ;
were directed ;
是 指导 ;
而探索者的主要努力方向，正是在这个圈子之外；

[bʌt; bət] [deɪz] [wɔ:r] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [sək'ses] , [ðə; ði] [ˌdɪfɪkəlti] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgreɪtər] [i:tʃ] [ˈaʊər] ,
but days wore on without any success , the difficulty growing greater each hour ,
但 天 穿着 在 没有 任何 成功 , 这 困难 生长 更大的 每个 小时 ;
但日子一天天过去，却毫无进展，而且困难每小时都在加剧。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz][ˈræpɪd][ænd; ænd] [græs] [wʊd] [su:n] [sprɪŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [fʊt]
in a land where vegetation is rapid and grass would soon spring up where the foot
在 一个 土地 在哪里 植被 是 迅速的 和 草 会 很快 春天 向上 在哪里 这 脚
[hæd; həd] [prest] ,
had pressed ,
有 按下 ;
在植被生长迅速的土地上，脚踩过的地方很快就会长出小草。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'pærənt] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
as was very apparent ; for on the eighth morning ,
作为 曾是 非常 明显 ; 为了 在 这 第八 早晨 ,
这一点非常明显；因为到了第八天早上，

[wen] [ðei] [ə'gen] ['sta:rtɪd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [tæsk] ,
when they again started upon their apparently hopeless task ,
什么时候 他们 再次 开始 之上 他们的 显然 绝望 任务 ;
当他们再次开始执行这项看似毫无希望的任务时,

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒɪz][wɜ:r; wər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
the tracks of the savages were in many places hardly to be seen .
这 轨道 的 这 野蛮人 是 在 许多 地方 几乎 到 是 已见 .
在许多地方, 野蛮人的踪迹几乎看不见。

[ɔ:l] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] - [rɪ'tɜ:rn] [si:md] [bɜ:st][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðei]
All dread of their enemies ' return seemed lost in this great trouble , and they
全部 恐惧 的 他们的 敌人 - 返回 似乎 丢失的 在 这 伟大的 麻烦 , 和 他们
[ˈwɒndəd] [ɑ:n] ,
wandered on ,
漫步 在 ;
在这场巨大的困境中, 他们似乎忘记了对敌人卷土重来的恐惧, 继续前行。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [tɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] ['meni] [maɪlz]
heedless of danger , till on this last day they were at a spot many miles
鲁莽 的 危险 , 直到 在 这 最后的 天 他们 是 在 一个 点 许多 英里
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,
他们全然不顾危险, 直到最后一天, 他们身处离家很远的地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [skrʌb] — [ðə; ði] [rʌf] [hed] [ʌv; əv] [rɑ:k]
where there was an opening in the dense scrub — the rough head of rock
在哪里 那里 曾是 一个 开幕 在 这 稠密 擦洗 — 这 粗糙的 头 的 岩石
[ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈboʊldər] [ˈbi:ɪŋ] [θrʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]
and huge boulder being thrust here and there through the soil to form a
和 巨大的 巨石 存在 推力 这里 和 那里 通过 这 土壤 到 形式 一个
[ˈdesələt] [ˈwɪldərnəs] ,
desolate wilderness ,
荒凉 荒野 ,
在茂密的灌木丛中出现了一个空地——粗糙的岩石和巨大的巨石零星地穿过土壤, 形成了一片荒凉的荒野。

[fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] — [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈstoʊni] [ˌʌndʒəˈleɪʃn] ,
far as eye could reach — mile after mile of rugged stony undulation ,
远的 作为 眼睛 可以 抵达 — 英里 后 英里 的 崎岖 石质的 波动 ;
目之所及, 尽是连绵起伏的崎岖石地。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [bi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ʌn'berəb(ə)l] .
upon which the sun beat down with a heat that was all but unbearable .
之上 哪个 这 太阳 打 向下 和 一个 热 那 曾是 全部 但 难以忍受 .
烈日当空, 酷热难耐。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [pæst] ['tedi] [hæd; həd] [bɪn] ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd] ['mu:di] , ['hʌntɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] ,
For days past Teddy had been taciturn and moody , hunting on still ,
为了 天 过去的 泰迪 有 到过 沉默寡言 和 情绪化 , 打猎 在 仍然 ;
过去几天, 泰迪一直沉默寡言, 情绪阴晴不定, 独自一人继续狩猎。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['ænsər] [wen]
and apparently examining every inch of ground ; but he hardly answered when
和 显然 检查 每一个 英寸 的 地面 ; 但 他 几乎 回答 什么时候
['spʊkən][tu:; tə] ,
spoken to ,
说 到 ;
他似乎仔细检查了每一寸土地; 但当别人跟他说话时, 他却几乎不作回应。

[ə'pærəntli] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sæmsən][ænd; ənd] ['ændərsn] [wɜ:r; wər] [disə'pɔɪntɪd] [ɪn]
apparently under the impression that Samson and Anderson were disappointed in
显然 在下面 这 印象 那 参孙 和 安德森 是 失望的 在
[hɪz; ɪz] ['trækɪŋ] [ə'brɪlətɪz] ,
his tracking abilities ,
他的 追踪 能力 ,

他显然认为萨姆森和安德森对他的追踪能力感到失望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,
of which he was very proud ,
的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 ,

他对此感到非常自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n] [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['ɔ:rdər] .
and had before now often proved to be of no mean order .
和 有 前 现在 经常 已证实 到 是 的 不 意思是 命令 .

此前也曾多次证明其不凡之处。

['i:vniŋ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] ['ændərsn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk]
Evening was fast approaching, when it seemed to Anderson that the black
晚上 曾是 快速地 接近 , 什么时候 它 似乎 到 安德森 那 这 黑色的

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] ,
had made some discovery ,
有 制成 一些 发现 ,

夜幕很快降临, 安德森觉得黑衣人似乎有了什么发现。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑ:n][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðəʊ] , [wen] ['ʃaʊtɪd]
for he was pressing on in one particular direction, though, when shouted
为了 他 曾是 紧迫 在 在 一 特别的 方向 , 尽管 , 什么时候 喊叫

[tu; tə] , [hi; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:d] .
to, he took no heed .
到 , 他 采取 不 注意 .

因为他一心只想朝着某个方向前进, 即使有人喊他, 他也没有理会。

['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] , [haʊ'evər] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [disə'pɔɪntmənts] , [fɑ:ðər]
Tired and worn, however, sick at heart with many disappointments, father
疲劳的 和 磨损 , 然而 , 生病的 在 心 和 许多 失望 , 父亲

[ænd; ənd] ['lʌvər] [sæt] [daʊn] [tu; tə] [rest] ,
and lover sat down to rest ,
和 情人 卫星 向下 到 休息 ,

然而, 疲惫不堪、心力交瘁的父亲和爱人, 因诸多失望而痛苦不堪, 坐下来休息。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] " ['ku:i] " [ʌv; əv]
when at the end of about an hour they heard the well-known "cooey" of
什么时候 在 这 结尾 的 关于 一个 小时 他们 听到 这 出色地 - 已知 " 库伊 " 的
[ðə; ði] [blæk] ,
the black ,
这 黑色的 ,

大约一个小时候, 他们听到了黑猫熟悉的“咕咕”声。

[ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
reiterated again and again .
重申 再次 和 再次 .

反复重申。

[soʊ] , [dɪ'spɑ:ndɪŋ] , [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
So, desponding, they rose and proceeded in the direction of the sound ,
所以 , 沮丧 , 他们 玫瑰 和 继续 在 这 方向 的 这 声音 ,

于是, 他们垂头丧气地起身, 朝着声音传来的方向走去。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第12/13页

[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [blæk] [æt; ət][ləst] ,
to meet the black at last ,
到 见面 这 黑色的 在 最后的 ,

终于见到了黑色，

[ˈlʊkɪŋ] [iːgər] [ænd; ɐnd] [jet] [ˈstɑːrtld] — [əˈpærəntli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [kəˈmjuːniket] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns]
looking eager and yet startled — apparently afraid to communicate his intelligence
寻找 渴望的 和 然而 惊慌 — 显然 害怕的 到 交流 他的 智力
[tuː; tə][ˈsæmsən] — [ænd; ɐnd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
to Samson — and turning in his track to retrace his steps for a couple
到 参孙 — 和 转弯 在 他的 追踪 到 回溯 他的 步骤 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [maɪlz] ,
of miles ,
的 英里 ,

他看起来既渴望又惊慌——显然害怕把自己的智慧告诉参孙——于是转身往回走了几英里。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [ˈhɔːltd] , [stept] [əˈsaɪd] ,
when , just as night was falling , he halted , stepped aside ,
什么时候 , 只是 作为 夜晚 曾是 坠落 , 他 停止 , 步 旁边 ,
夜幕降临之际，他停下脚步，侧身让开。

[ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈemɪnəns] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [frʌnt] .
and pointed onwards to where there was a little eminence visible in front .
和 尖 开始 到 在哪里 那里 曾是 一个 小的 卓越 可见的 在 正面 .
然后指向前方，那里可以看到一个小土丘。

[ˈfɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [pʊʃ] [ɑːn] , " [kraɪd] [ˈændərsn] , [ˈhʌskɪli] ; [bʌt; bət][ˈsæmsən] [grɑːspt] [æt; ət]
" **For Heaven's sake push on , " cried Anderson , huskily ; but Samson grasped at**
" 为了 天 清酒 推 在 , " 哭 安德森 , 沙哑地 ; 但 参孙 抓住 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

“看在老天的份上，继续前进！”安德森沙哑地喊道；但参孙抓住了他的胳膊。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θrʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ɐnd] [dæft]
and would have stayed him had he not thrust him aside and dashed
和 会 有 入住 他 有 他 不是 推力 他 旁边 和 虚线
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

如果不是他一把推开他冲了上去，他本会留下来。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪr] [gruː]
to be out of sight in a few moments amongst the bushes which here grew
到 是 出去 的 视线 在 一个 很少 时刻 在 这 灌木丛 哪个 这里 生长
[ˈθɪkli] .
thickly .
浓密 .

片刻之后，便消失在茂密的灌木丛中。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] , [wen] , [ˈstægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn]
Five minutes passed and he did not return , when , staggering like a drunken man
五 分钟 通过了 和 他 做过 不是 返回 , 什么时候 , 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人
,
:
,

五分钟过去了，他还没有回来，这时，他像个醉汉一样踉跄着走了过来。

[ˈsæmsən] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [breɪn]
Samson followed in his steps , with eyes bent upon the ground , and brain
参孙 随后 在 他的 步骤 , 和 眼睛 弯曲 之上 这 地面 , 和 脑
[əˈpærəntli] [stʌnd] ,
apparently stunned ,
显然 目瞪口呆 ,
参孙跟在他身后, 眼睛低垂着, 似乎神情恍惚。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [dred] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
feeling that some dread horror was about to be revealed to him , but
感觉 那 一些 恐惧 恐怖 曾是 关于 到 是 揭晓 到 他 , 但
[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [nʌm] ,
only in a numb ,
仅有的 在 一个 麻木的 ,
他感到某种可怕的恐怖即将向他揭示, 但这种感觉却麻木了。

[ˈhelpləs] [wei] .
helpless way .
无助 方式 :
无助的方式。

[ðə; ði] [blæk] [keɪm] [kloʊz] [brˈhaɪnd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] , [tɪl] , [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The black came close behind , watching him intently , till , parting the bushes ,
这 黑色的 来了 关闭 在后面 , 观看 他 专注地 , 直到 , 离别 这 灌木丛 ,
黑猫紧随其后, 目不转睛地盯着他, 直到拨开灌木丛,

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈændərsn] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] ;
he came in sight of Anderson , kneeling by the figure they had so long sought ;
他 来了 在 视线 的 安德森 , 跪着 经过 这 数字 他们 有 所以 长的 寻求 ;
他出现在安德森的视线范围内, 跪在他们苦苦寻找的身影旁边;

[fɔ:r; fər] , [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈpi:sfəli] [ˈsli:pɪŋ] , [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈfædʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd]
for , lying as if peacefully sleeping , beneath the scanty shadow of a stunted
为了 , 说谎 作为 如果 和平地 睡眠 , 下面 这 稀少 阴影 的 一个 发育不良
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
因为, 它静静地躺在一丛矮小灌木稀疏的阴影下, 仿佛安然入睡。

[θru:] [hu:z] [θɪn] [ʃɑ:rp] [li:vz] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] [saɪd] [ˈmɔ:rnfəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
through whose thin sharp leaves the evening breeze sighed mournfully , was the
通过 谁 薄的 锋利的 树叶 这 晚上 微风 叹了口气 悲伤地 , 曾是 这
[ˈsli:pɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:z] [tɔ:rn][ˈgɑ:rmənts] ,
sleeping girl , whose torn garments ,
睡眠 女孩 , 谁 撕裂 服装 ,
傍晚的微风透过那片纤细尖锐的树叶, 哀婉地叹息着, 树下睡着一个女孩, 她衣衫褴褛,

[ˈlæsərəɪtɪd] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:rm] [bent] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
lacerated feet , and arm bent beneath her head ,
撕裂 脚 , 和 手臂 弯曲 下面 她 头 ,
她双脚被割伤, 一只胳膊弯曲在头下。

[ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
showed that she had indeed fled from the approach of the savages ,
显示 那 她 有 的确 逃亡 从 这 方法 的 这 野蛮人 ,
这表明她确实逃离了野蛮人的逼近。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ˈhoʊpləsli] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd]
and wandered on and on hopelessly till she had lain down , as she imagined
和 漫步 在 和 在 绝望地 直到 她 有 莱恩 向下 , 作为 她 想象
,
.
.

她绝望地漫无目的地游荡，直到最后像她想象的那样躺了下来。

[tuː; tə] [sli:p] [hɜ:r; hər] [ləst] , [bɜ:n] [sli:p] .
to sleep her last , long sleep .
到 睡觉 她 最后的 , 长的 睡觉 .

让她安然长眠。

[ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [ˈændərsn] [grɑ:spt] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [klentʃt] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]
The hand which Anderson grasped was tightly clenched ; but in spite of its
这 手 哪个 安德森 抓住 曾是 紧紧 紧握 ; 但 在 尽管如此 的 它是
[ˈkoʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

安德森握住的那只手紧紧攥着，但尽管冰冷，

[ðə; ðɪ] [θɪn] [bluː] [lɪps] , [ˈsʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
the thin blue lips , sunken eyes , and the unnatural pallor of her face ,
这 薄的 蓝色的 嘴唇 , 凹陷 眼睛 , 和 这 不自然 苍白的 的 她 脸 ,
她那薄薄的、发青的嘴唇，凹陷的眼窝，以及脸上不自然的苍白肤色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] .
it was evident that she lived .
它 曾是 明显 那 她 居住地 .

很明显她还活着。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðoʊ] , [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑ:t] , [ˈni:ðər] [dɪd] [ˈændərsn] ; [fɔ:r; fər] , [ˈwi:pɪŋ] [laɪk] [tʃɪldrən]
The father , though , knew it not , neither did Anderson ; for , weeping like children
这 父亲 , 尽管 , 知道 它 不是 , 两者都不 做过 安德森 ; 为了 , 哭泣 喜欢 孩子们
,
.
.

然而，父亲并不知道，安德森也不知道；因为他们像孩子一样哭泣着，

[ðeɪ] [nelt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] ,
they knelt on either side , dreading to move her ,
他们 跪下 在 任何一个 边 , 恐惧 到 移动 她 ,

他们跪在她两侧，不敢挪动她。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [si:mɪd] [naʊ] [ˈdʌbli] [ˈseɪkrɪd][ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
for she seemed now doubly sacred in their eyes .
为了 她 似乎 现在 双倍 神圣 在 他们的 眼睛 .

因为在他们眼中，她现在显得更加神圣了。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈsæmsən] , [ɪn][ə; eɪ]
" Better than that we should never have found her , " said Samson , in a
" 更好的 比 那 我们 应该 绝不 有 成立 她 , " 说 参孙 , 在 一个
[ˈbroʊkən] [ˈvɔɪs] .
broken voice .
破碎的 嗓音 .

“我们最好永远都不要找到她，”参孙哽咽着说。

" [ˈtedɪ] [ʃʊr] [ə; eɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] .
" Teddy sure a find her some day .
" 泰迪 当然 一个 寻找 她 一些 天 .

“泰迪总有一天会找到她的。”

[naʊ] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][driŋk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] ;
Now fetch a water , and give her drink , " exclaimed the black ;
现在 拿来 一个 水 , 和 给 她 喝 , " 惊呼 这 黑色的 ;
“快去打水来，给她喝水！”黑人喊道；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] — [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] - [peɪl] [ðæt]
and taking up what neither of the others had noticed — the milking - pail that
和 采取 向上 什么 两者都不 的 这 其他的 有 注意到 — 这 挤奶 - 桶 那
[ðə; ði] [pʊə] [ɡɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmeni] [ˈwɑ:ndərɪŋz]
the poor girl must have carried from day to day in her many wanderings
这 贫穷的 女孩 必须 有 携带 从 天 到 天 在 她 许多 漫游
— [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
— he went off and soon returned with water .
— 他 去 离开 和 很快 返回 和 水 .
他拿起了其他人都没有注意到的东西——可怜的女孩在她漫长的流浪生活中，一定每天都带着的挤奶桶——然后走开了，很快就带着水回来了。

" [ki:p] [bæk] , [fu:l] !
" Keep back , fool !
" 保持 后退 , 傻子 !
“退后，蠢货！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈændərsn] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [pʊʃt] [ʌp][tu:; tə] [ˈmɛri:z] [hed] ,
" exclaimed Anderson , as the black pushed up to Mary's head ,
" 惊呼 安德森 , 作为 这 黑色的 推动 向上 到 玛丽的 头 ,
“安德森惊呼道，黑影正逼近玛丽的头部。”

[ænd; ənd] [ˈsku:pɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and scooping up some water in the hollow of his hand ,
和 舀取 向上 一些 水 在 这 空洞的 的 他的 手 ,
他用手掌挖了些水，

[hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɔ:r] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
he made as if to pour it upon her lips .
他 制成 作为 如果 到 倒 它 之上 她 嘴唇 .
他做出要把液体倒在她嘴唇上的动作。

" [nɒʊ] [ded] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtedi] ; " [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][driŋk] .
" No dead , " exclaimed Teddy ; " give her drink .
" 不 死的 , " 惊呼 泰迪 ; " 给 她 喝 .
“没有死人，”泰迪喊道；“给她喝水。”

[dɑ:] !
Dah !
达 !
啊！

" [hi:; hi][rɪˈdʒækjəleɪtɪd] ;
" he ejaculated ;
" 他 射精 ;
他射精了；

[fɔ:r; fəɹ][æt; ət] [ðæt] [ˈmɒʊmənt] [ˈændərsn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈkwɪvərɪŋ]
for at that moment Anderson gave a cry of joy on seeing a slight quivering
为了 在 那 片刻 安德森 给予 一个 哭 的 喜悦 在 看到 一个 轻微 颤抖
[ɪn][wʌŋ] [ˈaɪlɪd] ,
in one eyelid ,
在 — 眼皮 ,
就在这时，安德森看到一只眼睑微微颤动，不禁喜极而泣。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪn] [blu:] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [tu;; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
while the thin blue lips parted to emit a sigh ,

尽管 这 薄的 蓝色的 嘴唇 分手了 到 发射 一个 叹 ,

那薄薄的、泛着蓝光的嘴唇微微张开，发出一声叹息。

[feɪnt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
faint as that of the wind above their heads .

头晕的 作为 那 的 这 风 多于 他们的 头部 .

微弱得如同头顶上的风声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ɪn] [taɪm] ;
They had reached the poor girl in time ;

他们 有 达到 这 贫穷的 女孩 在 时间 ;

他们及时赶到了那个可怜的女孩身边；

[bʌt; bət] [soʊ] [nɪr] [hæd; həd] [ʃi; ji] [bɪn] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ləst] [breθ] , [ðæt] [wi:ks] [ɪ'læpst] ,
but so near had she been to her last breath, that weeks elapsed ,

但 所以 靠近 有 她 到过 到 她 最后的 气息 , 那 周 过去 ,

但她当时已濒临死亡，数周时间便过去了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [leɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'sensəb(ə)] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nəʊn] [lənd] [tu;; tə]
during which she lay almost insensible upon the borders of that unknown land to

期间 哪个 她 躺 几乎 麻木不仁 之上 这 边界 的 那 未知 土地 到

[wɪtʃ] [ʃi; ji] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['trævlɪd] ,
which she had so nearly travelled ,

哪个 她 有 所以 几乎 旅行 ,

在此期间，她几乎失去知觉地躺在那片她几乎就要到达的未知土地的边缘。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə] [bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
before she could be said to be out of danger .

前 她 可以 是 说 到 是 出去 的 危险 .

在她脱离危险之前。

[hɜ:rz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['stɔ:ri] — [wʌn] [ðæt] [ʃi; ji] [ˈɔ:f(ə)n] [təʊld] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [tu;; tə] ['ændʒ-sənz]
Hers was a simple story — one that she often told in after years to Anderson's

她的 曾是 一个 简单的 故事 — 一 那 她 经常 讲述 在 后 年 到 安德森的

['tʃɪldrən] ,
children ,

孩子们 ,

她的故事很简单——多年以后，她经常把这个故事讲给安德森的孩子听。

[æz; əz] , [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ,
as , a happy wife ,

作为 , 一个 快乐的 妻子 ,

就像一位幸福的妻子

[ʃi; ji] [sæt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spərəs] [ru:f] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi; ji] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ]
she sat beneath his prosperous roof — a story of how she had finished milking

她 卫星 下面 他的 繁荣 屋顶 — 一个 故事 的 如何 她 有 完成的 挤奶

[wʌn] [kaʊ] ,
one cow ,

一 奶牛 ,

她坐在他富裕的屋檐下——讲述着她如何挤完一头奶牛的故事，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tu;; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
and was carrying her pail to the next ,

和 曾是 携带 她 桶 到 这 下一个 ,

她提着水桶走向下一个地方。

[wen] [ðə; ði] ['glɑɪdɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:r] - [peɪnt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
when the gliding form of a black in his war - paint attracted her attention .

什么时候 这 滑翔 形式 的 一个 黑色的 在 他的 战争 - 画 吸引 她 注意力 .

当一个涂着战纹的黑人身影滑翔的身影吸引了她的注意。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [wʌz; wəz]
Her first idea was to flee to the hut ; but that she soon saw was
她 第一的 主意 曾是 到 逃跑 到 这 小屋 ; 但 那 她 很快 锯 曾是
[ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
utterly impossible ,
完全地 不可能的 ,

她最初的想法是逃到小屋里；但她很快意识到这完全不可能。

[fɔːr; fər] [ˈfɪɡjər] [ˈæftər] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
for figure after figure appeared between her and safety ,
为了 数字 后 数字 出现 之间 她 和 安全 ,
在她和安全之间，一个个身影不断出现。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bæk] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and all she could do was to back quietly into the scrub , and then ,
和 全部 她 可以 做 曾是 到 后退 悄悄 进入 这 擦洗 , 和 然后 ,
她所能做的只有悄悄地退进灌木丛里，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
with the pail she carried catching in the bushes ,
和 这 桶 她 携带 捕捉 在这 灌木丛 ,
她提着水桶，在灌木丛中捕捉水草。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mɪlk] [splæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
so that the white milk splashed out from time to time ,
所以 那 这 白色的 牛奶 溅起 出去 从 时间 到 时间 ,
于是，白色的牛奶不时溅出来。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] — [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [trækt] .
she fled on hastily — always with the impression that she was being tracked .
她 逃亡 在 草草 — 总是 和 这 印象 那 她 曾是 存在 已追踪 .
她匆匆逃窜——始终感觉自己被人跟踪。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ;
How it was she clung to the pail always seemed to her a mystery ;
如何 它 曾是 她 紧紧抓住 到 这 桶 总是 似乎 到 她 一个 神秘 ;
她自己也始终不明白，为什么她会一直紧紧抓住那个桶不放；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][sælˈveɪ](ə)n , [fɔːr; fər] , [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,
but it was her salvation , for , utterly worn out at last ,
但 它 曾是 她 救恩 , 为了 , 完全地 磨损 出去 在 最后的 ,
但这却是她的救赎，因为，她最终筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊd] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [ˈdredɪŋ]
she had fallen on her knees in the dense wood as darkness came on , dreading
她 有 倒下 在 她 膝盖 在这 稠密 木头 作为 黑暗 来了 在 , 恐惧
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ,

夜幕降临，她跪倒在茂密的树林中，不敢动弹。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [mɪlk] ,
and now for the first time she remembered the milk ,
和 现在 为了 这 第一的 时间 她 记得 这 牛奶 ,
而现在，她第一次想起了牛奶。

[ænd; ənd][dræŋk] [ɪˈgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsædli] - [dɪˈmɪnɪʃt] [səˈplaɪ] .
and drank eagerly of the remaining but sadly - diminished supply .
和 喝 急切地 的 这 其余的 但 令人遗憾的是 - 减少 供应 .
他们贪婪地喝着剩下的、但可惜已经减少的水。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈhelpləsli] [ˈbɔːst] , [ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs]
The next day she wandered on and on , helplessly lost , ever changing her course
这 下一个 天 她 漫步 在 和 在 , 无助地 丢失的 , 曾经 变化 她 课程
,
.
,

第二天，她漫无目的地游荡，迷失了方向，不断地改变路线。

[ænd; ənd] [ˈfliːɪŋ] [ɪn] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃʊəd] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; həɹ] [treɪl] .
and fleeing in dread from the blacks she felt assured were on her trail .
和 逃离 在 恐惧 从 这 黑人 她 毛毡 保证 是 在 她 踪迹 .
她惊恐地逃离着那些她确信正在追赶她的黑人。

[ðə; ði][ˈsaʊər] [mɪlk] [geɪv] [hɜːr; həɹ][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]
The sour milk gave her life and strength that day and the next , and
这 酸的 牛奶 给予 她 生活 和 力量 那 天 和 这 下一个 , 和
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

那杯酸奶给了她那天、第二天、以及之后的每一天的生命和力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhʌzbændɪd] [ænd; ənd] [iːkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [draːps][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
as she husbanded and eked out the failing drops with water ,
作为 她 丈夫 和 eked 出去 这 失败 滴 和 水 ,
她小心翼翼地用水挤出那几滴即将干涸的泉水。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [driːm] ,
till the time came when all seemed a feverish dream ,
直到 这 时间 来了 什么时候全部 似乎 一个 发烧 梦 ,
直到有一天，一切都像是一场高烧不退的梦。

[werɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ˈθɔːrni] [weɪsts] ,
wherein she was struggling on through thorny wastes ,
其中 她 曾是 挣扎 在 通过 带刺的 废物 ,
她当时正艰难地穿过荆棘丛生的荒地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪts][ˈfɜːrɪd] [biːmz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] .
with the hot sun pouring its fervid beams upon her head .
和 这 热的 太阳 浇注 它是 狂热 光束 之上 她 头 .
烈日当空，炙热的阳光倾泻在她头上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] ,
She knew no more ,
她 知道 不 更多的 ,
她什么也不知道了。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][nekst] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [oʊld][bed][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
for her next recollection was of waking in her own old bed at the hut ,
为了 她 下一个 回忆 曾是 的 醒来 在 她 自己的 老的 床 在 这 小屋 ,
她接下来的记忆是醒来时发现自己躺在小屋里自己以前的床上。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [driːm] , [tɪl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈweɪstɪd] [hændz]
as from a long and troubled dream , till a glance at her wasted hands
作为 从 一个 长的 和 麻烦 梦 , 直到 一个 瞥一眼 在 她 浪费 双手
,
.
,

仿佛从一场漫长而痛苦的梦中醒来，直到瞥见她那双憔悴的双手。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [raɪz] , [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [truː] .
and an attempt to rise , told her that the dream was true .
和 一个 试图 到 上升 , 讲述 她 那 这 梦 曾是 真的 .
一次起身尝试告诉她，梦是真的。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[ˈmaɪ] [ˈemɪgrənt] [ˈpeɪʃənts] [ˈfrend] .
My Emigrant Patient's Friend .
我的 移民 患者 朋友 .

我移民病人的朋友。

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ˈʌ; əv] [ˈsæmsən] [ˈhæris] , [ˈhu:m] [aɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsetlərz] [ˈhaʊs] ,
A friend of Samson Harris , whom I met at the old settler's house ,
一个 朋友 的 参孙 哈里斯 , 谁 我 遇见 在 这 老的 定居者的 房子 ,

我在老定居者的房子里遇到了萨姆森·哈里斯的一位朋友，

[geɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [əˈkaʊnt] [ˈʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] .
gave me the following account of his experience in Australia .
给予 我 这 下列的 帐户 的 他的 经验 在 澳大利亚 .

他向我讲述了他在澳大利亚的经历。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsetlə] , [hæd; həd] [ˈprɒspəd] [æz; əz] [wel] ,
He had been a neighbour of the old settler , had prospered as well ,
他 有 到过 一个 邻居 的 这 老的 定居者 , 有 繁荣昌盛 作为 出色地 ,

他曾是那位老居民的邻居，也同样过得很富裕。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and had returned to England about the same time .
和 有 返回 到 英格兰 关于 这 相同的 时间 .

并在同一时间返回了英国。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmju:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:ə] [ˈʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] ; [fɔ:r; fər] ,
I was rather amused at his idea of being a neighbour ; for ,
我 曾是 相当 觉得好笑 在 他的 主意 的 存在 一个 邻居 ; 为了 ,

我对他想当邻居的想法感到颇为好笑；因为，

[ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmaɪlz] [əˈpɑ:rt] ,
on asking a question or two , I found that they had lived a hundred miles apart ,
在 问 一个 问题 或者 二 , 我 成立 那 他们 有 居住地 一个 百 英里 除 ,

问了一两个问题后，我发现他们住的地方相距一百英里。

[ænd; ænd] [ˈoʊnli] [met] [əˈbaʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ](ə)n [ˈʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsetlə] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ]
and only met about once a year , at the station of a settler about midway
和 仅有的 遇见 关于 一次 一个 年 , 在 这 车站 的 一个 定居者 关于 中途

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们大约每年只见面一次，地点在他们中间某个定居者的营地。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n [hæd; həd] [tʃ:rnd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [nu:]
The conversation had turned upon the dangers to be encountered in the new
这 对话 有 转向 之上 这 危险 到 是 遭遇 在 这 新的

[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

谈话的话题转到了在新国家可能遇到的危险上。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈsneɪks] [wɜ:r; wər] [ˈmen](ə)nd] .
and among others snakes were mentioned .
和 之中 其他的 蛇 是 提及 .

其中还提到了蛇。

“ [ɑ:] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sneɪks] , [ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ah** , **I** **can** **tell** **you** **something** **about** **snakes** , **doctor** , ” **he** **said** .
“ 啊 , 我 能 告诉 你 某物 关于 蛇 , 医生 , ” 他 说 .
“啊, 医生, 我可以告诉你一些关于蛇的事情,”他说。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ədˈventʃəɹ] .
“ **We** **had** **a** **singular** **adventure** .
“ 我们 有 一个 单数 冒险 .
“我们经历了一次独特的冒险。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftəɹ][wi:; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ʌp] [ˈkʌntri] ,
It **was** **soon** **after** **we** **had** **settled** **out** **in** **the** **up** **country** ,
它 曾是 很快 后 我们 有 定居 出去 在 这 向上 国家 ,
我们定居在内陆不久后,

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈhʌðəɹ] [hʌt] [hɪɹ] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] ,
and **there** **was** **only** **another** **hut** **here** **and** **there** **in** **those** **days** ; **but** ,
和 那里 曾是 仅有的 其他 小屋 这里 和 那里 在 那些 天 ; 但 ,
那时候, 周围只有零星几间小屋; 但是,

[ˈæftəɹ] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ]
after **years** **of** **knocking** **about** **at** **home** , **trying** **hard** **to** **get** **an** **honest** **living**
后 年 的 敲门 关于 在 家 , 尝试 难的 到 得到 一个 诚实的 活的
[ænd; ənd][ˈnevəɹ] [səkˈsi:dɪŋ] ,
and **never** **succeeding** ,
和 绝不 成功 ,
多年来, 他一直待在家里, 努力想找份正当职业谋生, 却始终未能成功。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ˈaʊə; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][traɪ] [ɔ:ˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [hɪɹ] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ,
we **had** **made** **up** **our** **minds** **to** **try** **Australia** , **and** **here** **we** **were** ,
我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 尝试 澳大利亚 , 和 这里 我们 是 ,
我们下定决心要来澳大利亚看看, 而现在, 我们就到了。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][b:ɡ] [hʌt] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:kt] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][maɪˈself] , [ˈʃepəd] ,
living **in** **the** **log** **hut** **I** **had** **knocked** **up** **for** **myself** , **shepherding** ,
活的 在 这 日志 小屋 我 有 敲门 向上 为了 我 , 牧羊 ,
住在我自己搭建的小木屋里, 放羊,

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdnɪŋ] ; [fɔ:r; fəɹ] , [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ]
and **doing** **what** **little** **I** **could** **in** **the** **shape** **of** **gardening** ; **for** , **that** **being** **my**
和 正在做 什么 小的 我 可以 在 这 形状 的 园艺 ; 为了 , 那 存在 我的
[raɪt] [treɪd] ,
right **trade** ,
正确的 贸易 ,
我尽我所能地从事园艺工作; 因为, 那是我的本职工作。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [rɪt] [sɔɪl] [ˈlaɪŋ] [ˈfæloʊ] ,
with **all** **the** **beautiful** **rich** **soil** **lying** **fallow** ,
和 全部 这 美丽的 富有的 土壤 说谎 休耕 ,
肥沃美丽的土地都荒废了,

[aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət][aɪ ˈti:]; [soʊ] ,
it **did** **seem** **a** **sin** **to** **me** **not** **to** **have** **a** **turn** **at** **it** ; **so** ,
它 做过 似乎 一个 罪 到 我 不是 到 有 一个 转动 在 它 ; 所以 ,
我觉得不亲自尝试一下简直是一种罪过; 所以,

[ˈgetɪŋ] [wʌt] [si:dz] [aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ˈsɪdni] ,
getting **what** **seeds** **I** **could** **from** **Sydney** ,
获得 什么 种子 我 可以 从 悉尼 ,
我从悉尼弄到了一些种子,

[ænd; ʌnd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,
and adding to the few I had brought in my chest ,
和 添加 到 这 很少 我 有 带来 在 我的 胸部 ,
加上我箱子里原本就有的几件,

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:dn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv][lænd][aɪ] [brook] [ʌp] [raʊnd]
I managed to make quite a little Eden of the bit of land I broke up round
我 管理 到 制作 相当 一个 小的 伊甸园 的 这 少量 的 土地 我 打破 向上 圆形的
[ʌʊər; ɑ:r] [hʌt] .
our hut .
我们的 小屋 .

我把小屋周围开垦出来的一小块土地，变成了一个小小的伊甸园。
[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] — [nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:f]
We were not saving money — not to any extent — but there was a roof
我们 是 不是 保存 钱 — 不是 到 任何 程度 — 但 那里 曾是 一个 屋顶
[ʊʊvər][ʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
over our heads ,
超过 我们的 头部 ,

我们并没有省钱——一点也没有——但我们至少有地方住。
[ænd; ʌnd][noʊ] [rent] [tu:; tə] [peɪ] , ['plenti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['groʊɪŋ] , [ænd; ʌnd]
and no rent to pay, plenty of vegetables of my own growing, and
和 不 租 到 支付 , 很多 的 蔬菜 的 我的 自己的 生长 , 和
[ðem; ðəm] ['kɔ:stɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
them costing nothing ,
他们 成本 没有什么 ,

而且不用付房租，自己种了很多蔬菜，而且都是免费的。
['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ʌnd] , [wʌn] [sɔ:rt][ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] , ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ;
plenty of work to do, and, one sort and another, always plenty to eat;
很多 的 工作 到 做 , 和 , 一 种类 和 其他 , 总是 很多 到 吃 ;
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

工作很多，而且总有吃的；因此，
[ʼæftər] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
after what we had gone through in England ,
后 什么 我们 有 已消失 通过 在 英格兰 ,
经历了我们在英国的种种遭遇之后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
you may be sure we were willing enough to try and put up with such
你 可能 是 当然 我们 是 愿意的 足够的 到 尝试 和 放 向上 和 这样的
[ɪnkən'vi:njənsɪz] [æz; əz] [fel] [tu:; tə][ʌʊər; ɑ:r] [ʃer] ,
inconveniences as fell to our share ,
不便之处 作为 跌倒 到 我们的 分享 ,
您可以放心，我们非常愿意尽力忍受我们所承担的这些不便。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and, as a matter of course ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
而且，理所当然地，

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði]
there were things to encounter out in what some people would call the
那里 是 事物 到 遇到 出去 在 什么 一些 人们 会 称呼 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
在一些人眼中的荒野里，人们会遇到各种各样的事情。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [laɪk][ðə; ði][roʊz] .
though it was a wilderness that blossomed like the rose .
尽管 它 曾是 一个 荒野 那 盛开 喜欢 这 玫瑰 ；

虽然那里是一片荒野，却也像玫瑰一样盛开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] , [laɪk] [ˈhæris] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [dred] [ʌv; əv]
There were times , for instance , when , like Harris , we were in dread of
那里 是 时代 , 为了 实例 , 什么时候 , 喜欢 哈里斯 , 我们 是 在 恐惧 的
[ðə; ði] [blæks] ,
the blacks ,
这 黑人 ,

例如，有时我们和哈里斯一样，对黑人感到恐惧。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪr] [θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈbaʊt] ; [ðen] [ðə; ði] [pleɪs]
who had done some very queer things here and there about ; then the place
WHO 有 完毕 一些 非常 酷儿 事物 这里 和 那里 关于 ; 然后 这 地方
[wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] ,
was terribly lonely ,
曾是 可怕 孤独 ,

他曾在这里做过一些非常古怪的事情；那时，这个地方非常寂寞。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
and out of the way if you wanted a doctor ;
和 出去 的 这 方式 如果 你 通缉 一个 医生 ；

而且，如果你想去看医生，它也不会碍事；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [juːst] [tuː; tə][dʒoʊk][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr]
and Mary used to joke me because I could never get half a pint of beer
和 玛丽 用过的 到 开玩笑 我 因为 我 可以 绝不 得到 一半 一个 品脱 的 啤酒
,
,
,

玛丽过去常常取笑我，因为我总是买不到半品脱啤酒。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [get][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [maɪ][wɜːrd] ,
but I found I could get on just as well without it ; and , my word ,
但 我 成立 我 可以 得到 在 只是 作为 出色地 没有 它 ; 和 , 我的 单词 ,
但我发现没有它我也能过得很好；而且，我的天哪，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] !
what a capital cup of tea we always did have !
什么 一个 首都 杯子 的 茶 我们 总是 做过 有 ！

我们喝到的那杯茶真是太棒了！

“ [wel] , [ˈmeri] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrəbli] [ˈgæstli] [ðæt] ,
“ **Well , Mary came out to me one day looking that horribly ghastly that ,**
” 出色地 , 玛丽 来了 出去 到 我 一 天 寻找 那 糟糕透了 阴森 那 ,
“嗯，有一天玛丽来找我，看起来非常可怕，简直惨不忍睹，

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈræðər] [tuː] [fæst][æt; ət] [ˈfænsɪŋ] [ˈtrʌblz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
being naturally rather too fast at fancying troubles in advance ,
存在 自然 相当 也 快速地 在 幻想 麻烦 在 进步 ,

天生就比较容易提前预想到麻烦事，

[aɪ] [sɔː] [dəˈrektli; daɪˈrektli][hæf][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [blæks] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spɪr] [æz; əz] ,
I saw directly half a score of blacks coming to spear as ,
我 锯 直接地 一半 一个 分数 的 黑人 未来 到 矛 作为 ,

我亲眼看到二十来个黑人拿着长矛冲过来，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnɒkiŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [breɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][klʌbz] —
and some of them knocking out the children's brains with their clubs —
和 一些 的 他们 敲门 出去 这 孩子们的 大脑 和 他们的 俱乐部 —
[ænd; ʌnd][nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˈni:ðər] .
and not the first time neither .
和 不是 这 第一的 时间 两者都不 .
他们中有些人甚至用棍棒击碎孩子的脑袋——而且这也不是第一次了。

- [ˈhæri] ！
! Harry !
- 哈里 ！
“哈利！”

- [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [hɑ:rʃ] , [krækt] [vɔɪs] ; [ænd; ʌnd] ,
- she gasped , in a strange , harsh , cracked voice ; and ,
- 她 倒吸一口气 , 在 一个 奇怪的 , 残酷的 , 裂纹 噪音 ; 和 ,
她喘着气, 声音嘶哑而沙哑;

[æz; əz][aɪ][ˈstɑ:rtɪd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] [ˈkʌmɪŋ]
as I started and looked up from my work , there was my wife coming
作为 我 开始 和 看起来 向上 从 我的 工作 , 那里 曾是 我的 妻子 未来
[tɔ:rdz] [em ˈi:] ,
towards me ,
向 我 ,
我开始干活, 抬起头时, 看到妻子正朝我走来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
with her arms stretched out , her eyes fixed , and a look upon her
和 她 武器 拉伸 出去 , 她 眼睛 固定的 , 和 一个 看 之上 她
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,
她双臂伸展, 目光呆滞, 苍白的脸上满是表情。

[ðæt] [meɪd] [em ˈi:][dra:p][maɪ] [speɪd] [ænd; ʌnd][rʌn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
that made me drop my spade and run to meet her .
那 制成 我 降低 我的 铲 和 跑步 到 见面 她 .
那让我扔下铁锹, 跑去迎接她。

[aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,
I caught her just as she was falling , when her eyes closed ,
我 捕捉 她 只是 作为 她 曾是 坠落 , 什么时候 她 眼睛 关闭 ,
我接住了她, 就在她即将坠落、双眼闭上的那一刻。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɑ:di] ;
and she gave a shiver that seemed to shake her whole body ;
和 她 给予 一个 颤抖 那 似乎 到 摇 她 所有的 身体 ;
她浑身一颤, 仿佛全身都在颤抖;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ʌnd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ster]
but in a few moments the poor girl opened her eyes , and began to stare
但 在 一个 很少 时刻 这 贫穷的 女孩 打开 她 眼睛 , 和 开始 到 盯
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
但过了一会儿, 可怜的女孩睁开了眼睛, 开始四处张望。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [blæks] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There were no blacks to be seen .
那里 是 不 黑人 到 是 已见 .
一个黑人也没看到。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Little Joe was sitting in the path playing , and ,
小的 乔 曾是 坐着 在 这 小路 玩耍 , 和 ,

小乔坐在小路上玩耍,

[ðoo] [aɪ] [lʊkt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
though I looked along the edge of the scrub behind the house ,
尽管 我 看起来 沿着 这 边缘 的 这 擦洗 在后面 这 房子 ,

虽然我向房子后面的灌木丛边缘望去,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;

I could see no signs of danger ;
我 可以 看 不 标志 的 危险 ;

我没看到任何危险迹象;

[soʊ][aɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] ,
so I began to think she must have been taken ill ,
所以 我 开始 到 思考 她 必须 有 到过 已采取 患病的 ,

所以我开始觉得她一定是生病了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˈeni] [help] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and turned over in my own mind how I could get any help for her .
和 转向 超过 在 我的 自己的 头脑 如何 我 可以 得到 任何 帮助 为了 她 .

我反复思考着该如何才能帮到她。

“ [dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [kənˈtræktɪd] [əˈgen] [æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]
“ Just then her face grew contracted again as her thoughts seemed to come
” 只是 然后 她 脸 生长 合同 再次 作为 她 想法 似乎 到 来

[bæk] ,
back ,
后退 ,

“就在这时，她的表情再次变得紧绷起来，仿佛她的思绪又回到了原点。”

[ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] , - [ˈhæɪrɪ] , [ˈhæɪrɪ] , - [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ænd; ənd] [sed] , -
and gasping out once more , ' Harry , Harry , ' she gave a shudder and said , ' -
和 喘息 出去 一次 更多的 , - 哈里 , 哈里 , - 她 给予 一个 不寒而栗 和 说 , -

[ðə; ði][ˈbeɪbi] — [ə; eɪ] [sneɪk] ! -

The baby — a snake ! ' -
这 婴儿 — 一个 蛇 ! -

她再次喘着粗气说：“哈利，哈利,”她颤抖着说,“孩子——是条蛇！”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [si:] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [waɪt] ,
“ I couldn't see myself , but I know I turned white ,
” 我 不能 看 我 , 但 我 知道 我 转向 白色的 ,

“我看不见自己，但我知道我的脸色变得惨白了。”

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
all the blood seeming to rush to my heart ,
全部 这 血 似乎 到 匆忙 到 我的 心 ,

感觉所有的血液都涌向了我的心脏,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
for if there is anything of which I am afraid it is a snake ,
为了 如果 那里 是 任何事物 的 哪个 我 是 害怕的 它 是一个 蛇 ,

因为如果说有什么东西让我感到害怕，那就是蛇了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɡooɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [æz; əz][tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈi:lz] ,
even going so far as to dislike eels ,
甚至 去 所以 远的 作为 到 不喜欢 鳗鱼 ,

甚至连鳗鱼都不喜欢。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
of which there was abundance in the river close at hand .
的 哪个 那里 曾是 丰富 在 这 河 关闭 在 手 .

其中，附近的河流里就有很多。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi; wi][gɔ:t][ðer; ðər] ,
“ **I don't know how we got there ,**
“ 我 不 知道 如何 我们 得到 那里 ,

“我不知道我们是怎么到那儿的，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['hoʊldɪŋ]
but the next thing I remember is standing at the hut window with Mary holding
但 这 下一个 事物 我 记住 是 常设 在 这 小屋 窗户 和 玛丽 保持

['lɪt(ə)][dʒoʊ] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
little Joe tight in her arms ,
小的 乔 紧的 在 她 武器 ,

但我接下来的记忆是，我站在小屋的窗边，玛丽紧紧地抱着小乔。

[ænd; ænd][em 'i:] ['lʊkɪŋ] [θru:] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)] [wer] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ʌv; əv][naɪn]
and me looking through at the cradle where our little thing of nine
和 我 寻找 通过 在 这 摇篮 在哪里 我们的 小的 事物 的 九

[mʌnθs] [oʊld][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ;
months old was lying ;
几个月 老的 曾是 说谎 ;

我透过摇篮的缝隙望去，我们九个月大的小宝贝就躺在那里；

[ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][aɪs][æz; əz][aɪ] [sɔ:] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [fʊt]
and my heart seemed to be turning to ice as I saw nestled in the foot
和 我的 心 似乎 到 是 转弯 到 冰 作为 我 锯 依偎 在 这 脚

[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
of the cradle ,
的 这 摇篮 ,

当我看到摇篮脚下蜷缩着一个婴儿时，我的心仿佛瞬间凝固了。

[ˈpɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['hɔ:rəb(ə)] [kɔɪlz] [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
partly hidden in the blanket , but with some of its horrible coils full in sight ,
部分 隐 在 这 毯子 , 但 和 一些 的 它是 可怕 线圈 满的 在 视线 ,

一部分被毯子遮住，但一些可怕的卷曲部分仍然清晰可见。

[ænd; ænd][ɪts] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
and its head resting upon them ,
和 它是 头 休息 之上 他们 ,

它的头枕在它们上面，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [sneɪk] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the largest snake I had seen since I had been in the country .
这 最大 蛇 我 有 已见 自从 我 有 到过 在 这 国家 .

这是我来到这个国家以来见过的最大的蛇。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)] ,
The feeling was something awful ,
这 感觉 曾是 某物 可怕 ,

那种感觉糟透了。

[ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['hænd(ə)] [ʌv; əv]
and I stood there for a few moments leaning upon the rough handle of
和 我 站立 那里 为了 一个 很少 时刻 倾斜 之上 这 粗糙的 处理 的

[ðə; ði][hoʊ][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] ,
the hoe I had caught up ,
这 锄 我 有 捕捉 向上 ,

我站在那里，倚着捡到的那把锄头粗糙的把手，站了一会儿。

[nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs]
not able to move , for my eyes were fixed upon the head of that hideous
 不是 有能力的 到 移动 , 为了 我的 眼睛 是 固定的 之上 这 头 的 那 可怕
 [bi:st] ,
beast ,
 兽 ,

我动弹不得，因为我的目光紧紧盯着那头丑陋野兽的头颅。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]		['evri]		['mʊmənt]		[ðæt]		[ðə; ði]		['beɪbi]		[wʊd]		[weɪk]		[ænd; ənd]		[meɪk]		[səm; səm]
and	I	expected	every	moment	that	the	baby	would	wake	and	make	some										
和	我	预期的	每一个	片刻	那	这	婴儿	会	唤醒	和	制作	一些										
[ˈmu:vmənt]		[sə'fɪ(ə)nt]		[tu:; tə]		[ˈɪrɪteɪt]		[ðə; ði]		[sneɪk]	,											
movement	sufficient	to	irritate	the	snake	,																
移动	充足的	到	刺激	这	蛇	,																

我时刻提防着婴儿醒来，做出足以激怒蛇的动作。

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] ['pɔɪzənəs] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][felt] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .
and then , whether poisonous or not , I felt that the little thing must die .
 和 然后 , 无论 有毒 或者 不是 , 我 毛毡 那 这 小的 事物 必须 死 .
 然后, 不管它有没有毒, 我都觉得这小东西必须死掉。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ?
 “ What should I do ?
 “ 什么 应该 我 做 ?

“我应该怎么办？”

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] [wɔ:r] [ɔ:f] .
I asked myself , as the horrible feeling of helplessness wore off .
 我 问 我 , 作为 这 可怕 感觉 的 无助 穿着 离开 .
 随着那种可怕的无助感消退,我问自己:

[ɪf] [aɪ] [krept] [ɪn][ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] - [saɪd] [ʌn'hɜ:rd] ,
If I crept in and reached the cradle - side unheard ,
 如果 我 悄悄地爬 在 和 达到 这 摇篮 - 边 闻所未闻 ,
 如果我悄悄潜入, 悄无声息地到达摇篮边,

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [tʃɑ:p] [æɪ; ət][ðə; ði] [bi:st] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I dared not chop at the beast for fear of injuring the child ,
 我 敢于 不是 劈 在 这 兽 为了 害怕 的 受伤 这 孩子 ,
 我不敢砍那头野兽，怕伤到孩子。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fəʊldz] [leɪ] [raɪt] [ə'krɒs] [aɪ'tiː].
for I could see that some of the folds lay right across it .
 为了 我 可以 看 那 一些 的 这 折叠 躺 正确的 穿过 它 .
 因为我可以看见有些褶皱正好横跨在上面。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
I dared not make a noise ,
 我 敢于 不是 制作 一个 噪音 ,
 我不敢出声,

[lest] [ðə; ði] [nekst] ['mʊmənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['reptail] ,
lest the next moment the child should awake as well as the reptile ,
 免得 这 下一个 片刻 这 孩子 应该 醒 作为 出色地 作为 这 爬虫 ,
 免得下一刻孩子和爬行动物都醒过来。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [kʊd; kəd] [riːð] [fʊld]
for I knew the rapidity with which the horrible creatures could wreathe fold
 为了 我 知道 这 快速 和 哪个 这 可怕 生物 可以 盘绕 折叠
 [ˈæftər][fəʊld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [əˈtækt] ;
after fold round the object they attacked ;
 后 折叠 圆形的 这 目的 他们 遭到攻击 ;

因为我知道这些可怕的生物能以多快的速度，一层又一层地缠绕住它们攻击的目标；

[waɪl] , [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈneɪtʃər] , [ðeɪ] [straɪk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
while , if of a poisonous nature , they struck in an instant .
尽管 , 如果 的 一个 有毒 自然 , 他们 击 在 一个 立即的 .
如果是毒药, 它们会立即发作。

[θɔ:ts] [keɪm] [ˈswɪftli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
Thoughts came swiftly enough , but they were unavailing , for to wait till the
想法 来了 迅速地 足够的 , 但 他们 是 徒劳无功 , 为了 到 等待 直到 这
[ˈbeɪbi] [woʊk] ,
baby woke ,
婴儿 觉醒 ,
思绪纷乱如麻, 却都无济于事, 因为必须等到婴儿醒来。

[ɔ:r][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði] [sneɪk] , [si:md] [ɪˈkwəli] [ˈdeɪndʒərəs] .
or to go in and attack the snake , seemed equally dangerous .
或者 到 去 在 和 攻击 这 蛇 , 似乎 同样地 危险的 .
或者进去攻击蛇, 似乎同样危险。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɔɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [si:md] [æz; əz] [greɪt] , [sɪns] ,
Even if I made a slight noise the danger seemed as great , since ,
甚至 如果 我 制成 一个 轻微 噪音 这 危险 似乎 作为 伟大的 , 自从 ,
即使我发出轻微的声音, 危险似乎也同样巨大, 因为:

[ðəʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [maɪt] [weɪk] [fɜ:rst][ænd; ənd][ɡlaɪd] [ɔ:f] ,
though the snake might wake first and glide off ,
尽管 这 蛇 可能 唤醒 第一的 和 滑行 离开 ,
虽然蛇可能会先醒来并滑走,

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
the probabilities were just as great that the child might wake at the same time
这 概率 是 只是 作为 伟大的 那 这 孩子 可能 唤醒 在 这 相同的 时间
.
:
.
孩子同时醒来的概率也同样很大。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
“ **And so I turned over the chances again and again ,**
” 和 所以 我 转向 超过 这 机会 再次 和 再次 ,
于是我一次又一次地扭转局面,

[maɪ] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
my eyes all the while fixed upon the two sleeping occupants of the cradle ,
我的 眼睛 全部 这 尽管 固定的 之上 这 二 睡眠 居住者 的 这 摇篮 ,
我的目光始终停留在摇篮里熟睡的两个婴儿身上。

[hu:z] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈreptail] . “
whose pleasant warmth had evidently attracted the reptile .”
谁 令人愉快的 温暖 有 显然 吸引 这 爬虫 . “
显然, 那里的宜人温暖吸引了这只爬行动物。

- [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [so:] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] , - [ˈwɪspəd] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' I went in and saw it there , ' whispered my wife , and then ,
- 我 去 在 和 锯 它 那里 , - 低声说道 我的 妻子 , 和 然后 ,
“我进去就看到了,”我妻子低声说道, 然后,

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] , [aɪ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wʌn]
without taking my eyes for an instant from the snake , I whispered the one
没有 采取 我的 眼睛 为了 一个 立即的 从 这 蛇 , 我 低声说道 这 一
[wɜ:rd] - [ɡʌn] ,
word ' Gun ,
单词 - 枪 ,
我目不转睛地盯着那条蛇, 一刻也没有移开视线, 低声说出了一个词: “枪。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
' and she glided from my side .
- 和 她 滑翔 从 我的 边 .

然后她从我身边滑了过去。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][tʊɔld][em 'iː] [ˈæftərwərdz] ,
“ **I did not know then , but she told me afterwards ,**
” 我 做过 不是 知道 然后 , 但 她 讲述 我 然后 ,

“我当时并不知道，但她后来告诉我的。”

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
how she had carried the little boy to a distance and given him some
如何 她 有 携带 这 小的 男生 到 一个 距离 和 给定 他 一些
[ˈflaʊərz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
flowers to play with ,
花朵 到 玩 和 ,

她把小男孩抱到远处，给了他一些花玩。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd] , [ˈriːtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
while she crept back to the hut , and , reaching in at the kitchen window ,
尽管 她 悄悄地爬 后退 到 这 小屋 , 和 , 到达 在 在 这 厨房 窗户 ,
她蹑手蹑脚地回到小屋，伸手探入厨房的窗户，

[brɔːt] [em 'iː][maɪ][ɡʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [stɜːrd] .
brought me my gun , for I had not stirred .
带来 我 我的 枪 , 为了 我 有 不是 搅拌 .

把我的枪拿来给我，因为我一直没动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][maɪ][hænd] ,
And now , as I grasped the piece in my hand ,
和 现在 , 作为 我 抓住 这 片 在 我的 手 ,

而现在，当我紧紧握住手中的那块碎片时，

[ˈnoʊɪŋ] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
knowing though I did that it was loaded , it seemed of no use ,
会心 尽管 我 做过 那 它 曾是 已加载 , 它 似乎 的 不 使用 ,

虽然我知道它已经上膛，但似乎没什么用。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɜrd] [nɔːt][ˈfaɪər] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
for I dared not fire ; but , with trembling hands ,
为了 我 敢于 不是 火 ; 但 , 和 发抖 双手 ,

因为我敢不开火；但我颤抖着双手，

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkəts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I felt in my pockets to see if there was a bullet in them , and then ,
我 毛毡 在 我的 口袋 到 看 如果 那里 曾是 一个 子弹 在 他们 , 和 然后 ,
我摸了摸口袋，看看里面有没有子弹，然后，

[ˈsɔːftli] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈræmɾɑːd] , [aɪ] [ˈʌnskˈruːd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm][ænd; ənd] [druː]
softly pulling out the ramrod , I unscrewed the cover of the worm and drew
轻轻 拉 出去 这 通条 , 我 拧开 这 覆盖 的 这 蠕虫 和 画
[ðə; ði] [ˈwɑːdɪŋ] ,
the wadding ,
这 棉絮 ,

我轻轻地抽出通条，拧开蠕虫的盖子，取出里面的填充物。

[rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɑːt] [fɔːl] [ˈpætərɪŋ] [aʊt] ,
reversed the piece , and let the shot fall pattering out ,
反转 这 片 , 和 让 这 射击 落下 打节拍 出去 ,

把弹丸反过来，让弹丸落下，发出啪嗒啪嗒的声音。

[wen] [aɪ] ['sɔ:ftli] [fɔ:rst] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['paʊdər] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kæp] ,
when I softly forced down the bullet upon the powder , examined the cap ,
什么时候 我 轻轻 强制 向下 这 子弹 之上 这 粉末 , 检查 这 帽 ,
当我轻轻地

将子弹压入火药中, 检查了底火帽后,

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:t] [maɪt]
and stood ready waiting for a chance ; for I thought that the shot might
和 站立 准备好 等待 为了 一个 机会 ; 为了 我 想法 那 这 射击 可能
[hæv; həv] ['skæɪtərd] ,
have scattered ,
有 疏散 ,

我严阵以待, 等待机会; 因为我认为子弹可能会散开。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .
and , if ever so little , I might have injured the child in place of its enemy .
和 , 如果 曾经 所以 小的 , 我 可能 有 受伤 这 孩子 在 地方 的 它是 敌人 .

而且, 哪怕只是一点点, 我都有可能伤害到孩子而不是他的敌人。

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
“ **And there we stood for quite half an hour ,**
“ 和 那里 我们 站立 为了 相当 一半 一个 小时 ,
“我们就那样站了足足半个小时,

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [bi:st] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ɪk'spektɪŋ]
watching intently that horrible beast comfortably nestled in the blanket , expecting
观看 专注地 那 可怕 兽 舒适地 依偎 在 这 毯子 , 期待
[ˌmoʊmən'terəli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [weɪk] ,
momentarily that the baby would wake ,
片刻 那 这 婴儿 会 唤醒 ,

他目不转睛地盯着那只舒服地蜷缩在毯子里的可怕野兽, 期待着婴儿会突然醒来。

[waɪl] [maɪ][hænd] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [ɡʌn] ['stedi] .
while my hand trembled so that I could not hold the gun steady .
尽管 我的 手 颤抖 所以 那 我 可以 不是 抓住 这 枪 稳定的 .
我的手颤抖着, 无法稳住枪。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
One minute I was thinking that I had done wrong in changing the charge ,
一 分钟 我 曾是 思维 那 我 有 完毕 错误的 在 变化 这 收费 ,
前一分钟我还在想, 我更改收费标准是不是做错了,

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðen] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [maɪt] [mɪs] ['faɪər] ,
the next minute that I was right ; then I fancied that the gun might miss fire ,
这 下一个 分钟 那 我 曾是 正确的 ; 然后 我 幻想 那 这 枪 可能 错过 火 ,
下一分钟我意识到我的判断是对的; 然后我又觉得枪可能会哑火。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sleɪ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
or that I might slay my own child .
或者 那 我 可能 杀戮 我的 自己的 孩子 .
或者我可能会杀死自己的孩子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [brɪ'fɔ:r] ['lɪt(ə)l][dʒɔʊ][brɪ'ɡæən][tu:; tə][kraɪ] [aʊt]
A hundred horrible thoughts entered my mind before little Joe began to cry out
一个 百 可怕 想法 进入 我的 头脑 前 小的 乔 开始 到 哭 出去
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

在小乔开始哭着喊妈妈之前, 我脑海中涌现出无数可怕的念头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] [aɪ] ['mʌtəd] [tu:; tə][maɪ'self] - [θæŋk] ['hev(ə)n] !
and she glided away , while I muttered to myself ' Thank Heaven !
和 她 滑翔 离开 , 尽管 我 低声说道 到 我 - 感谢 天堂 !
她滑翔而去, 而我喃喃自语道: “感谢老天! ”

- [fɔːr; fər][iː; ɪ][wʌz; wəz] [spɜːd] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] .
- **for she was spared from seeing what followed** .
- 为了 她 曾是 幸存 从 看到 什么 随后 .

因为她免于目睹接下来发生的事。

“ [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ænd][ðə; ði] [sneɪk] [wʊk] [ʌp] .
“ **As if at one and the same moment , the child and the snake woke up** .
” 作为 如果 在 一 和 这 相同的 片刻 , 这 孩子 和 这 蛇 觉醒 向上 .

“仿佛在同一时刻，孩子和蛇醒了过来。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [hænd] [muːv] , [ænd; ænd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] [θroʊn] [aʊt] ,
I saw the baby's hand move , and its little arms thrown out ,
我 锯 这 婴儿的 手 移动 , 和 它是 小的 武器 抛掷 出去 ,
我看到婴儿的手动了，小胳膊也伸了出来。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]
while from the motion beneath the blanket I knew that it must have
尽管 从 这 运动 下面 这 毯子 我 知道 那 它 必须 有
[kɪkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
kicked a little .
踢 一个 小的 .

从毯子下的动静我就知道它肯定踢了一下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] ,
Then there was a rapid movement in the cradle ,
然后 那里 曾是 一个 迅速的 移动 在 这 摇篮 ,

然后，摇篮里传来一阵剧烈的晃动。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈbærəl] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,
and as I glanced along the gun - barrel taking aim ,
和 作为 我 瞥了一眼 沿着 这 枪 - 桶 采取 目的 ,
当我沿着枪管瞄准时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈreptʌɪl] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] ,
there was the whole of the horrible reptile exposed to view ,
那里 曾是 这 所有的 的 这 可怕 爬虫 裸露 到 看法 ,
那条可怕的爬行动物的整个身体都暴露在外。

[kɔɪl] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [kɔɪl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] ; [ænd; ænd] [naʊ]
coil gliding over coil as it seemed to fill the foot of the cradle ; and now
线圈 滑翔 超过 线圈 作为 它 似乎 到 充满 这 脚 的 这 摇篮 ; 和 现在
,
,
,

线圈层层滑过，仿佛填满了摇篮的底部；而现在，

[hæd; həd] [maɪ] [ɡʌn] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfaɪərd] ,
had my gun been charged with shot , I should have fired ,
有 我的 枪 到过 带电 和 射击 , 我 应该 有 被解雇 ,

如果我的枪被指控射击，我应该开枪。

[soʊ][æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪsˈeɪblɪd] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈbɑːdi] ;
so as to have disabled some part of the creature's body ;
所以 作为 到 有 已禁用 一些 部分 的 这 生物的 身体 ;

以致使该生物身体的某些部分丧失功能；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbʊlɪt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːrt]
but with only a single bullet I felt that the head must be the part
但 和 仅有的 一个 单身的 子弹 我 毛毡 那 这 头 必须 是 这 部分
[əˈtækt] [wen] [ɑːpərˈtuːnəti] [sɜːrvd] .
attacked when opportunity served .
遭到攻击 什么时候 机会 服务 .

但我觉得，如果只有一颗子弹，那么在有机会的时候就应该攻击头部。

“ [glaid] , [glaid] , [glaid] , [wʌn] [kɔɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ,
“ Glide , glide , glide , one coil over the other quickly and easily ,
“ 滑行 , 滑行 , 滑行 , 一 线圈 超过 这 其他 迅速地 和 容易地 ,
“ 滑行, 滑行, 滑行, 一圈快速轻松地滑过另一圈,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ʌn ˈtaɪɪŋ] [ɪts] [ˈnɑːtɪd] [ˈbɑːdi] ,
as if it were untying its knotted body ,
作为 如果 它 是 解开 它是 打结的 身体 ,
仿佛在解开它纠结的身体,

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ˈsləʊli] [roʊz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [leɪn] ,
while now the head slowly rose from where it had lain ,
尽管 现在 这 头 缓慢地 玫瑰 从 在哪里 它 有 莱恩 ,
这时, 头颅缓缓从它原本躺着的地方抬起来。

[ænd; ənd] [krept] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] , [ðə; ði] [fɔːrkt] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [ɪn]
and crept nearer and nearer to the child's face , the forked tongue darting in
和 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 孩子的 脸 , 这 分叉 舌头 飞镖 在
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,
它慢慢地靠近孩子的脸, 分叉的舌头伸进伸出,

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [maʊθ] .
and playing rapidly about the hideous mouth .
和 玩耍 快速 关于 这 可怕 嘴 .
并迅速地围绕着那张丑陋的嘴巴玩耍。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [aɪz] ,
I could see the glance of the snake's eyes ,
我 可以 看 这 瞥一眼 的 这 蛇的 眼睛 ,
我能看到蛇眼中闪过的光芒,

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈfriːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
and expected every moment to hear the child shriek out with terror ,
和 预期的 每一个 片刻 到 听到 这 孩子 尖叫 出去 和 恐怖 ,
我时刻都提心吊胆, 生怕听到孩子发出恐惧的尖叫。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈloʊɜːd] [hed] [naʊ] [ˈrestɪd] [ˈoʊvər] [ɪts] [breɪst] .
as the lowered head now rested over its breast .
作为 这 降低 头 现在 休息 超过 它是 胸部 .
低垂的头颅枕在胸前。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
But no , the child lay perfectly still for a few moments ,
但 不 , 这 孩子 躺 完美 仍然 为了 一个 很少 时刻 ,
但是, 孩子却一动不动地躺了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [drɔːn] [bæk] ,
and then I stood trembling in every limb as I saw the snake's head drawn back ,
和 然后 我 站立 发抖 在 每一个 肢 作为 我 锯 这 蛇的 头 绘制 后退 ,
然后, 我看到蛇头向后缩回, 浑身颤抖地站在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
and then begin to sway to and fro , and from side to side ,
和 然后 开始 到 摇摆 到 和 弗 , 和 从 边 到 边 ,
然后开始来回摇摆, 左右摇摆,

[ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ˈdʒentli] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ,
the glistening neck of the beast gently undulating ,
这 闪闪发光 脖子 的 这 兽 轻轻地 起伏的 ,
那野兽闪亮的脖颈轻轻地起伏着,

[waɪlst] [ðə; ði] [tʌŋ] [sti:l] [ˈdɑːrtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪt] , [ˈdredf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [maʊθ] .
whilst the tongue still darted in and out of the tight , dreadful - looking mouth .
而 这 舌头 仍然 飞镖 在 和 出去 的 这 紧的 , 可怕 - 寻找 嘴 .

而舌头仍然在那个狭窄、看起来很可怕的嘴巴里进进出出。

“ [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfaɪərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌnˈnəːvd] ;
“ **Now was the time when I should have fired , but I was too unnerved ;**
“ 现在 曾是 这 时间 什么时候 我 应该 有 被解雇 , 但 我 曾是 也 不安 ;
“当时我应该开枪, 但我太紧张了;

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ɡʌn] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊ] ,
and laying down my gun , I seized the hoe ,
和 躺下 向下 我的 枪 , 我 查获 这 锄 ,
我放下枪, 抓起锄头。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈhænd(ə)] ;
meaning to attack the beast with the stout handle ;
意义 到 攻击 这 兽 和 这 肥硕 处理 ;
意思是用粗壮的把手攻击野兽;

[bʌt; bət] [maɪ] [hænd] [fel] [ˈpærəlaɪzd] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
but my hand fell paralysed to my side as I saw the little innocent in the
但 我的 手 跌倒 瘫痪 到 我的 边 作为 我 锯 这 小的 清白的 在 这
[ˈkreɪd(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒentli] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ;
cradle smile and then laugh at the gently undulating head of the snake ;
摇篮 微笑 和 然后 笑 在 这 轻轻地 起伏的 头 的 这 蛇 ;
但当我看到摇篮里天真无邪的小家伙对着蛇轻轻摆动的头部微笑, 然后咯咯地笑起来时, 我的手却不由自主地垂了下来;

[waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈægəni] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] ,
while , as the agony grew to be greater than I could bear ,
尽管 , 作为 这 痛苦 生长 到 是 更大的 比 我 可以 熊 ,
然而, 随着痛苦加剧, 我已无法承受,

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hændz] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd]
in seeing the little white hands try to catch at it as it swayed to and
在 看到 这 小的 白色的 双手 尝试 到 抓住 在 它 作为 它 摇摆 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,
看着那双白嫩的小手试图抓住它, 而它却摇摇晃晃的。

[maɪ] [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
my power seemed to come back .
我的 力量 似乎 到 来 后退 .
我的力量似乎恢复了。

[aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [prɪˈpærətɔːri]
I snatched up the gun , and as the snake's head was drawn back preparatory
我 抢夺 向上 这 枪 , 和 作为 这 蛇的 头 曾是 绘制 后退 预备
[tuː; tə] [ˈstraɪkɪŋ] ,
to striking ,
到 引人注目 ,
我一把抓起枪, 就在蛇头向后缩回准备攻击的那一刻,

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈkʌʃ(ə)n] [kæp] [əˈloʊn] [ˈfaːləʊd] —
I pulled the trigger , when the sharp crack of the percussion cap alone followed —
我 拉 这 扳机 , 什么时候 这 锋利的 裂缝 的 这 打击乐器 帽 独自的 随后 —
[pərˈhæps] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] ,
perhaps providentially ,
也许 天意眷顾 ,
我扣动扳机, 只听见底火帽清脆的爆裂声——或许是冥冥之中的安排。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['tremblɪŋ] [stɛrt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][ðə; ði][tʃaɪld] .
for in my trembling state I might have injured the child .
为了 在 我的 发抖 状态 我 可能 有 受伤 这 孩子 .
因为我当时浑身颤抖，可能伤到了孩子。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈræpɪd] ['raɪðɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
Then I saw a rapid writhing of the coils in the cradle ,
然后 我 锯 一个 迅速的 扭动 的 这 线圈 在 这 摇篮 ,
然后我看到摇篮里的线圈快速地扭动起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][teɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] [em 'iː]
and as the tail of the snake glided over the side , everything around me
和 作为 这 尾巴 的 这 蛇 滑翔 超过 这 边 , 一切 大约 我
[siːmd] [tuː; tə] [swɪm] ,
seemed to swim ,
似乎 到 游泳 ,
当蛇尾滑过船舷时，我周围的一切似乎都在游动。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frəm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
and I tried to catch at the wall of the hut to save myself from falling
和 我 尝试 到 抓住 在 这 墙 的 这 小屋 到 节省 我 从 坠落
.
:
.
我试图抓住小屋的墙壁，以免掉下去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðen] , [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **But that soon went off ; and then , gazing in at the window** ,
" 但 那 很快 去 离开 ; 和 然后 , 凝视 在 在 这 窗户 ,
“但那声音很快就消失了；然后，他凝视着窗外，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌ; əv][maɪ] ['enəmi] , [æz; əz][aɪ][ɑːr 'iː] - [kæpt] [ænd; ənd]
I tried to make out the whereabouts of my enemy , as I re - capped and
我 尝试 到 制作 出去 这 下落 的 我的 敌人 , 作为 我 关于 - 封顶 和
[tæpt] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
tapped the gun ,
轻敲 这 枪 ,
我一边重新扣动扳机，一边试图辨认敌人的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [maɪt] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['nɪpl] .
so that the powder might run up the nipple .
所以 那 这 粉末 可能 跑步 向上 这 乳头 .
这样粉末就可能顺着乳头流下来。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn][aɪ] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
The snake was nowhere to be seen , and darting in I seized the child ,
这 蛇 曾是 无处 到 是 已见 , 和 飞镖 在 我 查获 这 孩子 ,
蛇不见了踪影，我猛地冲上前去，一把抓住了孩子。

[ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] , [wen] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌ; əv][wʌn][ˈhɔːrəb(ə)]
and carried it out to its mother , when , now feeling relieved of one horrible
和 携带 它 出去 到 它是 母亲 , 什么时候 , 现在 感觉 松了口气 的 一 可怕
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
于是，它把它带给了它的母亲，此时，它感到摆脱了一件可怕的事情的焦虑，

[aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] [ʃɑ:t] - [paʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ræmd] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I obtained my shot - pouch from the kitchen , rammed down a charge upon the
我 获得 我的 射击 - 小袋 从 这 厨房 , 撞倒 向下 一个 收费 之上 这
[ˈbʊlɪt] ,
bullet ,
子弹 ,

我从厨房拿出弹药袋，把炸药塞进子弹里。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəslɪ] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptail] .
and cautiously went in search of the reptile .
和 谨慎地 去 在 搜索 的 这 爬虫 .

于是小心翼翼地去寻找那只爬行动物。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [sti] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wi:; wi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **I knew that he must still be in the part of the hut we used for a**
“ 我 知道 那 他 必须 仍然 是 在 这 部分 的 这 小屋 我们 用过的 为了 一个
[ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] ,
sleeping - place ,
睡眠 - 地方 ,

我知道他肯定还在我们以前睡觉的那间小屋里。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] ['kɔ:ʃəslɪ] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,
and , after cautiously peering about ,
和 , 后 谨慎地 窥视 关于 ,

然后，小心翼翼地四处张望之后，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊl] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] — [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
I came upon the hole where it had taken refuge — an opening between the
我 来了 之上 这 洞 在哪里 它 有 已采取 避难所 — 一个 开幕 之间 这
[ˈrʌfli] - [sɔ:n] [plæŋks] [leɪd] ['lu:slɪ] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [flɔ:r] .
roughly - sawn planks laid loosely down to form a floor .
大致 - 锯切 木板 铺设 松散地 向下 到 形式 一个 地面 .

我找到了它藏身的洞——那是几块粗糙的木板松散地铺成的地板之间的一个开口。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlet] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st]
Unless there was an outlet beneath the woodwork , I felt that the beast
除非 那里 曾是 一个 出路 下面 这 木工 , 我 毛毡 那 这 兽
[mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ;
must be there ;
必须 是 那里 ;

除非木结构下面有出口，否则我觉得那野兽一定在那里；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][kæt] ,
and , to make it more probable , there was our cat ,
和 , 到 制作 它 更多的 可能 , 那里 曾是 我们的 猫 ,

而且，为了增加这种可能性，还有我们的猫。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn] ['sɪdni] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [daʊn] [æt; ət]
that we had bought a kitten in Sydney , gazing with staring eyes down at
那 我们 有 买 一个 小猫 在 悉尼 , 凝视 和 凝视 眼睛 向下 在
[ðə; ði][hoʊl] .
the hole .
这 洞 .

我们在悉尼买了一只小猫，它正用炯炯有神的眼睛盯着那个洞。

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['rʌslɪŋ] [brɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
“ **Just then I heard a soft rustling beneath my feet , and as I looked down ,**
“ 只是 然后 我 听到 一个 柔软的 沙沙声 下面 我的 脚 , 和 作为 我 看起来 向下 ,
“就在此时，我听到脚下传来轻微的沙沙声，我低头一看，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈbɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈskeɪlɪ] [ˈbɑ:di] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈb:ŋ] .
I could see between two boards the scaly body gliding along .
我 可以 看 之间 二 板 这 鳞片状的 身体 滑翔 沿着 :

我能看到两块木板之间，一个长满鳞片的身躯滑行而过。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][loʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:l] **The next moment there came the load report of the gun , the place was fall**
这 下一个 片刻 那里 来了 这 加载 报告 的 这 枪 , 这 地方 曾是 落下
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

下一刻，传来枪炮的装弹声，现场顿时烟雾弥漫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈskʌflɪŋ] [nɔɪz] ,
there was a tremendous scuffling noise ,
那里 曾是 一个 巨大的 扭打 噪音 ,

传来一阵巨大的扭打声，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] **and as I looked down between the boards where the charge had forced a**
和 作为 我 看起来 向下 之间 这 板 在哪里 这 收费 有 强制 一个
[ˈpæsiɪdʒ] [θru:] ,
passage through ,
通道 通过 ,

当我低头看向木板缝隙时，那里被电荷强行炸开了一个通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] . “
there was no sign of the snake . “
那里 曾是 不 符号 的 这 蛇 : “

没有发现蛇的踪迹。

- [ˈhæəri] ! [ˈhæəri] ! - [[ri:kt] [maɪ] [waɪf] [dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] ,
' Harry ! Harry ! ' shrieked my wife just then ; and on rushing out ,
- 哈里 ! 哈里 ! - 尖叫 我的 妻子 只是 然后 ; 和 在 匆忙 出去 ,

“哈利！哈利！”我妻子这时尖叫起来；我冲了出去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bi:st] [ˈraɪðɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] ,
there was the beast writhing about in the path , evidently badly wounded ,
那里 曾是 这 兽 扭动 关于 在 这 小路 , 显然 糟糕 受伤 ,

那只野兽在路上痛苦地扭动着，显然受了重伤。

[waɪl] [sʌm; səm] [krʌʃt] - [daʊn] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] [wɔ:l] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] **while some crushed - down flowers by the hut wall showed plainly the hole of**
尽管 一些 碎 - 向下 花朵 经过 这 小屋 墙 显示 显然 这 洞 的
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 :

而小屋墙边一些被压扁的花朵则清楚地显示了沟通的漏洞。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sneɪk] [raɪð] [ænd; ʌnd] [twɪst] [æz; əz] [ðæt] [ˈkri:tʃər] [dɪd] ,
I never saw snake writhe and twist as that creature did ,
我 绝不 锯 蛇 翻腾 和 捻 作为 那 生物 做过 ,

我从未见过蛇像那条蛇那样扭动挣扎。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [ðen] [tu:; tə] [fi:l] [əˈfreɪd] ,
but I was too excited then to feel afraid ,
但 我 曾是 也 兴奋的 然后 到 感觉 害怕的 ,

但我当时太兴奋了，根本感觉不到害怕。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [leɪd][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
and a few blows from the butt - end of the gun laid it so that there
和 一个 很少 打击 从 这 屁股 - 结尾 的 这 枪 铺设 它 所以 那 那里
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mu:vmənt] [left] [ɪn][ɪts][ˈbɑ:di] ,
was only a little movement left in its body ,
曾是 仅有的 一个 小的 移动 左边 在 它是 身体 ,
枪托几下就把它打倒在地，它的身体只剩下一点点弹力。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][sta:p][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
which did not stop for an hour or two after I had cut off his head with
哪个 做过 不是 停止 为了 一个 小时 或者 二 后 我 有 切 离开 他的 头 和
[ðə; ði][æks] .
the axe .
这 斧头 .
我用斧头砍下他的头后，他仍然持续了大约一两个小时才停止。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [skɪn][ðə; ði] [bi:st] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmæstər][maɪ] [ˈhɔ:rər] .
" I should have liked to skin the beast , but I could not master my horror .
" 我 应该 有 喜欢 到 皮肤 这 兽 , 但 我 可以 不是 掌握 我的 恐怖 .
“我本想剥下这头野兽的皮，但我无法克服内心的恐惧。”

[aɪ] ['meʒərd] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] : [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [b:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][æz; əz]
I measured it , though : fourteen feet three inches long it was , and as
我 测量 它 , 尽管 : 十四 脚 三 英寸 长的 它 曾是 , 和 作为
[θɪk] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm] ;
thick as my arm ;
厚的 作为 我的 手臂 ;
不过我量了一下：它长十四英尺三英寸，和我手臂一样粗；

[waɪl] , [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [weɪt] ,
while , as to its weight ,
尽管 , 作为 到 它是 重量 ,
至于它的重量，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] [rɑ:k] [tu:; tə][ænd; ɐnd][frou] ['hevɪli] [æz; əz][aɪ 'ti:][glɑɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
I saw the cradle rock to and fro heavily as it glided over the side .
我 锯 这 摇篮 岩石 到 和 弗 重度 作为 它 滑翔 超过 这 边 .
我看到摇篮在滑过船舷时沉重地来回摇晃。

" [sneɪks] [ɑ:r; ər] [skers] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] ;
" Snakes are scarce now in that part ;
" 蛇 是 稀少 现在 在 那 部分 ;
“那片地区现在蛇很少见了；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kwɪnzlənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][weɪdʒ][wɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
for there isn't a man in Queensland who does not wage war against them ,
为了 那里 不是 一个 男人 在 昆士兰州 WHO 做 不是 工资 战争 反对 他们 ,
因为昆士兰州没有哪个男人不与他们作战。

[ænd; ɐnd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['setlər] [ðen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [skɔ:rz] .
and where there was one settler then , there are now scores .
和 在哪里 那里 曾是 一 定居者 然后 , 那里 是 现在 得分 .
当时只有一个定居者的地方，现在已经有几十个了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:]
But all the same , if I had my time to come over again , knowing what I do
但 全部 这 相同的 , 如果 我 有 我的 时间 到 来 超过 再次 , 会心 什么 我 做
,
.
,
但即使如此，如果我还有机会再来一次，以我所做的事情来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [wel] [hɪr] .
I should not hesitate for a moment if I were not doing well here .
我 应该 不是 犹豫 为了 一个 片刻 如果 我 是 不是 正在做 出色地 这里 .

如果我在这里做得不好，我一刻也不会犹豫。

[sneɪks] [ɑ:r; ər][bæd] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ;
Snakes are bad , doctor , and the blacks are worse ;
蛇 是 坏的 , 医生 , 和 这 黑人 是 更糟 ;

蛇很可怕，医生，黑人更可怕；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:] [ænd; ɐnd] ['helθi] [laɪf] [aʊt][ðer; ðər] ,
but it was a free and healthy life out there ,
但 它 曾是 一个 自由的 和 健康 生活 出去 那里 ,

但那里的生活自由健康。

[ænd; ɐnd][wʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; ɐz] [ɪf] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] . "
and one always felt as if one was getting on . "
和 一 总是 毛毡 作为 如果 一 曾是 获得 在 . "

人们总感觉自己正在进步。

" [ænd; ɐnd][nɑ:t]['oʊnli] [felt] , " [sed] ['hæɪs] ['smaɪlɪŋ] , " [wʌŋ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
"**And not only felt , " said Harris smiling , " one was getting on .**
" 和 不是 仅有的 毛毡 , " 说 哈里斯 微笑 , " 一 曾是 获得 在 .

“而且不仅仅是感觉，”哈里斯笑着说，“一个人正在进步。”

[jes] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['hæəri] [meɪn] , [aɪ'd][goʊ][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ;
Yes , I agree with Harry Maine , I'd go out again to - tomorrow without a murmur ;
是的 , 我 同意 和 哈里 缅因州 , ID 去 出去 再次 到 - 明天 没有 一个 低语 ;
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

是的，我同意哈里·梅恩的看法，明天我还会毫不犹豫地出门；不过，

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər][sɔ:rt] , ['dɑ:ktər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
in my time , there weren't any of your sort , doctor , within a hundred miles . "
在 我的 时间 , 那里 不是 任何 的 你的 种类 , 医生 , 之内 一个 百 英里 . "

在我那个年代，方圆百里之内，根本找不到像你这样的医生。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] ? "
"**How did you manage , then , if you were ill ? "**
" 如何 做过 你 管理 , 然后 , 如果 你 是 患病的 ? "

“那你生病的时候是怎么熬过来的呢？ ”

" [wi:; wi] ['nevər] [wɜ:r; wər] [ɪl] , ['dɑ:ktər] ; [ænd; ɐnd] [fju:] [æz; ɐz][ðə; ði]['medɪk(ə)][men] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ]
"**We never were ill , doctor ; and few as the medical men were , they**
" 我们 绝不 是 患病的 , 医生 ; 和 很少 作为 这 医疗的 男人 是 , 他们
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'hʌf] .
seemed to be enough .
似乎 到 是 足够的 .

“医生，我们从来没有生过病；虽然医生人数不多，但似乎也足够了。”

" [tʃæptər] ['twenti] [wʌŋ] .
"**Chapter Twenty One .**
" 章 二十 一 .

“第二十一章。”

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔ:rdər] .
My Patient the Prison Warder .
我的 病人 这 监狱 看守 .

我的病人是监狱看守。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **To tell you the truth , doctor ,** ” **said a grey old patient of mine ,**
“ 到 告诉 你 这 真相 , 医生 , ” 说 一个 灰色的 老的 病人 的 矿 ,
“说实话, 医生,”我的一位头发花白的老病人说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈwɔːrdər] : [aɪm] [tuː] [sɔːft] .
“ **I don't think I was ever fit to be a prison warder : I'm too soft .**
“ 我 不 思考 我 曾是 曾经 合身 到 是 一个 监狱 看守 : 我是 也 柔软的 .
“我觉得我从来都不适合当狱警: 我太心软了。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] , [aɪv] [bɪn] [æʔ; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ; [ænd; ænd][aɪm] [hed]
All the same , though , I've been at it for twenty - five years ; and I'm head
全部 这 相同的 , 尽管 , 我已经 到过 在 它 为了 二十 - 五 年 ; 和 我是 头
[ˈwɔːrdər] [naʊ] ,
warder now ,
看守 现在 ,

不过, 我已经干了二十五年了; 我现在是监狱长了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][rɪˈtaɪər] [wen] [aɪ][laɪk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
and could retire when I like upon a pension .
和 可以 退休 什么时候 我 喜欢 之上 一个 养老金 .
我随时可以退休, 领取养老金。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I don't know how I drifted into it , but I did .
我 不 知道 如何 我 漂移 进入 它 , 但 我 做过 .
我不知道自己是怎么不知不觉地进入这个行业的, 但我确实进入了这个行业。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
A dozen times over I've wanted to get into something else ,
一个 打 时代 超过 我已经 通缉 到 得到 进入 某物 别的 ,
我曾无数次想过转行做其他事情,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
but it has always seemed as if I was forced to stay on for the rest
但 它 有 总是 似乎 作为 如果 我 曾是 强制 到 停留 在 为了 这 休息
[ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
of my days .
的 我的 天 .

但我感觉自己好像是被迫留下来度过余生的。

[ɪts] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
It's been worse for me because I've always lived in the prison .
它是 到过 更糟 为了 我 因为 我已经 总是 居住地 在 这 监狱 .
我的情况更糟, 因为我一直生活在监狱里。

[ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] , [pərˈhæps] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv]
It's a dull life , perhaps ; not that I feel it , for , according to my way of
它是 一个 乏味的生活 , 也许 ; 不是 那 我 感觉 它 , 为了 , 根据 到 我的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

或许这是一种乏味的生活; 但我并不这么认为, 因为, 依我看来,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [hɑːrt] [wɪt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dʌl] .
it is not the occupation , but the man's heart which makes him dull .
它 是 不是 这 职业 , 但 这 男人的 心 哪个 制作 他 乏味的 .
使人变得迟钝的不是职业, 而是人的内心。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [maɪnd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][fɔ:r; fər]
Depend upon it , hands and a thoughtful mind were not given us for
依赖 之上 它 , 双手 和 一个 周到 头脑 是 不是 给定 我们 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

请相信我，我们拥有的双手和智慧绝非偶然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] ,
and the more I think ,
和 这 更多的 我 思考 ,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌn][ˈæftər][ɔ:l] .
the nearer I come to the conclusion that the busy life is the happy one after all .
这 更近 我 来 到 这 结论 那 这 忙碌的 生活 是 这 快乐的 一 后 全部 .
我越来越觉得，忙碌的生活才是幸福的生活。

[naʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ˈdu:tɪz] ,
Now here I am , with plenty to take up my time in my duties ,
现在 这里 我 是 , 和 很多 到 拿 向上 我的 时间 在 我的 职责 ,
现在我有很多工作要做，需要投入大量时间。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪˈðɪn] [ri:tɪ] [[ʌt] [ʌp] ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn]
and plenty of studies of character within reach shut up all ready for me in
和 很多 的 研究 的 特点 之内 抵达 关闭 向上全部 准备好 为了 我 在
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈselz] .
the different cells .
这 不同的 细胞 .

触手可及的大量性格研究资料，都已在不同的牢房里为我准备好了。

“ [ˈɡlu:mi] [pleɪs] [ðɪs] , [ju:l] [seɪ] , [bɑ:rd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˈeni] [ˈfrendz] [frʌm; frəm]
” **Gloomy place this , you'll say , barred and bolted to keep any friends from**
” 阴沉 地方 这 , 你会 说 , 禁止 和 螺栓连接 到 保持 任何 朋友们 从
[ˈɡetɪŋ] [ɪn] [ʌnˈæskt] ;
getting in unasked ;
获得 在 未经询问 ;

“你会说，这是一个阴森森的地方，大门紧闭，不让任何朋友未经邀请就进来；

[bʌt; bət][aɪm] [kənˈtentɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .
but I'm contented enough , and too busy generally to find fault .
但 我是 满足 足够的 , 和 也 忙碌的 一般来说 到 寻找 过错 .
但我很满足，而且通常太忙，没时间挑毛病。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][jʊr; jər] [ˈbɪzi] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] ,
” **Yes , you may depend upon it your busy man is the happiest** ,
” 是的 , 你 可能 依赖 之上 它 你的 忙碌的 男人 是 这 最快乐 ,
“是的，您可以放心，您忙碌的丈夫是最快乐的。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
for I've seen it again and again .
为了 我已经 已见 它 再次 和 再次 .
因为我一次又一次地看到过。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə] [[ʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
The greatest punishment you can inflict upon a man is to shut him up with
这 最 惩罚 你 能 造成 之上 一个 男人 是 到 关闭 他 向上 和
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

对一个男人来说，最严厉的惩罚莫过于让他无所事事、闭口不谈。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstənt] [dræg] , [dræg]
nothing to employ his time with , nothing to hinder the constant drag , drag
没有什么 到 采用 他的 时间 和 , 没有什么 到 阻碍 这 持续的 拖 , 拖
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
of his thoughts ,
的 他的 想法 ,

没有事情可以消磨时间, 没有任何事情可以阻止他思绪的持续拖沓。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pæst] .
pulling him towards the past .
拉 他 向 这 过去的 .

把他拉向过去。

“ [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːrɒʊ] [ænd; ənd] [kənˈtrɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [baʊts] [ænd; ənd]
“ **Not always borrow and contrition , but recollections of drinking - bouts and**
“ 不是 总是 借 和 忏悔 , 但 回忆 的 喝 - 回合 和
[səkˈsesf(ə)l] [ˈrɒbəriːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpraːfɪts] ,
successful robberies and their profits ,
成功的 抢劫 和 他们的 利润 ,

“并非总是借贷和忏悔, 而是回忆起酗酒、成功抢劫以及从中获得的收益,

[dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [wʌns] [mɔːr] .
debaucheries , and then longings for liberty once more .
放荡行为 , 和 然后 渴望 为了 自由 一次 更多的 .

放荡不羁, 然后又再次渴望自由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [duː] [get] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈpentənt] [ˈfeləʊ] — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]
Of course , now and then we do get a really repentant fellow — not one of
的 课程 , 现在 和 然后 我们 做 得到 一个 真的 悔改的 同伴 — 不是 一 的
[jɔːr; jər] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
your cringing ,
你的 令人作呕 ,

当然, 偶尔我们也会遇到真正悔改的人——不是那种畏畏缩缩、卑躬屈膝的人。

[ˈfɔːnɪŋ] [ˈræskəlz] , [huː] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
fawning rascals , who turn up their eyes and feel so much better for the
谄媚 无赖 , WHO 转动 向上 他们的 眼睛 和 感觉 所以 很多 更好的 为了 这
[tʃæplɪnz] [wɜːrdz] ,
chaplain's words ,
随军牧师 字 ,

那些谄媚的无赖, 对牧师的话嗤之以鼻, 感觉自己高人一等。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈkerfəli] [lɜːrn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈteksts] ;
and so carefully learn all his texts ;
和 所以 小心 学习 全部 他的 文本 ;

因此要认真学习他的所有著作;

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [rɒʊgz] — [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tɜːrm] [ʌv; əv]
but honest rogues — men who have been sent here for their term of
但 诚实的 流氓 — 男人 WHO 有 到过 发送 这里 为了 他们的 学期 的
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

但那些诚实的恶棍——那些因服刑而被送到这里的人——

[ænd; ənd] [huː] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌjeɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] — [men] [huː] [ˈʃʌdə]
and who feel the bitterness and shame of their position — men who shudder
和 WHO 感觉 这 苦味 和 耻辱 的 他们的 位置 — 男人 WHO 不寒而栗
[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrbəːz] [ˈsɪzərz] [kraːp] [ðer; ðər] [her] ,
as the barber's scissors crop their hair ,
作为 这 理发师 剪刀 庄稼 他们的 头发 ,

他们感受到自己处境的苦涩和羞耻——理发师的剪刀剪掉他们的头发时, 他们会不寒而栗。

[ænd; ənd] [hu:] [su:n] [ʃʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈplʌnɪmənt] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ə'pɑ:n]
and who soon show in their appearance how their punishment is telling upon
和 WHO 很快 展示 在 他们的 外貌 如何 他们的 惩罚 是 讲述 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们很快就从外表上看出惩罚是如何降临在他们身上的。

[ðeɪ] [dəunt][get][fæt][ænd; ənd] [sli:k] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ˈbaʊz, 'boʊz] [wen] [ju:; jʊ] ['entər]
They don't get fat and sleek , and jump up to make bows when you enter
他们 不 得到 胖的 和 光滑 , 和 跳 向上 到 制作 弓 什么时候 你 进入
[ðer; ðər] [sel] ,
their cell ,
他们的 细胞 ,

它们不会变得肥胖苗条，也不会在你进入它们的牢房时跳起来鞠躬。

[bʌt; bət][haɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['du:tɪz] ['saɪləntli]
but hide all their troubles in their hearts , and go about their duties silently
但 隐藏 全部 他们的 麻烦 在 他们的 心 , 和 去 关于 他们的 职责 默默
[ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪdli] .
and doggedly .
和 顽强地 .

但他们把所有的烦恼都藏在心里，默默地、坚韧地履行自己的职责。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [nɑ:t] [lɔ:n] [bæk] [naʊ] — ['eɪməs] ['rɪdɪŋ] ,
“ **We had such a man here not long back now — Amos Ridding** ,
“ 我们 有 这样的 一个 男人 这里 不是 长的 后退 现在 — 阿莫斯 骑行 ,
“不久前我们这里也有这样一个人——阿莫斯·里丁，

[ɪn][fɔ:r; fər] ['pəʊtɪŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [pɜr] ['feləʊ] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ba:z] !
in for poaching — and how that poor fellow beat against his cage bars !
在 为了 偷猎 — 和 如何 那 贫穷的 同伴 打 反对 他的 笼 酒吧 !
因偷猎被捕——可怜的家伙拼命地撞击着笼子！

[pɜr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət] [hɑ:rt] ,
I believe he was not a bad one at heart ,
我 相信 他 曾是 不是 一个 坏的 一 在 心 ,
我相信他本性并不坏。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pəʊtɪŋ] [gæŋ] ,
but he had got himself mixed up with a poaching gang ,
但 他 有 得到 他自己 混合 向上 和 一个 偷猎 帮派 ,
但他却卷入了一个偷猎团伙的纷争中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ki:pər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hæf] [kɪld] , ['eɪməs][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
and a keeper having been half killed , Amos was taken ,
和 一个 守门员 拥有 到过 一半 被杀 , 阿莫斯 曾是 已采取 ,
守林人被杀了一半后，阿莫斯被抓走了。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] [sent] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
and rightly or wrongly sent here for two years .
和 没错 或者 错 发送 这里 为了 二 年 .
无论对错，我都被派到这里待了两年。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ðə; ðɪ] ['kæntəz] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
“ **We can soon pick out what I call the canters , and act accordingly** ;
“ 我们 能 很快 挑选 出去 什么 我 称呼 这 坎特 , 和 行为 因此 ;
“我们很快就能找出我所说的慢步，并采取相应的行动；

[waɪ] [wɜː] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pɔː] [ˈfeləʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [waɪ] ,
while where we see a poor fellow taking his confinement to heart , why ,
尽管 在哪里 我们 看 一个 贫穷的 同伴 采取 他的 监禁 到 心 , 为什么 ,
当我们看到一个可怜的人将自己的监禁视为己任时, 为什么呢?

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [telz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
knowing how it tells on his mind ,
会心 如何 它 讲述 在 他的 头脑 ,
知道这件事在他心里意味着什么,

[aɪ][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][ʌp] — [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑːd] [dʒɑːbz]
I do all I can for him to brighten him up — setting him at odd jobs
我 做 全部 我 能 为了 他 到 提亮 他 向上 — 环境 他 在 奇怪的 工作
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,
我尽我所能让他开心起来——给他安排一些零工,

[ˈgɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [waɪ] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [treɪd] ,
gardening , and so on ; while if he knows a trade ,
园艺 , 和 所以 在 ; 尽管 如果 他 知道 一个 贸易 ,
园艺等等; 而如果他懂一门手艺,

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [æt; ət][ɪn] [hɪr] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
one that can be worked at in here , speaking to the governor ,
一 那 能 是 工作 在 在 这里 , 请讲 到 这 州长 ,
这里可以着手解决这个问题, 比如和州长谈谈。

[wiː; wi][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
we set him to do something in that way ,
我们 放 他 到 做 某物 在 那 方式 ,
我们让他那样做,

[ˈnevər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][stænd] [stiːl] [fɔːr; fər] [tuːlz] [ɔːr] [məˈtɪriəl] .
never letting him stand still for tools or material .
绝不 出租 他 站立 仍然 为了 工具 或者 材料 .
从不让他停下来等待工具或材料。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [laɪkt]
“ **But this poor fellow was unmanageable ; he would work as hard as I liked**
“ 但 这 贫穷的 同伴 曾是 难以控制 ; 他 会 工作 作为 难的 作为 我 喜欢
,
.
,
“但是这个可怜的家伙难以管教; 他无论如何也不会像我希望的那样努力工作,

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] [hiː; hi]
and as long as I liked , but the moment he was by himself he
和 作为 长的 作为 我 喜欢 , 但 这 片刻 他 曾是 经过 他自己 他
[wʌz; wəz][ˈpaɪnɪŋ] [əˈɡen] ,
was pining again ,
曾是 思念 再次 ,
只要我喜欢, 他就会一直陪着我; 但只要他一独处, 就会再次陷入思念之中。

[ˈfretɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɪmˈself] [əˈwei] [tuː; tə][skɪn]
fretting for his wife and children , and wearing himself away to skin
烦躁 为了 他的 妻子 和 孩子们 , 和 穿着 他自己 离开 到 皮肤
[ænd; ənd][boʊn] .
and bone .
和 骨 .
他为妻子和孩子忧心忡忡, 把自己累得皮包骨头。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gru:] [kwaɪt] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ləst] ,
I did not know what to do with him , and grew quite troubled at last ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他 , 和 生长 相当 麻烦 在 最后的 ,
我不知道该如何处置他, 最后变得十分烦恼。

[fɔ:r; fər][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌndər] -
for I began to be afraid of having a summons from one of the under -
为了 我 开始 到 是 害怕的 的 拥有 一个 传票 从 一 的 这 在下面 -
[ˈwɔ:dəz] ,
warders ,
狱警 ,
因为我开始害怕收到狱卒的传唤。

[ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪrɪ] , [dɪ'sperɪŋ] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'pɑ:n][men] ,
telling me that in a fit of that weary , despairing madness which comes upon men ,
讲述 我 那 在 一个 合身 的 那 厌倦 , 绝望 疯狂 哪个 来 之上 男人 ,
他告诉我, 在那种疲惫绝望、令人疯狂的情绪发作时, 人们会陷入这种情绪之中。

[pʊr] [ˈrɪdɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
poor Ridding had made away with himself .
贫穷的 骑行 有 制成 离开 和 他自己 .
可怜的里丁逃走了。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənʒ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rm] ;
“ The summons came at last , but in a different form ;
“ 这 传票 来了 在 最后的 , 但 在 一个 不同的 形式 ;
“传票终于来了, 但形式有所不同;

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜ:rd]
for one morning I was roused at five o'clock to be told that the bird
为了 一 早晨 我 曾是 唤醒 在 五 点钟 到 是 讲述 那 这 鸟
[hæd; həd] [ˈbi:tn] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈwaɪəz, 'waɪəz] ,
had beaten down the wires ,
有 被打败 向下 这 电线 ,
有一天早上五点, 我被叫醒, 得知那只鸟把电线撞断了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] . “
and had escaped , and I had to go and tell the governor . “
和 有 逃脱 , 和 我 有 到 去 和 告诉 这 州长 . “
他逃走了, 我不得不去告诉州长。

- [waɪ] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
' Why , how did he manage it ?
- 为什么 , 如何 做过 他 管理 它 ?
“为什么? 他是怎么做到的? ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈæŋgrəli] . “
' I exclaimed angrily . “
- 我 惊呼 愤怒地 . “
我愤怒地喊道。

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:rdər] ,
' Come and see , ' said the warden ,
- 来 和 看 , - 说 这 看守 ,
“过来看看,”狱卒说道。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sel] [wer] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]
and I went to the cell where the prisoner had been locked in the night
和 我 去 到 这 细胞 在哪里 这 囚犯 有 到过 已锁定 在 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
before at eight o'clock ,
前 在 八 点钟 ,
晚上八点, 我去了囚犯前一天晚上被关押的牢房。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][wið; wiθ][æn; ən]
and then apparently he must have gone to work at once with an
和 然后 显然 他 必须 有 已消失 到 工作 在 一次 和 一个
[oʊld][neɪl][æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərən][baːz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɪl] [hiː; hi] [pɪkt]
old nail at the setting of one of the iron bars in the window till he picked
老的 指甲 在 这 环境 的 一 的 这 铁 酒吧 在 这 窗户 直到 他 挑选
[aɪ 'tiː] ['sləʊli] [aʊt] ,
it slowly out ,
它 缓慢地 出去 ,

然后，他显然立刻用一根旧钉子撬开了窗户上的一根铁条，直到把它慢慢地拔了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [rentʃt] [aʊt][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
and then wrenched out first one and then another ,
和 然后 扭动 出去 第一的 一 和 然后 其他 ,
然后猛地拔出一个，接着又拔出一个。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [bɪg] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['baːdi][tuː; tə] [pæs] .
leaving a passage big enough to allow his body to pass .
离开 一个 通道 大的 足够的 到 允许 他的 身体 到 经过 .
留下一条足够宽阔的通道，让他的身体通过。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [rʌg] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
The blankets and rug were gone ,
这 毯子 和 小地毯 是 已消失 ,
毯子和地毯都不在了。

[waɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [jet] [hʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,
while a piece of the former yet hung to one of the bars ,
尽管 一个 片 的 这 以前的 然而 悬挂 到 一 的 这 酒吧 ,
而前者的一块碎片仍然挂在其中一根栏杆上。

['eɪvɪdəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [brɪ'loʊ] .
evidently having been used to let the prisoner down into the yard below .
显然 拥有 到过 用过的 到 让 这 囚犯 向下 进入 这 院子 以下 .
显然，它是用来将囚犯送到下面的院子里的。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]
“ **We were not long in reaching the lesser yard , which was about twenty feet**
“ 我们 是 不是 长的 在 到达 这 较少 院子 , 哪个 曾是 关于 二十 脚
[brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
beneath his window ,
下面 他的 窗户 ,
“我们很快就到了小院子，它就在他窗户下方大约二十英尺的地方。”

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
and surrounded on all sides by high buildings .
和 包围 在 全部 侧面 经过 高的 建筑物 .
四周都被高楼大厦包围。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsiɪdʒ]
Here it was evident that he had made his way into the long passage
这里 它 曾是 明显 那 他 有 制成 他的 方式 进入 这 长的 通道
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wəːkʃəps] ,
between the workshops ,
之间 这 研讨会 ,

很明显，他已经进入了工作坊之间的长走廊。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['klʌvəd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][wið; wiθ]['aɪərən][baːz] .
a place covered in for the whole length with iron bars .
一个 地方 涵盖 在 为了 这 所有的 长度 和 铁 酒吧 .
一个从头到尾都用铁栅栏围起来的地方。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [wi; wi] [faʊnd] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t]
But about half - way down we found where he had leaped up and caught
但 关于 一半 - 方式 向下 我们 成立 在哪里 他 有 跳跃 向上 和 捕捉
[ðə; ði][ba:z] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

但走到大约一半的时候，我们发现他跳起来抓住了栏杆。

[ænd; ənd] ['evidəntli] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [waɪ] [hi; hi][held]
and evidently , by placing his feet against them and forcing while he held
和 显然 , 经过 放置 他的 脚 反对 他们 和 强制 尽管 他 握住
[ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
on with his hands ,
在 和 他的 双手 ,

显然，他用脚抵住它们，双手抓住，并用力推。

[streɪnd] [tɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪv] [wei] [səˈfɪjntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [θru:] ,
strained till the iron gave way sufficiently for him to force his body through ,
紧张 直到 这 铁 给予 方式 足够 为了 他 到 力量 他的 身体 通过 ,
[hɪm] [tu; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [θru:] ,
他使劲拉扯，直到铁块松动到足以让他挣脱为止。

[wen] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [ˈləʊə] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ][ˈjɑ:rd] , [wer] [ðə; ði] [haɪ]
when he would be able to lower himself into the large yard , where the high
什么时候 他 会 是 有能力的 到 降低 他自己 进入 这 大的 院子 , 在哪里 这 高的
[wɔ:l][ɪz] ,
wall is ,
墙 是 ,

当他能够把自己放低到高墙所在的那个大院子里时，

[hu:z] [tɑ:p][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [ˈhevi] [ˈbrɪks] ,
whose top is covered with loose heavy bricks ,
谁 顶部 是 涵盖 和 松动的 重的 砖块 ,
[wɪθ] [lu:s] [ˈhevi] [ˈbrɪks] ,
其顶部覆盖着松散的沉重砖块，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ʃɒ] [tu; tə] [fɔ:l] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [meɪd] .
which are sure to fall if an attempt at escape is made .
哪个 是 当然 到 落下 如果 一个 试图 在 逃脱 是 制成 .
[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ʃɒ] [tu; tə] [fɔ:l] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [meɪd] .
如果有人试图逃跑，这些障碍物肯定会掉下来。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [brɪk] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ðʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
“ **Not a brick was out of place , though , as far as I could see** ,
” 不是 一个 砖 曾是 出去 的 地方 , 尽管 , 作为 远的 作为 我 可以 看 ,
[nɑ:t][ə; eɪ] [brɪk] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ðʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
“据我所见，没有一块砖的位置不对。”

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wer] [θri:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
till one of the men pointed out where three had fallen , and then ,
直到 一 的 这 男人 尖 出去 在哪里 三 有 倒下 , 和 然后 ,
[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wer] [θri:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
直到其中一人指出了三个人倒下的地方，然后，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
feeling satisfied in my own mind that the prisoner had escaped ,
感觉 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 这 囚犯 有 逃脱 ,
[ˈfi:lɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
我内心感到很满意，因为囚犯已经逃脱了。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˈnəʊtɪsɪz][tu; tə][ðə; ði]
I returned with the governor to his office , and sent out notices to the
我 返回 和 这 州长 到 他的 办公室 , 和 发送 出去 通知 到 这
[pəˈli:s] .
police .
警察 .
[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˈnəʊtɪsɪz][tu; tə][ðə; ði]
我陪同州长回到他的办公室，并向警方发出通知。

“ [ɔ:ɪ] [æɪ; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ræn] [ɪn] .

“ All at once one of the men ran in .
“ 全部 在 一次 一 的 这 男人 跑 在 .

“突然，其中一个人跑了进来。”

- [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] . “

' Found him , sir , ' he said . “
- 成立 他 , 先生 , - 他 说 . ”

“找到他了，先生，”他说。

- [haʊ] ? [wer] ?

' How ? where ?
- 如何 ? 在哪里 ?

“怎么做？在哪里？”

- [aɪ] [sed] .

' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ɪz] [hi:; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] ? - “

' Is he in a cell ? ' “
- 是 他 在 一个 细胞 ? - ”

“他被关在牢房里吗？”

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdər] , - [hi:z] [ə; eɪ] - [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] . -

' No , sir , ' said the warder , ' he's a - top of the prison . '
- 不 , 先生 , - 说 这 看守 , - 他是 一个 - 顶部 的 这 监狱 . -

“不，先生，”狱卒说，“他可是监狱的顶峰。”

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] , [tu:; tə] [faɪnd] [men] [æt; ət] [wɑ:tʃ] ,

“ I jumped up , and hurried into the yard , to find men at watch ,
“ 我 跳了起来 向上 , 和 慌忙 进入 这 院子 , 到 寻找 男人 在 手表 ,

“我跳起来，冲进院子，发现有人在放哨。”

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜr] ['feləʊz] [hed] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

for some people had caught sight of the poor fellow's head from a
为了 一些 人们 有 捕捉 视线 的 这 贫穷的 同伴们 头 从 一个

[ˈneɪbəriŋ] [haʊs] ,

neighbouring house ,
邻接 房子 ,

因为有些人从邻居家看到了那个可怜人的头颅。

[ænd; ʌnd] ['ɡɪv(ə)n] ['nɒʊtɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['geɪtki:pər] .

and given notice to the gatekeeper .
和 给定 注意 到 这 守门人 .

并通知了守门人。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ It was now plain enough that the prisoner had reached the top of the
“ 它 曾是 现在 清楚的 足够的 那 这 囚犯 有 达到 这 顶部 的 这

[haɪ] [wɔ:l] ,

high wall ,
高的 墙 ,

“现在很明显，囚犯已经爬到了高墙的顶端。”

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['deɪlaɪt] , [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] , [soʊ] [hi:; hi]

and then , probably from its being daylight , been afraid to descend , so he
和 然后 , 大概 从 它是 存在 日光 , 到过 害怕的 到 下降 , 所以 他

[hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ðens] ,

had climbed from thence ,
有 攀登 从 因此 ,

然后，可能因为天亮了，他不敢下去，所以就在那里爬了上来。

[baɪ] [mi:nz] [ɹv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [paɪp] , [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ɹv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
by means of a water - pipe , right on to the top of the prison ,
经过 方法 的 一个 水 - 管道 , 正确的 在 到 这 顶部 的 这 监狱 ,
通过一根水管, 直接将水输送到监狱顶楼。

[ænd; ənd][wɹz; wəz] [naʊ] ['laɪŋ] [kən'si:ld] [ɪn][wɹn][ɹv; əv][ðə; ði] ['gʌtərs] .
and was now lying concealed in one of the gutters .
和 曾是 现在 说谎 暗 在 一 的 这 排水沟 .
现在它正藏在其中一个排水沟里。

“ [aɪ][sent] [ʌp] [θri:] [men][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ɹv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
“ **I sent up three men to the top of the prison ,**
” 我 发送 向上 三 男人 到 这 顶部 的 这 监狱 ,
我派了三个人到监狱顶上去,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][wɹn][ɹv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptʃər] [meɪd] .
and then went up one of the buildings to see the capture made .
和 然后 去 向上 一 的 这 建筑物 到 看 这 捕获 制成 .
然后他爬上其中一栋楼去看抓捕行动。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [fɜ:rst][wɹn] [hed]
I did not have to wait long before first one head
我 做过 不是 有 到 等待 长的 前 第一的 一 头
我没等多久, 第一个人就冲了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] , [tɪl] [ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]
and then another appeared above the trap - door , till the three men were upon
和 然后 其他 出现 多于 这 陷阱 - 门 , 直到 这 三 男人 是 之上
[ðə; ði] [ru:f] ,
the roof ,
这 屋顶 ,
然后又一个活板门上方出现了一个活板门, 直到三个人都爬上了屋顶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] , [kən'sɪstɪŋ] [ɹv; əv] [haɪ] ['sleɪtɪd] ['rɪdʒɪz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][wɑ:d] [li:d]
which is rather extensive , consisting of high slated ridges , separated by wide lead
哪个 是 相当 广泛的 , 由 的 高的 预定 山脊 , 分开 经过 宽的 带领
['gʌtərs] .
gutters .
排水沟 .
它规模相当大, 由高高的石板脊组成, 脊之间由宽阔的铅制排水沟隔开。

它规模相当大, 由高高的石板脊组成, 脊之间由宽阔的铅制排水沟隔开。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
“ **The noise they made must have aroused the prisoner ,**
” 这 噪音 他们 制成 必须 有 被唤醒 这 囚犯 ,
“他们制造的噪音一定惊扰了囚犯,

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] [ʌp] [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
for I saw him start up all at once , as if from sleep ,
为了 我 锯 他 开始 向上全部 在 一次 , 作为 如果 从 睡觉 ,
因为我看见他突然动了起来, 好像从睡梦中醒来一样。

[ænd; ənd][stænd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] . “
and stand facing his pursuers .”
和 站立 面向 他的 追击者 . “

他挺身面对追兵。

- [ɹv; əv] [kɔ:rs] ['hi:l] [gɪv] [ʌp] , [pʊr] ['feləʊ] , - [aɪ] ['mʌtəd] [tu:; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][wɹz; wəz]
' Of course he'll give up , poor fellow , ' I muttered to myself ; but I was
- 的 课程 地狱 给 向上, 贫穷的 同伴 , - 我 低声说道 到 我 ; 但 我 曾是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
“他当然会放弃的, 可怜的家伙,”我喃喃自语; 但我错了。

“他当然会放弃的, 可怜的家伙,”我喃喃自语; 但我错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈskræmb(ə)l][ʌp][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][slaɪd]
for the next moment I saw him scramble up one side of a ridge and slide
为了 这 下一个 片刻 我 锯 他 争夺 向上 一 边 的 一个 岭 和 滑动
[daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
down the other ,
向下 这 其他 ,

接下来的一瞬间，我看到他爬上山脊的一侧，然后滑下另一侧。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][faɪr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
in a way which showed that submission was far from his intention .
在 一个 方式 哪个 显示 那 提交 曾是 远的 从 他的 意图 .
这表明，屈服远非他的本意。

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌŋ] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ˈfaːləʊd] [ɪn][ðə; ði]
“ **Not to be outdone , the three men separated , and as one followed in the**
“ 不是 到 是 胜过 , 这 三 男人 分开 , 和 作为 一 随后 在 这
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [steps] ,
prisoner's steps ,
囚犯的 步骤 ,
“不甘示弱的三人分头行动，其中一人尾随囚犯的脚步，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
the others tried to cut him off right and left .
这 其他的 尝试 到 切 他 离开 正确的 和 左边 .
其他人试图从各个方向阻拦他。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈduːti] , [aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **But for duty , I felt so much sympathy for the poor fellow , that I should**
“ 但 为了 责任 , 我 毛毡 所以 很多 同情 为了 这 贫穷的 同伴 , 那 我 应该
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,
“但是出于职责，我对这个可怜的人深感同情，我本应该说，

- [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
- **Let him go .**
- 让 他 去 .
放了他。

- [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
- **But all I could do was to gaze horror - stricken at the scene going on**
- 但 全部 我 可以 做 曾是 到 目光 恐怖 - 受打击的 在 这 场景 去 在
[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .
about thirty feet from where I stood .
关于 三十 脚 从 在哪里 我 站立 .
但我所能做的，只是惊恐地凝视着距离我站立的地方大约三十英尺外发生的一幕。

[wʌnz] [ə; eɪ][ˈwɔːrdər][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði]
Once a warder was near enough to touch the prisoner , but he eluded the
一次 一个 看守 曾是 靠近 足够的 到 触碰 这 囚犯 , 但 他 躲避 这
[ɡræsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
一名狱卒一度靠近到可以触碰到囚犯的距离，但他躲开了。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [iːtʃ] [mæn] ,
and led his pursuers right to the end of the building , each man ,
和 引领 他的 追击者 正确的 到 这 结尾 的 这 建筑 , 每个 男人 ,
他带领追赶者一直走到建筑物的尽头，每个人都.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪrləsli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈkoupiŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
in the excitement of the chase , running fearlessly along the coping of the
在 这 激动 的 这 追赶 , 跑步 无畏地 沿着 这 应对 的 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

在追逐的兴奋中，他无所畏惧地沿着城垛的边缘奔跑，

[ɔ:ɾ] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tʃɪld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ɾər] ,
or dashing up and down the ridges in a way that chilled me with horror ,
或者 帅气 向上 和 向下 这 山脊 在 一个 方式 那 冷藏 我 和 恐怖 ,
或者在山脊上飞奔，那种景象让我不寒而栗。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:l] [fɒl] [ˈfɪfti] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][stoʊn] - [jɑ:ɾd] [bɪˈloʊ] . “
as I thought of a fall full fifty feet into the stone - yard below .”
作为 我 想法 的 一个 落下 满的 五十 脚 进入 这 石头 - 院子 以下 . “
我想，如果我从五十英尺高的地方摔下去，就会掉进下面的石子堆里。

- [θæŋk] [gɑ:d] !
! **Thank God !**
- 感谢 上帝 !

'感谢上帝！

- [aɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][æt; ət][læst] ,
! **I ejaculated at last ,**
- 我 射精 在 最后的 ,

我终于射精了，

[fɔ:ɾ; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][dra:p][bɪˈhaɪnd]
for at the second race round the building I saw one of the men drop behind
为了 在 这 第二 种族 圆形的 这 建筑 我 锯 一 的 这 男人 降低 在后面
[ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] ,
a projection in hiding ,
一个 投影 在 隐藏 ,

因为在绕着大楼跑第二圈的时候，我看到其中一个人躲到了投影后面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [keɪm] [raʊnd] , [ðə; ði][ˈwɔ:ɾdər] [li:pt] [ʌp] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ]
and then , as the prisoner came round , the warder leaped up , caught him by
和 然后 , 作为 这 囚犯 来了 圆形的 , 这 看守 跳跃 向上 , 捕捉 他 经过
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

然后，当囚犯恢复意识时，狱卒跳起来，掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and I thought all was over .
和 我 想法 全部 曾是 超过 .

我当时以为一切都结束了。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪˈðɪn]
But directly after I shuddered as I saw a deadly struggle going on within
但 直接地 后 我 颤抖 作为 我 锯 一个 致命 斗争 去 在 之内
[ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
a foot of the parapet ,
一个 脚 的 这 栏杆 ,

但紧接着，我看到离城垛不到一英尺的地方正在进行一场殊死搏斗，不禁浑身一颤。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [per] ['fɔ:lɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and felt that the next moment must see the pair falling headlong to the
和 毛毡 那 这 下一个 片刻 必须 看 这 一对 坠落 一头扎 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他觉得下一刻两人一定会头朝下摔倒在地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [goʊ] [daʊn] ['hevɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gʌtər] ,
It was almost a relief to see them go down heavily into the gutter ,
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 看 他们 去 向下 重度 进入 这 排水沟 ,
看到他们重重地摔进水沟里, 我几乎感到如释重负。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [li:p] [ʌp] [ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [pər'su:d] [baɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:]
and the prisoner leap up and continue his flight , pursued by the other two
和 这 囚犯 飞跃 向上 和 继续 他的 航班 , 追击 经过 这 其他 二
[men] ,
men ,
男人 ,

囚犯跳起来继续逃跑, 另外两人紧追不舍。

[hu:] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] .
who had lagged behind to cut off their quarry .
WHO 有 滞后 在后面 到 切 离开 他们的 采石场 .
他们落后于人, 切断了猎物的去路。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sju:əz] ,
" But a new plan was now being adopted by the pursuers ,
" 但 一个 新的 计划 曾是 现在 存在 已采用 经过 这 追击者 ,
但追诉方现在正在采取一项新的计划,

[hu:] [krɔ:ld] [ɑ:n] [hændz] [ænd; ʌnd] [ni:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [wʌn] ['goʊɪŋ] [wʌn] [wei] , [ðə; ði]
who crawled on hands and knees between the ridges , one going one way , the
WHO 爬行 在 双手 和 膝盖 之间 这 山脊 , 一 去 一 方式 , 这
[ʌðər] [ə'hʌðər] [wei] ,
other another way ,
其他 其他 方式 ,

他们手脚并用地在山脊间爬行, 一个朝一个方向走, 另一个朝另一个方向走。

[waɪl] [tu:; tə] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [brɪk] -
while to my astonishment I saw the prisoner stop at the corner where the brick -
尽管 到 我的 惊讶 我 锯 这 囚犯 停止 在 这 角落 在哪里 这 砖 -
['bə:dnd] [wɔ:l] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
burdened wall touched the building ,
负担 墙 感动 这 建筑 ,

令我惊讶的是, 我看到囚犯停在了砖墙与建筑物相接的拐角处。

[ænd; ʌnd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] ['nɑ:tɪd] ['blæŋkɪt] , [hɪðər'tu:] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] ['gʌtər] ,
and let down a rope of knotted blanket , hitherto hidden in the lead gutter ,
和 让 向下 一个 绳索 的 打结的 毯子 , 迄今为止 隐 在 这 带领 排水沟 ,
然后放下一根打结的毯子绳, 这根毯子绳子之前一直藏在铅制排水沟里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] [sɪ'kjʊəd] .
to which it was somehow secured .
到 哪个 它 曾是 不知何故 安全 .
它以某种方式被固定住了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['swɪŋɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
The next instant the poor fellow was over the side , swinging backwards and
这 下一个 立即的 这 贫穷的 同伴 曾是 超过 这 边 , 摇摆 向后 和
['fɔ:rwərdz] ,
forwards ,
前进 ,

下一刻，那可怜的家伙就被甩出了船舷，在船里来回摇摆。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][hi; hi] ['loʊɜːd] [hɪm'self] ['kwɪkli] , ['sterɪŋ] ['ʌpwərdz]
and turning round and round as he lowered himself quickly , staring upwards
和 转弯 圆形的 和 圆形的 作为 他 降低 他自己 迅速地 , 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ði][men] ,
at the men ,
在 这 男人 ,

他一边迅速降低身子，一边转着圈，抬头盯着那些人。

[hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
who now came up and looked over at him .
WHO 现在 来了 向上 和 看起来 超过 在 他 .

这时，有人走过来，看了他一眼。

“ [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] ,
“ **In that moment of peril I could do nothing but look on , for I felt ,**
“ 在 那 片刻 的 危险 我 可以 做 没有什么 但 看 在 , 为了 我 毛毡 ,
“在那危急时刻，我除了袖手旁观什么也做不了，因为我感到，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə] ['hæpən] .
I may say , that something was going to happen .
我 可能 说 , 那 某物 曾是 去 到 发生 .

我可以说，某件事即将发生。

[maɪ][hændz][wɜ:r; wər] [wet] , [ðə; ði][bɪg][drɔ:ps] [stʊd] [ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] , [waɪl] , [wen] ['rɪdɪŋ] [swʌŋ]
My hands were wet , the big drops stood upon my brow , while , when Ridding swung
我的 双手 是 湿的 , 这 大的 滴 站立 之上 我的 眉头 , 尽管 , 什么时候 骑行 摇摆
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

我的双手湿漉漉的，大颗大颗的水珠挂在我的额头上，这时，里丁猛地转过身来，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [aɪ] ['ʌdəd] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wi:k] - ['nɑ:tɪd]
and I saw his dilated eyes , I shuddered again , just as the weak - knotted
和 我 锯 他的 扩张 眼睛 , 我 颤抖 再次 , 只是 作为 这 虚弱的 - 打结的
[roʊp] ['pa:rtɪd] ,
rope parted ,
绳索 分手了 ,

我看到他瞳孔放大，我又一次颤抖起来，就在这时，那根松散的绳结断了。

[ænd; ənd][hi; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪs'lədʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and he fell with his back striking the wall , and dislodging some of
和 他 跌倒 和 他的 后退 引人注目 这 墙 , 和 移位 一些 的
[ðə; ði] [lu:s] [brɪks] ,
the loose bricks ,
这 松动的 砖块 ,

他摔倒了，背部撞到墙上，震落了一些松动的砖块。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu; tə] [rʌn] [daʊn] ;
when I turned away from the window to run down ;
什么时候 我 转向 离开 从 这 窗户 到 跑步 向下 ;

当我转身离开窗户跑下楼时；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['kwɪkli] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz]
but not quickly enough to avoid hearing the sickening crash of the poor fellow's
但 不是 迅速地 足够的 到 避免 听力 这 令人作呕 碰撞 的 这 贫穷的 同伴们
[fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][flægz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
fall upon the hard flags in the yard .
落下 之上 这 难的 旗帜 在 这 院子 .

但速度不够快，还是听到了可怜的家伙摔在院子里坚硬的石板上发出的令人作呕的巨响。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] ['rɪdɪŋ] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The doctor was standing over Ridding when I went into his cell , and then ,
" 这 医生 曾是 常设 超过 骑行 什么时候 我 去 进入 他的 细胞 , 和 然后 ,
"我走进里丁的牢房时，医生正站在他身边，然后，

['ænsər] [maɪ][ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk]
answering my inquiring look with a slight raising of the eyelids and a shake
回答 我的 查询 看 和 一个 轻微 提高 的 这 眼睑 和 一个 摇
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

他微微抬起眼皮，摇了摇头，回应了我询问的目光。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ,
he went out and left me with the poor fellow ,
他 去 出去 和 左边 我 和 这 贫穷的 同伴 ,
他出去了，把我留给了那个可怜的家伙。

[hu:] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [lent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] . "
who smiled as I leant over his bed . "
WHO 微笑 作为 我 倾斜 超过 他的 床 . "

当我俯身在他床边时，他笑了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] ?
' Are you in much pain ?
- 是 你 在 很多 疼痛 ?

你很痛苦吗？

- [aɪ] [sed] . "
' I said . "
- 我 说 . "

我说。

- ['oʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] ;
' Only in one place , ' he whispered , touching his breast ;
- 仅有的 在 一 地方 , - 他 低声说道 , 接触 他的 胸部 ;

“只有一个地方，”他低声说道，一边抚摸着自己的胸膛；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
and then no more was said for a minute or two ,
和 然后 不 更多的 曾是 说 为了 一个 分钟 或者 二 ,
然后两人沉默了一两分钟。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] . "
when I spoke a few encouraging words . "
什么时候 我 辐 一个 很少 鼓励 字 . "

当我说了几句鼓励的话时。

- [noʊ][ju:z] , [sɜ:r] , [noʊ][ju:z] , - [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
' No use , sir , no use , ' he murmured .
- 不 使用 , 先生 , 不 使用 , - 他 低声说道 .

“没用，先生，没用，”他低声说道。

- [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
- **Don't be cross with me** .
- 不 是 叉 和 我 ；

别生我的气。

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
I couldn't bear it any longer .
我 不能 熊 它 任何 更长 ；

我再也无法忍受了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['ɪt(ə)l] [wʌnz] [wʌns] [mɔːr] .
I wanted to be with the wife and little ones once more .
我 通缉 到 是 和 这 妻子 和 小的 一个 一次 更多的 ；

我想再次和妻子孩子们团聚。

[tel] - [ɪm] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
Tell 'em how it was . '
告诉 - 呃 如何 它 曾是 ； -

告诉他们事情的经过。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [friː] — [friː] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [bəːndz] — ['ɜːrθli]
” **The next morning the poor fellow was free — free from prison bonds — earthly**
” 这 下一个 早晨 这 贫穷的 同伴 曾是 自由的 — 自由的 从 监狱 债券 — 尘世的
[bəːndz] — [ɔːl] ；
bonds — all ；
债券 — 全部 ；

“第二天早上，这个可怜的人自由了——摆脱了监狱的束缚——摆脱了尘世的束缚——所有的一切；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] [ðæt] [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ][rezɪg'neɪ(ə)n] .
and I was so upset with that affair that I sent in my resignation .
和 我 曾是 所以 沮丧的 和 那 事务 那 我 发送 在 我的 辞职 ；

我对此事非常生气，于是递交了辞呈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪːkən'sɪdər] [maɪ]
It was returned to me with a note begging that I would reconsider my
它 曾是 返回 到 我 和 一个 笔记 乞讨 那 我 会 重新考虑 我的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ；
determination ；
决心 ；

它被退回给我，附带一张纸条，恳求我重新考虑我的决定：

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
and I did .
和 我 做过 ；

我做到了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['keɪsɪz][æt; ət] [taɪmz] .
But we have some most heart - rending cases at times .
但 我们 有 一些 最多 心 - 渲染 案例 在 时代 ；

但我们有时也会遇到一些非常令人心碎的案例。

” ['tʃæptər] ['twenti] [tuː] .
” **Chapter Twenty Two** .
” 章 二十 二 ；

第二十二章。

[maɪ]['peɪ(ə)nt][ðə; ði] ['seɪlər] .
My Patient the Sailor .
我的 病人 这 水手 ；

我的病人，那位水手。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [peɪnz] , [oʊld] ['feləʊ] ?
“ **Why , how can you expect to be free from a few pains , old fellow ?**
“ 为什么 , 如何 能 你 预计 到 是 自由的 从 一个 很少 疼痛 , 老的 同伴 ?
“老伙计, 你怎么能指望自己能免受一些痛苦呢? ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələɹ] ['eɪnʃənt] [siː] - [dɔːg] , [hu:m] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] .
“ **I said to a regular ancient sea - dog , whom I used to attend .**
“ 我 说 到 一个 常规的 古老的 海 - 狗 , 谁 我 用过的 到 出席 .
“我对一位我以前经常拜访的老水手说。”

“ [hɪr] [juːv] [bɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ **Here you've been knocking about all over the world for best part of a hundred**
“ 这里 你已经 到过 敲门 关于 全部 超过 这 世界 为了 最好的 部分 的 一个 百
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“你在这世上四处游荡了将近一百年,
[aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [freɪ] [ænd; ənd] [wel] [naʊ] . “
I suppose , and you can't expect to be fresh and well now .”
我 认为 , 和 你 不能 预计 到 是 新鲜的 和 出色地 现在 . “

我想也是, 你现在也不能指望自己精神焕发、身体健康。
“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːktər] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , “ [ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [em 'iː] .
“ **Well , you see , doctor ,**” **said the old fellow ,** “ **that's what troubles me .**
“ 出色地 , 你 看 , 医生 , “ 说 这 老的 同伴 , “ 那就是 什么 麻烦 我 .
“是这样的, 医生,”老人说, “这就是困扰我的地方。”

[aɪm] — [lets] [siː] — ['erti] - [fɔːr] , [ɔːr] [faɪv] , [ɔːr] [sɪks] — [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] ;
I'm — let's see — eighty - four , or five , or six — I'm blest if I know exactly ;
我是 — 我们来吧 看 — 八十 - 四 , 或者 五 , 或者 六 — 我是 祝福 如果 我 知道 确切地 ;
我——让我想想——八十四岁, 或者八十五岁, 或者八十六岁——如果我能确切地知道, 那真是太好了;

[ænd; ənd] [aɪv] ['hɑːrdli] [noʊn] [eɪk] [ɔːr] [peɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] ,
and I've hardly known ache or pain , and it does seem hard ,
和 我已经 几乎 已知 疼痛 或者 疼痛 , 和 它 做 似乎 难的 ,
我几乎从未感受过疼痛, 这确实很难。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
after having a clean bill of health so long ,
后 拥有 一个 干净的 账单 的 健康 所以 长的 ,
在长期保持健康之后,

[tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [maɪ] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [naʊ] . “
to be having my crew on the sick list now .”
到 是 拥有 我的 全体人员 在 这 生病的 列表 现在 . “
现在我的船员都得生病了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [oʊld] ['ræskl] !
“ **Why , you ungrateful old rascal !**
“ 为什么 , 你 忘恩负义 老的 恶棍 !
“你这个忘恩负义的老家伙! ”

“ [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mæːθfʊl] ['twɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [aɪz] .
“ **I said , as I saw the mirthful twinkle in the old fellow's eyes .**
“ 我 说 , 作为 我 锯 这 欢乐的 闪烁 在 这 老的 同伴们 眼睛 .
“我说, 我看到老人眼中闪烁着愉悦的光芒。”

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
“ **There , I'll see what I can do for you ;**
“ 那里 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 ;
“我到时候看看能为你做些什么;

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [ru'mætɪk] [peɪnz] ,
“ **and I did manage to allay the old fellow's rheumatic pains** ,
“ 和 我 做过 管理 到 巷 这 老的 同伴们 风湿病 疼痛 ,
“我确实缓解了那位老人的风湿痛。”

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrɪn] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
which in spite of his grumbling he had borne like a martyr .
哪个 在 尽管如此 的 他的 抱怨 他 有 出生 喜欢 一个 烈士 .
尽管他嘴上抱怨不断，但他却像殉道者一样默默承受着这一切。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['helθiːɪst] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **I shall begin to think that a sailor's life is the healthiest career in the world** ,
“ 我 将 开始 到 思考 那 一个 水手的 生活 是 这 最健康的 职业 在 这 世界 ,
“我开始觉得，水手的生活是世界上最健康的职业。”

“ [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['vɪɡərəs] [oʊld] ['feləʊ] ,
“ **I said one day as I looked at the fine vigorous old fellow** ,
“ 我 说 一 天 作为 我 看起来 在 这 美好的 蓬勃 老的 同伴 ,
有一天，我看着这位精神矍铄的老先生，说道：

[huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [æz; əz] [pɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrtɪ] .
who had all his faculties as perfect as a man of five - and - forty .
WHO 有 全部 他的 学院 作为 完美的 作为 一个 男人 的 五 - 和 - 四十 .
他的各项能力都像四十五岁的人一样健全。

“ [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ðoʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **You've had your share of adventures , though , I suppose ?** ”
“ 你已经 有 你的 分享 的 冒险 , 尽管 , 我 认为 ? ”
“我想，你也经历过不少冒险吧？ ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Ay , ay , sir , I have indeed ,** ” **he said** ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , 我 有 的确 , ” 他 说 ,
“哎呀，先生，我确实做到了,”他说，

['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæksi][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
combing his thin hair with the waxy end of his pipe .
梳理 他的 薄的 头发 和 这 蜡状的 结尾 的 他的 管道 .
他用烟斗上沾着蜡的一端梳理着稀疏的头发。

“ ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
“ **Never in the Royal Navy , were you ?** ”
“ 绝不 在 这 皇家 海军 , 是 你 ? ”
“你从来没在皇家海军待过吧？ ”

“ [oʊ] , [jes] , ['dɑːktər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .
“ **Oh , yes , doctor , I was not always in the merchant service** .
“ 哦 , 是的 , 医生 , 我 曾是 不是 总是 在 这 商人 服务 .
“哦，是的，医生，我并非一直从事商业服务。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][,em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . ”
They tried to get me more than once . ”
他们 尝试 到 得到 我 更多的 比 一次 . ”
他们不止一次试图抓我。

“ [wʌt] — [meɪd] [juː; jʊ] [ɡʊd] ['ɔfɜːz] ? ”
“ **What — made you good offers ?** ”
“ 什么 — 制成 你 好的 优惠 ? ”
“什么？给你提供了优厚的条件？ ”

“ [ɡʊd] ['ɔfɜːz] , ['dɑːktər] ?
“ **Good offers , doctor ?**
“ 好的 优惠 , 医生 ?

“好的报价，医生？ ”

[noʊ] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [em 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”
No , they tried to press me , as they used in those days . ”
 不 , 他们 尝试 到 按 我 , 作为 他们 用过的 在 那些 天 . ”

不, 他们试图逼迫我, 就像他们以前常用的伎俩一样。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] ; [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ To be sure ; yes , ” I said :
 ” 到 是 当然 ; 是的 , ” 我 说 .

“当然, 是的,”我说。

“ [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] - [gæŋz] ? ”
“ You lived in the days of the press - gangs ? ”
 ” 你 居住地 在 这 天 的 这 按 - 帮派 ? ”

你经历过强征入伍的年代吗?

“ [ðæt] [aɪ] [dɪd] , [ˈdɑːktər] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] !
“ That I did , doctor , bad luck to ' em !
 ” 那 我 做过 , 医生 , 坏的 运气 到 - 呃 !

“没错, 医生, 他们真倒霉! ”

[waɪ] , [let] [em 'iː] [siː] ,
Why , let me see ,
 为什么 , 让 我 看 ,

让我想想,

[ɪts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsɪksti] [jɪr] [əˈgoʊ] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [temz]
it's as near as can be sixty year ago since we came slowly up the Thames
 它是 作为 靠近 作为 能 是 六十 年 前 自从 我们 来了 缓慢地 向上 这 泰晤士河
 [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ,
with the tide ,
 和 这 潮 ,

距今已近六十年, 我们随着潮水缓缓逆流而上, 进入泰晤士河。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] , [ˈjoʊhoʊ] - [ɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] , [wiː; wi] [gaːt] [ðə; ði] [ould]
and after a deal of hauling , yoho - ing , and dodging , we got the old
 和 后 一个 交易 的 运输 , 哟嗬 - ing , 和 躲避 , 我们 得到 这 老的
 [ʃɪp] [ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [dɑːks] ,
ship into London Docks ,
 船 进入 伦敦 码头 ,

经过一番拖拽、颠簸和躲避, 我们终于把这艘旧船弄进了伦敦码头。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [siː] [tuː] [jɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
after being at sea two year , and a - going a'most round the world .
 后 存在 在 海 二 年 , 和 一个 - 去 - 圆形的 这 世界 .

在海上航行两年, 几乎环游了世界。

[sɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] ,
Sick of it I was , and longing to get ashore ,
 生病的 的 它 我 曾是 , 和 渴望 到 得到 岸上 ,

我厌倦了这一切, 渴望上岸。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]
for there was more than one as I was wishing to see and get a
 为了 那里 曾是 更多的 比 一 作为 我 曾是 祝 到 看 和 得到 一个
 [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] — [foʊks] ,
word with — folks ,
 单词 和 — 各位 ,

因为我想见见并和他们聊聊的人不止一个——各位,

[tu:] , [æz; əz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['æŋkəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ə; eɪ]
too , **as** **were** **as** **anxious** **to** **get** **a** **sight** **of** **me** ; **and** **though** **a**
也 , 作为 是 作为 焦虑的 到 得到 一个 视线 的 我 ; 和 尽管 一个
,
quietish ,
安静 ,

他们也同样渴望见到我；虽然气氛有些平静，
[ˈstediɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felʊʊ] ,
steadyish sort of a fellow ,
比较稳定 种类 的 一个 同伴 ,

一个比较稳重的人，
[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:]
I felt as if I should have gone wild with the bit of work I had to do
我 毛毡 作为 如果 我 应该 有 已消失 荒野 和 这 少量 的 工作 我 有 到 做
,
:
,

我觉得自己应该全力以赴地完成那点工作才对。
[waɪl] [maɪ] [meɪt] , [ˈhæri] [ˈwɪlɪs] , [wʌz; wəz][moʊst][æz; əz][bæd] .
while my mate , Harry Willis , was most as bad .
尽管 我的 伴侣 , 哈里 威利斯 , 曾是 最多 作为 坏的 .

而我的朋友哈里·威利斯的情况也好不到哪里去。
[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！
[ˈhi:z] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [naʊ] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] :
he's been dead and gone now this many a long year :
他是 到过 死的 和 已消失 现在 这 许多 一个 长的 年 :

他已经去世多年了：
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [gɔ:n] [əˈlɔ:ft] .
had his number called and gone aloft .
有 他的 数字 称为 和 已消失 高空 .

他的号码被叫到，然后升空了。
[ə; eɪ] [gʊd] ['felʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈhæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hɪm; ɪm]
A good fellow was Harry , and the rest of that day him
一个 好的 同伴 曾是 哈里 , 和 这 休息 的 那 天 他

哈里是个好人，那天剩下的时间里，他
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkɔɪlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv]
and I was knocking about in the ship , coiling down and doing all sorts of
和 我 曾是 敲门 关于 在 这 船 , 卷绕 向下 和 正在做 全部 排序 的

[ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:bz] ,
little jobs ,
小的 工作 ,
我当时在船上到处闲逛，蜷缩着身子做各种各样的零工，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈwa:ntɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑ:rgoʊ] [əˈbɔ:rd] .
such as are wanted after a long voyage , when there's a great cargo aboard .
这样的 作为 是 通缉 后 一个 长的 航程 , 什么时候 有 一个 伟大的 货物 船上 .
例如，长途航行后，当船上载有大量货物时，就需要这种东西。

“ [wʌn] [deɪ] [pæst] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
“ **One day passed , then another , and another ,**
” 一 天 通过了 , 然后 其他 , 和 其他 ,
一天过去了，又一天过去了，又一天过去了，

[ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['sævɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːf] ;
and mighty savage we were at being kept so long before we could get off ;
和 强大的 野蛮的 我们 是 在 存在 保留 所以 长的 前 我们 可以 得到 离开 ;

我们被关押了那么久才得以离开，那种感觉真是太糟糕了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
but the time came at last , and only just taking a few things each in a
但 这 时间 来了 在 最后的 , 和 仅有的 只是 采取 一个 很少 事物 每个 在 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

但最终还是到了这一天，他们每人只用手帕包了些东西就离开了。

[wiː; wi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪps] [saɪd] , [drɔːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .
we slipped over the ship's side , dropped on to the wharf , and were off .
我们 滑倒了 超过 这 船的 边 , 掉落 在 到 这 码头 , 和 是 离开 .

我们从船舷滑下去，落到码头上，然后就出发了。

“ [wel] , ['biːɪŋ] [reglɜː] [oʊld] ['ɪp,merts] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **Well , being reg'lar old shipmates , you see ,**
”出色地 , 存在 reg'lar 老的 船友 , 你 看 ,
“嗯，我们都是普通的老船员，你知道的……”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][fʊd; fəd] [drɔːp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]
it was only natural that we should drop into a little public - house that was
它 曾是 仅有的 自然的 那 我们 应该 降低 进入 一个 小的 民众 - 房子 那 曾是
[daʊn] ['wɑːpɪŋ] [wei] ,
down Wapping way ,
向下 瓦平 方式 ,

我们很自然地就去了瓦平路边的一家小酒馆。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] ,
to take a glass or two by way of a treat ,
到 拿 一个 玻璃 或者 二 经过 方式 的 一个 对待 ,
喝一两杯作为犒劳，

[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
and see about a night's lodging where we could be together , as it
和 看 关于 一个 夜晚 住宿 在哪里 我们 可以 是 一起 , 作为 它
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['iːvɪŋ] ,
was quite evening ,
曾是 相当 晚上 ,

晚上很晚了，我们得找个地方住一晚，好让我们能待在一起。

[ænd; ənd] [wiːd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
and we'd some way to go into the country both of us ,
和 我们会 一些 方式 到 去 进入 这 国家 两个都 的 我们 ,
我们俩还得走一段路才能到乡下去。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and meant to leave it till morning .
和 意思是 到 离开 它 直到 早晨 .
本来打算留到早上再做。

[ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kloʊz] [ə'saɪd][ə; eɪ] [wɔːrf] , [wer] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ʌp] ,
A nice little place it was , close aside a wharf , where the tide came up ,
一个 好的 小的 地方 它 曾是 , 关闭 旁边 一个 码头 , 在哪里 这 潮 来了 向上 ,
那是个很不错的小地方，紧邻码头，潮水会涨到那里。

[ænd; ɐnd] [ʃɪp] [ˈæftər] [ʃɪp] — [ˈkɑːljɜːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [leɪ] [ɪn] [tɪəz] , [muəd] [hed]
and ship after ship — colliers I think they were — lay in tiers , moored head
和 船 后 船 — 煤矿 我 思考 他们 是 — 躺 在 层级 , 系泊 头
[ænd; ɐnd][stɜːrn] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
and stern ; in short ,
和 船尾 ; 在 短的 ,
一艘接一艘的船——我想它们是运煤船——层层叠叠地停泊着, 船头船尾都系泊着; 总之,

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪlər] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [glæs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
just such a place as a sailor would choose for a quiet glass and a
只是 这样的 一个 地方 作为 一个 水手 会 选择 为了 一个 安静的 玻璃 和 一个
[ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
night's lodging ,
夜晚 住宿 ,
这正是水手们会选择安静地喝一杯酒、过夜的地方。

[ˈbiːɪŋ] [snʌg] [ænd; ɐnd][ˈkouzi] - [ˈlʊkɪŋ] .
being snug and cosy - looking .
存在 舒适 和 舒适 - 寻找 .
看起来舒适温馨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfelouz] [hæd; həd] [ˈjɪrz] [æt; ət]
But there , for the matter of that , after a poor fellow's had years at
但 那里 , 为了 这 事情 的 那 , 后 一个 贫穷的 同伴们 有 年 在
[siː] ,
sea ,
海 ,
但是, 就这件事而言, 一个可怜的人在海上漂泊多年之后,

[ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [snʌg] [ænd; ɐnd][ˈkouzi]
knocking about in the close forks'll of a ship , everything looks snug and cosy
敲门 关于 在 这 关闭 - 的 一个 船 , 一切 看起来 舒适 和 舒适
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .
在船舱狭窄的船舷里四处走动, 岸上的一切都显得舒适惬意。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː ˈes] [lɔːŋ] [ˈbɑːrgənɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **It didn't take us long bargaining about our beds , and then , leaving our**
“ 它 没有 拿 我们 长的 讨价还价 关于 我们的 床 , 和 然后 , 离开 我们的
[kɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændlɛɪdɪ] ,
kits with the landlady ,
套件 和 这 房东 ,
“我们很快就和房东讨价还价, 然后把行李留给了她,

[wiː; wi] [ˈstroʊld] [aʊt] [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [hɪr] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] , [tɪl] [kloʊz]
we strolled out and had a walk here , and a walk there , till close
我们 漫步 出去 和 有 一个 走 这里 , 和 一个 走 那里 , 直到 关闭
[əˈpɑːn][ɪˈlev(ə)n] ,
upon eleven ,
之上 十一 ,
我们漫步出去, 一会儿走走, 一会儿又逛逛, 一直走到快十一点。

[wen] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ˈhæɪrɪ] , - [aɪm][fɔːr; fər] [ˈhæməks] , [læd] .
when I says to Harry , ' I'm for hammocks , lad .
什么时候 我 说道 到 哈里 , - 我是 为了 吊床 , 小伙子 .
当我对哈里说: “我喜欢吊床, 伙计。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
What do you say ? ' -
什么 做 你 说 ? -
你怎么说? ' -

- [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ; - [hiː; hi] [sez] ;
' **Same as you do** , ' **he says** ;
- 相同的 作为 你 做 , - 他 说道 ;

“跟你一样,”他说;

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [glæs] [oʊ] - [grɑːg] [ə'piːs] ,
and we turned back meaning to have one more glass o ' grog apiece ,
和 我们 转向 后退 意义 到 有 一 更多的 玻璃 o - 格罗格酒 一块 ,
于是我们转身回去, 打算每人再喝一杯朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
and then to turn in .
和 然后 到 转动 在 .

然后交班。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
It wasn't far to the house ,
它 不是 远的 到 这 房子 ,

离家不远,

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [saɪt] [wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] ['sləʊli] [ə'boːŋ] ,
and soon as we got in sight we began to dawdle slowly along ,
和 很快 作为 我们 得到 在 视线 我们 开始 到 混日子 缓慢地 沿着 ,

我们一看到目标, 就开始慢悠悠地往前走。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
looking at the ships here and there , just seen as they were by moonlight ,
寻找 在 这 船舶 这里 和 那里 , 只是 已见 作为 他们 是 经过 月光 ,
看着零星散落在各处的船只, 它们在月光下显得格外醒目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

劳动者的冒险：一位外科(Adventures of Working Men.)

第13/13页

[waɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [[ʊʊd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] . “
while plenty of 'em showed a lantern out in the stream . “
尽管 很多 的 - 呢 显示 一个 灯笼 出去 在 这 溪流 . “

其中许多人还在溪流中展示了灯笼。

- [wɒts] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ? - [sez] [ˈhæri] ;
' What's those fellows hanging about our place for ? ' says Harry ;
- 是什么 那些 伙伴们 绞刑 关于 我们的 地方 为了 ? - 说道 哈里 ;

“那些家伙在我们这儿晃悠什么呢？”哈利说；

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [wi; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sko:r] [ʌv; əv] [tʃæps] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
for just then we come in sight of a good score of chaps waiting about the
为了 只是 然后 我们 来 在 视线 的 一个 好的 分数 的 小伙子们 等待 关于 这
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
outside of the public ,
外部 的 这 民众 ,

就在这时，我们看到有一大群人在公共场所外面等着。

[waɪl] [əˈnʌðər] [pi:p] [æt; ət] - [ɪm] [[ʊʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɪŋz] [men] ,
while another peep at 'em showed as they were king's men ,
尽管 其他 窥视 在 - 呢 显示 作为 他们 是 国王的 男人 ,

再仔细看一眼，发现他们是国王的使者。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][gɔ:t] [ˈkʌtləs] . “
and most of 'em had got cutlasses . “
和 最多 的 - 呢 有 得到 弯刀 . “

他们大多数人都带着弯刀。

- [θɔ:t] [ˈaʊərz][wɜz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [haʊs] , - [aɪ] [sez] ;
' Thought ours was a quiet house , ' I says ;
- 想法 我们的 曾是 一个 安静的 房子 , - 我 说道 ;

“我以为我们家很安静呢，”我说；

- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][stɔ:p] [əˈbaʊt] [lɔ:ŋ] . - “
' I hope they ain't going to stop about long . ' “
- 我 希望 他们 不是 去 到 停止 关于 长的 . - “

“我希望他们不会停留太久。”

- [nɔ:t] [ðeɪ] , - [sez] [ˈhæri] ; - [kʌm] [ɑ:n] . -
' Not they , ' says Harry ; ' come on . ' “
- 不是 他们 , - 说道 哈里 ; - 来 在 . - “

“不是他们，”哈利说；“走吧。”

“ [soʊ][wi; wi] [went] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] , [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst] , [aɪ][wɜz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] ,
“ So we went up to the house , and , being first , I was going in ,
” 所以 我们 去 向上 到 这 房子 , 和 , 存在 第一的 , 我 曾是 去 在 ,
于是我们去了那栋房子，因为我是第一个，所以我先进去了。

[wen] [ə; eɪ][tɔ:l] [tʃæp] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʊʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [maɪ] [læd] ,
when a tall chap lays a hand on my shoulder , with a ' Come along , my lad ,
什么时候 一个 高的 小伙子 躺下 一个 手 在 我的 肩膀 , 和 一个 - 来 沿着 , 我的 小伙子 ,
当一个高个子男人把手搭在我的肩膀上，说“来吧，孩子”，

[wi:v] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] . - “
we've been waiting for you . ' “
我们已经 到过 等待 为了 你 . - “

我们一直在等你。

- [wʌt] ？
- **What** ？
- 什么 ？

‘什么？’

- [aɪ] [sez] , ['sta:tɪŋ] ； [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [[ɑ:t] [θruː] [em 'iː]
I says , starting ; for just then , for the first time , something shot through me
- 我 说道 , 开始 ； 为了 只是 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 某物 射击 通过 我
 , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
 , **as it were** ,
 , 作为 它 是 ,

“我开口说道；就在那一刻，仿佛有什么东西第一次穿透了我的身体，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
and in that short moment I saw all that it meant , and that was ,
和 在 那 短的 片刻 我 锯 全部 那 它 意思是 , 和 那 曾是 ,

在那短暂的一瞬间，我明白了它所代表的一切，那就是：

[ðæt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ] [fɔːrs]
that after years of service in a merchantman we were to be seized by force
那 后 年 的 服务 在 一个 商船 我们 是 到 是 查获 经过 力量
[ænd; ʌnd] ['drægd] [ə' bɔːrd] [ə; eɪ] ['tendər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and dragged aboard a tender to serve the king ,
和 拖拽 船上 一个 投标 到 服务 这 国王 ,

我们在商船上服役多年后，却被强行抓捕，拖上一艘小艇去服役国王。

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paːrtɪ][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres]
whether we would or no ; for this party we had come across was a press
无论 我们 会 或者 不 ; 为了 这 派对 我们 有 来 穿过 曾是 一个 按
- [gæŋ] .
- **gang** .
- 帮派 .

无论我们是否愿意；因为我们遇到的这群人是强征入伍的队伍。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
But I had no more time to think .
但 我 有 不 更多的 时间 到 思考 .

但我已经没有时间再思考了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feləʊz] [hæd; həd] [taɪt] [həʊld][ʌv; əv][em 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
Half a dozen fellows had tight hold of me directly , and if I had
一半 一个 打 伙伴们 有 紧的 抓住 的 我 直接地 , 和 如果 我 有
['waːntɪd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] ,
wanted to struggle ,
通缉 到 斗争 ,

六个家伙直接把我紧紧抓住，如果我想挣扎，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] .
it would have been no use .
它 会 有 到过 不 使用 .

这样做毫无用处。

['hæri] ['wɔːznt] [soʊ]['kwaiət] , [ðəʊ] .
Harry wasn't so quiet , though .
哈里 不是 所以 安静的 , 尽管 .

不过，哈利却并不安静。

[laɪk] [em 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Like me , he had seen it all in a moment ,
喜欢 我 , 他 有 已见 它 全部 在 一个 片刻 ,

和我一样，他也瞬间目睹了一切。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [dæft] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
and as one of the gang laid a hand upon him , he dashed it off ,
和 作为 一 的 这 帮派 铺设 一个 手 之上 他 , 他 虚线 它 离开 ,
当其中一个歹徒伸手要抓住他时, 他猛地挣脱开来。

[kraɪd][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,
cried to me to help him ,
哭 到 我 到 帮助 他 ,
他向我求助, 我帮帮他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['strʌg(ə)] ['goʊɪŋ][ɑ:n] — [wʌn] [wɪt]
and the next moment there was a sharp struggle going on — one which
和 这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 斗争 去 在 — — 哪个
[raʊzd] [em 'i:][tu:; tə] [faɪt] ;
roused me to fight ;
唤醒 我 到 斗争 ;
下一刻, 一场激烈的搏斗开始了——这场搏斗激起了我的斗志;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [æz; əz] ['eni][mæn] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɪn]
for it was such a struggle as any man would engage in for his liberty in
为了 它 曾是 这样的 一个 斗争 作为 任何 男人 会 从事 在 为了 他的 自由 在
[ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
those good old times ,
那些 好的 老的 时代 ,
因为在那个美好的旧时代, 这是一场任何人为了自由都会参与的斗争。

[wen] [ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [ɪf] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:fərɪŋ] [taʊn] .
when a sailor was not safe if he walked the streets of a seafaring town .
什么时候 一个 水手 曾是 不是 安全的如果 他 步行 这 街道 的 一个 航海 镇 .
当时, 水手走在海港小镇的街道上都不安全。

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd] [fɔ:t] [hɑ:rd] ; [wʌn][mæn] [went] ['hevɪli] [daʊn] ,
“ **Harry was a strong fellow , and fought hard ; one man went heavily down ,**
“ 哈里 曾是 一个 强的 同伴 , 和 战斗 难的 ; 一 男人 去 重度 向下 ,
“哈里是个强壮的小伙子, 战斗非常顽强; 有一人重重地倒下了,

[ðen] [θri:] [went] [daʊn] [tə'geðər] .
then three went down together .
然后 三 去 向下 一起 .
然后三人一起倒下了。

[pʊr] [ˈhæri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪ] [ə; eɪ] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɔ:f(ə)]
Poor Harry was one of them , while a head struck the stones a most awful
贫穷的 哈里 曾是 一 的 他们 , 尽管 一个 头 击 这 石头 一个 最多 可怕
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,
可怜的哈利就是其中之一, 他的头颅狠狠地撞在了石头上, 遭受了极其可怕的打击。

[sʌtʃ] [æz; əz] [si:md] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['həri:z] ,
such as seemed enough to kill any fellow ; but it was not Harry's ,
这样的 作为 似乎 足够的 到 杀 任何 同伴 ; 但 它 曾是 不是 哈利的 ,
这种伤势似乎足以致命; 但这伤势并非哈利的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
for the next moment he was up , and before a soul could stop him ,
为了 这 下一个 片刻 他 曾是 向上 , 和 前 一个 灵魂 可以 停止 他 ,
下一刻他就站了起来, 还没等任何人阻止他,

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃaʊt] , [ænd; ənd] [li:pt] [kli:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] , [raɪt] [ˈɪntu:]
he gave a shout , and leaped clean off the wharf where we were , right into
他 给予 一个 喊 , 和 跳跃 干净的 离开 这 码头 在哪里 我们 是 , 正确的 进入
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

他大喊一声，从我们所在的码头上纵身跃入水中。

[ðen] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplæʃ] ,
Then there was a splash ,
然后 那里 曾是 一个 溅 ,
然后传来一声水花声，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stri:m] [ɔ:l] [ˈdænsɪŋ] [laɪk] [ˈbrʊʊkən] [laɪts] [wer] [ðə; ði] [læmps]
and you could see the stream all dancing like broken lights where the lamps
和 你 可以 看 这 溪流 全部 跳舞 喜欢 破碎的 灯 在哪里 这 灯
[ænd; ənd] [mu:n] [ˈʃʊn] ,
and moon shone ,
和 月亮 闪耀 ,

你可以看到溪水在灯光和月光下像破碎的灯火一样舞动。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
and then all was still for a few moments ,
和 然后 全部 曾是 仍然 为了 一个 很少 时刻 ,
然后，一切都静止了片刻。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
till the officer of the gang called to his men to run down the steps and
直到 这 官 的 这 帮派 称为 到 他的 男人 到 跑步 向下 这 步骤 和
[brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .
bring round the boat .
带来 圆形的 这 船 .

直到团伙头目喊手下跑下台阶，把船拖过来。

- [hoʊld] [taɪt] [baɪ] [ðæt] [wʌn] , - [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
' Hold tight by that one , ' he shouted , and the next minute , with some of
- 抓住 紧的 经过 那 一 , - 他 喊叫 , 和 这 下一个 分钟 , 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
his gang ,
他的 帮派 ,

“抓紧那个！”他喊道，下一刻，他带着几个同伙，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈpædliŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] ,
he was paddling about on the look - out for Harry , who had never ,
他 曾是 划桨 关于 在 这 看 - 出去 为了 哈里 , who 有 绝不 ,
他划着桨四处寻找哈里，哈里从未.....

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] , [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
as far as we could see , come up again to the surface .
作为 远的 作为 我们 可以 看 , 来 向上 再次 到 这 表面 .
据我们观察，它又浮出水面了。

“ [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [rʌn] [ðen] , [bʌt; bət] [stʊd] [sti:l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [held] [ˌem ˈi:] ,
“ I did not want to run then , but stood still , with the men as held me ,
” 我 做过 不是 想 到 跑步 然后 , 但 站立 仍然 , 和 这 男人 作为 握住 我 ,
“当时我不想跑，只是站在那里，任由那些人按住我。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pʊr] [meɪt] ;
looking anxiously out for my poor mate ;
寻找 焦虑地 出去 为了 我的 贫穷的 伴侣 ;
我焦急地关注着我可怜的伙伴；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [biːn]
for it seemed to me then that after all the dangers we two had been
为了 它 似乎 到 我 然后 那 后 全部 这 危险 我们 二 有 到过
[θruː] [frʌm; frəm] [ˈstɔːrmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
through from storms out in the wide ocean ,
通过 从 暴风雨 出去 在 这 宽的 海洋 ,
因为当时我觉得，在我们两人经历了广阔海洋上的风暴带来的种种危险之后，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] — [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
the poor fellow was to lose his life in such a way as this — fighting for
这 贫穷的 同伴 曾是 到 失去 他的 生活 在 这样的 一个 方式 作为 这 — 斗争 为了
[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
his liberty when he was about to be treated like a slave .
他的 自由 什么时候 他 曾是 关于 到 是 治疗 喜欢 一个 奴隶 .
这个可怜的人就这样失去了生命——为了争取自由而战，却即将被当作奴隶对待。

[ɪts] [faɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈraɪtəːz] [juːz] [əˈbaʊt] [brɪˈtæniə] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
It's fine language that writers use about Britannia ruling the waves ,
它是 美好的 语言 那 作家 使用 关于 不列颠尼亚 裁决 这 波浪 ,
作家们用优美的语言来描写不列颠尼亚统治海洋，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡælənt] [təːz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and our gallant tars and noble seamen , and the deeds they have
和 我们的 英勇 焦油 和 高贵 海员 , 和 这 契约 他们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
还有我们英勇的士兵和高贵的船员，以及他们所做的功绩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [breɪv] [ˈfeləʊz]
but they never stop to think of the cruelty with which those brave fellows
但 他们 绝不 停止 到 思考 的 这 残酷 和 哪个 那些 勇敢的 伙伴们
[wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] ,
were treated ,
是 治疗 ,
但他们从未停下来思考那些勇敢的战士们遭受的残酷对待。

[ˈdræɡd] [ɔːf][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
dragged off to serve the king in a quarrel that they knew nothing about ,
拖拽 离开 到 服务 这 国王 在 一个 争吵 那 他们 知道 没有什么 关于 ,
被强行带走，去为国王效力，而他们对此一无所知。

[waɪl] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] [fɔːr; fər][ˈmjuːtəni] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr]
while after being forced into the service it was death for mutiny if a poor
尽管 后 存在 强制 进入 这 服务 它 曾是 死亡 为了 兵变 如果 一个 贫穷的
[ˈfeləʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
fellow refused to obey .
同伴 拒绝 到 服从 .
然而，在被迫服役之后，如果一个可怜的家伙拒绝服从，就会因叛变而被处死。

“ [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðiːz] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [naʊ] [ɪn]
“ **Things of the past , these , and times are altered for the better now in**
” 事物 的 这 过去的 , 这些 , 和 时代 是 已修改 为了 这 更好的 现在 在
[ðə; ði][ˈneɪvi] ;
the navy ;
这 海军 ;
“过去的事情，以及海军如今的种种变化，都已朝着更好的方向发展；

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [ˈduːɪŋz] ,
but in them good old times there were black doings ,
但 在 他们 好的 老的 时代 那里 是 黑色的 行为 ,
但即便在那些美好的旧时光里，也存在着黑暗的行径。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmju:tni:z] .
and no wonder there were plenty of mutinies .
和 不 想知道 那里 是 很多 的 叛变 .

难怪兵变频发。

[hɪr] [wɜ:r; wər][wi:; wi] , [tu:] [ˌhɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] [ˈseiləz] [freɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [si:] , [si:zd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Here were we , two hardworking sailors fresh home from sea , seized for all
这里 是 我们 , 二 任劳任怨 水手们 新鲜的 家 从 海 , 查获 为了 全部
[ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [blæks] ,
the world like blacks ,
这 世界 喜欢 黑人 ,

我们两个辛勤劳作的水手，刚从海上归来，却被世人当作黑人抓捕。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
and to be made slaves of for years to come ,
和 到 是 制成 奴隶 的 为了 年 到 来 ,

并在未来的许多年里沦为奴隶，

[waɪlst] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] .
whilst people were always boasting of the land of the free .
而 人们 是 总是 吹嘘 的 这 土地 的 这 自由的 .

人们总是吹嘘自由之地。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm]
Thank goodness , some of those things are better now , and it was time
感谢 善良 , 一些 的 那些 事物 是 更好的 现在 , 和 它 曾是 时间
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
that they should be ,
那 他们 应该 是 ,

谢天谢地，现在有些事情已经好转，而且也早就该这样了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
for I saw enough of a ship of war in days to come .
为了 我 锯 足够的 的 一个 船 的 战争 在 天 到 来 .

因为我已目睹了未来几天里一艘战舰的景象。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðen] ; [fɔ:r; fər] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] ,
“ **But it was not to be then ; for when , after a minute or so ,**
“ 但 它 曾是 不是 到 是 然后 ; 为了 什么时候 , 后 一个 分钟 或者 所以 ,
但当时并未发生这样的事；因为过了一分钟左右，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [pʊr] [ˈhæri] , [ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
there was no sign of poor Harry , the blood seemed to rise up in my eyes ,
那里 曾是 不 符号 的 贫穷的 哈里 , 这 血 似乎 到 上升 向上 在 我的 眼睛 ,
可怜的哈利不见踪影，我的眼眶顿时红肿起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [aɪ] [ˈrestɪd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [held]
and in a savage fit of passion I wrested myself from the two men who held
和 在 一个 野蛮的 合身 的 热情 我 夺取 我 从 这 二 男人 WHO 握住
[em ˈi:] [ˈtaɪtli] ;
me tightly ;
我 紧紧 ;

在强烈的激情驱使下，我挣脱了紧紧抓住我的两个男人；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz]
for I had been standing quiet , and they were taken up with the doings
为了 我 有 到过 常设 安静的 , 和 他们 是 已采取 向上 和 这 行为
[ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] ,
of their mates ,
的 他们的 伙伴们 ,

因为我一直静静地站着，而他们都忙着谈论同伴的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
and did not expect that I should make a struggle for it now .
和 做过 不是 预计 那 我 应该 制作 一个 斗争 为了 它 现在 .
没想到现在我竟然要为此而奋斗。

[soʊ][aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ'self] [fri:] , [hɪt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
So I twisted myself free , hit out right and left ,
所以 我 扭曲 我 自由的 , 打 出去 正确的 和 左边 ,
于是我挣脱束缚, 左右开弓,

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [wʌn] ['feləʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:rf] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] , [brɪfɔ:r] ['enɪbə:di]
and tumbled one fellow off the wharf into the water , and then , before anybody
和 翻滚 一 同伴 离开 这 码头 进入 这 水 , 和 然后 , 前 任何人
[kʊd; kəd] [steɪ] [em 'i:] ,
could stay me ,
可以 停留 我 ,
然后, 我把一个人从码头上推入水中, 接着, 还没等任何人阻止我,

[aɪ] [dæʃt] [ɔ:f] .
I dashed off .
我 虚线 离开 .
我飞奔而去。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [jet] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [steps] ,
“ But I was not free yet , I had to pass the steps ,
“ 但 我 曾是 不是 自由的 然而 , 我 有 到 经过 这 步骤 ,
“但我当时还没有获得自由, 我必须经历这些步骤。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ræn][tu:; tə][stɔ:p][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gʊd] [wei] [ɑ:n]
from which two of the gang ran to stop me ; but I had good way on
从 哪个 二 的 这 帮派 跑 到 停止 我 ; 但 我 有 好的 方式 在
[ðen] ,
then ,
然后 ,
团伙中的两人跑过来阻止我; 但我当时已经占尽先机了。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,
and as one of them made a blow at me with a cudgel ,
和 作为 一 的 他们 制成 一个 吹 在 我 和 一个 棍棒 ,
其中一人挥舞着棍棒向我打来,

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræm] , ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [tu:] ,
I came down upon him like a ram , tumbled him over too ,
我 来了 向下 之上 他 喜欢 一个 内存 , 翻滚 他 超过 也 ,
我像公羊一样扑向他, 把他撞倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]
and then was racing along the street with half a dozen of the gang
和 然后 曾是 赛车 沿着 这 街道 和 一半 一个 打 的 这 帮派
[ˈʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][em 'i:] [laɪk] [mæd] .
shouting and running after me like mad .
喊叫 和 跑步 后 我 喜欢 疯狂的 .
然后我就和六七个同伙沿着街道狂奔, 他们一边喊叫一边疯狂地追着我。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [rʌn] [ðæt] , [ʌp] [wʌn] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪ]
“ It was a hard run that , up one lane and down another , hard as I
“ 它 曾是 一个 难的 跑步 那 , 向上 一 车道 和 向下 其他 , 难的 作为 我
[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] ,
could tear ,
可以 撕 ,
“那是一场艰苦的奔跑, 我一会儿跑上一条跑道, 一会儿跑下另一条跑道, 拼尽全力,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ˈpæntɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [strɔ:n] [ɑ:n]
with the hot breath panting out of my chest , and a burning feeling strong on
和 这 热的 气息 喘息 出去 的 我的 胸部 , 和 一个 燃烧 感觉 强的 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我胸口喘着粗气，感觉一阵灼热感袭来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ˈswɑ:ləʊd] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .
as if I'd swallowed live coals .
作为 如果 ID 吞咽 居住 煤炭 .

感觉就像吞下了燃烧的煤炭。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ,
But it was for liberty ,
但 它 曾是 为了 自由 ,

但这一切都是为了自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [meɪd] [em 'i:] [dæʃ] [ɑ:n]
and the thought of what would follow if I was caught made me dash on
和 这 想法 的 什么 会 跟随 如果 我 曾是 捕捉 制成 我 短跑 在
[ˈfæstər] [ˈevri] [taɪm][aɪ][felt] [ˈredi] [tu:; tə][sɪŋk][ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] .
faster every time I felt ready to sink and give in .
快点 每一个 时间 我 毛毡 准备好 到 下沉 和 给 在 .

想到如果被抓住会发生什么，每当我感觉自己快要沉沦屈服时，我都会拼命地往前冲。

[wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ˈæftər][em 'i:]
Whenever I looked over my shoulder I could see one or two of the gang after me
每当 我 看起来 超过 我的 肩膀 我 可以 看 一 或者 二 的 这 帮派 后 我
,
/
,

我每次回头都能看到一两个团伙成员跟在我身后。

[bʌt; bət][æ; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt]
but at last there was only one , and him it seemed as if I couldn't
但 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一 , 和 他 它 似乎 作为 如果 我 不能
[ˈtaɪər][aʊt] ,
tire out ,
胎 出去 ,

但最后只剩下一个，而我似乎永远也无法对他感到厌倦。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [step]
for there he always was just about the same distance behind , taking step
为了 那里 他 总是 曾是 只是 关于 这 相同的 距离 在后面 , 采取 步
[fɔ:r; fər][step][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
for step with me .
为了 步 和 我 .

因为他总是和我保持着大致相同的距离，和我一步一步地并肩前行。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ʌ; əv][ju: 'es][ˈgəʊɪŋ] [fæst] [naʊ] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌ; əv] [breθ] ,
We were neither of us going fast now for want of breath ,
我们 是 两者都不 的 我们 去 快速地 现在 为了 想 的 气息 ,

我们俩都因为喘不过气来而走不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪŋ] [ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ;
and the perspiration ran down my face ;
和 这 汗 跑 向下 我的 脸 ;

汗水顺着我的脸颊流了下来；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ,
but every time I tried to shake him off it seemed of no use ,
但 每一个 时间 我 尝试 到 摇 他 离开 它 似乎 的 不 使用 ,
但我每次试图摆脱他似乎都无济于事。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] ,
and every time I turned round to look ,
和 每一个 时间 我 转向 圆形的 到 看 ,
每次我转身去看的时候,

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hʌntɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
there he was still hunting me down like a dog .
那里 他 曾是 仍然 打猎 我 向下 喜欢 一个 狗 .
他仍然像猎犬一样追着我跑。

[aɪ] [traɪd] ['dʌblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] ['æftər][em 'i:] ;
I tried doubling down a court , but he was close after me ;
我 尝试 翻倍 向下 一个 法庭 , 但 他 曾是 关闭 后 我 ;
我试图加倍下注, 但他紧随其后;

[tɜ:rnd] [daʊn] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ;
turned down one street and up another , but there he was still ;
转向 向下 一 街道 和 向上 其他 , 但 那里 他 曾是 仍然 ;
拐进一条街, 又拐进另一条街, 但他仍然站在那里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['kloʊzər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [em 'i:] .
and the more I tried the closer he seemed to get to me .
和 这 更多的 我 尝试 这 更近 他 似乎 到 得到 到 我 .
我越是尝试, 他似乎就越接近我。

“ [wel] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] [gɑ:t] ['grɪtɪŋ] [tə'geðər] ,
“ **Well , this seemed to make me savage , and my teeth got gritting together** ,
”出色地 , 这 似乎 到 制作 我 野蛮的 , 和 我的 牙齿 得到 磨牙 一起 ,
“嗯, 这似乎让我变得野蛮, 我的牙齿咬得紧紧的。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [naʊ] , ['hævɪŋ] [aʊt'rʌn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,
and as I knew that he was only one now , having outrun all his mates ,
和 作为 我 知道 那 他 曾是 仅有的 一 现在 , 拥有 超越 全部 他的 伙伴们 ,
我知道他现在只有一岁了, 因为他已经甩掉了所有的同伴。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [æz; əz] ['taɪərd] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [em 'i:] ,
takes me ,
需要 我 ,
我心想, 他一定和我一样累坏了, “如果他带走我,

['hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
he'll have to fight for it .
地狱 有 到 斗争 为了 它 .
他得为此而战。

- [ðen] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ə'hʌðər] [kɔ:rt] [wɪt] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
- **Then I ran down another court which turned off to the right again directly** .
- 然后 我 跑 向下 其他 法庭 哪个 转向 离开 到 这 正确的 再次 直接地
[æftər] ,
after ,
后 ,
然后我跑进了另一条小路, 这条小路紧接着又向右拐了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
and then came a horrible disappointed feeling , for I saw that I was in a
和 然后 来了 一个 可怕 失望的 感觉 , 为了 我 锯 那 我 曾是 在 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

然后，一种可怕的失望感袭来，因为我意识到自己陷入了陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkʌdʒl] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [mæn][hæd; həd] ,
and when I remembered the cudgel the press - gang man had ,
和 什么时候 我 记得 这 棍棒 这 按 - 帮派 男人 有 ,
当我记起强征队员手里的那根棍棒时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
it seemed as if my chance was gone ,
它 似乎 作为 如果 我的 机会 曾是 已消失 ,
我的机会似乎已经消失了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
for there was no way out at the bottom of the court .
为了 那里 曾是 不 方式 出去 在 这 底部 的 这 法庭 .
因为球场底部没有出路。

“ [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **People think quickly at a time like this ,**
” 人们 思考 迅速地 在 一个 时间 喜欢 这 ,
“在这种时候，人们的思维会迅速转变。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
and in a moment I was hid behind a corner ,
和 在 一个 片刻 我 曾是 隐藏 在后面 一个 角落 ,
转眼间，我就躲到了墙角后面。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt]
and listening to the patter of the sailor's feet as he came down the court
和 聆听 到 这 语调 的 这 水手的 脚 作为 他 来了 向下 这 法庭
.
:
.

听着水手沿着球场走下来时脚步的轻快声响。

[nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [blɒʊ] [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd]
Next moment I put all the strength I had left in the blow I fetched him aside
下一个 片刻 我 放 全部 这 力量 我 有 左边 在 这 吹 我 已获取 他 旁边
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

下一刻，我用尽最后的力气，一拳将他打倒在地，头朝下；

[daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
down he went with his head upon the stones , and , jumping over him ,
向下 他 去 和 他的 头 之上 这 石头 , 和 , 跳 超过 他 ,
他头朝下栽倒在石头上，然后，从他身上跳了过去，

[aɪ][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
I ran out into the street and felt that I was free .
我 跑 出去 进入 这 街道 和 毛毡 那 我 曾是 自由的 .
我跑到街上，感觉自己自由了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pres] - [gæŋ] [tʃæp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ;
“ **I was sorry for the press - gang chap as soon as I had hit him ;**
“ 我 曾是 对不起 为了 这 按 - 帮派 小伙子 作为 很快 作为 我 有 打 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我打完那个强征入伍的家伙后，立刻就对他感到同情；但是，

[ˈduːtɪ][ɔːr][noʊ][ˈduːtɪ] ,
duty or no duty ,
责任 或者 不 责任 ,

无论是否负有责任

[ðə; ðɪ][men] [ðen] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm]
the men then were a deal too fond of getting other poor fellows into the same
这 男人 然后 是 一个 交易 也 喜爱 的 获得 其他 贫穷的 伙伴们 进入 这 相同的
[skreɪp] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ,
scrape as themselves ,
刮 作为 他们自己 ,

当时这些人特别喜欢把其他倒霉蛋也拉进和自己一样的困境中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [maɪ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪziə] ,
and as I felt I was free , my breath seemed to come easier ,
和 作为 我 毛毡 我 曾是 自由的 , 我的 气息 似乎 到 来 更轻松 ,

当我感到自由时，我的呼吸似乎也变得顺畅了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [traːt] ,
and I went along the streets at a gentle trot ,
和 我 去 沿着 这 街道 在 一个 温和的 小跑 ,

于是我沿着街道小跑着，

[tɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .
till I knew that I must be safe .
直到 我 知道 那 我 必须 是 安全的 .

直到我确信自己安全为止。

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈeni] [mɔːr] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ,
“ **I wasn't going to stop in London any more , so I made my way** ,
“ 我 不是 去 到 停止 在 伦敦 任何 更多的 , 所以 我 制成 我的 方式 ,
“我不再打算在伦敦停留了，所以我继续上路。”

[leɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd] ,
late as it was , to the Great North Road ,
晚的 作为 它 曾是 , 到 这 伟大的 北 路 ,

虽然时间已晚，但还是前往了大北路。

[ænd; ʌnd] [ˈdeɪbreɪk] [faʊnd] [emˈiː] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈbɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhedʒrəʊ] ,
and daybreak found me trudging wearily along between the pleasant hedgerows ,
和 拂晓 成立 我 艰难跋涉 疲劳 沿着 之间 这 令人愉快的 树篱 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈsædli] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈhæri] ,
thinking very sadly about poor Harry ,
思维 非常 令人遗憾的是 关于 贫穷的 哈里 ,

黎明时分，我疲惫地沿着宜人的树篱蹒跚而行，心中充满对可怜的哈利的悲伤。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][maɪn] [ɪn] [ˈhɑːtfədʃə] ,
who came from the next village to mine in Hertfordshire ,
WHO 来了 从 这 下一个 村庄 到 矿 在 赫特福德郡 ,

他们来自赫特福德郡矿场隔壁的村庄，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʊəvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [həʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][fəʊks] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and turning it over in my mind how I should tell his poor old folks about their
和 转弯 它 超过 在 我的 头脑 如何 我 应该 告诉 他的 贫穷的 老的 各位 关于 他们的
[læd] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] [wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .
lad being drowned at home here when trying to get clear of the press - gang .
小伙子 存在 溺水 在 家 这里 什么时候 尝试 到 得到 清除 的 这 按 - 帮派 .

我反复思索着该如何告诉他可怜的老人们，他们的儿子为了逃避强征入伍，在家中溺水身亡了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd] ,
It seemed so hard ,
它 似乎 所以 难的 ,

感觉好难啊。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [sed] [mɔ:ɾ] [ðæŋ; ðən][wʌn] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and I'm afraid I said more than one queer thing against the king and all his
和 我是 害怕的 我 说 更多的 比 一 酷儿 事物 反对 这 国王 和 全部 他的
- [æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [ə'ɔ:ŋ] [h'oʊmwərdz] ;
sarvice as I trudged along homewards ;
- 作为 我 艰难跋涉 沿着 回家 ;

恐怕我在回家的路上，对国王和他的所有臣仆说了不少奇怪的话；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪ] ,
but , in spite of all , the morning was so bright and cheery ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 , 这 早晨 曾是 所以 明亮的 和 欢快的 ,

但是，尽管如此，早晨依然阳光明媚，令人心情愉悦。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [soʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [swɪ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [soʊ] ,
the country looked so green and sweet , and the birds sang so ,
这 国家 看起来 所以 绿色的 和 甜的 , 和 这 鸟类 唱 所以 ,

乡村景色如此葱郁甜美，鸟儿歌唱得如此动听。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [fi:l] [daʊn] - ['hɑ:rtɪd] [ɔ:ŋ] ; [waɪl] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kɪt] [tu:; tə] ['kæri] ,
that I couldn't feel down - hearted long ; while , having no kit to carry ,
那 我 不能 感觉 向下 - 心地 长的 ; 尽管 , 拥有 不 成套工具 到 携带 ,

我无法长时间垂头丧气；而且，由于没有装备要带，

[aɪ][gʌ:t][fæst]['ʊəvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
I got fast over the ground ,
我 得到 快速地 超过 这 地面 ,

我快速掠过地面，

['oʊnli] ['stɔ:pɪŋ] [wʌnz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rtɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsɑɪd] ['pʌblɪk] -
only stopping once to have a good hearty breakfast at a roadside public -
仅有的 停止 一次 到 有 一个 好的 爽朗 早餐 在 一个 路边 民众 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

途中只停下来一次，在路边小酒馆享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
and early that afternoon I was at home .
和 早期的 那 下午 我 曾是 在 家 .

那天下午早些时候，我就到家了。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɔ:ŋ] [nɑʊ] ,
“ I'm not going to keep you long now ,
” 我是 不是 去 到 保持 你 长的 现在 ,

“我不会耽误你们太久的。”

[waɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fʌs] [meɪd] ['ʊəvər][ə; eɪ] ['seɪləɾ] [æt; ət] [hoʊm] [æftər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
while as to the fuss made over a sailor at home after a long voyage ,
尽管 作为 到 这 大惊小怪 制成 超过 一个 水手 在 家 后 一个 长的 航程 ,

至于水手长途航行归来后家人所受到的热烈欢迎，

[ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
that's a matter of course .
那就是 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[nekst] [deɪ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [sɪks] [maɪlz] [tu:; tə] ['həri:z] [frendz] ,
Next day I started off to walk six miles to Harry's friends ,
下一个 天 我 开始 离开 到 走 六 英里 到 哈利的 朋友们 ,
第二天, 我出发步行六英里去见哈利的朋友们。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][sæd] [nu:z] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] [ðæt] [si:md] ,
to tell them the sad news ; and a hard job that seemed ,
到 告诉 他们 这 伤心 消息 ; 和 一个 难的 工作 那 似乎 ,
告诉他们这个悲伤的消息; 这是一项看似艰巨的任务,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][naɪs][oʊld] ['pi:p(ə)] ,
for they were nice old people ,
为了 他们 是 好的 老的 人们 ,
因为他们都是和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] —
and of a better class — the old man doing a bit of farming in his way —
和 的 一个 更好的 班级 — 这 老的 男人 正在做 一个 少量 的 农业 在 他的 方式 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而且他的阶级也更高——这位老人以自己的方式从事着一些农活——并且,

[æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [toʊld][em 'i:] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər] ['hæri] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] ,
as he afterwards told me , there was plenty for Harry to do at home ,
作为 他 然后 讲述 我 , 那里 曾是 很多 为了 哈里 到 做 在 家 ,
正如他后来告诉我的那样, 哈里在家有很多事情可以做。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [wəd] [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] .
only he would go to sea .
仅有的 他 会 去 到 海 .

只有他会出海。

- [pɔr] [oʊld] [tjæp] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] ,
' Poor old chap , ' I thought , ' it does seem hard ,
- 贫穷的 老的 小伙子 , - 我 想法 , - 它 做 似乎 难的 ,
“可怜的老伙计,”我想, “这看起来确实很艰难。”

- [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,
' and twenty times over I was ready to turn back ,
- 和 二十 时代 超过 我 曾是 准备好 到 转动 后退 ,
“我有二十次都想回头。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði][oʊld][fəʊks][ðə; ði] ['bɪtər] [nu:z] .
for I felt that I couldn't tell the old folks the bitter news .
为了 我 毛毡 那 我 不能 告诉 这 老的 各位 这 苦的 消息 .
因为我觉得我不能把这个痛苦的消息告诉老人们。

“ [læst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [stəd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɑɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
“ Last of all I stood resting on a stile , thinking it over ,
” 最后的 的 全部 我 站立 休息 在 一个 风格 , 思维 它 超过 ,
“最后, 我倚在栅栏上休息, 仔细思考着这一切。”

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] — [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊz] [kraɪ]
and going through the whole scene — even seeming to hear the poor fellow's cry
和 去 通过 这 所有的 场景 — 甚至 似乎 到 听到 这 贫穷的 同伴们 哭
[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
as he leaped right into the water .
作为 他 跳跃 正确的 进入 这 水 .

整个场景都历历在目——甚至似乎听到了那个可怜的家伙跳入水中时的呼喊声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪnd] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pɪtʃ] ,
It was only after a hard fight I could wind myself up to the right pitch ,
它 曾是 仅有的 后 一个 难的 斗争 我 可以 风 我 向上 到 这 正确的 沥青 ,
经过一番艰苦的努力, 我才终于调整到合适的状态。

[wen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [əˈɡen] ,
when , for fear that my heart should fail again ,
什么时候 , 为了 害怕 那 我的 心 应该 失败 再次 ,
当我害怕心脏再次停止跳动时,

[aɪ][ræn][hɑːrd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ,
I ran hard right up to the little place ,
我 跑 难的 正确的 向上 到 这 小的 地方 ,
我一路狂奔到那间小屋前,

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] . “
and walked into the kitchen where the old folks were sitting at dinner . “
和 步行 进入 这 厨房 在哪里 这 老的 各位 是 坐着 在 晚餐 . “
然后走进厨房, 老人们正坐在那里吃晚饭。

- [nuːz] [ʌv; əv] [ˈhæri] ?
' News of Harry ?
- 消息 的 哈里 ?
哈里的消息?

- [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn] [maɪ] [blæŋk] [feɪs] ,
' they both cried , jumping up ; and then they read it all in my blank face ,
- 他们 两个都 哭 , 跳 向上 ; 和 然后 他们 读 它 全部 在 我的 空白的 脸 ,
他们俩都哭了, 跳了起来; 然后他们从我茫然的脸上读懂了一切。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ˈsɒbɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and the poor old woman was down on her knees sobbing , with her
和 这 贫穷的 老的 女士 曾是 向下 在 她 膝盖 啜泣 , 和 她
[ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
apron over her head ,
围裙 超过 她 头 ,
可怜的老妇人跪倒在地, 用围裙蒙着头, 泣不成声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
and the old man trying to comfort her .
和 这 老的 男人 尝试 到 舒适 她 .
还有那位试图安慰她的老人。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] ,
They didn't ask no questions ,
他们 没有 问 不 问题 ,
他们没有问任何问题。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and the words all seemed to stick in my throat as I tried to speak ,
和 这 字 全部 似乎 到 戳 在 我的 喉 作为 我 尝试 到 说话 ,
当我试图开口说话时, 所有的话都像卡在喉咙里一样, 说不出口。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [felt] [ʃər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and say that , after all , it might not be so bad as I felt sure it was .
和 说 那 , 后 全部 , 它 可能 不是 是 所以 坏的 作为 我 毛毡 当然 它 曾是 .

然后我说, 或许事情并没有我想象的那么糟糕。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] [weɪ] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [bɜ:rst] [aʊt] — “
Last of all , with a regular wail , the old lady burst out — “
最后的 的 全部 , 和 一个 常规的 哀号 , 这 老的 女士 爆裂 出去 — “

最后, 老太太发出了一声规律的哀嚎——“

- [ded] — [ded] — [ded] !
' Dead — dead — dead !
- 死的 — 死的 — 死的 !

死了——死了——死了!

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] — [pʊr] [bɔɪ] ! - “
Oh , my poor — poor boy ! ' “
哦 , 我的 贫穷的 — 贫穷的 男生 ! - “

哦, 我可怜的孩子!

- [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmʌðər] , - [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] ,
' Not this time , mother , ' shouted a cheery voice ,
- 不是 这 时间 , 母亲 , - 喊叫 一个 欢快的 嗓音 ,

“这次不会了, 妈妈! ”一个欢快的声音喊道。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ˈnɪrli] [sent] [em ˈi:][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [noʊz] ,
and I got such a slap on the back as nearly sent me on to my nose ,
和 我 得到 这样的 一个 拍击 在 这 后退 作为 几乎 发送 我 在 到 我的 鼻子 ,

我背上挨了一巴掌, 差点把我打翻在地, 鼻子都着地了。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] — “
and I says , says I — “
和 我 说道 , 说道 我 — “

我说, 我说——

- [wel] , [ɪf] [ðæts] [ˈhəri:z] [ɡoʊst] [ˈhi:z][ə; eɪ] [reɡlɜ] [daʊn] - [raɪt] [hɑ:rd] [ˈhɪtər] . - “
' Well , if that's Harry's ghost he's a reg'lar down - right hard hitter . ' “
- 出色地 , 如果 那就是 哈利的 鬼 他是 一个 reg'lar 向下 - 正确的 难的 击球手 . - “

“嗯, 如果那是哈利的鬼魂, 那他可真是个不折不扣的重炮手。”

- [haʊ] [dɪd][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ? - [sez] [ˈhæri] [dʒʌst][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
' How did I manage it ? ' says Harry just half an hour after ,
- 如何 做过 我 管理 它 ? - 说道 哈里 只是 一半 一个 小时 后 ,

“我是怎么做到的? ”半小时后, 哈里问道。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [wʊd] [weɪt] [ɑ:n]
as we were all sitting at dinner , except the old lady , who would wait on
作为 我们 是 全部 坐着 在 晚餐 , 除了 这 老的 女士 , WHO 会 等待 在

[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

除了那位为我们服务的年迈妇人之外, 我们都坐在餐桌旁吃饭。

[soʊ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡet] [bɪ ˈhaɪnd][hæɪ; heɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
so as she could get behind Hal now and then ,
所以 作为 她 可以 得到 在后面 哈尔 现在 和 然后 ,

这样她就能时不时地站在哈尔身后了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [her] — - [haʊ] [dɪd][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ?
and have a stroke at his curly hair — ' how did I manage it ?
和 有 一个 中风 在 他的 卷曲 头发 — - 如何 做过 我 管理 它 ?

然后抚摸他卷曲的头发——“我是怎么做到的? ”

[waɪ] , [aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [slæp][ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:rf] . - “
why , I jumped right slap off the wharf . ' “
为什么 , 我 跳了起来 正确的 拍击 离开 这 码头 . - “
“为什么? 我直接从码头上跳下去了。”

- [wel] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] , - [aɪ] [sez] . “
' Well , I saw that , ' I says . “
- 出色地 , 我 锯 那 , - 我 说道 . “
“嗯, 我看到了,”我说。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [daɪvd] [tɪl] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [tʃoʊkt] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][raɪz] ,
' And then I dived till I felt about choked , when I thought I'd rise ,
- 和 然后 我 潜水 直到 我 毛毡 关于 窒息 , 什么时候 我 想法 ID 上升 ,
然后我潜入水中, 直到感觉快要窒息, 那时我以为自己会浮上来。
[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [wʌt] [aɪm] [ʃɒr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg] ,
and I came up against what I'm sure was the keel of a brig ,
和 我 来了 向上 反对 什么 我是 当然 曾是 这 龙骨 的 一个 布里格 ,
我撞到了一块东西, 我确信那是一艘双桅帆船的龙骨。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʌðər] [saɪd] . - “
but I kicked out again and came up t'other side . ' “
但 我 踢 出去 再次 和 来了 向上 另一个 边 . - “
但我又踢了出去, 从另一边爬了上来。

- [wʌt] , [daɪvd] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][brɪg] ?
' What , dived right under the brig ?
- 什么 , 潜水 正确的 在下面 这 布里格 ?
“什么? 直接潜到船底?”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .
我说。

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [mə'ri:n] , ['hæri] . - “
' I ain't a marine , Harry . ' “
- 我 不是 一个 海洋 , 哈里 . - “
“我可不是海军陆战队员, 哈里。”

- [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][ðər; ðər] , - [hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gæŋ]
' True as you sit there , ' he says ; and then , as I could hear the gang
- 真的 作为 你 坐 那里 , - 他 说道 ; 和 然后 , 作为 我 可以 听到 这 帮派
[ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
“你说的没错,”他说; 然后, 我听到那帮人喊叫起来,

[aɪ][let][maɪ'self] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['fɪpɪŋ] ;
I let myself float with the tide down through the shipping ;
我 让 我 漂浮 和 这 潮 向下 通过 这 船运 ;
我任由自己随潮水顺着船舱漂流而下;

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] ['nɪrli] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sku:nər] .
and I got nearly jammed between two schooners .
和 我 得到 几乎 卡住 之间 二 双桅帆船 .
我差点被夹在两艘帆船中间。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ'self] [θru:] , [ænd; ənd] [naʊ] ['swɪmɪŋ] ,
But after a bit I worked myself through , and now swimming ,
但 后 一个 少量 我 工作 我 通过 , 和 现在 游泳 ,
但过了一会儿, 我克服了困难, 现在可以游泳了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:zɪŋ] [maɪ'self] [ə'ɒ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪnz] ,
and now easing myself along by the anchor chains ,
和 现在 缓解 我 沿着 经过 这 锚 链条 ,
现在, 我正顺着锚链缓缓前行。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] ['weəhaʊsɪz] ,
I got to where there was a landing - place between two great warehouses ,
我 得到 到 在哪里 那里 曾是 一个 降落 - 地方 之间 二 伟大的 仓库 ,
我到达了两个大型仓库之间的一个临时停泊处,

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [stoʊn] [steps] ['drɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [tel]
and crept up the slippery stone steps dripping like a rat ; and then , to tell
和 悄悄地爬向上 这 滑 石头 步骤 滴落 喜欢 一个 鼠 ; 和 然后 , 到 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
然后, 他像老鼠一样, 匍匐着滑溜溜的石阶爬了上去; 然后, 说实话,

[aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ'd] [træmp] [hæf] - [wei] [wer] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
I forgot all about you till I'd tramped half - way where I stopped and went to
我 忘了 全部 关于 你 直到 ID 践踏 一半 - 方式 在哪里 我 停止 和 去 到
[bed] [waɪl] [maɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][draɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] ;
bed while my things were dried for me ;
床 尽管 我的 事物 是 干燥 为了 我 ;
我把你完全忘了, 直到我走了半路才停下来, 然后上床睡觉, 同时有人帮我晾干了衣服;

[wen] [aɪ] [went] [fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:r; fər] [aʊəz] [tɪl] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [hoʊm] .
when I went fast asleep and slept for hours till too late to go on home .
什么时候 我 去 快速地 睡着了 和 睡着了 为了 小时 直到 也 晚的 到 去 在 家 .
我很快就睡着了, 一睡就是几个小时, 直到太晚了, 无法回家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['ɪpmet] , [aɪ] [keɪm] [θru:]
And this morning , so as not to be a bad shipmate , I came through
和 这 早晨 , 所以 作为 不是 到 是 一个 坏的 船友 , 我 来了 通过
[saʊθtən] ['vɪlɪdʒ] ,
Southton village ,
南顿 村庄 ,
今天早上, 为了不做个坏船友, 我途经了索斯顿村。

[ænd; ənd][toʊld][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tʊk] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kudnt] [feɪs] [jɔr; jər][oʊld]
and told you know who that you was took , for I couldn't face your old
和 讲述 你 知道 WHO 那 你 曾是 采取 , 为了 我 不能 脸 你的 老的
['pi:p(ə)l] . “
people . “
人们 : “
我告诉你, 你被带走了, 因为我无法面对你的父母。

- [ju:; jʊ][toʊld] ['lu:si] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ?
' You told Lucy as I was taken ?
- 你 讲述 露西 作为 我 曾是 已采取 ?
“我被带走的时候, 你告诉露西了吗? ”

- [aɪ] [sez] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] . “
' I says , jumping up . “
- 我 说道 , 跳 向上 . “
“我跳起来说道。”

- [jes] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd] . -
' Yes , ' he says , ' I did . '
- 是的 , - 他 说道 , - 我 做过 . -
“是的,”他说, “我做了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,
“ **But I didn't wait to hear no more** ,
“ 但 我 没有 等待 到 听到 不 更多的 ,
但我没等他们再说下去,

[fɔːr; fər][aɪ][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk][mæd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt]
for I ran out of the house like mad to go and prove that I was not
为了 我 跑 出去 的 这 房子 喜欢 疯狂的 到 去 和 证明 那 我 曾是 不是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

因为我像疯了一样跑出家门，想要证明我没有被绑架。
[fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [aɪd] [felt] [tuː] [ˈbæʃfl] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [saʊθtən] ,
for somehow or another I'd felt too bashful to go to Southton ,
为了 不知何故 或者 其他 ID 毛毡 也 害羞的 到 去 到 南顿 ,
不知为何，我一直不好意思去索斯顿。

[ðoʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðæt] [deɪ] ;
though I meant to have gone that day ;
尽管 我 意思是 到 有 已消失 那 天 ;
虽然我那天本来打算去的；

[waɪl] [wen] [aɪ][ɡɔːt][ðər; ðər] [ˈluːsi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
while when I got there Lucy had gone three miles to comfort , as she thought ,
尽管 什么时候 我 得到 那里 露西 有 已消失 三 英里 到 舒适 , 作为 她 想法 ,
当我到达那里时，露西已经走了三英里路去安慰我，她以为是这样。

[maɪ][oʊld][foʊks] .
my old folks .
我的 老的 各位 .
我的父母。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But I needn't tell you any more about that .
但 我 不必 告诉 你 任何 更多的 关于 那 .
但我无需再赘述此事。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [ðoʊ] ,
“ **It was a narrow escape , though** ,
“ 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , 尽管 ,
“真是死里逃生。”

[fɔːr; fər][aɪ][met] [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [ˈæftər] [huː] [wɜːr; wər] [prest] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
for I met several fellows after who were pressed that very night ,
为了 我 遇见 一些 伙伴们 后 WHO 是 按下 那 非常 夜晚 ,
因为我之后遇到了几个当晚就被逼到绝境的人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɡɔːt][ðər; ðər] [ˈlɪbərti] [əˈɡen] .
and it was five years before they got their liberty again .
和 它 曾是 五 年 前 他们 得到 他们的 自由 再次 .
他们花了五年时间才重获自由。

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .
“ **Chapter Twenty Three** .
“ 章 二十 三 .
“第二十三章。”

[maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [ˈnevər] [peɪz] — [maɪˈself] .
My Patient Who Never Pays — Myself .
我的 病人 WHO 绝不 支付 — 我 .
我的病人从不付钱——我自己。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [trænˈskɪp](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
I finish the transcription of my notes with something of regret ,
我 结束 这 转录 的 我的 笔记 和 某物 的 后悔 ,
我带着些许遗憾完成了笔记的誉写工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hæz; həz][ˈteɪkən][em ˈiː] [bæk] [θruː] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf]
for the task has taken me back through many pleasant chapters of my own life
为了 这 任务 有 已采取 我 后退 通过 许多 令人愉快的 章节 的 我的 自己的 生活
,
.
.
.
这项任务让我回想起自己生命中许多美好的篇章。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [deɪz] [wen] [aɪ] [tuː] [hæd; həd][maɪ] [ədˈventʃəz] [ænd; ɐnd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]
and to days when I too had my adventures and fights with the dark
和 到 天 什么时候 我 也 有 我的 冒险 和 战斗 和 这 黑暗的
[ˈʃædɔʊ] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædɔʊ] — [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [əˈkrɔːs] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]
shadow casting his own shadow — the shadow of a shade across those whom he
阴影 铸件 他的 自己的 阴影 — 这 阴影 的 一个 阴影 穿过 那些 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was marking for his own .
曾是 标记 为了 他的 自己的 .

那些日子里，我也曾经历过冒险和与黑暗势力的斗争，黑暗势力投下了自己的阴影——阴影笼罩着那些被他盯上的人。
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ðoʊz] [stɜːrn] [ˈstrʌɡlz] [wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌpˈhɪl] [faɪt]
It has brought up those stern struggles where it has been an uphill fight
它 有 带来 向上 那些 船尾 斗争 在哪里 它 有 到过 一个 上坡 斗争
[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ɐnd] [deɪz] ,
for days and days ,
为了 天 和 天 ,
它唤起了人们对那些艰苦卓绝的斗争的回忆，那些斗争持续了数日，异常艰难。

[ˈstraɪvɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ɐnd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] — [ɪntʃɪz] [pərˈhæps]
striving hard , and rejoicing over every inch that has been gained — inches perhaps
努力 难的 , 和 欢欣鼓舞 超过 每一个 英寸 那 有 到过 获得 — 英寸 也许
[lɔːst] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] ,
lost the next hour ,
丢失的 这 下一个 小时 ,
努力奋斗，为取得的每一寸进步而欢欣鼓舞——即使下一小时可能又失去那些进步。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] ,
when one has seen ,
什么时候 一 有 已见 ,
当一个人见过之后，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈefərt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]
in spite of every effort and the aid of all that could be brought to bear
在 尽管如此 的 每一个 努力 和 这 援助 的 全部 那 可以 是 带来 到 熊
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
from the well - earned knowledge of others ,
从 这 出色地 - 获得 知识 的 其他的 ,
尽管竭尽全力，并借助他人来之不易的知识和经验，

[ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɡrædʒuəli] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ɡræsp] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [ɡeɪzɪŋ] [ˈhelpləsli]
a patient gradually slipping from one's grasp , and stood gazing helplessly
一个 病人 逐步地 滑倒 从 一个人的 抓牢 , 和 站立 凝视 无助地
[ænd; ɐnd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and wondering what to do .
和 好奇 什么 到 做 .
病人渐渐从自己手中溜走，只能无助地站在那里，茫然不知所措。

[ðɪs] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [ˈhʌmbld] ,
This has often been my fate , and with a feeling of being humbled ,
这 有 经常 到过 我的 命运 , 和 和 一个 感觉 的 存在 谦卑 ,
这常常是我的命运, 带着一种谦卑之感,

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wi:; wi] [noʊ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
I have thought how little we know even now of the secrets of nature ,
我 有 想法 如何 小的 我们 知道 甚至 现在 的 这 秘密 的 自然 ,
我曾思考过, 即使到了今天, 我们对大自然的奥秘仍然知之甚少。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpaʊərləs] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] .
and how powerless a doctor is at times .
和 如何 无力 一个 医生 是 在 时代 :
以及医生有时是多么无能为力。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [hæz; həz] [si:md] [ˈhoʊpləs] ,
But even then , when a case has seemed hopeless ,
但 甚至 然后 , 什么时候 一个 案件 有 似乎 绝望 ,
但即使如此, 当一个案子看起来毫无希望时,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɔ:r] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [fleɪm] [hæz; həz] [rɪˈnu:d] [hoʊp] , [ænd; ənd]
a sudden flash or flicker of the expiring flame has renewed hope , and
一个 突然 闪光 或者 闪烁 的 这 到期 火焰 有 更新 希望 , 和
[ˈkɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,
熄灭的火焰突然闪过一丝光芒, 这重新燃起了希望, 于是小心翼翼地,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ker] [lest][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
and with endless care lest the effort to relieve should result in extinguishing the
和 和 无尽的 关心 免得 这 努力 到 缓解 应该 结果 在 熄灭 这
[feɪnt] [ˈdaɪŋ] [laɪt] ,
faint dying light ,
头晕的 垂死 光 ,
并且要格外小心, 以免试图挽救生命反而导致那微弱的、即将熄灭的光芒。

[wʌn][hæz; həz] [traɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][ləmp][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ðə; ði][ˈtaɪni:əst][ˈpɔ:rj(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
one has tried again to feed the lamp with oil , the tiniest portion at a
一 有 尝试 再次 到 喂养 这 灯 和 油 , 这 最小的 部分 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
有人再次尝试往灯里添油, 每次只添一点点。

[pərˈhæps] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər] ,
perhaps feeling a kind of awe as the result has been watched for ,
也许 感觉 一个 种类 的 敬畏 作为 这 结果 有 到过 观看 为了 ,
或许是因为结果一直被关注而感到某种敬畏之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [spɑ:rk][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [fɔ:rθ] .
and the faint spark has seemed to have been driven forth .
和 这 头晕的 火花 有 似乎 到 有 到过 驱动 前进 :
微弱的火花似乎已被激发出来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [wʌns] [mɔ:r] , [ɡroʊn] [strɔ:ŋɡər] , [sʌŋk] , [ˈɪzɪn] , [sʌŋk] [ˈloʊər]
Then the flickering has begun once more , grown stronger , sunk , risen , sunk lower
然后 这 闪烁 有 开始 一次 更多的 , 生长 更强 , 沉没 , 升起 , 沉没 降低
— [ˈloʊər] ,
— **lower ,**
— 降低 ,
然后, 闪烁再次开始, 越来越强, 忽明忽暗, 忽上忽下, 越来越低——越来越低。

[ˈdɑːrkənəs] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
darkness has fallen in the room , and one's heart has sunk in unison with
黑暗 有 倒下 在 这 房间 , 和 一个人的 心 有 沉没 在 齐声 和
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪm] — [ˈdaɪɪŋ] ?
the dying flame — dying ?
这 垂死 火焰 — 垂死 ?
房间里一片漆黑，人的心也随着即将熄灭的火焰一同沉入谷底——熄灭？

[noʊ] : [ðæt] [nekst] [flæʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈlæstrɪŋ] .
No : that next flash has been more lasting .
不 : 那 下一个 闪光 有 到过 更多的 持久 .
不：接下来的闪光持续时间更长。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪtə] , [tuː] .
It was brighter , too .
它 曾是 更亮 , 也 .
光线也更明亮了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [naʊ] .
There can be no doubt now .
那里 能 是 不 怀疑 现在 .
现在这一点毋庸置疑了。

[pɔːr] [ɪn] [mɔːr] [ɔɪl][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [hænd] ; [fiːd] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] ; [wɑːtʃ] [,aɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd]
Pour in more oil with tender hand ; feed the flickering flame ; watch it night and
倒 在 更多的 油 和 投标 手 ; 喂养 这 闪烁 火焰 ; 手表 它 夜晚 和
[deɪ] ;
day ;
天 ;
用温柔的手再倒入一些油；给摇曳的火焰添些油；日夜守候；

[noʊ] [ker] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [greɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
no care can be too great ; for the enemy is ever on the watch ,
不 关心 能 是 也 伟大的 ; 为了 这 敌人 是 曾经 在 这 手表 ,
再怎么小心也不为过；因为敌人时刻都在监视着你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
and a moment's want of attention may result in the undoing of all that has
和 一个 瞬间 想 的 注意力 可能 结果 在 这 撤销 的 全部 那 有
[bɪn] [dʌŋ] .
been done .
到过 完毕 .
一时的疏忽大意可能会导致之前所做的一切努力付诸东流。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][laɪf] [bɜːrn] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪd]
And when at last the lamp of life burns more strongly and the dark shade
和 什么时候 在 最后的 这 灯 的 生活 烧伤 更多的 强烈 和 这 黑暗的 阴影
[hæz; həz] [fled] — [ˈvæŋkwɪʃt] ,
has fled — vanquished ,
有 逃亡 — 战败者 ,
当生命的明灯最终燃烧得更加明亮，黑暗的阴影消散——被战胜之时，

[ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [wɪtʃ] [rɪˈwɔːrdz] [ˈsɜːdʒənz] , [ɔːr]
driven away , there is a triumph , a joy indescribable , which rewards surgeons , or
驱动 离开 , 那里 是 一个 胜利 , 一个 喜悦 无法形容 , 哪个 奖励 外科医生 , 或者
[ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] ,
the learned in medicine ,
这 学习 在 药品 ,
驱散恐惧之后，有一种胜利的喜悦，一种难以言喻的快乐，这种喜悦是对外科医生或医学专家的奖赏。

[ə'loʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪ'kjʊːnɪəri] ['rekəmpens] [ɔːr][,noʊtə'reɪəti][kæn; kən] ['kʌmpəs] .
alone more than pecuniary recompense or notoriety can compass .
独自的 更多的 比 金钱 补偿 或者 恶名 能 罗盘 .
比金钱回报或名声更能带来意义。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [en'dʒendəd] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Nothing can be more sad than the feelings engendered when , in spite of all ,
没有什么 能 是 更多的 伤心 比 这 情怀 产生的 什么时候 , 在 尽管如此 的 全部 ,
没有什么比这更令人悲伤的了, 尽管如此,

[wʌnz] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
one's efforts have been in vain ; but nothing , on the other hand ,
一个人的 努力 有 到过 在 徒劳 ; 但 没有什么 , 在 这 其他 手 ,
一个人的努力都白费了; 但另一方面, 却什么也没有。

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʊks] [ʌv; əv][,sætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ɪn]
can be more purely delightful than the looks of satisfaction and relief in
能 是 更多的 纯粹 愉快 比 这 看起来 的 满意 和 宽慰 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [waɪvz] ,
the eyes of wives ,
这 眼睛 的 妻子们 ,
比妻子眼中流露出的满足和释然的神情更令人愉悦。

[ˈperənts] , [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ɪnˈvæliɪd][ɪz][held] [dɪr] .
parents , children — all by whom the invalid is held dear .
父母 , 孩子们 — 全部 经过 谁 这 无效的 是 握住 亲爱的 .
父母、子女——所有关心病人的人。

[ɪf] ['evər] ['grætɪtuːd] [ɪz] [ˈʃʊn] [aɪˈtiː][ɪz] [ðen] ;
If ever gratitude is shown it is then ;
如果 曾经 感激 是 所示 它 是 然后 ;
如果说有什么时候应该表达感激之情, 那就是在这个时候;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈɡoʊz] [əˈweɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] .
and the doctor goes away feeling that he has not lived quite in vain .
和 这 医生 去 离开 感觉 那 他 有 不是 居住地 相当 在 徒劳 .
医生离开时觉得, 他的这一生并非完全徒劳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] — [eɪ] ,
A hundred pleasant recollections — ay ,
一个 百 令人愉快的 回忆 — 哎 ,
一百个美好的回忆——哎,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sæd][wʌnz] — [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈvəukt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz]
and a hundred sad ones — have been evoked during the writing out of those
和 一个 百 伤心 一个 — 有 到过 唤起 期间 这 写作 出去 的 那些
[noʊts] ; [waɪl] ,
notes ; while ,
笔记 ; 尽管 ,
在写下这些笔记的过程中, 涌现出了上百个悲伤的回忆; 与此同时,

[ɪn][tɜːrn] , [maɪ][oʊld] [ˈpeɪjnts] [hæv; həv] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
in turn , my old patients have stood before me , and I have felt the strong ,
在 转动 , 我的 老的 患者 有 站立 前 我 , 和 我 有 毛毡 这 强的 ,
反过来, 我的老病人也曾站在我面前, 我感受到了他们强大的力量。

[ˈɜːrnɪst] [ɡrɪp][ʌv; əv][ðər; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrt] - [felt] [ˈɜːrnɪst] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] !
earnest grip of their hands with that heart - felt earnest “ Thank you , doctor !
认真 紧握 的 他们的 双手 和 那 心 - 毛毡 认真 “ 感谢 你 , 医生 !
他们紧紧握住彼此的手, 由衷地说道: “谢谢您, 医生! ”

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **which has meant so much** .
" 哪个 有 意思是 所以 很多 " .

这对我来说意义非凡。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ,
As I said at the commencement of these pages , I believe in ,
作为 我 说 在 这 开始 的 这些 页面 , 我 相信 在 ,
正如我在本页开头所说, 我相信,

[ænd; ænd] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][aɪ] [wʊd] [wɪ] [fɔ:r; fər]
and esteem the sturdy working man , and for a patient I would wish for
和 尊重 这 结实的 在职的 男人 , 和 为了 一个 病人 我 会 希望 为了
[nʌn] ['betər] ,
none better ,
没有任何 更好的 ,

我敬重勤劳的劳动者, 至于病人, 我找不到比他更好的了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [trʌst] [ænd; ænd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
on account of his genuine trust and faith in him who is working for his
在 帐户 的 他的 真的 相信 和 信仰 在 他 WHO 是 在职的 为了 他的
[kjʊr] .
cure .
治愈 .

因为他真心信任并相信那位正在为他治病的人。

[aɪ] [sed] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] ['sɜ:rdʒən]
I said , too , that I had once felt a strong desire to become an army surgeon
我 说 , 也 , 那 我 有 一次 毛毡 一个 强的 欲望 到 变得 一个 军队 外科医生
,
/
,

我还说, 我曾经非常渴望成为一名军医。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ;
for the sake of the experience it would give me ;
为了 这 清酒 的 这 经验 它 会 给 我 ;

为了获得这种体验;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [wɜ:rk]
but I think I have shown that amongst the privates of the vast army of work
但 我 思考 我 有 所示 那 在 这 私人 的 这 广阔的 军队 的 工作
- [ə; eɪ] - [deɪ] ['tɔɪlərz] ,
- **a - day toilers** ,
- 一个 - 天 辛勤劳作者 ,

但我认为我已经证明, 在庞大的日常劳动者队伍中, 即使是普通人,

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪs] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ;
there is practice sufficient to satisfy the most exacting ;
那里 是 实践 充足的 到 满足 这 最多 严格 ;

练习内容足以满足最挑剔的要求;

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] - [kʌt] ,
and though the surgeon may not have to deal with sword - cut ,
和 尽管 这 外科医生 可能 不是 有 到 交易 和 剑 - 切 ,
['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ænd] ['bʊlɪt] [wu:nd] ,
bayonet , and bullet wound ,
刺刀 , 和 子弹 伤口 ,

虽然外科医生可能不必处理刀剑砍伤、刺刀伤和枪伤,

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈbɪzi] [hænd][ænd; ənd] [breɪn][æt; ət] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)]
there is enough work for busy hand and brain at home in his noble
那里 是 足够的 工作 为了 忙碌的 手 和 脑 在 家 在 他的 高贵
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他从事的崇高职业在家中就有很多事情要做，足以让他忙碌起来。

[huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
whose mission it is to relieve the sick and wounded in the great battle of
谁 使命 它 是 到 缓解 这 生病的 和 受伤 在 这 伟大的 战斗 的
[laɪf] .
life .
生活 :

其使命是在人生这场大战中救助病患和伤者。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 :

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
	[ˈtʃæptər]	[sɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]		
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21			Chapter	22			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-																							
23																							
-																							

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

